叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000001

2. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000002

3. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000003

4. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000004

5. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000005

6. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000006

7. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000007

8. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000008

9. 然后，小镇开始腾飞。(and Then The Town Took Off) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ɒf]
And **Then** **the** **Town** **Took** **Off**
和 然后 这 镇 拿 离开

然后，小镇开始腾飞。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
by **RICHARD** **WILSON**
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE **BOOKS** **,** **INC** **.**
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- [west] 47th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
23 **West** **47th** **Street** **,** **New** **York** **36** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ɒf]
AND **THEN** **THE** **TOWN** **TOOK** **OFF**
和 然后 这 镇 采取 离开

然后小镇就腾飞了。

['kɒpiraɪt] © , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright **©** **,** **1960** **,** **by** **Ace** **Books** **,** **Inc** **.**
版权 © , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1960，Ace Books, Inc.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɔː(r); fə(r)] [fə'lɪsɪtɑːs] [keɪ] . ['wɪlsn]
For **Felicitas** **K** **.** **Wilson**
为了 费利西塔斯 K . 威尔逊

致费利西塔斯·K·威尔逊

[ðə; ði] [suː] ['speɪsmæn]
THE **SIOUX** **SPACEMAN**
这 苏族 太空人

苏族太空人

['kɒpiraɪt] © , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright **©** **,** **1960** **,** **by** **Ace** **Books** **,** **Inc** **.**
版权 © , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1960，Ace Books, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ræn] [ɒf] [ðə; ði][mæp]

THE	CITY	THAT	RAN	OFF	THE	MAP
这	城市	那	RAN	离开	这	地图

消失在地图之外的城市

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , [əʊ'haɪəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] !

The	town	of	Superior	,	Ohio	,	certainly	was	living	up	to	its	name	!
这	镇	的	优越的	,	俄亥俄州	,	当然	曾是	活的	向上	到	它是	姓名	!

俄亥俄州苏必利尔镇果然名不虚传!

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

In	what	was	undoubtedly	the	most	spectacular	feat	of	the	century	,
在	什么	曾是	无疑	这	最多	壮观的	特技	的	这	世纪	,

这无疑是本世纪最壮观的壮举,

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː] [fʊl] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɜːθ] !

it	simply	picked	itself	up	one	night	and	rose	two	full	miles	above	Earth	!
它	简单地	挑选	本身	向上	一	夜晚	和	玫瑰	二	满的	英里	多于	地球	!

它一夜之间就自行升空,升到了地球上方两英里处!

['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [si'siːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Radio	messages	stated	simply	that	Superior	had	seceded	from	Earth	.
收音机	消息	声明	简单地	那	优越的	有	脱离	从	地球	.

无线电消息简单地表示,Superior星球已经脱离地球。

[bʌt; bət] [dɒn] [kɔːrt] , ['strændɪd] [ɒn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [taʊn] ,

But	Don	Cort	,	stranded	on	that	rising	town	,
但	大学教师	科特	,	搁浅	在	那	上升	镇	,

但唐·科特却被困在了那个正在崛起的城镇里,

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt] [suː'pɪəriə(r)] [ɪk'sept] [ɪts] ['sɪtəznz] .

was	beginning	to	suspect	that	nothing	was	simple	about	Superior	except	its	citizens	.
曾是	开始	到	怀疑	那	没有什么	曾是	简单的	关于	优越的	除了	它是	公民	.

开始怀疑,除了苏必利尔的居民之外,这个国家的一切都不简单。

['kɑːmli] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['taʊnzpiːpl] ,

Calmly	they	accepted	their	rise	in	the	world	as	being	due	to	one	of	their	local	townspeople	,
平静地	他们	公认	他们的	上升	在	这	世界	作为	存在	到期的	到	一	的	他们的	当地的	镇民	,

他们平静地接受了自己在世界上的崛起,并认为这要归功于当地一位居民的帮助。

[ə; eɪ] ['krækpɒt] [prə'fesə(r)] .

a	crackpot	professor	.
一个	疯子	教授	.

一个古怪的教授。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	after	a	couple	of	weeks	of	floating	around	,
但	后	一个	夫妻	的	周	的	漂浮的	大约	,

但漂泊了几个星期后,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [daʊn] .

it	began	to	be	obvious	that	the	professor	had	no	idea	how	to	get	them	down	.
它	开始	到	是	明显的	那	这	教授	有	不	主意	如何	到	得到	他们	向下	.

很明显,这位教授根本不知道该如何让他们下来。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][kɔːrt] : ['aɪðə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['æŋkə(r)][suː'pɪəriə(r)] ,

So	then	it	was	up	to	Cort	:	either	find	a	way	to	anchor	Superior	,
所以	然后	它	曾是	向上	到	科特	:	任何一个	寻找	一个	方式	到	锚	优越的	,

所以接下来就看科特的了：要么想办法把苏必利尔锚定起来，

[ɔː(r)] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtɪɪst] — ['plænɪt] [ɪn]

or	spend	the	rest	of	his	days	on	the	smallest	—	and	the	nuttiest	—	planet	in
或者	花费	这	休息	的	他的	天	在	这	最小	—	和	这	最疯狂的	—	行星	在

[ðə; ði]['gæləksi] !

the	galaxy	!
这	星系	!

或者在银河系最小、最古怪的星球上度过余生！

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , [əʊ'haɪəʊ] , [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - .

The	town	of	Superior	,	Ohio	,	disappeared	on	the	night	of	October	31	.
这	镇	的	优越的	,	俄亥俄州	,	消失	在	这	夜晚	的	十月	-	.

俄亥俄州苏必利尔镇于10月31日晚消失了。

[ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)] [nemd] [pɪəs] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	truck	driver	named	Pierce	Knaubloch	was	the	first	to	report	it	.
一个	卡车	司机	命名	刺穿	-	曾是	这	第一的	到	报告	它	.

卡车司机皮尔斯·克瑙布洛赫最先报告了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haibɔːl] [west] [ə'lɒŋ] [ruːt] - ,

He	had	been	highballing	west	along	Route	202	,
他	有	到过	高球	西方	沿着	路线	-	,

他当时正沿着202号公路向西疾驰，

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [id] [spent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnə(r)] ,

making	up	for	the	time	he'd	spent	over	a	second	cup	of	coffee	in	a	diner	,
制作	向上	为了	这	时间	他会	花费	超过	一个	第二	杯子	的	咖啡	在	一个	餐馆	,

为了弥补之前在餐馆里喝第二杯咖啡所花费的时间，

[wen] [hiː; hi] [skriːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

when	he	screeched	to	a	stop	.
什么时候	他	尖叫	到	一个	停止	.

他猛地刹车停了下来。

[ɪf] [id] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [id] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [weə(r)] [suː'pɪəriə(r)]

If	he'd	gone	another	twenty	-	five	feet	he'd	have	gone	into	the	pit	where	Superior
如果	他会	已消失	其他	二十	-	五	脚	他会	有	已消失	进入	这	坑	在哪里	优越的

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

如果他再往前走二十五英尺，就会掉进苏必利尔所在的坑里。

- ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] , [bʌt; bət]

Knaubloch	couldn't	see	the	extent	of	the	pit	because	it	was	too	dark	,	but
-	不能	看	这	程度	的	这	坑	因为	它	曾是	也	黑暗的	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪg] .

it	looked	big	.
它	看起来	大的	.

由于天太黑，克瑙布洛赫看不清坑的深度，但看起来很大。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ]['naɪtrəʊ] [trʌk] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] .

Bigger	than	if	a	nitro	truck	had	blown	up	,	which	was	his	first	thought	.
大	比	如果	一个	硝基	卡车	有	吹	向上	,	哪个	曾是	他的	第一的	想法	.

比硝基卡车爆炸还要严重，这是他首先想到的。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [set] [aʊt] [fleəz] , [ðen] [sped] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

He	backed	up	two	hundred	feet	,	set	out	flares	,	then	sped	off	to	a	telephone	.
他	支持的	向上	二	百	脚	,	放	出去	信号弹	,	然后	加速	离开	到	一个	电话	.

他倒退了两百英尺，放出照明弹，然后飞速跑去打电话。

[ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [saɪt][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][frɒm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	state	police	converged	on	the	former	site	of	Superior	from	several	directions	.
这	状态	警察	收敛	在	这	以前的	地点	的	优越的	从	一些	方向	.

州警从多个方向赶到苏必利尔河谷的原址。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] ['reɪdiəʊfəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst][pɪt] , [ðeɪ] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]

Communicating	by	radiophone	across	the	vast	pit	,	they	confirmed	that	the	town
沟通	经过	无线电话	穿过	这	广阔的	坑	,	他们	确认的	那	这	镇

[ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

undoubtedly	was	missing	.
无疑	曾是	丢失的	.

他们通过无线电话跨越巨大的矿坑进行通讯，确认这座城镇无疑已经消失。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

They	put	in	a	call	to	the	National	Guard	.
他们	放	在	一个	称呼	到	这	国家的	警卫	.

他们向国民警卫队发出了请求。

[ðə; ði] [gɑːd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['eəriə] [wɪð] [truːps] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)]

The	guard	surrounded	the	area	with	troops	—	more	than	a	thousand	were
这	警卫	包围	这	区域	和	军队	—	更多的	比	一个	千	是

['niːdɪd] — [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

needed	—	to	keep	people	from	falling	into	the	pit	.
需要	—	到	保持	人们	从	坠落	进入	这	坑	.

守卫用士兵（超过一千人）包围了该区域，以防止人们掉入坑中。

[ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [fluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] - [kriːm]

A	pilot	who	flew	over	it	reported	that	it	looked	as	if	a	great	ice	-	cream
一个	飞行员	WHO	飞翔	超过	它	据报道	那	它	看起来	作为	如果	一个	伟大的	冰	-	奶油

[skuːp] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['kʌntrisaɪd] .

scoop	had	bitten	into	the	Ohio	countryside	.
舀	有	被咬	进入	这	俄亥俄州	农村	.

一位飞越该区域的飞行员报告说，看起来就像一个巨大的冰淇淋勺咬住了俄亥俄州的乡村。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	Pennsylvania	Railroad	complained	that	one	of	its	passenger	trains	was	missing	.
这	宾夕法尼亚州	铁路	抱怨	那	一	的	它是	乘客	火车	曾是	丢失的	.

宾夕法尼亚铁路公司投诉称，其一列客运列车失踪了。

[ðə; ði] [treɪnz] ['ʃedjuːl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [bʌt; bət] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][suː'pɪəriə(r)]

The	train's	schedule	called	for	it	to	pass	through	but	not	stop	at	Superior
这	火车的	日程	称为	为了	它	到	经过	通过	但	不是	停止	在	优越的

[æt; ət] - : - .

at	11	:	58	.
在	-	:	-	.

列车时刻表显示，列车将于 11:58 经过苏必利尔，但不在此停靠。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

That	seemed	to	fix	the	time	of	the	disappearance	at	midnight	.
那	似乎	到	使固定	这	时间	的	这	消失	在	午夜	.

这似乎确定了失踪时间为午夜。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	truck	driver	had	made	his	discovery	shortly	after	midnight	.
这	卡车	司机	有	制成	他的	发现	不久	后	午夜	.

卡车司机是在午夜过后不久发现这一情况的。

['sʌmwʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌhæləʊ'i:n] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz]

Someone	pointed	out	that	October	31	was	Halloween	and	that	midnight	was
某人	尖	出去	那	十月	-	曾是	万圣节	和	那	午夜	曾是

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] .

the	witching	hour	.
这	女巫	小时	.

有人指出，10月31日是万圣节，午夜是女巫出没的时刻。

['sʌmbədi] [els] [sed] ['nɒns(ə)ns] , [ðeid] ['betə(r)] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

Somebody	else	said	nonsense	,	they'd	better	check	for	radiation	.
某人	别的	说	废话	,	他们会	更好的	查看	为了	辐射	.

有人胡说八道，他们最好去检查一下辐射情况。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] ,

A	civil	defense	official	brought	up	a	Geiger	counter	,
一个	民用	防御	官方的	带来	向上	一个	盖革	柜台	,

一名民防官员带来了一台盖革计数器，

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [klɪk] .

but	no	matter	how	he	shook	it	and	rapped	on	it	,	it	refused	to	click	.
但	不	事情	如何	他	摇晃	它	和	说唱	在	它	,	它	拒绝	到	点击	.

但无论他怎么摇晃、怎么敲击，它都无法发出咔哒声。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] ['ɒfɪsə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒi:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] ,

A	National	Guard	officer	volunteered	to	take	a	jeep	down	into	the	pit	,
一个	国家的	警卫	官	自愿	到	拿	一个	吉普车	向下	进入	这	坑	,

一名国民警卫队军官自愿驾驶吉普车下到坑里，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [si:md] ['nævɪgəb(ə)l] .

having	found	a	spot	that	seemed	navigable	.
拥有	成立	一个	点	那	似乎	可导航	.

找到了一处看起来可以通行的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd]

He	was	gone	a	long	time	but	when	he	came	out	the	other	side	he	reported
他	曾是	已消失	一个	长的	时间	但	什么时候	他	来了	出去	这	其他	边	他	据报道

[ðæt] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [kɒn'keɪv] ,

that	the	pit	was	concave	,
那	这	坑	曾是	凹	,

他走了很久，但当他从另一边出来时，他报告说那个坑是凹陷的。

['relətɪvli] [smu:ð] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [smel] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

relatively	smooth	,	and	did	not	smell	of	high	explosives	.
相对地	光滑的	,	和	做过	不是	闻	的	高的	爆炸物	.

表面相对光滑，没有高爆炸药的气味。

[id] [faʊnd] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] , [nəʊ] ['haʊzɪz] — [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪt] [ɪt'self] .

He'd	found	no	people	,	no	houses	—	no	sign	of	anything	except	the	pit	itself	.
他会	成立	不	人们	,	不	房屋	—	不	符号	的	任何事物	除了	这	坑	本身	.

他没有发现任何人，没有发现房屋——除了坑本身之外，什么迹象都没有。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [ɑ:skt] ['wɒʃɪŋtən] ['weðə(r)] ['eni] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [pleɪnz] [hæd; həd] [bi:n]

The	Governor	of	Ohio	asked	Washington	whether	any	unidentified	planes	had	been
这	州长	的	俄亥俄州	问	华盛顿	无论	任何	身份不明	飞机	有	到过

['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

over	the	state	.
超过	这	状态	.

俄亥俄州州长询问华盛顿，是否有不明飞机飞越该州上空。

['wɒʃɪŋtən] [sed] [nəʊ] .

Washington	said	no	.
华盛顿	说	不	.

华盛顿方面拒绝了。

[ðə; ði] ['pentəgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

The	Pentagon	and	the	Atomic	Energy	Commission	denied	that	they	had	been
这	五角大楼	和	这	原子	活力	委员会	否认	那	他们	有	到过

[kən'dʌktɪŋ] ['siːkrət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

conducting	secret	experiments	.
进行	秘密	实验	.

五角大楼和原子能委员会否认他们曾进行过秘密实验。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [dɪ'fens] [plɑːnts][ɪn][suː'pɪəriə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] .

Nor	had	there	been	any	defense	plants	in	Superior	that	might	have	blown	up	.
也不	有	那里	到过	任何	防御	植物	在	优越的	那	可能	有	吹	向上	.

苏必利尔也没有任何可能发生爆炸的国防工厂。

[ðə; ði] [taʊnz] [bɪgɪst] ['fæktri; 'fæktəri] [meɪd] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bɪgɪst] [meɪd] ['bʌb(ə)l]

The	town's	biggest	factory	made	kitchen	sinks	and	the	next	biggest	made	bubble
这	镇上的	最大	工厂	制成	厨房	水槽	和	这	下一个	最大	制成	气泡

[gʌm] .

gum	.
胶	.

镇上最大的工厂生产厨房水槽，第二大的工厂生产泡泡糖。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['eəˌlaɪnz] ['paɪlət] [faʊnd] [suː'pɪəriə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wʌn] .

A	United	Airlines	pilot	found	Superior	early	on	the	morning	of	November	1	.
一个	团结的	航空公司	飞行员	成立	优越的	早期的	在	这	早晨	的	十一月	1	.

11月1日清晨，一名美联航飞行员发现了苏必利尔湖。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['kæptɪn] ['erɪk] ['stʌdli] ,

The	pilot	,	Captain	Eric	Studley	,
这	飞行员	,	队长	埃里克	斯塔德利	,

飞行员，埃里克·斯图德利上尉

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

who	had	never	seen	a	flying	saucer	and	hoped	never	to	see	one	,
WHO	有	绝不	已见	一个	飞行	碟子	和	希望	绝不	到	看	一	,

他从未见过飞碟，也希望永远不要见到。

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

was	afraid	now	that	he	had	.
曾是	害怕的	现在	那	他	有	.

现在他害怕了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [k'laʊdbæŋk] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd]

The	object	loomed	out	of	a	cloudbank	at	twelve	thousand	feet	and
这	目的	迫近	出去	的	一个	云银行	在	十二	千	脚	和

['stʌdli] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Studley	changed	course	to	avoid	it	.
斯塔德利	已更改	课程	到	避免	它	.

那物体从一万两千英尺高的云层中显露出来，斯塔德利改变了航向以避开它。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] ['əʊnli] ['mɪnɪməm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ]

He	noted	with	only	minimum	satisfaction	that	his	co	-	pilot	also	saw	the	thing
他	著名的	和	仅有的	最低限度	满意	那	他的	合作	-	飞行员	还	锯	这	事物

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	wondered	why	it	wasn't	moving	at	the	terrific	speed	flying	saucers	were
和	想知道	为什么	它	不是	移动	在	这	了不起	速度	飞行	碟子	是

[ə'ledʒɪdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

allegedly	capable	of	.
据称	有能力的	的	.

他略感满意地注意到，他的副驾驶也看到了那个东西，并疑惑为什么它没有像据称飞碟能够达到的那种惊人速度。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**church**	**steeple**	**on**	**it**	**.**
然后	他	锯	这	教会	尖顶	在	它	.

然后他看到了山顶上的教堂尖顶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'le] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][suː'pɪəriə(r)] , ['fɔːməli]

A	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**had**	**relayed**	**a**	**message**	**from**	**Superior**	**,**	**formerly**
一个	很少	分钟	之后	他	有	转播	一个	信息	从	优越的	,	以前

[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

of	**Ohio**	**,**
的	俄亥俄州	,

几分钟后，他转达了来自俄亥俄州苏必利尔的消息：

[ə'drest] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːn] :

addressed	**to**	**whom**	**it**	**might**	**concern**	**:**
已解决	到	谁	它	可能	忧虑	:

致相关人士：

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [si'siːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

It	**said**	**that**	**Superior**	**had**	**seceded**	**from**	**Earth**	**.**
它	说	那	优越的	有	脱离	从	地球	.

它说，Superior星球已经脱离地球。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][suː'pɪəriə(r)] , [naʊ] ['eəbɔːn] , [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

One	**other**	**radio**	**message**	**came**	**from**	**Superior**	**,**	**now**	**airborne**	**,**	**on**	**that**	**first**	**day**	**.**
一	其他	收音机	信息	来了	从	优越的	,	现在	空中	,	在	那	第一的	天	.

当天，苏必利尔号（现已升空）又发来一条无线电消息。

[ə; eɪ][hæm]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [vɔɪs] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] :

A	**ham**	**radio**	**operator**	**reported**	**an**	**unidentified**	**voice**	**as**	**saying**	**plaintively**	**:**
一个	火腿	收音机	操作员	据报道	一个	身份不明	嗓音	作为	说	哀怨地	:

一名业余无线电爱好者报告说，他听到一个身份不明的声音哀怨地说：

" [kəʊld] [ʌp] [hɪə(r)] !

"	**Cold**	**up**	**here**	**!**
"	寒冷的	向上	这里	!

这里好冷！

" [dɒn] [kɔːrt] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bʌkaɪ]

"	**Don**	**Cort**	**had**	**been**	**dozing**	**in**	**what**	**passed**	**for**	**the**	**club**	**car**	**on**	**the**	**Buckeye**
"	大学教师	科特	有	到过	打盹	在	什么	通过了	为了	这	俱乐部	车	在	这	七叶树

['kænənbɔːl] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

Cannonball	**when**	**the**	**train**	**braked**	**to**	**a**	**stop**	**.**
炮弹	什么时候	这	火车	刹车	到	一个	停止	.

“唐·科特当时正在巴克艾炮弹号列车的临时车厢里打盹，这时列车突然刹车停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'lʌmbəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]

He	**looked**	**out**	**the**	**window**	**,**	**hoping**	**this**	**was**	**Columbus**	**,**	**where**	**he**	**planned**	**to**
他	看起来	出去	这	窗户	,	希望	这	曾是	哥伦布	,	在哪里	他	计划	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [iːst] .

catch	**a**	**plane**	**east**	**.**
抓住	一个	飞机	东方	.

他望向窗外，希望这里是哥伦布市，他计划在那里搭乘飞机前往东方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kə'lʌmbəs] .

But	**it**	**wasn't**	**Columbus**	**.**
但	它	不是	哥伦布	.

但那不是哥伦布。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['læntənz] ['dʒɒgɪŋ] [æz; əz] ['treɪnmən] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

All	he	could	see	were	some	lanterns	jogging	as	trainmen	hurried	along	the
全部	他	可以	看	是	一些	灯笼	慢跑	作为	列车员	慌忙	沿着	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

他只能看到一些灯笼在铁轨上闪烁，火车司机们沿着铁轨匆匆赶路。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	conductor	looked	into	the	car	.
这	导体	看起来	进入	这	车	.

售票员往车厢里看了看。

[ðə; ði] ['redhed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [huːm] [dɒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

The	redhead	across	the	aisle	in	whom	Don	had	taken	a	passing	interest	earlier	in
这	红发	穿过	这	走道	在	谁	大学教师	有	已采取	一个	通过	兴趣	早些时候	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːskt] ,

the	evening	asked	,
这	晚上	问	,

唐当晚早些时候曾对坐在过道对面的红发女郎略有好感，她问道：

" [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [stɒp] ? "

"	Why	did	we	stop	?	"
"	为什么	做过	我们	停止	?	"

我们为什么停下来了？

" ['sʌmbədi] [flægd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sed] .

"	Somebody	flagged	us	down	,	"	the	conductor	said	.
"	某人	已标记	我们	向下	,	"	这	导体	说	.

“有人拦下了我们，”列车员说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [stɒp] [æt; ət] [suː'pɪəriə(r)] [ɒn] [ðɪs] [rʌn] .

"	We	don't	make	a	station	stop	at	Superior	on	this	run	.
"	我们	不	制作	一个	车站	停止	在	优越的	在	这	跑步	.

“我们这次行程不会在苏必利尔站停靠。”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [red] , [bʌt; bət] [fɔːls] .

"	The	girl's	hair	was	a	subtle	red	,	but	false	.
"	这	女孩们	头发	曾是	一个	微妙的	红色的	,	但	错误的	.

“女孩的头发是淡淡的红色，但却是假的。”

[wen] [dɒn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [klʌb] [kɑː(r)] [id] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hætlɪs] [hed] [frɒm; frəm]

When	Don	had	entered	the	club	car	he'd	seen	her	hatless	head	from
什么时候	大学教师	有	进入	这	俱乐部	车	他会	已见	她	无帽	头	从

[ə'bʌv] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

above	and	noticed	that	the	hair	along	the	part	was	dark	.
多于	和	注意到	那	这	头发	沿着	这	部分	曾是	黑暗的	.

当唐进入俱乐部车厢时，他从上方看到了她没戴帽子的脑袋，并注意到她分缝处的头发是黑色的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dɒn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

Her	eyes	had	been	on	a	book	and	Don	had	the	opportunity	for
她	眼睛	有	到过	在	一个	书	和	大学教师	有	这	机会	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	brief	study	of	her	face	.
一个	简短的	学习	的	她	脸	.

她的目光一直盯着一本书，唐有机会短暂地观察了一下她的脸。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [meɪk] - [ʌp] .

The	cheeks	were	full	and	untouched	by	make	-	up	.
这	脸颊	是	满的	和	未受触碰	经过	制作	-	向上	.

她的双颊饱满，没有化妆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi]

There	were	lines	at	the	corners	of	her	mouth	which	indicated	a	tendency
那里	是	线条	在	这	角落	的	她	嘴	哪个	表明的	一个	趋势

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

to	arrange	her	expression	into	one	of	disapproval	.
到	安排	她	表达	进入	一	的	不赞成	.

她嘴角有皱纹，表明她倾向于摆出一副不赞同的表情。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːks] ,

The	lips	were	full	,	like	the	cheeks	,
这	嘴唇	是	满的	,	喜欢	这	脸颊	,

嘴唇丰满，脸颊也一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['lɪpstɪk] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ə; eɪ]

but	it	was	obvious	that	the	scarlet	lipstick	had	contrived	a	mouth	a
但	它	曾是	明显的	那	这	猩红	口红	有	人为的	一个	嘴	一个

['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

trifle	bigger	than	the	one	nature	had	given	her	.
琐事	大	比	这	一	自然	有	给定	她	.

但很明显，那鲜艳的唇膏让她的嘴唇看起来比天生的要大一些。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Her	glance	upward	at	that	moment	interrupted	his	examination	,
她	瞥一眼	向上	在	那	片刻	中断	他的	考试	,

她那一刻抬起的目光打断了他的审视。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

which	had	been	about	to	go	on	to	her	figure	.
哪个	有	到过	关于	到	去	在	到	她	数字	.

原本打算继续描写她的身材。

['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət]

Later	,	though	,	he	was	able	to	observe	that	it	was	more	than	adequate
之后	,	尽管	,	他	曾是	有能力的	到	观察	那	它	曾是	更多的	比	足够的

.

:

.

但后来他发现，这已经绰绰有余了。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [dɒn] [kɔːrt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] ,

If	the	girl	had	given	Don	Cort	more	than	that	one	glance	,
如果	这	女孩	有	给定	大学教师	科特	更多的	比	那	一	瞥一眼	,

如果那女孩多看了唐·科特一眼，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [treɪnd] , [ɔːl] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [glɑːns] ,

or	if	it	had	been	a	trained	,	all	-	encompassing	glance	,
或者	如果	它	有	到过	一个	受过训练	,	全部	-	包含	瞥一眼	,

或者，如果那是一次训练有素、面面俱到的目光，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪd] - ['twentiz] — [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] — [liːn] ,

she	would	have	seen	a	man	in	his	mid	-	twenties	—	about	her	age	—	lean	,
她	会	有	已见	一个	男人	在	他的	中	-	二十多岁	—	关于	她	年龄	—	倾斜	,

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] ,

tall	and	straight	-	shouldered	,
高的	和	直的	-	肩部	,

她会看到一个二十五六岁——和她年纪相仿——身材精瘦高挑，肩膀挺直的男人。

[wɪð] [wʌns] - [blɒnd] [heə(r)] [naʊ] [vəːdʒ] [ɒn] [dɑːk] [braʊn] , [ə; eɪ] [feɪs] ['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)] ['ʌgli] ,

with	once	-	blond	hair	now	verging	on	dark	brown	,	a	face	neither	handsome	nor	ugly	,
和	一次	-	金发	头发	现在	接近	在	黑暗的	棕色的	,	一个	脸	两者都不	英俊的	也不	丑陋的	,

他原本的金发如今已近乎深棕色，脸型既不英俊也不丑陋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	a	habit	of	drawing	the	inside	of	his	left	cheek	between	his	teeth
和	一个	习惯	的	绘画	这	里面	的	他的	左边	脸颊	之间	他的	牙齿

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

and	nibbling	at	it	thoughtfully	.
和	轻咬	在	它	深思熟虑	.

他还有一个习惯，就是用牙齿轻轻咬住左侧脸颊内侧，若有所思地啃咬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [briːf] [keɪs] [hiː; hi] ['kærɪd] ,

But	it	was	likely	that	all	she	noticed	then	was	the	brief	case	he	carried	,
但	它	曾是	可能	那	全部	她	注意到	然后	曾是	这	简短的	案件	他	携带	,

但当时她很可能只注意到他携带的公文包。

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændkʌf] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

attached	by	a	chain	to	a	handcuff	on	his	left	wrist	.
随附的	经过	一个	链	到	一个	手铐	在	他的	左边	手腕	.

一条链子连接着他左手腕上的手铐。

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] ?

"	Will	we	be	here	long	?
"	将要	我们	是	这里	长的	?

我们会在这里待很久吗?

" [dɒn] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] .

"	Don	asked	the	conductor	.
"	大学教师	问	这	导体	.

唐问指挥。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

He	didn't	want	to	miss	his	plane	at	Columbus	.
他	没有	想	到	错过	他的	飞机	在	哥伦布	.

他不想错过在哥伦布的飞机。

[ðə; ðɪ]['suːnə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ðɪ]['suːnə(r)] [ɪd] [get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [briːf] [keɪs] .

The	sooner	he	got	to	Washington	,	the	sooner	he'd	get	rid	of	the	brief	case	.
这	很快	他	得到	到	华盛顿	,	这	很快	他会	得到	摆脱	的	这	简短的	案件	.

他越早到达华盛顿，就能越早摆脱那个公文包。

[ðə; ðɪ] ['hændkʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	handcuff	it	was	attached	to	was	one	reason	why	his	interest	in	the
这	手铐	它	曾是	随附的	到	曾是	一	原因	为什么	他的	兴趣	在	这

['redhed] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] .

redhead	had	been	only	passing	.
红发	有	到过	仅有的	通过	.

手铐是他之前对红发女郎兴趣只是一时兴起的原因之一。

" [kænt] [seɪ] , " [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)][təʊld][hɪm] .

"	Can't	say	,	"	the	conductor	told	him	.
"	不能	说	,	"	这	导体	讲述	他	.

“不能说，”列车长告诉他。

[hiː; hi] [let][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [træks] .

He	let	the	door	close	again	and	went	down	to	the	tracks	.
他	让	这	门	关闭	再次	和	去	向下	到	这	轨道	.

他让门再次关上，然后走到铁轨旁。

[dɒn] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃrʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redhed] , [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Don	hesitated	,	shrugged	at	the	redhead	,	said	,	"	Excuse	me	,	"	and	followed
大学教师	犹豫了一下	,	耸了耸肩	在	这	红发	,	说	,	"	原谅	我	,	"	和	随后

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] .

the	conductor	.
这	导体	.

唐犹豫了一下，耸了耸肩，对红发女郎说：“对不起”，然后跟着列车员走了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

About	a	dozen	people	were	milling	around	the	train	as	it	sat	in	the	dark	,
关于	一个	打	人们	是	铣削	大约	这	火车	作为	它	卫星	在	这	黑暗的	,

['hɪsɪŋ] [stiːm] .

hissing	steam	.
嘶嘶声	蒸汽	.

大约有十几个人在火车周围闲逛，火车停在黑暗中，冒着嘶嘶作响的蒸汽。

[dɒn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Don	made	his	way	up	to	the	locomotive	and	found	a	bigger	knot	of	people
大学教师	制成	他的	方式	向上	到	这	机车	和	成立	一个	大	结	的	人们

['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊkætʃə(r)] .

gathered	in	front	of	the	cowcatcher	.
聚集	在	正面	的	这	牛栏式	.

唐走到火车头旁，发现有一大群人聚集在车头护栏前。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [træks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Some	sort	of	barricade	had	been	put	up	across	the	tracks	and	it	was
一些	种类	的	路障	有	到过	放	向上	穿过	这	轨道	和	它	曾是

['kʌvəd] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

covered	with	every	imaginable	kind	of	warning	device	.
涵盖	和	每一个	可以想象的	种类	的	警告	设备	.

铁轨上设置了某种路障，上面布满了各种各样的警告装置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['læntənz] , [bəuθ] ['bætri] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ; ['flæʃˌlaɪts] ; [rəʊd] [fleəz] ;

There	were	red	lanterns	,	both	battery	and	electric	;	flashlights	;	road	flares	;
那里	是	红色的	灯笼	,	两个都	电池	和	电的	;	手电筒	;	路	信号弹	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld] [red] [ʃɜːt] .

and	even	an	old	red	shirt	.
和	甚至	一个	老的	红色的	衬衫	.

现场有红色灯笼（包括电池灯笼和电灯笼）、手电筒、路边照明弹，甚至还有一件旧红衬衫。

[dɒn] [sɔː] [tuː] [men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪəmən]

Don	saw	two	men	who	must	have	been	the	engineer	and	the	fireman
大学教师	锯	二	男人	WHO	必须	有	到过	这	工程师	和	这	消防队员

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['bɪədɪd] ['dʒentlmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] ['helmɪt] ,

talking	to	an	old	bearded	gentleman	wearing	a	civil	defense	helmet	,
说	到	一个	老的	留着胡子的	绅士	穿着	一个	民用	防御	头盔	,

唐看到两个男人，应该是工程师和消防员，正在和一个戴着民防头盔、留着胡子的老先生说话。

[ə; eɪ] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

a	topcoat	and	riding	boots	.
一个	外套	和	骑术	靴子	.

一件大衣和一双马靴。

" [jʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You'd	go	over	the	edge	,	I	tell	you	,	"	the	old	gentleman	was	saying	.
"	你会	去	超过	这	边缘	,	我	告诉	你	,	"	这	老的	绅士	曾是	说	.

“我告诉你，你会崩溃的，”老先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ðɪs] [dʒʌŋk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [laɪn] , " [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] ,

"	If	you	don't	get	this	junk	off	the	line	,	"	the	engineer	said	,
"	如果	你	不	得到	这	垃圾	离开	这	线	,	"	这	工程师	说	,

“如果你不把这些垃圾从生产线上撤下来，”工程师说。

" [aɪl] [plaʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	plow	right	through	it	.
"	患病的	犁	正确的	通过	它	.

“我会径直穿过去。”

[ɒf] [ðə; ði] [edʒ] !
Off **the** **edge** **!**
离开 这 边缘 !

掉下悬崖了!

[juː; jʊ] ['kreɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
you **crazy** **or** **something** **?** **"**
你 疯狂的 或者 某物 ? "

你疯了吗?

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['helmɪt] [sed] .
" **Look** **for** **yourself** **,** **"** **the** **old** **man** **in** **the** **white** **helmet** **said** **.**
" 看 为了 你自己 , " 这 老的 男人 在 这 白色的 头盔 说 .

“你自己去看吧,”戴白头盔的老人说道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[lʊk] .
Look **.**
看 .

看。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" **The** **engineer** **was** **exasperated** **.**
" 这 工程师 曾是 恼怒 .

工程师感到非常恼火。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
He **turned** **to** **the** **fireman** **.**
他 转向 到 这 消防队员 .

他转向消防员。

" [juː; jʊ] [lʊk] .
" **You** **look** **.**
" 你 看 .

你看起来。

['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
Humor **the** **old** **man** **.**
幽默 这 老的 男人 .

哄哄老人。

[ðen] [lets] [gəʊ] .
Then **let's** **go** **.**
然后 我们来吧 去 .

那我们走吧。

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] — [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
" **The** **bearded** **man** **—** **he** **called** **himself** **Professor** **Garet** **—** **went** **off** **with** **the** **fireman** **.**
" 这 留着胡子的 男人 — 他 称为 他自己 教授 加雷特 — 去 离开 和 这 消防队员 .

“那个留着胡子的男人——他自称加雷特教授——和消防员一起走了。”

[dɒn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Don **followed** **them** **.**
大学教师 随后 他们 .

唐跟着他们走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wen] [ðə; ði]['faɪəmən]

They	had	tramped	a	quarter	of	a	mile	along	the	gravel	when	the	fireman
他们	有	践踏	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	这	碎石	什么时候	这	消防队员

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他们沿着碎石路走了四分之一英里后，消防员停了下来。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] " [wɛrz] [ðə; ði] [edʒ] ?

"	Okay	,	"	he	said	"	where's	the	edge	?
"	好的	,	"	他	说	"	在哪里?	这	边缘	?

“好吧，”他说，“边缘在哪里？”

[ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	don't	see	nothing	.
我	不	看	没有什么	.

我什么也没看到。

" [ðə; ði] [træks] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	The	tracks	seemed	to	stretch	forever	into	the	darkness	.
"	这	轨道	似乎	到	拉紧	永远	进入	这	黑暗	.

“铁轨似乎一直延伸到黑暗中，永无止境。”

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] .

"	It's	another	half	mile	or	so	,	"	the	professor	said	.
"	它是	其他	一半	英里	或者	所以	,	"	这	教授	说	.

“还有大约半英里，”教授说。

" [wel] , [lets] ['hʌri] [ʌp] .

"	Well	,	let's	hurry	up	.
"	出色地	,	我们来吧	匆忙	向上	.

“好了，我们快点吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [naɪt] .

We	haven't	got	all	night	.
我们	还没有	得到	全部	夜晚	.

我们没时间熬夜。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] .

"	The	old	man	chuckled	.
"	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	I'm	afraid	you	have	.
"	我是	害怕的	你	有	.

恐怕你已经有了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	came	to	it	at	last	,	stopping	well	back	from	it	.
"	他们	来了	到	它	在	最后的	,	停止	出色地	后退	从	它	.

他们最终到达了那里，但停在了离那里很远的地方。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [sweld] [wɪð] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

Professor	Garet	swelled	with	pride	,	it	seemed	,	as	he	made	a	theatrical	gesture	.
教授	加雷特	肿胀	和	自豪	,	它	似乎	,	作为	他	制成	一个	戏剧	手势	.

加雷特教授似乎感到无比自豪，他做出了一个夸张的手势。

" [bɪ'həʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Behold	,	"	he	said	.
"	看哪	,	"	他	说	.

“看啊，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [kə'lʌmbəs] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] .

"	Something	even	Columbus	couldn't	find	.
"	某物	甚至	哥伦布	不能	寻找	.

“连哥伦布都找不到的东西。”

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	edge	of	the	world	.
这	边缘	的	这	世界	.

世界尽头。

" [tru:] , ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɒp] ,

"	True	,	everything	seemed	to	stop	,
"	真的	,	一切	似乎	到	停止	,

确实，一切似乎都停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [stɑ:z] ['ʃaɪnɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [stɑ:z] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	they	could	see	stars	shining	low	on	the	horizon	where	stars	could	not
和	他们	可以	看	明星	灼灼	低的	在	这	地平线	在哪里	明星	可以	不是

['prɒpəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

properly	be	expected	to	be	seen	.
适当地	是	预期的	到	是	已见	.

他们可以看到地平线附近闪烁着星星，而通常情况下，人们是看不到星星的。

[dɒn] [kɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

Don	Cort	and	the	fireman	walked	cautiously	toward	the	edge	while	the	professor
大学教师	科特	和	这	消防队员	步行	谨慎地	朝向	这	边缘	尽管	这	教授

['æmbl] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [fə¸mɪli'ærəti] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

ambled	ahead	with	the	familiarity	of	one	who	had	been	there	before	.
漫步	前方	和	这	熟悉	的	一	WHO	有	到过	那里	前	.

唐·科特和消防员小心翼翼地走向边缘，而教授则悠闲地走在前面，一副来过这里似曾相识的样子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ventʃə(r)] [tu:] [kləʊz] .

But	there	was	a	wind	and	they	did	not	venture	too	close	.
但	那里	曾是	一个	风	和	他们	做过	不是	风险投资	也	关闭	.

但是当时有风，所以他们没有冒险靠得太近。

[¸nevəðə'les] , [dɒn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] , [ʃɑ:p] [edʒ] ,

Nevertheless	,	Don	could	see	that	it	apparently	was	a	neat	,	sharp	edge	,
尽管如此	,	大学教师	可以	看	那	它	显然	曾是	一个	整洁的	,	锋利的	边缘	,

然而，唐恩还是能看出，那显然是一个整齐锋利的边缘。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['rægɪd] , ['rændəm] ['edʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ]

not	one	of	your	old	ragged	,	random	edges	such	as	might	have	been	caused	by
不是	一	的	你的	老的	破烂不堪	,	随机的	边缘	这样的	作为	可能	有	到过	导致	经过

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

an	explosion	.
一个	爆炸	.

不是那种老旧、参差不齐、杂乱无章的边缘，比如爆炸造成的那种边缘。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [bɪ'haɪnd][¸aɪ 'ti:] .

This	one	had	the	feeling	of	design	behind	it	.
这	一	有	这	感觉	的	设计	在后面	它	.

这款产品给人的感觉是有设计感的。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] , [dɒn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Standing	on	tiptoe	and	repressing	a	touch	of	giddiness	,	Don	looked	over	the
常设	在	脚尖	和	压制	一个	触碰	的	眩晕	,	大学教师	看起来	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

唐踮起脚尖，强忍着一阵眩晕，向悬崖边望去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn]['tɪptəʊ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]

He	didn't	have	to	stand	on	tiptoe	any	more	than	he	had	to	sit	on	the
他	没有	有	到	站立	在	脚尖	任何	更多的	比	他	有	到	坐	在	这

[edʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][siːt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪŋ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['muːvi],

edge	of	his	seat	during	the	exciting	part	of	a	movie	,
边缘	的	他的	座位	期间	这	激动人心	部分	的	一个	电影	,

他不必踮起脚尖，就像他不必在电影精彩片段中紧张地坐在座位边缘一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][siːmd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː].

but	the	situation	seemed	to	call	for	it	.
但	这	情况	似乎	到	称呼	为了	它	.

但当时的形势似乎需要这样做。

['əʊvə(r)][ðə; ði][edʒ][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][ə; eɪ][bɪg]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ].

Over	the	edge	could	be	seen	a	big	section	of	Ohio	.
超过	这	边缘	可以	是	已见	一个	大的	部分	的	俄亥俄州	.

从边缘可以看到俄亥俄州的大片区域。

[æt; ət][liːst][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊ'haɪəʊ].

At	least	he	supposed	it	was	Ohio	.
在	至少	他	据称	它	曾是	俄亥俄州	.

至少他觉得那是俄亥俄州。

[dɒn][lʊkt][æt; ət][ðə; ði]['faɪəmən], [huː][hæd; həd][æn; ən][ˌʌnbɪ'liːvɪŋ][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs],

Don	looked	at	the	fireman	,	who	had	an	unbelieving	expression	on	his	face	,
大学教师	看起来	在	这	消防队员	,	WHO	有	一个	不信者	表达	在	他的	脸	,

唐看着消防员，消防员脸上带着难以置信的表情。

[ðen][æt; ət][ðə; ði]['bɪədɪd][əʊld][mæn], [huː][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['nɒdɪŋ].

then	at	the	bearded	old	man	,	who	was	smiling	and	nodding	.
然后	在	这	留着胡子的	老的	男人	,	WHO	曾是	微笑	和	点头	.

然后看向那位留着胡子的老人，他面带微笑，不时点头。

" [juː; jʊ][siː][wɒt][ai][miːn], " [hiː; hi][sed].

"	You	see	what	I	mean	,	"	he	said	.
"	你	看	什么	我	意思是	,	"	他	说	.

“你明白我的意思了吧，”他说。

" [juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][gɒn][raɪt]['əʊvə(r)].

"	You	would	have	gone	right	over	.
"	你	会	有	已消失	正确的	超过	.

你本来可以直接过去。

[ai][bɪ'liːv][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tuː] - [maɪl][fɔːl]. "

I	believe	you	would	have	had	a	two	-	mile	fall	.	"
我	相信	你	会	有	有	一个	二	-	英里	落下	.	"

我相信你会从两英里高的地方摔下来。

" [ɒv; əv][kɔːs][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd][ə'bɔːd][ðə; ði][treɪn], " [ðə; ði][mæn]['draɪvɪŋ][ðə; ði][əʊld]

"	Of	course	you	could	have	stayed	aboard	the	train	,	"	the	man	driving	the	old
"	的	课程	你	可以	有	入住	船上	这	火车	,	"	这	男人	驾驶	这	老的

['pɑːntiæk][sed],

Pontiac	said	,
庞蒂亚克	说	,

“你当然可以留在火车上，”开着那辆老式庞蒂亚克的男人说。

" [bʌt; bət][ai]['riːəli][θɪŋk][jʊl][biː; bi][mɔː(r)]['kʌmftəb(ə)l][æt; ət][ˌkævə'lɪə(r)].

"	but	I	really	think	you'll	be	more	comfortable	at	Cavalier	.
"	但	我	真的	思考	你会	是	更多的	舒服的	在	骑士	.

但我真的觉得你在卡瓦利尔会更自在。

" [dɒn] [kɔːrt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['redhed] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Don Cort , sitting in the back seat of the car with the redhead from the
" 大学教师 科特 , 坐着 在 这 后退 座位 的 这 车 和 这 红发 从 这
[klʌb] [kɑː(r)] ,
club car ,
俱乐部 车 ,

“唐·科特坐在汽车后座，和俱乐部车上的红发女郎坐在一起，

[ɑːskt] , " [ˌkævə'lɪə(r)] ? "
asked , " Cavalier ? "
问 , " 骑士 ? "

“骑士？”他问道。

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
" The college .
" 这 大学 .

学院。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , ['riːəli] ; [ɪts] [nɒt] [ə'kredɪtɪd] .
The institute , really ; it's not accredited .
这 研究所 , 真的 ; 它是 不是 认证 .

该机构实际上并未获得认证。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , [mɪs] ? "
What did you say your name was , miss ? "
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 , 错过 ? "

小姐，你刚才说你叫什么名字?

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jen Jervis , " she said .
" 珍 杰维斯 , " 她 说 .

“珍·杰维斯，”她说。

" [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs] , ['fɔːməli] . "
" Geneva Jervis , formally . "
" 日内瓦 杰维斯 , 正式地 . "

“正式名称是日内瓦·杰维斯。”

" [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] .
" Miss Jervis .
" 错过 杰维斯 .

杰维斯小姐。

[aɪm] - .
I'm Civek .
我是 - .

我是Civek。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You know Mr . Cort , I suppose .
你 知道 先生 . 科特 , 我 认为 .

我想你认识科特先生吧。

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['saɪdweɪz] .
" The girl smiled sideways .
" 这 女孩 微笑 侧身 .

女孩侧过脸去，笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
" We have a nodding acquaintance .
" 我们 有 一个 点头 熟人 .

我们有一个点头之交。

" [dɒn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Don nodded and grinned .
" 大学教师 点头 和 咧嘴一笑 .

唐点了点头，咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , " - [sed] .
" There's plenty of room in the dormitories , " Civek said .
" 有 很多 的 房间 在 这 宿舍 , " - 说 .

“宿舍里有很多空位，”西韦克说。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt][ɪg'zæktli] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [skriːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
" People don't exactly pound on the gates and scream to be admitted to
" 人们 不 确切地 磅 在 这 大门 和 尖叫 到 是 承认 到
[ˌkævə'lɪə(r)] . "
Cavalier . "
骑士 . "

“人们不会真的去敲打大门、尖叫着要求进入卡瓦利尔学院。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ?
" Are you connected with the college ?
" 是 你 连接 和 这 大学 ?

你和这所大学有联系吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] .
I'm the mayor of Superior .
我是 这 市长 的 优越的 .

我是苏必利尔市市长。

[ðə; ði][əʊld] [taʊnz] ['riːəli] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
The old town's really come up in the world , hasn't it ? "
这 老的 镇上的 真的 来 向上 在 这 世界 , 还没有 它 ? "

这座老城区真的发展得越来越好了，不是吗?

" [ˌəʊvə'naɪt] , " [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs] [sed] .
" Overnight , " Geneva Jervis said .
" 过夜 , " 日内瓦 杰维斯 说 .

“一夜之间，”吉内瓦·杰维斯说道。

" [ɪf] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" If what Mr . Cort and the fireman say is true .
" 如果 什么 先生 . 科特 和 这 消防队员 说 是 真的 .

“如果科特先生和消防员所说的是真的。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [edʒ] [maɪ'self] . "
I haven't seen the edge myself . "
我 还没有 已见 这 边缘 我 . "

我本人还没见过边缘。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed]
" You'll have a better chance to look at it in the morning , " the mayor said
" 你会 有 一个 更好的 机会 到 看 在 它 在 这 早晨 , " 这 市长 说
,
,
,

“明天早上你更有机会去看，”市长说。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['set(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "
" if we don't settle back in the meantime . "
" 如果 我们 不 定居 后退 在 这 与此同时 . "

“如果我们在此期间不恢复平静的话。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
" Was there any sort of explosion ?
" 曾是 那里 任何 种类 的 爆炸 ?

“当时有发生爆炸吗？”

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] .
There wasn't any sensation at all , as far as I noticed .
那里 不是 任何 感觉 在 全部 , 作为 远的 作为 我 注意到 .

据我观察，我没有任何感觉。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ʃəʊ] — [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
I was watching the late show — or trying to .
我 曾是 观看 这 晚的 展示 — 或者 尝试 到 .

我当时在看深夜节目——或者说，试图看。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [əʊld]
My house is down in a hollow and reception isn't very good , especially with old
我的 房子 是 向下 在 一个 空洞的 和 接待 不是 非常 好的 , 尤其 和 老的
['ɪŋglɪʃ] [muːvɪz] .
English movies .
英语 电影 .

我家地处洼地，信号不太好，尤其是看老旧的英国电影。

[wel] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ʃaːpənd] [ʌp][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz]
Well , all of a sudden the picture sharpened up and I could see just as
出色地 , 全部 的 一个 突然 这 图片 锋利 向上 和 我 可以 看 只是 作为
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

突然间，画面清晰起来，我看得一清二楚。

[ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] . "
Then the phone rang and it was Professor Garet . "
然后 这 电话 响铃 和 它 曾是 教授 加雷特 . "

这时电话响了，是加雷特教授打来的。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [buːts] ?
" The old fellow with the whiskers and the riding boots ?
" 这 老的 同伴 和 这 胡须 和 这 骑术 靴子 ?

“那个留着胡子、穿着马靴的老头？”

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] [ɑːskt] .
" Jen Jervis asked .
" 珍 杰维斯 问 .

珍·杰维斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ɔzbət] ['gɛrɪt] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns]
Osbert Garet , Professor of Magnology at the Cavalier Institute of Applied Sciences
奥斯伯特 加雷特 , 教授 的 - 在 这 骑士 研究所 的 应用 科学
. "
: "
. "

Osbert Garet，骑士应用科学研究所磁学教授。”

" [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Professor of what ? "
" 教授 的 什么 ? "

“什么专业的教授？”

" - .
" Magnology .
" - .

磁学。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ðə; ði] [skuːl] ['ɪz(ə)nt] [ə'kredɪtɪd] .
As I say , the school isn't accredited .
作为 我 说 , 这 学校 不是 认证 .

正如我所说，这所学校没有获得认证。

[wel] , [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] ['telifəund] [ænd; ənd] [sed] , - ['hektə(r)] - — [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ['hektə(r)] -
Well , Professor Garet telephoned and said , ' Hector ' — that's my name , Hector Civek
出色地 , 教授 加雷特 电话 和 说 , - 赫克托 - — 那就是 我的 姓名 , 赫克托 -
— - ['ɛvriˌθɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . -
— ' everything's up in the air . '
— - 一切都是 向上 在 这 空气 . -

加雷特教授打电话来说：“赫克托”——我的名字是赫克托·西韦克——“一切都悬而未决。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was having his little joke , of course .
他 曾是 拥有 他的 小的 开玩笑 , 的 课程 .

他当然是在开玩笑。

[ai] [sed] , - [wɒt] ? -
I said , ' What ? '
我 说 , - 什么 ? -

我说：“什么？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] . "
and then he told me . "
和 然后 他 讲述 我 . "

然后他就告诉我了。

" [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ?
" Told you what ?
" 讲述 你 什么 ?

“我跟你说过什么？”

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] [ɑːskt] .
" Jen Jervis asked .
" 珍 杰维斯 问 .

珍·杰维斯问道。

" [aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I mean , does he have any theory about it ? "
" 我 意思是 , 做 他 有 任何 理论 关于 它 ? "

我的意思是，他对此有什么看法吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" He has a theory about everything .
" 他 有 一个 理论 关于 一切 .

“他对任何事都有自己的理论。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌlevɪ'teɪʃn] [kən'fɜːmd]
I think what he was trying to convey was that this — this levitation confirmed
我 思考 什么 他 曾是 尝试 到 传达 曾是 那 这 — 这 悬浮 确认的
[hɪz; ɪz] - ['prɪnsəp(ə)l] . "
his magnology principle . "
他的 - 原则 . "

我认为他想表达的是，这种悬浮现象证实了他的磁学原理。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .
" I haven't the faintest idea .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 .

我一点头绪都没有。

[aɪm][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
I'm a politician , not a scientist .
我是 一个 政治家 , 不是 一个 科学家 .

我是一名政治家，不是科学家。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ə'baʊt]
Professor Garet went on about it for a while , on the telephone , about
教授 加雷特 去 在 关于 它 为了 一个 尽管 , 在 这 电话 , 关于
['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['grævəti] ,
magnetism and gravity ,
磁性 和 重力 ,

加雷特教授在电话里滔滔不绝地讲了一会儿磁力和引力的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,
but I think he was only calling as a courtesy ,
但 我 思考 他 曾是 仅有的 呼叫 作为 一个 礼貌 ,

但我认为他只是出于礼貌打电话。

[səʊ][ðə; ði] [meə(r)] [ˌwʊdnt] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hæd; həd]
so the mayor wouldn't look foolish the next morning , not knowing his town had
所以 这 市长 不会 看 愚蠢 这 下一个 早晨 , 不是 会心 他的 镇 有
[fləʊn] [ðə; ði] [kuːp] . "
flown the coop . "
飞行 这 合作社 . "

这样，市长第二天早上就不会显得很愚蠢，因为他不知道自己镇上的人已经全部离家出走了。

" [wʌts] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ? "

"	What's	the	population	of	Superior	?	"
"	是什么	这	人口	的	优越的	?	"

“苏必利尔市的人口是多少？”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

"	Three	thousand	,	including	the	students	at	the	institute	.
"	三	千	,	包括	这	学生	在	这	研究所	.

“三千人，包括该研究所的学生。”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːti] , ['kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

Three	thousand	and	forty	,	counting	you	people	from	the	train	.
三	千	和	四十	,	计数	你	人们	从	这	火车	.

算上火车上的你们，一共三千零四十人。

[ai] [ges] [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	guess	you'll	be	with	us	for	a	while	.	"
我	猜测	你会	是	和	我们	为了	一个	尽管	.	"

我想你会和我们待上一段时间吧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] [ɑːskt] .

"	Jen	Jervis	asked	.
"	珍	杰维斯	问	.

珍·杰维斯问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] .

"	Well	,	I	don't	see	how	you	can	get	down	.
"	出色地	,	我	不	看	如何	你	能	得到	向下	.

“嗯，我不知道你怎么能下去。”

[duː; də][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [dʌz] [suː'pɪəriə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['eəpɔːt] ?

"	Does	Superior	have	an	airport	?
"	做	优越的	有	一个	飞机场	?

“苏必利尔有机场吗？”

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	I've	got	to	get	back	to	—	to	Earth	.
"	我已经	得到	到	得到	后退	到	—	到	地球	.

“我得回到——回到地球。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɒd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	It	sounded	odd	to	put	it	that	way	.
"	它	听起来	奇怪的	到	放	它	那	方式	.

那样说听起来很奇怪。

" [nəʊp] , " - [sed] .

"	Nope	,	"	Civek	said	.
"	没有	,	"	-	说	.

“不，”西韦克说。

" [nəʊ] ['eəpɔːt] .
" No airport .
" 不 飞机场 .

没有机场。

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][lænd] , ['aɪðə(r)] . "
No place for a plane to land , either . "
不 地方 为了 一个 飞机 到 土地 , 任何一个 . "

也没有地方供飞机降落。

" ['meɪbi] [nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] , " [dɒn] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][kʊd; kəd][lænd][dʒʌst] [ə'baʊt]
" Maybe not a plane , " Don said , " but a helicopter could land just about
" 或许 不是 一个 飞机 , " 大学教师 说 , " 但 一个 直升机 可以 土地 只是 关于
['eniweə(r)] . "
anywhere . "
任何地方 . "

“也许飞机不行，”唐说，“但直升机几乎可以在任何地方降落。”

" [nəʊ] ['helɪkɒptəz] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] . "
" No helicopters here , either . "
" 不 直升机 这里 , 任何一个 . "

这里也没有直升机。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['ðer] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
But I'll bet they're swarming all over you by morning . "
但 患病的 赌注 它们是 蜂拥而至 全部 超过 你 经过 早晨 . "

但我敢打赌，到了早上它们就会蜂拥而至，把你团团围住。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['hektə(r)] - .
" Hm , " said Hector Civek .
" 嗯 , " 说 赫克托 - .

“嗯，”赫克托·西韦克说道。

[dɒn] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪəvjuː] ['mɪrə(r)] .
Don couldn't quite catch his expression in the rearview mirror .
大学教师 不能 相当 抓住 他的 表达 在 这 后视镜 镜子 .

唐从后视镜里没看清他的表情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] .
" I suppose they could , at that .
" 我 认为 他们 可以 , 在 那 .

我想他们或许可以这么做。

[wel] , [hɪrz] [ˌkævə'lɪə(r)] .
Well , here's Cavalier .
出色地 , 这里是 骑士 .

好了，这就是卡瓦利尔。

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
You go right in that door , where the others are going .
你 去 正确的 在 那 门 , 在哪里 这 其他的 是 去 .

你直接走进那扇门，和其他人一起进去。

[ðeəz; ðəz] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] .
There's Professor Garet .
有 教授 加雷特 .

那边是加雷特教授。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ɪkˈskjuːs] [ˌemˈiː] .

I've	got	to	see	him	—	excuse	me	.
我已经	得到	到	看	他	—	原谅	我	.

我必须去见他——不好意思。

" [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] .

"	The	mayor	was	off	across	the	campus	.
"	这	市长	曾是	离开	穿过	这	校园	.

市长当时正在校园另一边。

[dɒn] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪˈniːvə] [ˈdʒɜːrvɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] .

Don	looked	at	Geneva	Jervis	,	who	was	frowning	.
大学教师	看起来	在	日内瓦	杰维斯	,	WHO	曾是	皱眉	.

唐看向吉内瓦·杰维斯，她正皱着眉头。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Are	you	thinking	,	"	he	asked	,
"	是	你	思维	,	"	他	问	,

“你在想什么呢？”他问道。

" [ðæt] [meə(r)] - [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [kəmˈpliːtli] [ˈɒnɪst] [wɪð]

"	that	Mayor	Civek	was	perhaps	just	a	little	less	than	completely	honest	with
"	那	市长	-	曾是	也许	只是	一个	小的	较少的	比	完全地	诚实的	和

[ˌjuː ˈes] ? "

us	?	"
我们	?	"

“或许西维克市长对我们并没有完全坦诚？”

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ɑːnt] [ˈhæti] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] ,

"	I'm	thinking	,	"	she	said	,	"	that	I	should	have	stayed	with	Aunt	Hattie	another	night	,
"	我是	思维	,	"	她	说	,	"	那	我	应该	有	入住	和	阿姨	哈蒂	其他	夜晚	,

“我在想，”她说，“我应该在哈蒂阿姨家再住一晚的。”

[ðen] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] . "

then	taken	a	plane	to	Washington	.	"
然后	已采取	一个	飞机	到	华盛顿	.	"

然后乘飞机去了华盛顿。

" [ˈwɒʃɪŋtən] ?

"	Washington	?
"	华盛顿	?

华盛顿?

" [dɒn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .

"	That's	where	I'm	going	.
"	那就是	在哪里	我是	去	.

“我正要去那里。”

[aɪ] [miːn] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈeəbɔːn] .

I	mean	where	I	was	going	before	Superior	became	airborne	.
我	意思是	在哪里	我	曾是	去	前	优越的	成为	空中	.

我是说在苏必利尔号升空之前我要去的地方。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [mɪs] [ˈdʒɜːrvɪs] ? "

What	do	you	do	in	Washington	,	Miss	Jervis	?	"
什么	做	你	做	在	华盛顿	,	错过	杰维斯	?	"

杰维斯小姐，你在华盛顿做什么工作?

" [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" I work for the Government .
" 我 工作 为了 这 政府 .

“我在政府部门工作。”

['dʌznt] ['evribɒdi] ? "
Doesn't everybody ? "
不 大家 ? "

难道不是每个人都这样吗?

" [nɒt] ['evribɒdi] .
" Not everybody .
" 不是 大家 .

并非所有人。

[ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
Me , for instance . "
我 , 为了 实例 . "

比如我。

" [nəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ? " she said .
" 不 ? " 她 说 .

“不？”她说道。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðæt] ['sætʃəl] [jʊr; jər] ['hændkʌft] [tuː; tə] , [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" Judging by that satchel you're handcuffed to , I'd have thought you were a
" 评判 经过 那 书包 你是 手铐 到 , ID 有 想法 你 是 一个
['kʊriə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pentəgən] .
courier for the Pentagon .
导游 为了 这 五角大楼 .

“从你被铐住的那个挎包来看，我还以为你是五角大楼的信使呢。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [steɪt] .
Or maybe State .
或者 或许 状态 .

或许是国家。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
" He laughed quickly and loudly because she was getting uncomfortably
" 他 笑了 迅速地 和 高声 因为 她 曾是 获得 不舒服地
[kləʊz] .
close .
关闭 .

“她靠得太近了，让他很不舒服，他便大声大笑起来。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['glæmərəs] .
Nothing so glamorous .
没有什么 所以 魅力四射 .

没什么那么光鲜亮丽的。

[aɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a messenger for the Riggs National Bank , that's all .
我是 一个 信使 为了 这 里格斯 国家的 银行 , 那就是 全部 .

我只是里格斯国家银行的信使，仅此而已。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] ? "
Where do you work ? "
在哪里 做 你 工作 ? "

你在哪里工作?

" [aɪm] [wɪð] ['senətə(r)] ['bɒbi] - , [es] . [əʊ] . [biː] .
" I'm with Senator Bobby Thebold , S . O . B .
" 我是 和 参议员 鲍比 - , S . 哦 . B .

“我支持参议员鲍比·西博尔德，混蛋。”

" [dɒn] [lɑːft] [ə'gen] .
" Don laughed again .
" 大学教师 笑了 再次 .

唐又笑了。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] . "
" He sure is . "
" 他 当然 是 . "

“他确实是。”

" ['mɪstə(r)][kɔːrt] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'nɔɪd] .
" Mister Cort ! " she said , annoyed .
" 先生 科特 ! " 她 说 , 恼怒 .

“科特先生！”她恼火地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [es] . [əʊ] . [biː] . [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['senət] ['ɒfɪs]
" You know as well as I do that S . O . B . stands for Senate Office
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 S . 哦 . B . 站立 为了 参议院 办公室
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

“你和我一样清楚，SOB 代表的是参议院办公大楼。”

[aɪm][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] . "
I'm his secretary . "
我是 他的 秘书 . "

我是他的秘书。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
We'd better get out and find a place to sleep .
我们会 更好的 得到 出去 和 寻找 一个 地方 到 睡觉 .

我们最好赶紧离开，找个地方睡觉。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . "
It's getting late . "
它是 获得 晚的 . "

天色已晚。

" ['pleɪsɪz][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
" Places to sleep , " she corrected .
" 地点 到 睡觉 , " 她 已更正 .

“睡觉的地方，”她纠正道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] .
She looked angry .
她 看起来 生气的 .

她看起来很生气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɒn] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['emfəsɪs] .
" Of course , " Don said , puzzled by her emphasis .
" 的 课程 , " 大学教师 说 , 困惑 经过 她 强调 .

“当然，”唐说道，对她强调的语气感到困惑。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] , [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˌsiː ˈəʊ] - [edz] ,
Where they put you , you'll probably be surrounded by co - eds ,
在哪里 他们 放 你 , 你会 大概 是 包围 经过 合作 - 编辑 ,

他们把你安排在的地方，你很可能会被一群女大学生包围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌf] .
even if I could get out of this cuff .
甚至 如果 我 可以 得到 出去 的 这 袖口 .

即使我能挣脱这副手铐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] -
" He took her bag in his free hand and they were met by a gray -
" 他 采取 她 包 在 他的 自由的 手 和 他们 是 遇见 经过 一个 灰色的 -
[heəd] ['wʊmən] [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜːˈself] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] .
haired woman who introduced herself as Mrs . Garet .
头发 女士 WHO 介绍 她自己 作为 太太 . 加雷特 .

“他用空着的那只手接过她的包，然后他们遇到了一位头发花白的女士，她自我介绍说是加雷特夫人。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll try to make you comfortable , " she said .
" 出色地 尝试 到 制作 你 舒服的 , " 她 说 .

“我们会尽量让您感到舒适，”她说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , [eɪ] ?
" What a night , eh ?
" 什么 一个 夜晚 , 嗯 ?

“真是个难忘的夜晚啊！”

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
The professor is simply beside himself .
这 教授 是 简单地 旁 他自己 .

教授简直气疯了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] - [bluː] [ʌp] .
We haven't had so much excitement since the cosmolineator blew up .
我们 还没有 有 所以 很多 激动 自从 这 - 吹 向上 .

自从宇宙传送器爆炸以来，我们就没这么兴奋过了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈdiː] ['helmɪt] , ['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd]
" They had a glimpse of the professor , still in his CD helmet , going around
" 他们 有 一个 一瞥 的 这 教授 , 仍然 在 他的 光盘 头盔 , 去 大约
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
a corner ,
一个 角落 ,

他们瞥见教授戴着他的CD头盔，正绕过一个拐角。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [lə'bɒrətri] [smɒk] .
gesticulating wildly to someone wearing a white laboratory smock .
做手势 疯狂地 到 某人 穿着 一个 白色的 实验室 罩衫 .

对着一个穿着白色实验服的人疯狂地比划着手势。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dɒn] [kɔːrt] [hæd; həd] [slept] , [bʌt; bət] [nɒt] [wel] .
Don **Cort** **had** **slept** **,** **but** **not** **well** **.**
大学教师 科特 有 睡着了 , 但 不是 出色地 .

唐·科特睡着了，但睡得不好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fəʊld] [ðə; ðɪ] [briːf] [keɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [səʊ] [hiː; hi]
He **had** **tried** **to** **fold** **the** **brief** **case** **to** **pull** **it** **through** **his** **sleeve** **so** **he**
他 有 尝试 到 折叠 这 简短的 案件 到 拉 它 通过 他的 袖子 所以 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] ,
could **take** **his** **coat** **off** **,**
可以 拿 他的 外套 离开 ,

他试图把公文包折叠起来，从袖子里抽出来，这样他就可以脱掉外套了。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [briːf] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .
but **whatever** **was** **inside** **the** **brief** **case** **was** **too** **big** **.**
但 任何 曾是 里面 这 简短的 案件 曾是 也 大的 .

但公文包里的东西太大了。

[ˌkævə'lɪə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːmətri]
Cavalier **had** **given** **him** **a** **room** **to** **himself** **at** **one** **end** **of** **a** **dormitory**
骑士 有 给定 他 一个 房间 到 他自己 在 一 结尾 的 一个 宿舍
[ænd; ənd] [id] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɒf] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
and **he'd** **taken** **his** **pants** **off** **but** **had** **had** **to** **sleep** **with** **his** **coat**
和 他会 已采取 他的 裤子 离开 但 有 有 到 睡觉 和 他的 外套
[ænd; ənd] [ʃɜːt] [ɒn] .
and **shirt** **on** **.**
和 衬衫 在 .

卡瓦利埃给他安排了一间位于宿舍一端的房间，他脱掉了裤子，但不得不穿着外套和衬衫睡觉。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['grɪti] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
He **got** **up** **,** **feeling** **gritty** **,** **and** **did** **what** **little** **dressing** **was** **necessary** **.**
他 得到 向上 , 感觉 粗粝的 , 和 做过 什么 小的 敷料 曾是 必要的 .

他起身，感觉浑身乏力，做了些必要的简单包扎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'hændˌkʌft] [rɪst] ,
It **was** **eight** **o'clock** **,** **according** **to** **the** **watch** **on** **the** **unhandcuffed** **wrist** **,**
它 曾是 八 点钟 , 根据 到 这 手表 在 这 未戴手铐 手腕 ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and **things** **were** **going** **on** **.**
和 事物 是 去 在 .

根据未被铐住的手腕上的手表显示，当时是八点钟，事情正在发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæmpəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
He **had** **a** **view** **of** **the** **campus** **from** **his** **window** **.**
他 有 一个 看法 的 这 校园 从 他的 窗户 .

他从窗户可以看到校园的景色。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [skwɒt] ['bɪldɪŋ] ,
A **bright** **sun** **shone** **on** **young** **people** **moving** **generally** **toward** **a** **squat** **building** **,**
一个 明亮的 太阳 闪耀 在 年轻的 人们 移动 一般来说 朝向 一个 蹲 建筑 ,

明媚的阳光照耀着一群年轻人，他们大致朝着一栋低矮的建筑物走去。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['rændəm] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **other** **people** **going** **in** **random** **directions** **.**
和 其他 人们 去 在 随机的 方向 .

还有其他人漫无目的地走着。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	first	were	students	going	to	breakfast	,	he	supposed	,	and	the
这	第一的	是	学生	去	到	早餐	,	他	据称	,	和	这

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fæk(ə)lti] ['membəz] .

others	were	faculty	members	.
其他的	是	学院	成员	.

他猜测，第一批人是去吃早餐的学生，其他人是教职员工。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ʃædəʊz] [dɪ'stɪŋkt] .

The	air	was	very	clear	and	the	long	morning	shadows	distinct	.
这	空气	曾是	非常	清除	和	这	长的	早晨	阴影	清楚的	.

空气非常清新，清晨的影子拉得很长，轮廓清晰。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]

Only	then	did	he	remember	completely	that	he	and	the	whole	town	of
仅有的	然后	做过	他	记住	完全地	那	他	和	这	所有的	镇	的

[suː'pɪəriə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Superior	were	up	in	the	air	.
优越的	是	向上	在	这	空气	.

直到那时他才完全记起，他和整个苏必利尔镇都悬在空中。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .

He	went	through	the	dormitory	.
他	去	通过	这	宿舍	.

他穿过了宿舍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

A	few	students	were	still	sleeping	.
一个	很少	学生	是	仍然	睡眠	.

还有一些学生还在睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌʌn'meɪd] [bedz] .

The	others	had	gone	from	their	unmade	beds	.
这	其他的	有	已消失	从	他们的	未完成	床	.

其他人已经离开了他们凌乱的床铺。

[hiː; hi] ['ʃivə] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'dɔːz] .

He	shivered	as	he	stepped	outdoors	.
他	瑟瑟发抖	作为	他	步	户外	.

他走到户外时，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [krɪsp] , [ɪf] [nɒt] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [aʊt] ['vɪzəbli] .

It	was	crisp	,	if	not	freezing	,	and	his	breath	came	out	visibly	.
它	曾是	脆	,	如果	不是	冷冻	,	和	他的	气息	来了	出去	明显地	.

天气清爽，甚至可以说是冰冷，他呼出的气息清晰可见。

[fɜːst] [id] [iːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

First	he'd	eat	,	he	decided	,
第一的	他会	吃	,	他	决定	,

他决定先吃点东西。

[səʊ] [id] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,

so	he'd	be	strong	enough	to	go	take	a	good	look	over	the	edge	,
所以	他会	是	强的	足够的	到	去	拿	一个	好的	看	超过	这	边缘	,

所以他应该有足够的力气去好好看看悬崖边的情况。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

in	broad	daylight	,	to	the	Earth	below	.
在	广阔	日光	,	到	这	地球	以下	.

在光天化日之下，照耀着下方的地球。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mess	hall	,	or	whatever	they	called	it	,
这	混乱	大厅	，	或者	任何	他们	称为	它	，

食堂，或者不管他们当时叫它什么来着，

[wɒz; wəz][ˌkæfə'tɪərɪə] [staɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːs] , [egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

was	cafeteria	style	and	he	got	in	line	with	a	tray	for	juice	,	eggs	and	coffee	.
曾是	自助餐厅	风格	和	他	得到	在	线	和	一个	托盘	为了	汁	，	鸡蛋	和	咖啡	.

餐厅是自助式的，他拿着托盘排队领取果汁、鸡蛋和咖啡。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][hiː; hi] [njuː] ,

He	saw	no	one	he	knew	,
他	锯	不	一	他	知道	,

他没见到任何认识的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['wɪləʊi] [blɒnd] [gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	as	he	was	looking	for	a	table	a	willowy	blonde	girl	smiled	and	gestured	to	the	empty	place	opposite	her	.
但	作为	他	曾是	寻找	为了	一个	桌子	一个	纤细的	金发	女孩	微笑	和	做手势	到	这	空的	地方	对面的	她	.

但当他正在寻找桌子时，一位身材苗条的金发女郎微笑着指向她对面的空位。

" [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	Mr	.	Cort	,	"	she	said	.
"	你是	先生	.	科特	,	"	她	说	.

“你是科特先生，”她说。

" [woʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Won't	you	join	me	?	"
"	惯于	你	加入	我	?	"

“你愿意和我一起吗？”

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

"	Thanks	,	"	he	said	,	unloading	his	tray	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	卸货	他的	托盘	.

“谢谢，”他一边说着，一边放下托盘上的食物。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌf] .

"	The	mystery	man	with	the	handcuff	.
"	这	神秘	男人	和	这	手铐	.

“戴着手铐的神秘男子。”

[jʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [mɪs] .

You'd	be	hard	to	miss	.
你会	是	难的	到	错过	.

你肯定很显眼。

[aɪm]['eɪlɪs] — [ðæts] [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [es] , [nɒt] [ə; eɪ] - [el] - [aɪ] - [siː] - [iː] — ['gɛrɪt] .

I'm	Alis	—	that's	A	-	l	-	i	-	s	,	not	A	-	l	-	i	-	c	-	e	—	Garet	.
我是	艾丽斯	—	那就是	一个	-	我	-	我	-	s	,	不是	一个	-	我	-	我	-	c	-	e	—	加雷特	.

我是艾丽丝——是艾丽丝，不是爱丽丝——加雷特。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ?

Are	you	with	the	FBI	?
是	你	和	这	联邦调查局	?

你是FBI的吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ? "

Or	did	you	escape	from	jail	?	"
或者	做过	你	逃脱	从	监狱	?	"

还是你越狱了?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] .

"	How	do	you	do	.
"	如何	做	你	做	.

“你好吗。

[nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] .

No	,	just	a	bank	messenger	.
不	,	只是	一个	银行	信使	.

不，我只是个银行信使。

[wɒt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .

What	an	unusual	name	.
什么	一个	异常	姓名	.

多么不寻常的名字。

[prə'fesə(r)] [gɛrɪts] ['dɔːtə(r)] ? "

Professor	Garet's	daughter	?	"
教授	加雷特的	女儿	?	"

加雷特教授的女儿?

" [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	same	,	"	she	said	.
"	这	相同的	,	"	她	说	.

“一样，”她说。

" ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli] .

"	Also	the	only	.
"	还	这	仅有的	.

“也是唯一一个。”

[ə; eɪ] ['pɪti] ,

A	pity	,
一个	遗憾	,

可惜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

because	if	there'd	been	two	of	us	I'd	have	had	a	fifty	-	fifty	chance	of
因为	如果	那里	到过	二	的	我们	ID	有	有	一个	五十	-	五十	机会	的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊ'ɛs'juː] .

going	to	OSU	.
去	到	俄亥俄州立大学	.

因为如果我们两个人一起去，我就有五五开的机会去俄亥俄州立大学了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm]['djuːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nʌt]

As	it	is	,	I'm	duty	-	bound	to	represent	the	second	generation	at	the	nut
作为	它	是	,	我是	责任	-	边界	到	代表	这	第二	一代	在	这	坚果

['fæktri; 'fæktəri] . "

factory	.	"
工厂	.	"

既然如此，我就有义务代表坚果厂的第二代人。

" [nʌt] ['fæktri; 'fæktəri] ?
" Nut factory ?
" 坚果 工厂 ?

“坚果工厂？”

[juː; jʊ] [miːn] [ˌkævə'lɪə(r)] ?
You mean Cavalier ?
你 意思是 骑士 ?

你是说骑士吗?

" [dɒn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] [ðə; ði]
" Don struggled to manipulate knife and fork without knocking things off the
" 大学教师 挣扎 到 操纵 刀 和 叉 没有 敲门 事物 离开 这
['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [briːf] [keɪs] .
table with his clinging brief case .
桌子 和 他的 依恋 简短的 案件 .

“唐恩费力地使用刀叉，同时还要小心翼翼地提着公文包，以免碰倒桌子上的东西。”

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" Here , let me cut your eggs for you , " Alis said .
" 这里 , 让 我 切 你的 鸡蛋 为了 你 , " 艾丽斯 说 .

“来，我帮你切鸡蛋吧。”艾丽斯说。

" [jʊd] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] ['skræmb(ə)ld] [tə'mɒrəʊ] .
" You'd better order them scrambled tomorrow .
" 你会 更好的 命令 他们 打乱 明天 .

你最好明天点炒蛋。

[jes] , [ˌkævə'lɪə(r)] .
Yes , Cavalier .
是的 , 骑士 .

是的，骑士。

[həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krækpɒt] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] ['ælkəmɪst] . "
Home of the crackpot theory and the latter - day alchemist . "
家 的 这 疯子 理论 和 这 后者 - 天 炼金术士 . "

这里是怪诞理论和现代炼金术士的故乡。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [ðæt] [bæd] .
" I'm sure it's not that bad .
" 我是 当然 它是 不是 那 坏的 .

“我相信情况不会那么糟糕。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [baɪ] [ðen] . "
As for tomorrow , I hope to be out of here by then . "
作为 为了 明天 , 我 希望 到 是 出去 的 这里 经过 然后 . "

至于明天，我希望到时候就能离开这里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪfənt] ?
" How do you get down from an elephant ?
" 如何 做 你 得到 向下 从 一个 大象 ?

如何从大象身上下来?

[əʊld] ['rɪd(ə)l] .
Old riddle .
老的 谜语 .

古老的谜语。

[juː; jʊ][doʊnt] ; [juː; jʊ][get] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʌks] .

You	don't	;	you	get	down	from	ducks	.
你	不	;	你	得到	向下	从	鸭子	.

你不会；你是从鸭子身上下来的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][suː'pɪəriə(r)] ? "

How	do	you	plan	to	get	down	from	Superior	?	"
如何	做	你	计划	到	得到	向下	从	优越的	?	"

你打算怎么从苏必利尔湖下来?

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

"	I'll	find	a	way	.
" 患病的	寻找	一个	方式	.	

我会找到办法的。

[aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [haʊ] [aɪ][gɒt] [ʌp][hɪə(r)] . "

I'm	more	interested	at	the	moment	in	how	I	got	up	here	.	"
我是	更多的	感兴趣的	在	这	片刻	在	如何	我	得到	向上	这里	.	"

我现在更感兴趣的是我是怎么走到这一步的。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['levɪteɪtɪd] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] . "

"	You	were	levitated	,	like	everybody	else	.	"
"	你	是	悬浮	,	喜欢	大家	别的	.	"

“你和其他人一样，都被悬浮起来了。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [dɪ'lɪbərət] , [mɪs] ['gɛrɪt] ,

"	You	make	it	sound	deliberate	,	Miss	Garet	,
"	你	制作	它	声音	商榷	,	错过	加雷特	,

“加雷特小姐，您这么说好像是故意的。”

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [pætʃ] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fel] ['pɜːpəs] .

as	if	somebody	hoisted	a	whole	patch	of	real	estate	for	some	fell	purpose	.
作为	如果	某人	吊起	一个	所有的	修补	的	真实的	财产	为了	一些	跌倒	目的	.

"

"

"

就好像有人出于某种邪恶的目的，把一大片土地都抬了起来一样。

" ['skeəsli] [fel] , ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] .

"	Scarcely	fell	,	Mr	.	Cort	.
"	几乎	跌倒	,	先生	.	科特	.

“几乎没摔倒，科特先生。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

As	for	it	being	deliberate	,	that	seems	to	be	a	matter	of	opinion	.
作为	为了	它	存在	商榷	,	那	似乎	到	是	一个	事情	的	观点	.

至于这是否是故意的，这似乎是一个见仁见智的问题。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "

Apparently	you	haven't	seen	the	papers	.	"
显然	你	还没有	已见	这	文件	.	"

显然你还没看过那些文件。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] . "

"	I	didn't	know	there	were	any	.	"
"	我	没有	知道	那里	是	任何	.	"

“我不知道还有这些。”

" ['æktʃuəli] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['sentri] , [ə; eɪ] ['wiːkli] .

"	Actually	there's	only	one	,	the	Superior	Sentry	,	a	weekly	.
"	实际上	有	仅有的	一	,	这	优越的	哨兵	,	一个	每周	.

“实际上只有一本，名为《高级哨兵》，每周出版。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] .
This is an extra .
这 是 一个 额外的 .

这是额外赠送的。

[ed] [klɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Ed Clark must have been up all night getting it out .
艾德 克拉克 必须 有 到过 向上 全部 夜晚 获得 它 出去 .

埃德·克拉克肯定熬了一整夜才把它弄出来。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [peɪdʒ]['tæblɔɪd] .
" She opened her purse and unfolded a four - page tabloid .
" 她 打开 她 钱包 和 展开 一个 四 - 页 小报 .

她打开钱包，展开了一份四页的小报。

[dɒn] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪn] :
Don blinked at the headline :
大学教师 眨眼 在 这 标题 :

唐恩看到标题时眨了眨眼：

[taʊn] [gets] [haɪ]
Town Gets High
镇 获得 高的

小镇居民都嗨翻了

" [ed] [klɑrks] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪn][su:'pɪəriə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" Ed Clark's something of an eccentric , like everybody else in Superior , " Alis said .
" 艾德 克拉克的 某物 的 一个 偏心 , 喜欢 大家 别的 在 优越的 , " 艾丽斯 说 .

“埃德·克拉克有点古怪，就像苏必利尔镇上的其他人一样，”艾利斯说。

[dɒn] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
Don read the story , which seemed to him a capricious treatment of an
大学教师 读 这 故事 , 哪个 似乎 到 他 一个 任性 治疗 的 一个
[ə'pærəntli] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
apparently grave situation .
显然 严重 情况 .

唐读了这篇报道，觉得报道对一个显然十分严重的情况处理得过于随意。

['rezɪdənts] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [taʊn] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [nɒt][tu:; tə]
Residents having business beyond the outskirts of town today are advised not to
居民 拥有 商业 超过 这 郊区 的 镇 今天 是 建议 不是 到
.
:
.

今天有事务需要前往城郊以外地区的居民，建议不要前往。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] .
It's a long way down .
它是 一个 长的 方式 向下 .

下去的路很长。

[weə(r)] [su:'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əʊ'haɪəʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tə'deɪ] [su:'pɪəriə(r)] [endz] ['lɪtərəli]
Where Superior was surrounded by Ohio , as usual , today Superior ends literally
在哪里 优越的 曾是 包围 经过 俄亥俄州 , 作为 通常 , 今天 优越的 结束 字面上地
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [laɪn] .
at the town line .
在 这 镇 线 .

过去，苏必利尔镇像往常一样被俄亥俄州包围，而如今，苏必利尔镇的边界线却与城镇边界线完全接壤。

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] - [ɪ'mɜ:dʒənsi] [fens] - ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] ,
A Citizens ' Emergency Fence - Building Committee is being formed ,
一个 公民 - 紧急情况 栅栏 - 建筑 委员会 是 存在 形成 ,

市民紧急围栏建设委员会正在组建中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [steɪ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

but	in	the	meantime	all	are	warned	to	stay	well	away	from	the	edge	.
但	在	这	与此同时	全部	是	警告	到	停留	出色地	离开	从	这	边缘	.

但与此同时，所有人都被警告要远离边缘。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['grævəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn]

The	law	of	gravity	seems	to	have	been	repealed	for	the	town
这	法律	的	重力	似乎	到	有	到过	废除	为了	这	镇

对于这座城镇来说，万有引力定律似乎已被废除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempʃn] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	it	is	doubtful	if	the	same	exemption	would	apply	to	a	dubious	individual
但	它	是	疑	如果	这	相同的	豁免	会	申请	到	一个	可疑	个人

[bent] [ɒn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] . . . .

bent	on	investigating	.	.	.	.
弯曲	在	调查	.	.	.	.

但同样的豁免是否适用于一心想进行调查的可疑人员，则令人怀疑……

[dɒn] [skɪmd] [ðə; ði] [rest] .

Don	skimmed	the	rest	.
大学教师	脱脂	这	休息	.

唐大致浏览了剩下的部分。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] .

"	I	don't	see	anything	about	it	being	deliberate	.
"	我	不	看	任何事物	关于	它	存在	商榷	.

“我看不出有任何迹象表明这是故意的。”

" ['eɪlɪs][hæd; həd] [biːn] ['kriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊgərɪŋ] [dɑːnz] ['kɒfi] .

"	Alis	had	been	creaming	and	sugaring	Don's	coffee	.
"	艾丽斯	有	到过	奶油	和	糖化	不要	咖啡	.

“艾丽丝一直在给唐的咖啡里加奶油和糖。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [nɒt][ɒn][peɪdʒ][wʌn] .

She	pushed	it	across	to	him	and	said	,	"	It's	not	on	page	one	.
她	推动	它	穿过	到	他	和	说	,	"	它是	不是	在	页	一	.

她把纸推给他，说：“它不在第一页上。”

[ed] [klɑːk] [ænd; ənd] [meə(r)] - [doʊnt][get] [ə'lɒŋ] ,

Ed	Clark	and	Mayor	Civek	don't	get	along	,
艾德	克拉克	和	市长	-	不	得到	沿着	,

埃德·克拉克和市长西维克关系不好。

[səʊ] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['meɪərz] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][peɪdʒ] [θriː] , ['bɒtəm] .

so	you'll	find	the	mayor's	statement	in	a	box	on	page	three	,	bottom	.
所以	你会	寻找	这	市长的	陈述	在	一个	盒子	在	页	三	,	底部	.

所以你会在第三页底部的方框里找到市长的声明。

" [dɒn] [kriːst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]

"	Don	creased	the	paper	the	other	way	,	took	a	sip	of	coffee	,	nodded	his
"	大学教师	褶皱	这	纸	这	其他	方式	,	采取	一个	啜饮	的	咖啡	,	点头	他的

[θæŋks] , [ænd; ənd] [riːd] :

thanks	,	and	read	:
谢谢	,	和	读	:

唐把纸折成另一边，喝了一口咖啡，点头致谢，然后读道：

[meə(r)] [kleɪmz] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

Mayor	Claims	Secession	From	Earth
市长	索赔	脱离	从	地球

市长声称脱离地球

[meə(r)] ['hektə(r)] - ,

Mayor	**Hector**	**Civek**	**,**
市长	赫克托	-	,

市长赫克托·齐韦克

[ɪn][ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] ['ləʊkəli] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	**a**	**proclamation**	**issued**	**locally**	**by**	**hand**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**
在	一个	公告	发布	本地	经过	手	和	掉落	到	这	休息	的	这

[wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk] ['ʃætə(r)] - [pru:f] ['bɒt(ə)l] ,

world	**in**	**a**	**plastic**	**shatter**	**-**	**proof**	**bottle**	**,**
世界	在	一个	塑料	破碎	-	证明	瓶子	,

这份公告由当地人员亲自签发，并装在防碎塑料瓶中空投到世界各地。

[sed] [tə'deɪ] [ðæt] [su:'pɪərɪə(r)][hæz; həz] [si'si:d] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

said	**today**	**that**	**Superior**	**has**	**seceded**	**from**	**Earth**	**.**
说	今天	那	优越的	有	脱离	从	地球	.

今天宣布，Superior 已经脱离地球。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

His	**reasons**	**were**	**as**	**vague**	**as**	**his**	**explanation**	**.**
他的	原因	是	作为	模糊的	作为	他的	解释	.

他的理由和他的解释一样含糊不清。

[ðə; ði] " ['ri:z(ə)nz] " [ɪn'klu:d] [ði:z] : ([wʌn]) [su:'pɪərɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [baɪ]

The	**"**	**reasons**	**"**	**include**	**these**	**:**	**(**	**1**	**)**	**Superior**	**has**	**been**	**discriminated**	**against**	**by**
这	"	原因	"	包括	这些	:	(	1	)	优越的	有	到过	歧视	反对	经过

['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənsiz] ;

county	**,**	**state**	**and**	**federal**	**agencies**	**;**
县	,	状态	和	联邦	机构	;

这些“理由”包括：（1）Superior公司受到县、州和联邦机构的歧视；

([ˌtu:'tu:]) [ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtju:t] [hæz; həz] [bi:n] [held] [ʌp] [tu:; tə]['gləʊb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [baɪ] ['ɔ:θədɒks] (

(	**2**	**)**	**Cavalier**	**Institute**	**has**	**been**	**held**	**up**	**to**	**global**	**derision**	**by**	**orthodox**	**(**
(	2	)	骑士	研究所	有	到过	握住	向上	到	全球的	嘲笑	经过	正统	(

[prɪ'zju:məbli] ['mi:nɪŋ] [ə'kredɪtɪd]) ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ;

presumably	**meaning**	**accredited**	**)**	**colleges**	**and**	**universities**	**;**
想必	意义	认证	)	大学	和	大学	;

（2）卡瓦利尔学院受到了正统（大概是指获得认证的）学院和大学的全球嘲笑；

[ænd; ənd] ([θri:]) ['tʃɪkl; 'tʃɪkli] [ɪks'pɔ:təz] [hæv; həv][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)] ['bʌb(ə)l] [gʌm]

and	**(**	**3**	**)**	**chicle**	**exporters**	**have**	**conspired**	**against**	**the**	**Superior**	**Bubble**	**Gum**
和	(	3	)	口香糖	出口商	有	密谋	反对	这	优越的	气泡	胶

['kʌmpəni] [baɪ] [ʌn'ri:znəbli] ['reɪzɪŋ] [praisiz] .

Company	**by**	**unreasonably**	**raising**	**prices**	**.**
公司	经过	不合理地	提高	价格	.

（3）口香糖出口商串谋，无理抬高价格，损害了Superior Bubble Gum Company的利益。

[ðə; ði] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['tri:tɪs] [ɒn] [ə'plaɪd] - [baɪ]

The	**"**	**explanation**	**"**	**consists**	**of**	**a**	**63**	**-**	**page**	**treatise**	**on**	**applied**	**magnology**	**by**
这	"	解释	"	由	的	一个	-	-	页	论文	在	应用	-	经过

[prə'fesə(r)] ['ɔzbət] ['gɛrɪt] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ([ə; eɪ]) [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

Professor	**Osbert**	**Garet**	**of**	**Cavalier**	**which**	**the**	**editor**	**(**	**a**	**)**	**does**	**not**	**understand**	**;**
教授	奥斯伯特	加雷特	的	骑士	哪个	这	编辑	(	一个	)	做	不是	理解	;

这份“解释”是卡瓦利埃的奥斯伯特·加雷特教授撰写的 63 页应用磁学论文，编辑（a）并不理解；

([bi:]) [læk] [speɪs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ;

(	**b**	**)**	**lacks**	**space**	**to**	**publish**	**;**
(	b	)	缺乏	空间	到	发布	;

（b）缺乏出版空间；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'trəʊʃəsli] [ˌhænd'rɪt(ə)n]) [hiː; hi] ([siː]) [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [tə'merəti]

and	which	(	it	being	atrociously	handwritten	)	he	(	c	)	has	not	the	temerity
和	哪个	(	它	存在	极其糟糕	手写	)	他	(	c	)	有	不是	这	鲁莽

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['laɪnəʊtaɪp] ['ɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] [set] .

to	ask	his	linotype	operator	to	set	.
到	问	他的	排字机	操作员	到	放	.

而且（由于字迹潦草）他（c）也不敢要求排字工排版。

[dɒn] [sed] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ed] [klɑːk] . "

Don	said	,	"	I'm	beginning	to	like	this	Ed	Clark	.	"
大学教师	说	,	"	我是	开始	到	喜欢	这	艾德	克拉克	.	"

唐说："我开始喜欢上埃德·克拉克了。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [dɒl] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	He's	a	doll	,	"	Alis	said	.
"	他是	一个	玩具娃娃	,	"	艾丽斯	说	.

"他真是个小可爱，"艾丽斯说。

" [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [taʊn] [huː] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] . "

"	He's	about	the	only	one	in	town	who	stands	up	to	Father	.	"
"	他是	关于	这	仅有的	一	在	镇	WHO	站立	向上	到	父亲	.	"

"他是镇上唯一一个敢跟父亲对抗的人。"

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['levɪteɪtɪd] [suː'pɪəriə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "

"	Does	your	father	claim	that	he	levitated	Superior	off	the	face	of	the	Earth	?	"
"	做	你的	父亲	宣称	那	他	悬浮	优越的	离开	这	脸	的	这	地球	?	"

"你父亲声称他用魔法把苏必利尔号从地球上抹去了吗？"

" [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['dʌznt] .

"	Not	to	me	he	doesn't	.
"	不是	到	我	他	不	.

"对我来说，他没有。"

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bein] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['skeptɪk] .

I'm	one	of	those	banes	of	his	existence	,	a	skeptic	.
我是	一	的	那些	祸根	的	他的	存在	,	一个	怀疑论者	.

我是他最讨厌的人之一，一个怀疑论者。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

He	gave	up	trying	to	magnolize	me	when	I	was	sixteen	.
他	给予	向上	尝试	到	-	我	什么时候	我	曾是	十六	.

我十六岁的时候，他就放弃了把我变成玛格诺尔人。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [haɪ] [skuːl] — [nɒt] [ɪn] [suː'pɪəriə(r)] ,

I	had	a	science	teacher	in	high	school	—	not	in	Superior	,
我	有	一个	科学	老师	在	高的	学校	—	不是	在	优越的	,

我在高中时有一位科学老师——但不是在苏必利尔市。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] .

incidentally	—	who	gave	me	all	kinds	of	embarrassing	questions	to	ask	Father	.
顺便	—	WHO	给予	我	全部	种类	的	尴尬的	问题	到	问	父亲	.

顺便提一下——他给了我各种各样让我尴尬地去问父亲的问题。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['nidlər] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dis'əun]

I	asked	them	,	being	a	natural	-	born	needler	,	and	Father	has	disowned
我	问	他们	,	存在	一个	自然的	-	出生	针头	,	和	父亲	有	被断绝关系

[ˌem 'iː] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['evə(r)] [sɪns] . "

me	intellectually	ever	since	.	"
我	智力方面	曾经	自从	.	"

我天生爱挖苦人，就问了他们这个问题，结果父亲从此在思想上与我断绝了关系。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['gɛrɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ?
" How old are you , Miss Garet , if I may ask ?
" 如何 老的 是 你 , 错过 加雷特 , 如果 我 可能 问 ?

“请问加雷特小姐，您多大了？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] ['taɪtli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
" She sat up straight and tucked her sweater tightly into her skirt ,
" 她 卫星 向上 直的 和 塞进去 她 毛衣 紧紧 进入 她 裙子 ,
['emfəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɪgə(r)] .
emphasizing her good figure .
强调 她 好的 数字 .

她坐直身子，把毛衣紧紧地塞进裙子里，凸显了她姣好的身材。

[tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [frend] [dɒn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [aʊt'stændɪŋ] .
To a male friend Don would have described the figure as outstanding .
到 一个 男性 朋友 大学教师 会 有 描述 这 数字 作为 杰出的 .

如果唐向一位男性朋友讲述这个数字，他会形容这个数字非常出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɒkɪŋ] [aɪz] ,
She had mocking eyes ,
她 有 嘲讽 眼睛 ,

她眼神充满嘲讽，

[ə; eɪ] [pɜːt] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɔɪst] [red] ['sɒftnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
a pert nose and a mouth of such moist red softness that it seemed
一个 活泼 鼻子 和 一个 嘴 的 这样的 潮湿 红色的 柔软 那 它 似乎
[pə'petʃuəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
perpetually waiting to be kissed .
永恒地 等待 到 是 亲吻 .

俏皮的鼻子和红润柔软的嘴唇，仿佛永远都在等待着被亲吻。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmpəs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['densli]
All in all she could have been the queen of a campus much more densely
全部 在 全部 她 可以 有 到过 这 女王 的 一个 校园 很多 更多的 密集地
['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [ˌsiː 'əʊ] - [edz][ðæn; ðən][ˌkævə'lɪə(r)][wɒz; wəz] .
populated with co - eds than Cavalier was .
人口稠密 和 合作 - 编辑 比 骑士 曾是 .

总而言之，她本可以成为比卡瓦利尔大学女生密度高得多的校园里的女王。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['eɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may call me Alis , " she said .
" 你 可能 称呼 我 艾丽斯 , " 她 说 .

“你可以叫我艾丽丝，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] .
" And I'm nineteen .
" 和 我是 十九 .

“我十九岁。”

" [dɒn] [grɪnd] .
" Don grinned .
" 大学教师 咧嘴一笑 .

唐咧嘴一笑。

" ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" Going on ? "
" 去 在 ? "

继续吗?

" [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] .
" Three months past .
" 三 几个月 过去的 .

三个月过去了。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] ? "

How	old	are	you	,	Mr	.	Cort	?	"
如何	老的	是	你	,	先生	.	科特	?	"

科特先生，您多大了？

" [dɑːnz] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] .

"	Don's	the	name	I've	had	for	twenty	-	six	years	.
"	不要	这	姓名	我已经	有	为了	二十	-	六	年	.

“唐这个名字我已经用了二十六年了。”

[pliːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

Please	use	it	.	"
请	使用	它	.	"

请使用它。

" ['glædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

“乐意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɒn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

And	now	,	Don	,	unless	you	want	another	cup	of	coffee	,
和	现在	,	大学教师	,	除非	你	想	其他	杯子	的	咖啡	,

唐，除非你想再来一杯咖啡，否则.....

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

I'll	go	with	you	to	the	end	of	the	world	.	"
患病的	去	和	你	到	这	结尾	的	这	世界	.	"

我会陪你走到天涯海角。

" [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ? " [dɒn] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] .

"	On	such	short	notice	?	"	Don	was	intrigued	.
"	在	这样的	短的	注意	?	"	大学教师	曾是	好奇	.

“这么短的时间内？”唐恩很感兴趣。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['redhed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [kɑː(r)][hæd; həd] [rɪ'peld] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [meɪd] ,

Last	night	the	redhead	from	the	club	car	had	repelled	an	advance	that	hadn't	been	made	,
最后的	夜晚	这	红发	从	这	俱乐部	车	有	排斥	一个	进步	那	之前没有	到过	制成	,

昨晚，俱乐部车厢里的红发女郎拒绝了一次根本没发生的性骚扰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [blɒnd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

and	this	morning	a	blonde	was	apparently	making	an	advance	that	hadn't	been	solicited	.
和	这	早晨	一个	金发	曾是	显然	制作	一个	进步	那	之前没有	到过	征求意见	.

今天早上，一位金发女郎似乎在未经对方同意的情况下进行了性骚扰。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['veɪgli] .

He	wondered	where	Geneva	Jervis	was	,	but	only	vaguely	.
他	想知道	在哪里	日内瓦	杰维斯	曾是	,	但	仅有的	依稀	.

他想知道吉内瓦·杰维斯在哪里，但只是模糊地知道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I'll	admit	to	the	double	entendre	,	"	Alis	said	.
"	患病的	承认	到	这	双倍的	含义	,	"	艾丽斯	说	.

“我承认这是个双关语，”艾丽斯说。

" [wɒt] [ai] [ment] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [strəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)]

"	What	I	meant	—	for	now	—	was	that	we	can	stroll	out	to	where
"	什么	我	意思是	—	为了	现在	—	曾是	那	我们	能	漫步	出去	到	在哪里

[suːˈpɪəriə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [əʊˈhaɪəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ]

Superior	used	to	be	attached	to	the	rest	of	Ohio	and	see	how	the	Earth
优越的	用过的	到	是	随附的	到	这	休息	的	俄亥俄州	和	看	如何	这	地球

[ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] . "

is	getting	along	without	us	.	"
是	获得	沿着	没有	我们	.	"

“我的意思是——就目前而言——我们可以漫步到苏必利尔以前与俄亥俄州其他地区连接的地方，看看没有我们，地球过得怎么样。”

" [dɪˈlaɪtɪd] .

"	Delighted	.
"	高兴极了	.

“高兴极了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈklɑːsɪz] ? "

But	don't	you	have	any	classes	?	"
但	不	你	有	任何	课程	?	"

但你没有课吗?

" [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[nɒn] - [ainˈstainiən] [ˌrelәˈtɪvәti] [wʌn] , [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] .

Non	-	Einsteinian	Relativity	1	,	at	nine	o'clock	.
非	-	爱因斯坦式	相对论	1	,	在	九	点钟	.

非爱因斯坦相对论 1，九点钟。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [klɑːs] - [ˈkʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsiːniə(r)] [æt; ət] [maɪ] [ədˈvɑːnst]

But	I'm	a	demon	class	-	cutter	,	which	is	why	I'm	still	a	Senior	at	my	advanced
但	我是	一个	恶魔	班级	-	刀具	,	哪个	是	为什么	我是	仍然	一个	高级的	在	我的	先进的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

但我经常逃课，所以即使到了这个年纪，我仍然是高年级学生。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] !

On	to	the	brink	!
在	到	这	边缘	!

濒临崩溃!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] .

"	They	walked	south	from	the	campus	and	came	to	the	railroad	track	.
"	他们	步行	南	从	这	校园	和	来了	到	这	铁路	追踪	.

他们从校园向南走，来到了铁轨旁。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

The	train	was	standing	there	with	nowhere	to	go	.
这	火车	曾是	常设	那里	和	无处	到	去	.

火车停在那里，无路可走。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈdjuːtɪfəli] [spent]

It	had	been	abandoned	except	for	the	conductor	,	who	had	dutifully	spent
它	有	到过	弃	除了	为了	这	导体	,	WHO	有	尽职尽责地	花费

[ðə; ði] [naɪt] [əˈbɔːd] .

the	night	aboard	.
这	夜晚	船上	.

除了尽职尽责地在车上过夜的列车长之外，车上空无一人。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" he asked when he saw them .
" 他 问 什么时候 他 锯 他们 .

他看到他们时问道。

" ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
" Any word from down there ? "
" 任何 单词 从 向下 那里 ? "

“下面有消息吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [dɒn] [sed] .
" Not that I know of , " Don said .
" 不是 那 我 知道 的 , " 大学教师 说 .

“据我所知没有，”唐说道。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] .
He introduced him to Alis Garet .
他 介绍 他 到 艾丽斯 加雷特 .

他把他介绍给了艾丽斯·加雷特。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɑːskt] .
" the conductor asked .
" 这 导体 问 .

指挥问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌkævə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" You can go over to Cavalier and have breakfast , " Alis said .
" 你 能 去 超过 到 骑士 和 有 早餐 , " 艾丽斯 说 .

“你可以去卡瓦利尔餐厅吃早餐，”艾利斯说。

" ['nəʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [treɪn] .
" Nobody's going to steal your old train .
" 没有人 去 到 偷 你的 老的 火车 .

“没人会偷你的旧火车。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪd] .
" The conductor reckoned as how he might just do that , and did .
" 这 导体 估计 作为 如何 他 可能 只是 做 那 , 和 做过 .

“指挥家琢磨着他或许可以这么做，然后就这么做了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dɒn] [sed] ,
" You know , " Don said ,
" 你 知道 , " 大学教师 说 ,

“你知道，”唐说道。

" [ai][wɒz; wəz][hɑ:f] - [ə'sli:p] [lɑ:st] [naɪt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

" I was half - asleep last night but before the train stopped I thought it was

" 我 曾是 一半 - 睡着了 最后的 夜晚 但 前 这 火车 停止 我 想法 它 曾是

['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [kri:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

running alongside a creek for a while . "

跑步 旁边 一个 溪 为了 一个 尽管 . "

“我昨晚半睡半醒，但火车停下来之前，我以为它沿着小溪开了一段路。”

" [saʊθ] [kri:k] , " ['eɪlɪs] [sed] .

" South Creek , " Alis said .

" 南 溪 , " 艾丽斯 说 .

“南溪，”艾利斯说。

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪts] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

It's just over there . "

它是 只是 超过 那里 . "

就在那边。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ?

" Is it still ?

" 是 它 仍然 ?

“现在还是这样吗？”

[ai] [mi:n] ['hæznt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [pɔ:] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [naʊ] ?

I mean hasn't it all poured off the edge by now ?

我 意思是 还没有 它 全部 倾倒 离开 这 边缘 经过 现在 ?

我的意思是，难道这一切现在还没彻底爆发吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [sə'pɪriərz] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] ?

Was that Superior's water supply ?

曾是 那 上级的 水 供应 ?

那是苏必利尔湖的供水系统吗?

" ['eɪlɪs] [ʃrʌg] .

" Alis shrugged .

" 艾丽斯 耸了耸肩 .

艾丽斯耸了耸肩。

" [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:sɪt]

" All I know is you turn on the faucet

" 全部 我 知道 是 你 转动 在 这 龙头

我只知道你要打开水龙头。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['wɔ:tə(r)] .

and there's water .

和 有 水 .

而且还有水。

[lets] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kri:k] .

Let's go look at the creek .

我们来吧 去 看 在 这 溪 .

我们去看看小溪吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bæŋks] .

" They found it coursing along between the banks .

" 他们 成立 它 赛跑 沿着 之间 这 银行 .

“他们发现它在河岸之间奔流。”

" [lʊks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Looks just about the same , " she said .
" 看起来 只是 关于 这 相同的 , " 她 说 .

“看起来差不多，”她说。

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[kʌm] [ɒn] ; [lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
Come on ; let's follow it to the edge .
来 在 ; 我们来吧 跟随 它 到 这 边缘 .

来吧，我们跟着它走到边缘。

" [ðə; ði] [brɪŋk] , [æz; əz]['eɪlɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɔːsəm] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
" The brink , as Alis called it , looked even more awesome by daylight .
" 这 边缘 , 作为 艾丽斯 称为 它 , 看起来 甚至 更多的 惊人的 经过 日光 .

正如艾利斯所说，悬崖边缘在日光下看起来更加壮观。

['evriθɪŋ] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Everything stopped short .
一切 停止 短的 .

一切都戛然而止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [stɔːks] [kʌt] [daʊn] ,
There were the remnants of a cornfield , with the withered stalks cut down ,
那里 是 这 残余物 的 一个 玉米地 , 和 这 干枯 茎 切 向下 ,
[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
then there was nothing .
然后 那里 曾是 没有什么 .

曾经的玉米地只剩下残垣断壁，枯萎的玉米秆被砍倒后，就什么也没有了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊθ] [kriːk] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .
There was South Creek surging along , then nothing .
那里 曾是 南 溪 滔滔 沿着 , 然后 没有什么 .

南溪原本奔流不息，后来就没了动静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəm] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
In the distance a clump of trees , with a few autumn leaves still clinging to
在 这 距离 一个 丛 的 树木 , 和 一个 很少 秋天 树叶 仍然 依恋 到
[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
their branches ,
他们的 分支 ,

远处有一丛树，枝头还挂着几片秋叶。

['sɪmpli] [endid] .
simply ended .
简单地 结束 .

就这样结束了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
" Where is the water going ?
" 在哪里 是 这 水 去 ?

水都流到哪里去了?

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "
" I can't make it out . "
" 我 不能 制作 它 出去 . "

我看不清。

" [daʊn] , [aɪˈd] [seɪ] .
" Down , I'd say .
" 向下 , ID 说 .

“我觉得是下降了。”

[reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] - [ˈpiːp(ə)l] . "
Rain for the Earth - people . "
雨 为了 这 地球 - 人们 . "

“给地球人民的雨水。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈitəd] [biː; bi] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [naʊ] .
" I should think it'd be all dried up by now .
" 我 应该 思考 它会 是 全部 干燥 向上 经过 现在 .

“我想现在应该都干涸了吧。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . "
I'm going to have a look . "
我是 去 到 有 一个 看 . "

我去看一下。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[jʊl] [fɔːl] [ɒf] ! "
You'll fall off ! "
你会 落下 离开 ! "

你会掉下去的!

" [aɪl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .
" I'll be careful .
" 患病的 是 小心 .

我会小心的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .
" He walked cautiously toward the edge .
" 他 步行 谨慎地 朝向 这 边缘 .

他小心翼翼地走向边缘。

[ˈeɪlɪs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd] .
Alis followed him , a few feet behind .
艾丽斯 随后 他 , 一个 很少 脚 在后面 .

艾丽丝跟在他身后，落后几英尺。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈdɪzinəs]
He stopped a yard from the brink and waited for a spell of dizziness
他 停止 一个 院子 从 这 边缘 和 等待 为了 一个 拼写 的 头晕
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

他停在离悬崖边一码远的地方，等待眩晕感过去。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæp] , [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .
The Earth was spread out like a topographer's map , far below .
这 地球 曾是 传播 出去 喜欢 一个 - 地图 , 远的 以下 .

地球像地形图一样铺展开来，位于遥远的下方。

[dɒn] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['weəri] [step] , [ðen] [sæt] [daʊn] .
Don took another wary step , then sat down .
大学教师 采取 其他 警惕 步 , 然后 卫星 向下 .

唐又谨慎地迈了一步，然后坐了下来。

" ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['eɪlɪs] .
" Chicken , " said Alis .
" 鸡 , " 说 艾丽斯 .

“鸡肉，”艾利斯说。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ʌn'sɜ:tnli] , [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [tu:] .
She laughed uncertainly , then she sat down , too .
她 笑了 不确定性 , 然后 她 卫星 向下 , 也 .

她不确定地笑了笑，然后也坐了下来。

" [aɪ] [stɪl] [kænt] [si:] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [gəʊz] , " [dɒn] [sed] .
" I still can't see where the water goes , " Don said .
" 我 仍然 不能 看 在哪里 这 水 去 , " 大学教师 说 .

“我还是看不到水流向哪里，”唐说道。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪntʃ] ['fɔ:wəd] .
He stretched out on his stomach and began to inch forward .
他 拉伸 出去 在 他的 胃 和 开始 到 英寸 向前 .

他趴在地上，开始一点一点地向前挪动。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] .
" You stay there .
" 你 停留 那里 .

你待在那儿。

" ['faɪnəli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ,
" Finally he had inched to a point where , by stretching out a hand ,
" 最后 他 有 一点点地 到 一个 观点 在哪里 , 经过 伸展 出去 一个 手 ,

“最后，他终于挪到了某个地方，伸出手，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] .
he could almost reach the edge .
他 可以 几乎 抵达 这 边缘 .

他几乎能触到边缘。

[hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['rɪgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .
He gave another wriggle and the fingers of his right hand closed over the brink .
他 给予 其他 扭动 和 这 手指 的 他的 正确的 手 关闭 超过 这 边缘 .

他又扭动了一下，右手的指尖越过了边缘。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['pæntɪŋ] , [hed] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
For a moment he lay there , panting , head pressed to the ground .
为了 一个 片刻 他 躺 那里 , 喘息 , 头 按下 到 这 地面 .

他躺在那里，喘着粗气，头紧贴着地面。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['eɪlɪs] [ɑ:skt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [skeəd] .
" **Scared** .
" 害怕的 .

“害怕的。

[wen] [ai] [get] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [bæk] [aɪl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] .
When **I** **get** **my** **courage** **back** **I'll** **pick** **up** **my** **head** **and** **look** **.**
什么时候 我 得到 我的 勇气 后退 患病的 挑选 向上 我的 头 和 看 .

等我重拾勇气，我会抬起头去看。

" ['eɪlɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] ['tentətɪvli] , [ðen] ['pɜːpəsfəli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd]
" **Alis** **put** **a** **hand** **out** **tentatively** **,** **then** **purposefully** **took** **hold** **of** **his** **ankle** **and**
" 艾丽斯 放 一个 手 出去 姑且 , 然后 故意 采取 抓住 的 他的 踝 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
held **it** **tight** **.**
握住 它 紧的 .

“艾利斯试探性地伸出手，然后果断地抓住他的脚踝，紧紧地抓着。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Just** **in** **case** **a** **high** **wind** **comes** **along** **,** " **she** **said** **.**
" 只是 在 案件 一个 高的 风 来 沿着 , " 她 说 .

“以防万一刮大风，”她说。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] .
It **helps** **.**
它 帮助 .

很有帮助。

[əʊ'keɪ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
Okay **,** **here** **we** **go** **.**
好的 , 这里 我们 去 .

好了，开始了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **lifted** **his** **head** **.**
" 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

" [dæm] . "
" **Damn** **.** "
" 该死 . "

“该死。”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] [klɪə(r)] .
" **It** **still** **isn't** **clear** **.**
" 它 仍然 不是 清除 .

“目前还不清楚。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mɪrə(r)] ? "
Do **you** **have** **a** **pocket** **mirror** **?** "
做 你 有 一个 口袋 镜子 ? "

你有随身携带的镜子吗?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pækt] .

"	**I**	**have**	**a**	**compact**	**.**
"	我	有	一个	袖珍的	.

我有一个粉饼。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	**She**	**took**	**it**	**out**	**of**	**her**	**bag**	**with**	**her**	**free**	**hand**	**and**	**tossed**	**it**	**to**	
"	她	采取	它	出去	的	她	包	和	她	自由的	手	和	抛掷	它	到	

[hɪm] .

him	**.**	
他	.	

她用空着的那只手从包里拿出它，扔给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [dɒn] [hæd; həd][tuː; tə][græb][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

It	rolled	and	Don	had	to	grab	to	keep	it	from	going	over	the
它	滚动	和	大学教师	有	到	抓住	到	保持	它	从	去	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

它滚动起来，唐不得不抓住它，以免它滚下边缘。

['eɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Alis	gave	a	little	shriek	.
艾丽斯	给予	一个	小的	尖叫	.

艾莉丝发出了一声短促的尖叫。

[dɒn] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]

Don	was	momentarily	unnerved	and	had	to	put	his	head	back	on	the
大学教师	曾是	片刻	不安	和	有	到	放	他的	头	后退	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

唐顿一时有些惊慌，不得不把头重新埋进土里。

" ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sorry	,	"	she	said	.
"	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

[dɒn] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [træns'fəːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Don	opened	the	compact	and	carefully	transferred	it	to	his	right	hand	.
大学教师	打开	这	袖珍的	和	小心	转移	它	到	他的	正确的	手	.

唐打开粉盒，小心翼翼地把它放到右手上。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	held	it	out	beyond	the	edge	and	peered	into	it	,
他	握住	它	出去	超过	这	边缘	和	窥视	进入	它	,

他把盒子伸出边缘，往里凝视。

['fəʊkəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] .

focusing	it	on	the	end	of	the	creek	.
聚焦	它	在	这	结尾	的	这	溪	.

将其焦点放在小溪的尽头。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	I've	got	it	.
"	现在	我已经	得到	它	.

“现在我明白了。”

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [edʒ] ! "

The	water	isn't	going	off	the	edge	!	"
这	水	不是	去	离开	这	边缘	!	"

水没有溢出岸边！

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ?

"	It	isn't	?
"	它	不是	?

不是吗?

[ðen] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? "
Then where is it going ? "
然后 在哪里 是 它 去 ? "

那它要去哪里呢?

" [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] ['tʌn(ə)l]
" Down , of course , but it's as if it's going into a well , or a vertical tunnel
" 向下 , 的 课程 , 但 它是 作为 如果 它是 去 进入 一个 出色地 , 或者 一个 垂直的 隧道
,
,
'

“当然是向下，但感觉就像是进入了一口井，或者一条垂直的隧道。”

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] . "
just short of the edge . "
只是 短的 的 这 边缘 . "

就在边缘附近。

" [waɪ] ? [haʊ] ? "
" Why ? How ? "
" 为什么 ? 如何 ? "

为什么？怎么会这样?

" [aɪ] [kænt] [siː] [tuː] [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" I can't see too well , but that's my impression .
" 我 不能 看 也 出色地 , 但 那就是 我的 印象 .

“我看得不太清楚，但这是我的印象。”

[həʊld][ɒn] [naʊ] .
Hold on now .
抓住 在 现在 .

稍等片刻。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I'm coming back .
我是 未来 后退 .

我还会回来的。

" [hiː; hi] [ɪntʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɒf] .
" He inched away from the edge , then got up and brushed himself off .
" 他 一点点地 离开 从 这 边缘 , 然后 得到 向上 和 刷过 他自己 离开 .

他慢慢地挪离边缘，然后站起来拍了拍身上的灰尘。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pækt] .
He returned her compact .
他 返回 她 袖珍的 .

他把她的粉盒还给了她。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][nekst] . "
" I guess you know where we go next . "
" 我 猜测 你 知道 在哪里 我们 去 下一个 . "

我想你应该知道我们接下来要去哪里了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ? "
" The other end of the creek ? "
" 这 其他 结尾 的 这 溪 ? "

“小溪的另一端？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [saʊθ] [kriːk] [dɪd] [nɒt] [baɪˈsekt] [suːˈpɪərɪə(r)] , [æz; əz] [dɒn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,
" South Creek did not bisect Superior , as Don thought it might ,
" 南 溪 做过 不是 二分 优越的 , 作为 大学教师 想法 它 可能 ,

“南溪并没有像唐认为的那样将苏必利尔河一分为二，

[bʌt; bət] [fləʊd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈsegmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but flowed in an arc through a southern segment of it .
但 流动 在 一个 弧 通过 一个 南部 部分 的 它 .

但它呈弧形流经其南部一段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] , [pɑːst] [saʊθ] [kriːk] [brɪdʒ] — [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [liːd]
They had about two miles to go , past South Creek Bridge — which used to lead
他们 有 关于 二 英里 到 去 , 过去的 南 溪 桥 — 哪个 用过的 到 带领
[tuː; tə] [ˈlæd.ən.bɜːrg] ,
to Ladenburg ,
到 拉登堡 ,

他们还有大约两英里的路要走，经过南溪桥——这条桥以前通往拉登堡。

[ˈeɪlɪs] [sed] — [pɑːst] [ˈrɑːli] [ˈkʌntri] [klʌb] ([ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [wʊd] [ˈriːəli] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
Alis said — past Raleigh Country Club (a long drive would really put the ball out of
艾丽斯 说 — 过去的 罗利 国家 俱乐部 (一个 长的 驾驶 会 真的 放 这 球 出去 的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

艾利斯说——过了罗利乡村俱乐部（开球距离很远就能把球打出界），

[dɒn] [θɔːt]) [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [əˈgen] .
Don thought) and on to the edge again .
大学教师 想法) 和 在 到 这 边缘 再次 .

唐心想）然后又走到了悬崖边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
But as they approached what they were forced to consider the source of
但 作为 他们 接近 什么 他们 是 强制 到 考虑 这 来源 的
[ðə; ðɪ] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

但当他们接近他们不得不考虑的小溪源头时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [fens] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
they found a wire fence at the spot .
他们 成立 一个 金属丝 栅栏 在 这 点 .

他们在那里发现了一道铁丝网。

" [ðɪs] [ɪz] [njuː] , " [ˈeɪlɪs] [sed] .
" This is new , " Alis said .
" 这 是 新的 , " 艾丽斯 说 .

“这是新的，”艾利斯说。

[ðə; ðɪ] [fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɔːnɪŋ] — [ɪˈlektrɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] ,
The fence , which had a sign on it , warning — electrified , was semicircular ,
这 栅栏 , 哪个 有 一个 符号 在 它 , 警告 — 带电 , 曾是 半圆形 ,

围栏呈半圆形，上面挂着一个警告牌，写着“带电”。

[wɪð] [iːtʃ] [end] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [tɑːˈpɔːlɪnz] [strʌŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
with each end at the edge and tarpaulins strung behind it so they could see
和 每个 结尾 在 这 边缘 和 防水油布 串 在后面 它 所以 他们 可以 看
[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kriːk] .
the mouth of the creek .
这 嘴 的 这 溪 .

两端都设在边缘，后面拉着防水布，这样他们就能看到小溪的入海口。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [fens] .

The	water	flowed	from	under	the	tarp	and	fence	.
这	水	流动	从	在下面	这	篷布	和	栅栏	.

水从防水布和栅栏下面流了出来。

" [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [spɜːt] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Look	how	it	comes	in	spurts	,	"	Alis	said	.
"	看	如何	它	来	在	喷涌	,	"	艾丽斯	说	.

“你看，它总是断断续续地出现，”艾利斯说。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʌmpt] .

"	As	if	it's	being	pumped	.
"	作为	如果	它是	存在	泵	.

“就像被泵送一样。”

" [smɔːlə(r)] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] [sed] : [prə'tektɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [saʊθ] [kriːk] ,

"	Smaller	print	on	the	sign	said	:	Protecting	mouth	of	South	Creek	,
"	较小的	打印	在	这	符号	说	:	保护	嘴	的	南	溪	,

告示牌上的小字写着：保护南溪河口，

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

one	of	two	sources	of	water	for	Superior	.
一	的	二	来源	的	水	为了	优越的	.

苏必利尔湖的两个水源之一。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [fens] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] .

Electrical	charge	in	fence	is	sufficient	to	kill	.
电气	收费	在	栅栏	是	充足的	到	杀	.

围栏上的电荷足以致命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] : ['vɪnsnt] [grænd] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['hektə(r)] - , [meə(r)] .

It	was	signed	:	Vincent	Grande	,	Chief	of	Police	,	Hector	Civek	,	Mayor	.
它	曾是	签名	:	文森特	格兰德	,	首席	的	警察	,	赫克托	-	,	市长	.

签名者：警察局长 Vincent Grande，市长 Hector Civek。

" [wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ?

"	What's	the	other	source	,	besides	the	faucet	in	your	bathroom	?
"	是什么	这	其他	来源	,	除了	这	龙头	在	你的	浴室	?

除了浴室水龙头之外，还有其他水源吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [nɔːθ] [leɪk] , ['meɪbi] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	North	Lake	,	maybe	,	"	Alis	said	.
"	北	湖	,	或许	,	"	艾丽斯	说	.

“也许是北湖，”艾利斯说。

" ['piːp(ə)l] [fɪʃ] [ðeə(r)][bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][swɪm] . "

"	People	fish	there	but	nobody's	allowed	to	swim	.	"
"	人们	鱼	那里	但	没有人	允许	到	游泳	.	"

“人们在那里钓鱼，但不允许游泳。”

" [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] ? "

"	Is	the	lake	entirely	within	the	town	limits	?	"
"	是	这	湖	完全	之内	这	镇	限制	?	"

“湖泊是否完全位于城镇范围内？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it	were	on	the	edge	,	and	if	I	took	a	rowboat	out	on	it	,
"	如果	它	是	在	这	边缘	,	和	如果	我	采取	一个	划艇	出去	在	它	,

“如果它在边缘，如果我划着小船到那里去，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ? "

I	wonder	what	would	happen	?	"
我	想知道	什么	会	发生	?	"

我想知道会发生什么?

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

"	I	know	one	thing	—	I	wouldn't	be	there	holding	your	ankle	while	you	found	out	.
"	我	知道	一	事物	—	我	不会	是	那里	保持	你的	踝	尽管	你	成立	出去	.

“我知道一件事——我绝不会在你发现真相的时候，还扶着你的脚踝。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [pɑːst][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ]

"	She	took	his	arm	as	they	gazed	past	the	electrified	fence	at	the	Earth	below
"	她	采取	他的	手臂	作为	他们	凝视	过去的	这	带电	栅栏	在	这	地球	以下

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	to	the	west	.
和	到	这	西方	.

“她挽着他的胳膊，两人越过带电的围栏，眺望着下面的大地和西方。

" [ɪts] [ɪm'presɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	impressive	,	isn't	it	?
"	它是	感人的	,	不是	它	?

“这很了不起，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [ˌɪndi'ænə] [wei] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	I	wonder	if	that's	Indiana	way	over	there	?
"	我	想知道	如果	那就是	印第安纳州	方式	超过	那里	?

“我想知道那边是不是印第安纳州？”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	He	patted	her	hand	absent	-	mindedly	.
"	他	轻拍	她	手	缺席的	-	用心地	.

他心不在焉地拍了拍她的手。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [west] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	wonder	if	it's	west	at	all	.
"	我	想知道	如果	它是	西方	在	全部	.

“我怀疑它到底是不是在西部。”

[ai] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [suː'pɪəriə(r)][ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst]

how	do	we	know	Superior	is	maintaining	the	same	position	up	here	as	it	used
如何	做	我们	知道	优越的	是	保持	这	相同的	位置	向上	这里	作为	它	用过的

[tuː; tə] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

to	down	there	?	"
到	向下	那里	?	"

我们怎么知道苏必利尔湖在这里的地位和它以前在湖下的地位一样呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['sɪli] . "

"	We	could	tell	by	the	sun	,	silly	.	"
"	我们	可以	告诉	经过	这	太阳	,	愚蠢的	.	"

“傻瓜，看太阳就知道了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] .

"	Of	course	,	"	he	said	,	grinning	at	his	stupidity	.
"	的	课程	,	"	他	说	,	咧嘴笑	在	他的	愚蠢	.

“当然，”他笑着说，为自己的愚蠢感到得意。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [wɪr] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['veri] [fɑː(r)] .

"	And	I	guess	we're	not	high	enough	to	see	very	far	.
"	和	我	猜测	是	不是	高的	足够的	到	看	非常	远的	.

“我想我们飞得不够高，所以看不到很远的地方。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] — [ɔː(r)] [leɪk] ['ɪri] , ['eniweɪ] .

If	we	were	we'd	be	able	to	see	the	Great	Lakes	—	or	Lake	Erie	,	anyway	.
如果	我们	是	我们会	是	有能力的	到	看	这	伟大的	湖泊	—	或者	湖	伊利	,	反正	.

如果我们能去的话，我们就能看到五大湖——或者至少能看到伊利湖。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	They	were	musing	about	the	geography	when	a	plane	came	out	of	a
"	他们	是	沉思	关于	这	地理	什么时候	一个	飞机	来了	出去	的	一个

[k'laʊdbæŋk] [ænd; ənd] ,

cloudbank	and	,
云银行	和	,

“他们正在谈论地理知识，这时一架飞机从云层中飞了出来，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [viə] ['ʃɑːpli] .

a	second	later	,	veered	sharply	.
一个	第二	之后	,	转向	尖锐地	.

一秒钟后，猛地转向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌjuːˌeɪ'ɛl][ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] .

They	could	make	out	UAL	on	the	underside	of	a	wing	.
他们	可以	制作	出去	UAL	在	这	底面	的	一个	翼	.

他们能辨认出机翼下方的 UAL 字样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

As	it	turned	they	imagined	they	could	see	faces	peering	out	of	the	windows	.
作为	它	转向	他们	想象	他们	可以	看	面孔	窥视	出去	的	这	视窗	.

结果，他们想象自己能看到有人从窗户里向外窥视。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [weɪv] [bæk] .

They	waved	and	thought	they	saw	one	or	two	people	wave	back	.
他们	挥手	和	想法	他们	锯	一	或者	二	人们	海浪	后退	.

他们挥手致意，似乎看到有一两个人也挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	the	plane	climbed	toward	the	east	and	was	gone	.
然后	这	飞机	攀登	朝向	这	东方	和	曾是	已消失	.

然后飞机向东爬升，消失不见了。

" [wel] , " [dɒn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌkævə'lɪə(r)] ,

"	Well	,	"	Don	said	as	they	turned	to	go	back	to	Cavalier	,
"	出色地	,	"	大学教师	说	作为	他们	转向	到	去	后退	到	骑士	,

“好吧，”唐说着，转身往卡瓦利尔走去。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] .

"	now	we	know	that	they	know	.
"	现在	我们	知道	那	他们	知道	.

现在我们知道他们知道了。

['meɪbi] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɑːnsəz] .

Maybe	we'll	begin	to	get	some	answers	.
或许	出色地	开始	到	得到	一些	答案	.

或许我们会开始得到一些答案。

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ɑːnsəz] , [ðen] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] . "

Or	,	if	not	answers	,	then	transportation	.	"
或者	,	如果	不是	答案	,	然后	运输	.	"

或者，如果不是答案，那就提供交通工具。

" [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ?

"	Transportation	?
"	运输	?

“运输?

" ['eɪlɪs] [skwiːzd] [ðə; ði] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

"	Alis	squeezed	the	arm	she	was	holding	.
"	艾丽斯	挤压	这	手臂	她	曾是	保持	.

艾丽丝紧紧地握住对方的手臂。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ? "

Don't	you	like	it	here	?	"
不	你	喜欢	它	这里	?	"

你不喜欢这里吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [doʊnt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] .

"	If	you	mean	don't	I	like	you	,	the	answer	is	yes	,	of	course	I	do	.
"	如果	你	意思是	不	我	喜欢	你	,	这	回答	是	是的	,	的	课程	我	做	.

“如果你问的是我是否喜欢你，答案是肯定的，我当然喜欢你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændkʌf] [suːn] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd]

But	if	I	don't	get	out	of	this	handcuff	soon	so	I	can	take	a	bath	and
但	如果	我	不	得到	出去	的	这	手铐	很快	所以	我	能	拿	一个	洗澡	和

[get] ['ɪntuː] [kliːn] [kləʊðz] ,

get	into	clean	clothes	,
得到	进入	干净的	衣服	,

但如果我再不解开手铐，没法洗个澡换上干净衣服，

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

you're	not	going	to	like	me	.	"
你是	不是	去	到	喜欢	我	.	"

你不会喜欢我的。

" [jʊr; jər] [stɪl] [kwaɪt] [ək'septəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] ['hwɪskərɪ] .

"	You're	still	quite	acceptable	,	if	a	bit	whiskery	.
"	你是	仍然	相当	可接受	,	如果	一个	少量	胡须	.

“你虽然胡子有点多，但总体来说还算过得去。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

"	She	stopped	,	still	holding	his	arm	,	and	he	turned	so	they	were	face	to
"	她	停止	,	仍然	保持	他的	手臂	,	和	他	转向	所以	他们	是	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

她停了下来，仍然抓着他的胳膊，他转过身，两人面对面。

" [səʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪˈtɪəriəreɪt] .

"	So	kiss	me	,	"	she	said	,	"	before	you	deteriorate	.
"	所以	吻	我	,	"	她	说	,	"	前	你	恶化	.

“所以，在你堕落之前吻我吧，”她说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [kɪs] [wen] [ðə; ði] [briːf] [keɪs]

"	They	were	in	the	midst	of	an	extremely	pleasant	kiss	when	the	brief	case
"	他们	是	在	这	中间	的	一个	极其	令人愉快的	吻	什么时候	这	简短的	案件

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɑːnz] [ˈhændkʌf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

at	the	end	of	Don's	handcuff	began	to	talk	to	him	.
在	这	结尾	的	不要	手铐	开始	到	讲话	到	他	.

“他们正沉浸在一个非常愉快的吻中，这时唐的手铐末端的公文包开始和他说话了。”

[θriː]

III

三、

三

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Much	of	the	rest	of	the	world	was	inclined	to	regard	the	elevation	of
很多	的	这	休息	的	这	世界	曾是	倾斜	到	看待	这	海拔	的

[suːˈpɪəriə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

世界其他大部分地区都倾向于认为苏必利尔湖的升格是合理的。

[əʊˈhaɪəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːˌtɪ.ən] [fəˈnɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəgəri] [æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd]

Ohio	,	as	a	Fortean	phenomenon	in	the	same	category	as	flying	saucers	and
俄亥俄州	,	作为	一个	福特安	现象	在	这	相同的	类别	作为	飞行	碟子	和

[siː] [ˈmɒnstəz] .

sea	monsters	.
海	怪物	.

俄亥俄州，作为一种与飞碟和海怪同属一类的福特现象。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] .

The	press	had	a	field	day	.
这	按	有	一个	场地	天	.

媒体对此大肆报道。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmzɪk(ə)l] :

Most	of	the	headlines	were	whimsical	:
最多	的	这	标题	是	异想天开	:

大多数标题都充满奇思妙想：

[taʊn] [teɪks] [ɒf]

Town	Takes	Off
镇	需要	离开

小镇腾飞

[suːˈpɪəriə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [neɪm]

Superior	Lives	Up	To	Name
优越的	生活	向上	到	姓名

卓越名副其实

[ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [kəˈmjuːnəti]

A	Rising	Community
一个	崛起	社区

一个正在崛起的社区

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] , [wɪs'kɒnsɪn] , [pɑ:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɜ:dʒɪŋ] [ɪts][əʊ'haɪəʊ]

The	city	council	of	Superior	,	Wisconsin	,	passed	a	resolution	urging	its	Ohio
这	城市	理事会	的	优越的	,	威斯康星州	,	通过了	一个	解决	敦促	它是	俄亥俄州

['neɪmseɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [daʊn] .

namesake	to	come	back	down	.
同名者	到	来	后退	向下	.

威斯康星州苏必利尔市议会通过一项决议，敦促与俄亥俄州同名的飞机撤离。

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [ɪn] [nə'bræskə] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [west] [və'dʒɪniə] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

The	Superiors	in	Nebraska	,	Wyoming	,	Arizona	and	West	Virginia	,	glad	to	have
这	上级	在	内布拉斯加州	,	怀俄明州	,	亚利桑那	和	西方	弗吉尼亚州	,	高兴的	到	有

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

the	publicity	,
这	宣传	,

内布拉斯加州、怀俄明州、亚利桑那州和西弗吉尼亚州的上级教士们很高兴能获得这样的宣传。

['ædɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:] .

added	their	voices	to	the	plea	.
额外	他们的	声音	到	这	恳求	.

他们也加入了呼吁的行列。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [faɪld] [ə; eɪ] [su:t] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [rɪ'tɜ:n]

The	Pennsylvania	Railroad	filed	a	suit	demanding	that	the	state	of	Ohio	return
这	宾夕法尼亚州	铁路	已提交	一个	套装	要求	那	这	状态	的	俄亥俄州	返回

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .

forthwith	one	train	and	five	miles	of	right	-	of	-	way	.
立即	一	火车	和	五	英里	的	正确的	-	的	-	方式	.

宾夕法尼亚铁路公司提起诉讼，要求俄亥俄州立即归还一列火车和五英里的路权。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [wʌn] [sent] [tu:; tə] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

The	price	of	bubble	gum	went	up	from	one	cent	to	three	for	a	nickel	.
这	价格	的	气泡	胶	去	向上	从	一	中心	到	三	为了	一个	镍	.

泡泡糖的价格从一美分涨到了三美分。

[ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['membə(r)] [rəʊz] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ʃuərənsiz]

In	Parliament	a	Labour	member	rose	to	ask	the	Home	Secretary	for	assurances
在	议会	一个	劳动	成员	玫瑰	到	问	这	家	秘书	为了	保证

[ðæt] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

that	all	British	cities	were	firmly	fastened	down	.
那	全部	英国	城市	是	牢牢	系紧	向下	.

在议会中，一名工党议员起身要求内政大臣保证所有英国城市都已牢固加固。

[æn; ən][əʊ'haɪəʊ] ['wɔ:təwɜ:ks] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [həʊl] [ðæt]

An	Ohio	waterworks	put	in	a	bid	for	the	sixteen	square	miles	of	hole	that
一个	俄亥俄州	自来水厂	放	在	一个	出价	为了	这	十六	正方形	英里	的	洞	那

[su:'pɪəriə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Superior	had	left	behind	,
优越的	有	左边	在后面	,

俄亥俄州一家自来水公司竞标了苏必利尔水务公司留下的16平方英里的水坑。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezəvwɑ:(r)] .

explaining	that	it	would	make	a	fine	reservoir	.
解释	那	它	会	制作	一个	美好的	水库	.

解释说，这里会是一个很好的水库。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [liːst] [aʊt] [bɪg] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [taɪmz] [skweə(r)] ['ɒfəd] [suː'pɪəriə(r)][ə; eɪ]
A **company** **that** **leased** **out** **big** **advertising** **signs** **in** **Times** **Square** **offered** **Superior** **a**
一个 公司 那 租赁 出去 大的 广告 标志 在 《时代周刊》 正方形 提供 优越的 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ] [speɪs] [ɒn] [ɪts]
quarter **of** **a** **million** **dollars** **for** **exclusive** **rights** **to** **advertising** **space** **on** **its**
四分之一 的 一个 百万 美元 为了 独家的 权利 到 广告 空间 在 它是
['bɒtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

一家在时代广场出租大型广告牌的公司向Superior公司出价25万美元，以获得其广告牌底部广告位的独家使用权。

[ɔː(r)] ['ɜːθwəd] , [saɪd] .
or **Earthward** **,** **side** **.**
或者 向地球 , 边 .

或朝向地球的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði]['ɒfə(r)][baɪ][eə(r)] [meɪl] , ['liːvɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
It **sent** **the** **offer** **by** **air** **mail** **,** **leaving** **delivery** **up** **to** **the** **post** **office** **.**
它 发送 这 提供 经过 空气 邮件 , 离开 送货 向上 到 这 邮政 办公室 .

它通过航空邮件寄出了这份报价单，将递送工作交给了邮局。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['senətə(r)] ['bɒbi] - [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] - [heəd] ['sekrət(ə)ri] , [dʒen]
In **Washington** **,** **Senator** **Bobby** **Thebold** **ascertained** **that** **his** **red** **-** **haired** **secretary** **,** **Jen**
在 华盛顿 , 参议员 鲍比 - 已确定 那 他的 红色的 - 头发 秘书 , 珍
['dʒɜːrvɪs] ,
Jervis **,**
杰维斯 ,

在华盛顿，参议员鲍比·西博尔德确认了他的红发秘书珍·杰维斯

[hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ['levɪteɪtɪd] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
had **been** **aboard** **the** **train** **levitated** **with** **Superior** **and** **registered** **a** **series** **of**
有 到过 船上 这 火车 悬浮 和 优越的 和 挂号的 一个 系列 的
[kəm'pleɪnts] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,
complaints **by** **telephone** **,**
投诉 经过 电话 ,

他曾乘坐Superior公司的列车，并多次打电话投诉。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜːs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['brʌðəhʊd] .
starting **with** **the** **Interstate** **Commerce** **Commission** **and** **the** **railroad** **brotherhoods** **.**
开始 和 这 州际公路 商业 委员会 和 这 铁路 兄弟会 .

从州际商务委员会和铁路兄弟会开始。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtə]
He **asked** **the** **FBI** **to** **investigate** **the** **possibility** **of** **kidnaping** **and** **muttered**
他 问 这 联邦调查局 到 调查 这 可能性 的 绑架 和 低声说道
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] [plɒt] .
about **the** **likelihood** **of** **it** **all** **being** **a** **Communist** **plot** **.**
关于 这 可能性 的 它 全部 存在 一个 共产 阴谋 .

他要求联邦调查局调查绑架的可能性，并喃喃自语说这一切很可能是共产党的阴谋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['kɒŋgrəsmən] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]
A **little** **-** **known** **congressman** **from** **Ohio** **started** **a** **rumor** **that** **raising** **of**
一个 小的 - 已知 众议员 从 俄亥俄州 开始 一个 谣言 那 提高 的
[suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɜːθ] ['sætəlaɪt]
Superior **was** **an** **experiment** **connected** **with** **the** **United** **States** **earth** **satellite**
优越的 曾是 一个 实验 连接 和 这 团结的 各州 地球 卫星
['prəʊgræm] .
program **.**
程序 .

一位来自俄亥俄州的名不见经传的国会议员散布谣言，称苏必利尔火山的升空是与美国地球卫星计划有关的一项实验。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'naɪəl] .

The	National	Aeronautics	and	Space	Administration	issued	a	quick	denial	.
这	国家的	航空学	和	空间	行政	发布	一个	快的	拒绝	.

美国国家航空航天局迅速予以否认。

[tuː] [men] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Two	men	talked	earnestly	in	an	efficient	-	looking	room	at	the	end	of	one	of
二	男人	谈话	切实	在	一个	高效的	-	寻找	房间	在	这	结尾	的	一	的

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] ['bɪldɪŋ] .

the	more	intricate	mazes	in	the	Pentagon	Building	.
这	更多的	错综复杂	迷宫	在	这	五角大楼	建筑	.

在五角大楼一个较为复杂的迷宫尽头，一间看起来很整洁的房间里，两个男人正在认真地交谈。

['naɪðə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɜː(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːf] , [ɔː(r)]

Neither	wore	a	uniform	but	the	younger	man	called	the	other	sir	,	or	chief	,	or
两者都不	穿着	一个	制服	但	这	年轻	男人	称为	这	其他	先生	,	或者	首席	,	或者

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

两人都没有穿制服，但年纪较小的那位称呼另一位为先生、长官或将军。

" [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] ['defɪnətli] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [kɔːrt][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [treɪn] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	We've	established	definitely	that	Sergeant	Cort	was	on	that	train	,	have	we	?
"	我们已经	已确立的	确实	那	军士	科特	曾是	在	那	火车	,	有	我们	?

“我们已经确凿地证实科特中士当时就在那列火车上，对吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	doubt	about	it	.	"
不	怀疑	关于	它	.	"

毫无疑问。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['aɪtəm] [wɪð] [hɪm] ? "

"	And	he	has	the	item	with	him	?	"
"	和	他	有	这	物品	和	他	?	"

“他身上带着那件东西吗？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	He	must	have	.
"	他	必须	有	.

他肯定有。

[ðə; ði]['əʊnli] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

The	only	keys	are	here	and	at	the	other	end	.
这	仅有的	钥匙	是	这里	和	在	这	其他	结尾	.

钥匙只有两把，一把在这里，一把在另一头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hændkʌf] [ɔː(r)][ðə; ði] [briːf] [keɪs] . "

He	couldn't	open	the	handcuff	or	the	brief	case	.	"
他	不能	打开	这	手铐	或者	这	简短的	案件	.	"

他打不开手铐，也打不开公文包。

" [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [kiːz] , [ðæt] [ɪz] . "

"	The	only	known	keys	,	that	is	.	"
"	这	仅有的	已知	钥匙	,	那	是	.	"

“也就是说，目前已知的唯一密钥。”

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[haʊz] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How's	that	,	General	?	"
怎么样	那	,	一般的	?	"

将军，怎么样?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['aɪtəm] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [haʊ]

"	The	sergeant	can	open	the	brief	case	and	use	the	item	if	we	tell	him	how
"	这	军士	能	打开	这	简短的	案件	和	使用	这	物品	如果	我们	告诉	他	如何

. "

:	"
.	"

“如果我们告诉他方法，警官就可以打开公文包并使用里面的物品。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	think	it's	time	to	use	it	?
"	你	思考	它是	时间	到	使用	它	?

你认为现在是时候使用它了吗?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	we	were	saving	it	.	"
我	想法	我们	是	保存	它	.	"

我以为我们在保存它。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [dɪ'fektɪd] .

"	That	was	before	Superior	defected	.
"	那	曾是	前	优越的	有缺陷的	.

“那是在Superior叛变之前的事了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [mait]

Now	we	can	use	it	to	more	advantage	than	any	theoretical	use	it	might
现在	我们	能	使用	它	到	更多的	优势	比	任何	理论	使用	它	可能

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] . "

be	put	to	in	the	foreseeable	future	.	"
是	放	到	在	这	可预见的	未来	.	"

现在我们可以更好地利用它，而不是在可预见的未来将其用于任何理论上的用途。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] [kɔːrt] .

"	We	could	evacuate	Cort	.
"	我们	可以	撤离	科特	.

“我们可以撤离科特。”

[teɪk] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ɔː(r)][drɒp] [hɪm][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd][let] [hɪm][dʒʌmp] . "

Take	him	off	in	a	helicopter	or	drop	him	a	parachute	and	let	him	jump	.	"
拿	他	离开	在	一个	直升机	或者	降低	他	一个	降落伞	和	让	他	跳	.	"

用直升机把他接走，或者给他扔个降落伞让他跳下去。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['hævɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .

Having	**him**	**there**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**luck**	**.**
拥有	他	那里	是	一个	片	的	运气	.

有他在真是幸运。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .

No	**one**	**knows**	**who**	**he**	**is**	**.**
不	一	知道	WHO	他	是	.

没有人知道他是谁。

[wiːl; wil] [ə'saɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [rɪ'pɔːt] ['regjələli] .

We'll	**assign**	**him**	**there**	**for**	**the**	**duration**	**and**	**have**	**him**	**report**	**regularly**	**.**
出色地	分配	他	那里	为了	这	期间	和	有	他	报告	经常	.

我们将安排他到那里工作一段时间，并要求他定期汇报工作。

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] .

Let's	**go**	**to**	**the**	**message**	**center**	**.**
我们来吧	去	到	这	信息	中心	.

我们去消息中心看看。

" ['senətə(r)] ['bɒbi] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɪks] [fiːt] [tuː] , [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] - , [ə; eɪ]

"	**Senator**	**Bobby**	**Thebold**	**was**	**an**	**imposing**	**six**	**feet**	**two**	**,**	**a**	**muscular**	**195**	**,**	**a**
"	参议员	鲍比	-	曾是	一个	气势磅礴	六	脚	二	,	一个	肌肉发达的	-	,	一个

['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] - .

youthful	**-**	**looking**	**43**	**.**
青春	-	寻找	-	.

“参议员鲍比·西博尔德身高六英尺二英寸，体重195磅，肌肉发达，43岁，看起来很年轻。”

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [tæn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd]

He	**wore**	**his**	**steel**	**-**	**gray**	**hair**	**cut**	**short**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**tan**	**the**	**year**	**round**
他	穿着	他的	钢	-	灰色的	头发	切	短的	和	他的	皮肤	曾是	棕褐色	这	年	圆形的

.

:
.

他留着一头剪得很短的钢灰色头发，皮肤常年呈小麦色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

He	**was**	**a**	**bachelor**	**.**
他	曾是	一个	学士	.

他是个单身汉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['paɪlət] [ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

He	**had**	**been**	**a**	**fighter**	**pilot**	**in**	**World**	**War**	**II**	**and**	**his**	**conversation**	**was**
他	有	到过	一个	战斗机	飞行员	在	世界	战争	二	和	他的	对话	曾是

['pepəd] [wɪð] [eə(r)] [fɔːs] [slæŋ] ,

peppered	**with**	**Air**	**Force**	**slang**	**,**
胡椒	和	空气	力量	俚语	,

他曾是二战时期的战斗机飞行员，所以他的谈话中夹杂着许多空军俚语。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

much	**of**	**it**	**out**	**of**	**date**	**.**
很多	的	它	出去	的	日期	.

很多内容已经过时了。

- [wɒz; wəz] [gʊd] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒpi] [ænd; ənd] [wʌn] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [əd'maɪərɪŋ]

Thebold	**was**	**good**	**newspaper**	**copy**	**and**	**one**	**segment**	**of**	**the**	**press**	**,**	**admiring**
-	曾是	好的	报纸	复制	和	一	部分	的	这	按	,	钦佩

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [weɪz] ,

his	**fighting**	**ways**	**,**
他的	斗争	方式	,

西博尔德的事迹为报纸提供了很好的素材，一部分媒体人士赞赏他的战斗方式。

[hæd; həd] [dʌbd] [hɪm] ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld] .

had	dubbed	him	Bobby	the	Bold	.
有	被誉为	他	鲍比	这	大胆的	.

他被人们称为“勇敢的鲍比”。

[ðə; ði]['senətə(r)][dɪd][nɒt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

The	Senator	did	not	mind	a	bit	.
这	参议员	做过	不是	头脑	一个	少量	.

这位参议员一点也不介意。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['senətə(r)] - [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æmpl] ['wɜːkɪŋ]

At	the	moment	Senator	Thebold	was	pacing	the	carpet	in	the	ample	working
在	这	片刻	参议员	-	曾是	踱步	这	地毯	在	这	充足	在职的

[speɪs] [id] [fɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .

space	he'd	fought	to	acquire	in	the	Senate	Office	Building	.
空间	他会	战斗	到	获得	在	这	参议院	办公室	建筑	.

此刻，参议员西博尔德正在参议院办公大楼里他争取来的宽敞办公空间里踱来踱去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

He	was	momentarily	at	a	loss	.
他	曾是	片刻	在	一个	损失	.

他一时不知所措。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [dʒen]['dʒɜːrvɪs][hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪˌsiː'siː] ,

His	inquiries	about	Jen	Jervis	had	elicited	no	satisfaction	from	the	ICC	,
他的	查询	关于	珍	杰维斯	有	引发的	不	满意	从	这	国际商会	,

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] .

the	FBI	,	or	the	CIA	.
这	联邦调查局	,	或者	这	中央情报局	.

他对珍·杰维斯的询问并未得到国际刑事法院、联邦调查局或中央情报局的满意答复。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌsiː'eɪ'eɪ] ,

He	was	in	an	alphabetical	train	of	thought	and	went	on	to	consider	the	CAA	,
他	曾是	在	一个	按字母顺序排列	火车	的	想法	和	去	在	到	考虑	这	CAA	,

他当时正按字母顺序思考，然后开始考虑CAA（公民身份法）。

[ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] .

the	CAB	and	the	CAP	.
这	出租车	和	这	帽	.

CAB 和 CAP。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][kæp] .

He	snapped	his	fingers	at	CAP	.
他	啪啪	他的	手指	在	帽	.

他对着 CAP 打了个响指。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][eə(r)][pə'trəʊl][ɪt'self][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][lɑː] - [diː] - [ˌdiː 'eɪ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [fl'aɪəz]

The	Civil	Air	Patrol	itself	he	considered	a	la	-	de	-	da	outfit	of	gentleman	flyers
这	民用	空气	巡逻	本身	他	经过考虑的	一个	拉	-	德	-	达	全套服装	的	绅士	传单

,

,

,

他认为民用航空巡逻队本身就是一群衣冠楚楚的绅士飞行员组成的队伍。

['skitə] [ə'raʊnd] [ɪn] [lait] [pleɪnz] , [əd'mɪtɪdli] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ,
skittering **around** **in** **light** **planes** **,** **admittedly** **doing** **some** **good** **,**
四处乱窜 大约 在 光 飞机 , 诚然 正在做 一些 好的 ,

驾驶轻型飞机四处飞行，不得不承认，确实做了一些好事。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][piː] - - ['paɪlət] [huːd] [wʌn] [ə; eɪ]
but **by** **and** **large** **nothing** **to** **excite** **a** **former** **P** **-** **38** **pilot** **who'd** **won** **a**
但 经过 和 大的 没有什么 到 激发 一个 以前的 P - - 飞行员 谁会 韩元 一个
['tʃestfʊl] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] .
chestful **of** **ribbons** **for** **action** **in** **the** **Southwest** **Pacific** **.**
胸膛 的 丝带 为了 行动 在 这 西南 太平洋 .

但总的来说，没有什么能让一位曾在西南太平洋战场上赢得满满一胸勋章的前 P-38 飞行员感到兴奋。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpiː 'piː] .
Ah **,** **but** **the** **PP** **.**
啊 , 但 这 PP .

啊，但是PP。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] !
There **was** **an** **organization** **!**
那里 曾是 一个 组织 !

原来有个组织！

['bɒbi] - [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['paɪləts] ,
Bobby **Thebold** **had** **been** **one** **of** **the** **founders** **of** **the** **Private** **Pilots** **,**
鲍比 - 有 到过 一 的 这 创始人 的 这 私人的 飞行员 ,

鲍比·西博尔德是私人飞行员协会的创始人之一。

[ə; eɪ] [hɑːd] - ['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæt] [zuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [bluː] ['jɒndə(r)][ɒn] [wiːk] [endz] [ænd; ənd]
a **hard** **-** **flying** **outfit** **that** **zoomed** **into** **the** **wild** **blue** **yonder** **on** **week** **ends** **and**
一个 难的 - 飞行 全套服装 那 放大 进入 这 荒野 蓝色的 远处 在 星期 结束 和
['hɒlədeɪz] ,
holidays **,**
假期 ,

一支飞行技术精湛的队伍，每逢周末和节假日都会翱翔于广阔的蓝天之上。

['endʒɪnz] [ə'rɔːr] , [prə'pelər] [ə'glɪnt] , [waɪt] [sɪlk] [skɑːvz] .
engines **aroar** **,** **propellers** **aglint** **,** **white** **silk** **scarves** **aflap** **.**
发动机 咆哮 , 螺旋桨 闪光 , 白色的 丝绸 围巾 扑腾 .

引擎轰鸣，螺旋桨闪闪发光，白色丝巾飘动。

[ˌpiː'piːz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['welθi] [ɪn'dʌstrɪəlɪst] , [stʌnt] [fl'aɪəz] , ['spɔːtsmən] — [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]
PP's **members** **were** **wealthy** **industrialists** **,** **stunt** **flyers** **,** **sportsmen** **—** **the** **elite**
pp 的 成员 是 富裕 实业家 , 特技 传单 , 运动员 — 这 精英
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
of **the** **air** **.**
的 这 空气 .

PP 的成员都是富有的实业家、特技飞行员、运动员——空中精英。

[ˌpiː 'piː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpærə'mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] ['pætənd] ['ɑːftə(r)]
PP **was** **a** **paramilitary** **organization** **with** **the** **rank** **of** **its** **officers** **patterned** **after**
PP 曾是 一个 准军事组织 组织 和 这 秩 的 它是 警官 图案 后
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] .
the **Royal** **Air** **Force** **.**
这 皇家 空气 力量 .

PP是一个准军事组织，其军官军衔仿照英国皇家空军。

[ðʌs] ['bɒbi] - , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hɪz; ɪz]['tʃɑːtə(r)] ['membəʃɪp]

Thus	Bobby	Thebold	,	by	virtue	of	his	war	record	,	his	charter	membership
因此	鲍比	-	,	经过	美德	的	他的	战争	记录	,	他的	宪章	会员资格

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['emɪnəns] ,

and	his	national	eminence	,
和	他的	国家的	卓越	,

因此，凭借其战争功绩、创始会员资格和全国声望，鲍比·西博尔德

[wɒz; wəz] [wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] - , [ˌdiː ef 'siː] .

was	Wing	Commander	Thebold	,	DFC	.
曾是	翼	指挥官	-	,	DFC	.

是空军中校西博尔德，荣获杰出飞行十字勋章。

[wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] - [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Wing	Commander	Thebold	swung	into	action	.
翼	指挥官	-	摇摆	进入	行动	.

西博尔德中校立即投入行动。

[hiː; hi] [bɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] : " [mɪs] ['raɪli] !

He	barked	into	the	intercom	:	"	Miss	Riley	!
他	吠叫	进入	这	对讲机	:	"	错过	莱利	!

他对着对讲机大喊：“莱利小姐！”

[get] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

Get	the	airport	.
得到	这	飞机场	.

前往机场。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rev] [ʌp] ['tʃɑːdʒə(r)] .

Have	them	rev	up	Charger	.
有	他们	修订	向上	充电器	.

让他们发动Charger。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊ] - [naɪn] - ['fɪfti] - [eɪt] [teɪk] - [ɒf] .

Tell	them	I'll	be	there	for	oh	-	nine	-	fifty	-	eight	take	-	off	.
告诉	他们	患病的	是	那里	为了	哦	-	九	-	五十	-	八	拿	-	离开	.

告诉他们我会在09:58起飞时到场。

[ten] - ['hʌndrəd] [wɪl] [duː; də] .

Ten	-	hundred	will	do	.
十	-	百	将要	做	.

一千个就够了。

[ænd; ənd][get][maɪ][kɑː(r)] .

And	get	my	car	.
和	得到	我的	车	.

把我的车开过来。

" ['tʃɑːdʒə(r)][wɒz; wəz] ['bɒbi] [ðə; ði] [-] [wɔː(r)] ['sɜːpləs] [piː] - - ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [sliːk] ,

"	Charger	was	Bobby	the	Bold's	war	surplus	P	-	38	Lightning	,	a	sleek	,
"	充电器	曾是	鲍比	这	博尔德的	战争	剩余	P	-	-	闪电	,	一个	光滑	,

“Charger”是“勇敢的鲍比”的战后剩余P-38闪电战斗机，外形流畅，

[twɪn] - [buːm] [tuː] ['endʒɪn] ['faɪtə(r)] [pleɪn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['gliːmɪŋ] , ['peɪntlɪs]

twin	-	boomed	two	engine	fighter	plane	restored	to	its	gleaming	,	paintless
双	-	蓬勃发展	二	引擎	战斗机	飞机	恢复	到	它是	闪闪发光	,	无漆

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

aluminum	.
铝	.

双尾撑双引擎战斗机被修复至闪亮的无漆铝制机身。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['fəʊtəʊ] - [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)]
Actually it was an unarmed photo - reconnaissance version of the famous war
实际上 它 曾是 一个 徒手 照片 - 侦察 版本 的 这 著名的 战争
[hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
horse of the Pacific ,
马 的 这 太平洋 ,

实际上，它是太平洋战场上那匹著名战马的非武装侦察机版本。

[ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
a fact the wing commander preferred to ignore .
一个 事实 这 翼 指挥官 首选 到 忽略 .

联队指挥官宁愿忽略这个事实。

[ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['beltɪd] [ɒn][ə; eɪ] . - [wen'evə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
In compensation , he belted on a . 45 whenever he climbed into the cockpit .
在 赔偿 , 他 系带 在 一个 . - 每当 他 攀登 进入 这 座舱 .

作为补偿，他每次爬进驾驶舱时都会带上一把.45口径的手枪。

- [gɒt] ['ɒntə] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ˌpiː'piːz] [ˌmɪd'westən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Thebold got onto Operations in PP's midwestern headquarters in Chicago .
- 得到 到 运营 在 pp 的 美国中西部 总部 在 芝加哥 .

Thebold 进入了 PP 公司位于芝加哥的中西部总部运营部门。

[hiː; hi] [bɑːkt] , [lɒŋ] ['dɪstəns] :
He barked , long distance :
他 吠叫 , 长的 距离 :

他远远地吠叫着：

" [dʒæk] ['pɜːrli] ? [gruːp] ['kæptɪn] ['pɜːrli] , [ðæt] [ɪz] ?
" Jack Perley ? Group Captain Perley , that is ?
" 杰克 珀利 ? 团体 队长 珀利 , 那 是 ?

“杰克·珀利？我是说珀利上校？”

['bɒbi] , [ðæts] [raɪt] .
Bobby , that's right .
鲍比 , 那就是 正确的 .

鲍比，没错。

[wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] - [naʊ] .
Wing Commander Thebold now .
翼 指挥官 - 现在 .

现在是西博尔德空军指挥官。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [dʒæk] .
We've got a mission , Jack .
我们已经 得到 一个 使命 , 杰克 .

杰克，我们有个任务。

['skræmb(ə)l] [bluː] ['skwɒdrən] .
Scramble Blue Squadron .
争夺 蓝色的 中队 .

紧急出动蓝色中队。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Of course you can ; this is an emergency .
的 课程 你 能 ; 这 是 一个 紧急情况 .

当然可以；这是紧急情况。

[wiːl; wil]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt][grɪd][ɪn][hɑːf]

We'll	rendezvous	north	of	Columbus	—	I'll	give	you	the	exact	grid	in	half
出色地	会合	北	的	哥伦布	—	患病的	给	你	这	精确的	网格	在	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [aɪm] ['eəbɔːn] .

an	hour	,	when	I'm	airborne	.
一个	小时	,	什么时候	我是	空中	.

我们将在哥伦布北部会合——半小时后我升空后会给你确切的网格坐标。

[kæn; kən][duː; də] ?

Can	do	?
能	做	?

可以吗?

[gʊd] - [əʊ] !

Good	-	o	!
好的	-	o	!

好极了!

['iːtə] ?

ETA	?
预计到达时间	?

预计到达时间?

[ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] [ˌiː es 'tiː] .

Eleven	-	twenty	EST	.
十一	-	二十	东部标准时间	.

美国东部时间十一点二十分。

[wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .

Well	,	maybe	that	is	optimistic	,	but	I	hate	to	see	the	day	slipping	by	.
出色地	,	或许	那	是	乐观的	,	但	我	恨	到	看	这	天	滑倒	经过	.

或许这有点乐观，但我舍不得时间就这样白白流逝。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] - ['fɔːti] - [faɪv] .

Make	it	eleven	-	forty	-	five	.
制作	它	十一	-	四十	-	五	.

定为十一点四十五分。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[əb'dʒektɪv] ?

Objective	?
客观的	?

客观的?

[əb'dʒektɪv] [suː'pɪərɪə(r)] !

Objective	Superior	!
客观的	优越的	!

目标优越!

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

[əʊ'keɪ] — ['rɒdʒə(r)] !

Okay	—	roger	!
好的	—	罗杰	!

好的，收到!

" [wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] ['bɒbi] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪndbɜːg] - [staɪl] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz]
" Wing Commander Bobby Thebold took his Lindbergh - style helmet and goggles
" 翼 指挥官 鲍比 - 采取 他的 林白 - 风格 头盔 和 风镜
[frɒm; frəm][ə; eɪ][desk] [drɔː(r)] ,
from a desk drawer ,
从 一个 桌子 抽屉 ,

“空军中校鲍比·西博尔德从办公桌抽屉里拿出他的林白式头盔和护目镜，

[kə'resɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] ['leðə(r)] ['fɒndli] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
caressing the limp leather fondly , and put them in a dispatch case .
爱抚 这 跛行 皮革 深情地 , 和 放 他们 在 一个 派遣 案件 .

温柔地抚摸着柔软的皮革，然后将它们放入公文包中。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [dʒen]['dʒɜːrvɪs] ['kʌstəmərəli] [wɜːkt] ,
He gave a soft salute to the door behind which Jen Jervis customarily worked ,
他 给予 一个 柔软的 礼炮 到 这 门 在后面 哪个 珍 杰维斯 习惯上 工作 ,

他轻轻地向珍·杰维斯平时工作的那扇门敬了个礼。

[mɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] :
more as his second - in - command than his secretary , and said half aloud :
更多的 作为 他的 第二 - 在 - 命令 比 他的 秘书 , 和 说 一半 大声 :

与其说是秘书，不如说是他的副手，他半自言自语道：

" [əʊ'keɪ] , [dʒen] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
" Okay , Jen , we're coming to get you .
" 好的 , 珍 , 是 未来 到 得到 你 .

“好的，珍，我们来接你了。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] , [bʌt; bət] ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['tʃɑːdʒə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
" He didn't know quite how , but Bobby the Bold and Charger would soon be
" 他 没有 知道 相当 如何 , 但 鲍比 这 大胆的 和 充电器 会 很快 是
[ɒn][ðeə(r)] [wei] .
on their way .
在 他们的 方式 .

“他不太清楚具体该怎么做，但勇敢的鲍比和查杰很快就会出发了。”

[dɒn] [kɔːrt] [rɪ'gretfəli] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['eɪlɪs] ['gɛrɪt] .
Don Cort regretfully detached himself from Alis Garet .
大学教师 科特 遗憾的是 分离的 他自己 从 艾丽斯 加雷特 .

唐·科特遗憾地与艾丽斯·加雷特断绝了关系。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What was that ? " he said .
" 什么 曾是 那 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] — ['eɪlɪs][ðə; ði] [lʌv] - [stɑːvd] .
" That was me — Alis the love - starved .
" 那 曾是 我 — 艾丽斯 这 爱 - 饥饿 .

“那就是我——渴望爱情的艾丽丝。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['gælənt] .
You could be a bit more gallant .
你 可以 是 一个 少量 更多的 英勇 .

你应该更有风度一些。

['iːv(ə)n] - [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? , - [ðəʊ] ['kɔːni] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prefrəb(ə)l] .
Even ' How was that ? , ' though corny , would have been preferable .
甚至 - 如何 曾是 那 ? , - 尽管 俗气 , 会 有 到过 优选 .

即使是“感觉怎么样？”这样略显老套的话，也比这好。

" [nəʊ] — [ai] [miːn] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	No	—	I	mean	I	thought	I	heard	a	voice	.
"	不	—	我	意思是	我	想法	我	听到	一个	嗓音	.

“不——我的意思是，我好像听到了一个声音。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

Didn't	you	hear	anything	?	"
没有	你	听到	任何事物	?	"

你什么都没听到吗?

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] — [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [piːk] — [ai][wɒz; wəz] ['təʊtəli]

"	To	be	perfectly	frank	—	and	I	say	it	with	some	pique	—	I	was	totally
"	到	是	完美	坦率	—	和	我	说	它	和	一些	激起	—	我	曾是	完全

[əb'zɔːbd] .

absorbed	.
吸收	.

“坦白地说——我带着些许不满——我当时完全沉浸其中。”

['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [wɜːrnt] . "

Obviously	you	weren't	.	"
明显地	你	不是	.	"

显然你不是。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

"	It	was	very	nice	.
"	它	曾是	非常	好的	.

“非常好。”

" [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

"	The	countryside	,	from	the	edge	to	the	golf	course	,	was	deserted	.
"	这	农村	,	从	这	边缘	到	这	高尔夫球	课程	,	曾是	荒凉的	.

从郊外到高尔夫球场，乡村一片荒凉。

" [wel] , [θæŋks] . [θæŋks] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

"	Well	,	thanks	.	Thanks	a	bunch	.
"	出色地	,	谢谢	.	谢谢	一个	束	.

“嗯，谢谢。非常感谢。”

[sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] .

Such	enthusiasm	is	more	than	I	can	bear	.
这样的	热情	是	更多的	比	我	能	熊	.

这种热情我实在难以承受。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

I	have	to	go	now	.
我	有	到	去	现在	.

我现在得走了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [klɑːs] [ɪn] [mæg'netɪk] [flʌks] [ðæt] [aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] .

There's	an	eleven	o'clock	class	in	magnetic	flux	that	I'm	simply	dying	to	audit	.
有	一个	十一	点钟	班级	在	磁的	通量	那	我是	简单地	垂死	到	审计	.

我特别想去旁听上午十一点的一节关于磁通量的课。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] [blɒnd] [heə(r)][ə; eɪ] [tɒs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

"	She	gave	her	shoulder	-	length	blonde	hair	a	toss	and	started	back	.
"	她	给予	她	肩膀	-	长度	金发	头发	一个	折腾	和	开始	后退	.

她甩了甩及肩的金发，然后往回走去。

[dɒn] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [briːf] [keɪs] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Don	**hesitated**	**,**	**looked**	**suspiciously**	**at**	**the**	**brief**	**case**	**dangling**	**from**	**his**
大学教师	犹豫了一下	,	看起来	可疑地	在	这	简短的	案件	悬挂	从	他的

[rɪst] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

wrist	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**
手腕	,	摇晃	他的	头	,

唐犹豫了一下，狐疑地看了看挂在手腕上的公文包，摇了摇头。

[ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

then	**followed**	**her**	**.**
然后	随后	她	.

然后跟着她走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [ə'gen] .

The	**voice**	**,**	**wherever**	**it**	**came**	**from**	**,**	**had**	**not**	**spoken**	**again**	**.**
这	嗓音	,	无论	它	来了	从	,	有	不是	说	再次	.

无论那声音来自哪里，它都再也没有出现过。

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['eɪlɪs] .

"	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**Alis**	**.**
"	不	是	生气的	,	艾丽斯	.

“别生气，艾丽斯。”

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

"	**He**	**fell**	**into**	**step**	**on**	**her**	**left**	**and**	**took**	**her**	**arm**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**.**
"	他	跌倒	进入	步	在	她	左边	和	采取	她	手臂	和	他的	自由的	手	.

他走到她左侧，用空着的那只手挽住她的胳膊。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ]['kreɪzi][ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**It's**	**just**	**that**	**everything**	**is**	**so**	**crazy**	**and**	**nobody**	**seems**	**to**	**be**	**taking**	**it**
"	它是	只是	那	一切	是	所以	疯狂的	和	无人	似乎	到	是	采取	它

['sɪəriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“只是现在一切都太疯狂了，似乎没有人把它当回事。”

[ə; eɪ] [taʊn] ['dʌznt] [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [ʌp][hɪə(r)] [siːm] ['terəbli]

A	**town**	**doesn't**	**just**	**get**	**up**	**and**	**take**	**off**	**,**	**and**	**yet**	**nobody**	**up**	**here**	**seems**	**terribly**
一个	镇	不	只是	得到	向上	和	拿	离开	,	和	然而	无人	向上	这里	似乎	可怕

[kən'sɜːnd] .

concerned	**.**
担心的	.

一个城镇不会凭空消失，然而这里的人似乎并不太担心。

" ['eɪlɪs] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['mɔlifai] .

"	**Alis**	**squeezed**	**the**	**hand**	**that**	**held**	**her**	**arm**	**,**	**mollified**	**.**
"	艾丽斯	挤压	这	手	那	握住	她	手臂	,	柔和的	.

“艾丽丝紧紧握住握着她手臂的手，平静了下来。”

" [juːv] [gɒt] ['lɪpstɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəz] . "

"	**You've**	**got**	**lipstick**	**on**	**your**	**whiskers**	**.**	**"**
"	你已经	得到	口红	在	你的	胡须	.	"

“你的胡子上沾了口红。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[aɪl] ['nevə(r)] [ʃeɪv] [ə'gen] . "

I'll	**never**	**shave**	**again**	**.**	**"**
患病的	绝不	刮胡子	再次	.	"

我以后再也不刮胡子了。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " ['gæləntri] [æt; ət][lɑːst] .
" Ah , " she laughed , " gallantry at last .
" 啊 , " 她 笑了 , " 英勇 在 最后的 .

“啊,”她笑着说，“终于展现出绅士风度了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] .
I'll tell you what let's do .
患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

我来告诉你我们该怎么做。

[wiːl; wil][gəʊ] [siː] [ed] [klɑːk] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] .
We'll go see Ed Clark , the editor of the Sentry .
出色地 去 看 艾德 克拉克 , 这 编辑 的 这 哨兵 .

我们将去拜访《哨兵报》的编辑埃德·克拉克。

['meɪbi] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Maybe he'll give you some intelligent conversation .
或许 地狱 给 你 一些 聪明的 对话 .

或许他会和你进行一些有意义的对话。

" [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['lɪrɪk] ['ævənjuː] ,
" The newspaper office was in a ramshackle one - story building on Lyric Avenue ,
" 这 报纸 办公室 曾是 在 一个 摇摇欲坠的 一 - 故事 建筑 在 歌词 大街 ,
[ə; eɪ] [blɒk] [ɒf] ['brɔːdweɪ] ,
a block off Broadway ,
一个 堵塞 离开 百老汇 ,

报社办公室位于抒情大道上一栋破旧的单层建筑里，距离百老汇大街仅一个街区。

[sə'pɪriərz] [meɪn] [striːt] .
Superior's main street .
上级的 主要的 街道 .

苏必利尔的主要街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][stɔː(r)] [frʌnt] [huːz] ['wɪndəʊz] [dɪ'spleɪd] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] [stænd] -
It was in an ordinary store front whose windows displayed various ancient stand -
它 曾是 在 一个 普通的 店铺 正面 谁 视窗 显示 各种各样的 古老的 站立 -
[ʌp] ['kɑːdbɔːd] ['poʊstərz] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sʌpə(r)] ,
up cardboard posters calling attention to a church supper ,
向上 纸板 海报 呼叫 注意力 到 一个 教会 晚餐 ,

那是一家普通的店面，橱窗里摆放着各种古老的立式硬纸板海报，宣传一场教堂晚宴。

[ə; eɪ] [steɪt] [feə(r)] , [æn; ən]['ɔːtəʊ] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑː(r)ɪŋ] [eɪtʃ] . [biː] . ['wɔːnə] .
a state fair , an auto race , and a movie starring H . B . Warner .
一个 状态 公平的 , 一个 汽车 种族 , 和 一个 电影 主演 H . B . 华纳 .

州博览会、汽车比赛和由H·B·华纳主演的电影。

[ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] ['bænə(r)] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [iː] . [smɪθ] .
A dust - covered banner urged the election as president of Alfred E . Smith .
一个 灰尘 - 涵盖 横幅 敦促 这 选举 作为 总统 的 阿尔弗雷德 E . 史密斯 .

一条沾满灰尘的横幅呼吁选举阿尔弗雷德·E·史密斯为总统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
There was no one in the front of the shop .
那里 曾是 不 一 在 这 正面 的 这 店铺 .

店门口空无一人。

['eɪlɪs] [led] [dɒn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ['skɪni] [mæn] [wɪð] ['strægli] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz]
Alis led Don to the rear where a tall skinny man with straggly gray hair was
艾丽斯 引领 大学教师 到 这 后部 在哪里 一个 高的 瘦骨嶙峋的 男人 和 稀疏的 灰色的 头发 曾是
['setɪŋ] [taɪp] .
setting type .
环境 类型 .

艾利斯领着唐走到后面，那里有一个身材高瘦、头发灰白蓬乱的男人正在排版。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Clark	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	先生	.	克拉克	,	"	她	说	.

“早上好，克拉克先生，”她说。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['setɪŋ] — [æn; ən]['ænti] - ['huːvə(r)] ['hændbɪl] ? "

"	What's	that	you're	setting	—	an	anti	-	Hoover	handbill	?	"
"	是什么	那	你是	环境	—	一个	反对	-	胡佛	传单	?	"

“你这是在搞什么鬼——发反胡佛传单吗？”

" [hə'ləʊ] , [əl] .

"	Hello	,	Al	.
"	你好	,	阿尔	.

“你好，Al。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [ˌæltɪ'tjuːdɪnəs] [deɪ] ? "

How	are	you	this	fine	altitudinous	day	?	"
如何	是	你	这	美好的	海拔	天	?	"

在这样阳光明媚的高海拔地区，你过得怎么样?

" ['suːpə(r)] .

"	Super	.
"	极好的	.

“极好的。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['s(j)uːprə] ?

Or	should	it	be	supra	?
或者	应该	它	是	上文	?

或者应该用 supra?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [dɒn] [kɔːrt] .

I	want	you	to	meet	Don	Cort	.
我	想	你	到	见面	大学教师	科特	.

我想让你认识一下唐·科特。

[dɒn] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .

Don	,	Mr	.	Clark	.
大学教师	,	先生	.	克拉克	.

唐，克拉克先生。

" [ðə; ðɪ] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [klɑːk] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [dɑːnz] ['hændkʌf] .

"	The	men	shook	hands	and	Clark	looked	curiously	at	Don's	handcuff	.
"	这	男人	摇晃	双手	和	克拉克	看起来	奇怪的是	在	不要	手铐	.

两人握手，克拉克好奇地看了看唐的手铐。

" [ɪts] [maɪ] ['θɪəri] [hiːz] [æn; ən] [ɪm'bezlə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [ænd; ənd] [hiːz] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ]

"	It's	my	theory	he's	an	embezzler	,	"	Alis	said	,	"	and	he's	made	this	his	getaway
"	它是	我的	理论	他是	一个	挪用公款者	,	"	艾丽斯	说	,	"	和	他是	制成	这	他的	逃离

[taʊn] . "

town	.	"
镇	.	"

“我的推测是，他是个贪污犯，”艾利斯说，“他把这里当成了他的逃亡之地。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [dɒn] [sed] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	Don	said	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	大学教师	说	,

“事实上，”唐说道。

" [ðə; ðɪ] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [suːn] .

"	the	Riggs	National	Bank	will	be	worried	if	I	don't	get	in	touch	with	them	soon	.
"	这	里格斯	国家的	银行	将要	是	担心	如果	我	不	得到	在	触碰	和	他们	很快	.

“如果我不尽快与他们联系，里格斯国家银行会感到担忧。”

[ai] [ges] [jʊd] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]

I	guess	you'd	know	,	Mr	.	Clark	—	is	there	any	communication	at	all	out	of	town
我	猜测	你会	知道	,	先生	.	克拉克	—	是	那里	任何	沟通	在	全部	出去	的	镇
?																	
?																	

我想您应该知道，克拉克先生——城外有任何通讯吗?

" [baɪ] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɒn] [tuː; tə] [rɪgz] [wʊd] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]

"	By	prearrangement	,	a	message	from	Don	to	Riggs	would	be	forwarded	to
"	经过	预先安排	,	一个	信息	从	大学教师	到	里格斯	会	是	转发	到

['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] .

Military	Intelligence	.
军队	智力	.

“按照事先安排，唐发给里格斯的信息将转交给军事情报部门。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['meθəd] — [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [tɒst] ['əʊvə(r)]

"	I	don't	know	of	any	,	except	for	the	Civek	method	—	a	bottle	tossed	over
"	我	不	知道	的	任何	,	除了	为了	这	-	方法	—	一个	瓶子	抛掷	超过

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

“除了 Civek 方法——把瓶子扔下悬崖——之外，我不知道还有什么其他方法。”

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	telegraph	and	telephone	lines	are	cut	,	of	course	.
这	电报	和	电话	线条	是	切	,	的	课程	.

电报线和电话线当然都被切断了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] , [wkæv] , ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] ,

There	is	a	radio	station	in	town	,	WCAV	,	operated	from	the	campus	,
那里	是	一个	收音机	车站	在	镇	,	WCAV	,	经营的	从	这	校园	,

镇上有一家广播电台，名为WCAV，由校园运营。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['saɪlənt]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['sevərəns] .

but	it's	been	silent	ever	since	the	great	severance	.
但	它是	到过	沉默的	曾经	自从	这	伟大的	遣散费	.

但自从那次巨大的分裂之后，它就一直保持沉默。

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] ['ləʊk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ][əʊld] ['æt,wɔːtə] [kent] . "

At	least	nothing	local	has	come	over	my	old	Atwater	Kent	.	"
在	至少	没有什么	当地的	有	来	超过	我的	老的	阿特沃特	肯特	.	"

至少我以前在肯特郡阿特沃特住的时候，当地还没有发生什么事。

" ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

"	Isn't	anybody	doing	anything	?
"	不是	任何人	正在做	任何事物	?

难道没有人采取任何行动吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [ʃʊə(r)] , " [klɑːk] [sed] .

"	Sure	,	"	Clark	said	.
"	当然	,	"	克拉克	说	.

“当然，”克拉克说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [maɪ]['peɪpə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æn; ən]['ekstrə] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd]

"	I'm	getting	out	my	paper	—	there	was	even	an	extra	this	morning	—	and
"	我是	获得	出去	我的	纸	—	那里	曾是	甚至	一个	额外的	这	早晨	—	和

['du:ɪŋ] [dʒɒb] ['prɪntɪŋ] .

doing	job	printing	.
正在做	工作	印刷	.

“我正在拿出报纸——今天早上还有一份额外的——开始打印工作文件。”

[ðə; ði][dʒɒb][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)][ɪn]['læd.ən.bɜ:rg] .

The	job	is	for	a	jeweler	in	Ladenburg	.
这	工作	是	为了	一个	珠宝商	在	拉登堡	.

这份工作是为拉登堡的一位珠宝商准备的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	know	how	I'll	deliver	it	,
我	不	知道	如何	患病的	递送	它	,

我不知道该如何表达，

[bʌt; bət][nəʊ] [wʌnz] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][stɒp][səʊ][aɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	no	one's	told	me	to	stop	so	I'm	doing	it	.
但	不	一个人的	讲述	我	到	停止	所以	我是	正在做	它	.

但没人让我停下来，所以我还在做。

[ai] [ges] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] . "

I	guess	everybody's	carrying	on	pretty	much	as	before	.	"
我	猜测	每个人的	携带	在	漂亮的	很多	作为	前	.	"

我想大家的生活都和以前差不多。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [mi:n] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Business	as	usual	.
商业	作为	通常	.

一切照常。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?

But	how	about	the	people	who	do	business	out	of	town	?
但	如何	关于	这	人们	WHO	做	商业	出去	的	镇	?

那么那些在外地做生意的人呢?

[wʌts] ['westən] ['ju:niən] ['du:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

What's	Western	Union	doing	,	for	instance	?
是什么	西	联盟	正在做	,	为了	实例	?

例如，西联汇款在做什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌkɪŋ] ['kʌmpəniz] ?

And	the	trucking	companies	?
和	这	卡车运输	公司	?

那么货运公司呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktriz] ?

And	the	factories	?
和	这	工厂	?

工厂呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['fæktriz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

You	have	two	factories	,	I	understand	,
你	有	二	工厂	,	我	理解	,

据我了解，你们有两家工厂。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks]

and	pretty	soon	there's	going	to	be	a	mighty	big	surplus	of	kitchen	sinks
和	漂亮的	很快	有	去	到	是	一个	强大的	大的	剩余	的	厨房	水槽

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] . "

and	chewing	gum	.	"
和	咀嚼	胶	.	"

很快，厨房水槽和口香糖就会严重过剩。

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [ɒn] ['set(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪt] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	You	two	go	on	settling	our	fate	,	"	Alis	said	.
"	你	二	去	在	安顿	我们的	命运	,	"	艾丽斯	说	.

“你们两个继续决定我们的命运吧，”艾丽斯说道。

" [aɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I'd	better	get	back	to	school	.
"	ID	更好的	得到	后退	到	学校	.

我最好还是回学校去吧。

[lʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] ['leɪtə(r)] , [dɒn] .

Look	me	up	later	,	Don	.
看	我	向上	之后	,	大学教师	.

唐，晚点再联系我。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	She	waved	and	went	out	.
"	她	挥手	和	去	出去	.

她挥了挥手，走了出去。

" [faɪn] [gɜːl] , [ðæt] ['eɪlɪs] , " [klɑːk] [sed] .

"	Fine	girl	,	that	Alis	,	"	Clark	said	.
"	美好的	女孩	,	那	艾丽斯	,	"	克拉克	说	.

“艾丽丝真是个漂亮姑娘，”克拉克说。

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [mænz] ['gʌmpʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌti] [striːk] .

"	Got	her	old	man's	gumption	without	his	nutty	streak	.
"	得到	她	老的	男人的	勇气	没有	他的	坚果	条纹	.

“继承了她父亲的魄力，却没有他那古怪的性格。”

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

To	answer	your	question	,
到	回答	你的	问题	,

回答你的问题，

[ðə; ði] ['westən] ['juːniən] [mæn] [hɪə(r)] [ɪz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ]

the	Western	Union	man	here	is	catching	up	on	his	bookkeeping	and	accepting
这	西	联盟	男人	这里	是	捕捉	向上	在	他的	簿记	和	接受

['aʊtgəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [kən'tɪndʒənt] [ɒn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

outgoing	messages	contingent	on	restoration	of	service	.
外向	消息	队伍	在	恢复	的	服务	.

西联汇款的员工正在处理账务，并接受寄出的汇款，但前提是服务能够恢复。

[ðə; ði] [sɪŋk] ['fæktri; 'fæktəri] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

The	sink	factory	made	a	shipment	two	days	ago	and	won't	have	another
这	下沉	工厂	制成	一个	运输	二	天	前	和	惯于	有	其他

['redi] [tɪl] [nekst] [wiːk] ,

ready	till	next	week	,
准备好	直到	下一个	星期	,

水槽厂两天前发了一批货，下周才能有下一批货。

[səʊ] ['ðer] ['kæriɪŋ] [ɒn] .

so	they're	carrying	on	.
所以	它们是	携带	在	.

所以他们继续进行下去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	have	enough	raw	material	for	a	month	.
他们	有	足够的	生的	材料	为了	一个	月	.

他们储备的原材料足够用一个月。

[ai] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ðer]

I	was	planning	to	visit	the	bubble	gum	people	this	afternoon	to	see	how	they're
我	曾是	规划	到	访问	这	气泡	胶	人们	这	下午	到	看	如何	它们是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我原本计划今天下午去拜访一下泡泡糖生产商，看看他们做得怎么样。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] . "

Maybe	you'd	like	to	come	.	"
或许	你会	喜欢	到	来	.	"

或许你想来。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

“是的，我会的。”

[aɪ] [stɪl] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .

I	still	chew	it	once	in	a	while	,	on	the	sly	.
我	仍然	嚼	它	一次	在	一个	尽管	,	在	这	狡猾	.

我偶尔还会偷偷嚼嚼它。

" [klɑ:k] [grɪnd] .

"	Clark	grinned	.
"	克拉克	咧嘴一笑	.

克拉克咧嘴一笑。

" [aɪ] [woʊnt] [tel] .

"	I	won't	tell	.
"	我	惯于	告诉	.

我不会说的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['taɪdi] [ʌp] , [dɒn] ?

Would	you	like	to	tidy	up	,	Don	?
会	你	喜欢	到	整齐的	向上	,	大学教师	?

唐，你想收拾一下吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɒʃru:m] [aʊt] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['rʌnɪŋ]

There's	a	washroom	out	back	,	with	a	razor	and	some	mysterious	running
有	一个	卫生间	出去	后退	,	和	一个	剃刀	和	一些	神秘	跑步

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

后面有个洗手间，里面有剃须刀和一些神秘的流水。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] . "

Now	there's	a	phenomenon	I'd	like	to	get	to	the	bottom	of	.	"
现在	有	一个	现象	ID	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	.	"

现在我想彻底弄清这种现象。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪl] [ʃeɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪts] [sɔːs] ['leɪtə(r)] .

I'll	shave	with	it	now	and	worry	about	its	source	later	.
患病的	刮胡子	和	它	现在	和	担心	关于	它是	来源	之后	.

我现在就用它来刮胡子，至于它的来源，以后再说。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kʌlt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Do	you	think	Professor	Garet	and	his	magnology	cult	has	anything	to	do
做	你	思考	教授	加雷特	和	他的	-	邪教	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

with	it	?	"
和	它	?	"

你认为加雷特教授和他的磁学邪教与此事有关吗?

" [id] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	He'd	like	to	think	so	,	I'm	sure	.
"	他会	喜欢	到	思考	所以	,	我是	当然	.

“他肯定希望如此。”

" [klɑːk] [ʃrʌg] .

"	Clark	shrugged	.
"	克拉克	耸了耸肩	.

克拉克耸了耸肩。

" [wɪv] [biːn] ['eəbɔːn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] .

"	We've	been	airborne	less	than	twelve	hours	.
"	我们已经	到过	空中	较少的	比	十二	小时	.

“我们起飞还不到十二个小时。”

[ai] [ges] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

I	guess	the	answers	will	come	in	time	.
我	猜测	这	答案	将要	来	在	时间	.

我想答案总会水落石出的。

[juː; jʊ][gəʊ] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dʒɒb] .

You	go	clean	up	and	I'll	get	back	to	my	job	.
你	去	干净的	向上	和	患病的	得到	后退	到	我的	工作	.

你去收拾残局，我回去工作。

" [dɒn] [felt] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] .

"	Don	felt	better	when	he	had	shaved	.
"	大学教师	毛毡	更好的	什么时候	他	有	剃光	.

唐刮完胡子后感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːkwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔː(r)] [ʃɜːt] ,

It	had	been	awkward	because	he	hadn't	been	able	to	take	off	his	coat	or	shirt	,
它	有	到过	尴尬的	因为	他	之前没有	到过	有能力的	到	拿	离开	他的	外套	或者	衬衫	,

场面一度十分尴尬，因为他没法脱掉外套和衬衫。

[bʌt; bət] [id] ['mænɪdʒd] .

but	he'd	managed	.
但	他会	管理	.

但他成功了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

He	was	drying	his	face	when	the	voice	came	again	.
他	曾是	烘干	他的	脸	什么时候	这	嗓音	来了	再次	.

他正在擦脸，这时那个声音又响了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	time	there	was	no	doubt	it	came	from	the	brief	case	chained	to	his
这	时间	那里	曾是	不	怀疑	它	来了	从	这	简短的	案件	连锁	到	他的

['hændkʌf] .

handcuff	.
手铐	.

这一次，毫无疑问，子弹是从拴在他手铐上的公文包里射出来的。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [naʊ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

"	Are	you	alone	now	?	"	it	asked	.
"	是	你	独自的	现在	?	"	它	问	.

“你现在是一个人吗？”它问道。

['stɑːtld] , [dɒn] [sed] , " [jes] . "

Startled	,	Don	said	,	"	Yes	.	"
惊慌	, 大学教师		说	,	"	是的	.	"

唐吓了一跳，说道：“是的。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[spiːk] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

Speak	closer	to	the	brief	case	so	we	won't	be	overheard	.
说话	更近	到	这	简短的	案件	所以	我们	惯于	是	无意中听到	.

请靠近公文包说话，以免被人听到。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['sɪmənz] , ['sɑːdʒənt] . "

This	is	Captain	Simmons	,	Sergeant	.	"
这	是	队长	西蒙斯	,	军士	.	"

这是西蒙斯上尉，中士。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌaɪ 'diː] [kɑːd] .

"	Take	out	your	ID	card	.
"	拿	出去	你的	ID	卡片	.

“请拿出你的身份证。”

['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['plæstɪk] .

Separate	the	two	pieces	of	plastic	.
分离	这	二	件	的	塑料	.

将两块塑料分开。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flæt] ['plæstɪk] [kiː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] .

There's	a	flat	plastic	key	next	to	the	card	.
有	一个	平坦的	塑料	钥匙	下一个	到	这	卡片	.

卡片旁边有一个扁平的塑料钥匙。

['əʊpən] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [lɒk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Open	the	brief	case	lock	with	it	.
打开	这	简短的	案件	锁	和	它	.

用它打开公文包锁。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [dɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [bleɪd] ,

"	The	voice	was	silent	until	Don	,	with	the	help	of	a	razor	blade	,
"	这	嗓音	曾是	沉默的	直到	大学教师	,	和	这	帮助	的	一个	剃刀	刀刃	,

“那声音一直沉默着，直到唐借助剃须刀片……”

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] .

had	done	as	he	was	directed	.
有	完毕	作为	他	曾是	指导	.

他按照指示做了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [dʌn] . "

"	All	right	,	sir	;	that's	done	.	"
"	全部	正确的	,	先生	;	那就是	完毕	.	"

“好的，先生，办完了。”

" ['əʊpən][ðə; ði] [briːf] [keɪs] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	Open	the	brief	case	,	take	out	the	package	,
"	打开	这	简短的	案件	,	拿	出去	这	包裹	,

打开公文包，取出包裹，

['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

open	the	package	and	put	the	wrappings	back	in	the	brief	case	.
打开	这	包裹	和	放	这	包装	后退	在	这	简短的	案件	.

打开包装，把包装纸放回公文包里。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .

"	Again	the	voice	stopped	.
"	再次	这	嗓音	停止	.

声音再次停止了。

[dɒn] [ʌn'ræpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [flæt] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [wɪð] [tuː] [ə'pendɪdʒɪz] ,

Don	unwrapped	something	that	looked	like	a	flat	cigarette	case	with	two	appendages	,
大学教师	拆开	某物	那	看起来	喜欢	一个	平坦的	卷烟	案件	和	二	附属物	,

唐打开包装，里面是一个看起来像扁平香烟盒的东西，有两个附属物。

[wʌn][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [hɑːd] ['rʌbə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)] ,

one	a	disk	of	perforated	hard	rubber	the	size	of	a	half	dollar	,
一	一个	磁盘	的	穿孔的	难的	橡皮	这	尺寸	的	一个	一半	美元	,

一个是大小与半美元硬币相当的带孔硬橡胶圆盘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] - [waɪd] ['rɪbən] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] ['plæstɪk] .

and	the	other	a	three	-	quarter	-	inch	-	wide	ribbon	of	opaque	plastic	.
和	这	其他	一个	三	-	四分之一	-	英寸	-	宽的	丝带	的	不透明	塑料	.

另一条是宽四分之三英寸的不透明塑料带。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

"	I've	got	it	,	sir	.	"
"	我已经	得到	它	,	先生	.	"

“我明白了，先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vɑːnst] ['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] .

What	you	see	is	a	highly	advanced	radio	transmitter	and	receiver	.
什么	你	看	是	一个	高度	先进的	收音机	发射机	和	接收者	.

你看到的是一台高度先进的无线电发射器和接收器。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

You	can	imagine	its	value	in	the	field	.
你	能	想象	它是	价值	在	这	场地	.

你可以想象它在该领域的价值。

[ɪts] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɒd(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]

It's	a	pilot	model	you	were	bringing	back	from	the	contractor
它是	一个	飞行员	模型	你	是	带来	后退	从	这	承包商

[fɔː(r); fə(r)] [tests] [hɪə(r)] .

for	tests	here	.
为了	测试	这里	.

这是你从承包商那里带回来进行测试的试点模型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

But	this	seems	as	useful	a	way	to	test	it	as	any	other	.	"
但	这	似乎	作为	有用	一个	方式	到	测试	它	作为	任何	其他	.	"

但这似乎和其他测试方法一样有效。

" [ɪts] [reɪndʒ][ɪz][fæn'tæstɪk] , ['kæptɪn] — [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . "

"	It's	range	is	fantastic	,	Captain	—	if	you're	in	Washington	.	"
"	它是	范围	是	极好的	,	队长	—	如果	你是	在	华盛顿	.	"

“它的射程非常远，队长——如果你在华盛顿的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[ðə; ði] [kiː] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['hændkʌf] .

The	key	also	unlocks	the	handcuff	.
这	钥匙	还	解锁	这	手铐	.

这把钥匙还能打开手铐。

[ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

Unlock	it	.
开锁	它	.

解锁。

[strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

Strip	to	the	waist	.
条	到	这	腰部	.

脱到腰部。

[bend] [ðə; ði]['plæstɪk] [strɪp] [tuː; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — ['aɪðə(r)] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

Bend	the	plastic	strip	to	fit	over	your	shoulder	—	either	one	,	as	you	choose	.
弯曲	这	塑料	条	到	合身	超过	你的	肩膀	—	任何一个	一	,	作为	你	选择	.

将塑料条弯曲以搭在你的肩膀上——你可以选择搭在任一侧肩膀上。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [dɪsk] [səʊ] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] .

Arrange	the	perforated	disk	so	it's	at	the	base	of	your	neck	,	under	your	shirt	collar	.
安排	这	穿孔的	磁盘	所以	它是	在	这	根据	的	你的	脖子	,	在下面	你的	衬衫	衣领	.

将穿孔圆盘放在脖子根部，衬衫领子下面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [pæk] .

The	thing	that	looks	like	a	cigarette	case	is	the	power	pack	.
这	事物	那	看起来	喜欢	一个	卷烟	案件	是	这	力量	盒	.

看起来像烟盒的东西是电源组。

" [dɒn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌf] [keɪm]
" Don followed the instructions , rubbing his wrist in relief as the handcuff came
" 大学教师 随后 这 指示 , 擦 他的 手腕 在 宽慰 作为 这 手铐 来了
[ɒf] .
off .
离开 .

“唐按照指示做了，手铐解开后，他如释重负地揉了揉手腕。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][hæd; həd] [bi:n] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pəʊnənts] [went] ['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf]
The radio had been well designed and its components went into place as if
这 收音机 有 到过 出色地 设计 和 它是 成分 去 进入 地方 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] .
they had been built to his measure .
他们 有 到过 建造 到 他的 措施 .

这台收音机设计精良，各个部件安装到位，仿佛是为他量身定做的一样。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [skɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
They tickled a little on his bare skin , that was all .
他们 挠痒 一个 小的 在 他的 裸 皮肤 , 那 曾是 全部 .

它们轻轻地挠着他裸露的皮肤，仅此而已。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [pæk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [laɪt] .
The power pack was surprisingly light .
这 力量 盒 曾是 出奇 光 .

电源组出乎意料地轻便。

" [ðæts] [dʌn] , [sɜ:(r)] , " [dɒn] [sed] .
" That's done , sir , " Don said .
" 那就是 完毕 , 先生 , " 大学教师 说 .

“先生，事情办完了。”唐说道。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] ['sɒftli] .
The answer came softly .
这 回答 来了 轻轻 .

回答轻柔地传来。

" [səʊ][aɪ][hɪə(r)] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst]['blɑ:stɪd][maɪ][ɪə(r)] [ɒf] .
You almost blasted my ear off .
你 几乎 炸毁 我的 耳朵 离开 .

你差点把我的耳朵炸掉。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [ˌhu'ɛvərz] [æt; ət] [ðɪs] [end] ,
From now on , when you speak to me , or whoever's at this end ,
从 现在 在 , 什么时候 你 说话 到 我 , 或者 无论是谁 在 这 结尾 ,

从现在起，当你跟我说话，或者跟这边的人说话时，

[ə; eɪ] ['beəli] ['ɔ:dəbl] ['mɜ:mə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
a barely audible murmur will be sufficient .
一个 仅仅 可听见的 低语 将要 是 充足的 .

一声几乎听不见的低语就足够了。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
Try it . "
尝试 它 . "

试试看。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [dɒn] ['wɪspəd] .
" Yes , Captain , " Don whispered .
" 是的 , 队长 , " 大学教师 低声说道 .

“是的，船长，”唐低声说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I'm trying it now . "
" 我是 尝试 它 现在 . "

“我现在就试试。”

" [doʊnt] ['wɪspə(r)] .
" Don't whisper .
" 不 耳语 .

不要窃窃私语。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][səʊ][kʊd; kəd]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ]
I can hear you all right , but so could people you wouldn't want overhearing
我 能 听到 你 全部 正确的 , 但 所以 可以 人们 你 不会 想 偷听
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end] .
at your end .
在 你的 结尾 .

我能清楚地听到你们的声音，但你不想让别人听到的人也能听到。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['kæriz] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
A whisper carries farther than you think .
一个 耳语 携带 更远 比 你 思考 .

耳语比你想象的传播得更远。

[tɔːk] [ləʊ] .
Talk low .
讲话 低的 .

小声说话。

" [dɒn] ['præktɪst] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [taɪ][ænd; ənd][kəʊt] [bæk] [ɒn] .
" Don practiced while he put his shirt , tie and coat back on .
" 大学教师 练习 尽管 他 放 他的 衬衫 , 领带 和 外套 后退 在 .

唐一边练习，一边穿回衬衫、领带和外套。

" [gʊd] , " ['kæptɪn] ['sɪmənz] [sed] .
" Good , " Captain Simmons said .
" 好的 , " 队长 西蒙斯 说 .

“很好，”西蒙斯上尉说。

" ['præktɪs] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
" Practice talking without moving your lips ,
" 实践 说 没有 移动 你的 嘴唇 ,

练习说话时嘴唇不要动，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌmˌwʌnz] [vjuː] .
for occasions when you might have to transmit to us in someone's view .
为了 场合 什么时候 你 可能 有 到 发送 到 我们 在 某人的 看法 .

例如，当您需要在他人视线范围内向我们传输信息时。

[naʊ] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['hændkʌf] [bæk] [ɒn][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Now put your handcuff back on and lock it . "
现在 放 你的 手铐 后退 在 和 锁 它 . "

现在把手铐戴回去并锁好。

" [əʊ] , [dæm] , " [dɒn] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Oh , damn , " Don said under his breath .
" 哦 , 该死 , " 大学教师 说 在下面 他的 气息 .

“哦，该死，”唐低声说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] . "
" I heard that . "
" 我 听到 那 . "

“我听说了。”

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] . "
" Sorry , sir , but it is a nuisance . "
" 对不起 , 先生 , 但 它 是 一个 滋扰 . "

“对不起，先生，但这确实很麻烦。”

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɒdʒɪkli] .
" I know , but you have to get rid of it logically .
" 我 知道 , 但 你 有 到 得到 摆脱 的 它 逻辑上 .

我知道，但你必须用逻辑的方式摆脱它。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] .
When you get a chance go to the local bank .
什么时候 你 得到 一个 机会 去 到 这 当地的 银行 .

有机会的话，去当地银行看看。

[ɪts] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [steɪt] [bæŋk][ɒn][ˌmækən'tiːt] [striːt] .
It's the Superior State Bank on McEntee Street .
它是 这 优越的 状态 银行 在 麦肯蒂 街道 .

这是位于麦肯蒂街的苏必利尔州立银行。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
Show them your credentials from Riggs National and ask them to keep
展示 他们 你的 证书 从 里格斯 国家的 和 问 他们 到 保持
[jɔː(r); jə(r)] [briːf] [keɪs] [ɪn][ðeə(r)] [vɔːlt] .
your brief case in their vault .
你的 简短的 案件 在 他们的 金库 .

向他们出示你在里格斯国家银行的证件，并要求他们保管你的公文包。

[get] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
Get a receipt .
得到 一个 收据 .

索取收据。

[ðen] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɜːn] [ðə; ði]['plæstɪk] [kiː] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ 'diː] [kɑːd] . "
Then , at your first opportunity , burn the plastic key and your ID card . "
然后 , 在 你的 第一的 机会 , 烧伤 这 塑料 钥匙 和 你的 ID 卡片 . "

然后，找个机会把塑料钥匙和身份证烧掉。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
" Keep up your masquerade as a bank messenger and try to find
" 保持 向上 你的 化装舞会 作为 一个 银行 信使 和 尝试 到 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“继续伪装成银行信使，试着打听一下，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['siːkə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪə(r)]
as if you were an ordinary curiosity - seeker , all you can about Cavalier
作为 如果 你 是 一个 普通的 好奇心 - 寻求者 , 全部 你 能 关于 骑士
['ɪnstɪtjuːt] .
Institute .
研究所 .

就像你是一个普通的好奇者，你想了解卡瓦利尔学院的一切。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɛrɪt] [gɜːl] .
You've made a good start with the Garet girl .
你已经 制成 一个 好的 开始 和 这 加雷特 女孩 .

你和加雷特女孩的关系已经有了个好的开始。

[get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "
Get to know her father , the professor . "
得到 到 知道 她 父亲 , 这 教授 . "

去认识一下她的父亲，那位教授。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . " [dɒn] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntəluːd] [wɪð] ['eɪlɪs]
sir . " Don realized with embarrassment that his little romantic interlude with Alis
先生 . " 大学教师 已实现 和 尴尬 那 他的 小的 浪漫的 插曲 和 艾丽斯
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːvzdrɒpt] [ɒn] .
must have been eavesdropped on .
必须 有 到过 偷听 在 .

“先生。”唐尴尬地意识到，他和艾丽丝的这段浪漫小插曲肯定被人偷听了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] [aɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? "
" Are there any particular times I'm to report ? "
" 是 那里 任何 特别的 时代 我是 到 报告 ? "

“我需要在特定时间汇报吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['kɒnstəntli] .
" You will be reporting constantly .
" 你 将要 是 报道 不断地 .

你们需要不断汇报。

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] . "
That's the beauty of this radio . "
那就是 这 美丽 的 这 收音机 . "

这就是这台收音机的妙处所在。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [kænt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" You mean I can't turn it off ?
" 你 意思是 我 不能 转动 它 离开 ?

你的意思是说我不能把它关掉吗?

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['prɪvəsi] ?
I won't have any privacy ?
我 惯于 有 任何 隐私 ?

我岂不是一点隐私都没有了?

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmbədi] ['lɪsənɪŋ] ? "
There'll always be somebody listening ? "
将会 总是 是 某人 聆听 ? "

总会有人在听吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] .
But you mustn't be inhibited .
但 你 不得 是 抑制 .

但你不能因此而止步不前。

[jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] .

Your	private	life	is	still	your	own	and	no	one	will	criticize	.
你的	私人的	生活	是	仍然	你的	自己的	和	不	一	将要	批评	.

你的私生活仍然是你自己的，没有人会批评你。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌnə'fɪʃl] ['ækʃ(ə)nz] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] . "

Your	unofficial	actions	will	simply	be	ignored	.	"
你的	非官方	行动	将要	简单地	是	忽略	.	"

你的非正式行动将被直接忽略。

" [əʊ] , [greɪt] ! "

"	Oh	,	great	!	"
"	哦	,	伟大的	!	"

“哦，太好了！”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɪ'skreʃn] , ['sɑːdʒənt] .

"	You	must	rely	on	our	discretion	,	Sergeant	.
"	你	必须	依靠	在	我们的	审慎	,	军士	.

“警官，你必须相信我们的判断。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	you'll	get	used	to	it	.
我是	当然	你会	得到	用过的	到	它	.

我相信你会习惯的。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

Enough	of	this	for	now	.
足够的	的	这	为了	现在	.

就先说到这儿吧。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'saɪt] [klɑrks] [sə'spiʃən] .

We	mustn't	excite	Clark's	suspicions	.
我们	不得	激发	克拉克的	怀疑	.

我们绝不能引起克拉克的怀疑。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] .

Go	back	to	him	now	and	carry	on	.
去	后退	到	他	现在	和	携带	在	.

现在回去继续和他谈。

[jʊl] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

You'll	receive	further	instructions	as	they	are	necessary	.
你会	收到	更远	指示	作为	他们	是	必要的	.

如有必要，您将收到进一步的指示。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] — [doʊnt] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] . "

And	remember	—	don't	be	inhibited	.	"
和	记住	—	不	是	抑制	.	"

记住——不要有所顾虑。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] ['ruːfəli] .

"	No	,	sir	,	"	Don	said	ruefully	.
"	不	,	先生	,	"	大学教师	说	懊悔地	.

“不，先生，”唐懊恼地说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntʃɒp] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] .

He	went	back	to	the	printshop	,	feeling	like	a	goldfish	bowl	.
他	去	后退	到	这	印刷厂	,	感觉	喜欢	一个	金鱼	碗	.

他回到印刷厂，感觉自己像个金鱼缸。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ed] [klɑːk] [tʊk] [dɒn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [steɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Ed	Clark	took	Don	to	the	Superior	State	Bank	and	introduced	him	to	the
艾德	克拉克	采取	大学教师	到	这	优越的	状态	银行	和	介绍	他	到	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

埃德·克拉克带唐去了苏必利尔州立银行，并把他介绍给了行长。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl]

who	was	delighted	to	do	business	with	a	representative	of	Riggs	National
WHO	曾是	高兴极了	到	做	商业	和	一个	代表	的	里格斯	国家的

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

他很高兴能与华盛顿州里格斯国民保险公司的代表做生意。

[diː] . [siː] . [dɒn] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [keɪs] ,

D	.	C	.	Don	told	him	nothing	about	the	contents	of	the	brief	case	,
D	.	C	.	大学教师	讲述	他	没有什么	关于	这	内容	的	这	简短的	案件	,

DC Don没有告诉他公文包里装的是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ɔː(r)]

but	the	banker	seemed	to	be	under	the	impression	they	were	securities	or
但	这	银行家	似乎	到	是	在下面	这	印象	他们	是	证券	或者

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [kæʃ] ,

maybe	even	a	million	dollars	cash	,
或许	甚至	一个	百万	美元	现金	,

但那位银行家似乎认为那些是证券，甚至是100万美元现金。

[ænd; ənd] [dɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

and	Don	said	nothing	to	spoil	his	pleasure	.
和	大学教师	说	没有什么	到	剧透	他的	乐趣	.

唐什么也没说，以免破坏他的兴致。

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

Outside	again	,	with	the	receipt	in	his	wallet	,
外部	再次	,	和	这	收据	在	他的	钱包	,

他再次走到外面，钱包里装着收据。

[dɒn] [stʊd] [wɪð] [klɑːk] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌmækən'tiː] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

Don	stood	with	Clark	on	the	corner	of	McEntee	Street	and	Broadway	.
大学教师	站立	和	克拉克	在	这	角落	的	麦肯蒂	街道	和	百老汇	.

唐和克拉克站在麦肯蒂街和百老汇的拐角处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] [sed] .

"	This	is	the	heart	of	town	,	you	might	say	,	"	the	newspaper	editor	said	.
"	这	是	这	心	的	镇	,	你	可能	说	,	"	这	报纸	编辑	说	.

“可以说，这里是市中心，”报社编辑说道。

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri][ɪz]['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [spɜː(r)] .

"	The	bubble	gum	factory	is	over	that	way	,	on	the	railroad	spur	.
"	这	气泡	胶	工厂	是	超过	那	方式	,	在	这	铁路	刺	.

“泡泡糖工厂就在那边，铁路支线上。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	can	smell	it	.
或许	你	能	闻	它	.

或许你能闻到它的味道。

[smelz] ['riːəl] [naɪs] , [ai] [θɪŋk] .

Smells	real	nice	,	I	think	.
气味	真实的	好的	,	我	思考	.

闻起来真不错。

" [dɒn] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mænəkld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

"	Don	rubbed	the	wrist	that	had	been	manacled	for	so	long	.
"	大学教师	摩擦	这	手腕	那	有	到过	戴着镣铐	为了	所以	长的	.

唐揉了揉被铐了很久的手腕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [pə'laɪtli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	sniffing	politely	when	there	was	a	roar	of	engines	and	a
他	曾是	嗅闻	礼貌地	什么时候	那里	曾是	一个	吼	的	发动机	和	一个

['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] [bʌzd] ['brɔːdweɪ] .

squadron	of	fighter	planes	buzzed	Broadway	.
中队	的	战斗机	飞机	嗡嗡作响	百老汇	.

他正礼貌地抽泣着，突然传来引擎的轰鸣声，一队战斗机从百老汇上空掠过。

[ðeɪ] [skriːmd] ['əʊvə(r)][æt; ət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ruːf] ['lev(ə)l] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

They	screamed	over	at	little	more	than	roof	level	,	then	were	gone	.
他们	尖叫	超过	在	小的	更多的	比	屋顶	等级	,	然后	是	已消失	.

它们尖叫着飞过几乎与屋顶齐平的高度，然后就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hed] [səʊ] ['briːfli] [ðæt] [dɒn] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][piː] - - ,

They	were	overhead	so	briefly	that	Don	noticed	only	that	they	were	P	-	38's	,
他们	是	开销	所以	简要地	那	大学教师	注意到	仅有的	那	他们	是	P	-	-	,

它们从头顶飞过的时间非常短，以至于唐只注意到它们是P-38战斗机。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	four	of	them	.
在	至少	四	的	他们	.

至少有四名。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [dɒn] [sed] .

"	Things	are	beginning	to	happen	,	"	Don	said	.
"	事物	是	开始	到	发生	,	"	大学教师	说	.

“事情开始有了进展，”唐说道。

" [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .

"	The	Air	Force	is	having	a	look	-	see	.
"	这	空气	力量	是	拥有	一个	看	-	看	.

“空军正在进行考察。”

" [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clark	shook	his	head	.
"	克拉克	摇晃	他的	头	.

克拉克摇了摇头。

" [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] .

"	That	wasn't	the	Air	Force	.
"	那	不是	这	空气	力量	.

“那不是空军。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpiː 'piː] [bɔɪz] .

Those	were	the	PP	boys	.
那些	是	这	PP	男孩们	.

那些是PP男孩。

['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [huː] [flaɪ] [ðəʊz] ['laɪtnɪŋ] [ðiːz] [deɪz] . "

They're	the	only	ones	who	fly	those	Lightnings	these	days	.	"
它们是	这	仅有的	一个	WHO	飞	那些	闪电	这些	天	.	"

现在只有他们还在驾驶那些闪电战斗机了。

" [ˌpiː 'piː] ? "

"	PP	?	"
"	PP	?	"

“PP？”

" ['praɪvət] ['paɪləts] .
" Private Pilots .
" 私人的 飞行员 .

私人飞行员。

['bɒbi] [ðə; ði] [-] ['eəbɔ:n] [ˌvidʒi'læntiz] .
Bobby the Bold's airborne vigilantes .
鲍比 这 博尔德的 空中 治安维持者 .

鲍比·博尔德的空中义警队。

['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] [ʌp] [tu:; tə] ? "
Wonder what they're up to ? "
想知道 什么 它们是 向上 到 ? "

真想知道他们在做什么?

" [əʊ] . ['senətə(r)] ['bɒbi] - , [es] . [əʊ] . [bi:] . "
" Oh . Senator Bobby Thebold , S . O . B . "
" 哦 . 参议员 鲍比 - , S . 哦 . B . "

“哦，鲍比·西博尔德参议员，混蛋！”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [jes] . "
" If you want to put it that way , yes . "
" 如果 你 想 到 放 它 那 方式 , 是的 . "

“如果你非要这么说的话，那好吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒəʊk] .
" It's a private joke .
" 它是 一个 私人的 开玩笑 .

这是个只有我们自己才懂的笑话。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ʌp] [tu:; tə] — [ɔ:(r)] [waɪ] .
But I think I know what they're up to — or why .
但 我 思考 我 知道 什么 它们是 向上 到 — 或者 为什么 .

但我认为我知道他们在做什么——或者为什么。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] [mə'ru:nd] [ʌp] [hɪə(r)] , [laɪk] [ˌem 'i:] .
The Senator's secretary is marooned up here , like me .
这 参议员的 秘书 是 被困 向上 这里 , 喜欢 我 .

参议员的秘书和我一样，被困在这里了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [tu:] . "
She was on the train , too . "
她 曾是 在 这 火车 , 也 . "

她当时也在火车上。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[ai] [gɒt] [skuːp] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
I got scooped on that one .
我 得到 抢先报道 在 那 一 .

我被人抢先报道了这件事。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? "
Which one is she ? "
哪个 一 是 她 ? "

哪个是她?

" [ðə; ði] ['redhed] .
" The redhead .
" 这 红发 .

“红发女郎。”

[dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs] .

Geneva	Jervis	.
日内瓦	杰维斯	.

吉内瓦·杰维斯。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	seen	her	since	last	night	,	come	to	think	of	it	.
我	还没有	已见	她	自从	最后的	夜晚	,	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，我从昨晚之后就没见过她了。

" [ðə; ði][piː] - - [skriːmd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

"	The	P	-	38's	screamed	over	again	,	this	time	from	west	to	east	.
"	这	P	-	-	尖叫	超过	再次	,	这	时间	从	西方	到	东方	.

P-38 战斗机再次呼啸而过，这次是从西向东。

[dɒn] ['kaʊntɪd] [sɪks] [pleɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌpiː 'piː] ['mɑːkɪŋz] .

Don	counted	six	planes	now	and	made	out	the	PP	markings	.
大学教师	计数	六	飞机	现在	和	制成	出去	这	PP	标记	.

唐数了一下，现在有六架飞机，并且辨认出了PP的标志。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

People	had	come	out	of	stores	and	business	buildings	and	were	looking
人们	有	来	出去	的	商店	和	商业	建筑物	和	是	寻找

[aʊt] [ɒv; əv] [ʌp'steəz] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

out	of	upstairs	windows	at	the	sky	.
出去	的	楼上	视窗	在	这	天空	.

人们从商店和商业大楼里出来，从楼上的窗户望向天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['flaɪpɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] .

They	were	rewarded	by	a	third	thundering	flypast	of	the	fighter	planes	.
他们	是	奖励	经过	一个	第三	雷鸣	飞越	的	这	战斗机	飞机	.

他们得到了回报，战斗机进行了第三次隆隆的飞行表演。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [spred] [aʊt] ['lætərəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['mæksɪməm]

They	were	higher	this	time	,	spread	out	laterally	as	if	to	search	maximum
他们	是	更高	这	时间	,	传播	出去	横向	作为	如果	到	搜索	最大限度

[tə'reɪn] .

terrain	.
地形	.

这次它们的位置更高了，横向展开，仿佛要搜索最大的地形。

" [bɪg] [diːl] , " [klɑːk] [sed] .

"	Big	deal	,	"	Clark	said	.
"	大的	交易	,	"	克拉克	说	.

“没什么大不了的，”克拉克说。

" [ðɪs] [ʃəʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'dɔːz] ,

"	This	show	would	bring	anyone	outdoors	,
"	这	展示	会	带来	任何人	户外	,

“这个展览会让任何人都走到户外，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	even	if	they	see	her	what	do	you	suppose	they	can	do	about	it
但	甚至	如果	他们	看	她	什么	做	你	认为	他们	能	做	关于	它

?

?
?

即使他们看到了她，你觉得他们又能做什么呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [flæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪpə(r)] [kʌb] [tuː; tə][lænd] ,

There's	no	place	in	town	flat	enough	for	a	Piper	Cub	to	land	,
有	不	地方	在	镇	平坦的	足够的	为了	一个	派珀	幼兽	到	土地	,

镇上没有足够平坦的地方供Piper Cub飞机降落。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [pleɪn] . "
let alone a fighter plane . "
让 独自的 一个 战斗机 飞机 . "

更别说是战斗机了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] ? "
" How about the golf course ? "
" 如何 关于 这 高尔夫球 课程 ? "

“高尔夫球场怎么样？”

" ['rɑːli] ?
" Raleigh ?
" 罗利 ?

“罗利？”

[wɜːst] [set] [ɒv; əv] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Worst set of links in the whole United States .
最差 放 的 链接 在 这 所有的 团结的 各州 .

全美最糟糕的链接。

[ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
A helicopter could put down there , but that's about all .
一个 直升机 可以 放 向下 那里 , 但 那就是 关于 全部 .

直升机可以降落在那里，但也仅此而已。

[wʌts] [əʊld] ['bɒbi] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?
What's old Bobby so worked up about , I wonder ?
是什么 老的 鲍比 所以 工作 向上 关于 , 我 想知道 ?

我真想知道老鲍比到底在为什么事这么激动?

[ənˈles] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɜːrvɪs] [gɜːl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
Unless there's something to that gossip about this Jervis girl being his mistress
除非 有 某物 到 那 闲话 关于 这 杰维斯 女孩 存在 他的 情妇
[ænd; ənd] [hiːz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
and he's showing off for her . "
和 他是 显示 离开 为了 她 . "

除非那些关于杰维斯女孩是他的情妇，而他是在她面前炫耀的传言是真的。

" [id] [ʃəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [dɒn] [sed] .
" He'd show off for anybody , they tell me , " Don said .
" 他会 展示 离开 为了 任何人 , 他们 告诉 我 , " 大学教师 说 .

“他们告诉我，他会在任何人面前炫耀，”唐说道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
Then he remembered that Military Intelligence was listening in .
然后 他 记得 那 军队 智力 曾是 聆听 在 .

然后他想起军事情报部门正在监听。

[ɪf] ['eni] [prəʊ] - - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvzdrɒpə(r)] ,
If any pro - Thebold people were among his eavesdroppers ,
如果 任何 专业 - - 人们 是 之中 他的 窃听者 ,

如果偷听者中有任何支持塞博尔德的人，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænti] - - .
he hoped they respected his private right to be anti - Thebold .
他 希望 他们 受人尊敬 他的 私人的 正确的 到 是 反对 - - .

他希望他们尊重他个人反对西博尔德的权利。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd] [klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
At **that** **moment** **he** **and** **Clark** **were** **thrown** **against** **the** **side** **of** **the** **bank**
在 那 片刻 他 和 克拉克 是 抛掷 反对 这 边 的 这 银行
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

那一刻，他和克拉克被抛到了银行大楼的侧面。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
They **clung** **to** **each** **other** **and** **Don** **noticed** **that** **the** **sun** **had** **moved** **a** **few**
他们 紧紧抓住 到 每个 其他 和 大学教师 注意到 那 这 太阳 有 已搬 一个 很少
[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
degrees **in** **the** **sky** **.**
学位 在 这 天空 .

他们紧紧地抱在一起，唐注意到太阳在天空中移动了几度。

" [əʊ] - [əʊ] , " [klɑːk] [grʌnt] .
" **Oh** **-** **oh** **,** **"** **Clark** **grunted** **.**
" 哦 - 哦 , " 克拉克 哼哼 .

“哦哦，”克拉克咕哝道。

" [sə'pɪriərz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
" **Superior's** **taking** **evasive** **action** **.**
" 上级的 采取 回避 行动 .

“上级正在采取规避措施。”

[θɪŋks] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .
Thinks **it's** **being** **attacked** **.**
思考 它是 存在 遭到攻击 .

它认为自己正遭受攻击。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][legz] ? "
" **As** **they** **regained** **their** **footing** **he** **asked** **,** **"** **Do** **you** **feel** **heavy** **in** **the** **legs** **?** **"**
" 作为 他们 恢复 他们的 立足点 他 问 , " 做 你 感觉 重的 在 这 腿 ? "

他们站稳后，他问道：“你觉得腿沉重吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtə(r)] . "
As **if** **I** **were** **going** **up** **in** **an** **express** **elevator** **.** **"**
作为 如果 我 是 去 向上 在 一个 表达 电梯 . "

感觉就像坐直达电梯一样。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

['sʌmˌbɒdiz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peski] [pleɪnz] , [aɪ'd] [ges] .
Somebody's **getting** **us** **up** **beyond** **the** **reach** **of** **these** **pesky** **planes** **,** **I'd** **guess** **.**
某人的 获得 我们 向上 超过 这 抵达 的 这些 讨厌的 飞机 , ID 猜测 .

我猜想，有人正带着我们飞到这些讨厌的飞机无法触及的地方。

" [ðə; ði][piː] - - [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪvɪŋ] [ɒn]
" **The** **P** **-** **38's** **were** **overhead** **again** **,** **but** **now** **they** **seemed** **to** **be** **diving** **on**
" 这 P - - 是 开销 再次 , 但 现在 他们 似乎 到 是 潜水 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

“P-38 战斗机又出现在上空，但现在它们似乎正在俯冲攻击城镇。”

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [ɪf] [klɑrks] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
More likely , if Clark's theory was right ,
更多的 可能 , 如果 克拉克的 理论 曾是 正确的 ,

更有可能的是，如果克拉克的理论是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['levə(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]
it was an illusion — the planes were flying level but the town was
它 曾是 一个 错觉 — 这 飞机 是 飞行 等级 但 这 镇 曾是
['raɪzɪŋ] [fɑːst] .
rising fast .
上升 快速地 .

那是一种错觉——飞机虽然水平飞行，但城镇却在快速上升。

" [ðeɪd] ['betə(r)] [klaɪm] , " [dɒn] [sed] , " [ɔː(r)] [ðel] [kræʃ] !
" They'd better climb , " Don said , " or they'll crash !
" 他们会 更好的 爬 , " 大学教师 说 , " 或者 他们会 碰撞 !

“他们最好爬上去，”唐说道，“否则他们会摔下来！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end]
" There was the sound of a crash almost immediately , from the south end
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 碰撞 几乎 立即地 , 从 这 南 结尾
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

“几乎立刻就传来一声巨响，是从镇子的南端传来的。”

[dɒn] [ænd; ənd] [klɑːk] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɪn][ðeə(r)] [legz] .
Don and Clark ran toward it , fighting the heaviness in their legs .
大学教师 和 克拉克 跑 朝向 它 , 斗争 这 沉重 在 他们的 腿 .

唐和克拉克朝着它跑去，双腿沉重得抬不起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə'krɒs] [saʊθ] [kriːk]
A dozen others were ahead of them , running sluggishly across South Creek
一个 打 其他的 是 前方 的 他们 , 跑步 迟缓地 穿过 南 溪
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

前面还有十几个人，正慢吞吞地跑过南溪桥。

[bɪ'jɒnd] , [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [pleɪn]
Beyond , just short of the edge , was the wreckage of a fighter plane
超过 , 只是 短的 的 这 边缘 , 曾是 这 残骸 的 一个 战斗机 飞机
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

再往前走，就在边缘不远处，是一架战斗机的残骸，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɔːn] - [ʌp] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
behind it , the torn - up ground of a crash landing .
在后面 它 , 这 撕裂 - 向上 地面 的 一个 碰撞 降落 .

在其后方，是坠机后满目疮痍的地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .
There was no fire .
那里 曾是 不 火 .

没有发生火灾。

[ðə; ði]['paɪlət] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
The pilot struggled out of the cockpit .
这 飞行员 挣扎 出去 的 这 座舱 .

飞行员挣扎着逃出了驾驶舱。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

He	dropped	to	the	ground	,	felt	himself	to	see	if	any	bones	were	broken	,
他	掉落	到	这	地面	,	毛毡	他自己	到	看	如果	任何	骨头	是	破碎的	,

他倒在地上，摸了摸自己，看看有没有骨折。

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

then	saw	the	crowd	running	toward	him	.
然后	锯	这	人群	跑步	朝向	他	.

然后他看到人群朝他跑来。

[ðə; ði]['paɪlət] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .

The	pilot	hesitated	,	then	ran	toward	the	edge	.
这	飞行员	犹豫了一下	,	然后	跑	朝向	这	边缘	.

飞行员犹豫了一下，然后朝边缘跑去。

[ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Shouts	came	from	the	crowd	.
喊叫	来了	从	这	人群	.

人群中传来喊叫声。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði]['paɪlət] [liːpt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	a	last	glance	over	his	shoulder	,	the	pilot	leaped	and	went	over	the
和	一个	最后的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	这	飞行员	跳跃	和	去	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

飞行员最后回头看了一眼，然后纵身跃下，翻过了悬崖。

[ðə; ði] [kraʊd] , [dɒn] [ænd; ənd] [klɑːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .

The	crowd	,	Don	and	Clark	among	them	,	approached	more	cautiously	.
这	人群	,	大学教师	和	克拉克	之中	他们	,	接近	更多的	谨慎地	.

人群中，包括唐和克拉克在内，都更加谨慎地靠近了。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [dɒt] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['blɒsəm]

They	made	out	a	falling	dot	and	,	a	second	later	,	saw	a	parachute	blossom
他们	制成	出去	一个	坠落	点	和	,	一个	第二	之后	,	锯	一个	降落伞	开花

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他们看到一个正在下落的小点，一秒钟后，就看到降落伞绽放开来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [fluː] [ə; eɪ] [waɪd] [prə'tektɪv] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪst] .

The	other	planes	appeared	and	flew	a	wide	protective	circle	around	the	chutist	.
这	其他	飞机	出现	和	飞翔	一个	宽的	保护的	圆圈	大约	这	chutist	.

其他飞机出现，在救援人员周围盘旋成一个宽阔的保护圈。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['bɒbi] - ?

"	Do	you	think	that's	Bobby	Thebold	?
"	做	你	思考	那就是	鲍比	-	?

你认为那是鲍比·西博尔德吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] .

"	Probably	not	.
"	大概	不是	.

可能不会。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .
That was the last plane in the formation .
那 曾是 这 最后的 飞机 在 这 形成 .

那是编队中的最后一架飞机。

- [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
Thebold would be the leader .
- 会 是 这 领导者 .

Thebold会成为领导者。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [pɑːst][ðə; ði] [kræʃt] [pleɪn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [frɒm; frəm]
" They went back past the crashed plane , surrounded by a growing crowd from
" 他们 去 后退 过去的 这 崩溃了 飞机 , 包围 经过 一个 生长 人群 从
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们返回时，经过了坠毁的飞机残骸，周围聚集了越来越多的镇上居民。

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and recrossed the bridge .
和 重新交叉 这 桥 .

然后又过了桥。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] .
" Look at the water , " the editor said .
" 看 在 这 水 , " 这 编辑 说 .

“看看水，”编辑说。

" [aɪs][ɪz] ['fɔːmɪŋ] . "
" Ice is forming . "
" 冰 是 成型 . "

“冰正在形成。”

" [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , " [dɒn] [sed] , " [ɪf] [maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [dʒʌdʒ] .
" And we're still rising , " Don said , " if my legs are any judge .
" 和 是 仍然 上升 , " 大学教师 说 , " 如果 我的 腿 是 任何 法官 .

“我们还在上升，”唐说道，“如果我的腿能说明什么的话。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] ?
Do you think there's a connection ?
做 你 思考 有 一个 联系 ?

你认为这两者之间有联系吗?

" [klɑːk] [ʃrʌg] .
" Clark shrugged .
" 克拉克 耸了耸肩 .

克拉克耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
He turned up his coat collar and rubbed his hands .
他 转向 向上 他的 外套 衣领 和 摩擦 他的 双手 .

他竖起衣领，搓了搓手。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]['haɪə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ðə; ði]['kəʊldə(r)][wiː; wi][get] .
" All I know is the higher we go the colder we get .
" 全部 我 知道 是 这 更高 我们 去 这 更冷 我们 得到 .

我只知道，我们爬得越高，天气就越冷。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp] .
Come on back to the shop and warm up .
来 在 后退 到 这 店铺 和 温暖的 向上 .

回店里暖和暖和吧。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] .

" They turned at the sound of engines .

" 他们 转向 在 这 声音 的 发动机 .

他们听到引擎声就转过身来。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [piː] - - [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌvə(r)]

Two of the five remaining P - 38's had detached themselves from their cover

二 的 这 五 其余的 P - - 有 分离的 他们自己 从 他们的 覆盖

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] — [æz; əz] [ɪf]

of the chutist and were flying around the rim of Superior — as if

的 这 chutist 和 是 飞行 大约 这 轮缘 的 优越的 — 作为 如果

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [siːmd]

unwilling to risk another flight across the surface of the town that seemed

不情愿 到 风险 其他 航班 穿过 这 表面 的 这 镇 那 似乎

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

determined to become a satellite of Earth .

决定 到 变得 一个 卫星 的 地球 .

剩下的五架 P-38 战斗机中有两架脱离了掩体，绕着苏必利尔山的边缘飞行——仿佛不愿再冒险飞越这座似乎决心成为地球卫星的城镇表面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[wen] [dɒn] [kɔːrt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

When	Don	Cort	reached	the	campus	he	was	shivering	,
什么时候大学教师		科特	达到	这	校园	他	曾是	瑟瑟发抖	,

唐·科特到达校园时，浑身发抖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['tɒpkəʊt] [ed] [klɑːk] [hæd; həd] [lent] [hɪm] .

in	spite	of	the	sweater	and	topcoat	Ed	Clark	had	lent	him	.
在	尽管如此	的	这	毛衣	和	外套	艾德	克拉克	有	借出的	他	.

尽管埃德·克拉克借给他一件毛衣和一件大衣。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [weə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

He	asked	a	student	where	the	Administration	Building	was	and	at	the
他	问	一个	学生	在哪里	这	行政	建筑	曾是	和	在	这

[desk] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] .

desk	inquired	for	Professor	Garet	.
桌子	询问	为了	教授	加雷特	.

他问一名学生行政楼在哪里，然后到服务台询问加雷特教授在哪里。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ,

A	gray	-	haired	,
一个	灰色的	-	头发	,

一位头发花白的老人，

['dedɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

dedicated	-	looking	woman	told	him	impatiently	that	Professor	Garet	was	in	his
投入的	-	寻找	女士	讲述	他	不耐烦地	那	教授	加雷特	曾是	在	他的

[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

laboratory	and	couldn't	be	disturbed	.
实验室	和	不能	是	不安	.

一位神情专注的女士不耐烦地告诉他，加雷特教授正在实验室里，不能被打扰。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] .

She	wouldn't	tell	him	where	the	laboratory	was	.
她	不会	告诉	他	在哪里	这	实验室	曾是	.

她不肯告诉他实验室在哪里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] ?

"	Have	you	seen	Miss	Jervis	?
"	有	你	已见	错过	杰维斯	?

你见过杰维斯小姐吗?

" [dɒn] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['redhed] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] ,

"	Don	wondered	whether	the	redhead	appreciated	the	demonstration	her	boss	,
"	大学教师	想知道	无论	这	红发	感谢	这	示范	她	老板	,

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['senətə(r)] ,

the	flying	Senator	,
这	飞行	参议员	,

唐恩想知道，这位红发女郎是否欣赏她老板——那位会飞的参议员——的这种表演。

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	put	on	for	her	.
有	放	在	为了	她	.

为她准备的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	woman	behind	the	desk	shook	her	head	.
这	女士	在后面	这	桌子	摇晃	她	头	.

办公桌后的女人摇了摇头。

" [jʊr; jər] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	two	of	the	people	from	the	train	,	aren't	you	?
"	你是	二	的	这	人们	从	这	火车	,	不是	你	?

“你们是火车上的那两个人，对吧？”

[wel] , [jʊr; jər] [ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] . "

Well	,	you're	all	supposed	to	report	to	the	dining	room	at	two	o'clock	.	"
出色地	,	你是	全部	据称	到	报告	到	这	用餐	房间	在	二	点钟	.	"

好了，你们所有人都要在两点钟到餐厅集合。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

"	You'll	find	out	at	two	o'clock	.
"	你会	寻找	出去	在	二	点钟	.

“两点钟你就知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hiː; hi] [wʊd] [get][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	obvious	he	would	get	no	more	information	from	her	.
"	它	曾是	明显的	他	会	得到	不	更多的	信息	从	她	.

“很明显，他无法从她那里得到更多信息。”

[dɒn] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Don	left	the	building	.
大学教师	左边	这	建筑	.

唐离开了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

It	was	half	-	past	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][nɪə(r)] - [dɪ'zɜːtɪd] ['kæmpəs] .

He	crossed	the	near	-	deserted	campus	.
他	交叉	这	靠近	-	荒凉的	校园	.

他穿过了几乎空无一人的校园。

[hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] [felt] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

His	legs	still	felt	heavy	and	he	assumed	Superior	was	still	rising	.
他的	腿	仍然	毛毡	重的	和	他	假定	优越的	曾是	仍然	上升	.

他感觉双腿仍然很沉重，他估计苏必利尔还在上升。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['kəʊldə(r)] .

It	certainly	seemed	to	be	getting	increasingly	colder	.
它	当然	似乎	到	是	获得	日益	更冷	.

天气似乎越来越冷了。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ] .

He	wondered	how	high	they	were	and	whether	it	would	snow	.
他	想知道	如何	高的	他们	是	和	无论	它	会	雪	.

他想知道它们有多高，会不会下雪。

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[haʊ] [haɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [snəʊ] ['eni]

How	**high**	**did**	**you**	**have**	**to**	**be**	**before**	**you**	**got**	**up**	**where**	**it**	**didn't**	**snow**	**any**
如何	高的	做过	你	有	到	是	前	你	得到	向上	在哪里	它	没有	雪	任何

[mɔː(r)] ?

more	**?**
更多的	?

你得爬到多高的地方才能到达不再下雪的地方?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] .

He	**had**	**no**	**idea**	**.**
他	有	不	主意	.

他毫不知情。

[hiː; hi][dɪd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [maʊnt] ['evərɪst] [wɒz; wəz] - , - [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] [ʌp]

He	**did**	**recall**	**that**	**Mount**	**Everest**	**was**	**29**	**,**	**000**	**feet**	**up**	**and**	**that**	**it**	**snowed**	**up**
他	做过	记起	那	山	珠穆朗玛峰	曾是	-	,	-	脚	向上	和	那	它	下雪了	向上

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

他记得珠穆朗玛峰海拔29000英尺，而且那里会下雪。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] , ['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] ?

Or	**would**	**it**	**be**	**down**	**there**	**,**	**relatively**	**speaking**	**?**
或者	会	它	是	向下	那里	,	相对地	请讲	?

或者说，相对而言，它应该在下方?

[haʊ] [haɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [keə(r)] ?

How	**high**	**could**	**they**	**be**	**,**	**and**	**didn't**	**anybody**	**care**	**?**
如何	高的	可以	他们	是	,	和	没有	任何人	关心	?

他们到底能有多高? 难道没有人关心吗?

[ðə; ði] ['frɒsti] [əʊld] [rɪ'sepʃənɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] - [æz; əz] - ['juːʒuəl] ,

The	**frosty**	**old**	**receptionist**	**seemed**	**to**	**be**	**typical**	**in**	**her**	**business**	**-**	**as**	**-**	**usual**	**,**
这	霜冻	老的	接待员	似乎	到	是	典型的	在	她	商业	-	作为	-	通常	,

[kʌm] - [wɒt] - [meɪ] ['ætɪtjuːd] .

come	**-**	**what**	**-**	**may**	**attitude**	**.**
来	-	什么	-	可能	态度	.

那位态度冷漠的老接待员似乎代表了典型的“一切照旧，听天由命”的态度。

['iːv(ə)n][ed] [klɑːk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [kən'sɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sə'pɪriərz]

Even	**Ed**	**Clark**	**didn't**	**seem**	**as**	**concerned**	**as**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**about**	**Superior's**
甚至	艾德	克拉克	没有	似乎	作为	担心的	作为	他	应该	到	是	关于	上级的

[ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

ascent	**into**	**the**	**stratosphere**	**.**
上升	进入	这	平流层	.

就连埃德·克拉克似乎也没有像他应该的那样担心苏必利尔号升入平流层。

[klɑːk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , ['sɜːt(ə)nli] ,

Clark	**was**	**interested**	**,**	**certainly**	**,**
克拉克	曾是	感兴趣的	,	当然	,

克拉克当然很感兴趣。

[bʌt; bət] [id] ['gɪv(ə)n] [dɒn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	**he'd**	**given**	**Don**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**no**	**more**	**curious**	**than**	**he**
但	他会	给定	大学教师	这	印象	那	他	曾是	不	更多的	好奇的	比	他

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] [id] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][nekst] [wiːks] ['peɪpə(r)] — [ə; eɪ]

would	**be**	**about**	**any**	**other**	**phenomenon**	**he'd**	**write**	**about**	**in**	**next**	**week's**	**paper**	**—**	**a**
会	是	关于	任何	其他	现象	他会	写	关于	在	下一个	本周	纸	—	一个

[tuː] - ['hedɪd] [kɑːf] ,

two	**-**	**headed**	**calf**	**,**
二	-	标题	小牛	,

但他给唐的印象是，他对唐的好奇心并不比他对下周报纸上要写的任何其他现象——比如双头小牛——的好奇心更强。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[dɒn] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] ['evərɪst] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]

Don	remembered	now	that	the	conquerors	of	Everest	had	needed	oxygen	in	the
大学教师	记得	现在	那	这	征服者	的	珠穆朗玛峰	有	需要	氧	在	这

['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

rarefied	atmosphere	near	the	summit	and	he	experimentally	took	a	couple	of
稀有	气氛	靠近	这	首脑	和	他	实验	采取	一个	夫妻	的

[diːp] [breθs] .

deep	breaths	.
深的	呼吸	.

唐现在想起了珠穆朗玛峰的征服者们在峰顶附近稀薄的空气中需要氧气，于是他试探性地深吸了几口气。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

No	difficulty	.
不	困难	.

没问题。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] - , - [fiːt] [ʌp] — [jet] .

Therefore	they	weren't	29	,	000	feet	up	—	yet	.
所以	他们	不是	-	,	-	脚	向上	—	然而	.

因此，他们当时还没有到达 29,000 英尺的高度。

[smɔːl] ['kʌmfət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivə] [ə'gen] .

Small	comfort	,	he	thought	,	as	he	shivered	again	.
小的	舒适	,	他	想法	,	作为	他	瑟瑟发抖	再次	.

他心想，这算不上什么安慰，说着，他又打了个寒颤。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

He	picked	out	a	building	at	random	.
他	挑选	出去	一个	建筑	在	随机的	.

他随意挑选了一栋建筑物。

['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [bʌt; bət] ['wɪndəʊd] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Classes	were	in	session	behind	the	closed	but	windowed	doors	along	the	hall	.
课程	是	在	会议	在后面	这	关闭	但	窗口	门	沿着	这	大厅	.

走廊两侧紧闭但装有窗户的门后，教室里正在上课。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːsruːm] .

From	the	third	door	he	saw	Alis	Garet	,	sitting	at	the	back	of	a	small	classroom	.
从	这	第三	门	他	锯	艾丽斯	加雷特	,	坐着	在	这	后退	的	一个	小的	课堂	.

从第三扇门，他看到艾丽斯·加雷特坐在小教室的后面。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɒn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekən] .

Her	attention	had	wandered	from	the	instructor	and	when	she	saw	Don	she	smiled	and	beckoned	.
她	注意力	有	漫步	从	这	讲师	和	什么时候	她	锯	大学教师	她	微笑	和	招手	.

她的注意力从老师身上转移开了，当她看到唐时，她微笑着向他招了招手。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	hesitated	,	then	opened	the	door	and	went	in	as	quietly	as	he	could	.
他	犹豫了一下	,	然后	打开	这	门	和	去	在	作为	悄悄	作为	他	可以	.

他犹豫了一下，然后打开门，尽可能轻手轻脚地走了进去。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [pɔ:zd] ['bri:fli] , [n'ɒdɪd] , [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] ['lektʃə(r)] .

The	instructor	paused	briefly	,	nodded	,	then	went	back	to	a	droning	lecture	.
这	讲师	暂停	简要地	,	点头	,	然后	去	后退	到	一个	无人机	演讲	.

讲师短暂地停顿了一下，点了点头，然后又继续枯燥乏味地讲课。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [klɑ:s] .

It	seemed	to	be	an	English	literature	class	.
它	似乎	到	是	一个	英语	文学	班级	.

看起来像是一堂英国文学课。

['eɪlɪs] [klɪəd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒf] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɒn] [sæt] [daʊn] .

Alis	cleared	some	books	off	a	chair	next	to	her	and	Don	sat	down	.
艾丽斯	已清除	一些	图书	离开	一个	椅子	下一个	到	她	和	大学教师	卫星	向下	.

艾丽丝把旁边椅子上的几本书拿开，唐坐了下来。

" [hu:] [tɜ:nd] [ju:; jʊ] [lu:s] ?

"	Who	turned	you	loose	?
"	WHO	转向	你	松动的	?

谁把你放出来的?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][di:] - ['hændkʌft] [rɪst] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

He	realized	she	was	referring	to	his	de	-	handcuffed	wrist	and	grinned	,
他	已实现	她	曾是	指	到	他的	德	-	手铐	手腕	和	咧嘴一笑	,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [id] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

indicating	that	he'd	tell	her	later	.
表明	那	他会	告诉	她	之后	.

他意识到她指的是他被解开手铐的手腕，便咧嘴一笑，表示稍后会告诉她。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [bi:n] ['aʊtfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nju:] ['klaɪmət] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	see	you've	been	outfitted	for	our	new	climate	,	"	she	went	on	.
"	我	看	你已经	到过	配备	为了	我们的	新的	气候	,	"	她	去	在	.

“看来你已经为适应我们这里的新气候做好了准备，”她继续说道。

[ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ə'hed] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

A	student	in	the	row	of	chairs	ahead	turned	and	frowned	.
一个	学生	在	这	排	的	椅子	前方	转向	和	皱眉	.

前面一排椅子上的一名学生转过身，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [tɔ:kt] [ɒn] , [ə'blɪviəs] .

The	instructor	talked	on	,	oblivious	.
这	讲师	谈话	在	,	浑然不觉	.

老师浑然不觉，继续讲课。

[dɒn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] " [ʃ] . "

Don	nodded	and	said	"	Sh	.	"
大学教师	点头	和	说	"	什	.	"

唐点了点头，说了声“嘘”。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ju:; jʊ] .

"	Don't	let	them	intimidate	you	.
"	不	让	他们	威吓	你	.

不要让他们吓倒你。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

Did	you	see	the	planes	?
做过	你	看	这	飞机	?

你看到飞机了吗?

" [mɔː(r)] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnz] [ɪm'bærəsmənt] [gruː] .
" More students were turning and glaring and Don's embarrassment grew .
" 更多的 学生 是 转弯 和 刺眼 和 不要 尴尬 生长 .

“越来越多的学生转过头来怒视他，唐的尴尬也越来越深。”

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [lets] [kʌt] [ðɪs] [klɑːs] . "
" Let's cut this class . "
" 我们来吧 切 这 班级 . "

“我们翘课吧。”

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˌkævə'lɪə(r)] .
" Spoken like a true Cavalier .
" 说 喜欢 一个 真的 骑士 .

“真像个骑士。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
" She gathered up her books .
" 她 聚集 向上 她 图书 .

她收拾好书。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
The instructor , without interrupting his lecture , followed them with his eyes as
这 讲师 , 没有 打断 他的 演讲 , 随后 他们 和 他的 眼睛 作为
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
they left the room .
他们 左边 这 房间 .

老师没有中断讲课，而是目光追随着他们离开教室的身影。

" [naʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi]
" Now I'll never know whether the young princes got out of the tower alive , " she
" 现在 患病的 绝不 知道 无论 这 年轻的 王子们 得到 出去 的 这 塔 活 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“现在我永远也无法知道两位小王子是否活着逃出了高塔了，”她说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" They didn't .
" 他们 没有 .

他们没有。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [wiː; wi] ? "
The question is , will we ? "
这 问题 是 , 将要 我们 ? "

问题是，我们会这样做吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .
" I certainly hope so .
" 我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll have to speak to Father about it . "
患病的 有 到 说话 到 父亲 关于 它 . "

我得跟父亲谈谈这件事。

" [hiːz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" He's locked up in his lab , they tell me .
" 他是 已锁定 向上 在 他的 实验室 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，他被关在实验室里了。”

[weə(r)] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
Where would that be ? "
在哪里 会 那 是 ? "

那会在哪里呢?

" [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" In the tower , as a matter of fact .
" 在 这 塔 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，就在塔楼里。

[ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni]
The bell tower that the founding fathers built and then didn't have enough money
这 钟 塔 那 这 创立 父亲们 建造 和 然后 没有 有 足够的 钱
[tuː; tə] [bai] [belz] [fɔː(r); fə(r)] .
to buy bells for .
到 买 铃铛 为了 .

开国元勋们建造了这座钟楼，但后来却没有足够的钱去购买钟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] — [ɪts] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] . "
But you can't go up there — it's the holy of holies . "
但 你 不能 去 向上 那里 — 它是 这 圣 的 圣徒 . "

但你不能上去——那是至圣所。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" Can you ? "
" 能 你 ? "

“你可以吗？ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't think Father is making all this happen , do you ? "
你 不 思考 父亲 是 制作 全部 这 发生 , 做 你 ? "

你不会认为这一切都是父亲在幕后操纵吧?

" ['sʌmbədi] [ɪz] .
" Somebody is .
" 某人 是 .

有人是。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [si:m] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sə'spekt] [æz; əz] ['eni] . "

Professor	**Garet**	**seems**	**as**	**good**	**a**	**suspect**	**as**	**any**	**.**	**"**
教授	加雷特	似乎	作为	好的	一个	怀疑	作为	任何	.	"

加雷特教授看起来和其他嫌疑人一样可信。

" [əʊ] , [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][ækt] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][æn; ən][ækt] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**likes**	**to**	**act**	**mysterious**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**an**	**act**	**.**
"	哦	,	他	点赞	到	行为	神秘	,	但	它是	全部	一个	行为	.

“哦，他喜欢装神秘，但这都是装出来的。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['krækpɒt] ['θɪərɪst] .

Poor	**old**	**Father**	**is**	**just**	**a**	**crackpot**	**theorist**	**.**
贫穷的	老的	父亲	是	只是	一个	疯子	理论家	.

可怜的老父亲只是个疯疯癫癫的理论家。

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] .

I	**told**	**you**	**that**	**.**
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [sti:l] ['faɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mægnət] . "

He	**couldn't**	**pick**	**up**	**steel**	**filing**	**with**	**a**	**magnet**	**.**	**"**
他	不能	挑选	向上	钢	备案	和	一个	磁铁	.	"

他用磁铁吸不起来钢屑。

" [ai]['wʌndə(r)] .

"	**I**	**wonder**	**.**
"	我	想知道	.

“我想知道。

[lʊk] , ['sʌmˌbɒdiz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ˌaʊt'saɪdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [tu:]

Look	**,**	**somebody's**	**called**	**a**	**meeting**	**for**	**us**	**outsiders**	**from**	**the**	**train**	**at**	**two**
看	,	某人的	称为	一个	会议	为了	我们	局外人	从	这	火车	在	二

[ə'klɑ:k] .

o'clock	**.**
点钟	.

瞧，有人在两点钟召集我们这些火车上的外来者开会。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [ðæt] [naʊ] .

It's	**almost**	**that**	**now**	**.**
它是	几乎	那	现在	.

现在差不多就是这样了。

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɑ:sk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

Maybe	**I'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**ask**	**some**	**questions**	**.**
或许	患病的	有	一个	机会	到	问	一些	问题	.

或许我有机会问几个问题。

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ðeə(r)] ? "

Will	**your**	**father**	**be**	**there**	**?**	**"**
将要	你的	父亲	是	那里	?	"

你父亲会来吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] .

"	**I'm**	**sure**	**he**	**will**	**.**
"	我是	当然	他	将要	.

“我相信他会的。”

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] - ['kɔ:lə(r)] .

He's	**a**	**great**	**meeting**	**-**	**caller**	**.**
他是	一个	伟大的	会议	-	呼叫者	.

他很擅长组织会议。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	go	with	you	.
患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [friː] [hændz] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [bʊks] .

And	,	since	you	have	two	free	hands	now	,	you	can	hold	my	books	.
和	,	自从	你	有	二	自由的	双手	现在	,	你	能	抓住	我的	图书	.

既然你现在空出了两只手，你可以帮我拿书。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] [jʊl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

Maybe	later	you'll	get	a	chance	to	hold	me	.
或许	之后	你会	得到	一个	机会	到	抓住	我	.

或许以后你会有机会抱抱我。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Among	the	people	sitting	around	the	bare	tables	in	the	dining	room	,
"	之中	这	人们	坐着	大约	这	裸	表格	在	这	用餐	房间	,

“在餐厅里围坐在简陋餐桌旁的人们中，

[dɒn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treɪnmən] , [tuː] ['stɒki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

Don	recognized	the	conductor	and	other	trainmen	,	two	stocky	individuals	who
大学教师	认可	这	导体	和	其他	列车员	,	二	矮壮	个人	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] ,

had	the	look	of	traveling	salesmen	,
有	这	看	的	旅行	推销员	,

唐认出了列车长和其他几名乘务员，其中两个身材矮壮，看起来像是旅行推销员。

[æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [huː] [held] [hændz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] , [tuː] [nʌnz] ,

an	elderly	couple	who	held	hands	,	a	young	couple	with	a	baby	,	two	nuns	,
一个	老年	夫妻	WHO	握住	双手	,	一个	年轻的	夫妻	和	一个	婴儿	,	二	修女	,

一对手牵手的老夫妇，一对抱着婴儿的年轻夫妇，两位修女，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɜːləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	soldier	apparently	going	on	or	returning	from	furlough	,	and	a	tall	,
一个	士兵	显然	去	在	或者	返回	从	休假	,	和	一个	高的	,

一名士兵显然正在休假或休假归来，而且身材高大，

[hɔːk] - [nəʊzd] [mæn] [dɒn] ['klæsɪfaɪd] [ɒn][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪk'spɪərɪən] ['æktə(r)]

hawk	-	nosed	man	Don	classified	on	no	evidence	at	all	as	a	Shakespearean	actor
鹰	-	鼻子	男人	大学教师	分类	在	不	证据	在	全部	作为	一个	莎士比亚式	演员

.

:

.

唐恩毫无证据地将鹰钩鼻男子归类为莎士比亚戏剧演员。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

All	had	been	on	the	train	.
全部	有	到过	在	这	火车	.

他们都曾乘坐过火车。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs] ['eniweə(r)] .

He	didn't	see	Geneva	Jervis	anywhere	.
他	没有	看	日内瓦	杰维斯	任何地方	.

他没看到吉内瓦·杰维斯。

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

An	improvised	speaker's	table	had	been	set	up	at	one	end	of	the	room	,
一个	即兴发挥	演讲者的	桌子	有	到过	放	向上	在	一	结尾	的	这	房间	,

房间一端临时搭建了一张演讲桌。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

near	the	door	to	the	kitchen	.
靠近	这	门	到	这	厨房	.

靠近厨房门口。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] .

A	heavy	-	set	man	sat	at	the	table	talking	to	Mrs	.	Garet	,	the	professor's	wife
一个	重的	-	放	男人	卫星	在	这	桌子	说	到	太太	.	加雷特	,	这	教授们	妻子

:
.

一位身材魁梧的男子坐在桌旁与教授的妻子加雷特太太交谈。

" [ðə; ði] ['staʊtɪʃ] ['dʒentlmən] [nekst][tuː; tə]['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	The	stoutish	gentleman	next	to	Mother	is	the	president	of	Cavalier	,	"	Alis	said	.
"	这	结实的	绅士	下一个	到	母亲	是	这	总统	的	骑士	,	"	艾丽斯	说	.

“母亲旁边那位身材魁梧的先生是卡瓦利尔公司的总裁，”艾利斯说道。

" ['meɪnəd] [ruːbɑːk] .

"	Maynard	Rubach	.
"	梅纳德	鲁巴赫	.

梅纳德·鲁巴赫。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['dɒktə(r)] [ruːbɑːk] .

When	you	talk	to	him	be	sure	to	call	him	Doctor	Rubach	.
什么时候	你	讲话	到	他	是	当然	到	称呼	他	医生	鲁巴赫	.

和他说话时，一定要称呼他鲁巴赫医生。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] [hiːz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neərɪən] .

He's	not	a	Ph	.	D	.	and	he's	sensitive	about	it	,	but	he	did	used	to	be	a	veterinarian	.
他是	不是	一个	菲尔	.	D	.	和	他是	敏感的	关于	它	,	但	他	做过	用过的	到	是	一个	兽医	.

他没有博士学位，对此也很敏感，但他以前确实是一名兽医。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	They	sat	down	near	the	big	table	and	Mrs	.	Garet	smiled	and	waved	at	them	.
"	他们	卫星	向下	靠近	这	大的	桌子	和	太太	.	加雷特	微笑	和	挥手	在	他们	.

“他们在大桌子旁坐下，加雷特夫人微笑着向他们挥手致意。

[meə(r)] - [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Mayor	Civek	came	in	through	the	kitchen	door	,
市长	-	来了	在	通过	这	厨房	门	,

齐韦克市长从厨房门走了进来，

['lɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['sɑːmplɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

licking	a	finger	as	if	he'd	been	sampling	something	on	the	way	,
舔舐	一个	手指	作为	如果	他会	到过	采样	某物	在	这	方式	,

他舔了舔手指，好像在路上尝过什么东西似的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] .

and	sat	down	next	to	Mrs	.	Garet	.
和	卫星	向下	下一个	到	太太	.	加雷特	.

然后坐在了加雷特太太旁边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɑːnz] ['stʌmək] [geɪv] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
At **that** **moment** **Don's** **stomach** **gave** **a** **hop** **and** **he** **felt** **blood** **rushing** **to** **his**
在 那 片刻 不要 胃 给予 一个 跳 和 他 毛毡 血 匆忙 到 他的
[hed] .
head **.**
头 .

那一刻，唐的胃猛地一跳，他感到血液涌向头部。

['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [peɪnd] [ɔː(r)] ['nɔːziəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Others **also** **had** **pained** **or** **nauseous** **expressions** **.**
其他的 还 有 痛苦 或者 恶心 表达式 .

其他人脸上也露出痛苦或恶心的表情。

" [ɜː] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **Ugh** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 啊 , " 艾丽斯 说 .

“唉，”艾丽斯说道。

" [naʊ] [wɒt] ? "
" **Now** **what** **?** **"**
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [aɪ'd] [ges] , " [dɒn] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , " [ðæt] [wɪv]
" **I'd** **guess** **,** **"** **Don** **said** **when** **his** **stomach** **had** **settled** **back** **in** **place** **,** **"** **that** **we've**
" ID 猜测 , " 大学教师 说 什么时候 他的 胃 有 定居 后退 在 地方 , " 那 我们已经
[stɒpt] ['raɪzɪŋ] . "
stopped **rising** **.** **"**
停止 上升 . "

“我猜，”唐的胃平静下来后说道，“我们已经停止上升了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪv] [gɒn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
" **You** **mean** **we've** **gone** **as** **high** **as** **we're** **going** **to** **go** **?** **"**
" 你 意思是 我们已经 已消失 作为 高的 作为 是 去 到 去 ? "

“你的意思是说，我们已经达到极限了？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" **I** **hope** **so** **.**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wɪd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [went] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .
We'd **run** **out** **of** **air** **if** **we** **went** **much** **higher** **.**
我们会 跑步 出去 的 空气 如果 我们 去 很多 更高 .

如果我们再飞得更高，就会没气了。

" [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
" **Professor** **Garet** **came** **in** **presently** **,** **looking** **pleased** **with** **himself** **.**
" 教授 加雷特 来了 在 目前 , 寻找 高兴 和 他自己 .

“加雷特教授随后走了进来，看起来很得意。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz]
He **nodded** **to** **his** **wife** **and** **the** **men** **next** **to** **her** **and** **cleared** **his**
他 点头 到 他的 妻子 和 这 男人 下一个 到 她 和 已清除 他的
[θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
throat **as** **he** **looked** **out** **over** **the** **room** **.**
喉 作为 他 看起来 出去 超过 这 房间 .

他向妻子和她身边的男人们点了点头，清了清嗓子，环顾房间。

" ['æltɪtjuːd] - , - [fiːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" **Altitude** **21** **,** **500** **feet** **,** **"** **he** **announced** **without** **preamble** **.**
" 高度 - , - 脚 , " 他 宣布 没有 前言 .

“海拔21500英尺，”他没有做任何铺垫就宣布道。

" ['temprətʃə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] .

"	**Temperature**	**sixteen**	**degrees**	**Fahrenheit**	**.**
"	温度	十六	学位	华氏度	.

温度为华氏十六度。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] [aʊt] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [rɪ'pi:tɪd] " [aʊt] " [ænd; ənd] ['tʃʌkl] — " [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

From	**here**	**on**	**out**	**—**	**"**	**he**	**paused**	**,**	**repeated**	**"**	**out**	**"**	**and**	**chuckled**	**—**	**"**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**bit**	**chilly**	**.**
从	这里	在	出去	—	"	他	暂停	,	重复	"	出去	"	和	轻笑	—	"	它是	去	到	是	一个	少量	寒冷	.

从现在开始——"他停顿了一下，重复了一遍"开始"，然后轻笑了一声——"天气会有点冷。"

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwətli] [kləʊðd] [wɪl] [si:] [maɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)]['ekstrə] ['gɑ:mənts] .

Those	**of**	**you**	**who**	**are**	**inadequately**	**clothed**	**will**	**see**	**my**	**wife**	**for**	**extra**	**garments**	**.**
那些	的	你	WHO	是	不足	穿着衣服	将要	看	我的	妻子	为了	额外的	服装	.

:

.

衣着不够的人可以去找我妻子借衣服。

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] .

I	**believe**	**you**	**have**	**been**	**comfortably**	**housed**	**and**	**fed**	**.**
我	相信	你	有	到过	舒适地	房屋	和	美联储	.

我相信你一直都有舒适的住所和食物。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	将要	,	的	课程	,

当然会有的。

[bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['sɜ:vɪsɪz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] .

be	**no**	**charge**	**for**	**these**	**services**	**while**	**you**	**are**	**the**	**guests**	**of**	**the**	**Cavalier**	**Institute**	**of**	**Applied**	**Sciences**	**.**
是	不	收费	为了	这些	服务	尽管	你	是	这	客人	的	这	骑士	研究所	的	应用	科学	.

在您作为卡瓦利尔应用科学学院的客人期间，这些服务均免费。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['hektə(r)] - , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][su:'pɪərɪə(r)] ,

I	**now**	**present**	**Mr**	**.**	**Hector**	**Civek**	**,**	**the**	**mayor**	**of**	**Superior**	**,**
我	现在	展示	先生	.	赫克托	-	,	这	市长	的	优越的	,

现在我向大家介绍苏必利尔市市长赫克托·西韦克先生。

[hu:] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

who	**will**	**answer**	**any**	**other**	**questions**	**you**	**may**	**have**	**.**
WHO	将要	回答	任何	其他	问题	你	可能	有	.

他会回答您可能提出的任何其他问题。

" [dɒn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪlɪs] , [hu:] [ʃrʌg] .

"	**Don**	**looked**	**at**	**Alis**	**,**	**who**	**shrugged**	**.**
"	大学教师	看起来	在	艾丽斯	,	WHO	耸了耸肩	.

唐看着艾丽斯，艾丽斯耸了耸肩。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] .

The	**conductor**	**stood**	**and**	**opened**	**a**	**notebook**	**which**	**he**	**consulted**	**.**
这	导体	站立	和	打开	一个	笔记本	哪个	他	咨询	.

指挥站起身，打开笔记本查阅起来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

"	I	have	a	few	questions	,	Mr	.	Mayor	.
"	我	有	一个	很少	问题	,	先生	.	市长	.

市长先生，我有一些问题。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn]

These	people	have	asked	me	to	speak	for	them	and	there's	one
这些	人们	有	问	我	到	说话	为了	他们	和	有	一

['kwestʃən] [ðæt] [aʊt'weɪz] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

question	that	outweighs	all	the	others	.
问题	那	胜过	全部	这	其他的	.

这些人请我代表他们发言，而有一个问题比其他所有问题都重要。

[ðæt] [ɪz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

That	is	—	are	you	going	to	take	us	back	to	Earth	?
那	是	—	是	你	去	到	拿	我们	后退	到	地球	?

也就是说——你们打算带我们返回地球吗?

[ɪf] [səʊ] , [wen] ?

If	so	,	when	?
如果	所以	,	什么时候	?

如果是，何时?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	how	?
和	如何	?

如何做到?

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Civek	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

西韦克清了清嗓子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

He	took	a	sip	of	water	.
他	采取	一个	啜饮	的	水	.

他喝了一口水。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] ['kwestʃən] — [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	As	for	the	first	question	—	we	certainly	hope	to	take	you	and
"	作为	为了	这	第一的	问题	—	我们	当然	希望	到	拿	你	和

[ɑː'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

ourselves	back	to	Earth	.
我们自己	后退	到	地球	.

“至于第一个问题——我们当然希望带你和我们自己回到地球。”

[aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] . "

I	can't	answer	the	others	.	"
我	不能	回答	这	其他的	.	"

我无法回答其他问题。

" [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] ? "

"	You	hope	to	?	"
"	你	希望	到	?	"

你希望如此吗?

" ['ɜːnɪstli] .

"	Earnestly	.
"	切实	.

“切实。

[ai] [tɜːn] [bluː] ['iːzəli] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [bæk] .

I	turn	blue	easily	myself	,	and	I'm	as	anxious	as	you	are	to	get	back	.
我	转动	蓝色的	容易地	我	,	和	我是	作为	焦虑的	作为	你	是	到	得到	后退	.

我本人也很容易脸色发青，我和你一样急切地想要回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	when	that	will	be	depends	entirely	on	circumstances	.
但	什么时候	那	将要	是	取决于	完全	在	情况	.

但具体时间完全取决于情况。

['sɜːkəmstənsɪz] , [ʌ; ɜː] , [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] . "

Circumstances	,	uh	,	beyond	my	control	.	"
情况	,	呃	,	超过	我的	控制	.	"

情况嘛，呃，我无法控制。

" [huz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

"	Who's	controlling	them	,	then	?
"	谁是	控制	他们	,	然后	?

那么，是谁在控制他们呢?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪskəs] ?

Your	friend	with	the	whiskers	?
你的	朋友	和	这	胡须	?

你那个留着胡子的朋友?

" [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	Professor	Garet	smiled	amiably	and	patted	his	beard	.
"	教授	加雷特	微笑	友好地	和	轻拍	他的	胡须	.

加雷特教授和蔼地笑了笑，拍了拍自己的胡子。

[ðə; ði] ['pɔːtli] ['meɪnəd] [ruːbɑːk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] .

The	portly	Maynard	Rubach	got	up	and	Civek	sat	down	.
这	肥胖的	梅纳德	鲁巴赫	得到	向上	和	-	卫星	向下	.

体态肥胖的梅纳德·鲁巴赫站了起来，西韦克坐了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪnəd] [ruːbɑːk] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] .

"	I	am	Dr	.	Maynard	Rubach	,	president	of	Cavalier	.
"	我	是	博士	.	梅纳德	鲁巴赫	,	总统	的	骑士	.

“我是卡瓦利尔公司总裁梅纳德·鲁巴赫博士。”

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['refərənsɪz] .

I	must	insist	that	in	common	decency	we	all	refrain	from	personal	references	.
我	必须	坚持	那	在	常见的	体面	我们	全部	避免	从	个人的	参考	.

我必须强调，出于基本的礼貌，我们都应该避免提及个人身份。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Civek	has	done	his	best	to	give	you	an	explanation	,
先生	.	-	有	完毕	他的	最好的	到	给	你	一个	解释	,

Civek先生已经尽力向您解释清楚了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['eksələnt]

but	of	course	he	is	a	layman	and	,	while	he	has	many	excellent
但	的	课程	他	是	一个	外行	和	,	尽管	他	有	许多	出色的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

但他当然是个外行，虽然他有很多优秀的品质，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] .

we	cannot	expect	him	to	be	conversant	with	the	principles	of	science	.
我们	不能	预计	他	到	是	熟人	和	这	原则	的	科学	.

我们不能指望他精通科学原理。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

I	will	therefore	attempt	to	explain	.
我	将要	所以	试图	到	解释	.

因此，我将尝试解释一下。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	As	you	know	,
"	作为	你	知道	,

“如你所知，

['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

science	has	been	aware	for	hundreds	of	years	that	the	Earth	is	a	giant
科学	有	到过	意识到的	为了	数百	的	年	那	这	地球	是	一个	巨大的

['mægnət] . . . .

magnet	.	.	.
磁铁	.	.	.

科学界数百年来早已知道，地球是一个巨大的磁体……

" [dɒn] [sɔː] [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs] .

"	Don	saw	Geneva	Jervis	.
"	大学教师	锯	日内瓦	杰维斯	.

唐看到了吉内瓦·杰维斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] .

She	was	at	the	kitchen	door	beyond	the	speaker's	table	.
她	曾是	在	这	厨房	门	超过	这	演讲者的	桌子	.

她站在演讲者桌子对面的厨房门口。

" . . . [ðə; ði] [ˌaɪsəʊ'dʒenɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaɪsəʊ'klɪnɪk] . . .

"	.	.	.	the	isogenic	and	the	isoclinic	.	.	.
"	.	.	.	这	同源基因	和	这	等倾线	.	.	.

“……同基因和等斜……”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] [sɔː] [dɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	red	-	haired	Miss	Jervis	saw	Don	now	and	put	her	finger	to	her
"	这	红色的	-	头发	错过	杰维斯	锯	大学教师	现在	和	放	她	手指	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“红头发的杰维斯小姐这时看到了唐，便把手指放在嘴唇上。”

" . . . [æn; ən] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] . . .

"	.	.	.	an	ultimote	,	which	is	simultaneously	an	integral	part	of	.	.	.
"	.	.	.	一个	-	,	哪个	是	同时地	一个	不可缺少的	部分	的	.	.	.

“……一个终极目标，同时也是……的组成部分……”

" [naʊ] [ðə; ði] ['redhed] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːdʒəntlɪ] .

"	Now	the	redhead	was	beckoning	to	him	urgently	.
"	现在	这	红发	曾是	招手	到	他	紧急	.

“现在，红发女子正急切地向他招手。”

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eɪlɪs] , [huː] [fraʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ;

He	excused	himself	to	Alis	,	who	frowned	when	she	saw	the	other	girl	;
他	已原谅	他自己	到	艾丽斯	,	WHO	皱眉	什么时候	她	锯	这	其他	女孩	;

他向艾丽丝道歉，艾丽丝看到另一个女孩时皱起了眉头；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] (" . . . [wʌn] ,

then	he	went	back	of	the	speaker's	table	(	"	.	.	.	1	,
然后	他	去	后退	的	这	演讲者的	桌子	(	"	.	.	.	1	,

然后他走到演讲台后面（“……1，

- - [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]['sentɪmiːtə(r)] . . . ") ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

257	**tenescopes**	**to**	**the**	**square**	**centimeter**	**. . . ")**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
-	-	到	这	正方形	厘米	. . . ")	进入	这	厨房	.

每平方厘米 257 个十倍镜……"进入厨房。

[dʒen]['dʒɜːrvɪs][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .

Jen	**Jervis**	**was**	**by**	**now**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**it**	**,**	**motioning**	**him**	**to**	**hurry**	**up**	**.**
珍	杰维斯	曾是	经过	现在	在	这	远的	结尾	的	它	,	示意	他	到	匆忙	向上	.

珍·杰维斯此时已经走到了尽头，示意他快点。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I've**	**found**	**something**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我已经	成立	某物	,	"	她	说	.

“我发现了一些东西，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɜː(r)][kəʊt] , [ə'pærəntli] ['bɒrəʊd] .

She	**was**	**wearing**	**a**	**shapeless**	**fur**	**coat**	**,**	**apparently**	**borrowed**	**.**
她	曾是	穿着	一个	无形	毛皮	外套	,	显然	借来的	.

她穿着一件毫无形状的皮草大衣，显然是借来的。

" [kʌm] [ɒn] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	**have**	**to**	**see**	**it**	**. "**
你会	有	到	看	它	. "

你得亲眼看看才知道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	**All**	**right**	**,**	**but**	**why**	**me**	**? "**
"	全部	正确的	,	但	为什么	我	? "

“好吧，但为什么是我？”

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][maɪ'self][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] [wɪð] ['eni]

"	**Aside**	**from**	**myself**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**from**	**the**	**train**	**with**	**any**
"	旁边	从	我	你	似乎	到	是	这	仅有的	一	从	这	火车	和	任何

['gʌmpʃ(ə)n] .

gumption	**.**
勇气	.

“除了我之外，火车上似乎只有你一个人有魄力。”

[ai] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [waɪl] ['evribɒdi] [els] [sæt] [bæk] [ænd; ənd]

I	**know**	**you've**	**been**	**spying**	**around**	**doing**	**things**	**while**	**everybody**	**else**	**sat**	**back**	**and**
我	知道	你已经	到过	间谍活动	大约	正在做	事物	尽管	大家	别的	卫星	后退	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

waited	**for**	**deliverance**	**.**
等待	为了	解救	.

我知道你一直在暗中窥探，做着各种事情，而其他人却袖手旁观，等待救援。

[ðəʊ] [ai] [kænt] [seɪ] [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .

Though	**I**	**can't**	**say**	**I**	**admire**	**your**	**choice**	**of**	**companions**	**.**
尽管	我	不能	说	我	钦佩	你的	选择	的	同伴	.

虽然我不能说我欣赏你选择的同伴。

[ðæt] ['tɔːdri] [blɒnd] — "

That	**tawdry**	**blonde**	**—**	**"**
那	庸俗的	金发	—	"

那个俗艳的金发女郎——

" [naʊ] , ['riːəli] , [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] ! "
" Now , really , Miss Jervis ! "
" 现在 , 真的 , 错过 杰维斯 ! "

“杰维斯小姐，真的吗？”

" ['tɔːni] , [ðen] ; ['sʌmtaɪmz] [ai][mɪks][ʌp][maɪ] [wɜːdz] . "
" Tawny , then ; sometimes I mix up my words . "
" 黄褐色 , 然后 ; 有时 我 混合 向上 我的 字 . "

“那就叫我黄褐色吧；有时候我会把话说错。”

" [aɪl] [bet] .
" I'll bet .
" 患病的 赌注 .

我敢打赌。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [pɑːst] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz]
" She led him out the back door and across the frozen ground past several buildings
" 她 引领 他 出去 这 后退 门 和 穿过 这 冷冻 地面 过去的 一些 建筑物
.
:
.

她领着他从后门出去，穿过冻土带，经过几栋建筑物。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wɒt] [wʌns][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [æθ'letɪk] [fiːld] .
They reached what once must have been an athletic field .
他们 达到 什么 一次 必须 有 到过 一个 运动 场地 .

他们到达的地方，想必曾经是一片运动场。

" [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At the far end , " she said .
" 在 这 远的 结尾 , " 她 说 .

“在最远端，”她说。

" [kʌm] [ɒn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deədev(ə)l]['eɪsɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] ?
" Where were you when your boy friend and his daredevil aces came over ?
" 在哪里 是 你 什么时候 你的 男生 朋友 和 他的 胆大妄为者 王牌 来了 超过 ?
"
"
"

“你男朋友和他的那些胆大妄为的王牌球员来你家的时候，你在哪儿？”

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
" I saw them . "
" 我 锯 他们 . "

我看见他们了。

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Did they see you ? "
" 做过 他们 看 你 ? "

他们看见你了吗?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" None of your business .
" 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
They were at a section of the grandstand at the end of the field .
他们 是 在 一个 部分 的 这 看台 在 这 结尾 的 这 场地 .

他们当时在球场尽头看台的一个区域。

[dʒen]['dʒɜːrvɪs]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɒn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jen Jervis indicated a door and Don opened it .
珍 杰维斯 表明的 一个 门 和 大学教师 打开 它 .

Jen Jervis 指了指一扇门，Don 便打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stændz] .
It led to a big room under the stands .
它 引领 到 一个 大的 房间 在下面 这 站立 .

它通向看台下的一个大房间。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] ?
" What does this remind you of ?
" 什么 做 这 提醒 你 的 ?

这让你想起了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[dɒn] [lʊkt] [blæŋk] .
Don looked blank .
大学教师 看起来 空白的 .

唐恩面无表情。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['plæŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'fleɪtɪd] ['fʊtbɔːl] ,
In the dim light he could see some planking , a long - deflated football ,
在 这 暗淡 光 他 可以 看 一些 木板 , 一个 长的 - 瘪 足球 ,

昏暗的光线下，他能看到一些木板，一个早已瘪了气的足球。

['eɪnʃənt] ['piːnʌt] [ʃelz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [paɪnt]['bɒt(ə)l] .
ancient peanut shells and an empty pint bottle .
古老的 花生 贝壳 和 一个 空的 品脱 瓶子 .

古老的花生壳和一个空的品脱瓶。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [stæg] [fiːld] ?
" Stagg Field ?
" 斯塔格 场地 ?

“斯塔格菲尔德？ ”

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
At the University of Chicago ?
在 这 大学 的 芝加哥 ?

在芝加哥大学?

['ʌndə(r)][ðə; ði][stændz] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [paɪl] [wɜːk] ?

Under	**the**	**stands**	**where**	**they**	**first**	**made**	**an**	**atomic**	**pile**	**work**	**?**
在下面	这	站立	在哪里	他们	第一的	制成	一个	原子	桩	工作	?

在看台下面，他们第一次成功制造出原子能堆?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sent] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**an**	**investigator**	**hot**	**on**	**the**	**scent**	**.**
"	她	看起来	在	他	和	这	空气	的	一个	研究者	热的	在	这	香味	.

她用一种侦探紧追不舍的眼神看着他。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

"	**Never**	**been**	**there**	**.**
"	绝不	到过	那里	.

“我从未去过那里。”

[səʊ] [wɒt] ? "

So	**what**	**?**	**"**
所以	什么	?	"

所以呢？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

"	**It's**	**a**	**pattern**	**.**
"	它是	一个	图案	.

“这是一种模式。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðev] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ['siːkrət] . "

This	**is**	**where**	**they've**	**hidden**	**their**	**secret**	**.**	**"**
这	是	在哪里	他们有	隐	他们的	秘密	.	"

他们把秘密藏在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] [mait] [gəʊ]

"	**It**	**looks**	**more**	**like**	**the**	**place**	**a**	**co**	**-**	**ed**	**and**	**her**	**boy**	**friend**	**might**	**go**
"	它	看起来	更多的	喜欢	这	地方	一个	合作	-	编辑	和	她	男生	朋友	可能	去

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

to	**have**	**a**	**little**	**fun**	**.**
到	有	一个	小的	乐趣	.

“这里看起来更像是女大学生和她的男朋友可能会去寻欢作乐的地方。”

[ɪn] ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

In	**warmer**	**weather**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
在	更温暖	天气	,	的	课程	.	"

当然，是在天气暖和的时候。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	!	"	她	说	.

“哦！”她说。

" [jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪŋ] !

"	**You're**	**disgusting**	**!**
"	你是	令人作呕	!

“你真令人恶心！

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Look	**over**	**there**	**.**
看	超过	那里	.

看那边。

" [hiː; hi] [lʊkt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [ɒn][ðə; ði]

"	He	looked	,	wondering	what	made	this	young	attractive	woman	hypersensitive	on	the
"	他	看起来	,	好奇	什么	制成	这	年轻的	吸引人的	女士	过敏	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][seks] .

subject	of	sex	.
主题	的	性别	.

他看着，想知道是什么让这位年轻貌美的女子对性话题如此敏感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃɪd] [bleiz] [ʌp]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

This	was	the	second	time	she'd	blazed	up	over	nothing	.
这	曾是	这	第二	时间	棚	燃烧的	向上	超过	没有什么	.

这是她第二次无缘无故地大发雷霆。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] - - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

What	he	saw	where	she	pointed	was	a	door	at	a	45	-	degree	angle	to	the
什么	他	锯	在哪里	她	尖	曾是	一个	门	在	一个	-	-	程度	角度	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他看到她指着的地方，是一扇与地面呈45度角的门。

[set]['ɪntuː][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .

set	into	a	triangular	block	of	concrete	.
放	进入	一个	三角形	堵塞	的	具体的	.

嵌入三角形混凝土块中。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	does	that	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	那	去	?	"	他	问	.

“那东西要通向哪里？”他问道。

" [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Down	,	"	she	said	as	they	walked	toward	it	.
"	向下	,	"	她	说	作为	他们	步行	朝向	它	.

“下去，”她一边说着，一边朝它走去。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	And	there's	some	machinery	or	something	down	there	.
"	和	有	一些	机械	或者	某物	向下	那里	.

“下面还有一些机器之类的东西。”

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	it	.
我	听到	它	.

我听到了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪ]['əʊnli] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

Or	maybe	I	only	felt	the	vibrations	.
或者	或许	我	仅有的	毛毡	这	振动	.

或许我只是感觉到了震动。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] , ['eniweɪ] . "

It	throbs	,	anyway	.	"
它	悸动	,	反正	.	"

反正它还在跳动。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

"	Probably	the	generator	for	the	school's	lighting	system	.
"	大概	这	发电机	为了	这	学校的	灯光	系统	.

“可能是学校照明系统的发电机。”

[dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ? "
Did you go down and look ? "
做过 你 去 向下 和 看 ? "

你下去看过了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He opened the door .
" 他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [daʊn] [wiː; wi] [gəʊ] .
" Down we go .
" 向下 我们 去 .

我们下去。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [lɪt] [baɪ] [dɪm]
" At the bottom of a flight of steps there was a corridor lit by dim
" 在 这 底部 的 一个 航班 的 步骤 那里 曾是 一个 走廊 点燃 经过 暗淡
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] .
electric light bulbs along one wall .
电的 光 灯泡 沿着 一 墙 .

“在一段楼梯的底部，有一条走廊，走廊的一侧墙壁上装有昏暗的电灯泡。”

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , ['sləʊpɪŋ] ['grædʒuəli] ['daʊnwəd] .
The corridor became a tunnel , sloping gradually downward .
这 走廊 成为 一个 隧道 , 倾斜的 逐步地 向下 .

走廊变成了一条隧道，缓缓向下倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , [dɒn] [dʒʌdʒd] ,
They had been going north , Don judged ,
他们 有 到过 去 北 , 大学教师 评判 ,

唐判断，他们当时正往北走。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but then the tunnel made a right turn and now they were following it
但 然后 这 隧道 制成 一个 正确的 转动 和 现在 他们 是 下列的 它
[djuː] [iːst] .
due east .
到期的 东方 .

但随后隧道向右转弯，他们现在正沿着隧道向正东方向走。

" [ai] [doʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [θrɒbɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't hear any throbbing , " he said .
" 我 不 听到 任何 悸动 , " 他 说 .

“我没听到任何搏动声，”他说。

" [wel] , [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Well , I did , and from way up here .
" 出色地 , 我 做过 , 和 从 方式 向上 这里 .

“嗯，我做到了，而且是从这里很高的地方做到的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] . "

They	must	have	turned	it	off	.	"
他们	必须	有	转向	它	离开	.	"

他们肯定把它关掉了。

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	long	ago	was	that	?	"
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈmeɪbi] . "

"	An	hour	,	maybe	.	"
"	一个	小时	,	或许	.	"

“大概一个小时吧。”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .

"	While	we	were	still	rising	.
"	尽管	我们	是	仍然	上升	.

“当我们还在崛起的时候。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [sens] .

That	would	make	sense	.
那	会	制作	感觉	.

这很有道理。

[wɪv] [stɒpt] [əˈgen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We've	stopped	again	,	you	know	.
我们已经	停止	再次	,	你	知道	.

我们又停工了，你知道的。

[prəˈfesə(r)] [ˈgɛrɪt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Professor	Garet	gave	us	a	bulletin	on	it	.
教授	加雷特	给予	我们	一个	公告	在	它	.

加雷特教授给我们发了一份相关简报。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈtʌn(ə)l] .

"	He	had	been	going	ahead	of	her	in	the	narrow	tunnel	.
"	他	有	到过	去	前方	的	她	在	这	狭窄的	隧道	.

“他一直走在她前面，穿过狭窄的隧道。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Now	it	widened	and	they	were	able	to	walk	side	by	side	.
现在	它	扩大	和	他们	是	有能力的	到	走	边	经过	边	.

现在路宽了，他们可以并肩行走了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	seemed	to	be	no	end	to	it	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	它	.

似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɜːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔː(r)] , [ˈpædlɒk] .

But	then	they	came	to	a	sturdy	-	looking	door	,	padlocked	.
但	然后	他们	来了	到	一个	结实的	-	寻找	门	,	已上锁	.

但随后他们来到了一扇看起来很结实的门前，门上挂着一把挂锁。

" [ðæts] [ðæt] , " [dɒn] [sed] .

"	That's	that	,	"	Don	said	.
"	那就是	那	,	"	大学教师	说	.

“就这样吧。”唐说道。

" [ðæts] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	that	nothing	,	"	she	said	.
"	那就是	那	没有什么	,	"	她	说	.

“就那点事儿，”她说。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Break** **it** **down** **.**
" 休息 它 向下 .

把它分解开来。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
" **You** **flatter** **me** **.**
" 你 奉承 我 .

你过奖了。

[kʌm] [ɒn] [bæk] . "
Come **on** **back** **.** **"**
来 在 后退 . "

回来吧。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl][pɪ'kjuːliə(r)] ?
" **Don't** **you** **think** **this** **is** **at** **all** **peculiar** **?**
" 不 你 思考 这 是 在 全部 奇特 ?

你不觉得这很奇怪吗?

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['stɑrtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'bændənd] ['grænstænd] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]
A **tunnel** **starting** **under** **an** **abandoned** **grandstand** **,** **running** **all** **this** **way** **and**
一个 隧道 开始 在下面 一个 弃 看台 , 跑步 全部 这 方式 和
['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] ? "
ending **in** **a** **locked** **door** **?** **"**
结束 在 一个 已锁定 门 ? "

一条从废弃看台下方开始，一直延伸到这里，最后通向一扇锁着的门的隧道?

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
" **Maybe** **this** **was** **a** **station** **on** **the** **underground** **railway** **.**
" 或许 这 曾是 一个 车站 在 这 地下 铁路 .

“这或许是地铁上的一个车站。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əʊld] [ɪ'nʌf] . "
It **looks** **old** **enough** **.** **"**
它 看起来 老的 足够的 . "

它看起来挺旧的。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .
" **We're** **going** **through** **that** **door** **.**
" 是 去 通过 那 门 .

“我们要穿过那扇门。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [rɪŋ] .
" **She** **opened** **her** **purse** **and** **took** **out** **a** **key** **ring** **.**
" 她 打开 她 钱包 和 采取 出去 一个 钥匙 戒指 .

她打开钱包，拿出一个钥匙圈。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːz] .
On **it** **was** **an** **extensive** **collection** **of** **keys** **.**
在 它 曾是 一个 广泛的 收藏 的 钥匙 .

上面堆放着大量的钥匙。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pædlɒk] .
Eventually **she** **found** **one** **that** **opened** **the** **padlock** **.**
最终 她 成立 一 那 打开 这 挂锁 .

最后她找到了一把能打开挂锁的钥匙。

" [wel] ！ " [hiː; hi] [sed] .
" Well ! " he said .
" 出色地 ！ " 他 说 .

“好！”他说。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ？ "
" Who taught you that ? "
" WHO 教授 你 那 ？ "

谁教你的?

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Open the door .
" 打开 这 门 .

打开门。

" [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [laɪnd] — [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔː(r)] — [wɪð] [ə; eɪ]
" The corridor beyond the door was lined — walls , ceiling and floor — with a
" 这 走廊 超过 这 门 曾是 衬里 — 墙壁 , 天花板 和 地面 — 和 一个
['sɪlvəri] ['met(ə)l] .
silvery metal .
银色 金属 .

“门后的走廊，墙壁、天花板和地板都铺着银色的金属。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [iːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ] , [swʌŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [iːst] [ə'gen]
It continued east a hundred yards or so , swung north and then went east again
它 持续 东方 一个 百 码 或者 所以 , 摇摆 北 和 然后 去 东方 再次
,
,
,

它继续向东走了大约一百码，然后转向北，接着又向东走。

['waɪdnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
widening all the time .
扩大 全部 这 时间 .

一直在扩大。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [huːz] [fɑː(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [glɑːs] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['iːkwəli] [træns'pærənt]
It ended in a great room whose far wall was glass or some equally transparent
它 结束 在 一个 伟大的 房间 谁 远的 墙 曾是 玻璃 或者 一些 同样地 透明的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

房间的尽头是一个大房间，房间的远墙是玻璃或其他同样透明的材质。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əb'zɜːvətri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ɪts]
The room was a huge observatory at the end of Superior but below its
这 房间 曾是 一个 巨大的 天文台 在 这 结尾 的 优越的 但 以下 它是
[rɪm] .
rim .
轮缘 .

房间是苏必利尔湖尽头一个巨大的天文台，但位于湖岸下方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ,
They could look down from it , not without a touch of nausea ,
他们 可以 看 向下 从 它 , 不是 没有 一个 触碰 的 恶心 ,

他们从上面往下看，难免会感到一丝恶心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
to the Earth four miles below .
到 这 地球 四 英里 以下 .

到地球下方四英里处。

[dɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ə'bʌv] ,

Don	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**surface**	**of**	**Superior**	**above**	**,**
大学教师	,	思维	的	这	表面	的	优越的	多于	,

唐，想着上方苏必利尔湖的表面，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒndələ] [slʌŋ] [bɪ'niːθ]

thought	**it**	**was**	**as**	**if**	**they**	**were**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**gondola**	**slung**	**beneath**
想法	它	曾是	作为	如果	他们	是	寻找	出去	的	这	贡多拉	吊着	下面

[ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .

a	**dirigible**	**.**
一个	飞船	.

他们感觉自己就像是从悬挂在飞艇下方的吊舱里向外看一样。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] .

Or	**from**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**portholes**	**in**	**a**	**giant**	**flying**	**saucer**	**.**
或者	从	一	的	这	降低	舷窗	在	一个	巨大的	飞行	碟子	.

或者从巨型飞碟的某个下部舷窗往外看。

[viː]

V
V

V

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [hɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

There	**were**	**clouds**	**below**	**that**	**occasionally**	**hid**	**the**	**Earth**	**from**	**sight**	**.**
那里	是	云	以下	那	偶尔	隐藏	这	地球	从	视线	.

下方云层偶尔会遮蔽地球的视线。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

For	**a**	**minute**	**or**	**more**	**they**	**gazed**	**in**	**silence**	**at**	**the**	**magnificent**	**view**	**.**
为了	一个	分钟	或者	更多的	他们	凝视	在	沉默	在	这	壮丽	看法	.

他们默默地凝视着这壮丽的景色，足足有一分钟多。

" [ðɪs] ['wʌznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [dʒen]['dʒɜːrvɪs] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**This**	**wasn't**	**built**	**in**	**a**	**day**	**,**	**"**	**Jen**	**Jervis**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	这	不是	建造	在	一个	天	,	"	珍	杰维斯	说	在	最后的	.

“这不是一天建成的，”珍·杰维斯最后说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [dɒn] [ə'griːd] .

"	**I**	**should**	**say**	**not**	**,**	**"**	**Don**	**agreed**	**.**
"	我	应该	说	不是	,	"	大学教师	同意	.

“我应该说不是，”唐同意道。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

"	**Millions**	**of**	**years**	**.**
"	百万	的	年	.

数百万年。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**sharply**	**.**
"	她	看起来	在	他	尖锐地	.

她锐利地看了他一眼。

" [aɪ] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	**I**	**wasn't**	**talking**	**about**	**the**	**age**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
"	我	不是	说	关于	这	年龄	的	这	地球	.

“我说的不是地球的年龄。”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [ruːm] — [ðɪs] ['lʊkaʊt] [pəʊst] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**mean**	**this**	**room**	**—**	**this**	**lookout**	**post**	**—**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
我	意思是	这	房间	—	这	瞭望台	邮政	—	任何	它	是	.

我是说这个房间——这个瞭望哨——不管它是什么。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	grinned	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [tuː] .

"	I	agree	with	you	there	,	too	.
"	我	同意	和	你	那里	,	也	.

“在这点上，我也同意你的看法。”

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] , [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] .

I'm	really	a	very	agreeable	fellow	,	Miss	Jervis	.
我是	真的	一个	非常	同意	同伴	,	错过	杰维斯	.

杰维斯小姐，我其实是个非常和蔼可亲的人。

['ɒbviəsli] , [huː'evə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

Obviously	,	whoever	built	it	knew	well	in	advance	that	Superior	was	going	to	take
明显地	,	谁	建造	它	知道	出色地	在	进步	那	优越的	曾是	去	到	拿

[ɒf] .

off	.
离开	.

显然，建造它的人很早就知道Superior将会起飞。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðɪs] [wʊd]

They	also	knew	how	much	of	it	was	going	up	and	exactly	where	this	would
他们	还	知道	如何	很多	的	它	曾是	去	向上	和	确切地	在哪里	这	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] . "

have	to	be	built	so	it	would	be	at	the	edge	.	"
有	到	是	建造	所以	它	会	是	在	这	边缘	.	"

他们也知道要建多高，以及必须建在哪里，才能确保它位于边缘地带。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [juː; jʊ] [miːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [vjuː] . "

"	Under	the	edge	,	you	mean	,	with	a	downward	view	.	"
"	在下面	这	边缘	,	你	意思是	,	和	一个	向下	看法	.	"

“你是说从边缘往下看吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ'd] [seɪ] [suː'pɪəriə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [end] [ɒf]

From	a	distance	I'd	say	Superior	looked	as	if	someone	had	cut	the	end	off
从	一个	距离	ID	说	优越的	看起来	作为	如果	某人	有	切	这	结尾	离开

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

an	orange	.
一个	橙子	.

从远处看，苏必利尔湖就像有人把橙子的尾部切掉了一样。

[ðə; ði] [flæt] [pɑːt] — [weə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ɪz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

The	flat	part	—	where	the	cut	was	made	—	is	the	surface	and	we're	looking	out
这	平坦的	部分	—	在哪里	这	切	曾是	制成	—	是	这	表面	和	是	寻找	出去

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks][skɪn] . "

from	a	piece	of	the	convex	skin	.	"
从	一个	片	的	这	凸面	皮肤	.	"

平坦的部分——也就是切口所在的位置——是表面，而我们是从凸面皮肤的一部分向外看的。

" [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪmpli] , ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , "
" You put things so simply , Mr . Cort , that even a child could understand , "
" 你 放 事物 所以 简单地 , 先生 . 科特 , 那 甚至 一个 孩子 可以 理解 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .
she said acidly .
她 说 酸性地 .

“科特先生，您把事情说得太简单了，连孩子都能明白，”她尖刻地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" Thank you , " he said complacently .
" 感谢 你 , " 他 说 自满地 .

“谢谢，”他自鸣得意地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns]
He had remembered that whoever was listening in for Military Intelligence
他 有 记得 那 谁 曾是 聆听 在 为了 军队 智力
[θruː] [ðə; ði] ['taɪni] ['reɪdiəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt]
through the tiny radio under his shirt could have only a vague idea of what
通过 这 微小的 收音机 在下面 他的 衬衫 可以 有 仅有的 一个 模糊的 主意 的 什么
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

他记得，无论谁通过他衬衫下的小型收音机监听军事情报，都只能对正在发生的事情有一个模糊的概念。

['eni] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
Any little word pictures he could supply , therefore , would help them understand .
任何 小的 单词 图片 他 可以 供应 , 所以 , 会 帮助 他们 理解 .

因此，他可以提供的任何简单的形象描述都能帮助他们理解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən]
He had to risk the fact that his companion might think him a bit of an
他 有 到 风险 这 事实 那 他的 伴侣 可能 思考 他 一个 少量 的 一个
['ɪdiət] .
idiot .
笨蛋 .

他不得不冒着同伴可能认为他有点傻的风险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðɪs] [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
Of course with this Geneva Jervis it was easy to lay himself open to the
的 课程 和 这 日内瓦 杰维斯 它 曾是 简单的 到 躺 他自己 打开 到 这
['skeɪðɪŋ] ['kɒment] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːbd] [rɪ'tɔːt] .
scathing comment and the barbed retort .
尖刻 评论 和 这 带倒刺的 反驳 .

当然，对于吉内瓦·杰维斯来说，很容易就会招致尖刻的评论和讽刺的反驳。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] [æz; əz] [gɜːl] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] ['senətə(r)]
He imagined she was extremely useful in her role as Girl Friday to Senator
他 想象 她 曾是 极其 有用 在 她 角色 作为 女孩 星期五 到 参议员
['bɒbi] - .
Bobby Thebold .
鲍比 - .

他想象她作为参议员鲍比·西博尔德的得力助手，一定非常有用。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['buːbi] [æt; ət] [ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] ,
" I don't think this is the work of those boobies at the booby hatch ,
" 我 不 思考 这 是 这 工作 的 那些 乳房 在 这 鲣鱼 孵化 ,

“我不认为这是那些在养鸡场工作的笨蛋干的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" she was saying .
" 她 曾是 说 .

她当时是这么说的。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？”

" [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['fuːlɪʃnəs] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Cavalier	Institution	of	Applied	Foolishness	,	whatever	they	call	it	.
"	这	骑士	机构	的	应用	愚蠢	,	任何	他们	称呼	它	.

“骑士应用愚蠢研究所，不管他们怎么称呼它。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [skəʊp] . "

They	just	wouldn't	be	capable	of	an	undertaking	of	this	scope	.	"
他们	只是	不会	是	有能力的	的	一个	承诺	的	这	范围	.	"

他们根本没有能力完成如此大规模的项目。

" [əʊ] , [aɪ] [ə'griː] .

"	Oh	,	I	agree	.
"	哦	,	我	同意	.

哦，我同意。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][let][juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

That's	why	I	let	you	drag	me	away	from	the	meeting	.
那就是	为什么	我	让	你	拖	我	离开	从	这	会议	.

这就是我为什么让你把我从会议上拉走的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'lɑːki] .

It	was	a	lot	of	pseudo	-	scientific	malarkey	.
它	曾是	一个	很多	的	伪	-	科学	说大话	.

那全是些伪科学的胡说八道。

[əʊld][dɒk] [ruːbɑːk] , [diː] . [viː] . [em] . , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [kə'nektɪd]

Old	Doc	Rubach	,	D	.	V	.	M	.	,	was	going	on	about	the	ultimote	being	connected
老的	医生	鲁巴赫	,	D	.	V	.	M	.	,	曾是	去	在	关于	这	-	存在	连接

[tuː; tə][ðə; ði] ['θaɪbəʊn] ,

to	the	thighbone	,
到	这	股骨	,

老鲁巴赫医生（兽医学博士）一直在说终极点与股骨相连，

[weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

way	up	in	the	middle	of	the	air	.
方式	向上	在	这	中间	的	这	空气	.

在高空。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Tell	me	,	who	do	you	think	is	behind	it	all	?
告诉	我	,	WHO	做	你	思考	是	在后面	它	全部	?

告诉我，你认为这一切的幕后黑手是谁?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] - ['saɪdɪd] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] .

"	She	was	walking	around	the	big	-	sided	room	as	if	taking	mental	inventory	.
"	她	曾是	步行	大约	这	大的	-	侧面	房间	作为	如果	采取	精神的	存货	.

“她在这间宽敞的房间里来回踱步，仿佛在进行某种心理上的盘点。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kætəlɒg] — [sɪks] [streɪt] [tʃeəz] , ['hevi] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ,

There	wasn't	much	to	catalogue	—	six	straight	chairs	,	heavy	and	modern	-	looking	,
那里	不是	很多	到	目录	—	六	直的	椅子	,	重的	和	现代的	-	寻找	,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ,

with	a	large	wooden	table	,
和	一个	大的	木制的	桌子	,

没什么可列举的——六把笔直的椅子，厚重而现代，配一张大木桌。

[ə; eɪ] [freɪmd] [piːs] [ɒv; əv] [dɑːk] [glɑːs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

a	framed	piece	of	dark	glass	that	might	be	a	television	set	,
一个	框	片	的	黑暗的	玻璃	那	可能	是	一个	电视	放	,

一块装裱起来的深色玻璃，可能是一台电视机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [stiːl] [bɒks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [drɔː(r)] ['faɪlɪŋ]

and	a	gray	steel	box	about	the	size	and	shape	of	a	three	-	drawer	filing
和	一个	灰色的	钢	盒子	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	三	-	抽屉	备案

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

还有一个灰色的钢制盒子，大小和形状与三屉文件柜差不多。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndəʊ] - [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [blæk] ['bʌtnz] [ɒn][ɪts]

This	last	was	near	the	big	window	-	wall	and	had	three	black	buttons	on	its
这	最后的	曾是	靠近	这	大的	窗户	-	墙	和	有	三	黑色的	按钮	在	它是

['ʌðəwaɪz] [smuːð] [tɒp] .

otherwise	smooth	top	.
否则	光滑的	顶部	.

最后一个靠近大窗墙，它光滑的顶部有三个黑色按钮。

[dɒn] [ɪtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Don	itched	to	push	the	buttons	to	see	what	would	happen	.
大学教师	痒	到	推	这	按钮	到	看	什么	会	发生	.

唐恩很想按下按钮，看看会发生什么。

[dʒen]['dʒɜːrvɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɜːdʒ] .

Jen	Jervis	seemed	to	have	the	same	urge	.
珍	杰维斯	似乎	到	有	这	相同的	敦促	.

珍·杰维斯似乎也有同样的冲动。

[ʃiː; ʃɪ] [drʌmd] [ɒn][ðə; ðɪ][bɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəneɪlz] .

She	drummed	on	the	box	with	her	long	fingernails	.
她	鼓声	在	这	盒子	和	她	长的	指甲	.

她用长长的指甲敲击着箱子。

" [aɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	?	"	she	said	.
"	我	?	"	她	说	.

“我？”她问道。

" [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

"	Behind	it	all	?	"
"	在后面	它	全部	?	"

这一切的背后是什么?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ?

What's	your	theory	?
是什么	你的	理论	?

你的看法是什么?

[ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ən] - ['ɜːθli] [æk'tɪvətiz] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "

Is	this	something	for	the	Un	-	Earthly	Activities	Committee	to	investigate	?	"
是	这	某物	为了	这	联合国	-	尘世的	活动	委员会	到	调查	?	"

这是否应该由超自然活动委员会进行调查?

" [doʊnt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
" Don't be impertinent .
" 不 是 无礼 .

别这么无礼。

[ɪf] [ðə; ði]['senətə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] .
If the Senator thinks it's his duty to look into it , he will .
如果 这 参议员 思考 它是 他的 责任 到 看 进入 它 , 他 将要 .

如果这位参议员认为调查此事是他的职责，他就会调查。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [ɔːl'redi] .
He undoubtedly is already .
他 无疑 是 已经 .

他无疑已经是了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['gæðə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [waɪl] [aɪm][ɒn][ðə; ði]
I can do no less than gather whatever information I can while I'm on the
我 能 做 不 较少的 比 收集 任何 信息 我 能 尽管 我是 在 这
[siːn] . "
scene . "
场景 . "

我所能做的，就是在现场尽可能地收集信息。

" ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] .
" Very patriotic .
" 非常 爱国 .

非常爱国。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ['gæðərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ? "
What do you conclude from your information - gathering so far ? "
什么 做 你 结束 从 你的 信息 - 采集 所以 远的 ? "

根据你目前收集的信息，你得出了什么结论?

" ['ɒbviəsli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf]
" Obviously there's some kind of conspiracy — " she began , then stopped as if
" 明显地 有 一些 种类 的 阴谋 — " 她 开始 , 然后 停止 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][træp] .
she suspected a trap .
她 怀疑 一个 陷阱 .

“显然存在某种阴谋——”她刚开口，就停了下来，好像怀疑这是个陷阱。

" — [ə'fʊt] , " [dɒn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" — afoot , " Don said with a grin .
" — 步行 , " 大学教师 说 和 一个 咧嘴笑 .

“——步行，”唐笑着说。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As I see it ,
" 作为 我 看 它 ,

依我看来，

[ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][hæv; həv] ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld] [sə'piːnə] ['evribɒdi] [ʌp][hɪə(r)] — ['evri] [lɑːst][mæn] -
all you do is have Bobby the Bold subpoena everybody up here — every last man -
全部 你 做 是 有 鲍比 这 大胆的 传票 大家 向上 这里 — 每一个 最后的 男人 -
[dʒæk][ɒv; əv] - [ɪm] — [tuː; tə]['testɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] .
jack of ' em — to testify before his committee .
杰克 的 - 呃 — 到 作证 前 他的 委员会 .

你只需要让“大胆的鲍比”传唤这里所有人——每一个男人——到他的委员会作证。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [rɪˈfjuːz] . "
They wouldn't dare refuse . "
他们 不会 敢 拒绝 . "

他们不敢拒绝。

" [aɪ][doʊnt][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [kɔːrt] ,
" I don't find you a bit amusing , Mr . Cort ,
" 我 不 寻找 你 一个 少量 有趣 , 先生 . 科特 ,

“科特先生，我一点也不觉得你有趣。”

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌsɒfəˈmɔːrɪk] [ˈhjuːmə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːn] -
though I have no doubt this sophomoric humor makes a big hit with your teen -
尽管 我 有 不 怀疑 这 幼稚的 幽默 制作 一个 大的 打 和 你的 青少年 -
[eɪdʒ] [blɒnd] .
age blonde .
年龄 金发 .

但我毫不怀疑，这种幼稚的幽默会深受你家金发少女的喜爱。

[wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [bæk] .
We'd better get back .
我们会 更好的 得到 后退 .

我们最好回去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
I can see it was a mistake to expect any co - operation from you . "
我 能 看 它 曾是 一个 错误 到 预计 任何 合作 - 手术 从 你 . "

看来指望你合作是个错误。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ˈmædəm] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] .
" As you like , Madame Investigator .
" 作为 你 喜欢 , 夫人 研究者 .

“如您所愿，女侦探。”

" [dɒn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mɒk] [baʊ; bəʊ] ,
" Don gave her a mock bow ,
" 大学教师 给予 她 一个 嘲笑 弓 ,

唐向她做了个假鞠躬，

[ðen] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ˈsegmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] .
then turned for a last look down at the vast segment of Earth below .
然后 转向 为了 一个 最后的 看 向下 在 这 广阔的 部分 的 地球 以下 .

然后他转身最后看了一眼下方广袤的地球。

[dʒɪˈniːvə] [ˈdʒɜːrvɪs] [skriːmd] .
Geneva Jervis screamed .
日内瓦 杰维斯 尖叫 .

吉内瓦·杰维斯尖叫起来。

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] , [bɪg] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈəʊpən] - [maʊðd] ,
He whirled to see her standing , big - eyed and open - mouthed ,
他 旋转 到 看 她 常设 , 大的 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 ,

他猛地转身，看到她站在那里，瞪大了眼睛，张着嘴。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmd] [dɑːk] [glɑːs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
in front of the framed dark glass he had taken for a television screen .
在 正面 的 这 框 黑暗的 玻璃 他 有 已采取 为了 一个 电视 屏幕 .

在他以为是电视屏幕的黑色玻璃框前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kənˈtɔːtɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
Her face was contorted in horror ,
她 脸 曾是 扭曲的 在 恐怖 ,

她脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][dɑːnz] [geɪz] ['flik] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][b'eəɹəst] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	as	Don's	gaze	flicked	to	the	screen	he	had	the	barest	glimpse	of
和	作为	不要	目光	轻弹	到	这	屏幕	他	有	这	最简陋	一瞥	的

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['feɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

a	pair	of	eyes	fading	with	a	dissolving	image	.
一个	一对	的	眼睛	褪色	和	一个	溶解	图像	.

当唐的目光转向屏幕时，他瞥见了一双眼睛随着影像的消散而渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [dɒn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Then	the	screen	was	blank	and	Don	wasn't	sure	whether	there	had	been	a
然后	这	屏幕	曾是	空白的	和	大学教师	不是	当然	无论	那里	有	到过	一个

[feɪs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] — [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ,

face	to	go	with	the	eyes	—	an	inhuman	,
脸	到	去	和	这	眼睛	—	一个	不人道	,

然后屏幕一片空白，唐不确定那双眼睛旁边是否曾经出现过一张脸——一张非人的脸。

[ən] - ['ɜːθli] [feɪs] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

un	-	earthly	face	—	or	whether	his	imagination	had	supplied	it	.
联合国	-	尘世的	脸	—	或者	无论	他的	想像力	有	供应	它	.

一张非人的脸——或者说，那是他想象出来的。

[ðə; ði][gɜːl] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	girl	slumped	to	the	floor	in	a	faint	.
这	女孩	瘫倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

女孩昏倒在地。

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ([ˌeɪ 'piː]) — [ˌes iː 'en; sen] .

COLUMBUS	,	OHIO	,	Nov	.	1	(	AP	)	—	Sen	.
哥伦布	,	俄亥俄州	,	十一月	.	1	(	美联社	)	—	参议员	.

俄亥俄州哥伦布市，11月1日（美联社）——参议员

['rɒbət] (['bɒbi]) - ['lændɪd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['paɪləts] ([ˌpiː 'piː])

Robert	(	Bobby	)	Thebold	landed	here	today	after	leading	his	Private	Pilots	(	PP	)
罗伯特	(	鲍比	)	-	登陆	这里	今天	后	领导	他的	私人的	飞行员	(	PP	)

['skwɒdrən] [ɒv; əv][piː] - - [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [flaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn]

squadron	of	P	-	38's	on	a	reconnaissance	flight	which	resulted	in	the	loss	of	one
中队	的	P	-	-	在	一个	侦察	航班	哪个	结果	在	这	损失	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ['faɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsli] ['eəbɔːn]

of	the	six	World	War	II	fighters	in	a	crash	landing	on	the	mysteriously	airborne
的	这	六	世界	战争	二	战士	在	一个	碰撞	降落	在	这	神秘地	空中

[taʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ,

town	of	Superior	,
镇	的	优越的	,

罗伯特（鲍比）·西博尔德今天抵达这里，此前他率领他的私人飞行员（PP）中队驾驶P-38战斗机执行侦察飞行任务，结果导致六架二战战斗机中的一架在神秘的空中小镇苏必利尔迫降时坠毁。

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃt] [pleɪn] ['pærəʃuːtɪd] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

The	pilot	of	the	crashed	plane	parachuted	safely	to	Earth	.
这	飞行员	的	这	崩溃了	飞机	跳伞	安全	到	地球	.

失事飞机的飞行员安全跳伞着陆。

[ˌes iː 'en; sen] . - [təʊld] [rɪ'pɔːrtərz] ['grɪmli] :

Sen	.	Thebold	told	reporters	grimly	:
参议员	.	-	讲述	记者	阴沉地	:

参议员西博尔德神情凝重地告诉记者：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wen] [ə; eɪ] [taʊn]
" There is no doubt in my mind that mysterious forces are at work when a town
" 那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 神秘 力量 是 在 工作 什么时候 一个 镇
[ɒv; əv][θriː] ,
of 3 ,
的 3 ,

“我毫不怀疑，当一个拥有3000万人口的小镇发生巨变时，一定有神秘力量在起作用。”

- [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][raɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
000 population can rise in a body off the face of the Earth .
- 人口 能 上升 在 一个 身体 离开 这 脸 的 这 地球 .

000 人口可以在一个身体中消失于地球之外。

[maɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪts]
My reconnaissance has shown conclusively that the town is intact and its
我的 侦察 有 所示 最终 那 这 镇 是 完好无损的 和 它是
[ɪn'hæbətənt] [ə'laɪv] .
inhabitants alive .
居民 活 .

我的侦察已经确凿地证明，该镇完好无损，镇上居民也都活着。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːsɪz] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs] .
On one of my passes I saw my secretary , Miss Geneva Jervis .
在 一 的 我的 通过 我 锯 我的 秘书 , 错过 日内瓦 杰维斯 .

在我的一次通行证上，我看到了我的秘书，吉内瓦·杰维斯小姐。

" [ˌes iː 'en; sen] . - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [mɪs] ['dʒɜːrvɪs] [wʊd] ['kɒntækt][hɪm][ðə; ði]
" Sen . Thebold said he was confident Miss Jervis would contact him the
" 参议员 . - 说 他 曾是 自信的 错过 杰维斯 会 接触 他 这
['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
moment she had anything to report ,
片刻 她 有 任何事物 到 报告 ,

“参议员西博尔德表示，他相信杰维斯小姐一旦有任何情况要汇报，就会立即与他联系。”

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
indicating she would make an on - the - spot investigation .
表明 她 会 制作 一个 在 - 这 - 点 调查 .

表示她将立即展开调查。

[ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə'meɪzd] " [æt; ət] [ə'fɪʃ(ə)l]
The Senator said in reply to a question that he was " amazed " at official
这 参议员 说 在 回复 到 一个 问题 那 他 曾是 " 惊叹 " 在 官方的
['wɑːʃɪŋtənz] " [kəm'pliːt] [ɪn'ækʃn] " [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Washington's " complete inaction " in the matter ,
华盛顿的 " 完全的 不作为 " 在 这 事情 ,

这位参议员在回答提问时表示，他对华盛顿官方在此事上的“完全不作为”感到“震惊”。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [prəʊb] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɪnˌvestə'geɪʃən]
and declared he would demand a probe by the Senate Investigations
和 声明 他 会 要求 一个 探测 经过 这 参议院 调查
['sʌbkəmɪti] ,
Subcommittee ,
小组委员会 ,

他宣布将要求参议院调查小组委员会对此事展开调查。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he is a member .
的 哪个 他 是 一个 成员 .

他是该组织的成员之一。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['wɪtnəsiz] [mait] [ɪn'kluːd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði]
He **indicated** **witnesses** **might** **include** **officials** **of** **the** **Defense** **Department** **,** **the**
他 表明的 证人 可能 包括 官员 的 这 防御 部门 , 这
['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] " ['pɒsəbli] ['ʌðə(r)z] .
Central **Intelligence** **Agency** **,** **and** **"** **possibly** **others** **.**
中央 智力 机构 , 和 " 可能 其他的 .

他表示，证人可能包括国防部官员、中央情报局官员以及"其他官员"。

" ['læd.ən.bɜːrg] , [əʊ'haɪəʊ] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ([ˌjuː piː 'aɪ]) — ['lɪt(ə)l] ['læd.ən.bɜːrg] , ['fɔːmə(r)] ['neɪbə(r)]
" **LADENBURG** **,** **Ohio** **,** **Nov** **.** **1** **(** **UPI** **)** **—** **Little** **Ladenburg** **,** **former** **neighbor**
" 拉登堡 , 俄亥俄州 , 十一月 . 1 (统一支付) — 小的 拉登堡 , 以前的 邻居
[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
of **"** **The** **City** **in** **the** **Sky** **,**
的 " 这 城市 在 这 天空 ,

俄亥俄州莱登堡，11月1日（合众国际社）——小莱登堡，曾经是"天空之城"的邻居，

" [kəm'pleɪnd] [tə'deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['empti] [bɪə(r)][kænz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] ,
" **complained** **today** **of** **a** **rain** **of** **empty** **beer** **cans** **and** **other** **rubbish** **,**
" 抱怨 今天 的 一个 雨 的 空的 啤酒 罐头 和 其他 垃圾 ,

今天有人抱怨说，到处都是空啤酒罐和其他垃圾，就像下雨一样。

[ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [baɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['eəbɔːn] [suː'pɪəriə(r)] .
apparently **being** **tossed** **over** **the** **edge** **by** **residents** **of** **airborne** **Superior** **.**
显然 存在 抛掷 超过 这 边缘 经过 居民 的 空中 优越的 .

显然是被苏必利尔山上的居民从悬崖边扔下去的。

" ['ðer] [nɒt][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , " [wʌn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪə(r)] [sed] ,
" **They're** **not** **so** **high** **and** **mighty** **,** **"** **one** **sanitation** **official** **here** **said** **,**
" 它们是 不是 所以 高的 和 强大的 , " 一 卫生 官方的 这里 说 ,

"他们并没有那么高高在上，"当地一位环卫官员说。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['læd.ən.bɜːrg][ðeə(r)] ['gɑːbɪdʒ] [dʌmp] .
" **that** **they** **can** **make** **Ladenburg** **their** **garbage** **dump** **.**
" 那 他们 能 制作 拉登堡 他们的 垃圾 倾倒 .

"他们可以把拉登堡变成他们的垃圾场。"

" ['wɒʃɪŋtən] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] (['rɔɪtəz]) — [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tə'deɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
" **WASHINGTON** **,** **Nov** **.** **1** **(** **Reuters** **)** **—** **American** **officials** **today** **were** **at** **a**
" 华盛顿 , 十一月 . 1 (路透社) — 美国人 官员 今天 是 在 一个
[lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ,
loss **to** **explain** **the** **strange** **behaviour** **of** **Superior** **,**
损失 到 解释 这 奇怪的 行为 的 优越的 ,

华盛顿，11月1日（路透社）——美国官员今天对"苏必利尔"号的奇怪行为束手无策。

[əʊ'haɪəʊ] , " [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tʊk] [ɒf] .
Ohio **,** **"** **the** **town** **that** **took** **off** **.**
俄亥俄州 , " 这 镇 那 采取 离开 .

俄亥俄州，"这座腾飞的城镇"。

" [ɔː'θɒrətətɪv] ['sɔːsɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['rɔɪtəz] [ðæt] [nəʊ] ['mɪlətri] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
" **Authoritative** **sources** **assured** **Reuters** **that** **no** **military** **or** **scientific** **experiments**
" 权威性 来源 保证 路透社 那 不 军队 或者 科学 实验
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
were **in** **progress** **which** **could** **account** **for** **the** **phenomenon** **of** **a** **town**
是 在 进步 哪个 可以 帐户 为了 这 现象 的 一个 镇
['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn'tækt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
being **lifted** **intact** **thousands** **of** **feet** **into** **the** **air** **.**
存在 抬起 完好无损的 数千 的 脚 进入 这 空气 .

权威消息人士向路透社保证，目前没有任何军事或科学实验正在进行，这可以解释城镇被完整地抬升到数千英尺高空的现象。

['ruːməz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] " ['kɒmjənɪst] [plɒt] " [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk]

Rumors	circulating	to	the	effect	that	a	"	Communist	plot	"	was	at	work
谣言	循环	到	这	影响	那	一个	"	共产	阴谋	"	曾是	在	工作

[wɜːr); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['skeptɪsɪzəm][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] .

were	greeted	with	extreme	scepticism	in	official	quarters	.
是	问候	和	极端	怀疑论	在	官方的	四分之一	.

有传言称存在“共产主义阴谋”，但官方对此表示极度怀疑。

['bʊlətɪn]

Bulletin

公告

公告

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ([ˌjuː piː 'aɪ]) — [ðə; ði] ['eəbɔːn] [taʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]

COLUMBUS	,	Ohio	,	Nov	.	1	(	UPI	)	—	The	airborne	town	of	Superior
哥伦布	,	俄亥俄州	,	十一月	.	1	(	统一支付	)	—	这	空中	镇	的	优越的

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [iːst] [ə'krɒs] [əʊ'haɪəʊ] [leɪt] [tə'deɪ] .

began	to	drift	east	across	Ohio	late	today	.
开始	到	漂移	东方	穿过	俄亥俄州	晚的	今天	.

俄亥俄州哥伦布市，11 月 1 日（合众国际社）——今天晚些时候，空中城镇苏必利尔开始向东漂移，横跨俄亥俄州。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['əʊvəsaɪzd][fɜː(r)][kəʊt] , [wɒz; wəz]

The	unconscious	Geneva	Jervis	,	lying	crumpled	up	in	the	oversized	fur	coat	,	was
这	无意识	日内瓦	杰维斯	,	说谎	皱巴巴的	向上	在	这	超大	毛皮	外套	,	曾是

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] .

the	immediate	problem	.
这	即时	问题	.

昏迷不醒的吉内瓦·杰维斯蜷缩在宽大的皮草大衣里，她是眼下最棘手的问题。

[dɒn] [kɔːrt] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Don	Cort	straightened	her	out	so	she	lay	on	her	back	,
大学教师	科特	拉直	她	出去	所以	她	躺	在	她	后退	,

唐·科特把她扶正，让她仰面躺下。

[tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

took	off	her	shoes	and	propped	her	ankles	on	the	lower	rung	of	a
采取	离开	她	鞋	和	支撑	她	脚踝	在	这	降低	梯子	的	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

她脱下鞋子，把脚踝放在椅子较低的横档上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	she	was	wearing	a	belt	and	loosened	it	.
他	成立	她	曾是	穿着	一个	腰带	和	松动	它	.

他发现她系着腰带，便帮她解开了腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːdl]

It	was	obvious	that	she	was	also	wearing	a	girdle
它	曾是	明显的	那	她	曾是	还	穿着	一个	腰带

很明显，她还穿着束身衣。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	wasn't	anything	he	wanted	to	do	about	that	.
但	那里	不是	任何事物	他	通缉	到	做	关于	那	.

但他对此却无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flʌtə] ['əʊpən] .

He	was	rubbing	one	of	her	wrists	when	her	eyes	fluttered	open	.
他	曾是	擦	一	的	她	手腕	什么时候	她	眼睛	飘动	打开	.

他正轻轻揉搓着她的手腕，她突然睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [self] - ['kɒnʃəsli] .

She	smiled	self	-	consciously	.
她	微笑	自己	-	有意识地	.

她有些不好意思地笑了笑。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪsi] . "

"	I	guess	I	was	a	sissy	.	"
"	我	猜测	我	曾是	一个	娘娘腔	.	"

“我猜我以前是个娘娘腔。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	saw	it	,	too	.
我	锯	它	,	也	.

我也看到了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] . "

A	pair	of	eyes	.	"
一个	一对	的	眼睛	.	"

一双眼睛。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] !

"	And	a	face	!
"	和	一个	脸	!

“还有一张脸！”

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] [feɪs] . "

A	horrible	,	horrible	face	.	"
一个	可怕	,	可怕	脸	.	"

一张可怕极了的脸。

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

"	I	wasn't	sure	about	the	face	.
"	我	不是	当然	关于	这	脸	.

“我不太确定这张脸怎么样。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	describe	it	?
能	你	描述	它	?

你能描述一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋli] [blæŋk] .

"	She	darted	a	tentative	look	at	the	screen	but	it	was	comfortingly	blank	.
"	她	飞镖	一个	暂定的	看	在	这	屏幕	但	它	曾是	令人欣慰的是	空白的	.

她试探性地瞥了一眼屏幕，但屏幕上却一片空白，这让她感到很安心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hjuːmən] .

"	It	wasn't	human	.
"	它	不是	人类	.

“那不是人类。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

And	it	was	staring	right	into	me	.
和	它	曾是	凝视	正确的	进入	我	.

它直勾勾地盯着我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ！ "
It **was** **awful** **!** **"**
它 曾是 可怕 ！ "

太糟糕了！

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊz] ， [ɪəz] ， [maʊθ] ？ "
" **Did** **it** **have** **a** **nose** **,** **ears** **,** **mouth** **?** **"**
" 做过 它 有 一个 鼻子 ， 耳朵 ， 嘴 ？ "

它有鼻子、耳朵和嘴巴吗?

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
" **I** **—** **I** **can't** **be** **sure** **.**
" 我 — 我 不能 是 当然 .

我——我不能确定。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's **get** **out** **of** **here** **.**
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm **all** **right** **now** **.**
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [dɒn] . "
Thanks **for** **being** **so** **good** **to** **me** **—** **Don** **.** **"**
谢谢 为了 存在 所以 好的 到 我 — 大学教师 . "

谢谢你对我这么好——唐。

" [doʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] — [dʒen] .
" **Don't** **mention** **it** **—** **Jen** **.**
" 不 提到 它 — 珍 .

“别提了——珍。”

[hɪə(r)] ， [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [ɒn] .
Here **,** **put** **your** **shoes** **on** **.**
这里 ， 放 你的 鞋 在 .

来，把鞋子穿上。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][bɪg] [ˈwʊdn] [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ， [dɒn] [ˈpædlɒk] [ˌaɪ ˈtiː]
" **When** **he** **had** **closed** **the** **big** **wooden** **door** **behind** **them** **,** **Don** **padlocked** **it**
" 什么时候 他 有 关闭 这 大的 木制的 门 在后面 他们 ，大学教师 已上锁 它
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

“唐关上身后的大木门后，又用挂锁把它锁上了。”

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeid] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
He **preferred** **to** **leave** **things** **as** **they'd** **found** **them** **,**
他 首选 到 离开 事物 作为 他们会 成立 他们 ,

他更喜欢保持事物原样。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
even **though** **their** **visit** **to** **the** **observation** **room** **was** **no** **longer** **a** **secret** **.**
甚至 尽管 他们的 访问 到 这 观察 房间 曾是 不 更长 一个 秘密 .

尽管他们去观察室参观已经不再是秘密了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
He **was** **relieved** **when** **they** **had** **scrambled** **up** **the** **steps** **under** **the** **grandstand** **.**
他 曾是 松了口气 什么时候 他们 有 打乱 向上 这 步骤 在下面 这 看台 .

当他们爬上看台下的台阶时，他松了一口气。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn]

There	had	been	no	sense	of	anyone	or	anything	following	them	or	spying	on
那里	有	到过	不	感觉	的	任何人	或者	任何事物	下列的	他们	或者	间谍活动	在

[ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

them	during	their	long	walk	through	the	tunnel	.
他们	期间	他们的	长的	走	通过	这	隧道	.

在他们漫长的隧道行走过程中，他们没有感觉到任何人或任何东西在跟踪或监视他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['seprət] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['frɒsti] [graʊnd]

They	were	silent	with	their	separate	thoughts	as	they	crossed	the	frosty	ground
他们	是	沉默的	和	他们的	分离	想法	作为	他们	交叉	这	霜冻	地面

[ænd; ənd][dʒen] [held] [dɑːnz] [ɑːm] ,

and	Jen	held	Don's	arm	,
和	珍	握住	不要	手臂	,

他们各自沉浸在自己的思绪中，沉默地走过冰冷的地面，珍妮挽着唐的胳膊。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən] [sə'pɔːt] .

more	for	companionship	than	support	.
更多的	为了	友谊	比	支持	.

更多的是为了陪伴而非支持。

[æt; ət][ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][gɜːl][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ,

At	the	campus	the	girl	excused	herself	,
在	这	校园	这	女孩	已原谅	她自己	,

在校园里，女孩找了个借口离开了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

saying	she	still	felt	shaky	and	wanted	to	rest	in	her	room	.
说	她	仍然	毛毡	摇晃	和	通缉	到	休息	在	她	房间	.

她说她仍然感觉浑身发抖，想在房间里休息。

[dɒn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Don	went	back	to	the	dining	room	.
大学教师	去	后退	到	这	用餐	房间	.

唐回到了餐厅。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bʌt; bət]['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	meeting	was	over	but	Alis	Garet	was	there	,
这	会议	曾是	超过	但	艾丽斯	加雷特	曾是	那里	,

会议结束了，但艾丽斯·加雷特还在场。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

having	a	cup	of	tea	and	reading	a	book	.
拥有	一个	杯子	的	茶	和	阅读	一个	书	.

喝杯茶，读本书。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] , " [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Well	,	sir	,	"	she	said	,	giving	him	an	intent	look	,	"	how	was	the
"	出色地	,	先生	,	"	她	说	,	给予	他	一个	意图	看	,	"	如何	曾是	这

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? "

rendezvous	?	"
会合	?	"

“先生，”她目光专注地看着他，问道，“约会怎么样？”

" [feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] .

"	Fair	to	middling	.
"	公平的	到	中等	.

“一般般。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['æŋgri] .

"	He	was	relieved	to	see	that	she	wasn't	angry	.
"	他	曾是	松了口气	到	看	那	她	不是	生气的	.

“看到她没有生气，他松了一口气。”

" [dɪd] ['enibɒdi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] ? "

"	Did	anybody	say	anything	while	I	was	gone	?	"
"	做过	任何人	说	任何事物	尽管	我	曾是	已消失	?	"

“我不在的时候，有人说了什么吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [wɜːd] .

"	Not	a	coherent	word	.
"	不是	一个	相干	单词	.

“一句完整的话都没有。”

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	don't	deserve	it	but	I	made	notes	for	you	.
你	不	应得	它	但	我	制成	笔记	为了	你	.

你不配，但我还是为你做了笔记。

['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['redhed] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ædɪkwət] [blɒnd] .

Running	off	with	that	redhead	when	you	have	a	perfectly	adequate	blonde	.
跑步	离开	和	那	红发	什么时候	你	有	一个	完美	足够的	金发	.

明明已经有了个很不错的金发女郎，却跑去跟那个红发女郎跑了。

[dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Did	you	kiss	her	?	"
做过	你	吻	她	?	"

你吻过她吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

It	was	strictly	business	.
它	曾是	严格	商业	.

这完全是公事公办。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [nəʊts] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] . "

Let	me	see	the	notes	,	you	angel	.	"
让	我	看	这	笔记	,	你	天使	.	"

让我看看笔记，你这天使。

" [nəʊts] , [ðen] .

"	Notes	,	then	.
"	笔记	,	然后	.

“那么，就记笔记吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	She	handed	over	a	wad	of	paper	.
"	她	递交	超过	一个	瓦德	的	纸	.

她递过来一叠纸。

" [ruːbɑːk] , " [hiː; hi] [riːd] , " - [stʌf] [stʌf] [stʌf] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Rubach	,	"	he	read	,	"	Magnology	stuff	stuff	stuff	etc	.	etc	.
"	鲁巴赫	,	"	他	读	,	"	-	东西	东西	东西	ETC	.	ETC	.

“鲁巴赫，”他读道，“磁学之类的东西等等。”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [kjuː] . ([kən'dʌktə(r)] [dʒæs] [braʊn])

"	Q	.	(	Conductor	Jas	Brown	)
"	问	.	(	导体	贾斯	棕色的	)

问：（指挥家贾斯·布朗）

[ˌdʌbljuːˈeɪtʃtiː][əˈbaʊt] ['meɪərz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [suːˈpɪəriə(r)] [si'si:d] [fɜrm] [ɜːθ] ?

Wht	abt	Mayor's	proclamation	Superior	seceded	frm	Earth	?
什么	大约	市长的	公告	优越的	脱离	弗姆	地球	?

市长宣布苏必利尔星系脱离地球，这又该怎么解释呢?

" [ə; eɪ] . (-) [rɪˈpiːtɪd] [stʌf] [əˈbaʊt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ægnst][ˌɛsˌpiːˈɑːr] & - & [bʌbəl] [gʌm]

"	A	.	(	Civek	)	Repeated	stuff	abt	discrimination	agnst	Spr	&	Cavlr	&	bubl	gum
"	一个	.	(	-	)	重复	东西	大约	歧视	反对	喷发	&	-	&	泡泡	胶

[praisiz] .

prices	.
价格	.

“A.（Civek）反复提及对Spr & Cavlr和泡泡糖价格的歧视。

" [kjuː] . [ˌdʌbljuːˈeɪtʃtiː][juː] - [geɪn] ?

"	Q	.	Wht	u	xpct	gain	?
"	问	.	什么	你	-	获得	?

问：你预期收益是多少?

" [ə; eɪ] . [stʌf] [əˈbaʊt][end] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .

"	A	.	Stuff	abt	end	discrimination	.
"	一个	.	东西	大约	结尾	歧视	.

A. 关于消除歧视的内容。

" [kjuː] . ['sɒvrənti] ?

"	Q	.	Sovereignty	?
"	问	.	主权	?

问：主权?

" [ə; eɪ] . [haʊz] [ðæt] ?

"	A	.	How's	that	?
"	一个	.	怎么样	那	?

A. 怎么样?

" [kjuː] . [ɑː(r)][juː] ['traɪɪŋ] [set] [ʌp] [ˌɛsˌpiːˈɑːr][æz; əz] ['seprət] ['sɪti] - [steɪt] ['dʌbljuː] / [gʌv] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	Q	.	R	u	trying	set	up	Spr	as	separate	city	-	state	w	/	govt	independent
"	问	.	拉	你	尝试	放	向上	喷发	作为	分离	城市	-	状态	西	/	政府	独立的

[ɒv; əv][juː][es][ɔː(r)] [ɜːθ] ?

of	U	S	or	Earth	?
的	U	S	或者	地球	?

问：你是想把Spr建成一个独立于美国或地球的城邦，拥有自己的政府吗?

(- [ðæt] [kənˈdʌktə(r)] [braʊn] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] , - ['eɪlɪs] [ɪ'læbəreɪtɪd] .

(	'	That	Conductor	Brown	is	sharper	than	I	gave	him	credit	for	,	'	Alis	elaborated	.
(	-	那	导体	棕色的	是	更锐利	比	我	给予	他	信用	为了	,	-	艾丽斯	详细说明	.

)

)

艾利斯补充道：“布朗指挥比我想象的要敏锐得多。”

" [ə; eɪ] . [hem] & [hɔː] .

"	A	.	Hem	&	haw	.
"	一个	.	下摆	&	霍	.

A. 犹豫不决。

[wel] [naʊ] .

Well	now	.
出色地	现在	.

好了。

" [kjuː] . [wel] , [ɑː(r)][juː] ?

"	Q	.	Well	,	r	u	?
"	问	.	出色地	,	r	你	?

问：嗯，你呢?

" [ə; eɪ] . (['fɑːðə(r)] , ['reskjuːɪŋ] -) [kjuː][ɒv; əv] ['sɒvrənti] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['temprərəli] [ʌp] [ɪn]

"	A	.	(	Father	,	rescuing	Civek	)	Q	of	sovereignty	must	remain	temporarily	up	in
"	一个	.	(	父亲	,	救援	-	)	问	的	主权	必须	保持	暂时地	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“A.（父亲，救出Civek）主权问题必须暂时悬而未决。

['lɑːftə(r)] (['fɑː.ðərz]) .

Laughter	(	Father's	)	.
笑声	(	父亲的	)	.

笑声（父亲的）。

[wen] & [ɪf] [ˌɛsˌpiː'ɑːr] [rɪ'tɜːnz] [wɪl] [ˌeɪˌsiː'piːtiː] [steɪt] - [fed] [lɔːz] [æz; əz] b4 [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [sɜːks]

When	&	if	Spr	returns	wil	acpt	state	-	fed	laws	as	b4	but	meantime	circs
什么时候	&	如果	喷发	返回	威尔	乙酰辅酶Q10	状态	-	美联储	法律	作为	b4	但	与此同时	循环

['wɒrənt] [ə'dæpt][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

warrant	adapt	to	prevailing	conditions	.
保证	适应	到	盛行	状况	.

如果 Spr 回归，将会像以前一样遵守州和联邦法律，但与此同时，情况需要适应当前的情况。

" [rest] [ɒv; əv][ˌɛm'tiːˌdʒiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] - , [miːlz] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

"	Rest	of	mtg	was	abt	sleeping	arngmnts	,	meals	,	recreation	privileges	,
"	休息	的	万智牌	曾是	大约	睡眠	-	,	餐	,	娱乐	特权	,

['kləʊðɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

clothing	etc	.
衣服	ETC	.

“会议的其余部分是关于住宿安排、膳食、娱乐特权、服装等事宜。”

" [dɒn] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Don	folded	the	notes	and	put	them	in	his	pocket	.
"	大学教师	折叠	这	笔记	和	放	他们	在	他的	口袋	.

唐把钞票折好，放进口袋里。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ai] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [mʌtʃ] .

I	see	I	didn't	miss	much	.
我	看	我	没有	错过	很多	.

看来我没错过什么。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪz] [ðæt] [meə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgəhed] ,

The	only	thing	it	seems	to	add	is	that	Mayor	Civek	is	a	figurehead	,
这	仅有的	事物	它	似乎	到	添加	是	那	市长	-	是	一个	船首像	,

唯一似乎补充的信息是，市长齐韦克只是个傀儡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['ðer] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	that	if	the	Cavalier	people	know	anything	they're	not	talking	,	except	in
和	那	如果	这	骑士	人们	知道	任何事物	它们是	不是	说	,	除了	在

['gɑːldiguːk; 'gɑːldigʊk] . "

gobbledygook	.	"
胡言乱语	.	"

而且，如果骑士党人知道些什么，他们也不会说出来，只会胡言乱语。

" [tʃek] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Check	,	"	Alis	said	.
"	查看	,	"	艾丽斯	说	.

“检查一下，”艾利斯说。

" [naʊ] [lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] . "
" Now let's go take a look at Pittsburgh . "
" 现在 我们来吧 去 拿 一个 看 在 匹兹堡 . "

“现在我们去看看匹兹堡吧。”

" ['pɪtsbɜːg] ? "
" Pittsburgh ? "
" 匹兹堡 ? "

“匹兹堡？”

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
" That's where we are now .
" 那就是 在哪里 我们 是 现在 .

这就是我们现在的处境。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
One of the students who lives there peeped over the edge a while ago .
一 的 这 学生 WHO 生活 那里 偷窥 超过 这 边缘 一个 尽管 前 .

不久前，住在那里的一名学生从墙边往外看了一眼。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
I was waiting for you to come back before I went to have a look . "
我 曾是 等待 为了 你 到 来 后退 前 我 去 到 有 一个 看 . "

我等你回来才去看。

" ['pɪtsbɜːg] ?
" Pittsburgh ?
" 匹兹堡 ?

匹兹堡?

" [dɒn] [rɪ'piːtɪd] .
" Don repeated .
" 大学教师 重复 .

唐重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [sə'pɪriərz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "
" You mean Superior's drifting across the United States ? "
" 你 意思是 上级的 漂流 穿过 这 团结的 各州 ? "

“你是说Superior号正在横穿美国？”

" ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .
" Either that or it's being pushed .
" 任何一个 那 或者 它是 存在 推动 .

要么就是这样，要么就是有人在推动。

[lets] [gəʊ] [siː] .
Let's go see .
我们来吧 去 看 .

我们去看看吧。

" [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [wɒtʃ]
" There hadn't been much to see and it had been too cold to watch
" 那里 之前没有 到过 很多 到 看 和 它 有 到过 也 寒冷的 到 手表
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
for long .
为了 长的 .

“没什么可看的，而且天气太冷，不适合长时间观看。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

The	lights	of	Pittsburgh	were	beginning	to	go	on	in	the	dusk	and	the	city
这	灯	的	匹兹堡	是	开始	到	去	在	在	这	黄昏	和	这	城市

[lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

looked	pretty	and	far	away	.
看起来	漂亮的	和	远的	离开	.

黄昏时分，匹兹堡的灯光开始亮起，这座城市看起来美丽而遥远。

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [eə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [pleɪn] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	Pennsylvania	Air	National	Guard	plane	came	up	to	investigate	,	but	from	a
一个	宾夕法尼亚州	空气	国家的	警卫	飞机	来了	向上	到	调查	,	但	从	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

respectful	distance	.
尊重	距离	.

一架宾夕法尼亚州空中国民警卫队的飞机飞来调查，但保持了适当的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ɒf] .

Then	it	flew	off	.
然后	它	飞翔	离开	.

然后它就飞走了。

[dɒn] [left] ['eɪlɪs] , ['ʃɪvərɪŋ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Don	left	Alis	,	shivering	,	at	her	door	and	decided	he	wanted	a	drink	.
大学教师	左边	艾丽斯	,	瑟瑟发抖	,	在	她	门	和	决定	他	通缉	一个	喝	.

唐把瑟瑟发抖的艾丽斯留在门口，自己决定喝一杯。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [saɪn] , [klʌb] ['lɪrɪk] ,

He	remembered	having	seen	a	sign	,	Club	Lyric	,
他	记得	拥有	已见	一个	符号	,	俱乐部	歌词	,

他记得曾看到过一个招牌，上面写着“抒情俱乐部”。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

down	the	street	from	the	Sentry	office	and	he	headed	for	it	.
向下	这	街道	从	这	哨兵	办公室	和	他	标题	为了	它	.

他沿着街往哨兵办公室的方向走去。

" ['sɑ:dʒənt] [kɔ:rt] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

"	Sergeant	Cort	,	"	said	a	muffled	voice	under	his	collar	.
"	军士	科特	,	"	说	一个	闷音	嗓音	在下面	他的	衣领	.

“科特警官，”他衣领下传来一个闷闷的声音。

[dɒn] [dʒʌmpt] .

Don	jumped	.
大学教师	跳了起来	.

唐跳了起来。

[id] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] .

He'd	forgotten	for	the	moment	that	he	was	a	walking	radio	station	.
他会	被遗忘的	为了	这	片刻	那	他	曾是	一个	步行	收音机	车站	.

他一时忘记了自己是一座行走的广播电台。

" [jes] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	?	"	he	said	.
"	是的	?	"	他	说	.

“是的？”他说道。

" [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['eksələnt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Reception	has	been	excellent	,	"	the	voice	said	.
"	接待	有	到过	出色的	,	"	这	嗓音	说	.

“信号接收非常好，”那个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmənz] .

It	was	no	longer	that	of	Captain	Simmons	.
它	曾是	不	更长	那	的	队长	西蒙斯	.

它不再属于西蒙斯船长了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

"	You	needn't	recapitulate	.
"	你	不必	概括	.

你不必赘述。

[wɪv] [hɜːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [fiːl] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

We've	heard	all	your	conversations	and	feel	we	know	as	much	as	you	do
我们已经	听到	全部	你的	对话	和	感觉	我们	知道	作为	很多	作为	你	做

.

:

.

我们已经听到了你们所有的对话，感觉我们和你们知道的一样多。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] . "

You'll	have	to	admit	it	isn't	much	.	"
你会	有	到	承认	它	不是	很多	.	"

你不得不承认，这确实不多。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	do	you	want	me	to	do	now	?
什么	做	你	想	我	到	做	现在	?

现在你想让我做什么?

[ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] [ə'gen] ?

Should	I	go	back	and	investigate	that	underground	room	again	?
应该	我	去	后退	和	调查	那	地下	房间	再次	?

我应该再回去调查一下那个地下室吗?

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [liːd] [səʊ][fɑː(r)] . "

That	seems	to	be	the	best	lead	so	far	.	"
那	似乎	到	是	这	最好的	带领	所以	远的	.	"

目前看来，这似乎是最好的线索。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][bæŋk] ['mesɪndʒə(r)] [huːz] [bɪgɪst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]

You're	just	a	bank	messenger	whose	biggest	concern	was	to	safeguard	the
你是	只是	一个	银行	信使	谁	最大	忧虑	曾是	到	保障	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

contents	of	the	brief	case	.
内容	的	这	简短的	案件	.

你只不过是个银行信使，你最大的任务就是保护好公文包里的东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wʌrɪs]

Now	that	the	contents	are	presumably	in	the	bank	vault	your	official	worries
现在	那	这	内容	是	想必	在	这	银行	金库	你的	官方的	担忧

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

are	over	,
是	超过	,

既然货物应该已经存入银行金库，你的官方担忧就可以结束了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [sə'pɪriərz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	though	you're	curious	to	know	why	Superior's	acting	the	way	it	is	,
和	尽管	你是	好奇的	到	知道	为什么	上级的	表演	这	方式	它	是	,

虽然你很想知道Superior公司为什么会这样行事，

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you're	willing	to	let	somebody	else	do	something	about	it	.	"
你是	愿意的	到	让	某人	别的	做	某物	关于	它	.	"

你愿意让别人来处理这件事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	But	they	saw	me	in	the	room	.
"	但	他们	锯	我	在	这	房间	.

但他们看到我在房间里。

[ðəʊz] [aɪz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Those	eyes	,	whatever	they	are	.
那些	眼睛	,	任何	他们	是	.

那双眼睛，不管是什么。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hjuːmən] . "

I	had	the	feeling	—	well	,	that	they	weren't	human	.	"
我	有	这	感觉	—	出色地	,	那	他们	不是	人类	.	"

我当时的感觉是——他们根本不是人类。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] [sed] .

"	the	voice	from	the	Pentagon	said	.
"	这	嗓音	从	这	五角大楼	说	.

“五角大楼传来一个声音。”

" [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hʊkʌp] .

"	An	ordinary	closed	-	circuit	television	hookup	.
"	一个	普通的	关闭	-	电路	电视	挂钩	.

“普通的闭路电视连接。”

[dəʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [dəʊnt] [pleɪ] [spaɪ] .

Don't	let	your	imagination	run	away	with	you	,	and	above	all	don't	play	spy	.
不	让	你的	想像力	跑步	离开	和	你	,	和	多于	全部	不	玩	间谍	.

不要让你的想象力驰骋，最重要的是，不要扮演间谍。

[ɪf] ['ðer] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

If	they're	suspicious	of	anyone	it	will	be	of	Geneva	Jervis	because	of
如果	它们是	可疑的	的	任何人	它	将要	是	的	日内瓦	杰维斯	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['senətə(r)] - .

her	connection	with	Senator	Thebold	.
她	联系	和	参议员	-	.

如果他们怀疑谁，那一定是吉内瓦·杰维斯，因为她与参议员西博尔德有联系。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "

Where	are	you	going	now	?	"
在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里？

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] — [ai] [θɔːt] [aɪˈd][gəʊ][hæv; həv]

" Well , sir , I thought — that is , if there's no objection — I thought I'd go have

" 出色地 , 先生 , 我 想法 — 那 是 , 如果 有 不 异议 — 我 想法 ID 去 有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a drink .

一个 喝 .

“先生，我想——也就是说，如果没有人反对的话——我想去喝一杯。”

[siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] . "

See what the townspeople are saying . "

看 什么 这 镇民 是 说 . "

看看镇上居民怎么说。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] .

" Good idea .

" 好的 主意 .

好主意。

[duː; də] [ðæt] . "

Do that . "

做 那 . "

照做。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ?

" What are they saying in Washington ?

" 什么 是 他们 说 在 华盛顿 ?

华盛顿方面在说什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第4/9页

[dʌz]	['enibɒdi]	[pʊt]	['eni]	[stɒk]	[ɪn]	[ðɪs]	-	[stʌf]	[ɒv; əv]	[prə'fesə(r)]	[gɛrɪts]	?	"
Does	**anybody**	**put**	**any**	**stock**	**in**	**this**	**magnology**	**stuff**	**of**	**Professor**	**Garet's**	**?**	**"**
做	任何人	放	任何	库存	在	这	-	东西	的	教授	加雷特的	?	"

有人相信加雷特教授的这套磁学理论吗?

"	[fækts]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	[kə'leɪtɪd]	.
"	**Facts**	**are**	**being**	**collated**	**.**
"	事实	是	存在	整理	.

“事实正在收集整理中。”

[ðeəz; ðəz]	[biːn]	[nəʊ]	[ɪˌvælju'eɪʃn]	[jet]	.
There's	**been**	**no**	**evaluation**	**yet**	**.**
有	到过	不	评估	然而	.

目前尚未进行评估。

[jʊl]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː 'es]	[ə'gen]	[wen]	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
You'll	**hear**	**from**	**us**	**again**	**when**	**there's**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**
你会	听到	从	我们	再次	什么时候	有	某物	到	告诉	你	.

有事要通知您时，我们会再次与您联系。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	,	[kɔːrt]	,	['kæri]	[ɒn]	.
For	**now**	**,**	**Cort**	**,**	**carry**	**on**	**.**
为了	现在	,	科特	,	携带	在	.

科特，你先继续吧。

[jʊr; jər]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[dʒɒb]	.
You're	**doing**	**a**	**splendid**	**job**	**.**
你是	正在做	一个	灿烂	工作	.

你做得非常出色。

"	[ðə; ðɪ]	[striːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəʊld]	,	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːtɪd]	.
"	**The**	**streets**	**were**	**cold**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**deserted**	**.**
"	这	街道	是	寒冷的	,	黑暗的	,	和	荒凉的	.

街道寒冷、黑暗、空无一人。

[ðə; ðɪ]	[fjuː]	[striːt]	[laɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[laɪts]	[ɪn]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]
The	**few**	**street**	**lights**	**were**	**feeble**	**and**	**the**	**lights**	**in**	**houses**	**and**	**other**
这	很少	街道	灯	是	微弱	和	这	灯	在	房屋	和	其他

['bɪldɪŋz]	[siːmd]	['dɪmə(r)]	[ðæn; ðən]	['nɔːm(ə)l]	.
buildings	**seemed**	**dimmer**	**than**	**normal**	**.**
建筑物	似乎	调光器	比	普通的	.

街上的几盏路灯光线昏暗，房屋和其他建筑物里的灯光似乎比平时暗淡。

[ə; eɪ]	['baɪtɪŋ]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	['niːɒn]
A	**biting**	**wind**	**had**	**sprung**	**up**	**and**	**Don**	**was**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**neon**
一个	咬	风	有	弹簧	向上	和	大学教师	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	这	氖

[wɜːdz]	[klʌb]	['lɪrɪk]	[ə'hed]	.
words	**Club**	**Lyric**	**ahead**	**.**
字	俱乐部	歌词	前方	.

一阵刺骨的寒风刮了起来，唐看到前方霓虹灯闪烁的“Club Lyric”字样，顿时松了一口气。

[ðə; ðɪ]	['bɑːtendə(r)]	['griːtɪd]	[hɪm]	['tʃɪəfəli]	.
The	**bartender**	**greeted**	**him**	**cheerfully**	**.**
这	调酒师	问候	他	愉快地	.

酒保热情地向他打招呼。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [fɪt] [naɪt] .
" It ain't a fit night .
" 它 不是 一个 合身 夜晚 .

“今晚不太合适。”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What'll it be ?
什么会 它 是 ?

那会是什么呢?

" [dɒn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [ʃɒt] , [tuː; tə] [stɑːt] .
" Don decided on a straight shot , to start .
" 大学教师 决定 在 一个 直的 射击 , 到 开始 .

“唐决定一开始就走直线。”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's going on ? " he asked .
" 是什么 去 在 ? " 他 问 .

“发生什么事了?”他问道。

" [wɛrz] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] ['gəʊɪŋ] ?
" Where's the old town going ?
" 在哪里? 这 老的 镇 去 ?

老城区要去哪里?

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ʃrʌg] .
" The bartender shrugged .
" 这 调酒师 耸了耸肩 .

酒保耸了耸肩。

" [let] - ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Let Civek worry about that .
" 让 - 担心 关于 那 .

“让西维克去操心这件事吧。”

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's what we pay him for , ain't it ? "
它是 什么 我们 支付 他 为了 , 不是 它 ? "

这就是我们付钱给他的原因，不是吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[haʊə] [juː; jʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ?
How're you fixed for liquor ?
你好吗? 你 固定的 为了 酒 ?

你的酒水够吗?

[bɪg] [sə'plaɪ] ? "
Big supply ? "
大的 供应 ? "

供应充足?

" [lɑːst][ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] [ən'les] ['piːp(ə)l] [stɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Last a coupla weeks unless people start drinking more than usual .
" 最后的 一个 一对 周 除非 人们 开始 喝 更多的 比 通常 .

“除非人们开始比平时喝更多的酒，否则可以持续几个星期。”

- [rʌn] [aʊt] [fɜːst] . "
Beer'll run out first . "
- 跑步 出去 第一的 . "

啤酒会先卖光。

" [ðæts] [raɪt] , [ai] [ges] .
" **That's right , I guess .**
" 那就是 正确的 , 我 猜测 .

“没错，我想是的。”

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
But aren't you worried about being up in the air like this ?
但 不是 你 担心 关于 存在 向上 在 这 空气 喜欢 这 ?

但你不担心这样悬在空中吗?

" [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" **The bartender shrugged again .**
" 这 调酒师 耸了耸肩 再次 .

酒保再次耸了耸肩。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" **Not much I can do about it , is there ?**
" 不是 很多 我 能 做 关于 它 , 是 那里 ?

对此我无能为力，是吗?

[wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ? "
Want another shot ? "
想 其他 射击 ? "

还想再试一次吗?

" [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" **Mix it this time .**
" 混合 它 这 时间 .

这次要搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊdə] .
A little soda .
一个 小的 苏打 .

一点苏打水。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] ?
Is that the general attitude ?
是 那 这 一般的 态度 ?

这是普遍的态度吗?

['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ? "
Business as usual ? "
商业 作为 通常 ? "

一切照旧?

" [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
" **I hear some business is picking up .**
" 我 听到 一些 商业 是 挑选 向上 .

我听说有些生意正在好转。

[lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['wɪntə(r)] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['weðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [kəʊld] [ðə; ði] [wei]
Lot of people buying winter clothes , for one thing , weather turning cold the way
很多 的 人们 购买 冬天 衣服 , 为了 一 事物 , 天气 转弯 寒冷的 这 方式
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
it did .
它 做过 .

很多人都在买冬装，原因之一是天气突然变冷。

[ænd; ənd] ['dæbni] ['brʌðəz] — [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɔɪl] ['kʌmpəni] — [gɒt] [ɪ'nʌf]

And	Dabney	Brothers	—	they	run	the	coal	and	fuel	oil	company	—	got	enough
和	达布尼	兄弟	—	他们	跑步	这	煤炭	和	燃料	油	公司	—	得到	足够的

['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . "

orders	to	keep	them	going	night	and	day	for	a	week	.	"
订单	到	保持	他们	去	夜晚	和	天	为了	一个	星期	.	"

而经营煤炭和燃油公司的达布尼兄弟公司则接到了足够多的订单，让他们日夜不停地工作了一周。

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rʌn] [aʊt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðen] [wɒt] ?

But	when	they	eventually	run	out	,	like	you	,	then	what	?
但	什么时候	他们	最终	跑步	出去	,	喜欢	你	,	然后	什么	?

但当他们最终像你一样耗尽资源时，那又该怎么办呢?

['evribɒdi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ?

Everybody	freeze	to	death	?
大家	冻结	到	死亡	?

所有人都会被冻死吗?

" [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

"	The	bartender	made	a	thoughtful	face	.
"	这	调酒师	制成	一个	周到	脸	.

酒保露出了若有所思的表情。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	You	got	something	there	.
"	你	得到	某物	那里	.

你这东西说得通。

[əʊ] , [hə'ləʊ] , [ed] .

Oh	,	hello	,	Ed	.
哦	,	你好	,	艾德	.

哦，你好，艾德。

['kaɪndə] [brɪsk] [tə'naɪt] .

Kinda	brisk	tonight	.
有点	轻快	今晚	.

今晚有点凉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ed] [klɑːk] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] .

"	It	was	Ed	Clark	,	the	newspaperman	.
"	它	曾是	艾德	克拉克	,	这	新闻记者	.

“那是报社记者埃德·克拉克。”

[klɑːk] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [mɑː'tiːni] .

Clark	nodded	to	the	bartender	,	who	began	to	mix	him	a	martini	.
克拉克	点头	到	这	调酒师	,	WHO	开始	到	混合	他	一个	马提尼	.

克拉克向酒保点了点头，酒保开始为他调制马提尼酒。

" [friːz] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːs] ['mʌŋki] , " [klɑːk] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ] [dɒn] .

"	Freeze	the	ears	off	a	brass	monkey	,	"	Clark	said	,	joining	Don	.
"	冻结	这	耳朵	离开	一个	黄铜	猴	,	"	克拉克	说	,	加入	大学教师	.

“把铜猴的耳朵冻掉，”克拉克说着，加入了唐的行列。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪəmʌfs] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	I	have	an	extra	pair	of	earmuffs	if	you'd	like	them	.	"
"	我	有	一个	额外的	一对	的	耳套	如果	你会	喜欢	他们	.	"

“我这里有一副多余的耳罩，如果你需要的话。”

" [θæŋks] , " [dɒn] [sed] ,
" Thanks , " Don said ,
" 谢谢 , " 大学教师 说 ,

“谢谢，”唐说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [bai] [maɪ'self][sʌm; səm]['wɪntə(r)] [kləʊðz] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
" but I think I'd better buy myself some winter clothes tomorrow and return
" 但 我 思考 ID 更好的 买 我 一些 冬天 衣服 明天 和 返回
[jɔːz] . "
yours . "
你的 . "

“不过我觉得我最好明天给自己买些冬装，然后把你的衣服还回去。”

" [suːt] [jɔː'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

['plænɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
Planning to settle down here ? "
规划 到 定居 向下 这里 ? "

打算在这里定居吗?

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
" I don't seem to have much choice .
" 我 不 似乎 到 有 很多 选择 .

我似乎没有太多选择。

['eniθɪŋ] [njuː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end] ?
Anything new at your end ?
任何事物 新的 在 你的 结尾 ?

你那边有什么新进展吗?

" [klɑːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .
" Clark lifted his brimming glass and took a sip .
" 克拉克 抬起 他的 充满 玻璃 和 采取 一个 啜饮 .

克拉克举起满满的酒杯，抿了一口。

" [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld]['wɪntə(r)] .
" Here's to a mild winter .
" 这里是 到 一个 温和的 冬天 .

祝愿今年冬天气候温和。

[njuː] ?
New ?
新的 ?

新的?

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [əʊ'haɪəʊ] .
I guess you know we're in Pennsylvania now and not Ohio .
我 猜测 你 知道 是 在 宾夕法尼亚州 现在 和 不是 俄亥俄州 .

我想你应该知道我们现在在宾夕法尼亚州，而不是俄亥俄州。

['əʊvə(r)] [ˌpensl'veɪniə] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Over Pennsylvania , I should say .
超过 宾夕法尼亚州 , 我 应该 说 .

应该说，是在宾夕法尼亚州。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , [ənˈles] [ˈhektə(r)] - [θɪŋks] [suːˈpɪəriə(r)] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [breɪk] ,

Don't	ask	me	why	,	unless	Hector	Civek	thinks	Superior	will	get	a	better	break	,
不	问	我	为什么	,	除非	赫克托	-	思考	优越的	将要	得到	一个	更好的	休息	,

[ˈtæksˌwaɪz] . "

taxwise	.	"
税务方面	.	"

别问我为什么，除非赫克托·西韦克认为苏必利尔镇在税收方面能获得更大的优惠。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmeɪərz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? "

"	You	think	the	mayor's	behind	it	all	?	"
"	你	思考	这	市长的	在后面	它	全部	?	"

你认为这一切都是市长在幕后操纵吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪˈlʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

"	He	has	his	delusions	of	grandeur	,	like	a	lot	of	people	here	.
"	他	有	他的	妄想	的	宏伟	,	喜欢	一个	很多	的	人们	这里	.

“他和这里很多人一样，都有妄自尊大的幻想。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] ['hektə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːz] ['telɪŋ] .

But	I	do	think	Hector	knows	more	than	he's	telling	.
但	我	做	思考	赫克托	知道	更多的	比	他是	讲述	.

但我认为赫克托知道的比他说出来的要多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] — ['məʊstli] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] ['hæznt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]

Some	of	the	merchants	—	mostly	those	whose	business	hasn't	benefited	by	the	cold
一些	的	这	商人	—	大多	那些	谁	商业	还没有	受益	经过	这	寒冷的

[weɪv] — [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

wave	—	have	called	a	meeting	for	tomorrow	.
海浪	—	有	称为	一个	会议	为了	明天	.

一些商家——主要是那些生意没有从寒潮中受益的商家——已经召集大家明天开会。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] . "

They	want	to	pump	him	.	"
他们	想	到	泵	他	.	"

他们想榨干他。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [spaʊt] [æt; ət][ˌkævə'lɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	He	wasn't	exactly	a	flowing	spout	at	Cavalier	this	afternoon	when	the	people
"	他	不是	确切地	一个	流动	喷口	在	骑士	这	下午	什么时候	这	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['wɒntɪd] ['ɑːnsəz] . "

from	the	train	wanted	answers	.	"
从	这	火车	通缉	答案	.	"

“今天下午在卡瓦利尔，当火车上的乘客想要得到答案时，他并没有滔滔不绝地回答。”

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	So	that's	where	he	was	.
"	所以	那就是	在哪里	他	曾是	.

“原来他当时在那里。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm][æt; ət] [taʊn] [hɔːl] . "

They	couldn't	find	him	at	Town	Hall	.	"
他们	不能	寻找	他	在	镇	大厅	.	"

他们在市政厅找不到他。

" [wɛrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

"	Where's	it	all	going	to	end	?
"	在哪里?	它	全部	去	到	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['drɪftɪŋ] [wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] — [nekst] [stɒp] ['jʊərəp] .

If	we	keep	on	drifting	we'll	be	over	the	Atlantic	—	next	stop	Europe	.
如果	我们	保持	在	漂流	出色地	是	超过	这	大西洋	—	下一个	停止	欧洲	.

如果我们继续漂流下去，就会到达大西洋上空——下一站是欧洲。

[ðen] [suːˈpɪəriə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbaʊndriz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][dʒʌst] [steɪt] [laɪnz] ,

Then	Superior	will	be	crossing	national	boundaries	instead	of	just	state	lines	,
然后	优越的	将要	是	过境	国家的	边界	反而	的	只是	状态	线条	,

届时，苏必利尔湖将跨越国界，而不仅仅是州界。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [wɪr] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ɪts][eə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt]

and	some	country	may	decide	we're	violating	its	air	space	and	shoot	us	out
和	一些	国家	可能	决定	是	违反	它是	空气	空间	和	射击	我们	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

of	the	sky	.	"
的	这	天空	.	"

某些国家可能会认为我们侵犯了其领空，并将我们击落。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [vjuː] , " [klɑːk] [sed] .

"	I	see	you	take	the	long	view	,	"	Clark	said	.
"	我	看	你	拿	这	长的	看法	,	"	克拉克	说	.

“我看得出你很有长远眼光，”克拉克说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ?

"	Is	there	any	other	?
"	是	那里	任何	其他	?

还有其他的吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz][tuː; tə][kɪd] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]

"	The	alternative	is	to	kid	ourselves	that	everything's	all	right	and	trust	in
"	这	选择	是	到	孩子	我们自己	那	一切都是	全部	正确的	和	相信	在

[ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd][ˈhektə(r)] - .

Providence	and	Hector	Civek	.
普罗维登斯	和	赫克托	-	.

“另一种选择是自欺欺人地认为一切都很好，并相信上帝和赫克托·西韦克。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] ?

What	is	it	with	you	people	?
什么	是	它	和	你	人们	?

你们这些人到底是怎么回事?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θriː]

You	don't	seem	to	realize	that	sixteen	square	miles	of	solid	earth	,	and	three
你	不	似乎	到	意识到	那	十六	正方形	英里	的	坚硬的	地球	,	和	三

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

thousand	people	,
千	人们	,

你似乎没有意识到，十六平方英里的坚实土地，以及三千人，

[hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ] [wɔːlts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

have	taken	off	to	go	waltzing	through	the	sky	.
有	已采取	离开	到	去	华尔兹	通过	这	天空	.

已经起飞，在天空中翩翩起舞。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

That	isn't	just	something	that	happens	.
那	不是	只是	某物	那	发生	.

这并非偶然事件。

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Something	or	somebody's	making	it	happen	.
某物	或者	某人的	制作	它	发生	.

肯定有某种力量或某个人在幕后推动这件事发生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	who	or	what	,	and	what	are	you	going	to	do	about	it	?
这	问题	是	WHO	或者	什么	,	和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

问题是，是谁或什么，以及你打算如何应对?

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] , [ed] .

"	The	bartender	said	,	"	The	boy's	right	,	Ed	.
"	这	调酒师	说	,	"	这	男孩们	正确的	,	艾德	.

酒保说：“这孩子说得对，埃德。”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ['haɪə(r)] — [ʌp] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)] ?

How	do	we	know	they	won't	take	us	up	higher	—	up	where	there's	no	air	?
如何	做	我们	知道	他们	惯于	拿	我们	向上	更高	—	向上	在哪里	有	不	空气	?

我们怎么知道他们不会把我们带到更高的地方——没有空气的地方?

[ðen] [wɪd] [biː; bi] [kʊkt] .

Then	we'd	be	cooked	.
然后	我们会	是	煮熟	.

那样我们就完蛋了。

" [klɑːk] [lɑːft] .

"	Clark	laughed	.
"	克拉克	笑了	.

克拉克笑了。

" - [kʊkt] - [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	'	Cooked	'	is	hardly	the	word	.
"	-	煮熟	-	是	几乎	这	单词	.

“‘熟透’这个词都不足以形容。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

But	I	agree	that	things	are	getting	out	of	hand	.
但	我	同意	那	事物	是	获得	出去	的	手	.

但我同意，事情正在失控。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪŋk] .

"	He	set	down	his	glass	with	a	clink	.
"	他	放	向下	他的	玻璃	和	一个	碰杯	.

他放下酒杯，发出“咔哒”一声。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] .

"	I	know	the	man	we	want	.
"	我	知道	这	男人	我们	想	.

我知道我们想要的那个人。

[əʊld] [dɒk] ['bendi] .

Old	Doc	Bendy	.
老的	医生	弯曲	.

老班迪医生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɜː(r)] [θɪŋz] [ʌp] .

He	could	stir	things	up	.
他	可以	搅拌	事物	向上	.

他可能会搅乱局势。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['paɪplaɪn] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [dɒk] [fɔːmd]

Remember	the	time	they	tried	to	run	the	pipeline	through	town	and	Doc	formed
记住	这	时间	他们	尝试	到	跑步	这	管道	通过	镇	和	医生	形成

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] ? "

a	citizens	committee	and	stopped	them	?	"
一个	公民	委员会	和	停止	他们	?	"

你还记得他们试图把输油管道穿过镇子，然后Doc成立了一个市民委员会阻止他们那次吗?

" [stɒpt] [ðem; ðəm] [ded] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Stopped**	**them**	**dead**	**,**	**"**	**the**	**bartender**	**recalled**	**,**	**then**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	停止	他们	死的	,	"	这	调酒师	召回	,	然后	已清除	他的	喉	.

“彻底制止了他们，”酒保回忆道，然后清了清嗓子。

" [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	**Speak**	**of**	**the**	**devil**	**.**
"	说话	的	这	魔鬼	.

说曹操曹操到。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] .

"	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**and**	**greeted**	**the**	**man**	**who**	**had**	**just**	**walked**	**in**	**.**
"	他	提高	他的	嗓音	和	问候	这	男人	WHO	有	只是	步行	在	.

他提高了嗓门，向刚走进来的人打招呼。

" [wel] , [dɒk] .

"	**Well**	**,**	**Doc**	**.**
"	出色地	,	医生	.

“嗯，医生。”

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

Long	**time**	**since**	**we've**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**company**	**.**
长的	时间	自从	我们已经	有	这	乐趣	的	你的	公司	.

很久没有和贵公司合作了。

[naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Nice	**to**	**see**	**you**	**.**
好的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [dɒk] ['bendi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt]

"	**Doc**	**Bendy**	**was**	**an**	**imposing**	**old**	**gentleman**	**of**	**more**	**than**	**average**	**height**
"	医生	弯曲	曾是	一个	气势磅礴	老的	绅士	的	更多的	比	平均的	高度

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɜːθ] .

and	**magnificent**	**girth**	**.**
和	壮丽	周长	.

“本迪医生是一位身材魁梧、体型魁梧的老绅士，身高远超常人。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

He	**carried**	**a**	**paunch**	**with**	**authority**	**.**
他	携带	一个	大肚子	和	权威	.

他挺着个大肚子，却很有威严。

[hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ɑːmz] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

His	**hands**	**,**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**short**	**arms**	**,**	**seemed**	**to**	**fall**	**naturally**	**to**	**it**	**,**
他的	双手	,	在	这	结束	的	短的	武器	,	似乎	到	落下	自然	到	它	,

他那双短小的手臂末端，双手似乎自然而然地垂落到它上面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	**he**	**patted**	**the**	**paunch**	**with**	**satisfaction**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
和	他	轻拍	这	大肚子	和	满意	作为	他	辐	.

他一边说着，一边满意地拍了拍自己的肚子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld] [frɒk] [kəʊt] , [blæk] ['tɜːnɪŋ]

He	**was**	**dressed**	**for**	**the**	**cold**	**weather**	**in**	**an**	**old**	**frock**	**coat**	**,**	**black**	**turning**
他	曾是	穿着	为了	这	寒冷的	天气	在	一个	老的	连衣裙	外套	,	黑色的	转弯

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

他穿着一件旧礼服，黑色的外套泛着绿光，抵御寒冷的天气。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['əʊvəsaɪzd] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [hju:dʒ] [ˌeɪ'ti:nθ] -
with a double line of oversized buttons down the front and huge eighteenth -
和 一个 双倍的 线 的 超大 按钮 向下 这 正面 和 巨大的 第十八 -
['sentʃəri] [lə'pelz] .
century lapels .
世纪 翻领 .

正面有两排超大纽扣，还有巨大的十八世纪翻领。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bætəd] [blæk] [slaʊtʃ] [hæt] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'tens]
He wore a battered black slouch hat which long ago had given up the pretense
他 穿着 一个 伤痕累累 黑色的 伛 帽子 哪个 长的 前 有 给定 向上 这 虚伪
[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] .
of holding any particular shape .
的 保持 任何 特别的 形状 .

他戴着一顶破旧的黑色软帽，这顶帽子很久以前就失去了任何形状。

" [ˌsæljə'teɪʃənz] , ['dʒentlmən] !
" Salutations , gentlemen !
" 问候 , 先生们 !

“各位先生，你们好！”

" [dɒk] ['bendi] [bu:m] , ['straɪdɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
" Doc Bendy boomed , striding majestically toward the bar .
" 医生 弯曲 蓬勃发展 , 大步走 雄伟地 朝向 这 酒吧 .

“班迪医生大声说道，大步走向吧台。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['aʊə(r)] [ˌperɪpə'tetɪk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz] [dʒʌst] [pɑ:st] ['pɪtsbɜ:g] .
" They tell me our peripatetic little town has just passed Pittsburgh .
" 他们 告诉 我 我们的 四处游荡的 小的 镇 有 只是 通过了 匹兹堡 .

“他们告诉我，我们这个四处漂泊的小镇刚刚经过匹兹堡。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [wɪd] [krɒst] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] .
I'd have thought it more likely we'd crossed the Arctic Circle .
ID 有 想法 它 更多的 可能 我们会 交叉 这 北极 圆圈 .

我原以为我们更有可能已经越过北极圈了。

[rʌm] , ['bɑ:tendə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['su:təb(ə)l] ['pəʊtəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Rum , bartender , is the only suitable potable for the occasion .
朗姆酒 , 调酒师 , 是 这 仅有的 合适的 饮用水 为了 这 场合 .

调酒师，朗姆酒是唯一适合这种场合的饮品。

" [klɑ:k] [ˌɪntrə'dju:st] [dɒn] ,
" Clark introduced Don ,
" 克拉克 介绍 大学教师 ,

克拉克介绍了唐，

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [kləʊz] [ʌp] [dɒk] - [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [fɜ:m] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [fæt] .
who saw that close up Doc Bendy's face was full and firm rather than fat .
WHO 锯 那 关闭 向上 医生 - 脸 曾是 满的 和 公司 相当 比 胖的 .

有人近距离观察发现，班迪博士的脸部饱满而紧致，而不是肥胖。

[ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]
The nose had begun to develop the network of visible blood vessels which
这 鼻子 有 开始 到 发展 这 网络 的 可见的 血 船只 哪个
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
indicated a fondness for the bottle .
表明的 一个 喜爱 为了 这 瓶子 .

鼻子上开始出现肉眼可见的血管网，这表明它对酒瓶情有独钟。

['ʃægi] [waɪt] ['aɪbraʊz] [mætʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

Shaggy	**white**	**eyebrows**	**matched**	**the**	**fringe**	**of**	**white**	**hair**	**that**	**sprouted**	**from**	**under**
毛茸茸	白色的	眉毛	匹配	这	边缘	的	白色的	头发	那	发芽	从	在下面

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] .

the	**sides**	**and**	**back**	**of**	**the**	**slouch**	**hat**	**.**
这	侧面	和	后退	的	这	伛	帽子	.

蓬乱的白色眉毛与从软帽两侧和后部冒出的白色碎发相映成趣。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .

The	**eyes**	**themselves**	**were**	**alert**	**and**	**humorous**	**.**
这	眼睛	他们自己	是	警报	和	幽默	.

那双眼睛炯炯有神，带着几分幽默。

[ðə; ði] [maʊθ] [rəʊz] ['sʌtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['bendi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

The	**mouth**	**rose**	**subtly**	**at**	**the**	**corners**	**and**	**,**	**though**	**Bendy**	**never**	**seemed**	**to**
这	嘴	玫瑰	微妙地	在	这	角落	和	,	尽管	弯曲	绝不	似乎	到

[smaɪl] ['aʊtraɪt] ,

smile	**outright**	**,**
微笑	直接	,

嘴角微微上扬，虽然本迪似乎从未真正露出笑容，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .

it	**conveyed**	**the**	**same**	**humor**	**as**	**the**	**eyes**	**.**
它	传递	这	相同的	幽默	作为	这	眼睛	.

它传达了与眼睛相同的幽默感。

[ðiːz] [tuː] ['fiːtʃəz] , [ɪn][fækt] , [seɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] ['pɒmpəs] .

These	**two**	**features**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**saved**	**the**	**old**	**man**	**from**	**seeming**	**pompous**	**.**
这些	二	特征	,	在	事实	,	已保存	这	老的	男人	从	似乎	傲慢	.

事实上，正是这两个特点让老人不显得傲慢自大。

[dɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rʌm] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['bendi] [wɒz; wəz] - [pruːf]

Don	**noticed**	**that**	**the**	**rum**	**the**	**bartender**	**poured**	**for**	**Bendy**	**was**	**151**	**proof**
大学教师	注意到	那	这	朗姆酒	这	调酒师	倾倒	为了	弯曲	曾是	-	证明

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] .

and	**the**	**portion**	**was**	**a**	**generous**	**one**	**.**
和	这	部分	曾是	一个	慷慨的	一	.

唐注意到，酒保给本迪倒的朗姆酒酒精度数为 151 度，而且分量很足。

['bendi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Bendy	**raised**	**his**	**glass**	**.**
弯曲	提高	他的	玻璃	.

本迪举起了酒杯。

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['dʒentlmən] .

"	**Your**	**health**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	你的	健康	,	先生们	.

“祝各位身体健康。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**He**	**took**	**a**	**sip**	**and**	**put**	**it**	**down**	**.**
"	他	采取	一个	啜饮	和	放	它	向下	.

他喝了一口，然后把杯子放下。

" [ai] [mait] ['ɔːlsəʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] . "

"	**I**	**might**	**also**	**drink**	**to**	**a**	**happy**	**voyage**	**,**	**destination**	**unknown**	**.**	**"**
"	我	可能	还	喝	到	一个	快乐的	航程	,	目的地	未知	.	"

“我或许也会为一段快乐的旅程干杯，尽管目的地未知。”

" [dɒn] [hɪə(r)] [θɪŋks] [wɪr] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] . "

"	**Don**	**here**	**thinks**	**we're**	**in**	**danger**	**of**	**drifting**	**over**	**Europe**	**.**	**"**
"	大学教师	这里	思考	是	在	危险	的	漂流	超过	欧洲	.	"

“唐认为我们有可能会漂向欧洲。”

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['bendi] [sed] .

"	A	distinct	possibility	,	"	Bendy	said	.
"	一个	清楚的	可能性	,	"	弯曲	说	.

“很有可能，”本迪说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['paːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] , [aɪ] [trʌst] ?

"	Your	passports	are	in	order	,	I	trust	?
"	你的	护照	是	在	命令	,	我	相信	?

“我相信您的护照一切正常吧？”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .

I	remember	the	first	time	I	went	to	the	Continent	.
我	记住	这	第一的	时间	我	去	到	这	大陆	.

我还记得我第一次去欧洲大陆的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [blæk] [dʒæk] ['pɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeɪˌiː'ɛf] . "

It	was	with	Black	Jack	Pershing	and	the	AEF	.	"
它	曾是	和	黑色的	杰克	潘兴	和	这	AEF	.	"

那是和“黑杰克”潘兴以及美国远征军一起。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] , [sɜː(r)] ?

"	Were	you	in	the	Medical	Corps	,	sir	?
"	是	你	在	这	医疗的	兵团	,	先生	?

先生，您以前是医疗兵团的成员吗?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

[dɒk] ['bendi] [bu:m] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] .

Doc	Bendy	boomed	with	laughter	,	holding	his	paunch	.
医生	弯曲	蓬勃发展	和	笑声	,	保持	他的	大肚子	.

班迪医生捂着肚子，放声大笑。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [læd] , [aɪm][nəʊ]['dɒktə(r)] .

"	Bless	your	soul	,	lad	,	I'm	no	doctor	.
"	保佑	你的	灵魂	,	小伙子	,	我是	不	医生	.

“孩子，别担心，我又不是医生。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv] [sə'pɪrɪərz] [fɜːst]['hɒspɪt(ə)l] , [hens] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .

I	was	on	the	board	of	directors	of	Superior's	first	hospital	,	hence	the	title	.
我	曾是	在	这	木板	的	导演	的	上级的	第一的	医院	,	因此	这	标题	.

我曾是Superior第一家医院的董事会成员，因此得名。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] , [kən'fəːd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['sɪtɪzənri] . "

A	mere	courtesy	,	conferred	on	me	by	a	grateful	citizenry	.	"
一个	仅仅	礼貌	,	授予	在	我	经过	一个	感激的	公民	.	"

这不过是心存感激的市民们给予我的一份礼貌性的馈赠罢了。

" [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [dɒk] , " [klɑːk] [sed] ,

"	The	citizens	might	be	looking	to	you	again	,	Doc	,	"	Clark	said	,
"	这	公民	可能	是	寻找	到	你	再次	,	医生	,	"	克拉克	说	,

“市民们可能又要指望你了，医生，”克拉克说道。

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

"	since	their	elected	representatives	are	letting	them	down	.	"
"	自从	他们的	当选	代表	是	出租	他们	向下	.	"

“因为他们选出的代表让他们失望了。”

" [bʌt; bət] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [eɪ] ?

"	But	not	bringing	them	down	,	eh	?
"	但	不是	带来	他们	向下	,	嗯	?

但不能把他们打倒，是吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] .

Suppose	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Editor**	**.**
认为	你	告诉	我	什么	你	知道	,	先生	.	编辑	.

编辑先生，请您告诉我您所知道的一切。

[aɪ] [ə'sjuːm] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

I	**assume**	**you're**	**the**	**best**	**-**	**informed**	**man**	**on**	**the**	**situation**	**,**	**barring**	**the**	**conspirators**
我	认为	你是	这	最好的	-	知情的	男人	在	这	情况	,	禁止	这	阴谋者

[huː] [hæv; həv] [drægd] [ˌjuː 'es] [ə'lɒft] . "

who	**have**	**dragged**	**us**	**aloft**	**.**	**"**
WHO	有	拖拽	我们	高空	.	"

我想，除了那些把我们拖上风的阴谋家之外，你应该是最了解情况的人了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "

"	**You**	**think**	**it's**	**a**	**conspiracy**	**?**	**"**
"	你	思考	它是	一个	阴谋	?	"

你认为这是一场阴谋吗?

" [ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	**It's**	**not**	**an**	**act**	**of**	**God**	**.**
"	它是	不是	一个	行为	的	上帝	.

“这不是天灾。”

" [klɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪp] ,

"	**Clark**	**began**	**to**	**fill**	**an**	**ancient**	**pipe**	**,**
"	克拉克	开始	到	充满	一个	古老的	管道	,

克拉克开始往一根古老的管道里灌水，

[səʊ] [wel] [keɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæmp] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['beəli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]

so	**well**	**caked**	**that**	**the**	**pencil**	**with**	**which**	**he**	**tamped**	**the**	**tobacco**	**barely**	**fitted**	**into**
所以	出色地	蛋糕	那	这	铅笔	和	哪个	他	捣碎	这	烟草	仅仅	适配	进入

[ðə; ði] [bəʊl] .

the	**bowl**	**.**
这	碗	.

烟草结块很厚，以至于他用来压实烟草的铅笔都几乎插不进烟斗里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

By	**the**	**time**	**the**	**pipe**	**was**	**ready**	**for**	**a**	**match**	**he**	**had**	**exhausted**	**the**
经过	这	时间	这	管道	曾是	准备好	为了	一个	匹配	他	有	筋疲力尽的	这

['sɒlɪd] [fækts] .

solid	**facts**	**.**
坚硬的	事实	.

当烟斗准备就绪，可以开打的时候，他已经把确凿的事实都说完了。

[dɒn] [ðen] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

Don	**then**	**took**	**over**	**and**	**described**	**the**	**underground**	**passage**	**he**	**had**	**seen**	**that**
大学教师	然后	采取	超过	和	描述	这	地下	通道	他	有	已见	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

唐接着描述了他当天下午看到的地下通道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .

He	**was**	**about**	**to**	**go**	**further**	**when**	**the**	**old**	**man**	**held**	**up**	**a**	**hand**	**.**
他	曾是	关于	到	去	更远	什么时候	这	老的	男人	握住	向上	一个	手	.

他正要继续往前走，老人却抬起一只手制止了他。

" [ðə; ði] [fækts] ['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	**The**	**facts**	**only**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
"	这	事实	仅有的	,	如果	你	请	.

请只陈述事实。

['mɪstə(r)] . [kɔːrt] ,
Mr . **Cort** ,
先生 . 科特 ,

科特先生，

[wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [fɪts] [ɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['stʌmb(ə)ld]
what **you** **saw** **in** **the** **underground** **chamber** **fits** **in** **remarkably** **with** **something** **I** **stumbled**
什么 你 锯 在 这 地下 房间 适合 在 非常 和 某物 我 踉跄
[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] . "
on **this** **afternoon** **while** **I** **was** **skating** **.** **"**
在 这 下午 尽管 我 曾是 溜冰 . "

你在地下室里看到的东西，和我今天下午滑冰时偶然发现的东西惊人地吻合。

" ['skeɪtɪŋ] ?
" **Skating** **?**
" 溜冰 ?

“溜冰?

" [klɑːk] [sed] .
" **Clark** **said** **.**
" 克拉克 说 .

克拉克说道。

" [aɪs] ['skeɪtɪŋ] .
" **Ice** **skating** **.**
" 冰 溜冰 .

“溜冰。

[æt; ət] [nɔːθ] [leɪk] .
At **North** **Lake** **.**
在 北 湖 .

在北湖。

[ɪts] [kəm'pliːtli] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)]
It's **completely** **frozen** **over**
它是 完全地 冷冻 超过

它完全结冰了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][səʊ] [dɪ'krepɪt] [ðæt] [ai] [kænt] [glaɪd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bleɪdz] .
and **I'm** **not** **so** **decrepit** **that** **I** **can't** **glide** **on** **a** **pair** **of** **blades** **.**
和 我是 不是 所以 衰老 那 我 不能 滑行 在 一个 一对 的 刀片 .

我还没老到不能滑冰的地步。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [wɔːlts] , [wen] [ai] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Well **,** **I** **was** **gliding** **along** **,** **humming** **the** **Skater's** **Waltz** **,** **when** **I** **tripped** **over** **a**
出色地 , 我 曾是 滑翔 沿着 , 哼唱 这 滑冰者的 华尔兹 , 什么时候 我 绊倒了 超过 一个
[stʌmp] .
stump **.**
树桩 .

我当时正悠闲地滑行，哼着《滑冰者的华尔兹》，结果被一个树桩绊倒了。

[wen] [ai] [sed] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fel] [flæt] .
When **I** **said** **I** **stumbled** **on** **something** **I** **was** **speaking** **literally** **,** **because** **I** **fell** **flat** **.**
什么时候 我 说 我 踉跄 在 某物 我 曾是 请讲 字面上地 , 因为 我 跌倒 平坦的 .

我说我偶然发现了什么，这是字面意思，因为我摔倒了。

[waɪl] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
While **I** **lay** **there** **,** **with** **the** **breath** **knocked** **out** **of** **me** **,**
尽管 我 躺 那里 , 和 这 气息 敲门 出去 的 我 ,

我躺在那里，喘不过气来，

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] [aɪ] - [tuː; tə]

my	face	was	only	an	inch	from	the	ice	and	I	realized	I	was	eye	-	to
我的	脸	曾是	仅有的	一个	英寸	从	这	冰	和	我	已实现	我	曾是	眼睛	-	到

- [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

-	eye	with	a	thing	.
-	眼睛	和	一个	事物	.

我的脸离冰面只有一英寸，我意识到我正和一个东西四目相对。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] . "

Just	as	you	were	,	Mr	.	Cort	.	"
只是	作为	你	是	,	先生	.	科特	.	"

“你还是原来的你，科特先生。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] ? "

"	You	mean	there	was	something	under	the	ice	?	"
"	你	意思是	那里	曾是	某物	在下面	这	冰	?	"

你的意思是说冰层下面有东西?

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

Staring	up	at	me	.
凝视	向上	在	我	.

他抬头看着我。

['beɪlfəli] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zent] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "

Balefully	,	I	suppose	you	could	say	,	as	if	it	resented	my	presence	.	"
悲惨地	,	我	认为	你	可以	说	,	作为	如果	它	怨恨	我的	在场	.	"

我想，可以说它带着恶意，仿佛在憎恨我的存在。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] ? "

"	Did	you	see	the	whole	face	?	"
"	做过	你	看	这	所有的	脸	?	"

你看到整张脸了吗?

" [aɪ'd][biː; bi] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪf] [ai] [sed] [jes] .

"	I'd	be	embroidering	if	I	said	yes	.
"	ID	是	刺绣	如果	我	说	是的	.

“如果我答应了，我就会去刺绣。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

It	seemed	—	but	I	must	stick	to	the	facts	.
它	似乎	—	但	我	必须	戳	到	这	事实	.

看起来是这样——但我必须坚持事实。

[ai] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] .

I	saw	only	the	eyes	.
我	锯	仅有的	这	眼睛	.

我只看到了眼睛。

[tuː] ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]

Two	perfectly	circular	eyes	,	which	glared	at	me	for	a	moment	,	then
二	完美	圆	眼睛	,	哪个	怒目而视	在	我	为了	一个	片刻	,	然后

[dɪsə'pɪəd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

两只完美的圆形眼睛，瞪了我一会儿，然后就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [klɑːk] [sed] .

"	It	could	have	been	a	fish	,	"	Clark	said	.
"	它	可以	有	到过	一个	鱼	,	"	克拉克	说	.

“那也可能是一条鱼，”克拉克说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spreʃənləs] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] , [waɪl] [ðiːz] [aɪz] [hæd; həd]

A	fish	is	about	the	most	expressionless	thing	there	is	,	while	these	eyes	had
一个	鱼	是	关于	这	最多	面无表情	事物	那里	是	,	尽管	这些	眼睛	有

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

intelligence	behind	them	.
智力	在后面	他们	.

鱼大概是世上最没有表情的生物了，而这双眼睛里却蕴藏着智慧。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['empti] , ['fɪʃi] [stɛə] .

None	of	your	empty	,	fishy	stares	.
没有任何	的	你的	空的	,	腥	凝视	.

不要用那种空洞、可疑的眼神盯着我。

" [klɑːk] [nɒkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][səʊ][ðə; ði] ['æʃɪz] [fel] [ɪn][ðə; ði]

"	Clark	knocked	his	pipe	against	the	edge	of	the	bar	so	the	ashes	fell	in	the
"	克拉克	敲门	他的	管道	反对	这	边缘	的	这	酒吧	所以	这	灰烬	跌倒	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [brɑːs] ['kʌspɪdɔː] .

vicinity	of	an	old	brass	cuspidor	.
附近	的	一个	老的	黄铜	痰盂	.

“克拉克不小心把烟斗撞到了吧台边缘，烟灰掉落在一个旧黄铜痰盂附近。

" [səʊ] , [sɪns] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

"	So	,	since	what	you	and	Don	saw	were	both	under	the	surface	,
"	所以	,	自从	什么	你	和	大学教师	锯	是	两个都	在下面	这	表面	,

“所以，既然你和唐看到的都是表面之下的东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['eɪliən]

we	could	put	two	and	two	together	and	assume	that	some	kind	of	alien
我们	可以	放	二	和	二	一起	和	认为	那	一些	种类	的	外星人

['biːɪŋs] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn] [sə'pɪriərz] ['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] ? "

beings	have	taken	up	residence	in	Superior's	lower	levels	?	"
生物	有	已采取	向上	住宅	在	上级的	降低	级别	?	"

我们能否将这些信息联系起来，推断某种外星生物已经居住在Superior号的下层?

" ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [faɪv] , " [dɒk] ['bendi] [sed] .

"	Only	if	you	think	two	and	two	make	five	,	"	Doc	Bendy	said	.
"	仅有的	如果	你	思考	二	和	二	制作	五	,	"	医生	弯曲	说	.

“只有当你认为二加二等于五的时候才会这样，”本迪医生说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [pn][ðæn; ðən] - [nəʊz] ,

"	But	even	if	they	don't	,	there's	a	great	deal	more	going	on	than	Civek	knows	,
"	但	甚至	如果	他们	不	,	有	一个	伟大的	交易	更多的	去	在	比	-	知道	,

“但即便他们没有，也还有很多事情是西维克不知道的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] [kraʊd] [æt; ət][ˌkævə'lɪə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] .

or	the	Garet	-	Rubach	crowd	at	Cavalier	will	admit	.
或者	这	加雷特	-	鲁巴赫	人群	在	骑士	将要	承认	.

或者卡瓦利尔大学的加雷特-鲁巴赫球迷会承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

It	seems	to	me	,	gentlemen	,	that	it's	time	I	set	up	a	committee	.
它	似乎	到	我	,	先生们	,	那	它是	时间	我	放	向上	一个	委员会	.

先生们，依我看，是时候成立一个委员会了。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[mɪs] [liːˈɔːrə] [ˈfrɪzbi] , [ˈspɪnstə(r)] ,
Miss Leora Frisbie , spinster ,
错过 莉奥拉 飞盘 , 单身女子 ,

莉奥拉·弗里斯比小姐，老处女

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [ˈselə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ˈraɪdər] [ˈævənjuː] [ɪn][ðə; ði]
was found dead in the mushroom cellar of her home on Ryder Avenue in the
曾是 成立 死的 在 这 蘑菇 地窖 的 她 家 在 莱德 大街 在 这
[ˌnɔːθˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
northeastern part of town .
东北部 部分 的 镇 .

她在位于镇东北部莱德大道上的家中蘑菇地窖里被发现死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)] , [ˈbʌndld] [ɪn] [ˈhevi] [ˈkləʊðɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
She had been sitting in a camp chair , bundled in heavy clothing , when she died .
她 有 到过 坐着 在 一个 营 椅子 , 捆绑式 在 重的 衣服 , 什么时候 她 死亡 .

她去世时正坐在露营椅上，身上裹着厚重的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [hɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ,
She had been subject to heart trouble and that fact ,
她 有 到过 主题 到 心 麻烦 和 那 事实 ,

她患有心脏病，而事实上，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [nəʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
coupled with notes she had been making on a pad in her lap ,
耦合 和 笔记 她 有 到过 制作 在 一个 软垫 在 她 膝 ,

再加上她放在腿上的记事本上做的笔记，

[led][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
led the coroner to believe she had been frightened to death .
引领 这 验尸官 到 相信 她 有 到过 害怕 到 死亡 .

这让验尸官相信她是被吓死的。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈentri] [ɒn][ðə; ði][pæd] [sed] : [ˈsʌmwʌn] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌʃrʊmz] ; [mʌst; məst] [kiːp] [ˈvɪdʒɪl] .
The first entry on the pad said : Someone stealing my mushrooms ; must keep vigil .
这 第一的 入口 在 这 软垫 说 : 某人 偷窃 我的 蘑菇 ; 必须 保持 守夜 .

便笺上的第一条记录是：有人偷我的蘑菇；必须保持警惕。

[ðə; ði] [nəʊts] [kənˈtɪnjuːd] :
The notes continued :
这 笔记 持续 :

笔记继续写道：

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][tʃeə(r)][nɪə(r)] [steəz] .
Sitting in chair near stairs .
坐着 在 椅子 靠近 楼梯 .

坐在楼梯旁的椅子上。

[ˈsɪŋg(ə)l] - - [ˈdʌbljuː] . [bʌlb] [ˈdɪmz] , [ˈgrævəti] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] .
Single 60 - - w . bulb dims , gravity increases .
单身的 - - 西 . 电灯泡 暗淡 , 重力 增加 .

单个 60 瓦灯泡变暗，重力增大。

[suːˈpɪəriə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] ?
Superior rising again ?
优越的 上升 再次 ?

强者再次崛起?

['muːvmənt]	[ɪn]['kɔːnə(r)]	—	[sɔɪl]	['biːɪŋ]	[pʊʃt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ˌʌndə'niːθ]	.
Movement	**in**	**corner**	**—**	**soil**	**being**	**pushed**	**up**	**from**	**underneath**	**.**
移动	在	角落	—	土壤	存在	推动	向上	从	下	.

角落处发生移动——土壤从下方被向上推起。

[hænd]	.
Hand	**.**
手	.

手。

[hænd]	?	[klɔː]	!
Hand	**?**	**Claw**	**!**
手	?	爪	!

手？爪！

[klɔː]	[wið'drɔːz]	.
Claw	**withdraws**	**.**
爪	撤回	.

爪子缩回。

[hed]	.
Head	**.**
头	.

头。

[ræt]	?
Rat	**?**
鼠	?

鼠？

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[bɪgə(r)]	.
Bigger	**.**
大	.

大。

['hjuːmən]	?
Human	**?**
人类	?

人类？

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪz]	[aɪz]	[ˌiː 'waɪ]
But	**the**	**eyes**	**eyes**	**ey**
但	这	眼睛	眼睛	嘿

但是眼睛……

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	.
That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [rɪ'pɔːt] [bɪ'keɪm]

Photostatic	copies	of	the	late	Miss	Frisbie's	notes	and	the	coroner's	report	became
静电	副本	的	这	晚的	错过	-	笔记	和	这	验尸官	报告	成为

[ig'zibits] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [dɒk] - ['dɒsieɪ] .

exhibits	one	and	two	in	Doc	Bendy's	dossier	.
展品	一	和	二	在	医生	-	卷宗	.

已故弗里斯比小姐的笔记和验尸官报告的复印件成为本迪医生档案中的第一号和第二号证据。

[ɪg'zɪbɪt] [θriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stɒk] [kən'trəʊl] [klɑːk] [æt; ət]

Exhibit	three	was	a	carbon	copy	of	a	report	by	the	stock	control	clerk	at
展览	三	曾是	一个	碳	复制	的	一个	报告	经过	这	库存	控制	职员	在

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .

the	bubble	gum	factory	.
这	气泡	胶	工厂	.

第三份证据是泡泡糖工厂库存管理员的报告的复印件。

['bʌb(ə)l] [gʌm] [hæd; həd] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['saɪdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv]

Bubble	gum	had	been	piling	up	in	the	warehouse	on	the	railroad	siding	back	of
气泡	胶	有	到过	桩	向上	在	这	仓库	在	这	铁路	壁板	后退	的

['raɪli] [striːt] .

Reilly	Street	.
赖利	街道	.

在赖利街后面的铁路支线上的仓库里，泡泡糖堆积如山。

[ðə; ði] [stɒk] [kən'trəʊl] [klɑːk] , ['ɑːmənd] [spɛkt] ,

The	stock	control	clerk	,	Armand	Specht	,
这	库存	控制	职员	,	阿曼德	斯佩希特	,

库存管理员阿曼德·施佩希特

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

was	taking	inventory	when	he	saw	a	movement	at	the	far	end	of	the
曾是	采取	存货	什么时候	他	锯	一个	移动	在	这	远的	结尾	的	这

['weəhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

他正在清点库存时，看到仓库远端有动静。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [fˈɒləʊz] :

His	report	follows	:
他的	报告	跟随	:

他的报告如下：

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɑːtn] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm] [tɒp] [ɒv; əv] [paɪl] [ænd; ənd]

Investigated	and	found	carton	had	been	dislodged	from	top	of	pile	and
调查	和	成立	纸盒	有	到过	脱落	从	顶部	的	桩	和

['brəʊkən]['ɪntuː] .

broken	into	.
破碎的	进入	.

经调查发现，纸箱从纸堆顶部被碰落并破损。

[grəʊs] [ɒv; əv] ['tʃiːki] [brænd] ['mɪsɪŋ] .

Gross	of	Cheeky	brand	missing	.
总的	的	厚脸皮	品牌	丢失的	.

Cheeky品牌的产品大量缺货。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['əʊpənɪŋ] ['pækɪdʒɪz] , ['stʌfɪŋ] [gʌm] ['ɪntuː] [maʊθ] ,

Saw	something	sitting	with	back	to	me	opening	packages	,	stuffing	gum	into	mouth	,
锯	某物	坐着	和	后退	到	我	开幕	包裹	,	馅	胶	进入	嘴	,

我看到一个东西背对着我坐着，正在拆包装，往嘴里塞口香糖。

[wæks]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] , [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][æt; ət][taɪm] .

wax	paper	and	all	,	half	-	dozen	at	time	.
蜡	纸	和	全部	,	一半	-	打	在	时间	.

连同蜡纸一起，一次放六个。

[lʊkt] [laɪk] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

Looked	like	overgrown	chimpanzee	.
看起来	喜欢	长得太茂盛了	黑猩猩	.

看起来像一只体型过大的黑猩猩。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] .

It	turned	and	saw	me	,	continuing	to	chew	.
它	转向	和	锯	我	,	继续	到	嚼	.

它转过身来，看到我，继续咀嚼着。

['dɪd(ə)nt][get][klɪə(r)] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [tu:] [θɪŋz] : [wʌn] ,

Didn't	get	clear	look	before	it	disappeared	but	noticed	two	things	:	one	,
没有	得到	清除	看	前	它	消失	但	注意到	二	事物	:	一	,

在它消失之前没能看清，但我注意到两件事：一是，

[ðæt] [ɪts] [tʃi:ks] [bʌldʒd] [aʊt][frɒm; frəm] ['tʃu:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʌm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,

that	its	cheeks	bulged	out	from	chewing	so	much	gum	at	once	,	and	other	,
那	它是	脸颊	鼓胀	出去	从	咀嚼	所以	很多	胶	在	一次	,	和	其他	,

它的脸颊因为一次嚼太多口香糖而鼓了起来，还有其他一些问题。

[ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn][dɪm]['kɔ:nə(r)] .

that	its	eyes	were	round	and	bright	,	even	in	dim	corner	.
那	它是	眼睛	是	圆形的	和	明亮的	,	甚至	在	暗淡	角落	.

即使在昏暗的角落里，它的眼睛也是圆圆明亮的。

[ðen] ['ænɪm(ə)l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][paɪl][ɒv; əv] - .

Then	animal	turned	and	disappeared	behind	pile	of	Cheekys	.
然后	动物	转向	和	消失	在后面	桩	的	-	.

然后，这只动物转身消失在了那堆Cheekys后面。

[nəʊ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

No	chimpanzee	.
不	黑猩猩	.

没有黑猩猩。

['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

Didn't	follow	right	away
没有	跟随	正确的	离开

没立刻明白

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	when	I	did	it	was	gone	.
但	什么时候	我	做过	它	曾是	已消失	.

但当我这么做的时候，它已经消失了。

[ɪg'zɪbɪt] [fɔ:(r)] :

Exhibit	four	:
展览	四	:

展品四：

[dɪə(r)]['daɪəri] :

Dear	Diary	:
亲爱的	日记	:

亲爱的日记：

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ˌtiː 'viː] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['grænfɑːðə(r)] ['bendi] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

There	wasn't	any	TV	tonight	and	I	asked	Grandfather	Bendy	what	to	do
那里	不是	任何	电视	今晚	和	我	问	祖父	弯曲	什么	到	做

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [mə'riː] ,

and	he	said	"	Marie	,
和	他	说	"	玛丽	,

今晚没有电视，我问本迪爷爷该怎么办，他说："玛丽，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

when	I	was	young	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,

当我年轻的时候，

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [fʌn] " [ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['skræbl] [ænd; ənd]

boys	and	girls	made	their	own	fun	"	and	so	I	got	out	the	Scrabble	and
男孩们	和	女孩们	制成	他们的	自己的	乐趣	"	和	所以	我	得到	出去	这	拼字游戏	和

[ɑːskt] [mɒm] [ænd; ənd][dæd][tuː; tə] [pleɪ]

asked	Mom	and	Dad	to	play
问	妈妈	和	爸爸	到	玩

男孩女孩们自己找乐子，于是我拿出拼字游戏，叫爸爸妈妈一起玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnə] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] .

but	they	said	no	they	had	to	go	to	the	Warners	and	play	bridge	.
但	他们	说	不	他们	有	到	去	到	这	华纳兄弟	和	玩	桥	.

但他们说不行，他们要去华纳家打桥牌。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [prɪ'tendɪŋ] [ai][wɒz; wəz][bəuθ] [saɪdz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

So	they	went	and	I	was	playing	pretending	I	was	both	sides	when	the	door
所以	他们	去	和	我	曾是	玩耍	假装	我	曾是	两个都	侧面	什么时候	这	门

['əʊpənd]

opened
打开

于是他们走了，我假装自己是双方，这时门开了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [hə'ləʊ]

and	I	said	Hello
和	我	说	你好

我说你好

['grænfɑːðə(r)]

Grandfather
祖父

祖父

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː]

but	it	wasn't	him	it	was	like	a	kangaroo
但	它	不是	他	它	曾是	喜欢	一个	袋鼠

但那不是他，那像只袋鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] .

and	it	had	big	eyes	that	were	friendly	.
和	它	有	大的	眼睛	那	是	友好的	.

它有一双友善的大眼睛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðæt] [ænd; ənd]

After	a	while	I	went	over	and	scratched	its	ears	and	it	liked	that	and
后	一个	尽管	我	去	超过	和	刮痕	它是	耳朵	和	它	喜欢	那	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skræbl] .

then	it	went	over	to	the	table	and	looked	at	the	Scrabble	.
然后	它	去	超过	到	这	桌子	和	看起来	在	这	拼字游戏	.

过了一会儿，我走过去挠了挠它的耳朵，它很喜欢这样，然后它走到桌子旁，看了看拼字游戏。

[ai] [θɔːt] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [pleɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] .

I	thought	wouldn't	it	be	funny	if	it	could	play	but	it	couldn't	.
我	想法	不会	它	是	有趣的	如果	它	可以	玩	但	它	不能	.

我当时想，如果它能播放但实际上不能，那岂不是很搞笑吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [spel] !

But	it	could	spell	!
但	它	可以	拼写	!

但它可能会拼写!

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hændz] [laɪk] [klɔːz] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd][fɜː(r)][ðem; ðəm] ([ðə; ði]

It	had	hands	like	claws	with	long	black	fingernails	and	fur	on	them	(	the
它	有	双手	喜欢	爪子	和	长的	黑色的	指甲	和	毛皮	在	他们	(	这

['fɪŋgəz]) [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [speld] [neɪm] [ænd; ənd][ai] [speld]

fingers	)	and	it	pushed	the	letters	around	so	they	spelled	Name	and	I	spelled
手指	)	和	它	推动	这	信件	大约	所以	他们	拼写	姓名	和	我	拼写

[aʊt] [mə'riː] .

out	Marie	.
出去	玛丽	.

它长着像爪子一样的手，长长的黑色指甲上长着毛（手指），它把字母推来推去，拼出了“名字”，我拼出了“玛丽”。

[ðen] [ai] [speld] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [speld] [gɪzəl] .

Then	I	spelled	out	Who	are	you	and	it	spelled	Gizl	.
然后	我	拼写	出去	WHO	是	你	和	它	拼写	吉兹尔	.

然后我拼出了“你是谁”，结果拼出了“Gizl”。

[ðen] [ai] [speld] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [ɔːl][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] [tə'geðə(r)] .

Then	I	spelled	How	old	are	you	and	it	put	all	the	blank	spaces	together	.
然后	我	拼写	如何	老的	是	你	和	它	放	全部	这	空白的	空间	一起	.

然后我拼写了“你几岁了”，它就把所有的空格都填上了。

[ai] [sed] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [speld] [hɪə(r)] .

I	said	Where	do	you	live	and	it	spelled	Here	.
我	说	在哪里	做	你	居住	和	它	拼写	这里	.

我问你住在哪里，它拼写出来是“这里”。

[ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	I	changed	to	Where	do	you	come	from	and	it	pointed	to	the
然后	我	已更改	到	在哪里	做	你	来	从	和	它	尖	到	这

[blæŋks] [ə'gen] .

blanks	again	.
空白	再次	.

然后我改问“你来自哪里”，它又指向了空白处。

[ðə; ði][gɪzəl] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mɒm] [ænd; ənd][dæd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm]

The	gizl	went	away	before	Mom	and	Dad	came	home	and	I	didn't	tell	them
这	吉兹尔	去	离开	前	妈妈	和	爸爸	来了	家	和	我	没有	告诉	他们

[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

about	it
关于	它

鸡胗在爸妈回家前就跑了，我没跟他们说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['grænfɑːðə(r)] ['bendi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['betə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði]

but	I'll	tell	Grandfather	Bendy	because	he	understands	better	about	things	like	the
但	患病的	告诉	祖父	弯曲	因为	他	明白	更好的	关于	事物	喜欢	这

[taɪm] [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] .

time	I	had	an	invisible	friend	.
时间	我	有	一个	无形的	朋友	.

但我会告诉本迪爷爷，因为他更了解我曾经拥有一个隐形朋友之类的事情。

[dɒn] [kɔːrt] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [æt; ət] [ˌkævə'lɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzd]

Don	Cort	went	to	bed	in	the	dormitory	at	Cavalier	with	the	surprised
大学教师	科特	去	到	床	在	这	宿舍	在	骑士	和	这	惊讶

[ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] [suː'pɪəriə(r)] [tʊk] [ɒf]

realization	that	it	had	been	only	twenty	-	four	hours	since	Superior	took	off
实现	那	它	有	到过	仅有的	二十	-	四	小时	自从	优越的	采取	离开

.

:

.

唐·科特回到卡瓦利尔的宿舍上床睡觉时，惊讶地意识到，距离苏必利尔号起飞仅仅过去了二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	seemed	more	like	a	week	.
它	似乎	更多的	喜欢	一个	星期	.

感觉好像过了一周。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [taʊn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .

When	he	woke	up	the	floating	town	was	over	New	York	.
什么时候	他	觉醒	向上	这	漂浮的	镇	曾是	超过	新的	约克	.

他醒来时，发现那座漂浮的城市已经位于纽约上空。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['skaɪˌraɪtərz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

Some	high	-	flying	skywriters	were	at	work	.
一些	高的	-	飞行	天空书写者	是	在	工作	.

一些高空涂鸦者正在工作。

['welkəm]

Welcome
欢迎

欢迎

[suː'pɪəriə(r)] — [drɪŋk] ['pepsi] - ['kəʊlə] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [sed] .

Superior	—	Drink	Pepsi	-	Cola	their	message	said	.
优越的	—	喝	百事可乐	-	可乐	他们的	信息	说	.

他们的信息是：卓越之选——畅饮百事可乐。

[dɒn] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .

Don	dressed	quickly	and	hurried	to	the	brink	.
大学教师	穿着	迅速地	和	慌忙	到	这	边缘	.

唐迅速穿好衣服，匆匆赶到悬崖边。

['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] , ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkə] .

Alis	Garet	was	there	among	a	little	crowd	,	bundled	up	in	a	parka	.
艾丽斯	加雷特	曾是	那里	之中	一个	小的	人群	,	捆绑式	向上	在	一个	派克大衣	.

艾丽斯·加雷特当时也在人群中，裹着一件厚厚的派克大衣。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ?

"	Is	that	the	Hudson	River	?
"	是	那	这	哈德逊	河	?

那是哈德逊河吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ? "

"	Where's	the	Empire	State	Building	?	"
"	在哪里?	这	帝国	状态	建筑	?	"

“帝国大厦在哪儿？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

"	Haven't	you	ever	been	to	New	York	?
"	还没有	你	曾经	到过	到	新的	约克	?

你从来没去过纽约吗?

[ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	can't	quite	make	it	out	.
我	不能	相当	制作	它	出去	.

我看不清楚。

[ɪts] ['sʌmweə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] — [ðæts] ['sentrəl] [pɑːk] . "

It's	somewhere	south	of	that	patch	of	green	—	that's	Central	Park	.	"
它是	某处	南	的	那	修补	的	绿色的	—	那就是	中央	公园	.	"

就在那片绿地南边——那就是中央公园。”

" [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] .

"	No	,	I've	never	been	out	of	Ohio	.
"	不	, 我已经	绝不	到过	出去	的	俄亥俄州	.	

“不，我从未离开过俄亥俄州。”

[ai] [θɔːt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] . "

I	thought	New	York	was	a	big	city	.	"
我	想法	新的	约克	曾是	一个	大的	城市	.	"

我原以为纽约已经是个大城市了。

" [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	It's	big	enough	.
"	它是	大的	足够的	.

“它足够大了。”

[doʊnt] [fə'get] [wɪr] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp] .

Don't	forget	we're	four	miles	up	.
不	忘记	是	四	英里	向上	.

别忘了我们距离山顶还有四英里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [pleɪnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['skaɪˌraɪtərz] ? "

Have	you	seen	any	planes	besides	the	skywriters	?	"
有	你	已见	任何	飞机	除了	这	天空书写者	?	"

除了空中喷字飞机，你还看到其他飞机吗?

" [dʒʌst][sʌm; səm] ['ɛə,lainə] , [wei] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	some	airliners	,	way	down	,	"	she	said	.
"	只是	一些	航空公司	,	方式	向下	,	"	她	说	.

“只是一些客机，坠毁在很远的地方，”她说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ? "

"	Were	you	expecting	someone	?	"
"	是	你	期待	某人	?	"

你是不是在等什么人?

" ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪts] ['aʊə(r)][lɑːst] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] ,

"	Seeing	how	it's	our	last	port	of	call	,
"	看到	如何	它是	我们的	最后的	港口	的	称呼	,

“鉴于这是我们的最后一站，

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['fedərəl] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	thought	there	might	be	some	Federal	boys	flying	around	.
我	想法	那里	可能	是	一些	联邦	男孩们	飞行	大约	.

我以为可能会有一些联邦特工在附近巡逻。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeid] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['jʊərəp] . "

I	shouldn't	think	they'd	want	a	chunk	of	their	real	estate	exported	to	Europe	.	"
我	不应该	思考	他们会	想	一个	块	的	他们的	真实的	财产	导出	到	欧洲	.	"

我想他们应该不会希望自己的一部分房地产被出口到欧洲吧。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] ? "

"	Are	we	going	to	Europe	?	"
"	是	我们	去	到	欧洲	?	"

“我们要去欧洲吗？”

" [baʊnd] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] . "

"	Bound	to	if	we	don't	change	course	.	"
"	边界	到	如果	我们	不	改变	课程	.	"

“如果我们不改变路线，这种情况势必会发生。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [maɪ] ['veri] [nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] . -

"	My	very	next	words	were	going	to	be	'	Don't	ask	me	why	.	'
"	我的	非常	下一个	字	是	去	到	是	-	不	问	我	为什么	.	-

“我接下来要说的话是‘别问我为什么’。”

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] .

I	ask	you	.
我	问	你	.

我问你。

[jʊr; jər] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

You're	closer	to	the	horse's	mouth	than	I	am	.	"
你是	更近	到	这	马匹	嘴	比	我	是	.	"

你比我更了解内情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['fɑːðə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] . "

"	If	you	mean	Father	,	"	Alis	said	,	"	I	told	you	I	don't	enjoy	his	confidence	.	"
"	如果	你	意思是	父亲	,	"	艾丽斯	说	,	"	我	讲述	你	我	不	享受	他的	信心	.	"

“如果你指的是父亲，”艾丽斯说，“我告诉过你，我得不到他的信任。”

" ['hævnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][gɒt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [ʌp][tuː; tə] ? "

"	Haven't	you	even	got	an	inkling	of	what	he's	up	to	?	"
"	还没有	你	甚至	得到	一个	暗示	的	什么	他是	向上	到	?	"

“你难道一点儿都没察觉到他在打什么算盘吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪnd] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I'm	sure	he's	not	the	Master	Mind	,	if	that's	what	you	mean	.	"
"	我是	当然	他是	不是	这	掌握	头脑	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

“如果你指的是幕后主使，那我肯定他不是。”

" [ðen] [huː] [ɪz] ?

"	Then	who	is	?
"	然后	WHO	是	?

那么，究竟是谁呢?

[ruːbɑːk] ?

Rubach	?
鲁巴赫	?

鲁巴赫?

- ?

Civek	?
-	?

Civek?

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ?
The chief of police ?
这 首席 的 警察 ?

警察局长?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [kɪŋ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "
Or the bubble gum king , whoever he is ? "
或者 这 气泡 胶 国王 , 谁 他 是 ? "

或者那个泡泡糖之王，不管他是谁?

" ['tʃiːki] - ?
" Cheeky McFerson ?
" 厚脸皮 - ?

“厚脸皮的麦克弗森？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ai] [went] [tuː; tə] [greɪd] [skuːl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I went to grade school with him and if he's got a mind I never noticed it .
" 我 去 到 年级 学校 和 他 和 如果 他是 得到 一个 头脑 我 绝不 注意到 它 .
"
"
"

“我和他上过同一所小学，如果他有什么聪明才智，我从来没注意到。”

" - ?
" McFerson ?
" - ?

麦克弗森?

[hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "
He's just a kid , isn't he ? "
他是 只是 一个 孩子 , 不是 他 ? "

他只是个孩子，不是吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
" His father died a couple of years ago and Cheeky's the president on paper ,
" 他的 父亲 死亡 一个 夫妻 的 年 前 和 - 这 总统 在 纸 ,

“他父亲几年前去世了，而Cheeky名义上是总统。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [rʌnz] [θɪŋz] .
but the business office runs things .
但 这 商业 办公室 跑步 事物 .

但业务部门负责实际运作。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['tʃiːki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [gʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
We call him Cheeky because he always had a wad of company gum in his
我们 称呼 他 厚脸皮 因为 他 总是 有 一个 瓦德 的 公司 胶 在 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

我们叫他“厚脸皮”，因为他的腮帮子里总是塞着一团公司口香糖。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .
Supposed to be an advertisement .
据称 到 是 一个 广告 .

应该是广告。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni]
But **he** **never** **gave** **me** **any**
但 他 绝不 给予 我 任何

但他从未给我任何东西

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [tʃuː] ['rɪgliz] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] . "
and **I** **always** **chewed** **Wrigley's** **for** **spite** **.** **"**
和 我 总是 咀嚼 箭牌 为了 尽管如此 . "

我总是故意嚼箭牌口香糖来泄愤。

" [əʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" [dɒn] [tʃuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] .
" **Don** **chewed** **the** **inside** **of** **his** **own** **cheek** **and** **watched** **the** **coastline** **.**
" 大学教师 咀嚼 这 里面 的 他的 自己的 脸颊 和 观看 这 海岸线 .

唐咬着自己的腮帮子，望着海岸线。

" [ðæts] [kə'netɪkət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **Connecticut** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 康涅狄格州 现在 , " 他 说 .

“这就是现在的康涅狄格州了，”他说。

" [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəmz] .
" **We're** **certainly** **not** **slowing** **down** **for** **customs** **.**
" 是 当然 不是 减速 向下 为了 海关 .

“我们当然不会因为过海关而放慢速度。”

" [ə; eɪ] [spek] , ['treɪlɪŋ] ['veɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
" **A** **speck** **,** **trailing** **vapor** **through** **the** **cold** **upper** **air** **,**
" 一个 斑点 , 尾随 汽 通过 这 寒冷的 上 空气 ,

“一小点光点，拖着水汽穿过寒冷的高空，

['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
headed **toward** **them** **from** **the** **general** **direction** **of** **New** **England** **.**
标题 朝向 他们 从 这 一般的 方向 的 新的 英格兰 .

大致从新英格兰方向朝他们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] [dɒn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][biː] - - ['hʌslə(r)] ['bɒmə(r)] .
As **it** **came** **closer** **Don** **saw** **that** **it** **was** **a** **B** **-** **58** **Hustler** **bomber** **.**
作为 它 来了 更近 大学教师 锯 那 它 曾是 一个 B - - 骗子 轰炸机 .

随着飞机越来越近，唐发现那是一架 B-58“盗贼”轰炸机。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pɒd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ʌndə(r)][ɪts] ['bɒdi] ,
He **recognized** **it** **by** **the** **mysterious** **pod** **it** **carried** **under** **its** **body** **,**
他 认可 它 经过 这 神秘 荚 它 携带 在下面 它是 身体 ,

他通过它身体下方携带的神秘荚状物认出了它。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .
three **-** **quarters** **as** **long** **as** **the** **fuselage** **.**
三 - 四分之一 作为 长的 作为 这 机身 .

长度为机身的四分之三。

" [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **not** **going** **to** **shoot** **us** **down** **,** **is** **it** **?**
" 它是 不是 去 到 射击 我们 向下 , 是 它 ?

“它不会把我们击落的，对吧？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .
" **Alis** **asked** **.**
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **glad** **to** **see** **it** **.**
我是 高兴的 到 看 它 .

我很高兴看到这一点。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmbədi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] [bɪ'saɪdz] ['bɒbi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It's **about** **time** **somebody** **took** **an** **interest** **in** **us** **besides** **Bobby** **Thebold** **and** **his**
它是 关于 时间 某人 采取 一个 兴趣 在 我们 除了 鲍比 - 和 他的
['leftəʊvə(r)] ['laɪtnɪŋ] .
leftover **Lightnings** **.**
剩余物 闪电 .

除了鲍比·西博尔德和他剩下的闪电队之外，是时候有人对我们感兴趣了。

" [ðə; ði][biː] - - ['ræpɪdli] [kləʊzd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bæŋkt] [ænd; ənd] ['sɜːkld]
" **The** **B** **-** **58** **rapidly** **closed** **the** **last** **few** **miles** **between** **them** **,** **banked** **and** **circled**
" 这 B - - 快速 关闭 这 最后的 很少 英里 之间 他们 , 银行 和 圈起来
[suː'pɪəriə(r)] .
Superior **.**
优越的 .

B-58 迅速缩短了与苏必利尔之间的最后几英里距离，倾斜机身绕着苏必利尔盘旋。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [sed] .
" **Attention** **people** **of** **Superior** **,** **"** **a** **voice** **from** **the** **plane** **said** **.**
" 注意力 人们 的 优越的 , " 一个 嗓音 从 这 飞机 说 .

“苏必利尔镇的居民们请注意，”飞机上传来一个声音。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [wɜːdz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
The **magnified** **words** **reached** **them** **distinctly** **through** **the** **cold** **air** **.**
这 放大 字 达到 他们 明显地 通过 这 寒冷的 空气 .

放大后的字迹透过寒冷的空气清晰地传到他们耳中。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" **Inasmuch** **as** **you** **are** **now** **leaving** **the** **continental** **United** **States** **,**
" 因此 作为 你 是 现在 离开 这 大陆 团结的 各州 ,

“鉴于您现在要离开美国大陆，

[ðɪs] ['eəkrɑːft][hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
this **aircraft** **has** **been** **assigned** **to** **accompany** **you** **.**
这 飞机 有 到过 分配 到 陪伴 你 .

这架飞机已被指派陪同您出行。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [eə(r)]
From **this** **point** **on** **you** **are** **under** **the** **protection** **of** **the** **United** **States** **Air**
从 这 观点 在 你 是 在下面 这 保护 的 这 团结的 各州 空气
[fɔːs] . "
Force **.** **"**
力量 . "

从现在起，你将受到美国空军的保护。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [dɒn] [sed] .
" **That's** **better** **,** **"** **Don** **said** **.**
" 那就是 更好的 , " 大学教师 说 .

“这样好多了，”唐说道。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['sʌmˌbɒdiz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **It's** **not** **much** **,** **but** **at** **least** **somebody's** **doing** **something** **.**
" 它是 不是 很多 , 但 在 至少 某人的 正在做 某物 .

“虽然不多，但至少有人在做事。”

" [ðə; ði][biː] - - [striːkt] [pf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	The	B	-	58	streaked	off	and	took	up	a	course	in	a	vast	circle	around	them	.
"	这	B	-	-	条纹	离开	和	采取	向上	一个	课程	在	一个	广阔的	圆圈	大约	他们	.

“B-58 飞速起飞，绕着他们盘旋了一个大圈。”

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][aɪ][laɪk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I'm	not	so	sure	I	like	having	it	around	,	"	Alis	said	.
"	我是	不是	所以	当然	我	喜欢	拥有	它	大约	,	"	艾丽斯	说	.

“我不太确定我是否喜欢它待在身边，”艾丽斯说。

" [aɪ] [miːn] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [sə'pɪriərz] [kən'trəʊld] [baɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [lets] [seɪ]

"	I	mean	suppose	they	find	out	that	Superior's	controlled	by	—	I	don't	know	—	let's	say
"	我	意思是	认为	他们	寻找	出去	那	上级的	受控	经过	—	我	不	知道	—	我们来吧	说

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,

a	foreign	power	,
一个	外国的	力量	,

“我的意思是，假设他们发现Superior公司被——我不知道——比如说，某个外国势力控制了，

[ɔː(r)][æn; ən]['eɪlɪən] [reɪs] .

or	an	alien	race	.
或者	一个	外星人	种族	.

或者是一个外星种族。

[wʌns] [wɪr] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [weə(r)] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [get] [hɜːt] ,

Once	we're	out	over	the	Atlantic	where	nobody	else	could	get	hurt	,
一次	是	出去	超过	这	大西洋	在哪里	无人	别的	可以	得到	伤害	,

一旦我们驶入大西洋上空，那里不会有其他人受到伤害，

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ['meɪbi] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd]

wouldn't	they	maybe	consider	it	a	small	sacrifice	to	wipe	out	Superior	to	get	rid
不会	他们	或许	考虑	它	一个	小的	牺牲	到	擦拭	出去	优越的	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]['eɪlɪən] ?

of	the	—	the	alien	?
的	这	—	这	外星人	?

他们会不会认为消灭Superior来除掉——外星人——是一种很小的牺牲呢?

" [dɒn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

"	Don	looked	at	her	closely	.
"	大学教师	看起来	在	她	密切	.

唐仔细地打量着她。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪlɪən] ?

"	What's	this	about	an	alien	?
"	是什么	这	关于	一个	外星人	?

“这是关于外星人的事吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

What	do	you	know	?	"
什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	know	anything	.
"	我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ,

It's	just	a	feeling	I	have	,
它是	只是	一个	感觉	我	有	,

这只是我的一种感觉。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meə(r)] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

that	this	is	bigger	than	Father	and	Mayor	Civek	and	all	the	self	-	important
那	这	是	大	比	父亲	和	市长	-	和	全部	这	自己	-	重要的

[vɪps] [ɪn][suː'pɪəriə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] .

VIP's	in	Superior	put	together	.
贵宾	在	优越的	放	一起	.

这件事比神父、市长 Civek 以及 Superior 所有自以为是的贵宾加起来还要严重。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	She	squeezed	his	arm	as	if	to	draw	comfort	from	him	.
"	她	挤压	他的	手臂	作为	如果	到	画	舒适	从	他	.

她紧紧地握住他的手臂，仿佛想从他那里得到安慰。

" ['meɪbi] [ɪts] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Maybe	it's	seeing	the	ocean	and	realizing	the	vastness	of	it	,
"	或许	它是	看到	这	海洋	和	意识到	这	广袤无垠	的	它	,

“或许是因为看到了大海，意识到了它的浩瀚无垠。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] . "

but	for	the	first	time	I'm	beginning	to	feel	a	little	scared	.	"
但	为了	这	第一的	时间	我是	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	.	"

但我第一次开始感到有点害怕。

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [dɒn] [sed] .

"	I	won't	say	there's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	Don	said	.
"	我	惯于	说	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	大学教师	说	.

“我不会说没什么好怕的，”唐说道。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	pulled	her	hand	through	his	arm	.
他	拉	她	手	通过	他的	手臂	.

他把她的手拉过自己的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['presɪˌdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	isn't	as	though	this	were	a	precedented	situation	.
"	它	不是	作为	尽管	这	是	一个	有先例	情况	.

“这并非史无前例的情况。”

[bʌt; bət] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)]

But	whatever's	going	on	,	remember	there	are	some	pretty	good	people	on	our
但	不管是什么	去	在	,	记住	那里	是	一些	漂亮的	好的	人们	在	我们的

[saɪd] , [tuː] . "

side	,	too	.	"
边	,	也	.	"

但不管发生什么，记住，我们这边也有很多好人。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	you're	one	of	them	.
"	和	你是	一	的	他们	.

“而你就是其中之一。”

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

"	He	wondered	what	she	meant	by	that	.
"	他	想知道	什么	她	意思是	经过	那	.

他想知道她这话是什么意思。

['nʌθɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ɪk'sept] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

Nothing	,	probably	,	except	"	Thank	you	for	the	reassurance	.
没有什么	,	大概	,	除了	"	感谢	你	为了	这	放心	.

可能什么也没有，除了“谢谢你的安慰”。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	decided	that	was	it	;
"	他	决定	那	曾是	它	;

他决定就此结束；

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['iːvzdrɒpə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] [self] -

the	mechanical	eavesdropper	he	wore	under	his	collar	was	making	him	too	self	-
这	机械的	偷听者	他	穿着	在下面	他的	衣领	曾是	制作	他	也	自己	-

['kɒnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

他衣领下佩戴的机械窃听器让他感到很不自在。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

He	tried	to	think	of	something	appropriate	to	say	to	her	that	he
他	尝试	到	思考	的	某物	合适的	到	说	到	她	那	他

[ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] .

wouldn't	mind	having	overheard	in	the	Pentagon	.
不会	头脑	拥有	无意中听到	在	这	五角大楼	.

他努力想找些合适的话跟她说，这样就算在五角大楼被人无意中听到也不会觉得尴尬。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [druː] ['eɪlɪs]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ,

Nothing	occurred	to	him	,	so	he	drew	Alis	closer	and	gave	her	a	quick	,
没有什么	发生	到	他	,	所以	他	画	艾丽斯	更近	和	给予	她	一个	快的	,

['kwaɪət] [kɪs] .

quiet	kiss	.
安静的	吻	.

他什么也没想到，于是把艾丽丝拉近，轻轻地吻了她一下。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [grəʊn] .

The	crowd	of	people	looking	over	the	edge	had	grown	.
这	人群	的	人们	寻找	超过	这	边缘	有	生长	.

向悬崖边张望的人群越来越多。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [ɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)][d'ʒɒbz] [tə'deɪ] .

Judging	by	their	number	,	few	people	were	in	school	or	at	their	jobs	today	.
评判	经过	他们的	数字	,	很少	人们	是	在	学校	或者	在	他们的	工作	今天	.

从人数来看，今天到校或上班的人寥寥无几。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] ['əʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə]

Yesterday	they	had	seemed	only	mildly	interested	in	what	their	town	was	up	to
昨天	他们	有	似乎	仅有的	轻微地	感兴趣的	在	什么	他们的	镇	曾是	向上	到

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ,

but	today	,
但	今天	,

昨天他们似乎对镇上发生的事情只有些许兴趣，但今天，

[wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ]

with	the	North	American	continent	about	to	be	left	behind	,	they	were	paying
和	这	北	美国人	大陆	关于	到	是	左边	在后面	,	他们	是	付费

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

more	attention	.
更多的	注意力	.

由于北美大陆即将被抛在后面，他们更加关注这一点。

[jet] [dɒn] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

Yet	Don	could	see	no	signs	of	alarm	on	their	faces	.
然而	大学教师	可以	看	不	标志	的	警报	在	他们的	面孔	.

然而，唐却没在他们脸上看到一丝惊恐的表情。

[æt; ət] [məʊst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] ,

At	most	there	was	a	reflection	of	wonder	,
在	最多	那里	曾是	一个	反射	的	想知道	,

至多只有一丝惊奇之色，

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈsiːɪŋ]

but	not	much	more	than	there	might	be	among	a	group	of	Europeans	seeing
但	不是	很多	更多的	比	那里	可能	是	之中	一个	团体	的	欧洲人	看到

[njuː] [jɔːk] [ˈhɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ˈʃɪpbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

New	York	Harbor	from	shipboard	for	the	first	time	.
新的	约克	港口	从	船上	为了	这	第一的	时间	.

但与一群第一次从船上看到纽约港的欧洲人相比，这种感觉也不会强烈多少。

[æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [bʌntʃ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

An	apathetic	bunch	,	he	decided	,
一个	冷漠的	束	,	他	决定	,

他断定，这是一群冷漠的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

who	would	be	resigned	to	their	situation	so	long	as	the	usual	pattern	of	their
WHO	会	是	辞职	到	他们的	情况	所以	长的	作为	这	通常	图案	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ˌʌnˈdjuːli] .

lives	was	not	interfered	with	unduly	.
生活	曾是	不是	干扰	和	过度	.

只要他们正常的生活模式不受过度干扰，他们就会安于现状。

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ˈliːdəʃɪp] .

What	they	lacked	,	of	course	,	was	leadership	.
什么	他们	缺乏	,	的	课程	,	曾是	领导	.

当然，他们所缺乏的是领导力。

" [ɪts] [bɪg] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It's	big	,	isn't	it	?
"	它是	大的	,	不是	它	?

“它很大，不是吗？”

" [ˈeɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

She	was	looking	at	the	Atlantic	,
她	曾是	寻找	在	这	大西洋	,

她望着大西洋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [siː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

which	was	virtually	the	only	thing	left	to	see	except	the	bright	blue	sky	,
哪个	曾是	几乎	这	仅有的	事物	左边	到	看	除了	这	明亮的	蓝色的	天空	,

除了湛蓝的天空，几乎就只剩下这番景象了。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋglənd] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈbɒmə(r)] .

a	strip	of	the	New	England	coast	,	and	the	circling	bomber	.
一个	条	的	这	新的	英格兰	海岸	,	和	这	盘旋	轰炸机	.

新英格兰海岸线的一段地带，以及盘旋的轰炸机。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] , " [dɒn] [sed] .
" It's going to get bigger , " Don said .
" 它是 去 到 得到 大 , " 大学教师 说 .

“它还会变得更大，”唐说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'krɒs] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪts] ?
" Shall we go across town and take a last look at the States ?
" 将 我们 去 穿过 镇 和 拿 一个 最后的 看 在 这 各州 ?

“我们去城里另一边，最后再看看美国吧？”

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [taʊn] .
" He also wanted to see what , if anything , was going on in town .
" 他 还 通缉 到 看 什么 , 如果 任何事物 , 曾是 去 在 在 镇 .

“他还想看看镇上发生了什么事。”

" [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] , [aɪ] [həʊp] .
" Not the last , I hope .
" 不是 这 最后的 , 我 希望 .

“我希望这不是最后一次。”

[aɪ'd] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .
I'd prefer a round trip .
ID 更喜欢 一个 圆形的 旅行 .

我更倾向于往返行程。

" [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [kæb] ['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" An enterprising cab driver opened his door for them .
" 一个 进取 出租车 司机 打开 他的 门 为了 他们 .

一位精明的出租车司机为他们打开了车门。

" ['speʃ(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [reɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] , " [hiː; hi] [sed] .
" Special excursion rate to the west end , " he said .
" 特别的 短途旅行 速度 到 这 西方 结尾 , " 他 说 .

“前往西区的特价游览套餐，”他说。

" [wʌn] [bʌk] . "
" One buck . "
" 一 巴克 . "

“一美元。”

" [jʊr; jər] [ɒn] , " [dɒn] [sed] .
" You're on , " Don said .
" 你是 在 , " 大学教师 说 .

“轮到你了，”唐说道。

" [haʊz] ['bɪznəs] ? "
" How's business ? "
" 怎么样 商业 ? "

生意怎么样?

" [nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] ['buːmɪŋ] .
" Not what you'd call booming .
" 不是 什么 你会 称呼 蓬勃发展 .

“这算不上繁荣。”

[nəʊ] [treɪnz] [tuː; tə] [miːt] .
No trains to meet .
不 火车 到 见面 .

没有火车要赶。

[nəʊ] ['bʌsɪz] .
No buses .
不 公交车 .

没有公交车。

[haɪ] , ['eɪlɪs] .
Hi , Alis .
你好，艾丽斯 .

嗨，艾丽丝。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['breinstɔːm] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
This isn't one of your father's brainstorms come to life , is it ? "
这 不是 一 的 你的 父亲的 头脑风暴 来 到 生活 , 是 它 ? "

这可不是你父亲的奇思妙想变成现实的那种东西，对吧?

" [haɪ] , [tʃʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hi , Chuck , " she said .
" 你好 , 查克 , " 她 说 .

“嗨，查克，”她说。

" [aɪ] ['sɪəriəsli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] ['nevə(r)][get] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I seriously doubt it , though I'm sure you'd never get him to admit it .
" 我 严重地 怀疑 它 , 尽管 我是 当然 你会 绝不 得到 他 到 承认 它 .

“我对此深表怀疑，不过我相信你永远也别想让他承认。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
How are your wife and the boy ? "
如何 是 你的 妻子 和 这 男生 ? "

你妻子和孩子都好吗?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ðæt] [bɔɪ] , [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
That boy , he's got some imagination .
那 男生 , 他是 得到 一些 想像力 .

那孩子挺有想象力的。

[hiːz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
He's digging a hole in the back yard .
他是 挖掘 一个 洞 在 这 后退 院子 .

他正在后院挖洞。

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
Last week he told us he was getting close to China .
最后的 星期 他 讲述 我们 他 曾是 获得 关闭 到 中国 .

上周他告诉我们他离中国越来越近了。

[ðɪs] [wiːk] [ɪts] [ɒ'streɪliə] .
This week it's Australia .
这 星期 它是 澳大利亚 .

本周是澳大利亚。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [ænd; ənd]
He said at supper last night that they must have heard about this hole and
他 说 在 晚餐 最后的 夜晚 那 他们 必须 有 听到 关于 这 洞 和
['stɑːtɪd] ['dɪgɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
started digging from the other end .
开始 挖掘 从 这 其他 结尾 .

昨晚吃晚饭时他说，他们一定是听说了这个洞，然后从另一头开始挖。

[ðev] [kə'nektɪd] [ʌp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

They've	connected	up	,	according	to	him	,	and	he	had	quite	a	conversation
他们有	连接	向上	,	根据	到	他	,	和	他	有	相当	一个	对话

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] . "

with	a	kangaroo	.	"
和	一个	袋鼠	.	"

据他所说，他们已经建立了联系，他还和一只袋鼠进行了一番有趣的对话。

" [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ?

"	A	kangaroo	?
"	一个	袋鼠	?

袋鼠?

" [dɒn] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

"	Don	sat	up	straight	.
"	大学教师	卫星	向上	直的	.

唐坐直了身子。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	how	kids	are	.
你	知道	如何	孩子们	是	.

你知道小孩子是什么样的。

[aɪ] [ges] [hiːz] ['stʌdɪɪŋ] [ɒ'streɪliə] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] . "

I	guess	he's	studying	Australia	in	geography	.	"
我	猜测	他是	学习	澳大利亚	在	地理	.	"

我猜他是在地理课上研究澳大利亚的。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

"	What	did	the	kangaroo	tell	your	son	?
"	什么	做过	这	袋鼠	告诉	你的	儿子	?

袋鼠跟你儿子说了什么?

" [ðə; ðɪ] [kæb] ['draɪvə(r)] [lɑːft] [dɪ'fensɪvli] .

"	The	cab	driver	laughed	defensively	.
"	这	出租车	司机	笑了	防守	.

出租车司机带着辩解的语气笑了笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	There's	nothing	wrong	with	the	boy	.
"	有	没有什么	错误的	和	这	男生	.

“这孩子没事。”

[hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] . "

He's	just	got	an	active	mind	.	"
他是	只是	得到	一个	积极的	头脑	.	"

他只是思维比较活跃而已。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [beəz] .

When	I	was	a	kid	I	used	to	talk	to	bears	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	讲话	到	熊	.

我小时候经常和熊说话。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ? "

But	what	did	he	say	the	kangaroo	talked	about	?	"
但	什么	做过	他	说	这	袋鼠	谈话	关于	?	"

但他又说袋鼠说了些什么呢?

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[dʒʌst]['kreɪzi] [stʌf] — [laɪk] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd]

just	crazy	stuff	—	like	the	kangaroos	didn't	like	it	Down	Under	any	more	and
只是	疯狂的	东西	—	喜欢	这	袋鼠	没有	喜欢	它	向下	在下面	任何	更多的	和

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] .

were	coming	up	here	because	it	was	safer	.
是	未来	向上	这里	因为	它	曾是	更安全	.

真是些疯狂的事——比如袋鼠们不再喜欢澳大利亚了，所以就来到了这里，因为这里更安全。

" ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Later	that	morning	,
"	之后	那	早晨	,

当天上午晚些时候，

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dɒn] [kɔːrt] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [twelv] -

at	about	the	time	Don	Cort	estimated	that	Superior	had	passed	the	twelve	-
在	关于	这	时间	大学教师	科特	估计的	那	优越的	有	通过了	这	十二	-

[maɪl] ['lɪmɪt] — [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

mile	limit	—	east	from	the	coast	,
英里	限制	—	东方	从	这	海岸	,

大约在唐·科特估计苏必利尔湖已经越过海岸线以东十二英里界限的时候，

[nɒt] [ʌp] — [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [steɪt] [bæŋk][wɒz; wəz] [held] [ʌp] .

not	up	—	the	Superior	State	Bank	was	held	up	.
不是	向上	—	这	优越的	状态	银行	曾是	握住	向上	.

没开——苏必利尔州立银行被抢劫了。

[ə; eɪ][mæn] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][dʒəʊ] ['niːgəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] ['gæmblə(r)] ,

A	man	clearly	recognized	as	Joe	Negus	,	a	small	-	time	gambler	,
一个	男人	清楚地	认可	作为	乔	尼格斯	,	一个	小的	-	时间	赌徒	,

一名男子被明确认出是乔·内格斯，一个小型赌徒。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['niːgəs] - ['flæʃi] ['bjuːɪk]

and	one	other	man	had	driven	up	to	the	bank	in	Negus	'	flashy	Buick
和	一	其他	男人	有	驱动	向上	到	这	银行	在	尼格斯	-	华丽的	别克

[kənˈvɜːtəb(ə)l] .

convertible	.
敞篷车	.

还有一名男子开着内格斯那辆拉风的别克敞篷车来到了银行。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['telə(r)] ,

They	walked	up	to	the	head	teller	,
他们	步行	向上	到	这	头	出纳员	,

他们走到首席柜员面前，

['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [til] .

threatened	him	with	pistols	and	demanded	all	the	money	in	all	the	tills	.
威胁	他	和	手枪	和	要求	全部	这	钱	在	全部	这	收银机	.

他用手枪威胁他，并要求交出所有收银机里的钱。

[ðeɪ] [stʌft] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

They	stuffed	the	bills	in	a	sack	,	got	into	their	car	and	drove	off	.
他们	填充	这	账单	在	一个	解雇	,	得到	进入	他们的	车	和	驾驶	离开	.

他们把钞票塞进一个袋子里，上了车，开车走了。

[ðeɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ]

They	took	nothing	from	the	customers	and	made	no	attempt	to	take	anything
他们	采取	没有什么	从	这	顾客	和	制成	不	试图	到	拿	任何事物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

from	the	vault	.
从	这	金库	.

他们没有从顾客那里拿走任何东西，也没有试图从金库里拿走任何东西。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [vɔːlt] [meɪd] [dɒn] [fiːl] ['betə(r)] .

The	fact	that	they	ignored	the	vault	made	Don	feel	better	.
这	事实	那	他们	忽略	这	金库	制成	大学教师	感觉	更好的	.

他们无视金库的事实让唐感到宽慰。

[hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mait] [hæv; həv] [biːn]

He	thought	when	he	first	heard	about	the	robbery	that	the	men	might	have	been
他	想法	什么时候	他	第一的	听到	关于	这	抢劫	那	这	男人	可能	有	到过

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] [keɪs] [id] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ,

after	the	brief	case	he'd	stored	there	,
后	这	简短的	案件	他会	存储	那里	,

他最初听到抢劫案的消息时，以为那些人可能是冲着他存放在那里的公文包来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

which	would	have	meant	that	he	was	under	suspicion	.
哪个	会	有	意思是	那	他	曾是	在下面	怀疑	.

这意味着他受到了怀疑。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [haɪst] , [nɒt][ə; eɪ]['kʌvə(r)] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

But	apparently	the	job	was	a	genuine	heist	,	not	a	cover	-	up	for
但	显然	这	工作	曾是	一个	真的	抢劫	,	不是	一个	覆盖	-	向上	为了

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

但显然，这是一起真正的抢劫案，而不是掩盖其他事情的幌子。

[pə'liːs] [tʃiːf] ['vɪnsnt] [grænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [left]

Police	Chief	Vincent	Grande	reached	the	scene	half	an	hour	after	the	criminals	left
警察	首席	文森特	格兰德	达到	这	场景	一半	一个	小时	后	这	罪犯	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

犯罪分子离开现场半小时后，警察局长文森特·格兰德才赶到现场。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stɑːt] .

His	car	had	frozen	up	and	wouldn't	start	.
他的	车	有	冷冻	向上	和	不会	开始	.

他的车子冻住了，发动不了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [baɪ]['tæksi] , [red] - [feɪst] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] ['sɜːvɪs]

He	arrived	by	taxi	,	red	-	faced	,	fingering	the	butt	of	his	holstered	service
他	到达的	经过	出租车	,	红色的	-	面对	,	指法	这	屁股	的	他的	枪套	服务

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

他乘出租车到达，满脸通红，手指不停地摸着枪套里的自动手枪的枪柄。

['niːgəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['puːlruːm; 'puːlrʊm]['laʊndʒə(r)] [nemd] [hæŋk]

Negus	and	his	confederate	,	identified	as	a	poolroom	lounger	named	Hank
尼格斯	和	他的	南方邦联	,	已识别	作为	一个	台球室	躺椅	命名	汉克

['steɪsi] ,

Stacy	,
斯泰西	,

内格斯和他的同伙，被确认为一名名叫汉克·斯泰西的台球室常客，

[hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

had	gotten	away	with	a	hundred	thousand	dollars	.
有	获得	离开	和	一个	百	千	美元	.

他卷走了十万美元。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [taʊn] , " [wɒz; wəz]['grɑːnˌdeɪz] ['kɒment] [ɒn]

"	I	didn't	know	there	was	that	much	money	in	town	,	"	was	Grande's	comment	on
"	我	没有	知道	那里	曾是	那	很多	钱	在	镇	,	"	曾是	格兰德的	评论	在

[ðæt] .

that	.
那	.

“我不知道城里有这么多钱，”格兰德对此评论道。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [təʊld][ðə; ðɪ]

While	he	was	asking	other	questions	the	telephone	rang	and	someone	told	the
尽管	他	曾是	问	其他	问题	这	电话	响铃	和	某人	讲述	这

[bæŋk] ['prezɪdənt] [id] [siːn] ['niːgəs] [ænd; ənd] ['steɪsi] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['puːlruːm; 'puːlrʊm] .

bank	president	he'd	seen	Negus	and	Stacy	go	into	the	poolroom	.
银行	总统	他会	已见	尼格斯	和	斯泰西	去	进入	这	台球室	.

当他还在问其他问题时，电话响了，有人告诉银行行长，他看到内格斯和斯泰西进了台球室。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] - [kən'vɜːtəb(ə)l][wɒz; wəz] [pɑːkt] ['bleɪtəntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

In	fact	,	the	robbers	'	convertible	was	parked	blatantly	in	front	of	the	place	.
在	事实	,	这	强盗	-	敞篷车	曾是	停放	明目张胆	在	正面	的	这	地方	.

事实上，劫匪的敞篷车就明目张胆地停在店门口。

[grænd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi][dɒg] ['kætʃə(r)] , [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tæksi] .

Grande	,	looking	as	if	he'd	rather	be	dog	catcher	,	got	back	into	the	taxi	.
格兰德	,	寻找	作为	如果	他会	相当	是	狗	捕手	,	得到	后退	进入	这	出租车	.

格兰德一副宁愿去当捕狗员的样子，重新坐进了出租车。

[dʒəʊ] ['niːgəs] [ænd; ənd] [hæŋk] ['steɪsi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ['teɪb(ə)l]

Joe	Negus	and	Hank	Stacy	were	sitting	on	opposite	sides	of	a	pool	table
乔	尼格斯	和	汉克	斯泰西	是	坐着	在	对面的	侧面	的	一个	水池	桌子

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tʃiːf] [gɒt] [ðeə(r)] ,

when	the	police	chief	got	there	,
什么时候	这	警察	首席	得到	那里	,

警察局长到达时，乔·内格斯和汉克·斯泰西正分别坐在台球桌的两侧。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [θriː] [paɪlz] .

dividing	the	money	in	three	piles	.
分割	这	钱	在	三	堆	.

将钱分成三堆。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [stʊd] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] .

A	third	man	stood	by	,	watching	closely	.
一个	第三	男人	站立	经过	,	观看	密切	.

第三名男子站在一旁，密切地观察着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒeri] [lɪntʃ] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

He	was	Jerry	Lynch	,	a	lawyer	.
他	曾是	杰瑞	林奇	,	一个	律师	.

他名叫杰瑞·林奇，是一名律师。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [grænd] .

He	greeted	Grande	.
他	问候	格兰德	.

他向格兰德问好。

" ['mɔːnɪŋ] , [vɪns] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	Morning	,	Vince	,	"	he	said	easily	.
"	早晨	,	文斯	,	"	他	说	容易地	.

“早上好，文斯，”他轻松地说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] ? "

"	Come	to	shoot	a	little	pool	?	"
"	来	到	射击	一个	小的	水池	?	"

“来打打台球吗？”

" [aɪl] [ʃuːt] [sʌm; səm][bæŋk] ['rɔbəz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['mʌni] , " [grænd] [sed] .

"	I'll	shoot	some	bank	robbers	if	they	don't	hand	over	that	money	,	"	Grande	said	.
"	患病的	射击	一些	银行	强盗	如果	他们	不	手	超过	那	钱	,	"	格兰德	说	.

“如果银行劫匪不交出那笔钱，我就开枪打死他们，”格兰德说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['pɜːpəsf(ə)l] .

He	had	his	gun	out	and	looked	almost	purposeful	.
他	有	他的	枪	出去	和	看起来	几乎	有目的的	.

他拔出了枪，看起来颇有目的性。

['niːgəs] [ænd; ənd] ['steɪsi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] ,

Negus	and	Stacy	made	no	attempt	to	go	for	their	guns	,
尼格斯	和	斯泰西	制成	不	试图	到	去	为了	他们的	枪支	,

内格斯和斯泰西没有试图去拿枪。

['steɪsi] [siːmd] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] ['niːgəs] [went] [ɒn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Stacy	seemed	nervous	but	Negus	went	on	counting	the	money	without	looking	up	.
斯泰西	似乎	紧张的	但	尼格斯	去	在	计数	这	钱	没有	寻找	向上	.

斯泰西看起来很紧张，但内格斯头也不抬地继续数钱。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [vɪns] ?

"	Is	it	your	money	,	Vince	?
"	是	它	你的	钱	,	文斯	?

“这是你的钱吗，文斯？”

" ['dʒeri] [lɪntʃ] [ɑːskt] .

"	Jerry	Lynch	asked	.
"	杰瑞	林奇	问	.

杰瑞·林奇问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [huːz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	know	damn	well	whose	money	it	is	.
"	你	知道	该死	出色地	谁	钱	它	是	.

你心里很清楚这是谁的钱。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	let's	have	it	.	"
现在	我们来吧	有	它	.	"

现在，让我们开始吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .

"	I'm	afraid	I	couldn't	do	that	,	"	the	lawyer	said	.
"	我是	害怕的	我	不能	做	那	,	"	这	律师	说	.

“恐怕我做不到，”律师说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	In	the	first	place	I	wouldn't	want	to	,
"	在	这	第一的	地方	我	不会	想	到	,

首先，我根本不想那样做，

['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪn] ,

thirty	-	three	and	a	third	per	cent	of	it	being	mine	,
三十	-	三	和	一个	第三	每	中心	的	它	存在	矿	,

其中百分之三十三又三分之一是我的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] . "

and	in	the	second	place	you	have	no	authority	.	"
和	在	这	第二	地方	你	有	不	权威	.	"

其次，你没有权力。

" [aɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , " [grænd] [sed] ['dɒgɪdli] .
" I'm the chief of police , " Grande said doggedly .
" 我是 这 首席 的 警察 , " 格兰德 说 顽强地 .

“我是警察局长，”格兰德固执地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [spɪl] ['eni] [blʌd] — "
" I don't want to spill any blood — "
" 我 不 想 到 洒 任何 血 — "

“我不想流血——”

" [doʊnt] [flæʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [bædʒ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [vɪns] , " [lɪntʃ] [sed] .
" Don't flash your badge at me , Vince , " Lynch said .
" 不 闪光 你的 徽章 在 我 , 文斯 , " 林奇 说 .

“别在我面前亮你的警徽，文斯，”林奇说道。

['ni:gəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪlz]
Negus had finished counting the money and the lawyer took one of the piles
尼格斯 有 完成的 计数 这 钱 和 这 律师 采取 一 的 这 堆
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veərɪəs] [p'ɒkɪts] .
and put it in various pockets .
和 放 它 在 各种各样的 口袋 .

内古斯数完了钱，律师拿起一堆钱，放进了不同的口袋里。

" [ai] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] .
" I said you had no authority .
" 我 说 你 有 不 权威 .

我说你没有这个权力。

[bæŋk] ['rɒbəri] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] .
Bank robbery is a federal offense .
银行 抢劫 是 一个 联邦 罪行 .

银行抢劫是联邦罪行。

[nɒt] [ðæt] [ai] [əd'mɪt] [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] ['rɒbəri] .
Not that I admit there's been a robbery .
不是 那 我 承认 有 到过 一个 抢劫 .

我并不是说我承认发生了抢劫。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .
But if you suspect a crime it's your duty to go to the proper authorities .
但 如果 你 怀疑 一个 犯罪 它是 你的 责任 到 去 到 这 恰当的 当局 .

但如果你怀疑发生了犯罪行为，你有责任向有关当局报案。

[ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] . "
The FBI would be indicated , if you know where they can be reached . "
这 联邦调查局 会 是 表明的 , 如果 你 知道 在哪里 他们 能 是 达到 . "

如果你知道如何联系到联邦调查局，那就联系他们吧。

" [jeə] , " [dʒəʊ] ['ni:gəs] [sed] .
" Yeah , " Joe Negus said .
" 是的 , " 乔 尼格斯 说 .

“是啊，”乔·内格斯说道。

" [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [tʃi:f] . "
" Go take a flying jump for yourself , Chief . "
" 去 拿 一个 飞行 跳 为了 你自己 , 首席 . "

“你去亲自跳伞试试吧，老大。”

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [tʃi:p] [krʊk] — "
" Listen , you cheap crook — "
" 听 , 你 便宜的 骗子 — "

“听着，你这个卑鄙的骗子——”

" ['hɑ:dli] [tʃi:p] , [vɪns] , " [lɪntʃ] [sed] .
" Hardly cheap , Vince , " Lynch said .
" 几乎 便宜的 , 文斯 , " 林奇 说 .

“可不便宜，文斯，”林奇说道。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [krʊk] , [ɪn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .
" And not even a crook , in my professional opinion .
" 和 不是 甚至 一个 骗子 , 在 我的 专业的 观点 .

“依我专业判断，他甚至连个骗子都算不上。”

['mɪstə(r)] . ['ni:gəs] [pli:dz] ['ekstrə] - [ˌterəˌtɔ:ri'ælətɪ] .
Mr . Negus pleads extra - territoriality .
先生 . 尼格斯 恳求 额外的 - 领土性 .

内格斯先生援引域外管辖权。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'pɪrɪərz] [kraɪm] [weɪv] .
" That was the start of Superior's crime wave .
" 那 曾是 这 开始 的 上级的 犯罪 海浪 .

“那是苏必利尔犯罪浪潮的开始。”

['sʌmbədi] [brəʊk] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] - [draɪ] - [gʊdz] [stɔ:(r)] [ænd; ənd]
Somebody broke the plate - glass window of George Tocher's dry - goods store and
某人 打破 这 盘子 - 玻璃 窗户 的 乔治 - 干燥 - 商品 店铺 和
[gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['blæŋkɪts] ,
got away with blankets ,
得到 离开 和 毯子 ,

有人砸碎了乔治·托彻杂货店的玻璃窗，偷走了毯子。

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] .
half a dozen overcoats and several sets of woolen underwear .
一半 一个 打 大衣 和 一些 套 的 羊毛 内衣 .

六件大衣和几套羊毛内衣。

[ə; eɪ] ['fju:əl] - [ɔɪl] [trʌk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['dæbni] ['brʌðəz] -
A fuel - oil truck disappeared from the street outside of Dabney Brothers '
一个 燃料 - 油 卡车 消失 从 这 街道 外部 的 达布尼 兄弟 -
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and was found abandoned in the morning .
和 曾是 成立 弃 在 这 早晨 .

一辆燃油卡车在达布尼兄弟公司门外的街道上消失，第二天早上被发现遗弃在那里。

[ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['gælənz] [hæd; həd] [bi:n] [dreɪnd] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fɪld]
About nine hundred gallons had been drained out — as if someone had filled
关于 九 百 加仑 有 到过 排水 出去 — 作为 如果 某人 有 已填
[hɪz; ɪz] ['selə(r)] [tæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - .
his cellar tank and a couple of his neighbors ' .
他的 地窖 坦克 和 一个 夫妻 的 他的 邻居 - .

大约有 900 加仑的水被排空了——就好像有人把他的地窖水箱和几个邻居的水箱都灌满了一样。

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['su:pəmɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]
The back door of the supermarket was forced and somebody made off with a
这 后退 门 的 这 超级市场 曾是 强制 和 某人 制成 离开 和 一个
[və'raɪəti] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] .
variety of groceries .
种类 的 杂货 .

超市后门被撬开，有人偷走了各种各样的食品杂货。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪld] [wʌn] [kɑ:(r)] .
The missing goods would have just about filled one car .
这 丢失的 商品 会 有 只是 关于 已填 一 车 .

丢失的货物几乎可以装满一辆车。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] — [sə'pɪrɪərz] ['grəʊɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl]

Each	of	these	crimes	was	understandable	—	Superior's	growing	food	and	fuel
每个	的	这些	犯罪	曾是	可以理解	—	上级的	生长	食物	和	燃料

['ʃɔːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['temprətʃər] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

shortage	and	icy	temperatures	had	led	a	few	people	to	desperation	.
短缺	和	冰冷的	温度	有	引领	一个	很少	人们	到	绝望	.

这些犯罪行为都是可以理解的——苏必利尔日益严重的食品和燃料短缺以及冰冷的气温导致一些人陷入绝望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] .

But	there	were	other	incidents	.
但	那里	是	其他	事件	.

但还发生了其他事件。

['sʌmbədi] [smæʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [kɪmbraʊz] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ]

Somebody	smashed	the	window	at	Kimbrough's	Jewelry	Store	and	snatched	a
某人	粉碎	这	窗户	在	金布罗的	珠宝	店铺	和	抢夺	一个

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [praɪst] ['wɒtʃɪz] .

display	of	medium	-	priced	watches	.
展示	的	中等的	-	定价	手表	.

有人砸碎了金布罗珠宝店的橱窗，抢走了一批中等价位的手表。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['vænd(ə)lz] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔplɪŋ]

Half	a	dozen	young	vandals	sneaked	into	the	Catholic	Church	and	began	toppling
一半	一个	打	年轻的	破坏者	偷偷摸摸	进入	这	天主教	教会	和	开始	倾倒

[s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] .

statues	of	the	saints	.
雕像	的	这	圣徒	.

六名年轻的破坏分子偷偷溜进天主教堂，开始推倒圣徒雕像。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ]['fɑːðə(r)]['braɪən] [ðeɪ] [fled] , ['bɔmbaːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [preə(r)]

When	they	were	surprised	by	Father	Brian	they	fled	,	bombarding	him	with	prayer
什么时候	他们	是	惊讶	经过	父亲	布莱恩	他们	逃亡	,	轰炸	他	和	祷告

[bʊks] .

books	.
图书	.

当他们被布莱恩神父吓了一跳时，他们四散奔逃，还用祈祷书砸他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] ['ʃætəd] [ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [dɪ'pɪktɪŋ] [kraɪst] [dɪ'spensɪŋ]

One	of	the	books	shattered	a	stained	-	glass	window	depicting	Christ	dispensing
一	的	这	图书	破碎	一个	染色	-	玻璃	窗户	描绘	基督	分发

[ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

loaves	and	fishes	.
面包	和	鱼	.

其中一本书打碎了一扇描绘基督分发饼和鱼的彩色玻璃窗。

['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvi] - [haʊs] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk]

Somebody	started	a	fire	in	the	movie	-	house	balcony	and	nearly	caused	a	panic
某人	开始	一个	火	在	这	电影	-	房子	阳台	和	几乎	导致	一个	恐慌

.

:

.

有人在电影院阳台上纵火，险些引起恐慌。

['vɪnsnt] [grænd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['reəli] ['lɜːnɪd]

Vincent	Grande	rushed	from	place	to	place	,	investigating	,	but	rarely	learned
文森特	格兰德	匆忙	从	地方	到	地方	,	调查	,	但	很少	学习

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] .

enough	to	make	an	arrest	.
足够的	到	制作	一个	逮捕	.

文森特·格兰德奔走各地进行调查，但很少能获得足够的信息进行逮捕。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	situation	was	becoming	unpleasant	.
这	情况	曾是	成为	令人不快的	.

情况变得越来越糟糕。

[suː'pɪərɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [weə(r)] ['evriwʌn] [njuː]

Superior	had	always	been	a	friendly	place	to	live	,	where	everyone	knew
优越的	有	总是	到过	一个	友好的	地方	到	居住	,	在哪里	每个人	知道

['evriwʌn] [els] ,

everyone	else	,
每个人	别的	,

苏必利尔一直是个友善的居住地，人人都互相认识。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

at	least	to	say	hello	to	,	but	now	there	was	suspicion	and	fear	,
在	至少	到	说	你好	到	,	但	现在	那里	曾是	怀疑	和	害怕	,

至少还会打个招呼，但现在却充满了怀疑和恐惧。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['fæmɪn] .

not	to	mention	increasing	cold	and	threatened	famine	.
不是	到	提到	增加	寒冷的	和	威胁	饥荒	.

更不用说日益严重的寒冷天气和迫在眉睫的饥荒了。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [meə(r)] ['hektə(r)] - [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [mæs]

Everyone	was	cheered	up	,	therefore	,	when	Mayor	Hector	Civek	announced	a	mass
每个人	曾是	欢呼	向上	,	所以	,	什么时候	市长	赫克托	-	宣布	一个	大量的

['miːtɪŋ] [ɪn] [taʊn] [skweə(r)] .

meeting	in	Town	Square	.
会议	在	镇	正方形	.

因此，当市长赫克托·齐韦克宣布在市政广场举行群众大会时，大家都振奋起来。

['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl]

Bonfires	were	lit	and	the	reviewing	stand	that	was	used	for	the	annual
篝火	是	点燃	和	这	复习	站立	那	曾是	用过的	为了	这	年度的

['faʊndəz] - [deɪ] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] .

Founders	'	Day	parade	was	hauled	out	as	a	speaker's	platform	.
创始人	-	天	游行	曾是	拖拽	出去	作为	一个	演讲者的	平台	.

篝火被点燃，一年一度的建城纪念日游行所用的检阅台被拉出来用作演讲台。

- [wɒz; wəz] [leɪt] .

Civek	was	late	.
-	曾是	晚的	.

西韦克迟到了。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['bʌndld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ,

The	crowd	,	bundled	up	against	the	cold	,
这	人群	,	捆绑式	向上	反对	这	寒冷的	,

人群裹得严严实实，抵御着寒冷。

[wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

was	stamping	their	feet	and	beginning	to	shout	a	bit	when	he	arrived	.
曾是	冲压	他们的	脚	和	开始	到	喊	一个	少量	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，他们正跺脚，开始大声叫喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

There	was	a	medium	-	sized	cheer	as	the	mayor	climbed	to	the	platform	.
那里	曾是	一个	中等的	-	尺寸	欢呼	作为	这	市长	攀登	到	这	平台	.

市长登上讲台时，现场响起一阵中等规模的欢呼声。

" ['feləʊ] ['sɪtəznz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] .

"	Fellow	citizens	,	"	he	began	,	then	stopped	to	search	through	his	overcoat	pockets	.
"	同伴	公民	,	"	他	开始	,	然后	停止	到	搜索	通过	他的	大衣	口袋	.

“各位市民，”他开口说道，然后停下来翻找他的大衣口袋。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Well , " he went on ,
" 出色地 , " 他 去 在 ,

“嗯，”他继续说道，

" [ai] [ges] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [lʊk]
" I guess I put the speech in an inside pocket and it's too cold to look
" 我 猜测 我 放 这 演讲 在 一个 里面 口袋 和 它是 也 寒冷的 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“我猜我把演讲稿放在了内袋里，现在太冷了，没法去找。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['eniweɪ] .
I know what it says , anyway .
我 知道 什么 它 说道 , 反正 .

反正我知道上面写的是什么。

" [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːfs] .
" This brought a few laughs .
" 这 带来 一个 很少 笑声 .

这引来了一些笑声。

[dɒn] [kɔːrt] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm]
Don Cort stood near the edge of the crowd and watched the people around him
大学教师 科特 站立 靠近 这 边缘 的 这 人群 和 观看 这 人们 大约 他
.
:
.

唐·科特站在人群边缘，看着周围的人们。

[ðeɪ] ['məʊstli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊ] - ['nɒns(ə)ns] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They mostly had a no - nonsense look about them ,
他们 大多 有 一个 不 - 废话 看 关于 他们 ,

他们大多看起来严肃认真，不苟言笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɒrətri] .
as if they were not going to be satisfied with more oratory .
作为 如果 他们 是 不是 去 到 是 使满意 和 更多的 演说 .

仿佛他们并不满足于更多的雄辩。

- [sed] ,
Civek said ,
- 说 ,

Civek说，

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]
" I'm not going to keep you standing in the cold and tell you what you already
" 我是 不是 去 到 保持 你 常设 在 这 寒冷的 和 告诉 你 什么 你 已经
[nəʊ] — [haʊ] ['aʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dwɪndlɪŋ] ,
know — how our food supplies are dwindling ,
知道 — 如何 我们的 食物 补给品 是 逐渐减少 ,

“我不会让你们站在寒风中，告诉你们你们已经知道的事情——我们的食物供应正在减少。”

[haʊ] [wɪr] ['juːzɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [stɒks] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɔɪl] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [həʊp] [ɒv; əv]
how we're using up our stocks of coal and fuel oil with no immediate hope of
如何 是 使用 向上 我们的 股票 的 煤炭 和 燃料 油 和 不 即时 希望 的
[rɪ'pleɪsmənt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
replacement — you know all that . "
替代品 — 你 知道 全部 那 . "

我们正在消耗煤炭和燃油储备，而且短期内没有替代的希望——你们都知道这些。”

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][duː; də] , ['hektə(r)] , " ['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] .

"	We	sure	do	,	Hector	,	"	somebody	called	out	.
"	我们	当然	做	,	赫克托	,	"	某人	称为	出去	.

“当然，赫克托，”有人喊道。

" [jes] ; [səʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] .

"	Yes	;	so	,	as	I	say	,	I'm	not	going	to	talk	about	what	the	problem	is	.
"	是的	;	所以	,	作为	我	说	,	我是	不是	去	到	讲话	关于	什么	这	问题	是	.

“是的；所以，正如我所说，我不会谈论问题是什么。”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [wɜːdz] — [wiː; wi] [niːd] ['ækʃ(ə)n] .

We	don't	need	words	—	we	need	action	.
我们	不	需要	字	—	我们	需要	行动	.

我们不需要空谈，我们需要行动。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə'plɔːz] ,

"	He	paused	as	if	he	expected	a	cheer	,	or	applause	,
"	他	暂停	作为	如果	他	预期的	一个	欢呼	,	或者	掌声	,

他停顿了一下，似乎在期待欢呼或掌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['mɪəli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

but	the	crowd	merely	waited	for	him	to	go	on	.
但	这	人群	仅仅	等待	为了	他	到	去	在	.

但人群只是等着他继续讲下去。

" [ɪf] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɔː(r)][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] , " - [sed] ,

"	If	Superior	had	been	hit	by	a	flood	or	a	tornado	,	"	Civek	said	,
"	如果	优越的	有	到过	打	经过	一个	洪水	或者	一个	龙卷风	,	"	-	说	,

“如果苏必利尔湖遭受洪水或龙卷风袭击，”西韦克说，

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]

"	we	could	look	to	the	Red	Cross	and	the	State	or	Federal	Government
"	我们	可以	看	到	这	红色的	叉	和	这	状态	或者	联邦	政府

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“我们可以向红十字会以及州政府或联邦政府寻求帮助。”

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

But	we've	been	the	victims	of	a	far	greater	misfortune	,
但	我们已经	到过	这	受害者	的	一个	远的	更大的	不幸	,

但我们遭遇了更大的不幸，

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] — "

torn	from	the	bosom	of	Mother	Earth	and	flung	—	"
撕裂	从	这	怀	的	母亲	地球	和	扔	—	"

从大地母亲的怀抱中被撕裂并抛掷出去——”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['hektə(r)] , " [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	Oh	,	come	on	,	Hector	,	"	an	old	woman	said	.
"	哦	,	来	在	,	赫克托	,	"	一个	老的	女士	说	.

“哦，拜托，赫克托，”一位老妇人说道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [frəʊz] . "

"	We're	getting	froze	.	"
"	是	获得	冻住了	.	"

“我们快被冻住了。”

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [pɒts] , " - [sed] .

"	I'm	sorry	about	that	,	Mrs	.	Potts	,	"	Civek	said	.
"	我是	对不起	关于	那	,	太太	.	波茨	,	"	-	说	.

“对此我深感抱歉，波茨夫人，”西维克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第5/9页

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [həʊm] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] . "

"	You	should	be	home	where	it's	warm	.	"
"	你	应该	是	家	在哪里	它是	温暖的	.	"

“你应该待在家里，那里很温暖。”

" [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒgz] .

"	We	ran	out	of	coal	for	the	furnace	and	now	we're	running	out	of	logs	.
"	我们	跑	出去	的	煤炭	为了	这	炉	和	现在	是	跑步	出去	的	日志	.

“我们炉子里的煤用完了，现在木柴也快用完了。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

Are	you	going	to	do	something	about	that	?	"
是	你	去	到	做	某物	关于	那	?	"

你打算对此采取什么行动吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['mɪsɪz] . [pɒts] ,

"	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	Mrs	.	Potts	,
"	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	太太	.	波茨	,

“波茨太太，我会告诉你我打算怎么做。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .

for	you	and	all	the	other	wonderful	people	here	tonight	.
为了	你	和	全部	这	其他	精彩的	人们	这里	今晚	.

献给今晚在场的各位，以及所有其他可爱的人们。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːləsnəs] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

We're	going	to	put	a	stop	to	this	lawlessness	we	never	had	before	.
是	去	到	放	一个	停止	到	这	无法无天	我们	绝不	有	前	.

我们将制止这种前所未有的无法无天的局面。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [suː'pɪərɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

We're	going	to	make	Superior	a	place	to	be	proud	of	.
是	去	到	制作	优越的	一个	地方	到	是	自豪的	的	.

我们将把苏必利尔打造成一个令人自豪的地方。

[suː'pɪərɪə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — ['rɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['steɪtəs] .

Superior	has	changed	—	risen	,	you	might	say	,	to	a	new	status	.
优越的	有	已更改	—	升起	,	你	可能	说	,	到	一个	新的	地位	.

Superior 已经发生了变化——可以说，它已经提升到了一个新的地位。

[wɪr] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [taʊn] , [naʊ] .

We're	more	than	a	town	,	now	.
是	更多的	比	一个	镇	,	现在	.

我们现在不仅仅是一个城镇了。

[wɪr] [friː] [ænd; ənd] ['seprət] , [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

We're	free	and	separate	,	not	only	from	Ohio	,	but	from	the	United
是	自由的	和	分离	,	不是	仅有的	从	俄亥俄州	,	但	从	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我们不仅与俄亥俄州分离，而且与美国也分离，我们是自由的。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [pleɪs] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɒvrənti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [njuː] ['meθədz]
" We're a sovereign place , a — a sovereignty , and we need new methods
" 是 一个 主权 地方 , 一个 — 一个 主权 , 和 我们 需要 新的 方法
[tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to cope with new conditions ,
到 应付 和 新的 状况 ,

“我们是一个主权国家，一个主权实体，我们需要新的方法来应对新的情况。”

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] — ['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] - ['sʌbdʒɪkts]
to restore law and order , to see that all our subjects — our citizen - subjects
到 恢复 法律 和 命令 , 到 看 那 全部 我们的 主题 — 我们的 公民 - 主题
— [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
— are provided for .
— 是 假如 为了 .

恢复法律和秩序，确保我们所有的臣民——我们的公民臣民——都能得到照顾。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hʌʃt] [æz; əz] - [nɪə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" The crowd had become hushed as Civek neared his point .
" 这 人群 有 变得 静静地 作为 - 接近 他的 观点 .

“当西韦克接近他的目标时，人群安静了下来。”

" [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][end] , " - [went] [ɒn] , " [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self] ,
" To that noble end , " Civek went on , " I dedicate myself ,
" 到 那 高贵 结尾 , " - 去 在 , " 我 奉献 我 ,

“为了实现这一崇高目标，”西韦克继续说道，“我将自己奉献给这一目标。”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [mə'mentəs] [step] [ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I take this momentous step and hereby proclaim the existence of the
和 我 拿 这 意义重大 步 和 特此 宣布 这 存在 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — " [ænd; ənd] [prə'kleɪm]
Kingdom of Superior " — he paused to take a deep breath — " and proclaim
王国 的 优越的 " — 他 暂停 到 拿 一个 深的 气息 — " 和 宣布
[maɪ'self][ɪts] [fɜːst] [kɪŋ] .
myself its first King .
我 它是第一的 国王 .

我迈出这意义重大的一步，在此宣布苏必利尔王国的存在”——他停顿了一下，深吸了一口气——“并宣布自己成为它的第一位国王。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)]
His oratory had carried him to a climax and he didn't quite know where
他的 演说 有 携带 他 到 一个 高潮 和 他 没有 相当 知道 在哪里
[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
to go from there .
到 去 从 那里 .

他的演讲达到了高潮，但他却不知道接下来该如何继续下去。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tʃɪəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
Maybe he expected cheers to carry him over , but none came .
或许 他 预期的 干杯 到 携带 他 超过 , 但 没有任何 来了 .

他或许期待着欢呼声能让他获胜，但却无人喝彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔnˌfaɪəz] .
There was complete silence except for the crackling of the bonfires .
那里 曾是 完全的 沉默 除了 为了 这 噼啪作响 的 这 篝火 .

除了篝火噼啪作响的声音，周围一片寂静。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ]

But	after	a	moment	there	was	a	shuffling	of	feet	and	a	whispering
但	后	一个	片刻	那里	曾是	一个	洗牌	的	脚	和	一个	耳语

[ðæt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

that	grew	to	a	murmur	.
那	生长	到	一个	低语	.

但过了一会儿，传来一阵脚步声和低语声，低语声渐渐变成了窃窃私语。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːmə(r)] [keɪm] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['kætkɔːl] .

Then	out	of	the	murmur	came	derisive	shouts	and	catcalls	.
然后	出去	的	这	低语	来了	嘲讽的	喊叫	和	吹口哨	.

随后，低语声中夹杂着嘲笑声和讥讽声。

" [kɪŋ] ['hektə(r)][ðə; ði] [fɜːst] !

"	King	Hector	the	First	!
"	国王	赫克托	这	第一的	!

“赫克托一世国王！”

" ['sʌmbədi] [huːt] .

"	somebody	hooted	.
"	某人	发出嘘声	.

有人发出嘘声。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Long	live	the	king	!
"	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ]

"	The	words	could	have	been	gratifying	but	the	tone	of	voice	was	all	wrong
"	这	字	可以	有	到过	可喜	但	这	语气	的	嗓音	曾是	全部	错误的

.

:
.

“这些话本身可能令人欣慰，但语气却完全不对。”

" [wɛrz] ['hɛktərz] [kraʊn] ?

"	Where's	Hector's	crown	?
"	在哪里?	赫克托的	王冠	?

赫克托耳的王冠在哪里?

" ['sʌmbədi] [els] [kraɪd] .

"	somebody	else	cried	.
"	某人	别的	哭	.

“还有另一个人哭了。”

" [heɪ] , [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ? "

"	Hey	,	Jack	,	did	you	forget	to	bring	the	crown	?	"
"	嘿	,	杰克	,	做过	你	忘记	到	带来	这	王冠	?	"

“嘿，杰克，你是不是忘了带王冠？”

" [jeə] , " [dʒæk] [sed] .

"	Yeah	,	"	Jack	said	.
"	是的	,	"	杰克	说	.

“是啊，”杰克说。

" [aɪ] [fə'gɒt] .

"	I	forgot	.
"	我	忘了	.

我忘了。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [trʌk] .

But	I	got	a	rope	over	on	my	truck	.
但	我	得到	一个	绳索	超过	在	我的	卡车	.

但我卡车上弄到了一根绳子。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['elɪveɪt] [hɪm] [ðæt] [weɪ] .

We	could	elevate	him	that	way	.
我们	可以	提升	他	那	方式	.

我们可以通过这种方式提拔他。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['dʒəʊkɪŋ] ,

"	Jack	was	obviously	joking	,
"	杰克	曾是	明显地	开玩笑	,

杰克显然是在开玩笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

but	a	group	of	men	in	another	part	of	the	crowd	pushed	toward	the	platform	.
但	一个	团体	的	男人	在	其他	部分	的	这	人群	推动	朝向	这	平台	.

但人群另一边的一群人却向讲台挤了过去。

" [jeə] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [lets] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

"	Yeah	,	"	one	of	them	said	,	"	let's	string	him	up	.
"	是的	,	"	一	的	他们	说	,	"	我们来吧	细绳	他	向上	.

“是啊，”其中一人说，“我们把他吊起来吧。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [skriːmd] .

"	A	woman	at	the	back	of	the	crowd	screamed	.
"	一个	女士	在	这	后退	的	这	人群	尖叫	.

人群后方一名女子尖叫起来。

[tuː] ['heəri] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Two	hairy	figures	about	five	feet	tall	appeared	from	the	darkness	.
二	毛茸茸	数据	关于	五	脚	高的	出现	从	这	黑暗	.

两个身高约五英尺的毛茸茸的身影从黑暗中出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] , [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] .

They	were	kangaroo	-	like	,	with	long	tails	.
他们	是	袋鼠	-	喜欢	,	和	长的	尾巴	.

它们长得像袋鼠，尾巴很长。

[nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

No	one	tried	to	stop	them	,	and	the	creatures	reached	the	platform	and
不	一	尝试	到	停止	他们	,	和	这	生物	达到	这	平台	和

['pʊld] ['hektə(r)] [daʊn] .

pulled	Hector	down	.
拉	赫克托	向下	.

没有人试图阻止它们，这些怪物到达了平台，把赫克托拉了下来。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ðeə(r)] [weɪ] [klɪə(r)] [naʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ə'weɪ] .

They	placed	him	between	them	and	,	their	way	clear	now	,	began	to	hop	away	.
他们	放置	他	之间	他们	和	,	他们的	方式	清除	现在	,	开始	到	跳	离开	.

他们把他夹在中间，现在路畅通了，便开始蹦蹦跳跳地离开。

[ðeə(r)] [hɒps] [gruː] [lɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

Their	hops	grew	longer	as	they	reached	the	edge	of	the	square	.
他们的	酒花	生长	更长	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	正方形	.

当它们到达广场边缘时，它们的啤酒花变得更长了。

[ðeə(r)] [liːps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'dɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ]

Their	leaps	had	become	prodigious	as	they	disappeared	in	the	direction	of	North
他们的	跳跃	有	变得	惊人	作为	他们	消失	在	这	方向	的	北

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

他们朝着北湖方向消失时，跳跃的幅度变得惊人。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Civek	in	his	heavy	coat	looking	almost	like	one	of	them	.
-	在	他的	重的	外套	寻找	几乎	喜欢	一	的	他们	.

穿着厚重外套的西韦克看起来几乎和他们一样。

[dɒn] [kɔːrt] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] - [ɔː(r)] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] .

Don	Cort	couldn't	tell	whether	the	creatures	were	kidnaping	Civek	or	rescuing	him	.
大学教师	科特	不能	告诉	无论	这	生物	是	绑架	-	或者	救援	他	.

唐·科特无法判断这些生物是在绑架西维克还是在营救他。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['hektə(r)] - ['hædnt] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌdʒ] [helmz] - [kɔːt] [kən'viːnd] [æt; ət] - : -

Hector	Civek	hadn't	been	found	by	the	time	Judge	Helms	'	court	convened	at	10	:	00
赫克托	-	之前没有	到过	成立	经过	这	时间	法官	头盔	-	法庭	召集	在	-	:	-

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

上午10点，赫尔姆斯法官的法庭开庭时，赫克托·西韦克仍未找到。

[dʒəʊ] ['niːgəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .

Joe	Negus	was	there	,	wearing	a	new	suit	and	looking	confident	.
乔	尼格斯	曾是	那里	,	穿着	一个	新的	套装	和	寻找	自信的	.

乔·内格斯也在那里，他穿着一套新西装，看起来信心满满。

[hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [hæŋk] ['steɪsi] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪz]

His	confederate	,	Hank	Stacy	,	was	obviously	trying	to	achieve	the	same	poise
他的	南方邦联	,	汉克	斯泰西	,	曾是	明显地	尝试	到	达到	这	相同的	沉着

[bʌt; bət] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .

but	not	succeeding	.
但	不是	成功	.

他的同伙汉克·斯泰西显然也想表现得同样沉着冷静，但没有成功。

['dʒeri] [lɪntʃ] , [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ed] [klɑːk] .

Jerry	Lynch	,	their	lawyer	,	was	talking	to	Ed	Clark	.
杰瑞	林奇	,	他们的	律师	,	曾是	说	到	艾德	克拉克	.

他们的律师杰里·林奇正在和埃德·克拉克交谈。

[dɒn] [kɔːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

Don	Cort	took	a	seat	the	editor	had	saved	for	him	in	the	front	row	.
大学教师	科特	采取	一个	座位	这	编辑	有	已保存	为了	他	在	这	正面	排	.

唐·科特坐到了编辑为他预留的前排座位上。

['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

Alis	Garet	came	in	and	sat	next	to	him	.
艾丽斯	加雷特	来了	在	和	卫星	下一个	到	他	.

艾丽斯·加雷特走了进来，坐在他旁边。

" [aɪ] [kʌt] [maɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [klɑːs] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I	cut	my	sociology	class	,	"	she	told	him	.
"	我	切	我的	社会学	班级	,	"	她	讲述	他	.

“我逃了社会学课，”她告诉他。

" ['enibɒdi] [faɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [jet] ? "

"	Anybody	find	His	Majesty	yet	?	"
"	任何人	寻找	他的	威严	然而	?	"

“有人找到陛下了吗？”

" [nəʊ] , " [dɒn] [sed] .

"	No	,	"	Don	said	.
"	不	,	" 大学教师		说	.

“不，”唐说道。

" [huː] [geɪv] [hɪm] [ðæt] ['krækpɒt] [aɪ'dɪə] ? "

"	Who	gave	him	that	crackpot	idea	?	"
"	WHO	给予	他	那	疯子	主意	?	"

“是谁给他出了这个荒唐主意？”

" [hiːz] [hæd; həd][bɪg][aɪ'diəz]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ə'sembli] .

"	He's	had	big	ideas	ever	since	he	ran	for	the	State	Assembly	.
"	他是	有	大的	想法	曾经	自从	他	跑	为了	这	状态	集会	.

“自从他竞选州议员以来，他就一直有很多想法。”

[hiː; hi][gɒt] [lik] [ðen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiːz] [biːn] ['kɪdnæp] .

He	got	licked	then	,	but	this	is	the	first	time	he's	been	kidnaped	.
他	得到	舔过	然后	,	但	这	是	这	第一的	时间	他是	到过	绑架	.

他上次挨揍了，但这是他第一次被绑架。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?

Or	should	it	be	kanganaped	?
或者	应该	它	是	-	?

或者应该叫它康加奈德?

[pɔː(r); pʊə(r)]['hektə(r)] .

Poor	Hector	.
贫穷的	赫克托	.

可怜的赫克托。

[aɪ] ['ʃudnt] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	joke	about	it	.
我	不应该	开玩笑	关于	它	.

我不应该拿这件事开玩笑。

" [dʒʌdʒ] [helmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

"	Judge	Helms	,	who	was	really	a	justice	of	the	peace	,
"	法官	头盔	,	WHO	曾是	真的	一个	正义	的	这	和平	,

“赫尔姆斯法官，实际上是一位治安法官，

[keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

came	in	through	a	side	door	and	the	clerk	banged	his	gavel	.
来了	在	通过	一个	边	门	和	这	职员	砰的一声	他的	法槌	.

他从侧门进来，店员敲响了法槌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [get]['ʌndə(r)] [wei] [ɪ'miːdiətli] .

But	the	business	of	the	court	did	not	get	under	way	immediately	.
但	这	商业	的	这	法庭	做过	不是	得到	在下面	方式	立即地	.

但法庭事务并没有立即展开。

['sʌmwʌn] [bɜːst] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Someone	burst	in	from	the	street	and	shouted	:
某人	爆裂	在	从	这	街道	和	喊叫	:

有人从街上冲进来，大喊：

" [hiːz] [bæk] !

"	He's	back	!
"	他是	后退	!

他回来了！

- [bæk] !
Civek's back !
- 后退 !

Civek回来了！

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
" The people at the rear of the room rushed out to see .
" 这 人们 在 这 后部 的 这 房间 匆忙 出去 到 看 .

房间后排的人都冲出去看。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [bæk] [ɪn][bɪ'haɪnd]['hektə(r)] - [grænd] ['entrəns] .
In a moment they were crowding back in behind Hector Civek's grand entrance .
在 一个 片刻 他们 是 拥挤 后退 在 在后面 赫克托 - 盛大 入口 .

片刻之后，他们又挤回到了赫克托·西韦克的宏伟入口后面。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" Oh , no , " Alis said .
" 哦 , 不 , " 艾丽斯 说 .

“哦，不，”艾丽斯说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] !
" Don't tell me he made it this time !
" 不 告诉 我 他 制成 它 这 时间 !

“别告诉我他这次成功了！”

" - [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
" Civek was wearing the trappings of royalty .
" - 曾是 穿着 这 服饰 的 皇室 .

“齐韦克身着皇室服饰。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] ['dɪgnəti] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] ['ɜ:mɪn] [rəʊb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He walked with dignity down the aisle , an ermine robe on his shoulders ,
他 步行 和 尊严 向下 这 走道 , 一个 貂 长袍 在 他的 肩膀 ,

他身披貂皮长袍，仪态端庄地走过红毯。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
a crown on his head and a scepter in his right hand .
一个 王冠 在 他的 头 和 一个 权杖 在 他的 正确的 手 .

他头戴王冠，右手拿着权杖。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] [bɪ'naɪnli] [ə'baʊt] [hɪm] .
He nodded benignly about him .
他 点头 良性地 关于 他 .

他和蔼地点了点头。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good morning , Judge , " he said .
" 好的 早晨 , 法官 , " 他 说 .

“早上好，法官，”他说。

[tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [hi:; hi] [sed] , " [fræŋk] , [si:] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
To the clerk he said , " Frank , see to our horses , will you ? "
到 这 职员 他 说 , " 坦率 , 看 到 我们的 马匹 , 将要 你 ? "

他对店员说：“弗兰克，你照看一下我们的马好吗？”

" ['hɔ:sɪz] ? " [ðə; ði] [klɑ:k] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Horses ? " the clerk said , blinking .
" 马匹 ? " 这 职员 说 , 眨眼 .

“马？”店员眨了眨眼问道。

" ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [niːd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , " - [sed]
" Our royal coach is without , and the horses need attending to , " Civek said
" 我们的 皇家 教练 是 没有 , 和 这 马匹 需要 参加 到 , " - 说
['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

“我们的皇家马车不在，马匹需要照料，”西韦克耐心地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɔːks] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't think a king walks , do you ?
" 你 不 思考 一个 国王 散步 , 做 你 ?

你不会认为国王会走路吧?

" [ðə; ði] [klɑːk] [went] [aʊt] , ['pʌz(ə)ld] .
" The clerk went out , puzzled .
" 这 职员 去 出去 , 困惑 .

店员一脸困惑地走了出去。

[dʒʌdʒ] [helmz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['hektə(r)] -
Judge Helms took off his pince - nez and regarded the spectacle of Hector Civek
法官 头盔 采取 离开 他的 夹子 - 内兹 和 认为 这 奇观 的 赫克托 -
[ɪn] ['ɜːmɪn] .
in ermine .
在 貂 .

赫尔姆斯法官摘下夹鼻眼镜，打量着身穿貂皮大衣的赫克托·齐韦克。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['hektə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is all this , Hector ? " he asked .
" 什么 是 全部 这 , 赫克托 ? " 他 问 .

“这到底是怎么回事，赫克托？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪŋ] ['bɪznəs] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" You weren't serious about that king business , were you ?
" 你 不是 严肃的 关于 那 国王 商业 , 是 你 ?

“你当初并没有认真考虑当国王这件事，对吧？”

[naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "
Nice to see you back safe , by the way . "
好的 到 看 你 后退 安全的 , 经过 这 方式 . "

很高兴看到你平安归来。

" [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [dʒʌdʒ] , "
" We would prefer to be addressed the first time as Your Majesty , Judge , "
" 我们 会 更喜欢 到 是 已解决 这 第一的 时间 作为 你的 威严 , 法官 , "
- [sed] .
Civek said .
- 说 .

“我们希望第一次见面时能被称呼为陛下、法官，”西韦克说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌjuː 'es][sɜː(r)] . "
" After that you can call us sir . "
" 后 那 你 能 称呼 我们 先生 . "

“之后您就可以给我们打电话了，先生。”

" [ˌjuː 'es] ? " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] .
" Us ? " the judge asked .
" 我们 ? " 这 法官 问 .

“我们？”法官问道。

" ['sʌmbədi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Somebody with you ? "
" 某人 和 你 ? "

“你身边有人吗？”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [wiː; wi] , - " - [sed] .
" The royal ' we , ' " Civek said .
" 这 皇家 - 我们 , - " - 说 .

“皇室的‘我们’，”西韦克说道。

" [ai] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] .
" I see I'll have to issue a proclamation on the proper forms of address .
" 我 看 患病的 有 到 问题 一个 公告 在 这 恰当的 表格 的 地址 .

“看来我必须发布一份关于正确称呼方式的公告。”

[ai] [miːn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] .
I mean , we'll have to .
我 意思是 , 出色地 有 到 .

我的意思是，我们不得不这么做。

[teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Takes a bit of getting used to , doesn't it ? "
需要 一个 少量 的 获得 用过的 到 , 不 它 ? "

需要一段时间才能适应，不是吗?

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'griːd] .
" Quite a bit , " the judge agreed .
" 相当 一个 少量 , " 这 法官 同意 .

“相当多，”法官同意道。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
" But right now , if you don't mind ,
" 但 正确的 现在 , 如果 你 不 头脑 ,

“但现在，如果你不介意的话，

[ðɪs] [kɔːt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
this court is in session and has a case before it .
这 法庭 是 在 会议 和 有 一个 案件 前 它 .

本法庭正在开庭，并有一个案件正在审理中。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [self] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz]
Suppose you make your royal self comfortable and we'll get on with it — as
认为 你 制作 你的 皇家 自己 舒服的 和 出色地 得到 在 和 它 — 作为
[suːn] [æz; əz][maɪ] [klɑːk] [ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔːsɪz] .
soon as my clerk is back from attending to the royal horses .
很快 作为 我的 职员 是 后退 从 参加 到 这 皇家 马匹 .

假设您安顿下来，我们就可以开始办事了——等我的书记员照料完皇家马匹回来就行。

" [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪə(r)] .
" The clerk returned and whispered in the judge's ear .
" 这 职员 返回 和 低声说道 在 这 法官的 耳朵 .

书记员回来后，在法官耳边低语了几句。

[helmz] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Helms looked at Civek and shook his head .
头盔 看起来 在 - 和 摇晃 他的 头 .

赫尔姆斯看了看齐韦克，摇了摇头。

" [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
" Six of them , eh ?
" 六 的 他们 , 嗯 ?

“六个，是吗？”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['leɪtə(r)] .
I'll have a look later .
患病的 有 一个 看 之后 .

我稍后会看一下。

[raɪt] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæŋk] ['rɒbəri] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] .

Right	**now**	**we've**	**got**	**a**	**bank**	**robbery**	**case**	**on**	**the**	**calendar**	**.**
正确的	现在	我们已经	得到	一个	银行	抢劫	案件	在	这	日历	.

目前我们日程上安排了一起银行抢劫案。

" ['vɪnsnt] [grænd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['dʒeri] [lɪntʃ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [helmz] ['lɪsnd] [ænd; ənd]

"	**Vincent**	**Grande**	**talked**	**and**	**Jerry**	**Lynch**	**talked**	**and**	**Judge**	**Helms**	**listened**	**and**
"	文森特	格兰德	谈话	和	杰瑞	林奇	谈话	和	法官	头盔	听着	和

[lʊkt] [ʌp] [st'ætʃu:ts] [ænd; ənd] [pɜ:st] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɔ:tfəli] .

looked	**up**	**statutes**	**and**	**pursed**	**his**	**lips**	**thoughtfully**	**.**
看起来	向上	法规	和	攥紧	他的	嘴唇	深思熟虑	.

“文森特·格兰德说，杰里·林奇说，赫尔姆斯法官听着，查阅着法规，若有所思地抿着嘴唇。

[dʒəʊ] ['ni:gəs] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

Joe	**Negus**	**cleaned**	**his**	**nails**	**.**
乔	尼格斯	已清洗	他的	指甲	.

乔·内格斯在清理指甲。

[hæŋk] ['steɪsi] [bɪt] [hɪz; ɪz] .

Hank	**Stacy**	**bit**	**his**	**.**
汉克	斯泰西	少量	他的	.

汉克·斯泰西咬了他一口。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Finally	**the**	**judge**	**said**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**to**	**admit**	**this**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**I**	**must**	**agree**	**with**	**you**	**,**
最后	这	法官	说	,	"	我	恨	到	承认	这	,	但	我是	害怕的	我	必须	同意	和	你	,

最后法官说：“我很不愿意承认这一点，但我恐怕不得不同意你的看法。”

['kaʊnsələ(r)] .

counselor	**.**
顾问	.

顾问。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ˌkɔntrə'vi:n] [nəʊ] ['ləʊk(ə)l] ['stætʃu:t] ,

The	**alleged**	**crime**	**contravened**	**no**	**local**	**statute**	**,**
这	据称	犯罪	违反	不	当地的	法令	,

据称该罪行并未违反当地任何法规。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'gretfəli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

and	**in**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**Federal**	**Government**	**I**	**must**	**regretfully**	**dismiss**	**the**	**charges**	**.**
和	在	这	缺席	的	一个	代表	的	这	联邦	政府	我	必须	遗憾的是	解雇	这	收费	.

由于联邦政府代表缺席，我不得不遗憾地驳回这些指控。

" [dʒəʊ] ['ni:gəs] ['prɒmptli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] .

"	**Joe**	**Negus**	**promptly**	**got**	**up**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**out**	**.**
"	乔	尼格斯	及时	得到	向上	和	开始	到	走	出去	.

乔·内格斯随即起身，开始往外走。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] , ['vɑ:lɪt] !

"	**Just**	**a**	**minute**	**there**	**,**	**varlet**	**!**
"	只是	一个	分钟	那里	,	侍童	!

“等一下，小子！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hektə(r)] - ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [bɪt] .

"	**It**	**was**	**Hector**	**Civek**	**doing**	**his**	**king**	**bit**	**.**
"	它	曾是	赫克托	-	正在做	他的	国王	少量	.

“那是赫克托·齐韦克在扮演国王的角色。”

['niːgəs] , [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [pɔːzd] [ænd; ənd]

Negus	**,**	**who**	**probably**	**had**	**been**	**called**	**everything**	**else**	**in**	**his**	**life**	**,**	**paused**	**and**
尼格斯	,	WHO	大概	有	到过	称为	一切	别的	在	他的	生活	,	暂停	和

[lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

looked	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
看起来	超过	他的	肩膀	.

尼古斯一生中可能被人叫过各种各样的名字，他停顿了一下，回头看了一眼。

" [ə'prəʊtʃ] !

"	**Approach**	**!**
"	方法	!

“方法！

" - ['θʌndə] .

"	**Civek**	**thundered**	**.**
"	-	雷鸣	.

“Civek 怒吼道。”

" [nʌts] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋʃɪp] , " ['niːgəs] [sed] .

"	**Nuts**	**,**	**Your**	**Kingship**	**,**	**"**	**Negus**	**said**	**.**
"	坚果	,	你的	君主制	,	"	尼格斯	说	.

“胡说，陛下，”尼古斯说道。

" ['nəʊbədi] [stɒps] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	**Nobody**	**stops**	**me**	**now**	**.**
"	无人	停止	我	现在	.

现在没人能阻止我了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .

"	**But**	**before**	**he**	**got**	**to**	**the**	**door**	**something**	**stopped**	**him**	**in**	**mid**	**-**	**stride**	**.**
"	但	前	他	得到	到	这	门	某物	停止	他	在	中	-	步幅	.

“但他还没走到门口，就被什么东西拦住了脚步。”

- [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [æt; ət] ['niːgəs] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

Civek	**had**	**pointed**	**his**	**scepter**	**at**	**Negus**	**in**	**that**	**instant**	**.**
-	有	尖	他的	权杖	在	尼格斯	在	那	立即的	.

就在那一刻，西韦克用权杖指向了尼古斯。

['niːgəs] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][stɒp] - ['ækʃ(ə)n] ['fəʊtəgrɑːf] , ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Negus	**,**	**stiff**	**as**	**a**	**stop**	**-**	**action**	**photograph**	**,**	**toppled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
尼格斯	,	僵硬的	作为	一个	停止	-	行动	照片	,	倾覆	到	这	地面	.

内格斯像定格照片一样僵硬地倒在了地上。

" [naʊ] , " - [sed] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [helmz] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] [bentʃ] , " [wiːl; wil]

"	**Now**	**,**	**"**	**Civek**	**said**	**,**	**motioning**	**to**	**Judge**	**Helms**	**to**	**vacate**	**the**	**bench**	**,**	**"**	**we'll**
"	现在	,	"	-	说	,	示意	到	法官	头盔	到	腾空	这	长椅	,	"	出色地

[dɪ'spens] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] .

dispense	**some**	**royal**	**justice**	**.**
分配	一些	皇家	正义	.

“现在，”西韦克说着，示意赫尔姆斯法官离开法官席，“我们将执行一些皇家正义。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kraʊn] .

"	**He**	**sat**	**down**	**,**	**arranging**	**his**	**robes**	**and**	**shifting**	**his**	**heavy**	**crown**	**.**
"	他	卫星	向下	,	安排	他的	长袍	和	转变	他的	重的	王冠	.

他坐了下来，整理了一下长袍，挪了挪头上的沉重王冠。

" ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] [lɪntʃ] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ? "

"	**Mr**	**.**	**Counselor**	**Lynch**	**,**	**we**	**take**	**it**	**you**	**represent**	**the**	**defendants**	**?**	**"**
"	先生	.	顾问	林奇	,	我们	拿	它	你	代表	这	被告	?	"

“林奇律师先生，我们理解您是代表被告的律师吧？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [æn; ən][ə'dæptəb(ə)l][mæn] .

"	Yes	,	Your	Majesty	,	"	said	the	lawyer	,	an	adaptable	man	.
"	是的	,	你的	威严	,	"	说	这	律师	,	一个	适应性强	男人	.

“是的，陛下，”律师说道，他是个适应力很强的人。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['niːgəs] , [sɜː(r)] ?

"	What	happened	to	Negus	,	sir	?
"	什么	发生	到	尼格斯	,	先生	?

先生，尼格斯发生了什么事?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [wɪd] ['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .

"	He	could	have	been	,	if	we'd	given	him	another	notch	.
"	他	可以	有	到过	,	如果	我们会	给定	他	其他	缺口	.

“如果我们再给他加一格，他本来可以的。”

[nəʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [sə'spendɪd] .

No	,	he's	just	suspended	.
不	,	他是	只是	暂停	.

不，他只是被停职了。

[let] [hɪm][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [huː] [mait] [ɪn'kɜː(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [rɒθ] .

Let	him	be	an	example	to	anyone	else	who	might	incur	our	royal	wrath	.
让	他	是	一个	例子	到	任何人	别的	WHO	可能	招致	我们的	皇家	愤怒	.

让他成为其他可能触怒我们国王的人的前车之鉴。

[naʊ] , ['kaʊnsələ(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

Now	,	counselor	,	we	are	familiar	enough	with	the	case	to	render	an	impartial
现在	,	顾问	,	我们	是	熟悉的	足够的	和	这	案件	到	使成为	一个	公正

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

律师，现在我们对案情已经足够了解，可以做出公正的判决了。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['gɪlti] [ɒv; əv][bæŋk] ['rɒbəri] . "

We	find	the	defendants	guilty	of	bank	robbery	.	"
我们	寻找	这	被告	有罪的	的	银行	抢劫	.	"

我们认定被告犯有银行抢劫罪。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [lɪntʃ] [sed] , " [bæŋk] ['rɒbəri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz]

"	But	Your	Majesty	,	"	Lynch	said	,	"	bank	robbery	is	not	a	crime	under	the	laws
"	但	你的	威严	,	"	林奇	说	,	"	银行	抢劫	是	不是	一个	犯罪	在下面	这	法律

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] .

of	Superior	.
的	优越的	.

“但是陛下，”林奇说，“根据苏必利尔的法律，抢劫银行并不是犯罪行为。”

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [kraɪm] — [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)]

I	submit	that	there	has	been	no	crime	—	inasmuch	as	the	incident	occurred	after
我	提交	那	那里	有	到过	不	犯罪	—	因此	作为	这	事件	发生	后

[suː'pɪəriə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Superior	became	detached	from	Earth	,
优越的	成为	分离的	从	地球	,

我认为这并不构成犯罪——因为该事件发生在Superior脱离地球之后。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [lɔːz] . "

and	therefore	from	its	laws	.	"
和	所以	从	它是	法律	.	"

因此，也受其法律约束。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɔ:] , " - [sed] .
" There is the King's Law , " Civek said .
" 那里 是 这 国王学院 法律 , " - 说 .

“这是国王的法律，”西韦克说道。

" [wi:; wi] [dɪ'kri:] [bæŋk] ['rɒbəri] [ə; eɪ] [kraɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
" We decree bank robbery a crime , together with all other offenses against the
" 我们 法令 银行 抢劫 一个 犯罪 , 一起 和 全部 其他 犯罪 反对 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

“我们宣布银行抢劫为犯罪行为，以及所有其他危害本县的罪行，

[steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [spə'sɪfɪkli] ['kʌvəd] [ɪn] [sə'pɪriərz] [st'ætʃu:ts] . "
state and country which are not specifically covered in Superior's statutes . "
状态 和 国家 哪个 是 不是 具体来说 涵盖 在 上级的 法规 . "

“州和国家，但苏必利尔县的法规中没有明确规定。”

" [ˌretrəʊ'æktɪvli] ? " [lɪntʃ] [ɑ:skt] .
" Retroactively ? " Lynch asked .
" 追溯性地 ? " 林奇 问 .

“追溯既往？”林奇问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'naʊns] ['sentəns] .
We will now pronounce sentence .
我们 将要 现在 发音 句子 .

现在我们将宣判。

[fɜ:st] , [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
First , restitution of the money , except for ten per cent to the King's Bench .
第一的 , 归还 的 这 钱 , 除了 为了 十 每 中心 到 这 国王学院 长椅 .

首先，除百分之十上缴国王法庭外，其余款项应予归还。

['sekənd] , [ɪn'defɪnət] [pə'ræləsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:gəs] .
Second , indefinite paralysis for Negus .
第二 , 不定 麻痹 为了 尼格斯 .

第二，尼格斯无限期瘫痪。

[wi:l; wil] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [səʊ] [hi:l] [teɪk] [ʌp] [les] [ru:m] .
We'll straighten out his arms and legs so he'll take up less room .
出色地 拉直 出去 他的 武器 和 腿 所以 地狱 拿 向上 较少的 房间 .

我们会把他的胳膊和腿伸直，这样他占用的空间就会小一些。

[θɜ:d] , [prə'beɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hæŋk] ['steɪsi] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
Third , probation for Hank Stacy here , with a warning to him to stay out of
第三 , 缓刑 为了 汉克 斯泰西 这里 , 和 一个 警告 到 他 到 停留 出去 的
[bæd] ['kʌmpəni] .
bad company .
坏的 公司 .

第三，对汉克·斯泰西处以缓刑，并警告他远离不良朋友。

[kɔ:rts] [ɐdʒ'ɜ:nd] .
Court's adjourned .
法院的 休会 .

休庭。

" - [ˌwʊdnt] [seɪ] [weə(r)] [id] [gɒt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ɔː(r)] [ðə; ði]

"	Civek	wouldn't	say	where	he'd	got	the	costume	or	the	coach	-	and	-	six	or	the
"	-	不会	说	在哪里	他会	得到	这	戏服	或者	这	教练	-	和	-	六	或者	这

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['septə(r)] .

paralyzing	scepter	.
瘫痪	权杖	.

“西维克不愿透露他的戏服、马车和六人组或麻痹权杖是从哪里来的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] .

He	refused	to	say	where	the	two	kangaroo	-	like	creatures	had	taken	him	.
他	拒绝	到	说	在哪里	这	二	袋鼠	-	喜欢	生物	有	已采取	他	.

他拒绝透露那两只像袋鼠一样的生物把他带到了哪里。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪŋgəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

He	allowed	his	ermine	to	be	fingered	,	holding	the	scepter	out	of	reach	,
他	允许	他的	貂	到	是	用手指	,	保持	这	权杖	出去	的	抵达	,

他允许别人抚摸他的貂皮大衣，却把权杖举得高高在上，不让别人够得着。

[tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['betə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ,

talked	vaguely	about	better	times	to	come	now	that	Superior	was	a	monarchy	,
谈话	依稀	关于	更好的	时代	到	来	现在	那	优越的	曾是	一个	君主制	,

[ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .

then	ordered	his	coach	.
然后	订购	他的	教练	.

他含糊地谈到，既然苏必利尔已成为君主制国家，未来将会更好，然后命令他的教练。

[baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriːt] [hæŋk] ['steɪsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bɪ'keɪm] ['rɔɪəl]

By	royal	decree	Hank	Stacy	,	who	had	been	inching	toward	the	door	,	became	royal
经过	皇家	法令	汉克	斯泰西	,	WHO	有	到过	缓慢移动	朝向	这	门	,	成为	皇家

['kəʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

根据皇家法令，原本已逐渐接近皇室的汉克·斯泰西成为了皇家马车夫。

[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌstədi] .

commanded	to	serve	out	his	probation	in	the	king's	custody	.
命令	到	服务	出去	他的	缓刑	在	这	国王的	保管	.

奉命在国王的监护下服完缓刑期。

['steɪsi] [drəʊv] - [həʊm] .

Stacy	drove	Civek	home	.
斯泰西	驾驶	-	家	.

斯泰西开车送西维克回家。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɜːst]

No	one	seemed	to	remember	who	had	been	at	the	reins	when	the	coach	first
不	一	似乎	到	记住	WHO	有	到过	在	这	缰绳	什么时候	这	教练	第一的

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

似乎没有人记得教练第一次出现时是谁在掌舵。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ed] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [wen] [dɒn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Ed	**Clark**	**was**	**setting**	**type**	**for**	**an**	**extra**	**when**	**Don**	**and**	**Alis**	**visited**	**his**
艾德	克拉克	曾是	环境	类型	为了	一个	额外的	什么时候	大学教师	和	艾丽斯	到访	他的

[ʃɒp] .

shop	**.**
店铺	.

唐和艾丽斯去埃德·克拉克的店里时，克拉克正在排版一部临时电影。

[kɪŋz] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['hedlaɪn] [sed] .

King's	**in**	**Business**	**,**	**the**	**headline**	**said**	**.**
国王学院	在	商业	,	这	标题	说	.

“国王进军商界”，标题如此写道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , " [dɒn] [sed] .

"	**You**	**don't**	**sound**	**like**	**a**	**loyal**	**subject**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**.**
"	你	不	声音	喜欢	一个	忠诚	主题	,	"	大学教师	说	.

“你听起来不像个忠诚的臣民，”唐说道。

" [kænt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [klɑːk] [əd'mɪtɪd] .

"	**Can't**	**say**	**I**	**am**	**,**	**"**	**Clark**	**admitted**	**.**
"	不能	说	我	是	,	"	克拉克	承认	.

“我不能说我是，”克拉克承认道。

" [ges] [aɪ][woʊnt] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪntə(r)] . "

"	**Guess**	**I**	**won't**	**get**	**to**	**be**	**a**	**royal**	**printer**	**.**	**"**
"	猜测	我	惯于	得到	到	是	一个	皇家	打印机	.	"

“看来我是当不了皇家印刷工了。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ?

"	**What's**	**the**	**story**	**about**	**?**
"	是什么	这	故事	关于	?

“这个故事讲的是什么？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .

"	**Alis**	**asked**	**.**
"	艾丽斯	问	.

“艾丽丝问道。”

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [kɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	**The**	**splendid**	**triumph**	**of**	**justice**	**in**	**court**	**this**	**morning**	**?**	**"**
"	这	灿烂	胜利	的	正义	在	法庭	这	早晨	?	"

“今天上午法庭上正义取得了辉煌的胜利？”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] .

Everybody	**knows**	**all**	**about**	**that**	**already**	**.**
大家	知道	全部	关于	那	已经	.

大家都知道这件事了。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] — [wɒt] ['hæpənz] [nekst] .

I've	**got**	**the**	**inside**	**story**	**—**	**what**	**happens**	**next**	**.**
我已经	得到	这	里面	故事	—	什么	发生	下一个	.

我掌握了内幕消息——接下来会发生什么。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] . "

Just	**like**	**The**	**New**	**York**	**Times**	**.**	**"**
只是	喜欢	这	新的	约克	《时代周刊》	.	"

就像《纽约时报》一样。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where'd you get it ?**
" 在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的?

" [dɒn] [ɑːskt] .
" **Don asked .**
" 大学教师 问 .

唐问道。

[klɑːk] [wiŋk] .
Clark winked .
克拉克 眨眼 .

克拉克眨了眨眼。

" [laɪk] ['skɑːti] ['rɛstən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] ['sɔːsɪz] .
" **Like Scotty Reston , I am not at liberty to divulge my sources .**
" 喜欢 斯科蒂 雷斯顿 , 我 是 不是 在 自由 到 泄露 我的 来源 .

“和 Scotty Reston 一样，我不能透露我的消息来源。”

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɔː'θɒrətətɪvli] . "
Let's just say it was learned authoritatively . "
我们来吧 只是 说 它 曾是 学习 权威地 . "

就说这是权威人士告诉我们的吧。

" [wel] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [wɒt] [dʌz] ['hæpən] [nekst] ? "
" **Well , " Alis said , " what does happen next ? "**
" 出色地 , " 艾丽斯 说 , " 什么 做 发生 下一个 ? "

“那么，”艾丽斯说，“接下来会发生什么呢？”

" - [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['hektə(r)] [ai] ,
" ' **His Unconstitutional Majesty , King Hector I ,**
" - 他的 违宪 威严 , 国王 赫克托 我 ,

“他那违宪的陛下，赫克托一世国王，

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] ['mɒnəki] [baɪ] [siːkɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm]
will attempt to prop up his shaky monarchy by seeking an ambassador from
将要 试图 到 支柱 向上 他的 摇晃 君主制 经过 寻求 一个 大使 从
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

他将试图通过寻求美国大使来巩固其摇摇欲坠的君主制。

[ðə; ði] ['sentri] ['lɜːnɪd] [tə'deɪ] .
the Sentry learned today .
这 哨兵 学习 今天 .

哨兵今天获悉了此事。

[sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ɪf] [əb'teɪnd] , [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] "
Such recognition , if obtained , would be followed immediately by a demand for "
这样的 认出 , 如果 获得 , 会 是 随后 立即地 经过 一个 要求 为了 "
['fɒrən] [eɪd] . "
foreign aid . "
外国的 援助 . "

如果获得这种承认，接下来就会立即提出“对外援助”的要求。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [prə'kleɪmd] [kɪŋ] — [nəʊn] [ʌn'tɪl] - ['aʊəz] [ə'gəʊ] [æz; əz]
" ' **It is the thesis of the self - proclaimed king — known until 24 hours ago as**
" - 它 是 这 论文 的 这 自己 - 宣布 国王 — 已知 直到 - 小时 前 作为
[dʒʌst] [pleɪn] ['hektə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ,
just plain Hector — that the satellite status of Superior ,
只是 清楚的 赫克托 — 那 这 卫星 地位 的 优越的 ,

“这位自封的国王——直到24小时前还只是名叫赫克托——的论点是，苏必利尔的卫星国地位，

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [ɪ'fektɪv] [ɑːm] [ɒv; əv][juː] . [es] . [dɪ'pləʊməsi] .

the	traveling	townoid	,	makes	it	a	potentially	effective	arm	of	U	.	S	.	diplomacy	.
这	旅行	-	,	制作	它	一个	可能	有效的	手臂	的	U	.	S	.	外交	.

这个移动城镇使其成为美国外交的潜在有效工具。

[kɪŋ] ['hektə(r)] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['bəulstərɪŋ]

King	Hector	will	point	out	to	the	State	Department	the	benefits	of	bolstering
国王	赫克托	将要	观点	出去	到	这	状态	部门	这	好处	的	加强

[sə'pɪrɪərz] [ɪ'kɒnəmi] ,

Superior's	economy	,
上级的	经济	,

赫克托国王将向国务院指出振兴苏必利尔岛经济的好处。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [ɪk'spektɪd] ['fɒreɪ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz]

especially	during	its	expected	foray	over	Europe	and	,	barring	such	misfortune	as
尤其	期间	它是	预期的	突袭	超过	欧洲	和	,	禁止	这样的	不幸	作为

['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ruːt] ,

being	shot	down	en	route	,
存在	射击	向下	英文	路线	,

尤其是在其预计飞越欧洲期间，而且，除非发生途中被击落这样的不幸事件，

['ɪntuː][ðə; ði]['səʊviət] [də'meɪn] .

into	the	Soviet	domain	.
进入	这	苏联	领域	.

进入苏联领域。

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [sə'dʒest] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [suː'pɪərɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ]

"	'	The	King	will	not	suggest	in	so	many	words	that	Superior	would	make	a	good	spy
"	-	这	国王	将要	不是	建议	在	所以	许多	字	那	优越的	会	制作	一个	好的	间谍

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

“国王不会明说‘苏必利尔’会是一个好的间谍平台，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz][ðeə(r)] .

but	the	implication	is	there	.
但	这	含义	是	那里	.

但其中的含义是存在的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ən'les] [ˌiːkə'nɒmɪk] [eɪd] — [wɪtʃ] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [miːnz] [fuːd]

It	will	also	be	implied	that	unless	economic	aid	—	which	in	plain	English	means	food
它	将要	还	是	暗示	那	除非	经济的	援助	—	哪个	在	清楚的	英语	方法	食物

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [suː'pɪərɪə(r)][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] — [ɪz]

and	fuel	to	keep	Superior	from	starving	and	freezing	to	death	—	is
和	燃料	到	保持	优越的	从	饥饿	和	冷冻	到	死亡	—	是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

forthcoming	from	the	United	States	,
即将推出	从	这	团结的	各州	,

这还暗示，除非美国提供经济援助——简单来说就是提供食物和燃料，以防止苏必利尔湖的居民饿死冻死——否则

[suː'pɪərɪə(r)] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [njuː'træləti] . . . -

Superior	may	choose	the	path	of	neutrality	.	.	.	'
优越的	可能	选择	这	小路	的	中立	.	.	.	-

上级可能会选择中立路线.....

" [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒt] , " [klɑːk] [sed] .

"	That's	as	far	as	I've	got	,	"	Clark	said	.
"	那就是	作为	远的	作为	我已经	得到	,	"	克拉克	说	.

“我目前就了解到这些了，”克拉克说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [njuː'trælətɪ] - [miːnz] [suː'pɪərɪə(r)] [mait] [kən'sɪdə(r)] ['haɪərɪŋ] [ɪt'self] [aʊt]
" I suppose the ' path of neutrality ' means Superior might consider hiring itself out
" 我 认为 这 - 小路 的 中立 - 方法 优越的 可能 考虑 招聘 本身 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ?
to the highest bidder ?
到 这 最高 竞标者 ?

“我猜‘中立路线’意味着Superior可能会考虑将自身外包给出价最高的人？”

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [klɑːk] [sed] .
" That would be one way of putting it , " Clark said .
" 那 会 是 一 方式 的 推杆 它 , " 克拉克 说 .

“这是一种说法，”克拉克说。

" [ˌʌndɪplə'mætɪk] [bʌt; bət] ['ækjərət] . "
" Undiplomatic but accurate . "
" 不外交的 但 准确的 . "

“虽然不够外交辞令，但很准确。”

" [haʊ] [dʌz] - [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ? " [ɑːskt] [dɒn] ,
" How does Civek intend to get his message to Washington ? " asked Don ,
" 如何 做 - 打算 到 得到 他的 信息 到 华盛顿 ? " 问 大学教师 ,

“齐韦克打算如何把他的信息传达给华盛顿？”唐问道。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pentəgən] ['vaɪə] [ðə; ði] [træn'siːvə(r)]
aware that it had already been transmitted to the Pentagon via the transceiver
意识到的 那 它 有 已经 到过 传输 到 这 五角大楼 通过 这 收发器
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
under his collar .
在下面 他的 衣领 .

他意识到，这条信息已经通过他衣领下的收发器发送到了五角大楼。

" ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ? "
" Bottle over the side ? "
" 瓶子 超过 这 边 ? "

“瓶子掉到船舷外了吗？”

" [maɪ] ['sɔːsɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðev] [gɒt] [wkæv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] [weɪv] .
" My sources tell me they've got WCAV working on short wave .
" 我的 来源 告诉 我 他们有 得到 WCAV 在职的 在 短的 海浪 .

“我的消息来源告诉我，他们已经让 WCAV 开始使用短波了。”

[ðæt] [raɪt] , ['eɪlɪs] ? "
That right , Alis ? "
那 正确的 , 艾丽斯 ? "

没错吧，艾丽斯?

" [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[ai] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] . "
I only live there . "
我 仅有的 居住 那里 . "

我只住在那里。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] - [ɪz] ['frʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [kraʊd] ?

"	Do	you	still	think	Civek	is	fronting	for	the	Cavalier	crowd	?
"	做	你	仍然	思考	-	是	正面	为了	这	骑士	人群	?

你仍然认为 Civek 是在为骑士队球迷做幌子吗?

" [dɒn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don	asked	her	.
"	大学教师	问	她	.

唐问她。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	remember	saying	that	,	"	she	said	.
"	我	不	记住	说	那	,	"	她	说	.

“我不记得我说过这话，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

"	I	think	I	agreed	with	you	when	you	said	Civek	was	ineffectual	.
"	我	思考	我	同意	和	你	什么时候	你	说	-	曾是	无效	.

“我觉得我同意你的看法，你说齐韦克效率低下。”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] ?

Who	do	you	think	is	behind	him	?
WHO	做	你	思考	是	在后面	他	?

你认为他背后是谁?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] ? "

Do	you	think	he's	king	of	the	kangaroos	?	"
做	你	思考	他是	国王	的	这	袋鼠	?	"

你认为他是袋鼠之王吗?

" [wel] , " [dɒn] [sed] , " ['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] .

"	Well	,	"	Don	said	,	"	they're	the	ones	who	took	him	away	last	night	.
"	出色地	,	"	大学教师	说	,	"	它们是	这	一个	WHO	采取	他	离开	最后的	夜晚	.

“嗯，”唐说道，“就是他们昨晚把他带走了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] .

And	when	he	came	back	this	morning	he	had	all	the	trappings	.
和	什么时候	他	来了	后退	这	早晨	他	有	全部	这	服饰	.

他今天早上回来的时候，把所有行头都带齐了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks][frɒm; frəm] ['fɒrən] [eɪd] .

He	didn't	get	that	coach	-	and	-	six	from	foreign	aid	.
他	没有	得到	那	教练	-	和	-	六	从	外国的	援助	.

他可没靠外国援助获得那次“教练加六分”的机会。

" [ed] [klɑːk] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [kidz] ,

"	Ed	Clark	said	,	"	This	is	all	very	fascinating	,	kids	,
"	艾德	克拉克	说	,	"	这	是	全部	非常	迷人	,	孩子们	,

埃德·克拉克说：“孩子们，这一切都太有趣了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [maɪ]['ekstrə] .

but	it's	not	helping	me	get	out	my	extra	.
但	它是	不是	帮助	我	得到	出去	我的	额外的	.

但这并不能帮我取出多余的钱。

[dɒn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?

Don	,	why	don't	you	take	the	little	lady	out	to	lunch	?
大学教师	,	为什么	不	你	拿	这	小的	女士	出去	到	午餐	?

唐，你为什么不带这位小女士出去吃午饭呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəraɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluːpleɪt] ['speʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]
You **can** **continue** **your** **theorizing** **over** **the** **blueplate** **special** **at** **the** **Riverside**
你 能 继续 你的 理论化 超过 这 蓝盘 特别的 在 这 河边
[ɪn] .
Inn **.**
客栈 .

您可以在河畔旅馆一边享用特价套餐，一边继续您的理论思考。

['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [stɪl] ['əʊpən] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Only **place** **in** **town** **still** **open** **,** **they** **tell** **me** **.**
仅有的 地方 在 镇 仍然 打开 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，这是镇上唯一一家还在营业的店了。

" [dɒk] ['bendi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Doc** **Bendy** **was** **hurrying** **out** **of** **the** **Riverside** **Inn** **as** **they** **reached** **it** **.**
" 医生 弯曲 曾是 匆忙 出去 的 这 河边 客栈 作为 他们 达到 它 .

“当他们到达河畔旅馆时，本迪医生正匆匆走出旅馆。”

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He **waved** **to** **them** **.**
他 挥手 到 他们 .

他向他们挥了挥手。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" **Save** **your** **money** **.**
" 节省 你的 钱 .

省钱吧。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] . "
His **Gracious** **Majesty** **is** **throwing** **a** **free** **lunch** **for** **everybody** **.** **"**
他的 亲切 威严 是 投掷 一个 自由的 午餐 为了 大家 . "

陛下将为所有人提供免费午餐。

" [weə(r)] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **At** **the** **palace** **,** **of** **course** **.** **"**
" 在 这 宫殿 , 的 课程 . "

“当然是在宫殿里。”

" [wɒt] ['pæləs] ?
" **What** **palace** **?**
" 什么 宫殿 ?

什么宫殿?

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .
" **Alis** **asked** **.**
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .
" **The** **bubble** **gum** **factory** **.**
" 这 气泡 胶 工厂 .

“泡泡糖工厂。”

[hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
He's **taken** **it** **over** **.** **"**
他是 已采取 它 超过 . "

他接管了它。

" [waɪ] [ðə; ði] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] ? "

"	Why	the	gum	factory	?	"
"	为什么	这	胶	工厂	?	"

“为什么是口香糖厂？”

" ['tʃi:ki] - ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

"	Cheeky	McFerson	offered	it	to	him	.
"	厚脸皮	-	提供	它	到	他	.

“厚脸皮的麦克弗森把它给了他。”

[nɒt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ɪt'self] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][əʊld] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .

Not	the	factory	itself	but	the	big	old	house	near	the	west	wing	.
不是	这	工厂	本身	但	这	大的	老的	房子	靠近	这	西方	翼	.

不是工厂本身，而是西翼附近的那栋老房子。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæts] [bi:n] [kləʊzd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] .

The	mansion	that's	been	closed	up	since	the	old	man	died	.
这	大厦	那就是	到过	关闭	向上	自从	这	老的	男人	死亡	.

自从老人去世后，那座宅邸就一直封闭着。

[ðeɪ] [seɪ] - [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] . "

They	say	Cheeky's	been	given	a	title	as	part	of	the	bargain	.	"
他们	说	-	到过	给定	一个	标题	作为	部分	的	这	便宜货	.	"

他们说，作为交易的一部分，Cheeky被赋予了一个头衔。

" [sɜ:(r)] ['tʃi:ki] ?

"	Sir	Cheeky	?
"	先生	厚脸皮	?

“厚脸皮先生？”

" ['eɪlɪs] [ɑ:skt] , ['gɪglɪŋ] .

"	Alis	asked	,	giggling	.
"	艾丽斯	问	,	咯咯笑	.

“艾丽丝咯咯笑着问道。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[lɔ:d] ['tʃɪkl; 'tʃɪkli] , ['meɪbi] , [ɔ:(r)]['bærən][di:] ['maʊθfʊl] .

Lord	Chicle	,	maybe	,	or	Baron	de	Mouthful	.
主	口香糖	,	或许	,	或者	男爵	德	一口气	.

或许是口香糖勋爵，或者大嘴男爵。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

It	should	be	quite	a	show	.
它	应该	是	相当	一个	展示	.

这应该会是一场精彩的表演。

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:l] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Dozens	of	people	were	in	the	streets	,	all	heading	in	the	same	direction	.
"	几十个	的	人们	是	在	这	街道	,	全部	标题	在	这	相同的	方向	.

“几十个人在街上，都朝着同一个方向走去。”

[wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [lɑ:'dʒes] [spred] [fɑ:st][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [graʊndz] ,

Word	of	the	king's	largess	spread	fast	and	,	on	the	factory	grounds	,
单词	的	这	国王的	慷慨	传播	快速地	和	,	在	这	工厂	理由	,

国王慷慨解囊的消息迅速传开，在工厂里，

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)]

guards	were	directing	the	crowd	to	a	line	that	disappeared	into	a	side	door
守卫	是	导演	这	人群	到	一个	线	那	消失	进入	一个	边	门

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['mænʃ(ə)n] .

of	the	old	McFerson	mansion	.
的	这	老的	-	大厦	.

警卫们引导人群排成一列，消失在老麦克弗森宅邸的侧门里。

[ə; eɪ][flæg] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	flag	flew	from	the	top	of	a	pole	at	the	front	of	the	house	.
一个	旗帜	飞翔	从	这	顶部	的	一个	极	在	这	正面	的	这	房子	.

房子前面的旗杆顶端飘扬着一面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd] [dɒn] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

It	was	whipping	in	a	stiff	breeze	and	Don	couldn't	make	out	the	device	,
它	曾是	鞭打	在	一个	僵硬的	微风	和	大学教师	不能	制作	出去	这	设备	,

它在强风中猎猎作响，唐根本看不清那东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

except	that	a	crown	formed	part	of	it	.
除了	那	一个	王冠	形成	部分	的	它	.

只不过，王冠是其中的一部分。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['rekəg'naɪzd] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

One	of	the	guards	recognized	Alis	Garet	and	directed	her	to	the	front
一	的	这	守卫	认可	艾丽斯	加雷特	和	指导	她	到	这	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

其中一名警卫认出了艾丽丝·加雷特，并指引她走向前门。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɒk] ['bendi] [ænd; ənd] [dɒn] [baɪ][ðeə(r)] [ɑːmz] .

She	took	Doc	Bendy	and	Don	by	their	arms	.
她	采取	医生	弯曲	和	大学教师	经过	他们的	武器	.

她抓住了班迪医生和唐的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	on	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

" [wɪr] [vɪps] .

"	We're	VIP's	.
"	是	贵宾	.

我们是贵宾。

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] .

Father	must	have	sworn	allegiance	.
父亲	必须	有	宣誓	忠诚	.

父亲一定宣誓效忠过。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [hɔːl][bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	chief	of	police	was	sitting	behind	a	desk	in	the	wide	front	hall	but	he
"	这	首席	的	警察	曾是	坐着	在后面	一个	桌子	在	这	宽的	正面	大厅	但	他

[naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tjuːnɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃestfʊl] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

now	wore	a	military	tunic	with	a	chestful	of	decorations	(	including	the	Good
现在	穿着	一个	军队	束腰外衣	和	一个	胸膛	的	装饰	(	包括	这	好的

[kən'dʌkt] ['med(ə)l] ,

Conduct	Medal	,
执行	勋章	,

“警察局长坐在宽敞的前厅的办公桌后面，但他现在穿着军装，胸前佩戴着满满的勋章（包括优良行为奖章），

['sɑːdʒənt] [kɔːrt] ['nəʊtɪst]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kæp][wɒz; wəz]['əʊvərʌn] [wɪð]
Sergeant Cort noticed) , and the visor of his military cap was overrun with
军士 科特 注意到) , 和 这 遮阳板 的 他的 军队 帽 曾是 超限 和
[gəʊld] ['kɜːlɪkjuː] .
gold curlicues .
金子 卷曲 .

科特中士注意到了这一点，他的军帽帽檐上布满了金色的卷曲花纹。

" [wel] , [vɪns] , " ['bendi] [sed] .
" Well , Vince , " Bendy said .
" 出色地 , 文斯 , " 弯曲 说 .

“好吧，文斯，”本迪说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] . "
" I see you got in on the ground floor . "
" 我 看 你 得到 在 在 这 地面 地面 . "

“看来你是从一开始就参与进来的。”

" ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['vɪnsnt] [grænd] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] , " [grænd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l]
" General Sir Vincent Grande , Minister of Defense , " Grande said with a stiff little
" 一般的 先生 文森特 格兰德 , 部长 的 防御 , " 格兰德 说 和 一个 僵硬的 小的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

“国防部长文森特·格兰德爵士，”格兰德僵硬地微微鞠了一躬说道。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "
" at your service . "
" 在 你的 服务 . "

“随时为您效劳。”

" [ɪn'tʃɑːntɪd] , " ['bendi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [bæk] .
" Enchanted , " Bendy said , bowing back .
" 迷人的 , " 弯曲 说 , 鞠躬 后退 .

“太棒了，”班迪说着，鞠了一躬。

" [tel] [ˌem 'iː] , [vɪns] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ? "
" Tell me , Vince , how do you keep a straight face ? "
" 告诉 我 , 文斯 , 如何 做 你 保持 一个 直的 脸 ? "

“文斯，告诉我，你是怎么忍住不笑的？”

" [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] , ['bendi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] [tɪp] .
" I'll overlook that , Bendy , and I'll give you a friendly tip .
" 患病的 俯瞰 那 , 弯曲 , 和 患病的 给 你 一个 友好的 提示 .

“我会原谅你的，Bendy，而且我会给你一些友好的小费。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
The country is on a sound basis now and we intend to keep it that way .
这 国家 是 在 一个 声音 基础 现在 和 我们 打算 到 保持 它 那 方式 .

国家目前基础稳固，我们打算保持这种状态。

[əb'strʌkʃənɪst] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] . "
Obstructionists will be dealt with . "
阻挠者 将要 是 已处理 和 . "

阻挠者必将受到处置。

" [ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪ] ?
" The country , eh ?
" 这 国家 , 嗯 ?

“这个国家，是吗？”

[wel] , [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪts] ['biːɪŋ] [rʌn] .
Well , let's go in and see how it's being run .
出色地，我们来吧 去 在 和 看 如何 它是 存在 跑步 .

好，我们进去看看它运作得怎么样。

" [ə; eɪ] ['klætəri] ['hʌbʌb] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
" A clattery hubbub came from the big room on the right .
" 一个 嘈杂的 尘嚣 来了 从 这 大的 房间 在 这 正确的 .

右边的大房间里传来一阵嘈杂的喧闹声。

[tuː; tə] [dɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['eni] [ˌdʒiː 'aɪ] [mes] [hɔːl] .
To Don it sounded like any GI mess hall .
到 大学教师 它 听起来 喜欢 任何 胃肠道 混乱 大厅 .

在唐看来，这听起来就像任何一个美军食堂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .
It also looked like one .
它 还 看起来 喜欢 一 .

它看起来也像一个。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][tɪn] [treɪz]
The line of people coming in through the side door helped themselves to tin trays
[ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] ,
and silverware ,
和 银器 ,

从侧门进来的人们排着队，随意取用锡盘和银器。

[ðen] [muːvd] ['sləʊli] [pɑːst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [pɒts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [men]
then moved slowly past a row of huge pots from which white - coated men
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['leidl] [aʊt] [fuːd] .
and women ladled out food .
和 女性 舀 出去 食物 .

然后缓缓地走过一排巨大的锅，穿着白大褂的男男女女正从锅里舀出食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [laɪn] [stʊd] ['tʃiːki] - , ['splendɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] .
At the end of the serving line stood Cheeky McFerson , splendid in purple velvet .
在 这 结尾 的 这 服务 线 站立 厚脸皮 - , 灿烂 在 紫色的 天鹅绒 .

在服务队伍的尽头，站着身着紫色天鹅绒礼服的Cheeky McFerson，显得格外耀眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ɒn] [iːtʃ] [treɪ] .
He was putting a piece of bubble gum on each tray .
他 曾是 推杆 一个 片 的 气泡 胶 在 每个 托盘 .

他把一块泡泡糖放在每个托盘上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvər] , [kɪŋ] ['hektə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd]
On the other side of the room , opposite the servers , King Hector sat on a raised
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

房间另一侧，与服务员相对的赫克托尔国王坐在高高的椅子上。

[kraʊn] [ɒn] [hed] , ['septə(r)] [ɪn][hænd] , ['nɒdɪŋ] [bə'nevələntli] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
crown on head , scepter in hand , nodding benevolently to anyone who looked at him
.
:
.

他头戴王冠，手持权杖，慈祥地向每一位注视他的人点头致意。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['ləʊə(r)] [tʃeəz] ,

On	each	side	of	the	king	,	sitting	in	lower	chairs	,
在	每个	边	的	这	国王	,	坐着	在	降低	椅子	,

国王两侧，坐在较低的椅子上，

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .

were	members	of	what	must	have	been	his	court	.
是	成员	的	什么	必须	有	到过	他的	法庭	.

他们应该是他朝廷的成员。

[prə'fesə(r)] ['ɔzbət] ['gɛrɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪnəd] [ruːbɑːk] ,

Professor	Osbert	Garet	was	one	of	them	,	and	Maynard	Rubach	,
教授	奥斯伯特	加雷特	曾是	一	的	他们	,	和	梅纳德	鲁巴赫	,

奥斯伯特·加雷特教授是其中之一，还有梅纳德·鲁巴赫，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

president	of	the	Cavalier	Institute	of	Applied	Sciences	,	was	another	.
总统	的	这	骑士	研究所	的	应用	科学	,	曾是	其他	.

卡瓦利尔应用科学学院院长也是其中之一。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	dear	,	there's	Father	,	"	Alis	said	in	dismay	.
"	哦	,	亲爱的	,	有	父亲	,	"	艾丽斯	说	在	沮丧	.

“哦，天哪，是父亲，”艾丽斯惊恐地说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sɪli] [hæt] [hiːz] ['weərɪŋ] ?

"	What	is	that	silly	hat	he's	wearing	?
"	什么	是	那	愚蠢的	帽子	他是	穿着	?

“他戴的那顶滑稽的帽子是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [laɪk] ['mɜːlɪn] . "

It	makes	him	look	like	Merlin	.	"
它	制作	他	看	喜欢	梅林	.	"

他看起来像梅林。

" [bʌt; bət] - ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " ['bendi] [sed] .

"	But	Civek	doesn't	look	a	bit	like	King	Arthur	,	"	Bendy	said	.
"	但	-	不	看	一个	少量	喜欢	国王	亚瑟	,	"	弯曲	说	.

“但西维克一点也不像亚瑟王，”本迪说。

" [lets] [gəʊ] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] .

"	Let's	go	pay	our	respects	.
"	我们来吧	去	支付	我们的	尊重	.

“我们去表达我们的敬意吧。”

[streɪt] ['feɪsɪz] , [naʊ] . "

Straight	faces	,	now	.	"
直的	面孔	,	现在	.	"

现在都一本正经了。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪlɪs] .

"	Ah	,	my	dear	,	"	the	king	said	when	he	saw	Alis	.
"	啊	,	我的	亲爱的	,	"	这	国王	说	什么时候	他	锯	艾丽斯	.

“啊，我的宝贝，”国王看到艾丽丝时说道。

" [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

"	And	gentlemen	.
"	和	先生们	.

“还有先生们。”

['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] .

Welcome	to	our	court	.
欢迎	到	我们的	法庭	.

欢迎来到我们的法庭。

[meɪ] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ?

May	we	introduce	two	of	our	associates	?
可能	我们	介绍	二	的	我们的	同事	?

我们能否介绍一下我们的两位同事?

[sɜː(r)] ['ɔzbət] ['gɛrɪt] , ['rɔɪəl] ['æstrənɔːt] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ruːbɑːk] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

Sir	Osbert	Garet	,	Royal	Astronaut	,	and	Lord	Rubach	,	Minister	of	Education	.	"
先生	奥斯伯特	加雷特	,	皇家	宇航员	,	和	主	鲁巴赫	,	部长	的	教育	.	"

皇家宇航员奥斯伯特·加雷特爵士和教育大臣鲁巴赫勋爵。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲!

" ['eɪlɪs] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æstrənɔːt] .

"	Alis	spoke	sharply	to	the	Royal	Astronaut	.
"	艾丽斯	辐	尖锐地	到	这	皇家	宇航员	.

“艾丽丝严厉地斥责了这位皇家宇航员。”

" [haʊ] ['sɪli] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ? "

"	How	silly	can	you	get	?	"
"	如何	愚蠢的	能	你	得到	?	"

你还能有多愚蠢?

" [naʊ] , [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Now	,	now	,	child	,	"	the	king	said	reprovingly	.
"	现在	,	现在	,	孩子	,	"	这	国王	说	责备地	.

“好了好了，孩子,”国王责备道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪsk]['aʊə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	You	must	not	risk	our	displeasure	.
"	你	必须	不是	风险	我们的	不满	.

“你绝不能冒着惹我们生气的风险。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [ruːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

For	the	time	being	our	rule	must	be	absolute	—	until	the	safety	of	our	kingdom	has	been	assured	.
为了	这	时间	存在	我们的	规则	必须	是	绝对	—	直到	这	安全	的	我们的	王国	有	到过	保证	.

在王国安全得到保障之前，我们的统治必须是绝对的。

[sɜː(r)] ['ɔzbət] , " [hiː; hi] [sed] ,

Sir	Osbert	,	"	he	said	,
先生	奥斯伯特	,	"	他	说	,

“奥斯伯特爵士,”他说。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'petʃuəs] ['dɔːtə(r)] . "

"	we	trust	that	at	a	more	propitious	time	you	will	have	a	serious	talk	with	your	charming	but	impetuous	daughter	.	"
"	我们	相信	那	在	一个	更多的	吉祥	时间	你	将要	有	一个	严肃的	讲话	和	你的	迷人	但	浮躁	女儿	.	"

“我们相信，在更合适的时机，您会和您那位迷人但冲动的女儿进行一次严肃的谈话。”

" [maɪ] [liːdʒ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æstrənɔːt] [sed] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət]['eɪlɪs] .

"	My	liege	,	I	shall	deal	with	her	,	"	the	Royal	Astronaut	said	,	glowering	at	Alis	.	:	.
"	我的	列日	,	我	将	交易	和	她	,	"	这	皇家	宇航员	说	,	忧郁	在	艾丽斯	.		

“陛下，我会处理她,”皇家宇航员怒视着艾丽丝说道。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][səʊ] ['waɪzli] [əb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

"	As	Your	Majesty	has	so	wisely	observed	,	she	is	but	a	slip	of	a	girl	.
"	作为	你的	威严	有	所以	明智地	观察到	,	她	是	但	一个	滑	的	一个	女孩	.

正如陛下英明地指出，她不过是个瘦小的女孩。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [left] ['eɪlɪs] ['spiːtʃləs] .

"	Her	father's	apparent	sincerity	left	Alis	speechless	.
"	她	父亲的	明显	诚意	左边	艾丽斯	无言	.

“她父亲流露出的真诚让艾丽丝说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['bendi] [tuː; tə] [dɒn] ,

She	looked	from	Bendy	to	Don	,
她	看起来	从	弯曲	到	大学教师	,

她看了看本迪，又看了看唐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['mɑːsklaɪk] ['feɪsɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	they	seemed	to	consider	discretion	and	masklike	faces	the	better	part	of
但	他们	似乎	到	考虑	审慎	和	面具状	面孔	这	更好的	部分	的

['kændə(r)] .

candor	.
坦率	.

但他们似乎认为谨慎和戴着面具的表情才是坦诚的最好方式。

" [wel] ['spəʊkən] , [sɜː(r)] ['ɔzbət] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	Well	spoken	,	Sir	Osbert	,	"	the	king	said	.
"	出色地	说	,	先生	奥斯伯特	,	"	这	国王	说	.

“奥斯伯特爵士，说得好。”国王说道。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [dʒʌmpt] .

He	clapped	his	hands	and	a	servant	jumped	.
他	鼓掌	他的	双手	和	一个	仆人	跳了起来	.

他拍了拍手，一个仆人跳了起来。

" ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] .

"	Dinner	for	these	three	.
"	晚餐	为了	这些	三	.

“这三个人吃晚饭。”

[faɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] .

Find	a	table	,	my	friends	,	and	you	will	be	served	.
寻找	一个	桌子	,	我的	朋友们	,	和	你	将要	是	服务	.

朋友们，找个位子坐下，我们会为您服务。

" [dɒn] ['fɜːmli] ['gaɪdɪd] ['eɪlɪs] [ə'weɪ] .

"	Don	firmly	guided	Alis	away	.
"	大学教师	牢牢	引导	艾丽斯	离开	.

唐坚定地引导艾丽丝离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

She	had	seemed	about	to	explode	.
她	有	似乎	关于	到	爆炸	.

她当时看起来好像要爆发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	found	an	empty	table	out	of	earshot	of	the	king	,
他们	成立	一个	空的	桌子	出去	的	听力范围	的	这	国王	,

他们找到一张空桌子，避开了国王的听觉范围。

[ænd; ənd] [θriː] ['fʊtˌmen] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ɪ'miːdiətli]

and	three	footmen	looking	like	refugees	from	Alice	in	Wonderland	immediately
和	三	侍从	寻找	喜欢	难民	从	爱丽丝	在	仙境	立即地

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

began	to	serve	them	.
开始	到	服务	他们	.

三个看起来像是从《爱丽丝梦游仙境》里走出来的难民的男仆立刻开始为他们服务。

['bendi] [spred] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [læp] .

Bendy	spread	a	napkin	over	his	lap	.
弯曲	传播	一个	餐巾	超过	他的	膝	.

本迪把餐巾铺在腿上。

" [lets] [kɜːb] ['aʊə(r)] ['snɪkəz] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] ['stʌməks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let's	curb	our	snickers	and	fill	our	stomachs	,	"	he	said	,
"	我们来吧	抑制	我们的	士力架	和	充满	我们的	胃	,	"	他	说	,

“咱们别再嘲笑别人了，先把肚子填饱吧，”他说。

" [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [lɑːf] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] .

"	and	later	we	can	go	out	behind	the	barn	and	laugh	our	heads	off	.
"	和	之后	我们	能	去	出去	在后面	这	谷仓	和	笑	我们的	头部	离开	.

“之后我们可以到谷仓后面去，开怀大笑。”

['miːnwaɪl] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

Meanwhile	,	keep	your	eyes	open	.
同时	,	保持	你的	眼睛	打开	.

与此同时，睁大眼睛。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [miːt] [ləʊf] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

"	They	were	eating	meat	loaf	and	potatoes	.
"	他们	是	吃	肉	面包	和	土豆	.

他们当时在吃肉饼和土豆。

[ðə; ði] [miːt] [ləʊf] [wɒz; wəz] [səʊ] ['haɪli] [spaɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

The	meat	loaf	was	so	highly	spiced	that	it	could	have	been	almost	anything	.
这	肉	面包	曾是	所以	高度	加香料	那	它	可以	有	到过	几乎	任何事物	.

这块肉饼香料放得太多了，感觉像是用什么做的。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [grʌb] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I	wonder	where	His	Worship	got	all	the	grub	,	"	Alis	said	.
"	我	想知道	在哪里	他的	崇拜	得到	全部	这	幼虫	,	"	艾丽斯	说	.

“我很好奇主教大人是从哪里弄来这么多吃的，”艾利斯说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [dɒn] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	Don	said	,
"	我	不	知道	,	"	大学教师	说	,

“我不知道，”唐说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] ['fɒrən] [eɪd] .

"	but	it	certainly	doesn't	look	as	if	he	needs	any	foreign	aid	.
"	但	它	当然	不	看	作为	如果	他	需求	任何	外国的	援助	.

但看起来他显然不需要任何外国援助。

" ['eɪlɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒt] [bɪg] .

"	Alis	put	down	her	fork	suddenly	and	her	eyes	got	big	.
"	艾丽斯	放	向下	她	叉	突然	和	她	眼睛	得到	大的	.

“艾丽丝突然放下叉子，眼睛瞪得大大的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] — "

She	said	,	"	You	don't	suppose	—	"
她	说	,	"	你	不	认为	—	"

她说：“你不会以为——”

" [sə'pəʊz] [wɒt] ?
" Suppose what ?
" 认为 什么 ?

“假设什么？”

" ['bendi] [sed] , ['spɪərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊ] .
" Bendy said , spearing a small potato .
" 弯曲 说 , 长矛刺杀 一个 小的 土豆 .

“本迪一边说着，一边用叉子叉起一个小土豆。”

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] .
" I just had a horrible thought .
" 我 只是 有 一个 可怕 想法 .

我刚才突然想到一个可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['fiːbli] .
" She laughed feebly .
" 她 笑了 虚弱地 .

她虚弱地笑了笑。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ]
" It's ridiculous , of course , but I wondered if by any chance we were eating
" 它是 荒谬的 , 的 课程 , 但 我 想知道 如果 经过 任何 机会 我们 是 吃
[dʒəʊ] ['niːgəs] . "
Joe Negus . "
乔 尼格斯 . "

“这当然很荒谬，但我当时就在想，我们是不是在吃乔·内格斯（Joe Negus）？”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [dɒn] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [tuː] .
" Don't be silly , " Don said , but he put down his fork too .
" 不 是 愚蠢的 , " 大学教师 说 , 但 他 放 向下 他的 叉 也 .

“别傻了，”唐说道，但他同时也放下了叉子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , " ['bendi] [sed] .
" Of course it's ridiculous , " Bendy said .
" 的 课程 它是 荒谬的 , " 弯曲 说 .

“这当然很荒谬，”本迪说道。

" ['hektə(r)]['əʊnli] [pʊt] ['niːgəs] [tuː; tə] [sliːp] .
" Hector only put Negus to sleep .
" 赫克托 仅有的 放 尼格斯 到 睡觉 .

“赫克托尔只是让尼古斯睡着了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
He didn't kill him .
他 没有 杀 他 .

他没有杀他。

[bɪ'saɪdz] , [dʒəʊ] ['niːgəs] [ˌwʊdnt] [stretʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [kraʊd] . "
Besides , Joe Negus wouldn't stretch far enough to feed this crowd . "
除了 , 乔 尼格斯 不会 拉紧 远的 足够的 到 喂养 这 人群 . "

此外，乔·内格斯也分不到这么多钱来招待这么多人。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Is that why you're not eating any more ?
" 是 那 为什么 你是 不是 吃 任何 更多的 ?

“这就是你不再吃饭的原因吗？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] [hɪm] .
" Alis asked him .
" 艾丽斯 问 他 .

“艾丽丝问他。”

" [waɪ] , [nəʊ] , " ['bendi] [sed] .
" Why , no , " Bendy said .
" 为什么 , 不 , " 弯曲 说 .

“为什么不呢？”本迪说道。

" [ɪts] ['mɪəli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" It's merely that I've had enough .
" 它是 仅仅 那 我已经 有 足够的 .

“我只是受够了。”

[ɪts] [truː] [ðæt] ['hektə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] [træns'gresə] , [bʌt; bət] —
It's true that Hector could have used his scepter on other transgressors , but —
它是 真的 那 赫克托 可以 有 用过的 他的 权杖 在 其他 违规者 , 但 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

赫克托耳的确可以用他的权杖惩罚其他违抗命令的人，但是——不，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiːz] [tɜːnd] ['kænɪbl] . "
I refuse to admit that he's turned cannibal . "
我 拒绝 到 承认 那 他是 转向 食人族 . "

我拒绝承认他变成了食人族。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['iːtɪŋ] , " [dɒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He isn't eating , " Don pointed out .
" 他 不是 吃 , " 大学教师 尖 出去 .

“他没吃东西，”唐指出。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [ðəʊ] .
" I'll guarantee you he has , though .
" 患病的 保证 你 他 有 , 尽管 .

“但我可以向你保证，他肯定有。”

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['hektə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] .
I've never known Hector to miss a meal .
我已经 绝不 已知 赫克托 到 错过 一个 一顿饭 .

我从未见过赫克托错过一顿饭。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['hektə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [djuːp] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] - ['hʌŋgri] [tuː; tə] [buːt] ,
Hector may be a fool and a dupe , and power - hungry to boot ,
赫克托 可能 是 一个 傻子 和 一个 欺骗 , 和 力量 - 饥饿的 到 启动 ,

赫克托或许是个傻瓜和受骗者，而且还极度渴望权力，

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [wʌn] . "
but he's not a cruel man , or a deranged one . "
但 他是 不是 一个 残忍的 男人 , 或者 一个 精神错乱 一 . "

但他并非残忍之人，也不是精神错乱之人。

" [nəʊ] ? " ['eɪlɪs] [sed] .
" No ? " Alis said .
" 不 ? " 艾丽斯 说 .

“不？”艾丽斯说。

" [aɪ][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːt] [ləʊf] . "
" I dare you to ask him what's in the meat loaf . "
" 我 敢 你 到 问 他 是什么 在 这 肉 面包 . "

“我倒要看看你敢不敢问他肉饼里到底放了什么。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['bendi] [gɒt] [ʌp] .
" Bendy got up .
" 弯曲 得到 向上 .

“本迪站了起来。”

" [aɪl] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [ʃef] .
" I'll ask to see the kitchen — to compliment the chef .
" 患病的 问 到 看 这 厨房 一 到 赞扬 这 厨师 .

“我想去看看厨房——好表扬一下厨师。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "
Want to come ? "
想 到 来 ? "

你想来吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
I might be mean to Father again .
我 可能 是 意思是 到 父亲 再次 .

我可能又会对父亲很凶。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɒn] [wɒtʃt] [dɒk] ['bendi] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
" She and Don watched Doc Bendy go to the improvised throne and talk to
" 她 和 大学教师 观看 医生 弯曲 去 到 这 即兴发挥 王座 和 讲话 到
- .
Civek .
- .

“她和唐看着本迪医生走到临时搭建的宝座前，和西维克交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bendi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .
The king laughed and stood up and he and Bendy crossed the room .
这 国王 笑了 和 站立 向上 和 他 和 弯曲 交叉 这 房间 .

国王笑着站起身，和本迪一起穿过房间。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːrvər] .
They went through a door behind the line of servers .
他们 去 通过 一个 门 在后面 这 线 的 服务器 .

他们穿过服务员队伍后面的一扇门。

[dɒn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] .
Don pushed his plate away .
大学教师 推动 他的 盘子 离开 .

唐把盘子推到一边。

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [spɔɪld] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
" You've certainly spoiled my appetite . "
" 你已经 当然 被宠坏了 我的 食欲 . "

“你真是让我倒胃口了。”

" [aɪm] ['sɒri] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" I'm sorry , " Alis said .
" 我是 对不起 , " 艾丽斯 说 .

“对不起，”艾丽斯说。

" ['meɪbi] [ɪts] [hə'redɪt(ə)ri] .
" **Maybe it's hereditary .**
" 或许 它是 遗传 .

“也许是遗传的。”

[lʊk] [æt; ət]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪdiət][hæt] .
Look at Father in that idiot hat .
看 在 父亲 在 那 笨蛋 帽子 .

瞧瞧我爸，戴着那顶傻帽子。

[sɜː(r)] ['ɔzbət] !
Sir Osbert !
先生 奥斯伯特 !

奥斯伯特爵士!

['ɒnɪstli] , [dɒn] ,
Honestly , Don ,
诚实地 , 大学教师 ,

说实话，唐，

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
if we ever get back to Earth I'm going to get out of Superior as fast as
如果 我们 曾经 得到 后退 到 地球 我是 去 到 得到 出去 的 优越的 作为 快速地 作为
[ai][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

如果我们有机会重返地球，我一定要尽快离开苏必利尔湖。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ? "
What's it like in Washington ? "
是什么 它 喜欢 在 华盛顿 ? "

华盛顿是什么样的?

" [dʌl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dull , " he said .
" 乏味的 , " 他 说 .

“无聊，”他说。

" ['hjuːmɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" Humid in the summer .
" 湿 在 这 夏天 .

夏季潮湿。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
And when you've exhausted the national monuments there's nothing to do . "
和 什么时候 你已经 筋疲力尽的 这 国家的 纪念碑 有 没有什么 到 做 . "

当你把国家纪念碑都参观遍之后，就没什么可做的了。

" ['nʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?

“没有什么?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [frend] [bæk] [ðeə(r)] .
Don't tell me you don't have a girl friend back there .
不 告诉 我 你 不 有 一个 女孩 朋友 后退 那里 .

别告诉我你那边没有女朋友。

[nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
No , don't tell me — I don't want to know .
不 , 不 告诉 我 — 我 不 想 到 知道 .

不，别告诉我——我不想知道。

[əʊ] , [dɒn] , [wɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['bɔːrɪŋ] [pleɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Oh	**,**	**Don**	**,**	**what**	**a**	**terribly**	**boring**	**place**	**this**	**must**	**be**	**for**	**you**	**.**	**"**
哦	,	大学教师	,	什么	一个	可怕	无聊的	地方	这	必须	是	为了	你	.	"

哦，唐，对你来说，这里一定无聊透顶吧。

" ['bɔːrɪŋ] !

"	**Boring**	**!**
"	无聊的	!

“无聊的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , ['kreɪzi] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	**I've**	**never**	**had**	**such**	**a**	**wild**	**,**	**crazy**	**time**	**in**	**my**	**life**	**.**
"	我已经	绝不	有	这样的	一个	荒野	,	疯狂的	时间	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有过这么疯狂、这么精彩的时光。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Furthermore	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**there's**	**nobody**	**like**	**you**	**back**	**in**	**Washington**	**.**
此外	,	"	他	说	,	"	有	无人	喜欢	你	后退	在	华盛顿	.

“此外，”他说，“华盛顿再也找不到像你这样的人了。”

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .

"	**She**	**beamed**	**.**
"	她	光束	.

她容光焕发。

" [aɪ'd] [kɪs] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , ['əʊnli] [dɒk] - ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	**I'd**	**kiss**	**you**	**right**	**here**	**,**	**only**	**Doc**	**Bendy's**	**coming**	**back**	**.**
"	ID	吻	你	正确的	这里	,	仅有的	医生	-	未来	后退	.

“我真想在这里吻你，可惜班迪博士要回来了。”

[hek] , [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Heck	**,**	**I'll**	**kiss**	**you**	**anyway**	**.**
赫克	,	患病的	吻	你	反正	.

算了，我还是会吻你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	**She**	**did**	**.**
"	她	做过	.

她做到了。

" [ə'hem; ə'həm] , " [sed] ['bendi] .

"	**Ahem**	**,**	**"**	**said**	**Bendy**	**.**
"	嗯	,	"	说	弯曲	.

“咳，”本迪说道。

" ['ɔːlsəʊ] [kɒf] - [kɒf] .

"	**Also**	**cough**	**-**	**cough**	**.**
"	还	咳嗽	-	咳嗽	.

“还有咳嗽声。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] . "

If	**you**	**two**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**,**	**there's**	**someone**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**meet**	**.**	**"**
如果	你	二	能	空闲的	这	时间	,	有	某人	ID	喜欢	你	到	见面	.	"

如果你们两位有空的话，我想介绍一个人给你们认识。

" [wɪr] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	**We're**	**through**	**,**	**for**	**now**	**,**	**"**	**Alis**	**said**	**.**
"	是	通过	,	为了	现在	,	"	艾丽斯	说	.

“我们暂时结束了，”艾利斯说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hoʊsts] .
" One of our hosts .
" 一 的 我们的 主持人 .

“我们的一位房东。”

[ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeɪki] [θrəʊn] [ɒv; əv]['hektə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .
The power behind the shaky throne of Hector the First .
这 力量 在后面 这 摇晃 王座 的 赫克托 这 第一的 .

赫克托一世摇摇欲坠的王位背后的权力。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [hɪm] .
I think you'll like him .
我 思考 你会 喜欢 他 .

我想你会喜欢他的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] . "
He has a magnificent tail . "
他 有 一个 壮丽 尾巴 . "

他的尾巴非常漂亮。

" ['hektə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] , " [dɒk] ['bendi] [sed] .
" Hector was very co - operative , " Doc Bendy said .
" 赫克托 曾是 非常 合作 - 操作 , " 医生 弯曲 说 .

“赫克托非常配合，”本迪医生说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['enihaʊ] ,
" I guess he figured he couldn't keep it a secret for long anyhow ,
" 我 猜测 他 想 他 不能 保持 它 一个 秘密 为了 长的 无论如何 ,

我想他觉得反正也瞒不住多久了。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
so he decided to be frank .
所以 他 决定 到 是 坦率 .

所以他决定坦诚相待。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
After all , half the town saw them take him away . "
后 全部 , 一半 这 镇 锯 他们 拿 他 离开 . "

毕竟，半个镇子的人都亲眼看到他们把他带走了。

" [juː; jʊ] [miːn] - [əd'mit] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪgəhed] ?
" You mean Civek admits he's only a figurehead ?
" 你 意思是 - 承认 他是 仅有的 一个 船首像 ?

你的意思是说，齐韦克承认他只是个傀儡?

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [ðæt] .
" Oh , he wouldn't admit that .
" 哦 , 他 不会 承认 那 .

“哦，他肯定不会承认的。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] — [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv][sɔːrts] .
His story is that it's a working arrangement — a treaty of sorts .
他的 故事 是 那 它是 一个 在职的 安排 — 一个 条约 的 排序 .

他的说法是，这是一种工作安排——某种意义上的条约。

[hiːz] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

He's	absolute	monarch	as	far	as	the	human	inhabitants	are	concerned	,
他是	绝对	君主	作为	远的	作为	这	人类	居民	是	担心的	,

就人类居民而言，他是绝对的君主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [kən'trəʊl][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] . "

but	the	kangaroos	control	Superior	as	a	piece	of	geography	.	"
但	这	袋鼠	控制	优越的	作为	一个	片	的	地理	.	"

但袋鼠控制着苏必利尔湖这片地理区域。

" [aɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪlɪs] [m'ɜːməd] .

"	I	knew	Father	couldn't	have	done	it	,	"	Alis	murmured	.
"	我	知道	父亲	不能	有	完毕	它	,	"	艾丽斯	低声说道	.

“我就知道父亲不可能做出这种事，”艾丽斯低声说道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] .

They	went	down	a	flight	of	stairs	off	the	main	hall	to	a	basement	room	.
他们	去	向下	一个	航班	的	楼梯	离开	这	主要的	大厅	到	一个	地下室	房间	.

他们从主厅走下一段楼梯，来到地下室的一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] , [æz; əz] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	luxuriously	furnished	,	as	every	room	in	the	mansion	must	have
它	曾是	奢华地	提供	,	作为	每一个	房间	在	这	大厦	必须	有

[biːn] .

been	.
到过	.

房间布置得十分豪华，想必整栋宅邸的每个房间都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)][ˌɪn'leɪd] [lɪ'nəʊliəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəpleɪs] .

There	was	a	rug	over	inlaid	linoleum	and	a	blazing	fireplace	.
那里	曾是	一个	小地毯	超过	镶嵌	油布	和	一个	炽烈	壁炉	.

地毯铺在镶嵌式油毡地板上，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	huge	round	mahogany	table	stood	in	the	center	of	the	room	.
一个	巨大的	圆形的	桃花心木	桌子	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张巨大的圆形红木桌。

['hektə(r)] - [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['leðə(r)] ['ɑːmtʃeəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Hector	Civek	sat	in	one	of	the	half	-	dozen	leather	armchairs	drawn	up	to	the
赫克托	-	卫星	在	一	的	这	一半	-	打	皮革	扶手椅	绘制	向上	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

赫克托·西韦克坐在桌边摆放的六把皮质扶手椅中的一把上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['fɜːri] , ['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [bluː] - [greɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

In	another	sat	a	furry	,	genial	-	looking	blue	-	gray	kangaroo	.
在	其他	卫星	一个	毛茸茸的	,	和蔼可亲	-	寻找	蓝色的	-	灰色的	袋鼠	.

另一间笼子里坐着一只毛茸茸的、看起来很和善的蓝灰色袋鼠。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [dɒn] ['riːəlaɪzd] .

Only	it	wasn't	really	a	kangaroo	,	Don	realized	.
仅有的	它	不是	真的	一个	袋鼠	,	大学教师	已实现	.

唐意识到，那其实并不是一只袋鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

It	was	more	human	than	animal	in	several	ways	.
它	曾是	更多的	人类	比	动物	在	一些	方式	.

它在很多方面都更像人类而不是动物。

[ɪts] ['beərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [raʊnd] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns]

Its bearing , for instance , had dignity , and its round eyes had intelligence

它是 轴承 , 为了 实例 , 有 尊严 , 和 它是 圆形的 眼睛 有 智力

.

:

.

例如，它的仪态端庄，圆圆的眼睛充满智慧。

[ə; eɪ] [θɪk] [teɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bækrest] [ɒv; əv]

A thick tail at least three feet long stuck through a space under the backrest of

一个 厚的 尾巴 在 至少 三 脚 长的 卡住 通过 一个 空间 在下面 这 靠背 的

[ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] .

the armchair .

这 扶手椅 .

一条至少三英尺长的粗尾巴从扶手椅靠背下的缝隙里伸了出来。

[æz; əz] [dɒk] ['bendi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

As Doc Bendy had said , the tail was magnificent .

作为 医生 弯曲 有 说 , 这 尾巴 曾是 壮丽 .

正如班迪医生所说，那条尾巴真是太棒了。

- [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fleə(r)] - [ʌp] [æt; ət] ['eɪlɪs] .

Civek nodded and smiled , apparently willing to forget his flare - up at Alis .

- 点头 和 微笑 , 显然 愿意的 到 忘记 他的 耀斑 - 向上 在 艾丽斯 .

西韦克点点头，笑了笑，显然愿意忘记他对阿里斯的怒火。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , " - [sed] .

" I'll introduce you , " Civek said .

" 患病的 介绍 你 , " - 说 .

“我来介绍你们认识，”西韦克说道。

" [ai] [miːn] [wiːl; wil] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

" I mean we'll introduce you .

" 我 意思是 出色地 介绍 你 .

我的意思是，我们会介绍你们认识。

[əʊ] , [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [wiː; wi] , - [æz; əz] [lɒŋ] [aɪm] [ə'mʌŋ] [frendz] .

Oh , the hell with the royal ' we , ' as long I'm among friends .

哦 , 这 地狱 和 这 皇家 - 我们 , - 作为 长的 我是 之中 朋友们 .

哦，管它什么皇室的“我们”，只要和朋友们在一起就好。

[ðɪs] [ɪz] [gɪzəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

This is Gizl , and what I'm trying to say is that he doesn't speak English .

这 是 吉兹尔 , 和 什么 我是 尝试 到 说 是 那 他 不 说话 英语 .

这是吉兹尔，我想说的是他不会说英语。

['dʌznt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] .

Doesn't talk at all , as far as I can tell .

不 讲话 在 全部 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 .

据我观察，他根本不会说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But he understands the language and he can read and write it .

但 他 明白 这 语言 和 他 能 读 和 写 它 .

但他懂这门语言，也能读写。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] .

That's why all this .

那就是 为什么 全部 这 .

这就是这一切的缘由。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [skˈweəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	indicated	the	letter	and	number	squares	on	the	table	.
"	他	表明的	这	信	和	数字	正方形	在	这	桌子	.

他指着桌子上的字母和数字方格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][sets][ɒv; əv] [geɪmz] — ['skræbl] , ['ænəgræmz] , [aɪ] - [kjuːb] , ['lɒtəʊ]

They	were	from	sets	of	games	—	Scrabble	,	Anagrams	,	I	-	Qubes	,	Lotto
他们	是	从	套	的	游戏	—	拼字游戏	,	字谜	,	我	-	立方体	,	乐透

[ænd; ənd]['pəʊkə(r)][daɪs] .

and	poker	dice	.
和	扑克	骰子	.

它们来自各种游戏套装——拼字游戏、字谜游戏、I-Qubes、乐透游戏和扑克骰子。

" [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [met][gɪzəl] , [jʊl] [rɪ'kɔːl] , " [dɒk] ['bendi] [sed] .

"	My	granddaughter	met	Gizl	,	you'll	recall	,	"	Doc	Bendy	said	.
"	我的	孙女	遇见	吉兹尔	,	你会	记起	,	"	医生	弯曲	说	.

“我的孙女见过吉兹尔，你还记得吧，”本迪医生说。

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)][wʌn] [laɪk] [hɪm] .

"	Either	this	one	or	one	like	him	.
"	任何一个	这	一	或者	一	喜欢	他	.

要么是这个人，要么是和他一样的人。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [gɪzəl][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][wʌn] . "

We	don't	know	yet	whether	Gizl	is	a	personal	name	or	a	generic	one	.	"
我们	不	知道	然而	无论	吉兹尔	是	一个	个人的	姓名	或者	一个	通用的	一	.	"

我们目前还不清楚吉兹尔是人名还是通用名。

" [lets] [faɪnd][aʊt] , " [dɒn] [sed] .

"	Let's	find	out	,	"	Don	said	.
"	我们来吧	寻找	出去	,	"	大学教师	说	.

“我们来查清楚，”唐说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [skˈweəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	sat	down	at	the	table	and	began	to	form	squares	into	a	question	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	开始	到	形式	正方形	进入	一个	问题	.

他坐在桌旁，开始用方块拼出一个问题。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [dɒk] ['bendi] [brəʊk] [ʌp] [dɑːnz] ['siːkwəns] .

"	Doc	Bendy	broke	up	Don's	sequence	.
"	医生	弯曲	打破	向上	不要	顺序	.

“本迪医生打断了唐的行动。”

" [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] [fɜːst] .

"	The	amenities	first	.
"	这	便利设施	第一的	.

“先说说配套设施。”

[spel] [aʊt] - ['griːtɪŋz] , - [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Spell	out	-	'	Greetings	,	'	or	some	such	things	.
拼写	出去	-		问候	,	-	或者	一些	这样的	事物	.

写上“问候”之类的话。

['mænəz] , [bɔɪ] . "

Manners	,	boy	.	"
礼仪	,	男生	.	"

孩子，要有礼貌。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [dɒn] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] .
" Don started over .
" 大学教师 开始 超过 .

“唐重新开始了。”

[hiː; hi] [speld] ['griːtɪŋz] , [ðen] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , [ðen] [dɒn] [kɔːrt] ,
He spelled Greetings , then Alis Garet , then Don Cort ,
他 拼写 问候 , 然后 艾丽斯 加雷特 , 然后 大学教师 科特 ,

他先拼写了“Greetings”，然后是“Alis Garet”，最后是“Don Cort”。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skˈweəz] [tuː; tə]['eɪlɪs][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and pointed from the squares to Alis and himself .
和 尖 从 这 正方形 到 艾丽斯 和 他自己 .

他从广场上指着阿里斯和他自己。

" [aɪ] [əˈsjuːm] [juːv] [ɔːlˈredɪ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [jɔːˈself] ?
" I assume you've already introduced yourself ?
" 我 认为 你已经 已经 介绍 你自己 ?

我想你已经自我介绍过了吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['bendi] .
" he asked Bendy .
" 他 问 弯曲 .

他问本迪。

['bendi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgəˈruː] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [hed] [ɪn]
Bendy nodded and the kangaroo - like creature inclined his furry head in
弯曲 点头 和 这 袋鼠 - 喜欢 生物 倾斜 他的 毛茸茸的 头 在
[əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə]['eɪlɪs][ænd; ənd] [dɒn] .
acknowledgment to Alis and Don .
致谢 到 艾丽斯 和 大学教师 .

Bendy 点了点头，这只袋鼠状的生物歪着毛茸茸的脑袋向 Alis 和 Don 致意。

[ðen] [hiː; hi] — [dɒn] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][æn; ən] " [ˌaɪ 'tiː]
Then he — Don had already stopped thinking of the creature as an " it
然后 他 — 大学教师 有 已经 停止 思维 的 这 生物 作为 一个 " 它
" — [fɔːmd] [tuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ,
" — formed two words with his tapering ,
" — 形成 二 字 和 他的 逐渐变细 ,

然后他——唐已经不再把那个生物当作“它”来看待了——用他逐渐收拢的舌头说出了两个词，

[blæk] - [neɪld] ['fɪŋgəz] .
black - nailed fingers .
黑色的 - 钉子 手指 .

指甲发黑的手指。

['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] .
Pleasant , he communicated .
令人愉快的 , 他 沟通 .

他态度和蔼地说道。

" [gɪzəl] .
" Gizl .
" 吉兹尔 .

“Gizl。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" And he tapped his chest .
" 和 他 轻敲 他的 胸部 .

他拍了拍自己的胸口。

[dɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bendi] .
Don turned to Bendy .
大学教师 转向 到 弯曲 .

唐转向本迪。

" [naʊ] [kæn; kən][ai][ɑːsk][hɪm] ? "
" Now can I ask him ? "
" 现在 能 我 问 他 ? "

现在我可以问他吗?

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] , " ['bendi] [sed] ['spləmli] .
" With His Majesty's permission , " Bendy said solemnly .
" 和 他的 陛下的 允许 , " 弯曲 说 庄严地 .

“奉陛下之命,”本迪庄严地说。

['hektə(r)] [n'ɒdɪd] .
Hector nodded .
赫克托 点头 .

赫克托点了点头。

[dɒn] [left] [ðə; ði] [θriː] [nems] [ɪn'tækt] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðen] [pʊt] [θriː] [skˈweəz]
Don left the three names intact , distributing the rest , then put three squares
大学教师 左边 这 三 姓名 完好无损的 , 分发 这 休息 , 然后 放 三 正方形
[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [spel] [mæn] .
together to spell Man .
一起 到 拼写 男人 .

唐保留了三个名字，分发了其余的，然后将三个方块拼在一起，拼写出“Man”(人)。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - , ['bendi] , ['eɪlɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
He pointed to the word and then to Civek , Bendy , Alis and himself ,
他 尖 到 这 单词 和 然后 到 - , 弯曲 , 艾丽斯 和 他自己 ,
[ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
excluding the creature .
不包括 这 生物 .

他指着这个词，然后指着西维克、本迪、艾利斯和他自己，却没有指着那个生物。

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢！”

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "
" Do I look like a man ? "
" 做 我 看 喜欢 一个 男人 ? "

“我看起来像个男人吗？”

" [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] , ['wʊmən] , " [dɒn] [sed] .
" Let's keep it simple , woman , " Don said .
" 我们来吧 保持 它 简单的 , 女士 , " 大学教师 说 .

“咱们简单点儿，女士，”唐说道。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][gɪzəl] , [ðen] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] ['dʌznt]
The creature nodded and pointed again to Gizl , then to himself , " He doesn't
这 生物 点头 和 尖 再次 到 吉兹尔 , 然后 到 他自己 , " 他 不
[ˌʌndəˈstænd] , " [dɒn] [sed] .
understand , " Don said .
理解 , " 大学教师 说 .

那生物点了点头，又指了指吉兹尔，然后指了指自己，“他不明白，”唐说道。

" [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nems] , " ['bendi] [sed] .
" It's quite possible his people don't have individual names , " Bendy said .
" 它是 相当 可能的 他的 人们 不 有 个人 姓名 , " 弯曲 说 .

“他的人民很可能没有个人姓名，”本迪说。

" [lets] [kɔːl] [hɪm] [gɪzəl][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] . "
" Let's call him Gizl for now and go on . "
" 我们来吧 称呼 他 吉兹尔 为了 现在 和 去 在 . "

“我们暂且叫他吉兹尔吧，继续往下说。”

" [əʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [dɒn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Don thought for a moment , then formed a question .
" 大学教师 想法 为了 一个 片刻 , 然后 形成 一个 问题 .

唐思考了一会儿，然后提出了一个问题。

" [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['beɪsɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well get basic , " he said .
" 可能 作为 出色地 得到 基本的 , " 他 说 .

“还是选择最基本的吧，”他说。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Q . Are you from earth .
问 . 是 你 从 地球 .

问：你是地球人吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] .
A . No .
一个 . 不 .

A. 否

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
At the risk of irritating the others ,
在 这 风险 的 令人恼火的 这 其他的 ,

冒着惹恼其他人的风险，

[dɒn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Don repeated the questions and answers aloud for the benefit of his
大学教师 重复 这 问题 和 答案 大声 为了 这 益处 的 他的
['iːvzdrɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] .
eavesdropper in the Pentagon .
偷听者 在 这 五角大楼 .

为了让五角大楼里的窃听者听清楚，唐大声地重复了这些问题和答案。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
Q . Are you from solar system
问 . 是 你 从 太阳的 系统

问：你来自太阳系吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [jɔːz]
A . **Not** **yours**
一个 . 不是 你的

A. 不是你的

[kjuː] . [wen] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ɜːθ]
Q . **When** **did** **you** **reach** **earth**
问 . 什么时候 做过 你 抵达 地球

问：你何时到达地球?

[ə; eɪ] . - [jɔː(r); jə(r)]['kælɪndə(r)]
A . **1948** **your** **calendar**
一个 . - 你的 日历

A. 1948 年你的日历

[kjuː] . [waɪ]
Q . **Why**
问 . 为什么

问：为什么

[ə; eɪ] . ['frendʃɪp]
A . **Friendship**
一个 . 友谊

A. 友谊

[kjuː] . [waɪ] [hæz; həz][nəʊ][wʌn] [siːn] [juː; jʊ]['suːnə(r)]
Q . **Why** **has** **no** **one** **seen** **you** **sooner**
问 . 为什么 有 不 一 已见 你 很快

问：为什么之前没人注意到你?

[ə; eɪ] . [fɪə(r)]
A . **Fear**
一个 . 害怕

A. 恐惧

[kjuː] . [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]
Q . **You** **mean** **you** **frightened** **our** **people**
问 . 你 意思是 你 害怕 我们的 人们

问：你的意思是说，你吓到了我们的人民。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[nəʊ][aɪ] [miːn] [fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]
No **I** **mean** **fear** **of** **your** **people**
不 我 意思是 害怕 的 你的 人们

不，我是指对你们人民的恐惧。

[kjuː] . [waɪ]
Q . **Why**
问 . 为什么

问：为什么

[ə; eɪ] . [gɪzəl][rɪ'zemb(ə)l] [ɜːθ] ['ænɪmlz]
A . **Gizl** **resemble** **earth** **animals**
一个 . 吉兹尔 类似 地球 动物

A. Gizl 类似于地球动物

[kjuː] . [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ] ['lændɪd]
Q . **Was** **superior** **the** **first** **place** **you** **landed**
问 . 曾是 优越的 这 第一的 地方 你 登陆

问：你降落的第一站是Superior吗?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[nəʊ]
No
不

不

[kjuː] . [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]
Q **.** **Where** **was** **it**
问 . 在哪里 曾是 它

问：它在哪里?

[ə; eɪ] . [ɒˈstreɪliə]
A **.** **Australia**
一个 . 澳大利亚

A. 澳大利亚

" [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] , " [dɒk] ['bendi] [sed] .
" **The** **home** **of** **the** **kangaroo** **,** **"** **Doc** **Bendy** **said** **.**
" 这 家 的 这 袋鼠 , " 医生 弯曲 说 .

“这里是袋鼠的家园，”本迪医生说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
" **No** **wonder** **they** **had** **a** **bad** **time** **.**
" 不 想知道 他们 有 一个 坏的 时间 .

难怪他们过得不好。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm] ['stɒkmən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtbæk] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː]
I **can** **imagine** **some** **stockman** **in** **the** **outback** **taking** **umbrage** **at** **a** **kangaroo**
我 能 想象 一些 牧场工人 在 这 内陆地区 采取 愤慨 在 一个 袋鼠
[əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [iˈkwɒlətɪ] .
asserting **its** **equality** **.**
断言 它是 平等 .

我可以想象，在偏远地区，一些牧牛人会对一只袋鼠宣称自己与人类平等而感到愤怒。

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [dɒn] .
Let **me** **talk** **to** **him** **a** **while** **,** **Don** **.**
让 我 讲话 到 他 一个 尽管 , 大学教师 .

让我跟他谈谈，唐。

" [kjuː] . [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" **Q** **.** **How** **many** **are** **there** **of** **you**
" 问 . 如何 许多 是 那里 的 你

问：你们有多少人?

[ə; eɪ] . ['meni]
A **.** **Many**
一个 . 许多

A. 许多

[kjuː] . [haʊ] ['meni]
Q **.** **How** **many**
问 . 如何 许多

问：有多少

[ə; eɪ] . [nəʊ] [spəˈsɪfɪk] ['kɒment]
A **.** **No** **specific** **comment**
一个 . 不 具体的 评论

A. 无特别评论

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [suː'pɪəriə(r)]

Q	.	Are	you	responsible	for	raising	superior
问	.	是	你	负责任的	为了	提高	优越的

问：您是否负责培养优秀人才?

[ə; eɪ] . [ɪn'taɪəli]

A	.	Entirely
一个	.	完全

A. 完全

[kjuː] . [haʊ]

Q	.	How
问	.	如何

问：如何

[ə; eɪ] . [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɪð] [ðiːz]

A	.	Impossible	to	explain	with	these
一个	.	不可能的	到	解释	和	这些

A. 用这些无法解释

[kjuː] . [weə(r)] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['gəʊɪŋ]

Q	.	Where	is	superior	going
问	.	在哪里	是	优越的	去

问：优越性将走向何方?

[ə; eɪ] . [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

A	.	East	for	now
一个	.	东方	为了	现在

目前东边

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]

And	later
和	之后

后来

[ə; eɪ] . [nəʊ] [spə'sɪfɪk] ['kɒment]

A	.	No	specific	comment
一个	.	不	具体的	评论

A. 无特别评论

[kjuː] . - [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz]

Q	.	3000	lives	are	in	your	hands
问	.	-	生活	是	在	你的	双手

问：三千条生命掌握在你手中

[ə; eɪ] . - [hæv; həv][nəʊ] [mə'levələnt] [dɪ'zaɪnz]

A	.	Gizls	have	no	malevolent	designs
一个	.	-	有	不	恶意的	设计

A. Gizls 没有恶意意图

[kjuː] . [θæŋks] .

Q	.	Thanks	.
问	.	谢谢	.

问：谢谢。

[juː; jʊ] [sed] ['frendʃɪp] [brɔːt] [juː; jʊ] .

You	said	friendship	brought	you	.
你	说	友谊	带来	你	.

你说友谊带给你一切。

[wɒt] [els] .
What **else** **.**
什么 别的 .

还有什么?

[ə; eɪ] . [treɪd] .
A **.** **Trade** **.**
一个 . 贸易 .

A. 贸易。

['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Cultural **exchange**
文化 交换

文化交流

[kjuː] . [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪd]
Q **.** **What** **have** **you** **to** **trade**
问 . 什么 有 你 到 贸易

问：你有什么可以交换的?

[ə; eɪ] . [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['djuːli] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti]
A **.** **Will** **discuss** **this** **later** **with** **duly** **constituted** **authority**
一个 . 将要 讨论 这 之后 和 正式地 构成 权威

A. 稍后将与正式授权机构讨论此事。

[kjuː] . [huː] .
Q **.** **Who** **.**
问 . WHO .

问：谁?

[kɪŋ] ['hektə(r)]
King **Hector**
国王 赫克托

赫克托国王

[ə; eɪ] . ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [ə'ʃuərənsiz]
A **.** **Terminating** **interview** **with** **good** **will** **assurances**
一个 . 终止 面试 和 好的 将要 保证

A. 以善意保证结束面试

" [weɪt] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **Wait** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 等待 , " 艾丽斯 说 .

“等等，”艾丽斯说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" **I** **haven't** **had** **a** **chance** **to** **talk** **to** **him** **.**
" 我 还没有 有 一个 机会 到 讲话 到 他 .

“我还没有机会和他谈谈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第6/9页

" [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] ['lɛtəz] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
" She formed letters into words .
" 她 形成 信件 进入 字 .

她将字母拼成了单词。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [fræŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" I don't think he's being very frank with us
" 我 不 思考 他是 存在 非常 坦率 和 我们

我认为他并没有对我们坦诚相待。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] ['kwestʃənz] .
but I have a few random questions .
但 我 有 一个 很少 随机的 问题 .

但我还有一些零散的问题。

" [kjuː] . [haʊ] ['meni] ['seksɪz][hæv; həv] -
" Q . How many sexes have Gizls
" 问 . 如何 许多 性别 有 -

问：Gizls有多少种性别?

[ə; eɪ] . [θriː]
A . Three
一个 . 三

A. 三

[kjuː] . [meɪl] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]
Q . Male female and
问 . 男性 女性 和

问：男性、女性和

[ə; eɪ] . ['njuːtə(r)]
A . Neuter
一个 . 中性

A. 中性

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
Q . Are there babies among you
问 . 是 那里 婴儿 之中 你

问：你们当中有婴儿吗?

[ə; eɪ] . ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['njuːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [niːd]
A . Babies are neuter and develop according to need
一个 . 婴儿 是 中性 和 发展 根据 到 需要

A. 婴儿是中性的，并根据需要发育。

[kjuː] . [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] ['saɪəns]
Q . Confidentially what do you think of fathers science
问 . 保密 什么 做 你 思考 的 父亲们 科学

问：请您私下谈谈对父亲科学的看法。

[ə; eɪ] . [ʌn'fæðəməbl] ['aʊə(r)] ['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ]
A . Unfathomable our meager knowledge
一个 . 深不可测 我们的 微薄 知识

A. 我们微薄的知识令人难以理解

[kjuː] . ['flætərə(r)]

Q	.	**Flatterer**
问	.	奉承者

问：奉承者

[ə; eɪ] . ['endɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['plez(ə)nt] [rɪ'gɑːd]

A	.	**Ending**	**conversation**	**with**	**pleasant**	**regard**
一个	.	结束	对话	和	令人愉快的	看待

A. 以愉快的语气结束谈话

[kjuː] . ['laɪkwaɪz]

Q	.	**Likewise**
问	.	同样地

问：同样地

[gɪzəl] [slɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

Gizl	**slid**	**back**	**his**	**chair**	**and**	**got**	**up**	**.**
吉兹尔	滑行	后退	他的	椅子	和	得到	向上	.

吉兹尔向后拉了拉椅子，站了起来。

[kɪŋ] ['hektə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] [gɪzəl] , [huː] [hæd; həd] [nˈɒdɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,

King	**Hector**	**stood**	**and**	**bowed**	**as**	**Gizl**	**,**	**who**	**had**	**nodded**	**politely**	**to**	**each**	**in**	**turn**	**,**
国王	赫克托	站立	和	鞠躬	作为	吉兹尔	,	WHO	有	点头	礼貌地	到	每个	在	转动	,

国王赫克托尔站起身来鞠躬，吉兹尔则依次礼貌地点头致意。

[wɔːkt] ['mænlaɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['hɒpɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðen] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

walked	**manlike**	**,**	**without**	**hopping**	**,**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**which**	**then**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**.**
步行	像男人	,	没有	跳跃	,	到	一个	角落	的	这	房间	哪个	然后	沉没	出去	的	视线	.

他像个男人一样，没有跳跃，径直走到房间的一个角落，然后那个角落就消失在视线之外。

" [hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] , [ðæt] [gɪzəl] , " ['hektə(r)] [sed] ,

"	**He's**	**quite**	**a**	**guy**	**,**	**that**	**Gizl**	**,**	**"**	**Hector**	**said**	**,**
"	他是	相当	一个	盖伊	,	那	吉兹尔	,	"	赫克托	说	,

“吉兹尔真是个了不起的人，”赫克托说。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

taking	**off**	**his**	**crown**	**and**	**putting**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
采取	离开	他的	王冠	和	推杆	它	在	这	桌子	.

他摘下王冠，放在桌子上。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [swet] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**Makes**	**me**	**sweat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**wiping**	**his**	**forehead**	**.**
"	制作	我	汗	,	"	他	说	,	擦拭	他的	前额	.

“真让我出汗，”他一边擦着额头一边说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['djuːli] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] ?

"	**Are**	**you**	**the**	**duly**	**constituted**	**authority**	**?**
"	是	你	这	正式地	构成	权威	?

“你是合法授权的机构吗？”

" ['bendi] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**Bendy**	**asked**	**him**	**.**
"	弯曲	问	他	.

“本迪问他。”

" [huː] [els] ?
" Who else ?
" WHO 别的 ?

还有谁?

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [suː'pɪəriə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
Somebody's got to be in charge till we get Superior back to Earth . "
某人的 得到 到 是 在 收费 直到 我们 得到 优越的 后退 到 地球 . "

在"苏必利尔号"返回地球之前，总得有人负责。

" [ʃʊə(r)] , " ['bendi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪg] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] ['ɜːmɪn] .
" Sure , " Bendy said , " but you don't have to rig yourself up in ermine .
" 当然 , " 弯曲 说 , " 但 你 不 有 到 钻井平台 你自己 向上 在 貂 .

"当然，"本迪说，"但你没必要把自己打扮得像貂皮一样。"

[ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [suː'pɪəriə(r)]
I also have a sneaking suspicion that you aren't exactly anxious to get Superior
我 还 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 你 不是 确切地 焦虑的 到 得到 优越的
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
down in a hurry . "
向下 在 一个 匆忙 . "

我隐隐觉得，你其实并不急着把苏必利尔号降下来。

" [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
" I'll overlook that remark for old time's sake .
" 患病的 俯瞰 那 评论 为了 老的 时间 清酒 .

"为了不让步，我就不计较那句话了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] .
But I defend the kingship .
但 我 保卫 这 君主制 .

但我捍卫君主制。

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ræmpənt] . "
A show of force was necessary to prevent crime from running rampant . "
一个 展示 的 力量 曾是 必要的 到 防止 犯罪 从 跑步 猖獗 . "

必须展现武力才能阻止犯罪猖獗。

" ['meɪbi] , " ['bendi] [sed] .
" Maybe , " Bendy said .
" 或许 , " 弯曲 说 .

"也许吧，"本迪说。

" ['enihaʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪzəl] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]
" Anyhow I appreciate your frankness in introducing us to Gizl and what he
" 无论如何 我 欣赏 你的 坦率 在 介绍 我们 到 吉兹尔 和 什么 他
['mɒdɪstli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
modestly describes as his meager knowledge .
谦虚地 描述 作为 他的 微薄 知识 .

"无论如何，我很感谢你坦诚地向我们介绍吉兹尔，以及他谦虚地称之为自己微不足道的知识。"

[sɪns] [juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bɪg] [fiːd] ,
Since you've already admitted that he's the one who provided the big feed ,
自从 你已经 已经 承认 那 他是 这 一 WHO 假如 这 大的 喂养 ,

既然你已经承认是他提供了大量信息，

[wɪl] [juː; jʊ] [iːz] - [maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]
will you ease Alis's mind now and assure her that what she was eating
将要 你 舒适 - 头脑 现在 和 保证 她 那 什么 她 曾是 吃
['wʌznt] - ? "
wasn't Negusburger ? "
不是 - ? "

你现在能安抚一下艾丽丝，向她保证她吃的不是尼古斯汉堡吗?

" - ?
" Negusburger ?
" - ?

“Negusburger？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] .
" The king laughed .
" 这 国王 笑了 .

国王笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['eɪlɪs] ? "
" Is that what you thought , Alis ? "
" 是 那 什么 你 想法 , 艾丽斯 ? "

“你就是这么想的吗，艾丽斯？”

" [nɒt] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not really , " she said .
" 不是 真的 , " 她 说 .

“其实不是，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" But I couldn't help wondering where all the food came from all of a sudden
" 但 我 不能 帮助 好奇 在哪里 全部 这 食物 来了 从 全部 的 一个 突然
. "
. "
. "

“但我忍不住想知道，这些食物是从哪里突然冒出来的。”

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" Over here .
" 超过 这里 .

“这边。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [gɪzəl][hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] .
" The king led them to the corner where Gizl had sunk from sight .
" 这 国王 引领 他们 到 这 角落 在哪里 吉兹尔 有 沉没 从 视线 .

国王领着他们来到吉兹尔消失不见的角落。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [naʊ] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['blendɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði]
The top of the elevator , now level with the floor , blended exactly with the
这 顶部 的 这 电梯 , 现在 等级 和 这 地面 , 混合 确切地 和 这
[lɪ'nəʊliəm] [taɪl] .
linoleum tile .
油布 瓦 .

电梯顶部现在与地面齐平，与油毡地砖完美融合。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [bʌt; bət][gɪzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðeə(r)]
" I don't know how it works , but Gizl and his people have their
" 我 不 知道 如何 它 作品 , 但 吉兹尔 和 他的 人们 有 他们的
[ˌhed'kwɔːtəz] [daʊn] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
headquarters down there somewhere .
总部 向下 那里 某处 .

“我不知道具体情况，但吉兹尔和他的手下在那里某个地方设有总部。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ʌp] ['kɒmz] [fuːd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [niːd] .
All I have to do is place the order and up comes food or whatever I need .
全部 我 有 到 做 是 地方 这 命令 和 向上 来 食物 或者 任何 我 需要 .

我只需要下单，食物或其他我需要的东西就会送到。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to try it ? "
会 你 喜欢 到 尝试 它 ? "

你想试试吗?

" [lʌv] [tuː; tə] , " ['bendi] [sed] .
" **Love** **to** **,** " **Bendy** **said** **.**
" 爱 到 , " 弯曲 说 .

“我很乐意，”本迪说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **shall** **I** **ask** **for** **?** **"**
" 什么 将 我 问 为了 ? "

我该祈求什么呢?

" ['eniθɪŋ] . "
" **Anything** **.** **"**
" 任何事物 . "

“任何事物。”

" ['eniθɪŋ] ? "
" **Anything** **?** **"**
" 任何事物 ? "

“任何事物？ ”

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Anything** **at** **all** **.** **"**
" 任何事物 在 全部 . "

“什么都行。”

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

“出色地。

" ['bendi] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" **Bendy** **looked** **impressed** **.**
" 弯曲 看起来 印象深刻 .

“本迪看起来很佩服。”

" [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [θɔːt] .
" **This** **will** **take** **a** **moment** **of** **thought** **.**
" 这 将要 拿 一个 片刻 的 想法 .

这需要一点时间思考。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən] — [nəʊ] ,
How **about** **a** **gallon** **—** **no** **,**
如何 关于 一个 加仑 — 不 ,

一加仑怎么样？——不，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keg] — [ɒv; əv] [rʌm] , -
as **long** **as** **I'm** **asking** **I** **might** **as** **well** **ask** **for** **a** **keg** **—** **of** **rum** **,** **151**
作为 长的 作为 我是 问 我 可能 作为 出色地 问 为了 一个 桶 — 的 朗姆酒 , -
[pruːf] .
proof **.**
证明 .

既然我都问了，不如就问要一桶朗姆酒吧，酒精度数为 151 度。

" [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['spɪgət] [ænd; ənd] ['tæŋkəd] .
" **Up** **it** **came** **,** **complete** **with** **spigot** **and** **tankard** **.**
" 向上 它 来了 , 完全的 和 水龙头 和 酒杯 .

“它被抬了上来，连水龙头和酒杯都一应俱全。”

" ['fæbjələs] !
" **Fabulous** **!**
" 太棒了 !

太棒了!

" ['bendi] [sed] .
" Bendy said .
" 弯曲 说 .

“本迪说道。”

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [went] [daʊn] [ə'gen] .
He rolled it out of the elevator and the elevator went down again .
他 滚动 它 出去 的 这 电梯 和 这 电梯 去 向下 再次 .

他把东西推出电梯，电梯又下行了。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] !
" Let me try !
" 让 我 尝试 !

让我试试!

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [ɪf] [dɒk] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [keg] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] — [əʊ] ,
" If Doc can get a keg , I ought to be able to have — oh ,
" 如果 医生 能 得到 一个 桶 , 我 应该 到 是 有能力的 到 有 — 哦 ,

“如果Doc能弄到一桶啤酒，那我应该也能弄到——哦，

[seɪ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] [nəʊ] . [faɪv] .
say a pint of Channel No . 5 .
说 一个 品脱 的 渠道 不 . 5 .

比如说一品脱的5号香波。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ? "
Would that be too extravagant ? "
会 那 是 也 靡 ? "

那样会不会太铺张浪费了?

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔːmjələ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" A simple variation in formula , I should think , " the king said .
" 一个 简单的 变化 在 公式 , 我 应该 思考 , " 这 国王 说 .

“我想，这只是公式上的一个简单变化而已。”国王说道。

[wɒt] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪlɪs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pærɪs] ['pɜːfjuːm] .
What came up for Alis didn't look in the least like an expensive Paris perfume .
什么 来了 向上 为了 艾丽斯 没有 看 在 这 至少 喜欢 一个 昂贵的 巴黎 香水 .

艾丽丝看到的香水一点也不像昂贵的巴黎香水。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːd] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['slɒʃɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , it looked like a lard pail with a quantity of liquid sloshing lazily in it .
在 事实 , 它 看起来 喜欢 一个 猪油 桶 和 一个 数量 的 液体 晃动 懒洋洋 在 它 .

事实上，它看起来像一个猪油桶，里面装着一些液体，懒洋洋地晃荡着。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'rəʊmə] [bi'lai] [ɪts] [lʊks] .
But its aroma belied its looks .
但 它是 香气 谎言 它是 看起来 .

但它的香气与它的外表截然相反。

" [əʊ] , ['hev(ə)n] !
" Oh , heaven !
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂!

" ['eɪlɪs] [sed] .
" Alis said .
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [smel] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Smell** **it** **!**
" 闻 它 !

闻一闻!

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts][ˈhænd(ə)l] , [stʌk] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rʌbd] [bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
" **She** **lifted** **it** **by** **its** **handle** **,** **stuck** **a** **finger** **in** **it** **and** **rubbed** **behind** **each** **ear** **.**
" 她 抬起 它 经过 它是 处理 , 卡住 一个 手指 在 它 和 摩擦 在后面 每个 耳朵 .

她拎起它的把手，把一根手指伸进去，揉搓耳朵后面。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][paɪnt] , " ['bendi] [sed] .
" **It's** **a** **bit** **overpowering** **by** **the** **pint** **,** " **Bendy** **said** **.**
" 它是 一个 少量 压倒性的 经过 这 品脱 , " 弯曲 说 .

“一品脱下来味道有点太浓烈了，”本迪说。

[id] [dreɪnd] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð]
He'd **drained** **off** **part** **of** **a** **tankard** **of** **rum** **and** **looked** **quite** **at** **peace** **with**
他会 排水 离开 部分 的 一个 酒杯 的 朗姆酒 和 看起来 相当 在 和平 和
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

他喝光了半杯朗姆酒，看起来十分平静安宁。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , ['eɪlɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ə'raʊnd]
" **You'd** **better** **get** **yourself** **a** **chaperone** **,** **Alis** **,** **if** **you're** **going** **to** **carry** **that** **around**
" 你会 更好的 得到 你自己 一个 监护人 , 艾丽斯 , 如果 你是 去 到 携带 那 大约
[wɪð] [juː; jʊ] . "
with **you** **.** **"**
和 你 . "

“艾丽斯，如果你要随身带着那东西，最好找个监护人陪同。”

" [aɪl] [ədˈmɪt] ['ðer] [nɒt] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]
" **I'll** **admit** **they're** **not** **very** **good** **in** **the** **packaging** **department** **,** **but** **that's** **just** **a**
" 患病的 承认 它们是 不是 非常 好的 在 这 包装 部门 , 但 那就是 只是 一个
['kwɪb(ə)l] .
quibble **.**
狡辩 .

“我承认他们在包装方面做得不太好，但这只是吹毛求疵而已。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] — [haʊ] ['meni] ['aʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt] ? — [ˌsɪks'tiːn] [wʌn] - [aʊns] ['stɒpə]
Could **I** **have** **—** **how** **many** **ounces** **in** **a** **pint** **?** **—** **sixteen** **one** **-** **ounce** **stoppered**
可以 我 有 — 如何 许多 盎司 在 一个 品脱 ? — 十六 一 - 盎司 塞子
['bɔtlz] ?
bottles **?**
瓶子 ?

我可以要——一品脱是多少盎司？——十六瓶一盎司装的带塞瓶子吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌn(ə)l] ? "
And **a** **little** **funnel** **?** **"**
和 一个 小的 漏斗 ? "

还有个小漏斗?

" ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" **Easiest** **thing** **in** **the** **world** **,** " **the** **king** **said** **.**
" 最容易 事物 在 这 世界 , " 这 国王 说 .

“这是世界上最容易的事，”国王说。

" [dɒn] ?
" **Don** **?**
" 大学教师 ?

“大学教师?

['eniθɪŋ] [jʊd] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Anything	you'd	like	at	the	same	time	?
任何事物	你会	喜欢	在	这	相同的	时间	?

您同时还想要什么吗?

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [trɪp] . "

Save	it	a	trip	.	"
节省	它	一个	旅行	.	"

省得跑一趟了。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [ə'pruːv] .

"	I've	got	an	idea	,	Your	Majesty	,	but	I	don't	know	whether	you'd	approve	.
"	我已经	得到	一个	主意	,	你的	威严	,	但	我	不	知道	无论	你会	批准	.

“陛下，我有个主意，但我不知道您是否会同意。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Even	though	I	work	in	a	bank	,	I've	never	seen	a	ten	thousand	dollar	bill	.
甚至	尽管	我	工作	在	一个	银行	,	我已经	绝不	已见	一个	十	千	美元	账单	.

虽然我在银行工作，但我从未见过一万美元的钞票。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪp] [wʌn] [ʌp] ? "

Do	you	think	they	could	whip	one	up	?	"
做	你	思考	他们	可以	鞭	一	向上	?	"

你觉得他们能赶制出来吗?

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " ['hektə(r)] [sed] .

"	I	really	don't	know	,	"	Hector	said	.
"	我	真的	不	知道	,	"	赫克托	说	.

“我真的不知道，”赫克托说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .

"	It	could	upset	the	economy	if	we	let	the	money	get	out	of	hand	.
"	它	可以	沮丧的	这	经济	如果	我们	让	这	钱	得到	出去	的	手	.

“如果我们放任资金失控，可能会扰乱经济。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .

But	we	can	always	send	it	right	back	.
但	我们	能	总是	发送	它	正确的	后退	.

但我们可以随时把它退回去。

[lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Let's	see	what	happens	.
我们来吧	看	什么	发生	.

让我们看看会发生什么。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [bɪl] .

"	The	elevator	came	up	with	the	bottles	,	the	funnel	and	a	green	and	gold	bill	.
"	这	电梯	来了	向上	和	这	瓶子	,	这	漏斗	和	一个	绿色的	和	金子	账单	.

电梯送来了瓶子、漏斗和一张绿金相间的钞票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

It	was	,	on	the	face	of	it	,	a	ten	thousand	dollar	bill	.
它	曾是	,	在	这	脸	的	它	,	一个	十	千	美元	账单	.

乍一看，那是一张价值一万美元的钞票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hektə(r)] - , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['ɜːmɪnd] .

But	the	portrait	was	that	of	Hector	Civek	-	,	crowned	and	ermined	.
但	这	肖像	曾是	那	的	赫克托	-	,	加冕	和	白鼬	.	

但画像上的人是赫克托·齐韦克，他头戴王冠，身披貂皮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

And	the	legend	on	it	was	:
和	这	传奇	在	它	曾是	:

上面的铭文是:

" ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)][ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	Payable	to	Bearer	on	Demand	,	Ten	Thousand	Dollars	.
"	应付账款	到	持有人	在	要求	,	十	千	美元	.

“即期支付给持票人，金额为一万美元。”

[ðɪs] [nəʊt] [ɪz]['liːg(ə)l]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dets] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

This	Note	is	Legal	Tender	for	all	Debts	,	Public	and	Private	,
这	笔记	是	合法的	投标	为了	全部	债务	,	民众	和	私人的	,

本票据具有法定货币效力，可用于偿还所有公共和私人债务。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'diːməbl] [ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

and	is	Redeemable	in	Lawful	Money	at	the	Treasury	of	the	Kingdom	of
和	是	可兑换	在	合法的	钱	在	这	财政部	的	这	王国	的

[suː'pɪəriə(r)] .

Superior	.
优越的	.

并可在苏必利尔王国国库兑换成合法货币。

([saɪnd]) [gɪzəl] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

(	Signed	)	Gizl	,	Secretary	of	the	Treasury	.
(	签名	)	吉兹尔	,	秘书	的	这	财政部	.

（签名）财政部长吉兹尔。

" [eks]

"	X
"	X

X

[dɒn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [baɪ] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv]

Don	didn't	know	what	he	might	learn	by	skulking	around	the	freezing	grounds	of
大学教师	没有	知道	什么	他	可能	学习	经过	潜行	大约	这	冷冻	理由	的

['hɛktərz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] .

Hector's	palace	in	the	faint	moonlight	.
赫克托的	宫殿	在	这	头晕的	月光	.

唐不知道，在微弱的月光下，偷偷摸摸地在赫克托尔宫殿冰冷的庭院里徘徊，他会发现什么。

[hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [gɪzəl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

He	hoped	for	a	glimpse	of	the	kangaroo	-	Gizl	to	see	if	he	were
他	希望	为了	一个	一瞥	的	这	袋鼠	-	吉兹尔	到	看	如果	他	是

[æz; əz][sɪn'sɪə(r)] [ɒf] - [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] .

as	sincere	off	-	guard	as	he	had	been	during	their	interview	.
作为	真诚	离开	-	警卫	作为	他	有	到过	期间	他们的	面试	.

他希望能够瞥见袋鼠吉兹尔一眼，看看他是否像在采访中那样真诚而放松。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] ,

But	his	peering	into	basement	windows	had	revealed	nothing	,
但	他的	窥视	进入	地下室	视窗	有	揭晓	没有什么	,

但他透过地下室的窗户往里看，却什么也没发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp]

and	he	was	about	to	head	back	to	the	campus	for	a	night's	sleep
和	他	曾是	关于	到	头	后退	到	这	校园	为了	一个	夜晚	睡觉

[wen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	someone	called	his	name	.
什么时候	某人	称为	他的	姓名	.

他正准备回校园睡觉，这时有人叫他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

It	was	a	girl's	voice	,	from	above	.
它	曾是	一个	女孩们	嗓音	,	从	多于	.

那是一个女孩的声音，从上方传来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[red] - ['hedɪd] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri]

Red	-	headed	Geneva	Jervis	was	leaning	out	of	one	of	the	second	-	story
红色的	-	标题	日内瓦	杰维斯	曾是	倾斜	出去	的	一	的	这	第二	-	故事

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

红头发的吉内瓦·杰维斯正从二楼的窗户探出头来。

" [wel] , [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	hello	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	What	are	you	doing	up	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

“你在上面干什么？”

" [aɪv] [swɔːn] ['fiːəlti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	sworn	fealty	,	"	she	said	.
"	我已经	宣誓	忠诚	,	"	她	说	.

“我已经宣誓效忠了，”她说。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] . "

"	Come	on	up	.	"
"	来	在	向上	.	"

“上来吧。”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	?	"	he	said	.
"	什么	?	"	他	说	.

“什么？”他问道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðen] [ˌriːə'piə] .

"	She	disappeared	from	his	sight	,	then	reappeared	.
"	她	消失	从	他的	视线	,	然后	再次出现	.

她从他的视线中消失，然后又重新出现。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] .

"	She	dropped	a	rope	ladder	.
"	她	掉落	一个	绳索	梯子	.

她掉落了一架绳梯。

[dɒn] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['rəʊmiəʊ] .

Don	**climbed**	**it**	**,**	**feeling**	**Like**	**Romeo**	**.**
大学教师	攀登	它	,	感觉	喜欢	罗密欧	.

唐爬上去，感觉自己像罗密欧。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "

"	**Where'd**	**you**	**get**	**this**	**?**	**"**
"	在哪里?	你	得到	这	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [ðev] [gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

"	**They've**	**got**	**them**	**in**	**all**	**the**	**rooms**	**.**
"	他们有	得到	他们	在	全部	这	房间	.

“所有房间里都有。”

['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] .

Fire	**escapes**	**.**
火	逃脱	.

消防逃生通道。

[əʊld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɒʃəs] [mæn] , ['evɪdəntli] .

Old	**McFerson**	**was**	**a**	**precautious**	**man**	**,**	**evidently**	**.**
老的	-	曾是	一个	预防	男人	,	显然	.

显然，老麦克弗森是个谨慎的人。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊp] [bæk] [ɪn] .

"	**She**	**pulled**	**the**	**rope**	**back**	**in**	**.**
"	她	拉	这	绳索	后退	在	.

她把绳子拉了回来。

[dʒen]['dʒɜːrvɪs][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bedruːm] .

Jen	**Jervis**	**had**	**a**	**spacious**	**bedroom**	**.**
珍	杰维斯	有	一个	宽敞	卧室	.

珍·杰维斯的卧室很宽敞。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

She	**wore**	**a**	**dressing**	**gown**	**.**
她	穿着	一个	敷料	袍	.

她穿着睡袍。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][swɔː(r)] ['fiːəlti] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you**	**swore**	**fealty**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	你	发誓	忠诚	?

“你的意思是，你宣誓效忠了？”

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	**Don**	**asked**	**.**
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [tuː; tə]['hektə(r)] ? "

"	**To**	**Hector**	**?**	**"**
"	到	赫克托	?	"

“给赫克托？”

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[wɒt] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] [ʌp][tuː; tə] ?

What	**better**	**way**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he's**	**up**	**to**	**?**
什么	更好的	方式	到	寻找	出去	什么	他是	向上	到	?

还有什么比这更好的办法来了解他在做什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['dɔːmətrɪ] [æt; ət][ˌkævə'lɪə(r)] .

Besides	**,**	**I**	**was**	**getting**	**fed**	**up**	**with**	**that**	**dormitory**	**at**	**Cavalier**	**.**
除了	,	我	曾是	获得	美联储向上		和	那	宿舍	在	骑士	.

此外，我已经厌倦了卡瓦利尔的宿舍。

[nəʊ] ['prɪvəsɪ] .

No	**privacy**	**.**
不	隐私	.

毫无隐私可言。

[haʊs] ['mʌðəz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

House	**mothers**	**creeping**	**around**	**all**	**the**	**time**	**.**
房子	母亲们	爬行	大约	全部	这	时间	.

保姆们总是鬼鬼祟祟地四处走动。

[wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Want	**a**	**drink**	**?**
想	一个	喝	?

想喝点什么吗?

" [dɒn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [fʊl] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

"	**Don**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**a**	**half**	**-**	**full**	**glass**	**on**	**the**	**dresser**	**.**
"	大学教师	锯	那	她	有	一个	一半	-	满的	玻璃	在	这	梳妆台	.

唐看到梳妆台上放着半杯水。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [stʊd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbən] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Next	**to**	**the**	**glass**	**stood**	**a**	**bottle**	**of**	**bourbon**	**with**	**quite**	**a**	**bit**	**gone**	**from**	**it**
下一个	到	这	玻璃	站立	一个	瓶子	的	波旁威士忌	和	相当	一个	少量	已消失	从	它

.

:

.

玻璃杯旁边放着一瓶波旁威士忌，里面已经喝掉了不少。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为什么	不是	?	"	他	说	.

“为什么不行呢？”他说道。

" [lets] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "

"	**Let's**	**drink**	**and**	**be**	**merry**	**,**	**for**	**tomorrow**	**we**	**may**	**freeze**	**to**	**death**	**.**	**"**
"	我们来吧	喝	和	是	欢乐	,	为了	明天	我们	可能	冻结	到	死亡	.	"

“让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧，因为明天我们可能就会冻死。”

" [ɔː(r)][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [redz] .

"	**Or**	**be**	**shot**	**down**	**by**	**Reds**	**.**
"	或者	是	射击	向下	经过	红队	.

或者被红军击落。

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɪm][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] .

"	**She**	**poured**	**him**	**a**	**stiff**	**one**	**.**
"	她	倾倒	他	一个	僵硬的	一	.

她给他倒了一杯烈酒。

" [hɪrz] [tuː; tə] ['hæpi] ['endɪŋ] .

"	**Here's**	**to**	**happy**	**endings**	**.**
"	这里是	到	快乐的	结局	.

祝愿大家都能拥有美好的结局。

" [hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [hɑːf][ɒv; əv] [hɜːz] .

"	**He**	**sipped**	**his**	**drink**	**and**	**she**	**swallowed**	**half**	**of**	**hers**	**.**
"	他	啜饮	他的	喝	和	她	吞咽	一半	的	她的	.

他抿了一口饮料，她喝了半杯。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [taɪp] , [dʒen] . "

"	I	didn't	picture	you	as	the	drinking	type	,	Jen	.	"
"	我	没有	图片	你	作为	这	喝	类型	,	珍	.	"

“珍，我没想到你会是那种喝酒的人。”

" [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Revise	the	picture	.
"	修订	这	图片	.

修改图片。

[kʌm] [sɪt] [daʊn] .

Come	sit	down	.
来	坐	向下	.

请坐。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .

"	She	backed	to	the	big	double	bed	and	relaxed	into	it	,	lying	on	one	elbow	.
"	她	支持的	到	这	大的	双倍的	床	和	轻松	进入	它	,	说谎	在	一	弯头	.

她背靠着那张大双人床，放松地躺了下来，用一只胳膊肘撑着床。

[dɒn] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌpraɪt] .

Don	sat	next	to	her	,	but	upright	.
大学教师	卫星	下一个	到	她	,	但	直立	.

唐坐在她旁边，但坐姿端正。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fiːəlti] [diːl] .

"	Tell	me	about	this	fealty	deal	.
"	告诉	我	关于	这	忠诚	交易	.

“跟我说说这个效忠协议吧。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? "

What	did	you	have	to	do	?	"
什么	做过	你	有	到	做	?	"

你当时必须做什么?

" [əʊ] , [rɪ'naʊns] [maɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [suː'pɪəriə(r)] [ə'genst] [ɔːl]

"	Oh	,	renounce	my	American	citizenship	and	swear	to	protect	Superior	against	all
"	哦	,	放弃	我的	美国人	国籍	和	发誓	到	保护	优越的	反对	全部

['enəmɪz] , ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .

enemies	,	foreign	and	domestic	.
敌人	,	外国的	和	国内的	.

“哦，放弃我的美国国籍，并发誓保护苏必利尔免受国内外一切敌人的侵害。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] . "

The	usual	thing	.	"
这	通常	事物	.	"

老样子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [jet] ?

"	Have	you	got	a	title	yet	?
"	有	你	得到	一个	标题	然而	?

你有头衔了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [deɪm] ['dʒɜːrvɪs] ? "

Are	you	Dame	Jervis	?	"
是	你	贵妇人	杰维斯	?	"

您是杰维斯夫人吗?

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] .
" I think I'm on probation .
" 我 思考 我是 在 缓刑 .

“我想我还在缓刑期。”

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ,
They know I'm close to Bobby and they'd like to have him on their side ,
他们 知道 我是 关闭 到 鲍比 和 他们会 喜欢 到 有 他 在 他们的 边 ,

他们知道我和鲍比关系密切，他们想拉拢他站在他们这边。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'vaʊd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
for all their avowed independence .
为了 全部 他们的 公开承认 独立 .

尽管他们声称自己独立。

['ðer] [nɒt] [səʊ] ['terəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sə'pɪriərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [fər'evə(r)] .
They're not so terribly convinced that Superior's going to stay up forever .
它们是 不是 所以 可怕 确信 那 上级的 去 到 停留 向上 永远 .

他们不太相信Superior会永远保持在线状态。

['ðer] ['hedʒɪŋ] [ðeə(r)] [bets] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
They're hedging their bets , it looks to me . "
它们是 对冲 他们的 赌注 , 它 看起来 到 我 . "

依我看，他们是在分散风险。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] ['bɒbi] - [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" It looks to me that maybe Bobby Thebold might not understand .
" 它 看起来 到 我 那 或许 鲍比 - 可能 不是 理解 .

“在我看来，鲍比·西博尔德可能不太明白。”

[hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [dɪ'mɑːndz] ['æbsəluːt] ['fiːəlti] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm]
He's the kind of man who demands absolute fealty , from what I've seen of him
他是 这 种类 的 男人 WHO 需求 绝对 忠诚 , 从 什么 我已经 已见 的 他
. "
: "
. "

就我所见，他是个要求绝对忠诚的人。

" [əʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['bɒbi] - .
" Oh , to hell with Bobby Thebold .
" 哦 , 到 地狱 和 鲍比 - .

“哦，去他妈的鲍比·西博尔德。”

" [dʒen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] .
" Jen took another swallow .
" 珍 采取 其他 吞 .

珍又喝了一口。

" [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .
" He's not here .
" 他是 不是 这里 .

他不在这里。

[hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He's	had	plenty	of	time	to	come	,	if	he	was	going	to	,	and	he
他是	有	很多	的	时间	到	来	, 如果	他	曾是	去	到	,	和	他	

['hæznt] .

hasn't	.
还没有	.

如果他要来，他有足够的时间，但他没有来。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [hɪm] .

To	hell	with	him	.
到	地狱	和	他	.

去他的。

[let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] . "

Let	me	get	you	another	drink	.	"
让	我	得到	你	其他	喝	.	"

我再给你拿杯饮料吧。

" [nəʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [faɪn] .

This	will	do	me	fine	.
这	将要	做	我	美好的	.

这样就可以了。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	He	drank	it	and	set	the	empty	glass	on	the	floor	.
"	他	喝	它	和	放	这	空的	玻璃	在	这	地面	.

他喝完后把空杯子放在地上。

[dʒen] [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

Jen	drank	off	the	last	of	hers	and	put	her	glass	next	to	his	.
珍	喝	离开	这	最后的	的	她的	和	放	她	玻璃	下一个	到	他的	.

珍喝光了杯中最后一口酒，然后把杯子放在他的杯子旁边。

" [rɪ'læks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Relax	,	"	she	said	.
"	放松	,	"	她	说	.

“放松，”她说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	bite	you	.
"	我是	不是	去	到	咬	你	.

我不会咬你。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [belt]

"	She	lay	back	and	her	dressing	gown	opened	in	a	V	as	far	as	the	belt
"	她	躺	后退	和	她	敷料	袍	打开	在	一个	V	作为	远的	作为	这	腰带

.

:
.

她向后躺下，睡袍敞开成V字形，一直到腰带处。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] ['wʌznt] ['weərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] .

She	obviously	wasn't	wearing	anything	under	the	gown	.
她	明显地	不是	穿着	任何事物	在下面	这	袍	.

她显然礼服里面什么都没穿。

[dɒn] [lʊkt] [ə'weɪ] [self] - ['kɒnʃəsli] .
Don looked away self - consciously .
大学教师 看起来 离开 自己 - 有意识地 .

唐不好意思地别过脸去。

[dʒen] [lɑːft] .
Jen laughed .
珍 笑了 .

珍笑了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪ] ?
" What's the matter , boy ?
" 是什么 这 事情 , 男生 ?

“孩子，你怎么了？”

[nəʊ] [red] [blʌd] ?
No red blood ?
不 红色的 血 ?

没有鲜血?

" [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] .
" She rolled herself off the end of the bed and went to the dresser .
" 她 滚动 她自己 离开 这 结尾 的 这 床 和 去 到 这 梳妆台 .

她从床尾滚下来，走到梳妆台前。

" [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ? "
" Another drink ? "
" 其他 喝 ? "

“再来一杯？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
" Don't you think you've had enough ?
" 不 你 思考 你已经 有 足够的 ?

你不觉得你已经受够了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['vaɪələntli] .
" She shook her red hair violently .
" 她 摇晃 她 红色的 头发 暴力 .

她用力甩了甩她那头红发。

" ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [dʌz] .
" Drinking is as drinking does .
" 喝 是 作为 喝 做 .

喝酒就是喝酒，喝酒就是这样。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
Trouble is , nobody's doing anything . "
麻烦 是 , 没有人 正在做 任何事物 . "

问题是，没人采取任何行动。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sə'pɪriərz] [wʌn][bɪg] ['pleʒə(r)] [dəʊm] .
Everybody's acting as if Superior's one big pleasure dome .
每个人的 表演 作为 如果 上级的 一 大的 乐趣 穹顶 .

大家都把Superior当成一个巨大的享乐天堂。

- [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
Civek's on the throne and all's well with his little world .
- 在 这 王座 和 一切 出色地 和 他的 小的 世界 .

齐韦克登上了王位，他的小世界里一切都很美好。

['i:v(ə)n] [ju:v] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Even	you've	joined	the	parade	.
甚至	你已经	加入	这	游行	.

连你也加入了游行队伍。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ai][doʊnt] [bai] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['eɪdʒənt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	don't	buy	that	double	-	agent	explanation	.
我	不	买	那	双倍的	-	代理人	解释	.

我不接受这种双重间谍的解释。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

"	She	was	looking	in	the	bureau	mirror	at	the	reflection	of	the	top	of
"	她	曾是	寻找	在	这	局	镜子	在	这	反射	的	这	顶部	的

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她正对着梳妆台的镜子，看着自己头顶的倒影。

['pɪərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

peering	up	from	under	her	eyebrows	.
窥视	向上	从	在下面	她	眉毛	.

她从眉毛下向上窥视。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['tresɪz] ['prɪti] [su:n] [ɔ:(r)] [ai] [woʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ]

"	I'm	going	to	have	to	touch	up	the	tresses	pretty	soon	or	I	won't	be	a
"	我是	去	到	有	到	触碰	向上	这	头发	漂亮的	很快	或者	我	惯于	是	一个

['redhed] ['eni] [mɔ:(r)] .

redhead	any	more	.
红发	任何	更多的	.

“我得尽快把头发染一下，不然我就不是红发了。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	looked	at	his	reflection	.
"	她	看起来	在	他的	反射	.

她看着他倒影的样子。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:] , [du:; də] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ni] - [bɔɪ] ? "

"	You	don't	like	me	,	do	you	,	Donny	-	boy	?	"
"	你	不	喜欢	我	,	做	你	,	唐尼	-	男生	?	"

“你不喜欢我，是吗，唐尼小子？”

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [ðæt] . "

"	I	never	said	that	.	"
"	我	绝不	说	那	.	"

“我从没说过那样的话。”

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	don't	have	to	say	it	.
"	你	不	有	到	说	它	.

你不必说出来。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

But	I	don't	blame	you	.
但	我	不	责备	你	.

但我并不怪你。

[ai][doʊnt][laɪk][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .

I	don't	like	myself	sometimes	.
我	不	喜欢	我	有时	.

我有时不喜欢自己。

[aɪm][ə; eɪ][kəʊld] [fɪʃ] .

I'm	a	cold	fish	.
我是	一个	寒冷的	鱼	.

我冷血无情。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['dedɪkeɪtɪd] [fɪʃ] .

A	cold	,	dedicated	fish	.
一个	寒冷的	,	投入的	鱼	.

一条冷酷而执着的鱼。

[ɔː(r)][ai][wɒz; wəz] .

Or	I	was	.
或者	我	曾是	.

或者说，我曾经是。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] . "

I've	decided	to	change	my	ways	.	"
我已经	决定	到	改变	我的	方式	.	"

我决定改过自新。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "

"	I	can	see	that	.	"
"	我	能	看	那	.	"

“我看得出来。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can	you	?
"	能	你	?

“你可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

"	She	turned	around	and	leaned	against	the	bureau	,	holding	her	glass	.
"	她	转向	大约	和	倾斜	反对	这	局	,	保持	她	玻璃	.

她转过身，靠在梳妆台上，手里拿着杯子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	How	do	you	see	me	now	?	"
"	如何	做	你	看	我	现在	?	"

你现在怎么看待我?

" [æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	As	an	attractive	woman	with	a	glass	in	her	hand	.
"	作为	一个	吸引人的	女士	和	一个	玻璃	在	她	手	.

“一位手里拿着酒杯的漂亮女人。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "

I	wonder	which	is	doing	the	talking	.	"
我	想知道	哪个	是	正在做	这	说	.	"

我想知道到底是谁在说话。

" [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , ['dɑːni] ?

"	Rhetorical	questions	at	this	time	of	night	,	Donny	?
"	修辞	问题	在	这	时间	的	夜晚	,	唐尼	?

“唐尼，这么晚了你还问反问句？”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['wɪski] .

I	think	it's	me	talking	,	not	the	whisky	.
我	思考	它是	我	说	,	不是	这	威士忌酒	.

我觉得是我自己在说话，不是威士忌在作祟。

[wiːl; wil] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [woʊnt][wiː; wi] ? "

We'll	know	better	in	the	sober	light	of	morning	,	won't	we	?	"
出色地	知道	更好的	在	这	清醒	光	的	早晨	,	惯于	我们	?	"

等到明天清晨，头脑清醒过来，我们就会明白一切，不是吗?

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [dɒn] [bɪ'gæn] , " [aɪm][ə'freɪd] —

"	If	that's	an	invitation	,	"	Don	began	,	"	I'm	afraid	—
"	如果	那就是	一个	邀请	,	"	大学教师	开始	,	"	我是	害怕的	—

“如果这算是邀请的话，”唐开口道，“恐怕——”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [æt; ət][hɪm] .

"	Her	eyes	blazed	at	him	.
"	她	眼睛	燃烧的	在	他	.

她怒视着他。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [met] .

"	I	think	you're	the	rudest	man	I	ever	met	.
"	我	思考	你是	这	最粗鲁	男人	我	曾经	遇见	.

“我觉得你是我见过的最粗鲁的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bʊərɪʃ] .

And	the	most	boorish	.
和	这	最多	粗野	.

而且是最粗鲁的。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	She	tossed	off	the	rest	of	her	drink	,	then	began	to	cry	.
"	她	抛掷	离开	这	休息	的	她	喝	,	然后	开始	到	哭	.

她把剩下的饮料泼了出去，然后开始哭泣。

" [naʊ] , [dʒen] — " [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɔːkwədli] .

"	Now	,	Jen	—	"	He	went	to	her	and	patted	her	shoulder	awkwardly	.
"	现在	,	珍	—	"	他	去	到	她	和	轻拍	她	肩膀	尴尬地	.

“珍——”他走到她身边，笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [əʊ] , [dɒn] .

"	Oh	,	Don	.
"	哦	,	大学教师	.

“哦，唐。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wept] .

"	She	put	her	head	against	his	chest	and	wept	.
"	她	放	她	头	反对	他的	胸部	和	哭泣	.

她把头靠在他的胸膛上哭泣。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [went] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfətɪŋli] .

His	arms	automatically	went	around	her	,	comfortingly	.
他的	武器	自动地	去	大约	她	,	令人欣慰的是	.

他下意识地伸出双臂环住她，给予安慰。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒɛnz] ['mʌfld] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən]

Then	he	realized	that	Jen's	muffled	sobs	were	going	direct	to	the	Pentagon
然后	他	已实现	那	珍的	闷音	啜泣	是	去	直接的	到	这	五角大楼

[θruː] [hɪz; ɪz] [træn'siːvə(r)] .

through	his	transceiver	.
通过	他的	收发器	.

然后他意识到，珍的呜咽声正通过他的收发器直接传到五角大楼。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ɪ'kwɪpmənt] [teɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

That	piece	of	electronics	equipment	taped	to	his	skin	,	he	told	himself	,
那	片	的	电子学	设备	录像	到	他的	皮肤	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，贴在皮肤上的那件电子设备

[wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] ['dʒɛnz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

was	**the**	**least**	**of**	**the**	**reasons**	**why**	**he**	**could**	**not**	**have**	**accepted**	**Jen's**	**invitation**
曾是	这	至少	的	这	原因	为什么	他	可以	不是	有	公认	珍的	邀请

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

— if	**it**	**had**	**been**	**an**	**invitation**	**.**
— 如果	它	有	到过	一个	邀请	.

这只是他无法接受珍的邀请（如果那真的是邀请的话）的众多原因中最不重要的一个。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] ['eni]

He	**lifted**	**her**	**chin**	**from**	**his**	**chest**	**to**	**spare**	**the**	**man**	**in**	**the**	**Pentagon**	**any**
他	抬起	她	下巴	从	他的	胸部	到	空闲的	这	男人	在	这	五角大楼	任何

['fɜːðə(r)] [sɒbz] ,

further	**sobs**	**,**
更远	啜泣	,

他抬起她的下巴，让她离开自己的胸膛，以免五角大楼里的那个人再哭出来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [hɪm][ɪn] [krə'ʃendəʊ] .

which	**must**	**have**	**been**	**reaching**	**him**	**in**	**crescendo**	**.**
哪个	必须	有	到过	到达	他	在	渐强	.

这声音一定越来越大，越来越清晰地传到他耳中。

['dʒɛnz] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] .

Jen's	**face**	**was**	**tear**	**-**	**stained**	**.**
珍的	脸	曾是	撕	-	染色	.

珍的脸上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] .

She	**looked**	**into**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**second**	**,**	**then**	**fastened**	**her**	**mouth**	**firmly**	**on**	**his**	**.**
她	看起来	进入	他的	眼睛	为了	一个	第二	,	然后	系紧	她	嘴	牢牢	在	他的	.

她凝视着他的眼睛片刻，然后紧紧地吻住了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][duː; də] , [dɒn] [θɔːt] , [ɪk'sept] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɪs] .

There	**was**	**nothing**	**a**	**gentleman**	**could**	**do**	**,**	**Don**	**thought**	**,**	**except**	**return**	**the**	**kiss**	**.**
那里	曾是	没有什么	一个	绅士	可以	做	,	大学教师	想法	,	除了	返回	这	吻	.

唐心想，一个绅士除了回吻之外，还能做什么呢?

[ruːd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Rude	**,**	**was**	**he**	**?**
粗鲁的	,	曾是	他	?

他很没礼貌吗?

[dʒen] [brəʊk] [ə'weɪ] [fɜːst] .

Jen	**broke**	**away**	**first**	**.**
珍	打破	离开	第一的	.

珍率先突围。

" [wʌts] [ðæt] ?

" What's	**that**	**?**
" 是什么	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she	**said**	**.**
" 她	说	.

她说。

[dɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

Don	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**his**	**glance**	**went**	**automatically**	**to**	**the**	**door**	**.**
大学教师	打开	他的	眼睛	和	他的	瞥一眼	去	自动地	到	这	门	.

唐睁开眼睛，目光不由自主地转向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['hektə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	**would**	**not**	**have**	**surprised**	**him**	**to**	**see**	**King**	**Hector**	**coming**	**through**	**it**	**in**	**his**
它	会	不是	有	惊讶	他	到	看	国王	赫克托	未来	通过	它	在	他的

['rɔɪəl] [naɪt] [kləʊðz] .

royal	**night**	**clothes**	**.**
皇家	夜晚	衣服	.

如果看到赫克托王穿着皇家睡衣出现在这里，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [dʒen] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

But	**Jen**	**was**	**staring**	**out**	**the**	**window**	**.**
但	珍	曾是	凝视	出去	这	窗户	.

但珍却凝视着窗外。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒlf] [kɔːs] .

The	**sky**	**was**	**bright**	**as**	**day**	**over**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**golf**	**course**	**.**
这	天空	曾是	明亮的	作为	天	超过	在	这	方向	的	这	高尔夫球	课程	.

高尔夫球场方向，天空晴朗无云。

[dɒn] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [braɪtə] [laɪt] .

Don	**made**	**out**	**a**	**pinpoint**	**of**	**brighter**	**light**	**.**
大学教师	制成	出去	一个	查明	的	更亮	光	.

唐恩发现了一个更亮的光点。

" [ɪts] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ʃel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**a**	**star**	**shell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	星星	壳	,	"	他	说	.

“这是一颗星形贝壳，”他说。

" [ə; eɪ] [fleə(r)] .

"	**A**	**flare**	**.**
"	一个	耀斑	.

“一道光焰。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	**They**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**leaned**	**out**	**,**	**looking**	**past**	**a**	**corner**	**of**	**the**
"	他们	去	到	这	窗户	和	倾斜	出去	,	寻找	过去的	一个	角落	的	这

['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .

bubble	**gum**	**factory**	**.**
气泡	胶	工厂	.

他们走到窗边，探出身子，望向泡泡糖工厂的一角。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What's**	**it**	**for**	**?**
"	是什么	它	为了	?

这是做什么用的?

" [dʒen] [ɑːskt] .

"	**Jen**	**asked**	**.**
"	珍	问	.

珍问道。

[dɒn] ['pɔɪntɪd] .
Don **pointed** **.**
大学教师 尖 .

唐指着。

" [ðeə(r)] .
" **There** **.**
" 那里 .

“那里。

[ðæts] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] . "
That's **what** **for** **.** **"**
那就是 什么 为了 . "

这就是它的用途。

" [ə; eɪ] [blɪmp] !
" **A** **blimp** **!**
" 一个 飞艇 !

“一艘飞艇！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ɪts] ['lændɪŋ] ! "
" **It's** **landing** **!** **"**
" 它是 降落 ! "

“它着陆了！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)] [fɔːs] [dʒɒb] ?
" **Is** **it** **an** **Air** **Force** **job** **?**
" 是 它 一个 空气 力量 工作 ?

这是空军的工作吗?

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] . "
I **can't** **make** **out** **the** **markings** **.** **"**
我 不能 制作 出去 这 标记 . "

我看不清上面的标记。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [dʒen] [sed] .
" **I** **think** **I** **can** **,** **"** **Jen** **said** **.**
" 我 思考 我 能 , " 珍 说 .

“我想我可以，”珍说。

" ['ðer] — [ˌpiː 'piː] . "
" **They're** **—** **PP** **.** **"**
" 它们是 — PP . "

“他们是——PP。”

" ['praɪvət] ['paɪləts] !
" **Private** **Pilots** **!**
" 私人的 飞行员 !

私人飞行员!

['senətə(r)] ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld] !
Senator **Bobby** **the** **Bold** **!**
参议员 鲍比 这 大胆的 !

勇敢的鲍比参议员!

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Jen** **Jervis** **clutched** **his** **arm** **.**
" 珍 杰维斯 紧握 他的 手臂 .

珍·杰维斯紧紧抓住他的手臂。

" [es] . [əʊ] . [biː] . !
" S . O . B . !
" S . 哦 . B . !

“哭泣!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəsli] .
" she whispered fiercely .
" 她 低声说道 激烈地 .

她压低声音，语气充满敌意。

[dɒn] [kɔːrt][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
Don Cort was down the rope fire escape and away from the mansion
大学教师 科特 曾是 向下 这 绳索 火 逃脱 和 离开 从 这 大厦
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
before it woke up to the invasion .
前 它 觉醒 向上 到 这 入侵 .

唐·科特在宅邸被入侵惊醒之前，就已经顺着绳索逃出了防火梯。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [spɜː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][dʒen]['dʒɜːrvɪs] ['hɔːlɪŋ]
As he crossed the railroad spur he had a glimpse of Jen Jervis hauling
作为 他 交叉 这 铁路 刺 他 有 一个 一瞥 的 珍 杰维斯 运输
[ʌp][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
up the rope and of lights going on elsewhere in the building .
向上 这 绳索 和 的 灯 去 在 别处 在 这 建筑 .

当他穿过铁路支线时，他瞥见了詹·杰维斯正在拉绳子，还看到建筑物其他地方亮起了灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] - ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn] [ʃɒt] [wɪtʃ]
There was a lot of whistle - blowing and shouting and a lone shot which
那里 曾是 一个 很多 的 哨 - 吹 和 喊叫 和 一个 孤独 射击 哪个
['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .
didn't seem to be aimed at him .
没有 似乎 到 是 旨在 在 他 .

现场哨声、喊叫声此起彼伏，还有一声枪响，但似乎并非针对他。

[dɒn] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɜː(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bɒkskɑː(r)] ,
Don waited at the spur , behind a boxcar ,
大学教师 等待 在 这 刺 , 在后面 一个 棚车 ,

唐在路肩上，躲在一节货车车厢后面等着。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hektərait] [wɔd] [riˈækt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪmp] ,
to see how the Hectorites would react to the landing of the blimp ,
到 看 如何 这 锂蒙脱石 会 反应 到 这 降落 的 这 飞艇 ,

看看赫克托里特人对飞艇着陆会有什么反应，

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
A few men gathered at the front gate and looked nervously into the sky
一个 很少 男人 聚集 在 这 正面 门 和 看起来 紧张地 进入 这 天空
[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] .
and toward the golf course .
和 朝向 这 高尔夫球 课程 .

几个男人聚集在前门，紧张地望着天空和高尔夫球场。

['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːmd] [wɪð] ['ʃɔtˌgʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)] [tuː] ,
Others joined them , armed with shotguns , pistols , and a rifle or two ,
其他的 加入 他们 , 武装 和 霰弹枪 , 手枪 , 和 一个 步枪 或者 二 ,

其他人也加入了他们，他们携带了猎枪、手枪，还有一两支步枪。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [kɪŋ] ['hɛktərz] [pə'ræləsɪs] ['gædʒɪt] .
but not with King Hector's paralysis gadget .
但 不是 和 国王 赫克托的 麻痹 小工具 .

但国王赫克托的麻痹装置却不起作用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['hektə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It	was	clear	that	Hector	had	no	intention	of	starting	a	battle	.
它	曾是	清除	那	赫克托	有	不	意图	的	开始	一个	战斗	.

很明显，赫克托尔并没有发动战争的意图。

[hɪz; ɪz] [men] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ['əʊnli][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

His	men	apparently	were	under	orders	only	to	guard	the	mansion	and	the
他的	男人	显然	是	在下面	订单	仅有的	到	警卫	这	大厦	和	这

['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .

bubble	gum	factory	.
气泡	胶	工厂	.

他的手下显然只接到守卫豪宅和泡泡糖工厂的命令。

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [blɪmp] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

No	one	even	went	to	see	what	the	blimp	was	up	to	.
不	一	甚至	去	到	看	什么	这	飞艇	曾是	向上	到	.

甚至没有人去看那艘飞艇在干什么。

[dɒn] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɪmp]

Don	found	as	he	neared	the	golf	course	that	the	people	from	the	blimp
大学教师	成立	作为	他	接近	这	高尔夫球	课程	那	这	人们	从	这	飞艇

[ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [plæn][tuː; tə] [ə'tæk] ,

apparently	had	no	immediate	plan	to	attack	,
显然	有	不	即时	计划	到	攻击	,

唐在接近高尔夫球场时发现，飞艇上的人似乎并没有立即发动攻击的计划。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sænd][træp][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

He	found	a	sand	trap	to	lie	down	in	.
他	成立	一个	沙	陷阱	到	说谎	向下	在	.

他找到一个沙坑躺了下来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

From	it	he	could	watch	without	being	seen	.
从	它	他	可以	手表	没有	存在	已见	.

他可以从那里观察而不被人发现。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ʃel] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blɪmp] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

The	star	shell	had	died	out	but	he	could	see	the	blimp	silhouetted	against
这	星星	壳	有	死亡	出去	但	他	可以	看	这	飞艇	剪影	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

星光贝壳已经消失，但他仍然可以看到飞艇在天空中的轮廓。

[men] [ɪn]['bæt(ə)l] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

Men	in	battle	dress	were	establishing	a	perimeter	around	the	clubhouse	.
男人	在	战斗	裙子	是	建立	一个	周长	大约	这	俱乐部会所	.

身着作战服的士兵正在俱乐部周围建立警戒线。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Each	carried	a	weapon	of	some	kind	.
每个	携带	一个	武器	的	一些	种类	.

他们每个人都携带了某种武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [dɪm] .

It	was	all	very	dim	.
它	曾是	全部	非常	暗淡	.

周围一片昏暗。

[dɒn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
Don **remembered** **his** **communicator** **.**
大学教师 记得 他的 沟通者 .

唐想起了他的通讯器。

" [kɔːrt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **Cort** **here** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 科特 这里 , " 他 说 轻轻 .

“我是科特，”他轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **read** **me** **?** **"**
" 做 你 读 我 ? "

你听得到我说话吗?

" [ə'fɜːmətɪv] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **Affirmative** **,** **"** **a** **voice** **said** **.**
" 肯定 , " 一个 嗓音 说 .

“是的，”一个声音说道。

[dɒn] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Don **didn't** **recognize** **it** **.**
大学教师 没有 认出 它 .

唐没认出来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
He **described** **the** **landing** **and** **asked** **,**
他 描述 这 降落 和 问 ,

他描述了着陆过程，并问道：

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['lændɪŋ] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['senətə(r)] - ['praɪvət] ['pɑːti] ? "
" **Is** **this** **an** **authorized** **landing** **or** **is** **it** **Senator** **Thebold's** **private** **party** **?** **"**
" 是 这 一个 授权 降落 或者 是 它 参议员 - 私人的 派对 ? "

“这是官方批准的降落，还是西博尔德参议员的私人聚会？”

" ['negətɪv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] , ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ˌdʒiː 'aɪ] .
" **Negative** **,** **"** **said** **the** **voice** **from** **the** **Pentagon** **,** **irritatingly** **GI** **.**
" 消极的 , " 说 这 嗓音 从 这 五角大楼 , 令人恼火地 胃肠道 .

“没有结果，”五角大楼传来一个声音，带着令人恼火的美国大兵腔。

" ['negətɪv] [wɒt] ?
" **Negative** **what** **?**
" 消极的 什么 ?

“负面的什么？”

" [dɒn] [sed] .
" **Don** **said** **.**
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [juː; jʊ] [miːn] - [ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **mean** **Thebold** **is** **leading** **it** **?** **"**
" 你 意思是 - 是 领导 它 ? "

你的意思是说，西博尔德是领导者?

" [ə'fɜːmətɪv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Affirmative** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 肯定 , " 说 这 嗓音 .

“是的，”那个声音说道。

" [wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ?
" **What's** **he** **up** **to** **?**
" 是什么 他 向上 到 ?

“他到底在搞什么鬼？”

" [dɒn] [ɑ:skt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" ['negətɪv] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Negative , " the voice said .
" 消极的 , " 这 嗓音 说 .

“没有，”那个声音说道。

[dɒn] [blu:] [ʌp] .
Don blew up .
大学教师 吹 向上 .

唐爆发了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" If you mean you don't know , why the hell don't you say so ?
" 如果 你 意思是 你 不 知道 , 为什么 这 地狱 不 你 说 所以 ?

“如果你真的不知道，为什么不直接说呢？”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? "
Who is this , anyhow ? "
WHO 是 这 , 无论如何 ? "

这人到底是谁?

" [ðɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['meɪdʒə(r)][dʒɒnz] , [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . [di:] . , ['sɑ:dʒənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
" This happens to be Major Johns , the O . O . D . , Sergeant , and if you
" 这 发生 到 是 主要的 约翰斯 , 这 哦 . 哦 . D . , 军士 , 和 如果 你
[nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] —
know what's good for you —
知道 是什么 好的 为了 你 —

“这位碰巧是约翰斯少校，值班军士长，还有，如果你识相的话——”

" [dɒn] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['bæt(ə)l] [dres] , [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Don stopped listening because a man in battle dress , apparently attracted by his
" 大学教师 停止 聆听 因为 一个 男人 在 战斗 裙子 , 显然 吸引 经过 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“唐不再听了，因为一个身穿军装的男人，显然是被他的声音吸引过来的，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [weə(r)] [dɒn] [leɪ] ,
was standing on the green , looking down into the bunker where Don lay ,
曾是 常设 在 这 绿色的 , 寻找 向下 进入 这 掩体 在哪里 大学教师 躺 ,

他站在果岭上，向下望去，看到唐躺在沙坑里。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:baɪn] [æt; ət] [hɪm] .
pointing a carbine at him .
指向 一个 马枪 在 他 .

用卡宾枪指着他。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] , " [dɒn] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll have to hang up now , Major , " Don said quietly .
" 患病的 有 到 悬挂 向上 现在 , 主要的 , " 大学教师 说 悄悄 .

“少校，我得挂电话了。”唐轻声说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['negətɪv] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Something negative has just happened to me .
" 某物 消极的 有 只是 发生 到 我 .

“我刚刚遇到了一件不好的事。”

[aɪv] [biːn] ['kæptʃəd] .
I've been captured .
我已经 到过 捕获 .

我被抓住了。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [dɒn] , " [əʊ'keɪ] ,
" The man with the carbine shouted down to Don , " Okay ,
" 这 男人 和 这 马枪 喊叫 向下 到 大学教师 , " 好的 ,

拿着卡宾枪的男人朝唐喊道："好了，

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
come out with your hands over your head .
来 出去 和 你的 双手 超过 你的 头 .

双手举过头顶出来。

" [dɒn] [dɪd][səʊ] .
" Don did so .
" 大学教师 做过 所以 .

唐照做了。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːmətɪvli] [ɪ'nʌf] .
He hoped he was doing it affirmatively enough .
他 希望 他 曾是 正在做 它 肯定地 足够的 .

他希望自己做得足够积极。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [men] ,
He had no wish to be shot by one of the Senator's men ,
他 有 不 希望 到 是 射击 经过 一 的 这 参议员的 男人 ,

他并不想被参议员的手下枪杀。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ɔː(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .
regardless of whether that man was authorized or unauthorized .
不管 的 无论 那 男人 曾是 授权 或者 未经授权 .

无论那个人是否获得授权。

['senətə(r)] - [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːli] ['kʌntri] [klʌb]
Senator Thebold sat at a desk in the manager's office of the Raleigh Country Club
参议员 - 卫星 在 一个 桌子 在 这 经理的 办公室 的 这 罗利 国家 俱乐部
.
:
.

参议员西博尔德坐在罗利乡村俱乐部经理办公室的办公桌前。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] [trentʃ] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)][hæt] .
He wore a leather trench coat and a fur hat .
他 穿着 一个 皮革 沟 外套 和 一个 毛皮 帽子 .

他身穿皮质风衣，头戴皮帽。

[wɪŋ] [kə'mændərz] [ɪn'sɪgniə] ['glitə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [wɒz; wəz]
Wing commander's insignia glittered on his shoulders and a cartridge belt was
翼 指挥官的 徽章 闪闪发光 在 他的 肩膀 和 一个 墨盒 腰带 曾是
['bʌk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
buckled around his waist .
弯曲 大约 他的 腰部 .

他的肩章上闪耀着联队长的徽章，腰间系着弹药带。

[ə; eɪ]['həʊlstə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] . - [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn]
A holster hung from it but Thebold had the heavy . 45 on the desk in
一个 枪套 悬挂 从 它 但 - 有 这 重的 . - 在 这 桌子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
front of it .
正面 的 它 .

枪套挂在上面，但西博尔德把那把沉重的.45口径手枪放在它前面的桌子上。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [dɒn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	motioned	to	Don	to	sit	down	.
他	示意	到	大学教师	到	坐	向下	.

他示意唐坐下。

[tuː] [gɑːdz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Two	guards	stood	at	the	door	.
二	守卫	站立	在	这	门	.

两名卫兵守在门口。

" [neɪm] ? " - [snæpt] .

"	Name	?	"	Thebold	snapped	.
"	姓名	?	"	-	啪啪	.

“名字？”蒂博尔德厉声问道。

[dɒn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [bʌt; bət] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [ˈjəʊkl] .

Don	decided	to	use	his	own	name	but	pretend	to	be	a	local	yokel	.
大学教师	决定	到	使用	他的	自己的	姓名	但	假装	到	是	一个	当地的	乡巴佬	.

唐决定用自己的真名，但假装成当地的乡巴佬。

" [ˈdɒnld] [kɔːrt] . "

"	Donald	Cort	.	"
"	唐纳德	科特	.	"

“唐纳德·科特。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

"	What	were	you	doing	out	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	出去	那里	?	"

你当时在外面干什么?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] . "

"	I	saw	the	lights	.	"
"	我	锯	这	灯	.	"

“我看到了灯光。”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][sænd][træp] ? "

"	Who	were	you	talking	to	in	the	sand	trap	?	"
"	WHO	是	你	说	到	在	这	沙	陷阱	?	"

“你在沙坑里跟谁说话？”

" [ˈnəʊbədi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːk] [tuː; tə][maɪˈself] . "

I	sometimes	talk	to	myself	.	"
我	有时	讲话	到	我	.	"

我有时会自言自语。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] .

"	Oh	,	you	do	.
"	哦	,	你	做	.

“哦，你确实有。”

[duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈɔzbət] [ˈgɛrɪt] [ɔː(r)][ˈhektə(r)] - ?

Do	you	ever	talk	to	yourself	about	a	man	named	Osbert	Garet	or	Hector	Civek	?
做	你	曾经	讲话	到	你自己	关于	一个	男人	命名	奥斯伯特	加雷特	或者	赫克托	-	?

你有没有想过一个名叫奥斯伯特·加雷特或赫克托·齐韦克的人?

" - [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæp][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Thebold looked at a big map of Superior that had been pinned to the**
" - 看起来 在 一个 大的 地图 的 优越的 那 有 到过 已置顶 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“西博尔德看着贴在墙上的一张苏必利尔湖的大地图，

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [dɒn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˈprəʊfaɪl] .
thus giving Don the benefit of his strong profile .
因此 给予 大学教师 这 益处 的 他的 强的 轮廓 .

这使得唐能够利用其强大的公众形象。

" [ˈhɛktərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , " [dɒn] [sed] .
" Hector's the king now , " Don said .
" 赫克托的 这 国王 现在 , " 大学教师 说 .

“赫克托现在是国王了，”唐说道。

" [θɪŋz] [gɒt] [ˈprɪti] [bæd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] . "
" Things got pretty bad before that but we got enough to eat now . "
" 事物 得到 漂亮的 坏的 前 那 但 我们 得到 足够的 到 吃 现在 . "

“在那之前情况很糟糕，但现在我们至少有足够的食物了。”

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [fuːd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where did the food come from ?
" 在哪里 做过 这 食物 来 从 ?

“这些食物是从哪里来的？”

" [dɒn] [ʃrʌg] .
" Don shrugged .
" 大学教师 耸了耸肩 .

唐耸了耸肩。

- [drʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
Thebold drummed his fingers on the desk .
- 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 .

西博尔德用手指敲击着桌面。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You're not exactly a fount of information , are you ?
" 你是 不是 确切地 一个 喷泉 的 信息 , 是 你 ?

“你可不是什么信息宝库，对吧？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? "
What do you do for a living ? "
什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? "

你靠什么谋生？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] [ˈfæktri; ˈfæktəri][bʌt; bət][aɪ][gɒt] [leɪd] [ɒf] . "
" I used to work in the gum factory but I got laid off . "
" 我 用过的 到 工作 在 这 胶 工厂 但 我 得到 铺设 离开 . "

“我以前在口香糖厂工作，但是被解雇了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɪˈniːvə] [ˈdʒɜːrvɪs] ? "
" Do you know Geneva Jervis ? "
" 做 你 知道 日内瓦 杰维斯 ? "

你认识吉内瓦·杰维斯吗?

" [huz] [hiː; hi] ? " [dɒn] [sed] [ˈɪnəsntli] .
" Who's he ? " Don said innocently .
" 谁是 他 ? " 大学教师 说 天真地 .

“他是谁？”唐天真地问道。

- [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Thebold stood up in irritation .
- 站立 向上 在 刺激 .

瑟博尔德恼怒地站了起来。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][əʊ] . & [aɪ] . , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
" Take this man to O . & I . , " he said to one of the guards .
" 拿 这 男人 到 哦 . & 我 . , " 他 说 到 一 的 这 守卫 .

“把这个人带到 O. & I. 去，”他对其中一个卫兵说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [sʌm; səm] [pleɪs] .
" We've got to make a start some place .
" 我们已经 得到 到 制作 一个 开始 一些 地方 .

“我们总得从某个地方开始。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ? "
Are there any others ? "
是 那里 任何 其他的 ? "

还有其他的吗?

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" Four or five , " the guard said .
" 四 或者 五 , " 这 警卫 说 .

“四五个，”警卫说。

" [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
" Send me the brightest - looking one .
" 发送 我 这 最亮的 - 寻找 一 .

“给我寄一个看起来最亮的。”

[gɪv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] .
Give this one and the rest a meal and a lecture and turn them loose .
给 这 一 和 这 休息 一个 一顿饭 和 一个 演讲 和 转动 他们 松动的 .

给这只和其余的动物喂顿饭，训训它们，然后放它们走。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
It doesn't look as if Civek is going to give us any trouble right away and
它 不 看 作为 如果 - 是 去 到 给 我们 任何 麻烦 正确的 离开 和
[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
there isn't too much we can do before daylight .
那里 不是 也 很多 我们 能 做 前 日光 .

看起来 Civek 暂时不会给我们带来任何麻烦，而且在天亮之前我们也没办法做太多事情。

" [ðə; ði] [gɑːd] [led] [dɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [lə'pel] .
" The guard led Don out of the room and pinned a button on his lapel .
" 这 警卫 引领 大学教师 出去 的 这 房间 和 已置顶 一个 按钮 在 他的 翻领 .

“警卫领着唐走出房间，并在他的翻领上别了一枚纽扣。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
It said : Bobby the Bold in Peace and War .
它 说 : 鲍比 这 大胆的 在 和平 和 战争 .

上面写着：勇敢的鲍比，无论在和平时期还是战争时期。

" [wʌts] [əʊ] . & [aɪ] . ?
" What's O . & I . ?
" 是什么 哦 . & 我 . ?

“O. & I.是什么？”

" [dɒn] [ɑːskt] [hɪm] .
" Don asked him .
" 大学教师 问 他 .

唐问他。

" [ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] .
" Orientation and Integration .
" 方向 和 一体化 .

“定向与融入。”

[ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Nobody's going to hurt you .
没有人 去 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [end] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] . "
We're here to end partition , that's all . "
是 这里 到 结尾 分割 , 那就是 全部 . "

我们来这里就是为了结束分裂，仅此而已。

" [end] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] ? "
" End partition ? "
" 结尾 分割 ? "

“分区结束？”

" [laɪk] [ɪn] [ˈaɪələnd] .
" Like in Ireland .
" 喜欢 在 爱尔兰 .

“就像在爱尔兰一样。”

[kiːp] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Keep Superior in the U . S . A .
保持 优越的 在 这 U . S . 一个 .

保持美国领先地位

[ðel] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [əʊ] . & [aɪ] . [ðen] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
They'll tell you all about it at O . & I . Then you tell your friends .
他们会 告诉 你 全部 关于 它 在 哦 . & 我 . 然后 你 告诉 你的 朋友们 .

O. & I 公司会把所有事情都告诉你。然后你再告诉你的朋友们。

[wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈbʌtnz] ?
Want some more buttons ?
想 一些 更多的 按钮 ?

还需要更多按钮吗?

" [dɒn] [wɒz; wəz] [fed] , [ˈlektʃəd] , [ænd; ənd] [rɪˈliːst] , [æz; əz] [ˈprɒmɪst] .
" Don was fed , lectured , and released , as promised .
" 大学教师 曾是 美联储 , 讲课 , 和 发布 , 作为 承诺 .

“唐按照承诺得到了食物、训诫和释放。”

[ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [wɪð] [ˈeɪlɪs] [ˈgɛrɪt] [æt; ət] [ˌkævəˈlɪrz]
Early the next morning , after a cup of coffee with Alis Garet at Cavalier's
早期的 这 下一个 早晨 , 后 一个 杯子 的 咖啡 和 艾丽斯 加雷特 在 骑士的
[ˌkæfəˈtɪəriə] ,
cafeteria ,
自助餐厅 ,

第二天一大早，在卡瓦利尔餐厅和艾丽斯·加雷特喝了杯咖啡后，

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] .
he started back for the golf course .
他 开始 后退 为了 这 高尔夫球 课程 .

他开始返回高尔夫球场。

[ˈeɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] - [ˈkʌtɪŋ] [muːd] , [went] [wɪð] [hɪm] .
Alis , in a class - cutting mood , went with him .
艾丽斯 , 在 一个 班级 - 切割 情绪 , 去 和 他 .

艾丽丝当时想逃课，就和他一起去了。

[ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plæn] [wɪtʃ] [dɒn] [hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm][əʊ] . & [ai] .

The	glimpses	of	the	Thebold	Plan	which	Don	had	had	from	O	.	&	I	.
这	惊鸿一瞥	的	这	-	计划	哪个	大学教师	有	有	从	哦	.	&	我	.

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

were	being	put	into	practice	.
是	存在	放	进入	实践	.

唐从 O. & I. 那里了解到的“大胆计划”正在付诸实践。

['raɪli] [striːt] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['rɑːli] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]

Reilly	Street	,	which	provided	a	boundary	line	between	Raleigh	Country	Club	and	the
赖利	街道	,	哪个	假如	一个	边界	线	之间	罗利	国家	俱乐部	和	这

[gʌm] - ['fæktri; 'fæktəri] ['prɒpəti] ,

gum	-	factory	property	,
胶	-	工厂	财产	,

赖利街是罗利乡村俱乐部和口香糖厂地块之间的分界线。

[hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] .

had	been	transformed	into	a	midway	.
有	到过	转变	进入	一个	中途	.

已经变成了一个游乐场。

[ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [strʌŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][set] [ʌp] [buːðz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

The	Thebold	forces	had	strung	bunting	and	set	up	booths	along	the	south	side
这	-	力量	有	串	彩旗	和	放	向上	展位	沿着	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

塞博尔德的部队在街道南侧挂起了彩旗，并设立了摊位。

['hɛktərz] [men] , [ə'pærəntli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Hector's	men	,	apparently	relieved	to	find	that	the	battle	was	to	be
赫克托的	男人	,	显然	松了口气	到	寻找	那	这	战斗	曾是	到	是

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,

psychological	rather	than	physical	,
心理	相当	比	身体的	,

赫克托耳的部下们显然松了一口气，因为他们发现这场战斗将是一场心理战而不是肉体战。

[rʌʃt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

rushed	to	prepare	rival	attractions	on	their	side	.
匆忙	到	准备	竞争对手	景点	在	他们的	边	.

他们匆忙准备了与对手的景点。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['raɪli] [striːt] .

A	growing	crowd	thronged	the	center	of	Reilly	Street	.
一个	生长	人群	熙熙攘攘	这	中心	的	赖利	街道	.

越来越多的人聚集在赖利街中心。

[sʌm; səm][wɔː(r)] - ['bʌtnz] .

Some	wore	Thebold	buttons	.
一些	穿着	-	按钮	.

有些人佩戴了Thebold品牌的纽扣。

[sʌm; səm][wɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bʌtnz] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hektə(r)][ai][ɒn]

Some	wore	other	buttons	,	twice	as	big	,	with	a	smiling	picture	of	Hector	I	on
一些	穿着	其他	按钮	,	两次	作为	大的	,	和	一个	微笑	图片	的	赫克托	我	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人佩戴着其他尺寸的纽扣，大小是原来的两倍，上面印着赫克托一世的笑脸。

[sʌm; səm][wɔː(r)][bəuθ] .

Some	wore	both	.
一些	穿着	两个都	.

有些人两种都穿。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋli] [kəʊld] .

The	sun	was	bright	but	the	air	was	bitingly	cold	.
这	太阳	曾是	明亮的	但	这	空气	曾是	尖刻地	寒冷的	.

阳光灿烂，但空气却刺骨寒冷。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [buːðz] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɛktərz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

As	a	result	one	of	the	most	popular	booths	was	on	Hector's	side	of	the
作为	一个	结果	一	的	这	最多	受欢迎的	展位	曾是	在	赫克托的	边	的	这

[striːt] [weə(r)] ['tʃiːki] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ]

street	where	Cheeky	McFerson	was	giving	away	an	apparently	inexhaustible	supply
街道	在哪里	厚脸皮	-	曾是	给予	离开	一个	显然	取之不尽的	供应

[ɒv; əv][hænd] - [wɔːməz] .

of	hand	-	warmers	.
的	手	-	保暖器	.

因此，最受欢迎的摊位之一位于赫克托街的这一侧，在那里，厚脸皮的麦克弗森免费发放似乎用不完的暖手宝。

['tʃiːki] [ɜːrdʒd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn]

Cheeky	urged	everybody	to	take	two	,	one	for	each	pocket	,	and	threw	in
厚脸皮	敦促	大家	到	拿	二	,	一	为了	每个	口袋	,	和	扔	在

['hændfulz][ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] .

handfuls	of	bubble	gum	.
一把	的	气泡	胶	.

Cheeky 怂恿大家每人拿两个，每个口袋放一个，还扔了一把泡泡糖。

[tuː] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [men] [set] [ʌp] ['lædəz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] [ə'krɒs] [tuː] [stɔː(r)] - [frʌnts] .

Two	of	Hector's	men	set	up	ladders	and	strung	a	banner	across	two	store	-	fronts	.
二	的	赫克托的	男人	放	向上	梯子	和	串	一个	横幅	穿过	二	店铺	-	前线	.

赫克托的两个手下架起梯子，在两家店面挂起横幅。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [fʊt] - [haɪ] ['lɛtəz] : ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] .

It	said	in	foot	-	high	letters	:	Kingdom	of	Superior	,	Land	of	Plenty	.
它	说	在	脚	-	高的	信件	:	王国	的	优越的	,	土地	的	很多	.

上面用一英尺高的字母写着：苏必利尔王国，富饶之地。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] - ['trʌblʃuːtə(r)] [wɒtʃt] , [ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə]

A	group	of	Thebold	troubleshooters	watched	,	then	rushed	away	and	reappeared
一个	团体	的	-	故障排除员	观看	,	然后	匆忙	离开	和	再次出现

[wɪð] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] .

with	brushes	and	paint	.
和	刷子	和	画	.

一群 Thebold 故障排除人员在一旁观看，然后匆匆离开，回来时带着刷子和颜料。

[ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪn][tuː; tə] [riːd] , [ɪn] ['lɛtəz] [tuː] [fiːt] [haɪ] : [suː'pɪəriə(r)] ,

They	transformed	an	advertising	sign	to	read	,	in	letters	two	feet	high	:	Superior	,
他们	转变	一个	广告	符号	到	读	,	在	信件	二	脚	高的	:	优越的	,

他们将一块广告牌改造成用两英尺高的字母写着：卓越，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .

U	.	S	.	A	.	,	Home	of	the	Free	.
U	.	S	.	一个	.	,	家	的	这	自由的	.

美国，自由的家园。

['hɔːkə(r)] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [vaɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɒt][dɒgz] ,

Hawkers	on	opposite	sides	of	the	midway	vied	to	give	away	hot	dogs	,
小贩	在	对面的	侧面	的	这	中途	竞争	到	给	离开	热的	狗	,

游乐场两侧的小贩竞相派发热狗。

[bɔɪld] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] , [hɒt] ['tʃɒklət] , ['kændi] [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] .

boiled	ears	of	corn	,	steaming	coffee	,	hot	chocolate	,	candy	bars	,	and	popcorn	.
煮沸	耳朵	的	玉米	,	蒸煮	咖啡	,	热的	巧克力	,	糖果	酒吧	,	和	爆米花	.

煮玉米棒、热气腾腾的咖啡、热巧克力、糖果和爆米花。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] .

"	There's	a	smart	one	.
"	有	一个	聪明的	一	.

“这里面有个聪明人。”

" ['eɪlɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] - ['terətri] .

"	Alis	pointed	to	a	sign	in	Thebold	territory	.
"	艾丽斯	尖	到	一个	符号	在	-	领土	.

“艾利斯指着西博尔德领地上的一个标志。

[ðə; ði] [graɪp] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [stɔː(r)] .

The	Gripe	Room	it	said	over	a	vacant	store	.
这	抱怨	房间	它	说	超过	一个	空缺	店铺	.

“抱怨室”几个字写在一家空置的店铺上方。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [men] [hæd; həd] [set] [ʌp] [desks] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz] [hæd; həd]

The	Senator's	men	had	set	up	desks	and	chairs	inside	and	long	lines	had
这	参议员的	男人	有	放	向上	桌子	和	椅子	里面	和	长的	线条	有

[ɔːl'redi] [fɔːmd] .

already	formed	.
已经	形成	.

参议员的随从在里面摆放了桌椅，已经排起了长队。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstəd]

Apparently	a	powerful	complaint	had	been	among	the	first	to	be	registered
显然	一个	强大的	抱怨	有	到过	之中	这	第一的	到	是	挂号的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] - [mæn] [wɒz; wəz] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

because	a	Thebold	man	was	galvanized	into	action	.
因为	一个	-	男人	曾是	镀锌	进入	行动	.

显然，一份措辞强烈的投诉是最早登记在案的投诉之一，因为一位来自西博尔德的男子被激励起来采取了行动。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saɪn] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

He	ran	out	of	the	store	and	within	minutes	the	sign	painters	were	at
他	跑	出去	的	这	店铺	和	之内	分钟	这	符号	画家	是	在

[wɜːk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

他跑出商店，几分钟后，招牌画师们又开始工作了。

[ðeə(r)] [njuː] ['bænə(r)] , ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [prə'kleɪmd] : [blɪmp] [meɪl] .

Their	new	banner	,	hoisted	to	dry	in	the	sun	,	proclaimed	:	Blimp	Mail	.
他们的	新的	横幅	,	吊起	到	干燥	在	这	太阳	,	宣布	:	飞艇	邮件	.

他们挂起的新横幅在阳光下晾晒，上面写着：飞艇邮件。

[ˌʌndə'niːθ] , [ɪn] [smɔːlə(r)] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

Underneath	,	in	smaller	letters	,	it	said	:	How	long	since	you've	heard	from	your
下	,	在	较小的	信件	,	它	说	:	如何	长的	自从	你已经	听到	从	你的

[lʌvd] [wʌnz] [ɒn] [ɜːθ] ?

loved	ones	on	Earth	?
喜爱	一个	在	地球	?

下面用较小的字写着：你有多久没有收到地球上亲人的消息了？

[ðə; ði] - [blɪmp] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] .

The	Thebold	Blimp	will	carry	your	letters	and	small	packages	.
这	-	飞艇	将要	携带	你的	信件	和	小的	包裹	.

“大胆飞艇”将运送您的信件和小包裹。

[də'rekt] ['deɪli] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [juː] . [es] . [meɪl] .
Direct **daily** **connections** **with** **U** **.** **S** **.** **Mail** **.**
直接的 日常的 连接 和 U . S . 邮件 .

与美国邮政每日直接联系。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **You** **have** **to** **admire** **them** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 你 有 到 钦佩 他们 , " 艾丽斯 说 .

“你不得不佩服他们，”艾利斯说。

" ['ðer] ['riːəli] ['ɔːgənaɪzd] . "
" **They're** **really** **organized** **.** **"**
" 它们是 真的 组织 . "

“他们组织得真好。”

" [wʌnz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " [dɒn] [sed] .
" **One's** **as** **bad** **as** **the** **other** **,** **"** **Don** **said** **.**
" 一个人的 作为 坏的 作为 这 其他 , " 大学教师 说 .

“两者一样糟糕，”唐说道。

[ɪm'pɑːʃəli] , [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['hektə(r)][hɒt][dɒg][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['kɒfi] .
Impartially **,** **he** **was** **eating** **a** **Hector** **hot** **dog** **and** **drinking** **Thebold** **coffee** **.**
秉公 , 他 曾是 吃 一个 赫克托 热的 狗 和 喝 - 咖啡 .

客观地说，他当时正在吃 Hector 热狗，喝 Thebold 咖啡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌp'steəz] ['wɪndəʊz] ? "
" **Have** **you** **noticed** **the** **guns** **in** **the** **upstairs** **windows** **?** **"**
" 有 你 注意到 这 枪支 在 这 楼上 视窗 ? "

“你注意到楼上窗户里的枪了吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [miːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɛnətərz] [saɪd] ? "
You **mean** **on** **the** **Senator's** **side** **?** **"**
你 意思是 在 这 参议员的 边 ? "

你是说参议员那边吗?

" [bəuθ] [saɪdz] .
" **Both** **sides** **.**
" 两个都 侧面 .

“双方。

[doʊnt][steə(r)] . "
Don't **stare** **.** **"**
不 盯 . "

别盯着看。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" **I** **see** **them** **now** **.**
" 我 看 他们 现在 .

我现在看到他们了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [gɪzəl] - [stɪks] ?
Do **you** **see** **any** **Gizl** **-** **sticks** **?**
做 你 看 任何 吉兹尔 - 棍子 ?

你看到吉兹尔棒了吗?

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['hektə(r)] [juːst] [ɒn] ['niːgəs] ? "
The **thing** **Hector** **used** **on** **Negus** **?** **"**
这 事物 赫克托 用过的 在 尼格斯 ? "

赫克托用来对付尼古斯的那个东西?

" [nəʊ] . [dʒʌst] [kən'venʃən(ə)l] [əʊld] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] .

"	No	.	Just	conventional	old	rifles	and	shotguns	.
"	不	.	只是	传统的	老的	步枪	和	霰弹枪	.

“不，只是普通的旧式步枪和霰弹枪。”

[lets] [həʊp] ['nəʊbədi] [stɑ:rts] ['eniθɪŋ] . "

Let's	hope	nobody	starts	anything	.	"
我们来吧	希望	无人	开始	任何事物	.	"

但愿没人挑起事端。

" [lʊk] , " ['eɪlɪs] [sed] , [græbɪŋ] [dɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .

"	Look	,	"	Alis	said	,	grabbing	Don	by	the	arm	.
"	看	,	"	艾丽斯	说	,	抓取	大学教师	经过	这	手臂	.

“看，”艾丽斯说着，抓住唐的胳膊。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ed] [klɑ:k] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graɪp] [ru:m] ? "

"	Isn't	that	Ed	Clark	going	into	the	Gripe	Room	?	"
"	不是	那	艾德	克拉克	去	进入	这	抱怨	房间	?	"

“那不是埃德·克拉克要去抱怨室吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] [ɪz] .

"	It	sure	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌedɪ'tɔ:riəl] , [aɪ] [ges] .

Gathering	material	for	another	powerful	editorial	,	I	guess	.
采集	材料	为了	其他	强大的	社论	,	我	猜测	.

我猜她是在为另一篇强有力的社论收集素材。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [klɑrks] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .

"	But	within	minutes	Clark's	visit	had	provoked	another	bustle	of	activity	.
"	但	之内	分钟	克拉克的	访问	有	挑衅	其他	忙碌	的	活动	.

但克拉克的来访仅仅几分钟就引发了另一场忙碌的活动。

[tu:] [ɒv; əv] - [men] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Two	of	Thebold's	men	dashed	out	of	the	renovated	store	and	off	toward	the
二	的	-	男人	虚线	出去	的	这	翻新	店铺	和	离开	朝向	这

['kʌntri] [klʌb] .

country	club	.
国家	俱乐部	.

西博尔德的两个手下冲出翻新后的商店，朝乡村俱乐部跑去。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['senətə(r)] [hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] .

They	came	back	with	the	Senator	himself	,	making	his	first	public	appearance	.
他们	来了	后退	和	这	参议员	他自己	,	制作	他的	第一的	民众	外貌	.

他们带着参议员本人回来了，这是他首次公开露面。

- [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] ,

Thebold	strode	down	the	center	of	the	midway	,
-	大步走	向下	这	中心	的	这	中途	,

大胆的瑟博尔德大步走过游乐场中央，

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['eɪviˌeɪtərz] ['helmɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

wearing	his	soft	aviator's	helmet	with	the	goggles	pushed	up	on	his	forehead
穿着	他的	柔软的	飞行员的	头盔	和	这	风镜	推动	向上	在	他的	前额

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [skɑ:f] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	his	silk	scarf	fluttering	behind	him	.
和	他的	丝绸	围巾	飘动	在后面	他	.

他戴着柔软的飞行员头盔，护目镜推到额头上，丝巾在他身后飘动。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
A **group** **of** **small** **boys** **followed** **him** **,**
一个 团体 的 小的 男孩们 随后 他 ,

一群小男孩跟在他身后，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnfɪdənt] [wɔːk] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -
imitating **his** **self** **-** **confident** **walk** **and** **scrambling** **occasionally** **for** **the** **Thebold**
模仿 他的 自己 - 自信的 走 和 争抢 偶尔 为了 这 -
['bʌtnz] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
buttons **he** **threw** **to** **them** **.**
按钮 他 扔 到 他们 .

他们模仿他自信的步伐，偶尔还会争抢他扔给他们的 Thebold 纽扣。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graɪp] [ruːm] .
The **Senator** **went** **into** **the** **Gripe** **Room** **.**
这 参议员 去 进入 这 抱怨 房间 .

参议员走进了抱怨室。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ed] [hæz; həz] ['wæŋgld] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] , " ['eɪlɪs]
" **Looks** **as** **if** **Ed** **has** **wangled** **an** **interview** **with** **the** **great** **man** **himself** **,** **"** **Alis**
" 看起来 作为 如果艾德 有 设法 一个 面试 和 这 伟大的 男人 他自己 , " 艾丽斯
[sed] .
said **.**
说 .

“看来埃德已经设法采访到了这位伟人本人，”艾利斯说道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɑːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [gɪzəl] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" **You** **didn't** **say** **anything** **to** **Clark** **about** **our** **talk** **with** **the** **Gizl** **,** **did** **you** **?** **"**
" 你 没有 说 任何事物 到 克拉克 关于 我们的 讲话 和 这 吉兹尔 , 做过 你 ? "

“你没跟克拉克提起我们和吉兹尔人的谈话，对吧？”

" [ai] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , " ['eɪlɪs] [sed] .
" **I** **did** **mention** **it** **to** **him** **,** **"** **Alis** **said** **.**
" 我 做过 提到 它 到 他 , " 艾丽斯 说 .

“我的确跟他提过这件事，”艾利斯说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] ? "
" **Was** **that** **bad** **?** **"**
" 曾是 那 坏的 ? "

“那很糟糕吗？”

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] .
" **Half** **an** **hour** **ago** **I** **would** **have** **said** **no** **.**
" 一半 一个 小时 前 我 会 有 说 不 .

半小时前我会说不。

[naʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
Now **I'm** **not** **so** **sure** **.**
现在 我是 不是 所以 当然 .

现在我不太确定了。

" [ə; eɪ] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [saɪd] [ɒv; əv] ['raɪli] [striːt] ,
" **A** **speaker's** **platform** **had** **been** **erected** **on** **the** **Senator's** **side** **of** **Reilly** **Street** **,**
" 一个 演讲者的 平台 有 到过 竖立 在 这 参议员的 边 的 赖利 街道 ,

“在赖利街参议员一侧搭建了一个演讲台，

[ænd; ənd] [naʊ] [kænd] [bʌt; bət] ['stɜːrɪŋ] [bænd] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [bleərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
and **now** **canned** **but** **stirring** **band** **music** **was** **blaring** **out** **of** **a** **loudspeaker** **.**
和 现在 罐装 但 搅拌 乐队 音乐 曾是 刺耳的 出去 的 一个 喇叭 .

现在，扬声器里正播放着罐装但振奋人心的乐队音乐。

- [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graɪp] [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Thebold	came	out	of	the	Gripe	Room	and	mounted	the	platform	.
-	来了	出去	的	这	抱怨	房间	和	安装	这	平台	.

瑟博尔德从抱怨室出来，登上了平台。

[ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

A	fair	-	sized	crowd	was	waiting	to	hear	him	.
一个	公平的	-	尺寸	人群	曾是	等待	到	听到	他	.

有不少人等着听他讲话。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] .

Thebold	raised	his	arms	as	if	he	were	stilling	a	tumult	.
-	提高	他的	武器	作为	如果	他	是	静止	一个	骚乱	.

西博尔德举起双臂，仿佛要平息一场骚乱。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [spəʊk] .

The	music	died	away	and	Thebold	spoke	.
这	音乐	死亡	离开	和	-	辐	.

音乐声渐渐消失，西博尔德开口说话了。

" [maɪ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [bɪ'gæn] .

"	My	good	friends	and	fellow	Americans	,	"	the	Senator	began	.
"	我的	好的	朋友们	和	同伴	美国人	,	"	这	参议员	开始	.

“我的好朋友们，我的美国同胞们，”参议员开口说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['hektə,rait] [saʊnd] - [ˌæpə'reɪtəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bleə(r)] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Then	a	Hectorite	sound	-	apparatus	started	to	blare	directly	across	the	street	.
然后	一个	锂蒙脱石	声音	-	设备	开始	到	喧嚣	直接地	穿过	这	街道	.

随后，街对面突然传来赫克托里特音响装置的刺耳声响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [æz; əz] ['wɜːkmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp]

The	sound	of	hammering	added	to	the	disruption	as	workmen	began	to	set	up
这	声音	的	锤击	额外	到	这	中断	作为	工人	开始	到	放	向上

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] .

a	rival	speaker's	platform	.
一个	竞争对手	演讲者的	平台	.

工人们开始搭建竞争对手的演讲台，敲击声加剧了现场的混乱。

[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['raɪli] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ]

Then	the	music	on	the	north	side	of	Reilly	Street	became	a	triumphal	march
然后	这	音乐	在	这	北	边	的	赖利	街道	成为	一个	凯旋的	行进

[ænd; ənd] ['hektə(r)] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	Hector	I	made	his	entrance	.
和	赫克托	我	制成	他的	入口	.

随后，雷利街北侧的音乐变成了凯旋进行曲，赫克托一世登场了。

- [spəʊk] [ɒn] ['dɒgɪdli] .

Thebold	spoke	on	doggedly	.
-	辐	在	顽强地	.

西博尔德继续坚持不懈地发言。

[dɒn] [hɜːd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [freɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɪn] . " . . . [ˌriː'juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [juː] . [es] .

Don	heard	an	occasional	phrase	through	the	din	.	"	.	.	.	reunion	with	the	U	.	S	.
大学教师	听到	一个	偶然	短语	通过	这	din	.	"	.	.	.	团圆	和	这	U	.	S	.

[ə; eɪ] . . . . [end] [ðɪs] [ən] - [ə'merɪkən] ,

A	.	.	.	.	end	this	un	-	American	,
一个	.	.	.	.	结尾	这	联合国	-	美国人	,

唐在嘈杂声中偶尔听到几个词。“……与美国重新统一……结束这种非美国式的行为。”

[ðɪs] ['lɪtərəl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] . . .

this	literal	partition	.	.	.
这	文字	分割	.	.	.

这种字面意义上的分割……

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['hektə(r)] ,
" But many in the crowd had turned to watch Hector ,
" 但 许多 在 这 人群 有 转向 到 手表 赫克托 ,

但人群中许多人都转头去看赫克托，

[huː] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [wɔːm] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] [rəʊb] .
who was magnificent and warm - looking in his ermine robe .
WHO 曾是 壮丽 和 温暖的 - 寻找 在 他的 貂 长袍 .

他身穿貂皮长袍，显得威风凛凛，神态温暖。

" ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] ,
" Loyal subjects of Superior ,
" 忠诚 主题 的 优越的 ,

“忠诚的上级臣民，

[ai] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]
I exhort you not to listen to this outsider who has come to meddle in our
我 劝勉 你 不是 到 听 到 这 局外人 WHO 有 来 到 插手 在 我们的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

我劝告你们不要听信这个来干涉我们事务的外来者。

" ['hektə(r)] [sed] .
" Hector said .
" 赫克托 说 .

“赫克托说道。”

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi]['ɒfə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] ?
" What can he offer that your king has not provided ?
" 什么 能 他 提供 那 你的 国王 有 不是 假如 ?

“他能提供什么你们的国王没有提供的呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][sɪ'kjʊərətɪ] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌɪndɪ'pendəns] !
You have security , inexhaustible food supplies and , above all , independence !
你 有 安全 , 取之不尽的 食物 补给品 和 , 多于 全部 , 独立 !

你们拥有安全保障、取之不尽的食物供应，最重要的是，你们拥有独立自主的权利！

" - [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [buːm] :
" Thebold increased his volume and boomed :
" - 增加 他的 体积 和 蓬勃发展 :

“Thebold提高了音量，大声说道：

" [ɑː] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [maɪ] [frendz] ?
" Ah , but do you have independence , my friends ?
" 啊 , 但 做 你 有 独立 , 我的 朋友们 ?

“啊，但是我的朋友们，你们有独立自主的能力吗？”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['pʌpɪt] [kɪŋ] [huː] [prə'vaɪdz] [ðɪs] [fuːd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [praɪs] ?
Ask your puppet king who provides this food — and for what price ?
问 你的 木偶 国王 WHO 提供 这 食物 — 和 为了 什么 价格 ?

问问你的傀儡国王，是谁提供这些食物——价格是多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'kjʊə(r)][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk] [æn; ən]
And how secure do you feel as you whip through the atmosphere like an
和 如何 安全的 做 你 感觉 作为 你 鞭 通过 这 气氛 喜欢 一个
[ʌn'gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ?
unguided missile ?
缺乏指导 导弹 ?

当你像一枚没有制导的导弹一样高速穿过大气层时，你感觉有多安全?

[jʊr; jər] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [naʊ] .

You're	over	the	Atlantic	now	.
你是	超过	这	大西洋	现在	.

你现在已经飞越大西洋了。

[huː] [nəʊz] [æt; ət] [wɒt] ['sekənd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]

Who	knows	at	what	second	the	controls	may	break	down	and	dump	us	all	into
WHO	知道	在	什么	第二	这	控制	可能	休息	向下	和	倾倒	我们	全部	进入

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ?

the	freezing	water	?
这	冷冻	水	?

谁知道控制系统会在哪一秒失灵，把我们都扔进冰冷的水中?

" ['hektə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] .

"	Hector	pushed	his	crown	back	on	his	head	as	if	it	were	a	derby	hat	.
"	赫克托	推动	他的	王冠	后退	在	他的	头	作为	如果	它	是	一个	德比	帽子	.

“赫克托把王冠往后推了推，就像戴一顶德比帽一样。”

" [huː] [ɑːskt] [ðə; ði]['senətə(r)][hɪə(r)] ?

"	Who	asked	the	Senator	here	?
"	WHO	问	这	参议员	这里	?

“是谁问了这位参议员这个问题？”

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] — [ænd; ənd][ai]

Let	me	remind	you	that	he	does	not	even	represent	our	former	—	and	I
让	我	提醒	你	那	他	做	不是	甚至	代表	我们的	以前的	—	和	我

['emfəsaɪz] ['fɔːmə(r)] — [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

emphasize	former	—	State	of	Ohio	.
强调	以前的	—	状态	的	俄亥俄州	.

让我提醒各位，他甚至都不代表我们以前的——我强调是以前的——俄亥俄州。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][əd'ventʃərə(r)] ,

We	all	know	him	as	a	political	adventurer	,
我们	全部	知道	他	作为	一个	政治的	冒险家	,

我们都知道他是个政治冒险家，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

but	never	before	has	he	attempted	to	meddle	in	the	affairs	of	another
但	绝不	前	有	他	尝试过	到	插手	在	这	事务	的	其他

['kʌntri] ! "

country	!	"
国家	!	"

但他此前从未试图干涉他国事务!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ['westən] ['jʊərəp] , " - [sed] .

"	And	you	know	what	lies	beyond	Western	Europe	,	"	Thebold	said	.
"	和	你	知道	什么	谎言	超过	西	欧洲	,	"	-	说	.

“你知道西欧之外是什么吗？”西博尔德说道。

" ['iːstən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

"	Eastern	Europe	and	Russia	.
"	东	欧洲	和	俄罗斯	.

东欧和俄罗斯。

[ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [red] ['rʌʃə] .

Atheistic	,	communistic	Red	Russia	.
无神论者	,	共产主义	红色的	俄罗斯	.

无神论的共产主义红色俄罗斯。

[ɪz] [ðæt] [weə(r)] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

Is	that	where	you'd	like	to	come	down	?
是	那	在哪里	你会	喜欢	到	来	向下	?

你想从那里下来吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪŋ] ['ʌndə(r)]['hektə(r)] - [səʊ] - [kɔːld] ['liːdəʃɪp] .

For	that's	where	you're	heading	under	Hector	Civek's	so	-	called	leadership	.
为了	那就是	在哪里	你是	标题	在下面	赫克托	-	所以	-	称为	领导	.

在赫克托·齐韦克所谓的领导下，你们正朝着那个方向前进。

[kɪŋ] ['hektə(r)] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] .

King	Hector	,	he	calls	himself	.
国王	赫克托	,	他	呼叫	他自己	.

他自称赫克托王。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [frendz] ,

Let	me	remind	you	,	friends	,
让	我	提醒	你	,	朋友们	,

朋友们，让我提醒你们一下，

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['səʊviət] ['rʌʃnz] [heɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , [ɪts] [ə; eɪ]

that	if	there	is	anything	the	Soviet	Russians	hate	more	than	a	democracy	,	it's	a
那	如果	那里	是	任何事物	这	苏联	俄罗斯人	恨	更多的	比	一个	民主	,	它是	一个

['mɒnəki] !

monarchy	!
君主制	!

如果说苏联俄罗斯人有什么比民主更痛恨的，那就是君主制了！

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

I	don't	like	to	think	what	your	chances	would	be	if	you	came	down	in
我	不	喜欢	到	思考	什么	你的	机会	会	是	如果	你	来了	向下	在

- .

Kremlinland	.
-	.

我不敢想象如果你落脚克里姆林宫，你的胜算会有多大。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [zɑː(r)] .

Remember	what	they	did	to	the	Czars	.
记住	什么	他们	做过	到	这	沙皇	.

记住他们对沙皇做了什么。

" [ðen] ['senətə(r)] ['bɒbi] - [pleɪd] [hɪz; ɪz] [eɪs] :

"	Then	Senator	Bobby	Thebold	played	his	ace	:
"	然后	参议员	鲍比	-	玩	他的	高手	:

“然后，参议员鲍比·西博尔德打出了他的王牌：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ˌpɒsə'bɪləti] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] .

"	But	there's	an	even	worse	possibility	,	my	poor	misguided	friends	.
"	但	有	一个	甚至	更糟	可能性	,	我的	贫穷的	错误的	朋友们	.

“但是还有更糟糕的可能，我那些可怜的、误入歧途的朋友们。”

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'haɪnd]['hektə(r)] - [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm]

And	that's	for	the	creatures	behind	Hector	Civek	to	decide	to	go	back	home
和	那就是	为了	这	生物	在后面	赫克托	-	到	决定	到	去	后退	家

— [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] .

—	and	take	off	into	outer	space	.
—	和	拿	离开	进入	外	空间	.

而这就要由赫克托·西韦克背后的生物们来决定是回家还是飞向外太空了。

[hæz; həz]['hektə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ?

Has	Hector	told	you	about	the	creatures	?
有	赫克托	讲述	你	关于	这	生物	?

赫克托跟你说过那些生物的事吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ['ðer] ['eɪlɪənz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ?

Has	he	told	you	they're	aliens	from	another	planet	?
有	他	讲述	你	它们是	外星人	从	其他	行星	?

他有没有告诉你他们是来自外星的外星人?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðiːz] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)]

Some	of	you	have	seen	them	—	these	kangaroo	-	like	creatures	who	,	for
一些	的	你	有	已见	他们	—	这些	袋鼠	-	喜欢	生物	WHO	,	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [nɪ'feərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] ,

their	own	nefarious	purposes	,
他们的	自己的	邪恶	目的	,

你们当中有些人可能见过它们——这些长得像袋鼠的生物，它们出于邪恶的目的，

[meɪd] ['hektə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .

made	Hector	what	he	is	today	.
制成	赫克托	什么	他	是	今天	.

成就了今天的赫克托。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] ,

"	But	,	my	friends	,
"	但	,	我的	朋友们	,

但是，我的朋友们，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kjuːt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ˌkæŋgə'ruːz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

these	are	not	the	cute	and	harmless	kangaroos	that	abound	in	the	land	of
这些	是	不是	这	可爱的	和	无害	袋鼠	那	盛产	在	这	土地	的

['aʊə(r)] ['frendlɪ] ['ælaɪ] ,

our	friendly	ally	,
我们的	友好的	盟友	,

这些可不是我们友好盟友土地上随处可见的可爱无害的袋鼠。

[ɒ'streɪlɪə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪlɪən] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

These	are	intelligent	alien	beings	who	have	no	use	for	us	at	all	,
这些	是	聪明的	外星人	生物	WHO	有	不	使用	为了	我们	在	全部	,

这些都是拥有智慧的外星生物，他们对我们没有任何用处。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['breɪznlɪ] ['stəʊlən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['terətrɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

and	who	have	brazenly	stolen	a	piece	of	American	territory	and	are	now
和	WHO	有	明目张胆	被盗	一个	片	的	美国人	领土	和	是	现在

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	process	of	making	off	with	it	.
在	这	过程	的	制作	离开	和	它	.

他们明目张胆地窃取了美国领土，现在正准备带着它逃之夭夭。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [æt; ət]

"	A	murmur	came	from	the	crowd	and	they	looked	over	their	shoulders	at
"	一个	低语	来了	从	这	人群	和	他们	看起来	超过	他们的	肩膀	在

['hektə(r)] ,

Hector	,
赫克托	,

人群中传来一阵低语，他们回头看向赫克托。

[huːz] ['ɒrətri] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

whose	oratory	had	run	down	and	who	seemed	unsure	how	to	answer	.
谁	演说	有	跑步	向下	和	WHO	似乎	不确定	如何	到	回答	.

他的口才已经衰退，而且似乎不知道该如何回答问题。

" [jes] , [maɪ] [frendz] , " - [went] [ɒn] ,

"	Yes	,	my	friends	,	"	Thebold	went	on	,
"	是的	,	我的	朋友们	,	"	-	去	在	,

“是的，我的朋友们，”西博尔德继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] - [mæd]

"	you	may	well	wonder	what	your	fate	will	be	in	the	hands	of	that	power	-	mad
"	你	可能	出色地	想知道	什么	你的	命运	将要	是	在	这	双手	的	那	力量	-	疯狂的

[eks] - [meə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] .

ex	-	mayor	of	yours	.
前任	-	市长	的	你的	.

“你或许会想知道，你的命运会落入你那位权力欲极强的前市长手中吗？”

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] .

A	few	thousand	feet	more	of	altitude	and	Superior	will	run	out	of	air	.
一个	很少	千	脚	更多的	的	高度	和	优越的	将要	跑步	出去	的	空气	.

再上升几千英尺，苏必利尔湖就会耗尽空气。

[ðen] [jʊl] ['riːəli] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [biː; bi] [ded]

Then	you'll	really	be	free	of	the	good	old	U	.	S	.	A	.	because	you'll	be	dead
然后	你会	真的	是	自由的	的	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.	因为	你会	是	死的

[ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

of	suffocation	.
的	窒息	.

到那时，你就真的摆脱了美好的旧美国，因为你会被窒息而死。

[ðæt] , [maɪ] [frendz] —

That	,	my	friends	—
那	,	我的	朋友们	—

朋友们，就是这样——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['sʌmbədi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]['senətə(r)] ['bɒbi] - .

"	At	that	point	somebody	took	a	shot	at	Senator	Bobby	Thebold	.
"	在	那	观点	某人	采取	一个	射击	在	参议员	鲍比	-	.

“当时有人向参议员鲍比·西博尔德开枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

It	missed	him	,	breaking	a	second	-	story	window	behind	him	.
它	错过	他	,	打破	一个	第二	-	故事	窗户	在后面	他	.

子弹没打中他，而是打碎了他身后的二楼窗户。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] - [mæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [smæʃt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs]

Immediately	a	Thebold	man	behind	that	window	smashed	the	rest	of	the	glass
立即地	一个	-	男人	在后面	那	窗户	粉碎	这	休息	的	这	玻璃

[ænd; ənd]['faɪəd] [bæk] [ə'krɒs] ['raɪli] [striːt] ,

and	fired	back	across	Reilly	Street	,
和	被解雇	后退	穿过	赖利	街道	,

窗户后面的一名西博尔德男子立即砸碎了剩下的玻璃，并向雷利街对面开枪还击。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

over	the	heads	of	the	crowd	.
超过	这	头部	的	这	人群	.

越过人群的头顶。

['piːp(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] .

People	screamed	and	ran	.
人们	尖叫	和	跑	.

人们尖叫着四散奔逃。

[dɒn] [græbd] ['eɪlɪs][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [zəʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Don	grabbed	Alis	and	pulled	her	away	from	the	immediate	zone	of	fire
大学教师	抓住	艾丽斯	和	拉	她	离开	从	这	即时	区	的	火

.

:
.

唐抓住艾丽丝，把她拉离了火场中心。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌk] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

They	looked	back	from	behind	a	truck	which	,	until	a	minute	ago	,
他们	看起来	后退	从	在后面	一个	卡车	哪个	,	直到	一个	分钟	前	,

他们从一辆卡车后面回头望去，那辆卡车直到一分钟前还在行驶。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'spensɪŋ] [hɒt] ['bʌtəd] ['pɒpkɔːn] .

had	been	dispensing	hot	buttered	popcorn	.
有	到过	分发	热的	涂黄油的	爆米花	.

一直在分发热腾腾的黄油爆米花。

" [hɑː'stɪlətiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	Hostilities	seem	to	have	commenced	,	"	Alis	said	.
"	敌对行动	似乎	到	有	开始	,	"	艾丽斯	说	.

“敌对行动似乎已经开始了，”艾利斯说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .

She	gave	a	nervous	laugh	.
她	给予	一个	紧张的	笑	.

她尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [blæb] [tuː; tə][ed] [klɑːk] . "

"	I	guess	it's	my	fault	for	blabbing	to	Ed	Clark	.	"
"	我	猜测	它是	我的	过错	为了	胡言乱语	到	艾德	克拉克	.	"

“我想这都是我的错，我不该跟埃德·克拉克乱说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [dɒn] [sed] .

"	It	was	bound	to	happen	,	sooner	or	later	,	"	Don	said	.
"	它	曾是	边界	到	发生	,	很快	或者	之后	,	"	大学教师	说	.

“这是迟早会发生的，”唐说道。

" [aɪ] [həʊp] ['nəʊbədi] [gets] [hɜːt] .

"	I	hope	nobody	gets	hurt	.
"	我	希望	无人	获得	伤害	.

我希望没有人受伤。

" ['evɪdəntli] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)]['hektə(r)] ['pɜːsənəli] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	Evidently	neither	Thebold	nor	Hector	personally	had	any	such	intention	.
"	显然	两者都不	-	也不	赫克托	亲自	有	任何	这样的	意图	.

“显然，无论是西博尔德还是赫克托本人，都没有这样的意图。”

[bəuθ][hæd; həd] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Both	had	clambered	down	from	the	platforms	and	disappeared	.
两个都	有	攀爬	向下	从	这	平台	和	消失	.

两人都从站台上爬了下来，消失不见了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][fled] [tuː] , ['hedɪŋ] [iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] ,

Most	**of**	**the**	**crowd**	**had**	**fled**	**too**	**,**	**heading**	**east**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**town**	**,**
最多	的	这	人群	有	逃亡	也	,	标题	东方	朝向	这	中心	的	镇	,

大部分人群也都逃离了现场，向东朝镇中心方向逃去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] ['eɪlɪs][ænd; ənd] [dɒn] ,
but **a** **few** **,** **like** **Alis** **and** **Don** **,**
但 一个 很少 , 喜欢 艾丽斯 和 大学教师 ,

但也有少数人，比如艾莉丝和唐，

[hæd; həd] ['mɪəli] ['teɪkən]['kʌvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
had **merely** **taken** **cover** **and** **were** **waiting** **to** **see** **what** **would** **happen** **next** **.**
有 仅仅 已采取 覆盖 和 是 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

他们只是找了个掩体，等着看接下来会发生什么。

[spə'rædɪk]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
Sporadic **firing** **continued** **.**
零星的 射击 持续 .

零星枪声仍在继续。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɛnətərz] [saɪd] ,
Then **there** **was** **a** **concentration** **of** **shooting** **from** **the** **Senator's** **side** **,**
然后 那里 曾是 一个 专注 的 射击 从 这 参议员的 边 ,

随后，参议员那边出现了一阵密集的射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] - [men] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt]
and **a** **dozen** **or** **more** **of** **Thebold's** **men** **made** **a** **quick** **rush** **across** **the** **street**
和 一个 打 或者 更多的 的 - 男人 制成 一个 快的 匆忙 穿过 这 街道
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd] .
and **into** **the** **stores** **and** **buildings** **on** **the** **north** **side** **.**
和 进入 这 商店 和 建筑物 在 这 北 边 .

西博尔德的十几个手下迅速冲过马路，进入北侧的商店和建筑物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [prə'tektɪv] [bɜːst] , [wɪð] ['prɪznər] .
In **a** **few** **minutes** **they** **returned** **,** **under** **another** **protective** **burst** **,** **with** **prisoners** **.**
在 一个 很少 分钟 他们 返回 , 在下面 其他 保护的 爆裂 , 和 囚犯 .

" [slɪk] , " [dɒn] [sed] .
" **Slick** **,** **"** **Don** **said** **.**
" 斯利克 , " 大学教师 说 .

“真滑头，”唐说道。

" ['hɛktərz] ['biːɪŋ] [ˌautmə'nuːvə] . "
" **Hector's** **being** **outmaneuvered** **.** **"**
" 赫克托的 存在 智取 . "

“赫克托被对手耍了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ðɪ] - [ɑːrnt] ['helpɪŋ] [hɪm] .
" **I** **wonder** **why** **the** **Gizls** **aren't** **helping** **him** **.**
" 我 想知道 为什么 这 - 不是 帮助 他 .

“我很好奇为什么吉兹尔一家不帮他。”

" [ðə; ðɪ] - [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
" **The** **Thebold** **loudspeaker** **came** **to** **life** **.**
" 这 - 喇叭 来了 到 生活 .

“Thebold扬声器启动了。”

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** **!**
" 注意力 !

“注意力！

" [ˌaɪ 'tiː] [buːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnətərz] [vɔɪs] .
" it boomed in the Senator's voice .
" 它 蓬勃发展 在 这 参议员的 嗓音 .

“参议员的声音洪亮有力。”

" ['eniwʌn] [huː] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [saɪd][ɒv; əv]
" Anyone who puts down his arms will be given safe conduct to the free side of
" 任何人 WHO 放置 向下 他的 武器 将要 是 给定 安全的 执行 到 这 自由的 边 的
['raɪli] [striːt] .
Reilly Street .
赖利 街道 .

“任何放下武器的人都将被允许安全进入赖利街的自由区域。”

[doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] .
Don't throw away your life for a dictator .
不 扔 离开 你的 生活 为了 一个 独裁者 .

不要为独裁者葬送自己的人生。

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
Come over to the side of Americanism and common sense .
来 超过 到 这 边 的 美国主义 和 常见的 感觉 .

加入我们，拥抱美国精神和常识吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] : " [nəʊ] [rɪ'praɪzlz] .
" There was a pause , and the voice added : " No reprisals .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 嗓音 额外 : " 不 报复 .

停顿了一下，那个声音又补充道：“不会有报复。”

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɒpt] .
" The firing stopped .
" 这 射击 停止 .

枪声停止了。

[ðə; ði] - [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
The Thebold loudspeaker began to play On the Sunny Side of the Street .
这 - 喇叭 开始 到 玩 在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 .

Thebold 扬声器开始播放《在阳光灿烂的街道上》。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [krɒst] ['əʊvə(r)] .
But nobody crossed over .
但 无人 交叉 超过 .

但没有人过河。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['hɛktərz] [saɪd] .
Nor was there any further firing from Hector's side .
也不 曾是 那里 任何 更远 射击 从 赫克托的 边 .

赫克托耳一方也没有再开火。

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [blɛə] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [frɒm; frəm][tɪn] - [pæn] ['æli] .
Lay Down Your Arms , the loudspeaker blared in another tune from tin - pan alley .
莱 向下 你的 武器 , 这 喇叭 刺耳地 在 其他 调 从 锡 - 平底锅 胡同 .

“放下武器！”扬声器里响起了另一首来自叮砰巷的流行歌曲。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] ['hɛktərz] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When it became clear that Hector's forces had withdrawn completely from the
什么时候 它 成为 清除 那 赫克托的 力量 有 撤回 完全地 从 这
['raɪli] [striːt] ['seɪliənt] ,
Reilly Street salient ,
赖利 街道 显著的 ,

当赫克托的部队明显已从赖利街突出部完全撤退时，

- [men] [krɒst] [ɪn] [streŋθ] .
Thebold's men crossed in strength .
- 男人 交叉 在 力量 .

西博尔德的部下兵力强大，渡河而去。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [blɒk] [baɪ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm]
They worked their way block by block to the grounds of the bubble gum
他们 工作 他们的 方式 堵塞 经过 堵塞 到 这 理由 的 这 气泡 胶
['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
factory and proceeded to lay siege to it .
工厂 和 继续 到 躺 围城 到 它 .

他们一排排地推进到泡泡糖工厂的厂区，然后开始围攻它。

[wɪð] ['hektə(r)] - [ɪ'moʊbəlaɪzd] , ['senətə(r)] ['bɒbi] - [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs]
With Hector Civek immobilized , Senator Bobby Thebold went looking for Geneva Jervis
和 赫克托 - 固定 , 参议员 鲍比 - 去 寻找 为了 日内瓦 杰维斯
, [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɑːmd] [gɑːdz] .
, accompanied by two armed guards .
, 伴随 经过 二 武装 守卫 .

由于赫克托·西韦克无法行动，参议员鲍比·西博尔德带着两名武装警卫去寻找吉内瓦·杰维斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪld] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [pæk] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ,
He was trailed by the usual pack of small boys ,
他 曾是 拖着 经过 这 通常 盒 的 小的 男孩们 ,

他身后跟着一群常见的小男孩。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn] ['helmits] ,
several of them dressed in imitation of their hero , in helmets ,
一些 的 他们 穿着 在 模仿 的 他们的 英雄 , 在 头盔 ,

他们当中有好几个人打扮成他们心目中的英雄，戴着头盔。

[sɪlk] - [laɪk] [skɑːvz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [gʌnz] [æt; ət][hɪps] .
silk - like scarves and toy guns at hips .
丝绸 - 喜欢 围巾 和 玩具 枪支 在 臀部 .

丝绸般的围巾和别在腰间的玩具枪。

['eɪlɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] ,
Alis , unable to reach the besieged palace to see if her father was safe ,
艾丽斯 , 无法 到 抵达 这 被围困 宫殿 到 看 如果 她 父亲 曾是 安全的 ,

艾丽丝无法抵达被围困的宫殿，查看父亲是否安全。

[hæd; həd] [ɑːskt] [dɒn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌkævə'lɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
had asked Don to go back with her to Cavalier after the Battle of
有 问 大学教师 到 去 后退 和 她 到 骑士 后 这 战斗 的
['raɪli] [striːt] .
Reilly Street .
赖利 街道 .

在赖利街战役之后，她曾请求唐和她一起回到卡瓦利尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld]['eɪlɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][bʌt; bət]
Her mother told Alis that the professor was not only safe on the campus but
她 母亲 讲述 艾丽斯 那 这 教授 曾是 不是 仅有的 安全的 在 这 校园 但
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] ['rɔɪəl] ['æstrənɔːt] [æt; ət] ['hɛktərz] [kɔːt] .
had resigned his post as Royal Astronaut at Hector's court .
有 辞职 他的 邮政 作为 皇家 宇航员 在 赫克托的 法庭 .

她的母亲告诉艾丽丝，这位教授不仅在校园里很安全，而且还辞去了他在赫克托宫廷担任的皇家宇航员的职务。

" ['fɑːðə(r)] [brəʊk] [wɪð] ['hektə(r)] ?
" Father broke with Hector ?
" 父亲 打破 和 赫克托 ?

“父亲和赫克托决裂了吗？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .
" Alis asked .
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" Good for him !
" 好的 为了 他 !

“真替他高兴！”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ruːbɑːk] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [sed] .
" He and Dr . Rubach just up and walked out , " Mrs . Garet said .
" 他 和 博士 . 鲁巴赫 只是 向上 和 步行 出去 , " 太太 . 加雷特 说 .

“他和鲁巴赫医生就这么走了出去，”加雷特太太说。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
" That's all I know .
" 那就是 全部 我 知道 .

“我只知道这些。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][ɪk'spleɪnz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your father never explains these things to me .
你的 父亲 绝不 解释 这些 事物 到 我 .

你父亲从来没跟我解释过这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [miːnz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks]
But if my intuition means anything , the professor is up to one of his tricks
但 如果 我的 直觉 方法 任何事物 , 这 教授 是 向上 到 一 的 他的 技巧
[ə'gen] .
again .
再次 .

但如果我的直觉没错的话，这位教授又在耍他的花招了。

[hiːz] [biːn] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɔːl] [deɪ] .
He's been locked up in his lab all day .
他是 到过 已锁定 向上 在 他的 实验室全部 天 .

他一整天都被关在实验室里。

" [ðə; ði]['kæmpəs][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" The campus had an air of expectancy about it .
" 这 校园 有 一个 空气 的 预期 关于 它 .

校园里弥漫着一种期待的气氛。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [went] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['nəʊɪŋ]
Students and instructors went from building to building , exchanging knowing
学生 和 教师 去 从 建筑 到 建筑 , 交换 会心
[lʊks] [ɔː(r)] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
looks or whispered conversations .
看起来 或者 低声说道 对话 .

学生和老师们穿梭于各个教学楼之间，交换着心照不宣的眼神或低声交谈。

[ə; eɪ] ['ræli] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wen] ['senətə(r)]
A rally was in progress in front of the Administration Building when Senator
一个 集会 曾是 在 进步 在 正面 的 这 行政 建筑 什么时候 参议员
- [ə'raɪvd] .
Thebold arrived .
- 到达的 .

当参议员西博尔德抵达时，行政大楼前正在举行集会。

[dɒn] [ænd; ənd] ['eɪlɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] [fɔː(r); fə(r)] ['kæməflɑːʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Don	and	Alis	joined	the	group	of	listeners	for	camouflage	and	pretended
大学教师	和	艾丽斯	加入	这	团体	的	听众	为了	伪装	和	假装

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

to	pay	attention	to	what	the	speaker	,
到	支付	注意力	到	什么	这	扬声器	,

为了掩人耳目，唐和艾莉丝混入听众之中，假装认真听演讲者讲话。

[æn; ən] [ɪn'tens] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] [trʌk] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

an	intense	young	man	on	the	back	of	a	pickup	truck	,	was	saying	.
一个	激烈的	年轻的	男人	在	这	后退	的	一个	捡起	卡车	,	曾是	说	.

一个神情激动的年轻人坐在皮卡车后车厢里说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] , [ʌ; ɜː] ,

"	The	time	has	come	,	"	he	said	,	"	for	men	and	women	of	,	uh	,
"	这	时间	有	来	,	"	他	说	,	"	为了	男人	和	女性	的	,	呃	,

“时机已到，”他说，“对于男男女女来说，呃，

[ˌpɜːspɪ'kæsəti] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːθ] .

perspicacity	to	shun	the	extremes	and	tread	the	middle	path	.
洞察力	到	回避	这	极端情况	和	踏	这	中间	小路	.

有远见卓识，能够避开极端，走中间道路。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , [pəˌtɜːnə'lɪstɪk]

To	avoid	excesses	as	represented	on	the	one	hand	by	the	,	uh	,	paternalistic
到	避免	过剩	作为	代表	在	这	一	手	经过	这	,	呃	,	家长式作风

[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hektərait] ,

dictatorship	of	the	Hectorites	,
专政	的	这	锂蒙脱石	,

为了避免像赫克托里派那种家长式的独裁统治所代表的那种极端情况，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['senətə(r)] -

and	on	the	other	by	the	,	uh	,	pseudo	-	democracy	of	Senator	Thebold
和	在	这	其他	经过	这	,	呃	,	伪	-	民主	的	参议员	-

[wɪtʃ] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] [fɔːs] [wen] ['θwɔːtɪd] .

which	resorts	to	force	when	thwarted	.
哪个	度假村	到	力量	什么时候	受挫	.

另一方面，参议员西博尔德的伪民主制度在受到阻碍时诉诸武力。

[aɪ] [prə'kleɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [truːθ]

I	proclaim	,	therefore	,	the	course	of	reason	,	the	way	of	science	and	truth
我	宣布	,	所以	,	这	课程	的	原因	,	这	方式	的	科学	和	真相

[æz; əz] [ig'zemplifai] [baɪ] [ðə; ði] ,

as	exemplified	by	the	,
作为	举例说明	经过	这	,

因此，我宣扬理性之道，科学与真理之道，正如……所体现的那样。

[ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] , [ʌ; ɜː] —

uh	,	the	Garet	-	Rubach	,	uh	—
呃	,	这	加雷特	-	鲁巴赫	,	呃	—

呃，加雷特-鲁巴赫，呃——

" ['senətə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

"	Senator	Thebold	had	been	listening	at	the	edge	of	the	little	crowd	.
"	参议员	-	有	到过	聆听	在	这	边缘	的	这	小的	人群	.

“参议员西博尔德一直在人群边缘倾听。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] .

He	spoke	up	.
他	辐	向上	.

他开口说话了。

" [ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	The	Garet	-	Rubach	Axis	?	"	he	suggested	.
"	这	加雷特	-	鲁巴赫	轴	?	"	他	建议	.

“加雷特-鲁巴赫轴心？”他提议道。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] [steə(r)] .

The	speaker	gave	him	a	cold	stare	.
这	扬声器	给予	他	一个	寒冷的	盯	.

演讲者冷冷地瞪了他一眼。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['senətə(r)] ['rɒbət] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dɪ'mɒkrəsi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Senator	Robert	Thebold	,	representing	pseudo	-	democracy	,	as	you	call	it	.
"	参议员	罗伯特	-	,	代表	伪	-	民主	,	作为	你	称呼	它	.

“罗伯特·西博尔德参议员，代表着你们所谓的伪民主。”

[spiːk] [ɒn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

Speak	on	,	my	young	friend	.
说话	在	,	我的	年轻的	朋友	.

请继续说下去，我的年轻朋友。

[laɪk] [vɒl'teə] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [vɒl'teə] [sed] . "

Like	Voltaire	,	I	will	defend	to	the	death	—	but	you	know	what	Voltaire	said	.	"
喜欢	伏尔泰	,	我	将要	保卫	到	这	死亡	—	但	你	知道	什么	伏尔泰	说	.	"

就像伏尔泰一样，我会誓死捍卫——但你知道伏尔泰是怎么说的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] , [ə'bæʃt] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	speaker	said	,	abashed	.
"	是的	,	先生	,	"	这	扬声器	说	,	羞愧	.

“是的，先生，”发言者尴尬地说。

" [nəʊ] [ə'fens] [ɪn'tendɪd] , ['senətə(r)] . "

"	No	offense	intended	,	Senator	.	"
"	不	罪行	故意的	,	参议员	.	"

“参议员，我无意冒犯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ə'fens] , " - [sed] .

"	Of	course	you	intended	offense	,	"	Thebold	said	.
"	的	课程	你	故意的	罪行	,	"	-	说	.

“你当然是故意冒犯的，”西博尔德说道。

" [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [mæn] .

"	Stick	to	your	guns	,	man	.
"	戳	到	你的	枪支	,	男人	.

坚持你的立场，伙计。

[friː] [ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [kɜːt'eɪld] .

Free	academic	discussion	must	never	be	curtailed	.
自由的	学术的	讨论	必须	绝不	是	缩减	.

自由的学术讨论绝不能受到限制。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] .

But	at	the	moment	I'm	more	interested	in	meeting	your	Professor	Garet	.
但	在	这	片刻	我是	更多的	感兴趣的	在	会议	你的	教授	加雷特	.

但目前我更想见见你们的加雷特教授。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] , [sɜː(r)] .

"	In	—	in	the	bell	tower	,	sir	.
"	在	—	在	这	钟	塔	,	先生	.

“在——在钟楼里，先生。”

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Right	over	there	.
正确的	超过	那里	.

就在那边。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ɪn] .

"	But	you	can't	go	in	.
"	但	你	不能	去	在	.

但你不能进去。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] .

No	one	can	.
不	一	能	.

谁也做不到。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['eɪlɪs][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	He	looked	at	Alis	as	if	for	confirmation	.
"	他	看起来	在	艾丽斯	作为	如果	为了	确认	.

他看着艾利斯，似乎在寻求确认。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] .

"	We'll	see	about	that	,	"	the	Senator	said	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	这	参议员	说	.

“我们拭目以待，”这位参议员说道。

" ['kæri] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Carry	on	with	your	free	and	open	discussion	.
"	携带	在	和	你的	自由的	和	打开	讨论	.

继续进行自由开放的讨论。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

And	remember	,	stick	to	your	guns	.
和	记住	,	戳	到	你的	枪支	.

记住，要坚持自己的立场。

['sɒri] [ai] [kænt] [steɪ] .

Sorry	I	can't	stay	.
对不起	我	不能	停留	.

抱歉，我不能留下来。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

"	He	headed	for	the	bell	tower	,	followed	by	his	guards	.
"	他	标题	为了	这	钟	塔	,	随后	经过	他的	守卫	.

他朝钟楼走去，他的卫兵跟在他身后。

['eɪlɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ðen] [tʌg] [æt; ət] [dɑːnz] [sliːv] .

Alis	waited	till	he	had	gone	in	,	then	tugged	at	Don's	sleeve	.
艾丽斯	等待	直到	他	有	已消失	在	,	然后	拉扯	在	不要	袖子	.

艾丽丝等到他进去后，拉了拉唐的袖子。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "
Let's see the fun . "
我们来吧 看 这 乐趣 . "

让我们看看有什么好玩的吧。

" ['eɪlɪs] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] ['senətə(r)] - ? "
" Alis , " the speaker called to her , " was that really Senator Thebold - ? "
" 艾丽斯 , " 这 扬声器 称为 到 她 , " 曾是 那 真的 参议员 - ? "

“艾丽丝，”发言人朝她喊道，“那真的是西博尔德参议员吗？”

" [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] .
" Sure was .
" 当然 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] ?
But what's this Garet - Rubach Axis ?
但 是什么 这 加雷特 - 鲁巴赫 轴 ?

但这个加雷特-鲁巴赫轴心是什么?

[wʌts] ['evribɒdi] [ʌp] [tuː; tə] ? "
What's everybody up to ? "
是什么 大家 向上 到 ? "

大家都在忙什么呢?

" [nɒt] ['æksɪs] .
" Not Axis .
" 不是 轴 .

不是轴心国。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ˌprɒpə'gændə] [wɜːd] .
That was Thebold's propaganda word .
那 曾是 - 宣传 单词 .

那是西博尔德的宣传用语。

[ɪts] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .
It's a movement of — oh , never mind .
它是 一个 移动 的 — 哦 , 绝不 头脑 .

这是一场运动——哦，算了。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] . "
You don't appreciate your own father . "
你 不 欣赏 你的 自己的 父亲 . "

你不感激你的亲生父亲。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" You can say that again .
" 你 能 说 那 再次 .

你说的没错。

[kʌm] [ɒn] , [dɒn] .
Come on , Don .
来 在 , 大学教师 .

拜托，唐。

" [æz; əz]['eɪlɪs] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" As Alis closed the door to the bell tower behind them ,
" 作为 艾丽斯 关闭 这 门 到 这 钟 塔 在后面 他们 ,

“当艾丽丝关上身后的钟楼大门时，

[ðeɪ] [hɜːd] [prəˈfesə(r)] [gɛrɪts] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
they heard Professor Garet's voice from above .
他们 听到 教授 加雷特的 嗓音 从 多于 .

他们听到加雷特教授的声音从上方传来。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ˈintələupə] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Attention interlopers , " it said .
" 注意力 闯入者 , " 它 说 .

“注意，不速之客，”它说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˌʌnˈɑːskt] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ˈpærəlaɪzd] ,
" You have come unasked and now you find yourself paralyzed ,
" 你 有 来 未经询问 和 现在 你 寻找 你自己 瘫痪 ,

“你不请自来，现在却发现自己动弹不得。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [briːð] . "
unable to move a muscle except to breathe . "
无法 到 移动 一个 肌肉 除了 到 呼吸 . "

除了呼吸之外，浑身肌肉都动不了。

" [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ˈeɪlɪs] [ˈwɪspəd] .
" Stay down here , " Alis whispered .
" 停留 向下 这里 , " 艾丽斯 低声说道 .

“待在下面，”艾丽斯低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈvestɪbjuːl] [wʌn] [flaɪt] [ʌp] .
" There's a sort of vestibule one flight up .
" 有 一个 种类 的 前厅 一 航班 向上 .

“楼上有一个类似门厅的地方。”

[ðæts] [weə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
That's where Thebold must have got it .
那就是 在哪里 - 必须 有 得到 它 .

西博尔德肯定是从那里得到的。

[ˈfɑːðə(r)] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] .
Father spends all his spare time guarding his holy of holies .
父亲 花费 全部 他的 空闲的 时间 守护 他的 圣 的 圣徒 .

父亲把所有空闲时间都用来守护他的至圣所。

[ˈnəʊbədi] [gets] [pɑːst][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
Nobody gets past the vestibule .
无人 获得 过去的 这 前厅 .

没有人能通过门厅。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈræləsɪs] [θɪŋ] , [tuː] . "
" But I didn't know he had a paralysis thing , too . "
" 但 我 没有 知道 他 有 一个 麻痹 事物 , 也 . "

“但我不知道他也有瘫痪的毛病。”

" [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [swaip] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈhektə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [wɪð] [hɪm] , " [dɒn] [sed] .
" He probably swiped it from Hector before he broke with him , " Don said .
" 他 大概 滑动 它 从 赫克托 前 他 打破 和 他 , " 大学教师 说 .

“他很可能是在和赫克托分手之前从他那里偷来的，”唐说道。

[prəˈfesə(r)] [gɛrɪts] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] .
Professor Garet's voice came again .
教授 加雷特的 嗓音 来了 再次 .

加雷特教授的声音再次响起。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [pɑːs] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] .

"	I	shall	now	pass	among	you	and	relieve	you	of	your	weapons	.
"	我	将	现在	经过	之中	你	和	缓解	你	的	你的	武器	.

“我现在要从你们中间经过，解除你们的武器。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['senətə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [ɑːm] [kruː] !

Why	,	if	it	isn't	Senator	Thebold	and	his	strong	-	arm	crew	!
为什么	,	如果	它	不是	参议员	-	和	他的	强的	-	手臂	全体人员	!

这不是参议员西博尔德和他那群强硬的爪牙吗!

[aɪm] ['ɒnəd] , ['senətə(r)] .

I'm	honored	,	Senator	.
我是	荣幸	,	参议员	.

参议员，我感到非常荣幸。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] : [θriː] [ɑːˈkeɪɪk] . - [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .

Here	we	are	:	three	archaic	.	45's	disposed	of	.
这里	我们	是	:	三	古老的	.	-	处置	的	.

好了，三支老式的.45口径手枪被处理掉了。

['veri] [suːn] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wepən] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Very	soon	now	you'll	have	the	pleasure	of	seeing	a	scientific	weapon	in	action	.
非常	很快	现在	你会	有	这	乐趣	的	看到	一个	科学	武器	在	行动	.

很快，你们就能亲眼目睹科学武器的威力了。

" [dɒn] , ['stændɪŋ] [wɪð] ['eɪlɪs][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

"	Don	,	standing	with	Alis	on	the	steps	of	the	Administration	Building	,
"	大学教师	,	常设	和	艾丽斯	在	这	步骤	的	这	行政	建筑	,

“唐和艾丽斯站在行政大楼的台阶上，

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [ɔː(r)] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [məˈʃiːn] [prəˈfesə(r)]

didn't	know	whether	to	be	impressed	or	amused	by	the	giant	machine	Professor
没有	知道	无论	到	是	印象深刻	或者	觉得好笑	经过	这	巨大的	机器	教授

['gɛrɪt] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

Garet	had	assembled	.
加雷特	有	组装	.

面对加雷特教授组装的巨型机器，我不知道该感到惊叹还是觉得好笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [bed][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['riːˌoʊ] [trʌk] ,

It	was	mounted	on	the	flat	bed	of	an	old	Reo	truck	,
它	曾是	安装	在	这	平坦的	床	的	一个	老的	里奥	卡车	,

它被安装在一辆老式雷奥卡车的平板车厢上。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [went] ['skaɪwədz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	various	parts	of	it	went	skyward	in	a	dozen	directions	.
和	各种各样的	部分	的	它	去	向天空	在	一个	打	方向	.

它的各个部分向十几个方向飞向天空。

['gɛrɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒntə][ðə; ði]['kæmpəs][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] .

Garet	had	driven	it	onto	the	campus	from	a	big	shed	behind	the	bell	tower	.
加雷特	有	驱动	它	到	这	校园	从	一个	大的	棚	在后面	这	钟	塔	.

加雷特把车从钟楼后面的一个大棚子里开进了校园。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] - [ʃeɪpt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

The	machine's	crowning	glory	was	a	big	bowl	-	shaped	sort	of	thing	that	didn't
这	机器的	加冕	荣耀	曾是	一个	大的	碗	-	形状	种类	的	事物	那	没有

[kwaɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)]['skænə(r)] .

quite	succeed	in	looking	like	a	radar	scanner	.
相当	成功	在	寻找	喜欢	一个	雷达	扫描器	.

这台机器最引人注目的部分是一个巨大的碗状物体，但它看起来并不像雷达扫描仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪm][ɪn]

It	was	at	the	end	of	a	universal	joint	which	permitted	it	to	aim	in
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	普遍的	联合的	哪个	允许	它	到	目的	在

['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

any	direction	.
任何	方向	.

它位于万向节的末端，这使得它可以朝任何方向瞄准。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

"	What's	it	supposed	to	do	?
"	是什么	它	据称	到	做	?

它应该做什么?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]['gæðə(r)] , " ['eɪlɪs] [sed] , " [ɪts] ['hɛktərz] [pə'ræləsɪs] [θɪŋ] , [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	From	what	I	gather	,	"	Alis	said	,	"	it's	Hector's	paralysis	thing	,	adapted	for
"	从	什么	我	收集	,	"	艾丽斯	说	,	"	它是	赫克托的	麻痹	事物	,	改编	为了

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“据我了解，”艾利斯说，“这是赫克托的瘫痪症，为了适应距离而做的调整。”

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [əd'mit] ['fɑːðə(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	of	course	nobody	admits	Father	stole	it	.
仅有的	的	课程	无人	承认	父亲	偷窃	它	.

当然，没有人会承认是父亲偷的。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌænti'grævɪti] [p'aʊəz] , [tuː] ,

It's	supposed	to	have	antigravity	powers	,	too	,
它是	据称	到	有	反重力	权力	,	也	,

据说它还具有反重力功能。

[laɪk] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [suː'pɪəriə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

like	whatever	it	was	that	took	Superior	up	in	the	first	place	.
喜欢	任何	它	曾是	那	采取	优越的	向上	在	这	第一的	地方	.

就像当初把苏必利尔带上去的那件事一样。

['nætʃ(ə)rəli] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Naturally	I	don't	believe	a	word	of	it	.	"
自然	我	不	相信	一个	单词	的	它	.	"

我当然一个字都不信。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [hiː; hi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	where's	he	going	with	it	?	"
"	但	在哪里?	他	去	和	它	?	"

但他到底想表达什么呢?

" [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ɔːl] ['kʌmə(r)] , [ai]['gæðə(r)] .

"	He's	ready	to	take	on	all	comers	,	I	gather	.
"	他是	准备好	到	拿	在	全部	来者	,	我	收集	.

“我感觉他已经准备好迎接所有挑战了。”

[pliːz] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	try	to	make	sense	out	of	it	.
请	不	尝试	到	制作	感觉	出去	的	它	.

请不要试图理解它的含义。

[ɪts] ['əʊnli]['fɑːðə(r)] .

It's	only	Father	.
它是	仅有的	父亲	.

只是父亲而已。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['ræli] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]

"	The	young	man	who	had	addressed	the	student	rally	took	over	the	driver's	seat
"	这	年轻的	男人	WHO	有	已解决	这	学生	集会	采取	超过	这	司机	座位

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Professor	Garet	hoisted	himself	into	a	bucket	seat	at	the	rear	of	the
和	教授	加雷特	吊起	他自己	进入	一个	桶	座位	在	这	后部	的	这

[trʌk] [nɪə(r)][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'zjuːməbli] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

truck	near	a	panel	which	presumably	operated	the	machine	.
卡车	靠近	一个	控制板	哪个	想必	经营的	这	机器	.

“在学生集会上发表讲话的年轻人坐到了驾驶座上，加雷特教授则爬进卡车后部靠近控制面板的桶形座椅里。

['meɪnəd] [ruːbɑːk] [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Maynard	Rubach	sat	next	to	the	driver	.
梅纳德	鲁巴赫	卫星	下一个	到	这	司机	.

梅纳德·鲁巴赫坐在司机旁边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪd] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	small	army	of	dedicated	students	who	had	been	assembling	fell	in	behind	the
这	小的	军队	的	投入的	学生	WHO	有	到过	组装	跌倒	在	在后面	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

聚集起来的一小群充满热情的学生跟在卡车后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɪk'sept] [wɪð] [feɪθ] .

They	were	unarmed	,	except	with	faith	.
他们	是	徒手	,	除了	和	信仰	.

他们手无寸铁，唯有信仰。

['senətə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz] , [diː] - ['pærəlaɪzd] ,

Senator	Thebold	and	his	two	former	bodyguards	,	de	-	paralyzed	,
参议员	-	和	他的	二	以前的	保镖	,	德	-	瘫痪	,

参议员西博尔德和他的两名前保镖，瘫痪症状已缓解，

[sæt] [trʌst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepənz] ['kæriə(r)] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

sat	trussed	up	in	the	back	of	a	weapons	carrier	,	looking	disgusted	with	everything	.
卫星	桁架	向上	在	这	后退	的	一个	武器	载体	,	寻找	厌恶	和	一切	.

他被捆绑着坐在武器运输车的后部，一脸厌恶地看着周围的一切。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] ?

"	Are	we	ready	?
"	是	我们	准备好	?

我们准备好了吗?

" [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [kɔːld] .

"	Professor	Garet	called	.
"	教授	加雷特	称为	.

加雷特教授来电了。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .

A	cheer	went	up	.
一个	欢呼	去	向上	.

一阵欢呼声响起。

" [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] !

"	Then	on	to	the	enemy	—	in	the	name	of	science	!
"	然后	在	到	这	敌人	—	在	这	姓名	的	科学	!

然后，以科学的名义，向敌人发起进攻!

" [dɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don shook his head .
" 大学教师 摇晃 他的 头 .

唐摇了摇头。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['kreɪzi] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [nɒk] [aʊt] ['hɛktərz] [ænd; ənd] - [men]
" But even if this crazy machine could knock out Hector's and Thebold's men
" 但 甚至 如果 这 疯狂的 机器 可以 敲 出去 赫克托的 和 - 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
and the Garet - Rubach Axis reigns supreme ,
和 这 加雷特 - 鲁巴赫 轴 统治 最高 ,

“但即便这台疯狂的机器能够击败赫克托和西博尔德的人马，加雷特-鲁巴赫轴心国最终称霸，

[ðen] [wɒt] ?
then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[dʌz] [hiː; hi] [kleɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [suː'pɪəriə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Does he claim he can get Superior back to Earth ?
做 他 宣称 他 能 得到 优越的 后退 到 地球 ?

他声称他能把Superior号送回地球吗?

" ['eɪlɪs] [sed] ['əʊnli] , " [pliːz] , [dɒn] . . .
" Alis said only , " Please , Don . . .
" 艾丽斯 说 仅有的 , " 请 , 大学教师 . . .

艾丽丝只说：“请，唐……”

" [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] .
" The forces of science were ready to roll .
" 这 力量 的 科学 是 准备好 到 卷 .

科学的力量已经准备就绪。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][əʊld] [riːoʊs] ['endʒɪn] [daɪd] ,
There had been an embarrassing moment when the old Reo's engine died ,
那里 有 到过 一个 尴尬的 片刻 什么时候 这 老的 选举事务处 引擎 死亡 ,

老款雷奥汽车的引擎突然熄火，这曾是一件令人尴尬的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [wɜːkt] [ə; eɪ][kræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
but a student worked a crank with a will and it roared back to life .
但 一个 学生 工作 一个 曲柄 和 一个 将要 和 它 咆哮 后退 到 生活 .

但是，一名学生使劲摇动曲柄，它又轰鸣着重新启动了。

[ðə; ði] ['gɛrɪt] [mə'ʃiːn] ,
The Garet machine ,
这 加雷特 机器 ,

加雷特机器

[ðə; ði] ['wepənz] ['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]['ɒntə]
the weapons carrier and the foot soldiers moved off the campus and onto
这 武器 载体 和 这 脚 士兵 已搬 离开 这 校园 和 到
['ʃɔːz] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːn] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
Shaws Road toward Broadway and the turn - off for the country club .
肖氏 路 朝向 百老汇 和 这 转动 - 离开 为了 这 国家 俱乐部 .

武器搬运工和步兵离开了校园，沿着肖氏路向百老汇大街和乡村俱乐部的岔路口走去。

[ðeɪ] [met] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌmækən'tiːt] [striːt] .
They met an advance party of the Thebold forces just north of McEntee Street .
他们 遇见 一个 进步 派对 的 这 - 力量 只是 北 的 麦肯蒂 街道 .

他们在麦肯蒂街以北遇到了西博尔德部队的先头部队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːmd] [wɪð] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['sʌbˌmə'ʃiːn]

There	were	about	twenty	of	them	,	armed	with	carbines	and	submachine
那里	是	关于	二十	的	他们	,	武装	和	卡宾枪	和	冲锋枪

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们大约有二十人，配备有卡宾枪和冲锋枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [wɪəd] [ɑː'mɑːdə][frɒm; frəm][ˌkævə'lɪə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə]

As	soon	as	they	spotted	the	weird	armada	from	Cavalier	they	dropped	to
作为	很快	作为	他们	斑	这	诡异的	舰队	从	骑士	他们	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] , ['wepənz] [eɪmd] .

the	ground	,	weapons	aimed	.
这	地面	,	武器	旨在	.

他们一发现来自卡瓦利尔的奇怪舰队，就立刻趴倒在地，举起武器瞄准。

['senətə(r)] - [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Senator	Thebold	rose	in	his	seat	.
参议员	-	玫瑰	在	他的	座位	.

参议员西博尔德起身离开座位。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] !

"	Hold	your	fire	!
"	抓住	你的	火	!

“停止射击！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

"	he	shouted	to	his	men	.
"	他	喊叫	到	他的	男人	.

他向他的部下喊道。

" [wiː; wi][doʊnt] [ʃuːt] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['kræk,pɔt] .

"	We	don't	shoot	women	,	children	,	or	crackpots	.
"	我们	不	射击	女性	,	孩子们	,	或者	疯子	.

“我们不射杀妇女、儿童或疯子。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstəmaɪnd] , [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] .

"	He	said	to	Professor	Garet	,	"	All	right	,	mastermind	,	untie	me	.
"	他	说	到	教授	加雷特	,	"	全部	正确的	,	幕后策划者	,	解开	我	.

他对加雷特教授说：“好吧，策划者，给我解开绳子。”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːfɪst] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [suː'pɪəriə(r)] .

A	submarine	surfaced	on	the	Atlantic	,	far	below	Superior	.
一个	潜艇	浮出水面	在	这	大西洋	,	远的	以下	优越的	.

一艘潜艇在大西洋浮出水面，位于苏必利尔号潜艇下方很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]

It	was	obvious	to	the	commander	of	the	submarine	,	which	bore	the
它	曾是	明显的	到	这	指挥官	的	这	潜艇	,	哪个	钻孔	这

['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] ,

markings	of	the	Soviet	Union	,
标记	的	这	苏联	联盟	,

对于这艘涂有苏联标志的潜艇的指挥官来说，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [taʊn] [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['pɑ:pjuleɪtid] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['kæpɪtəlɪst]['mædmən] ,

that	the	runaway	town	of	Superior	,	being	populated	entirely	by	capitalist	madmen	,
那	这	逃跑	镇	的	优越的	,	存在	人口稠密	完全	经过	资本家	狂人	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][hju:'mænəti] .

was	a	menace	to	humanity	.
曾是	一个	威胁	到	人类	.

苏必利尔镇是一个失控的城镇，完全由资本主义疯子组成，对人类构成威胁。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] - ['mɪnɪt] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] ,

The	submarine	commander	made	a	last	-	minute	check	with	the	radio	room	,
这	潜艇	指挥官	制成	一个	最后的	-	分钟	查看	和	这	收音机	房间	,

潜艇艇长与无线电室进行了最后的确认。

[ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

then	gave	the	order	to	launch	the	guided	missiles	which	would	rid	the	world	of
然后	给予	这	命令	到	发射	这	引导	导弹	哪个	会	摆脱	这	世界	的

[ðɪs] ['menəs] .

this	menace	.
这	威胁	.

然后下令发射制导导弹，以消除这一世界威胁。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mɪsaɪl] [sped] ['skaɪwədz] .

The	first	missile	sped	skyward	.
这	第一的	导弹	加速	向天空	.

第一枚导弹冲向天空。

[su:'pɪəriə(r)] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Superior	immediately	took	evasive	action	.
优越的	立即地	采取	回避	行动	.

上级立即采取了规避措施。

[fɜ:st] , [ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk] [bɜ:st] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [flæt] .

First	,	in	its	terrific	burst	of	acceleration	,	everybody	was	knocked	flat	.
第一的	,	在	它是	了不起	爆裂	的	加速度	,	大家	曾是	敲门	平坦的	.

首先，在它惊人的加速过程中，所有人都被撞倒在地。

[nekst] , [su:'pɪəriə(r)][sped] ['ʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

Next	,	Superior	sped	upward	for	a	few	hundred	feet	and	everybody	was
下一个	,	优越的	加速	向上	为了	一个	很少	百	脚	和	大家	曾是

[krʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

crushed	to	the	ground	.
碎	到	这	地面	.

接着，苏必利尔号向上疾驰了几百英尺，把所有人都压倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:st] ['mɪsaɪl] ,

At	the	same	time	the	first	missile	,
在	这	相同的	时间	这	第一的	导弹	,

与此同时，第一枚导弹，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [weə(r)] [su:'pɪəriə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [meɪn'teɪnd] [ɪts]

which	was	now	where	Superior	would	have	been	had	it	maintained	its
哪个	曾是	现在	在哪里	优越的	会	有	到过	有	它	维持	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:s] , [ɪk'spləʊdɪd] .

original	course	,	exploded	.
原来的	课程	,	爆炸了	.

如果苏必利尔号保持原先的航向，它现在应该到达的位置，现在却发生了爆炸。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [fɔ:md] .

A	miniature	mushroom	cloud	formed	.
一个	微型	蘑菇	云	形成	.

形成了一朵小型蘑菇云。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪsaɪl] [striːkt] [ʌp] .

The	submarine	fired	again	and	a	second	missile	streaked	up	.
这	潜艇	被解雇	再次	和	一个	第二	导弹	条纹	向上	.

潜艇再次开火，第二枚导弹呼啸而过。

[suː'pɪəriə(r)] [dɒdʒd] [ə'gen] .

Superior	dodged	again	.
优越的	躲避	再次	.

Superior再次躲过了攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [daʊn] .

But	this	time	its	direction	was	down	.
但	这	时间	它是	方向	曾是	向下	.

但这一次，它的方向是向下。

['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [θɪn] [ruːfs] —

Everyone	who	was	outdoors	—	and	a	few	who	had	been	under	thin	roofs	—
每个人	WHO	曾是	户外	—	和	一个	很少	WHO	有	到过	在下面	薄的	屋顶	—

[faʊnd] [hɪm'self] ['məʊməntrəli] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] .

found	himself	momentarily	suspended	in	space	.
成立	他自己	片刻	暂停	在	空间	.

所有在户外的人——以及少数在薄屋顶下的人——都发现自己短暂地悬浮在空中。

[dɒn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [snætʃt] [aʊt]

Don	and	Alis	,	among	the	hundreds	who	had	had	the	ground	snatched	out
大学教师	和	艾丽斯	,	之中	这	数百	WHO	有	有	这	地面	抢夺	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

from	under	them	,
从	在下面	他们	,

唐和艾丽丝，以及数百名其他失去立足之地的人，

[klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

clung	to	each	other	and	began	to	fall	.
紧紧抓住	到	每个	其他	和	开始	到	落下	.

他们紧紧地抱在一起，开始往下坠落。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['ædvəs(ə)riz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klæʃ] .

All	around	them	were	the	various	adversaries	who	had	been	about	to	clash	.
全部	大约	他们	是	这	各种各样的	对手	WHO	有	到过	关于	到	冲突	.

他们周围都是即将发生冲突的各方敌对势力。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Professor	Garet	had	been	separated	from	his	machine	and	they	were
教授	加雷特	有	到过	分开	从	他的	机器	和	他们	是

['fɒləʊɪŋ] ['seprət] ['daʊnwəd] ['ɔːbits] .

following	separate	downward	orbits	.
下列的	分离	向下	轨道	.

加雷特教授已经与他的机器分离，他们各自沿着不同的向下轨道运行。

['meni] [ɒv; əv] - [men] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] [gʌnz] [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Many	of	Thebold's	men	had	dropped	their	guns	but	others	clung	to	them	,
许多	的	-	男人	有	掉落	他们的	枪支	但	其他的	紧紧抓住	到	他们	,

西博尔德的许多手下都丢掉了枪，但还有一些人仍然紧紧抓着枪不放。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][fɔːl] .

as	if	it	were	better	to	cling	to	something	than	merely	to	fall	.
作为	如果	它	是	更好的	到	黏着	到	某物	比	仅仅	到	落下	.

仿佛抓住什么东西总比坠落要好。

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [swuːp] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɑːθ]

The	downward	swoop	of	Superior	had	taken	it	out	of	the	immediate	path
这	向下	俯冲	的	优越的	有	已采取	它	出去	的	这	即时	小路

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsaɪl] ,

of	the	second	missile	,
的	这	第二	导弹	,

“苏必利尔”号的向下俯冲使其脱离了第二枚导弹的直接攻击路径。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [kɔːs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk]

but	whoever	had	changed	the	townoid's	course	had	apparently	failed	to	take
但	谁	有	已更改	这	-	课程	有	显然	失败的	到	拿

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] - [ɪn'ɜːʃə] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	inhabitants	'	inertia	into	immediate	consideration	.
这	居民	-	惯性	进入	即时	考虑	.

但无论谁改变了这座城镇的发展方向，显然都没有立即考虑到居民们的惰性。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .

The	missile	was	headed	into	their	midst	.
这	导弹	曾是	标题	进入	他们的	中间	.

导弹正朝着他们中间飞来。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	two	things	happened	.
然后	二	事物	发生	.

然后发生了两件事。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪk'spləʊdɪd] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

The	missile	exploded	well	away	from	the	falling	people	.
这	导弹	爆炸了	出色地	离开	从	这	坠落	人们	.

导弹在远离坠落人群的地方爆炸。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] - [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	scores	of	kangaroo	-	like	Gizls	appeared	from	everywhere	and	began
和	得分	的	袋鼠	-	喜欢	-	出现	从	到处	和	开始

[tuː; tə] [snætʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['seɪfti] .

to	snatch	people	to	safety	.
到	抢夺	人们	到	安全	.

成群的袋鼠状吉兹尔从四面八方涌来，开始将人们救到安全的地方。

[greɪt] [dʒʌmps] ['kærid] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['hjuːmən]

Great	jumps	carried	the	Gizls	into	the	air	and	they	collected	three	or	four	human
伟大的	跳跃	携带	这	-	进入	这	空气	和	他们	集	三	或者	四	人类

['biːɪŋs] [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] .

beings	at	each	leap	.
生物	在	每个	飞跃	.

吉兹尔人腾空而起，每次跳跃都能抓住三四个人。

[ðə; ði] [liːps] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['grævəti] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ʌp] .

The	leaps	appeared	to	defy	gravity	,	carrying	the	creatures	hundreds	of	feet	up	.
这	跳跃	出现	到	违抗	重力	,	携带	这	生物	数百	的	脚	向上	.

这些跳跃似乎违背了地心引力，将这些生物带到数百英尺的高空。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] [waɪl] ['eəbɔːn] ,

The	Gizls	also	appeared	to	have	the	faculty	of	changing	course	while	airborne	,
这	-	还	出现	到	有	这	学院	的	变化	课程	尽管	空中	,

吉兹尔人似乎还具备在空中改变航向的能力。

['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [luːs] ['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

saving	their	charges	from	other	loose	objects	,	but	this	might	have	been	illusion	.
保存	他们的	收费	从	其他	松动的	对象	,	但	这	可能	有	到过	错觉	.

保护它们免受其他松散物体的损坏，但这可能只是错觉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɪ'niːvə] ['dʒɜːrvɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

At	any	rate	,	Geneva	Jervis	,	who	had	been	hurled	up	from	the	roof	of
在	任何	速度	,	日内瓦	杰维斯	,	WHO	有	到过	投掷	向上	从	这	屋顶	的

['hɛktərz] ['pæləs] ,

Hector's	palace	,
赫克托的	宫殿	,

总之，吉内瓦·杰维斯，她曾被从赫克托耳宫殿的屋顶抛到空中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['senətə(r)] - ,

where	she	had	gone	in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	Senator	Thebold	,
在哪里	她	有	已消失	在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	参议员	-	,

她去那里是希望能够见到参议员西博尔德。

[wɒz; wəz] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gɪzəl] ,

was	reunited	with	the	Senator	when	they	were	rescued	by	the	same	Gizl	,
曾是	重聚	和	这	参议员	什么时候	他们	是	获救	经过	这	相同的	吉兹尔	,

他们被同一个吉兹尔人救起后，与参议员重逢了。

[huːz] [liːp] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] ['vɜːtʃuəli] [frɒm; frəm] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)]

whose	leap	had	carried	him	in	a	great	arc	virtually	from	one	edge	of	Superior
谁	飞跃	有	携带	他	在	一个	伟大的	弧	几乎	从	一	边缘	的	优越的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他的一跃使他划出一道巨大的弧线，几乎从苏必利尔湖的一端飞到了另一端。

[dɒn] [kɔːrt] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['eɪlɪs] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [sɪ'kjʊəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['heəri] [tʃest]

Don	Cort	,	pressed	close	to	Alis	and	grasped	securely	against	the	hairy	chest
大学教师	科特	,	按下	关闭	到	艾丽斯	和	抓住	安全地	反对	这	毛茸茸	胸部

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['reskjuːə(r)] ,

of	their	particular	rescuer	,
的	他们的	特别的	救援人员	,

唐·科特紧紧贴着艾丽斯，双手紧紧抓住他们这位救命恩人毛茸茸的胸膛。

[wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] .

was	experiencing	a	combination	of	sensations	.
曾是	体验	一个	组合	的	感觉	.

当时我感到多种感觉交织在一起。

[wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

One	,	of	course	,	was	relief	at	being	snatched	from	certain	death	.
一	,	的	课程	,	曾是	宽慰	在	存在	抢夺	从	肯定	死亡	.

当然，其中之一就是从死神手中逃脱的解脱感。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] ['eɪlɪs] , [huː] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn]

Another	was	the	delicious	closeness	of	Alis	,	who	he	realized	he	hadn't	been
其他	曾是	这	可口的	亲近	的	艾丽斯	,	WHO	他	已实现	他	之前没有	到过

['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

paying	enough	attention	to	,
付费	足够的	注意力	到	,

另一个让他感到欣喜的是艾丽丝的亲近，他意识到自己之前对她关注不够。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [wei] .

in	a	personal	way	.
在	一个	个人的	方式	.

以个人方式。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Another	**was**	**surprise**	**at**	**the**	**number**	**of**	**Gizls**	**who**	**had**	**appeared**	**in**	**the**
其他	曾是	惊喜	在	这	数字	的	-	WHO	有	出现	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv]['kraɪsɪs] .

moment	**of**	**crisis**	**.**
片刻	的	危机	.

另一个人则对危机时刻出现的吉兹尔人的数量感到惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

Finally	**he**	**saw**	**beyond**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Gizls**	**who**	**were**	**running**	**the**
最后	他	锯	超过	怀疑	那	它	曾是	这	-	WHO	是	跑步	这

[ɪn'taɪə(r)] [ʃəʊ] — [ðæt] ['hektə(r)][aɪ] ,

entire	**show**	**—**	**that**	**Hector**	**I**	**,**
全部的	展示	—	那	赫克托	我	,

最终他确信无疑地明白，幕后操纵一切的是吉兹尔家族——是赫克托一世，

['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɛrɪt] - [ruːbɑːk] ['æksɪs][wɜː(r); wə(r)]

Bobby	**the**	**Bold**	**,**	**and**	**the**	**pseudo**	**-**	**scientific**	**Garet**	**-**	**Rubach**	**Axis**	**were**
鲍比	这	大胆的	,	和	这	伪	-	科学	加雷特	-	鲁巴赫	轴	是

['mɪəli] ['strʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

merely	**strutters**	**on**	**the**	**stage**	**.**
仅仅	昂首阔步	在	这	阶段	.

鲍比·博尔德和伪科学的加雷特-鲁巴赫轴心只不过是舞台上的炫耀者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mə'nuːvərɪŋ] [suː'pɪərɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

It	**was**	**the**	**Gizls**	**who**	**were**	**maneuvering**	**Superior**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**
它	曾是	这	-	WHO	是	机动	优越的	作为	如果	它	是	一个

['dʒaɪənt] ['viːəkl] .

giant	**vehicle**	**.**
巨大的	车辆	.

是吉兹尔人操控着“苏必利尔号”，就像操控一辆巨型车辆一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsl] .

It	**was**	**the**	**Gizls**	**who**	**were**	**exploding**	**the**	**missiles**	**.**
它	曾是	这	-	WHO	是	爆炸	这	导弹	.

是吉兹尔人引爆了导弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪlɪən] - [huː] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [bə'lɪdʒərənts] [ə'mʌŋ]

And	**it**	**was**	**the**	**alien**	**Gizls**	**who**	**,**	**unlike**	**the**	**would**	**-**	**be**	**belligerents**	**among**
和	它	曾是	这	外星人	-	WHO	,	与此不同	这	会	-	是	交战方	之中

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] ,

the	**Earth**	**-**	**people**	**,**
这	地球	-	人们	,

而与地球人中那些潜在的好战分子不同，正是外星人吉兹尔人，

[wɜː(r); wə(r)] ['skruːpjələsli] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

were	**scrupulously**	**saving**	**human**	**lives**	**.**
是	一丝不苟地	保存	人类	生活	.

他们一丝不苟地拯救生命。

" [θæŋks] ,

"	**Thanks**	**,**
"	谢谢	,

“谢谢，

" [dɒn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuːɪŋ] [gɪzəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][set] [hɪm][ænd; ənd]['eɪlɪs] [daʊn] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]

"	**Don**	**said**	**to**	**his**	**rescuing**	**Gizl**	**as**	**it**	**set**	**him**	**and**	**Alis**	**down**	**gently**	**on**	**the**
"	大学教师	说	到	他的	救援	吉兹尔	作为	它	放	他	和	艾丽斯	向下	轻轻地	在	这

[hɑːd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] .

hard	**ground**	**of**	**the**	**golf**	**course**	**.**
难的	地面	的	这	高尔夫球	课程	.

“唐对救他的吉兹尔说道，吉兹尔轻轻地把他和艾丽斯放在了高尔夫球场的坚硬地面上。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðiː][gɪzəl] [sed] , [ðen] [liːpt] [ɒf] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] .

"	Don't	mention	it	,	"	the	Gizl	said	,	then	leaped	off	to	save	others	.
"	不	提到	它	,	"	这	吉兹尔	说	,	然后	跳跃	离开	到	节省	其他的	.

“不用客气，”吉兹尔说着，跳下去救其他人。

" [hiː; hi] [tɔːkt] !

"	He	talked	!
"	他	谈话	!

他开口说话了！

" ['eɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

[dɒn] [wɒtʃt] [ðə; ðiː][gɪzəl] [meɪk] [ə; eɪ][mɪd] - [eə(r)][græb][ænd; ənd] [hɔːl] [bæk] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Don	watched	the	Gizl	make	a	mid	-	air	grab	and	haul	back	a	man	who
大学教师	观看	这	吉兹尔	制作	一个	中	-	空气	抓住	和	运输	后退	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [edʒ] .

had	looked	as	if	he	might	otherwise	have	gone	over	the	edge	.
有	看起来	作为	如果	他	可能	否则	有	已消失	超过	这	边缘	.

唐看着吉兹尔在半空中抓住并拉回了一个看起来差点掉下悬崖的人。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] . "

"	He	certainly	did	.	"
"	他	当然	做过	.	"

“他确实做到了。”

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] — [ɔːl] [ðæt]

"	Then	that	must	have	been	a	masquerade	,	that	other	time	—	all	that
"	然后	那	必须	有	到过	一个	化装舞会	,	那	其他	时间	—	全部	那

['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ænəgræmz] . "

mumbo	-	jumbo	with	the	Anagrams	.	"
胡言乱语	-	巨型	和	这	字谜	.	"

“那么，上次那件事一定是场化装舞会——那些乱七八糟的字母重组游戏。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ən'les] [ðeɪ] [lɜːn] ['ɔːfli] [fɑːst] .

"	It	must	have	been	,	unless	they	learn	awfully	fast	.
"	它	必须	有	到过	,	除非	他们	学习	非常	快速地	.

“肯定是这样，除非他们学得特别快。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪlɪs] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [æz; əz][suː'pɪəriə(r)] ['tɪltɪd] .

"	He	and	Alis	clutched	each	other	again	as	Superior	tilted	.
"	他	和	艾丽斯	紧握	每个	其他	再次	作为	优越的	斜	.

“他和艾利斯再次紧紧相拥，Superior 倾斜了。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['stedi] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

It	remained	steady	otherwise	and	they	were	able	to	see	the	ocean	,
它	剩余	稳定的	否则	和	他们	是	有能力的	到	看	这	海洋	,

除此之外，天气状况一直很稳定，他们还能看到大海。

[huːz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['splæʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [luːs] ['ɒbdʒɪkts] [fel] ['ɪntuː]

whose	surface	was	marked	with	splashes	as	a	variety	of	loose	objects	fell	into
谁	表面	曾是	标记	和	水花	作为	一个	种类	的	松动的	对象	跌倒	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

池面上溅满了各种松散物体落入的水花。

[dɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [gɛrɪts] [mə'ʃi:n] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Don	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**Professor**	**Garet's**	**machine**	**plummeting**	**down**	**in**	**the**	**midst**
大学教师	有	一个	一瞥	的	教授	加雷特的	机器	暴跌	向下	在	这	中间

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [sə'pɪrɪərz] [və'hɪkjələ(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

of	**most**	**of**	**Superior's**	**vehicular**	**population**	**.**
的	最多	的	上级的	车辆	人口	.

唐瞥见加雷特教授的机器坠落到苏必利尔镇的大部分车辆之中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] !

"	**There's**	**a**	**plane**	**!**
"	有	一个	飞机	!

“有架飞机！”

" ['eɪlɪs] [kraɪd] .

"	**Alis**	**cried**	**.**
"	艾丽斯	哭	.

“艾丽丝哭了。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . "

"	**It's**	**going**	**after**	**something**	**on**	**the**	**surface**	**.**	**"**
"	它是	去	后	某物	在	这	表面	.	"

“它的目标是表面上的东西。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['hʌslə(r)] , " [dɒn] [sed] .

"	**It's**	**the**	**Hustler**	**,**	**"**	**Don**	**said**	**.**
"	它是	这	骗子	,	"	大学教师	说	.

“是《骗子》杂志，”唐说道。

" [ɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .

"	**It's**	**after**	**the**	**submarine**	**.**
"	它是	后	这	潜艇	.

“它是在追那艘潜艇。”

" [ðə; ði][bi:] - - [lɒŋ] [pɒd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] ,

"	**The**	**B**	**-**	**58's**	**long**	**pod**	**detached**	**itself**	**,**
"	这	B	-	-	长的	荚	分离的	本身	,

B-58的长吊舱脱落了，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

became	**a**	**guided**	**missile**	**and**	**hit**	**the**	**submarine**	**square**	**in**	**the**	**middle**	**.**
成为	一个	引导	导弹	和	打	这	潜艇	正方形	在	这	中间	.

变成了一枚制导导弹，正中潜艇中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwuʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði][bi:] - - [bæŋkt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

There	**was**	**a**	**whooshing**	**explosion**	**,**	**the**	**B**	**-**	**58**	**banked**	**and**	**disappeared**	**from**
那里	曾是	一个	呼啸	爆炸	,	这	B	-	-	银行	和	消失	从

[saɪt] ['ʌndə(r)][su:'pɪərɪə(r)] ,

sight	**under**	**Superior**	**,**
视线	在下面	优越的	,

一声巨响，B-58轰炸机倾斜机身，消失在苏必利尔湖下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] [went] [daʊn] .

and	**the**	**sub**	**went**	**down**	**.**
和	这	子	去	向下	.

潜艇沉没了。

" ['sɑ:dʒənt] [kɔ:rt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

"	**Sergeant**	**Cort**	**,**	**"**	**a**	**voice**	**said**	**,**
"	军士	科特	,	"	一个	嗓音	说	,

“科特中士，”一个声音说道。

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['eɪlɪs][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [dɑːnz] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
and **because** **Alis** **was** **lying** **with** **her** **head** **on** **Don's** **chest** **she** **heard** **it**
和 因为 艾丽斯 曾是 说谎 和 她 头 在 不要 胸部 她 听到 它
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

因为艾丽丝当时头枕在唐的胸口，所以她最先听到了动静。

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒn] ?
" **Is** **that** **somebody** **talking** **to** **you** **,** **Don** **?**
" 是 那 某人 说 到 你 , 大学教师 ?

“唐，有人在跟你说话吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ? "
Are **you** **a** **sergeant** **?** **"**
是 你 一个 军士 ? "

你是士官吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **so** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 害怕的 所以 , " 他 说 .

“恐怕是这样，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
" **I'll** **have** **to** **explain** **later** **.**
" 患病的 有 到 解释 之后 .

“我稍后会解释。”

['sɑːdʒənt] [kɔːrt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən] .
Sergeant **Cort** **here** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **Pentagon** **.**
军士 科特 这里 , " 他 说 到 这 五角大楼 .

“我是科特中士，”他对五角大楼说。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] , ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmənz] [sed]
" **Things** **are** **getting** **out** **of** **hand** **,** **Sergeant** **,** **"** **the** **voice** **of** **Captain** **Simmons** **said**
" 事物 是 获得 出去 的 手 , 军士 , " 这 嗓音 的 队长 西蒙斯 说
.
:
.

“事情正在失控，警官，”西蒙斯上尉的声音传来。

" ['kæptɪn] , [ðæts] [ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "
" **Captain** **,** **that's** **the** **understatement** **of** **the** **week** **.** **"**
" 队长 , 那就是 这 轻描淡写 的 这 星期 . "

“队长，这简直是本周最轻描淡写的说法了。”

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd]
" **Whatever** **it** **is** **,** **we** **can't** **allow** **the** **people** **of** **Superior** **to** **be** **endangered**
" 任何 它 是 , 我们 不能 允许 这 人们 的 优越的 到 是 濒危
['eni] [lɒŋgə(r)] . "
any **longer** **.** **"**
任何 更长 . "

“无论如何，我们都不能再让苏必利尔县的人民处于危险之中了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ? "
Is **there** **another** **submarine** **?** **"**
是 那里 其他 潜艇 ? "

还有其他潜艇吗?

" [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
" Not as far as we know .
" 不是 作为 远的 作为 我们 知道 .

据我们所知，并非如此。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] [ɪn][suː'pɪəriə(r)] [ɪt'self] ,
I'm talking about the state of anarchy in Superior itself ,
我是 说 关于 这 状态 的 无政府状态 在 优越的 本身 ,

我指的是苏必利尔镇本身的无政府状态。

[wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['fækʃənz] ['vaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
with each of three factions vying for power .
和 每个 的 三 派系 竞争 为了 力量 .

三个派系都在争夺权力。

[fɔː(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] . "
Four , counting the kangaroos . "
四 , 计数 这 袋鼠 . "

算上袋鼠，一共四只。

" ['ðer] [nɒt] [ˌkæŋgə'ruːz] , [sɜː(r)] .
" They're not kangaroos , sir .
" 它们是 不是 袋鼠 , 先生 .

“先生，它们不是袋鼠。”

['ðer] - . "
They're Gizls . "
它们是 - . "

他们是吉兹尔人。

" [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Whatever they are .
" 任何 他们 是 .

无论它们是什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ðer] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
You and I know they're creatures from some other world ,
你 和 我 知道 它们是 生物 从 一些 其他 世界 ,

你我都清楚，它们是来自其他世界的生物。

[ænd; ənd] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
and I've managed to persuade the Chief of Staff that this is the case .
和 我已经 管理 到 说服 这 首席 的 职员 那 这 是 这 案件 .

我已经成功说服了幕僚长，情况确实如此。

[hiːz] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [raɪt] [naʊ] .
He's in seeing the Defense Secretary right now .
他是 在 看到 这 防御 秘书 正确的 现在 .

他现在正在见国防部长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪz(ə)nt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But the State Department isn't buying it . "
但 这 状态 部门 不是 购买 它 . "

但国务院并不相信这种说法。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] - ? "
" You mean they don't believe in the Gizls ? "
" 你 意思是 他们 不 相信 在 这 - ? "

“你的意思是他们不信吉兹尔人？”

" [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] [ˌɪntə'plænɪtri] .
" They don't believe they're interplanetary .
" 他们 不 相信 它们是 星际 .

“他们不认为自己是星际生物。”

[ðeə(r)] [həʊl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [steɪt] [ɪz] [tə'wɔːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)l] .
Their whole orientation at State is toward international trouble .
他们的 所有的 方向 在 状态 是 朝向 国际的 麻烦 .

国务院的全部工作重心都放在应对国际问题上。

['eniθɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] [sendz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [flæp] .
Anything interplanetary sends them into a complete flap .
任何事物 星际 发送 他们 进入 一个 完全的 瓣膜 .

任何与星际有关的事物都会让他们彻底慌乱起来。

[wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
We can't even get them to discuss the exploration of the moon ,
我们 不能 甚至 得到 他们 到 讨论 这 勘探 的 这 月亮 ,

我们甚至都无法让他们讨论月球探测的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] ['præktɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
and that's practically around the corner . "
和 那就是 几乎 大约 这 角落 . "

而且那一天很快就要到了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [sɜː(r)] ? "
" What shall we do , sir ? "
" 什么 将 我们 做 , 先生 ? "

“我们该怎么办，先生？”

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɑːdʒənt] — " ['kæptɪn] ['sɪmənz] - [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪt'self] .
" Between you and me , Sergeant — " Captain Simmons ' voice interrupted itself .
" 之间 你 和 我 , 军士 — " 队长 西蒙斯 - 嗓音 中断 本身 .

“你我之间，中士——”西蒙斯上尉的声音突然中断了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" Never mind that now .
" 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] . "
Here comes the Defense Secretary . "
这里 来 这 防御 秘书 . "

国防部长来了。

" ['fɒghɔːn] [fræŋk] ?
" Foghorn Frank ?
" 雾号 坦率 ?

“大喇叭弗兰克？”

" [dɒn] [ɑːskt] .
" Don asked .
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [ʃ] .
" Sh .
" 什 .

“嘘。”

" [fræŋk] ['fɑːgərti] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] [wen] [hiː; hi]
" Frank Fogarty had earned his nickname in his younger years when he
" 坦率 福格蒂 有 获得 他的 昵称 在 他的 年轻 年 什么时候 他
[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['tʌgbəʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .
commanded a tugboat in New York Harbor .
命令 一个 拖船 在 新的 约克 港口 .

“弗兰克·福格蒂年轻时在纽约港指挥一艘拖船，那时他就赢得了这个绰号。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði]

That	was	before	his	quick	rise	in	the	shipbuilding	industry	where	he	got	the
那	曾是	前	他的	快的	上升	在	这	造船	行业	在哪里	他	得到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənt] .

reputation	as	a	wartime	expediter	that	led	to	his	cabinet	appointment	.
名声	作为	一个	战时	快递员	那	引领	到	他的	内阁	预约	.

那是在他迅速在造船业崭露头角之前的事了，他在造船业获得了作为战时事务协调员的声誉，并最终被任命为内阁成员。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ?

"	Is	this	the	gadget	?
"	是	这	这	小工具	?

“这就是那个小玩意儿吗？”

" [dɒn] [hɜːd] ['fɑːgərti] [seɪ] .

"	Don	heard	Fogarty	say	.
"	大学教师	听到	福格蒂	说	.

“唐听到福格蒂这么说。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [əʊ'keɪ] . ['sɑːdʒənt] [kɔːrt] ? " ['fɑːgərti] [bu:m] .

"	Okay	.	Sergeant	Cort	?	"	Fogarty	boomed	.
"	好的	.	军士	科特	?	"	福格蒂	蓬勃发展	.

“好的。科特警官？”福格蒂大声问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['fɒghɔːn] .

"	It	was	no	wonder	they	called	him	Foghorn	.
"	它	曾是	不	想知道	他们	称为	他	雾号	.

难怪他们叫他“雾角”。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] , [wins] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	,	wincing	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	,	畏缩	.

“是的，先生，”唐说道，同时畏缩了一下。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒpnɒtʃ] [dʒɒb] .

You've	been	doing	a	topnotch	job	.
你已经	到过	正在做	一个	顶尖	工作	.

你做得非常出色。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Don't	think	I	don't	know	what's	been	going	on	.
不	思考	我	不	知道	是什么	到过	去	在	.

别以为我不知道发生了什么事。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪps] .

I've	heard	the	tapes	.
我已经	听到	这	磁带	.

我听过那些录音带。

[naʊ] , [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ?

Now	,	son	,	are	you	ready	for	a	little	action	?
现在	,	儿子	,	是	你	准备好	为了	一个	小的	行动	?

儿子，准备好迎接一些刺激了吗?

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [steɪt] . "

We're	going	to	stir	them	up	at	State	.	"
是	去	到	搅拌	他们	向上	在	状态	.	"

我们要在州议会给他们制造点麻烦。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] [ə'gen] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	again	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	再次	.

“是的，先生，”唐再次说道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [stænd] [ʌp] .

Then	stand	up	.
然后	站立	向上	.

然后站起来。

[nəʊ] , ['betə(r)] [nɒt] [ɪf] [suː'pɪəriə(r)][ɪz] [stɪl] [ˌdʒaiə'reit] .

No	,	better	not	if	Superior	is	still	gyrating	.
不	,	更好的	不是	如果	优越的	是	仍然	旋转	.

不，如果Superior还在旋转的话，最好不要。

[dʒʌst] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]

Just	raise	your	right	hand
只是	增加	你的	正确的	手

举起你的右手

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːld] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] .

and	I'll	give	you	a	field	promotion	to	major	.
和	患病的	给	你	一个	场地	晋升	到	主要的	.

我会给你升职为少校。

['temprəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Temporary	,	of	course	.
暂时的	,	的	课程	.

当然，这只是暂时的。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [ai] , ['dʒen(ə)rəl] ?

I	can	do	that	,	can't	I	,	General	?
我	能	做	那	,	不能	我	,	一般的	?

我可以做到，对吧，将军?

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .

"	Apparently	the	Chief	of	Staff	was	there	,	and	agreed	.
"	显然	这	首席	的	职员	曾是	那里	,	和	同意	.

“显然，参谋长当时也在场，并且表示同意。”

" [raɪt] , " ['fɑːgərti] [sed] .

"	Right	,	"	Fogarty	said	.
"	正确的	,	"	福格蒂	说	.

“没错，”福格蒂说道。

" [naʊ] , ['sɑːdʒənt] , [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . . . .

"	Now	,	Sergeant	,	repeat	after	me	.	.	.	.
"	现在	,	军士	,	重复	后	我	.	.	.	.

“现在，中士，跟我重复一遍……”

" [dɒn] , [tuː] [ˌəʊvəˈwelmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] , [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
" Don , too overwhelmed to say anything else , repeated after him .
" 大学教师 , 也 不堪重负 到 说 任何事物 别的 , 重复 后 他 .

唐恩激动得说不出话来，只是重复了他的话。

" [naʊ] [ðen] , [ˈmeɪdʒə(r)] [kɔːrt] ,
" Now then , Major Cort ,
" 现在 然后 , 主要的 科特 ,

“那么，科特少校，

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [feɪt]
we're going to present the State Department with what they would call a fait
是 去 到 展示 这 状态 部门 和 什么 他们 会 称呼 一个 事实
[əˈkɑːmpliː] .
accompli .
完成 .

我们将向国务院提交一份他们会称之为既成事实的文件。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈmɪlətri] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] , [sʌn] ,
You are now Military Governor of Superior , son ,
你 是 现在 军队 州长 的 优越的 , 儿子 ,

儿子，你现在是苏必利尔的军事总督了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [dɪˈfens] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .
with all the power of the U . S . Defense Establishment behind you .
和 全部 这 力量 的 这 U . S . 防御 建立 在后面 你 .

你背后有美国国防机构的全部力量支持。

[ə; eɪ] [siː] - - [truːp] [ˈkæriə(r)] [pleɪn] [ɪz] [ˈləʊdɪŋ] .
A C - 97 troop carrier plane is loading .
一个 C - - 部队 载体 飞机 是 加载中 .

一架C-97运输机正在装载物资。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈiːtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll give you the ETA as soon as I know it .
患病的 给 你 这 预计到达时间 作为 很快 作为 我 知道 它 .

我一知道预计到达时间就会告诉你。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpærətruːpəz] .
A hundred paratroopers .
一个 百 伞兵 .

一百名伞兵。

[əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [blɪmp] .
Arrange to meet them at the golf course , near the blimp .
安排 到 见面 他们 在 这 高尔夫球 课程 , 靠近 这 飞艇 .

安排在飞艇附近的球场与他们见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsenətə(r)] - [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] — [wel] , [ˈhænd(ə)l] [hɪm] [ˈtæktfəli] .
And if Senator Thebold tries to interfere — well , handle him tactfully .
和 如果 参议员 - 尝试 到 干扰 — 出色地 , 处理 他 委婉地 .

如果参议员西博尔德试图干预——那就巧妙地应对他。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiːl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] .
But I think he'll go along .
但 我 思考 地狱 去 沿着 .

但我认为他会同意的。

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

He's	got	his	headlines	and	by	now	he	should	have	been	able	to	find	his
他是	得到	他的	标题	和	经过	现在	他	应该	有	到过	有能力的	到	寻找	他的

['mɪsɪŋ] ['leɪdi] [frend] .

missing	lady	friend	.
丢失的	女士	朋友	.

他已经上了头条，而且现在应该已经找到失踪的女友了。

[help] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Help	him	in	that	personal	matter	if	you	can	.
帮助	他	在	那	个人的	事情	如果	你	能	.

如果可以的话，请帮他处理这件私事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)] - [ænd; ənd] ['ɔzbət] ['gɛrɪt] , [biː; bi][fɜːm] .

As	for	Hector	Civek	and	Osbert	Garet	,	be	firm	.
作为	为了	赫克托	-	和	奥斯伯特	加雷特	,	是	公司	.

至于赫克托·西韦克和奥斯伯特·加雷特，态度要坚决。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

I	don't	think	they'll	give	you	any	trouble	.	"
我	不	思考	他们会	给	你	任何	麻烦	.	"

我觉得他们不会给你添麻烦。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] .

"	But	,	sir	,	"	Don	said	.
"	但	,	先生	,	"	大学教师	说	.

“但是，先生，”唐说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ][ðə; ði] - ?

"	Aren't	you	underestimating	the	Gizls	?
"	不是	你	低估	这	-	?

“你是不是低估了吉兹尔人？”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['pærətruːps] ['lændɪŋ] ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌn'frendli] [fɑːst] .

If	they	see	paratroops	landing	they're	liable	to	get	unfriendly	fast	.
如果	他们	看	伞兵	降落	它们是	容易	到	得到	不友好	快速地	.

如果他们看到伞兵登陆，很可能会迅速变得不友好。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ? "

May	I	make	a	suggestion	?	"
可能	我	制作	一个	建议	?	"

我可以提个建议吗?

" [ʃuːt] , [sʌn] . "

"	Shoot	,	son	.	"
"	射击	,	儿子	.	"

“开枪吧，儿子。”

" [wel] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt]

I	think	I'd	better	go	try	to	have	a	talk	with	them	and	see	if	we	can't
我	思考	ID	更好的	去	尝试	到	有	一个	讲话	和	他们	和	看	如果	我们	不能

[wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] .

work	something	out	without	a	show	of	force	.
工作	某物	出去	没有	一个	展示	的	力量	.

我觉得我最好去和他们谈谈，看看能不能在不诉诸武力的情况下找到解决办法。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [truːps] [tɪl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . . .

If	you	could	hold	off	the	troops	till	I	ask	for	them	.	.	.	.
如果	你	可以	抓住	离开	这	军队	直到	我	问	为了	他们	.	.	.	.

如果你能帮我拖住部队，等我请求他们的时候再调动……

" ['fɒghɔːn] [fræŋk] [sed] , " [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , [eɪ] ?

"	Foghorn	Frank	said	,	"	Want	to	make	a	deal	,	eh	?
"	雾号	坦率	说	,	"	想	到	制作	一个	交易	,	嗯	?

“大喇叭弗兰克说：‘想做笔交易吗？’”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [faɪn] ,

If	you	can	do	it	,	fine	,
如果	你	能	做	它	,	美好的	,

如果你能做到，那就好。

[bʌt; bət] [sɪns] [steɪt] ['ɪz(ə)nt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

but	since	State	isn't	willing	to	admit	that	there's	such	a	thing	as	an
但	自从	状态	不是	愿意的	到	承认	那	有	这样的	一个	事物	作为	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌkæŋgə'ruː] ,

intelligent	kangaroo	,
聪明的	袋鼠	,

但是，由于国务院不愿承认袋鼠有智慧这种生物，

['eɪliən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

alien	or	otherwise	,
外星人	或者	否则	,

无论是外星人还是其他什么人

['eni] ['lɪt(ə)l] [diːlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fɪʃl] [fɔː(r); fə(r)]

any	little	deals	you	can	make	with	them	will	have	to	be	unofficial	for
任何	小的	交易	你	能	制作	和	他们	将要	有	到	是	非官方	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

目前你和他们达成的任何小交易都只能是非正式的。

[ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [həʊld] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['pærətruːpəz] .

All	right	—	I'll	hold	off	on	the	paratroopers	.
全部	正确的	—	患病的	抓住	离开	在	这	伞兵	.

好的——我会暂缓伞兵的行动。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði]

The	important	thing	is	to	safeguard	the	civilian	population	and	uphold	the
这	重要的	事物	是	到	保障	这	平民	人口	和	坚持	这

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

integrity	of	the	United	States	.
正直	的	这	团结的	各州	.

重要的是保障平民安全，维护美国的完整。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] . "

You	have	practically	unlimited	authority	.	"
你	有	几乎	无限	权威	.	"

你的权力几乎不受限制。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Secretary	.
"	感谢	你	,	先生	.	秘书	.

“谢谢您，国务卿先生。”

[aɪl] [duː; də][maɪ] [best] . "

I'll	do	my	best	.	"
患病的	做	我的	最好的	.	"

我会尽我所能。

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] . "
I'll be listening . "
患病的 是 聆听 . "

我会听的。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪlɪs] [sed] ['ɑːftə(r)] [dɒn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
" As I see it , " Alis said after Don had explained his connection with the
" 作为 我 看 它 , " 艾丽斯 说 后 大学教师 有 解释 他的 联系 和 这
['pentəgən] ,
Pentagon ,
五角大楼 ,

“依我看，”在唐解释完他与五角大楼的关系后，艾利斯说道。

" ['senətə(r)] - [lik] ['hektə(r)] - .
" Senator Thebold licked Hector Civek .
" 参议员 - 舔过 赫克托 - .

“参议员西博尔德舔了赫克托·齐韦克。”

['fɑːðə(r)] , [huː] [dɪ'fektɪd] [frɒm; frəm]['hektə(r)] , ['kæptʃəd] [ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
Father , who defected from Hector , captured the Senator and vice versa .
父亲 , WHO 有缺陷的 从 赫克托 , 捕获 这 参议员 和 副 反之亦然 .

父亲背叛了赫克托，俘虏了参议员，反之亦然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
But now the Gizls have taken over from everybody and you have to
但 现在 这 - 有 已采取 超过 从 大家 和 你 有 到
[faɪt] [ðem; ðəm] — [ɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnsəm] . "
fight them — all by your lonesome . "
斗争 他们 — 全部 经过 你的 寂寞 . "

但现在吉兹尔人已经控制了所有人，你必须孤身一人与他们战斗。

" [nɒt] [faɪt] [ðem; ðəm] , " [dɒn] [sed] .
" Not fight them , " Don said .
" 不是 斗争 他们 , " 大学教师 说 .

“不要和他们打架，”唐说道。

" [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" Negotiate with them . "
" 谈判 和 他们 . "

“和他们谈判。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['hɛktərz] [saɪd] .
" But the Gizls are on Hector's side .
" 但 这 - 是 在 赫克托的 边 .

但吉兹尔人站在赫克托一边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] .
It seems to come full circle .
它 似乎 到 来 满的 圆圈 .

一切似乎又回到了原点。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ?
Where do you start ?
在哪里 做 你 开始 ?

从哪里开始呢?

" [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [dɒn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

"	Superior	had	returned	to	an	even	keel	and	Don	helped	her	up	.
"	优越的	有	返回	到	一个	甚至	龙骨	和	大学教师	帮助	她	向上	.

“苏必利尔恢复了平静，唐扶她站了起来。”

" [lets] [stɑːt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .

"	Let's	start	by	taking	a	walk	over	to	the	bubble	gum	factory	.
"	我们来吧	开始	经过	采取	一个	走	超过	到	这	气泡	胶	工厂	.

“我们先去泡泡糖工厂走一走吧。”

[wiːl; wɪl][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][gɪzəl] - [ɪn] - [tʃiːf] .

We'll	try	to	see	the	Gizl	-	in	-	Chief	.
出色地	尝试	到	看	这	吉兹尔	-	在	-	首席	.

我们会尽量去见见吉兹尔总司令。

" [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [pleɪs] .

"	There	didn't	seem	to	be	anyone	on	the	grounds	of	the	McFerson	place	.
"	那里	没有	似乎	到	是	任何人	在	这	理由	的	这	-	地方	.

“麦克弗森家的院子里似乎没有人。”

[ðə; ðɪ]['bɒkskɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ]['saɪdɪŋ][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	boxcar	which	had	been	on	the	siding	near	the	factory	was	gone	.
这	棚车	哪个	有	到过	在	这	壁板	靠近	这	工厂	曾是	已消失	.

停在工厂附近侧线上的那节货车车厢不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [baɪ] [naʊ] ,

It	was	probably	at	the	bottom	of	the	Atlantic	by	now	,
它	曾是	大概	在	这	底部	的	这	大西洋	经过	现在	,

它现在可能已经在大西洋底部了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hædnt] [biːn] ['fɑːsənd] [daʊn] .

along	with	everything	else	that	hadn't	been	fastened	down	.
沿着	和	一切	别的	那	之前没有	到过	系紧	向下	.

以及其他所有没有固定好的东西。

[dɒn] [w'ʌndəd] [ɪf] [sə'pɪriərz] [ˌdʒaiə'reiʃən][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ðɪ]

Don	wondered	if	Superior's	gyrations	had	been	strong	enough	to	dislodge	the
大学教师	想知道	如果	上级的	旋转	有	到过	强的	足够的	到	松动	这

[treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

train	that	had	originally	brought	him	to	town	.
火车	那	有	起初	带来	他	到	镇	.

唐心想，苏必利尔的旋转是否力大到足以将最初把他带到镇上的火车甩下来。

[ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	Pennsylvania	Railroad	wouldn't	be	happy	about	that	.
这	宾夕法尼亚州	铁路	不会	是	快乐的	关于	那	.

宾夕法尼亚铁路公司对此肯定不会高兴。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

They	saw	no	one	in	the	mansion	and	started	for	the	basement	room	in	which
他们	锯	不	一	在	这	大厦	和	开始	为了	这	地下室	房间	在	哪个

[ðeid] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɪzəl] ,

they'd	had	their	talk	with	the	Gizl	,
他们会	有	他们的	讲话	和	这	吉兹尔	,

他们在宅邸里没看到任何人，便动身前往之前与吉兹尔人谈话的地下室房间。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

passing	through	rooms	where	the	furniture	had	been	knocked	about	as	if	by
通过	通过	房间	在哪里	这	家具	有	到过	敲门	关于	作为	如果	经过

[æn; ən]['æŋgri]['dʒaɪənt] .

an	angry	giant	.
一个	生气的	巨大的	.

穿过一间间房间，房间里的家具被撞得乱七八糟，仿佛是被愤怒的巨人撞倒过一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn] [ruːt] [baɪ] ['vɪnsnt] [grænd] , [eks] - [pə'liːs] [tʃiːf] [naʊ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

They	were	stopped	en	route	by	Vincent	Grande	,	ex	-	police	chief	now	Minister	of
他们	是	停止	英文	路线	经过	文森特	格兰德	，前任		-	警察	首席	现在	部长	的

[dɪ'fens] .

Defense	.
防御	.

他们在途中被前警察局长、现任国防部长文森特·格兰德拦下。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɪk] - [ɪm] [ʌp] .

"	All	right	,	kids	,	"	he	said	,	"	stick	'	em	up	.
"	全部	正确的	，孩子们		,	"	他	说	，	"	戳	-	呃	向上	.

“好了，孩子们，”他说，“举起手来。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [wɒt] [aɪ][gɒt] .

Your	Majesty	,	"	he	called	,	"	look	what	I	got	.
你的	威严	,	"	他	称为	,	"	看	什么	我	得到	.

“陛下，”他喊道，“看看我得到了什么。”

" ['hektə(r)] - , ['kraʊnləs] [bʌt; bət] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	Hector	Civek	,	crownless	but	still	wearing	his	ermine	,	came	up	the	stairs	.
"	赫克托	-	,	无冠	但	仍然	穿着	他的	貂	,	来了	向上	这	楼梯	.

“赫克托·齐韦克，虽然没有戴上王冠，但仍然穿着他的貂皮大衣，走上了楼梯。”

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ə'weɪ] , [vɪns] .

"	Put	your	gun	away	,	Vince	.
"	放	你的	枪	离开	,	文斯	.

“文斯，把枪收起来。”

[hə'ləʊ] , ['eɪlɪs] .

Hello	,	Alis	.
你好	,	艾丽斯	.

你好，艾丽丝。

[hə'ləʊ] , [dɒn] .

Hello	,	Don	.
你好	,	大学教师	.

你好，唐。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

Glad	to	see	you	survived	the	earthquake	.
高兴的	到	看	你	幸存下来	这	地震	.

很高兴看到你从地震中幸存下来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

I	thought	we	were	all	headed	for	kingdom	come	.
我	想法	我们	是	全部	标题	为了	王国	来	.

我以为我们都要走向灭亡了。

" ['vɪnsnt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['treɪtə(r)] [gɛrɪts] ['dɔːtə(r)] .

"	Vincent	protested	,	"	This	is	that	traitor	Garet's	daughter	.
"	文森特	抗议	,	"	这	是	那	叛徒	加雷特的	女儿	.

文森特抗议道：“这是那个叛徒加雷特的女儿。”

[wiː; wi][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [laɪn] . "

We	can	hold	her	hostage	to	keep	her	father	in	line	.	"
我们	能	抓住	她	人质	到	保持	她	父亲	在	线	.	"

我们可以把她扣为人质，以此来控制她父亲。

" [nʌts] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	Nuts	,	"	the	king	said	.
"	坚果	,	"	这	国王	说	.

“胡说，”国王说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] .

"	I'm	getting	tired	of	all	this	foolishness	.
"	我是	获得	疲劳的	的	全部	这	愚蠢	.

“我真是受够了这一切愚蠢的事情。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ɔzbət] ['gɛrɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkən] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	sure	Osbert	Garet	is	just	as	shaken	up	as	we	are	.
我是	当然	奥斯伯特	加雷特	是	只是	作为	摇晃	向上	作为	我们	是	.

我相信奥斯伯特·加雷特和我们一样感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi]['senətə(r)] , [tuː] .

And	that	crazy	Senator	,	too	.
和	那	疯狂的	参议员	,	也	.

还有那个疯疯癫癫的参议员。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

All	I	want	now	is	for	Superior	to	go	back	where	it	came	from	,
全部	我	想	现在	是	为了	优越的	到	去	后退	在哪里	它	来了	从	,

我现在只希望Superior能回到它最初出现的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽快地。

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][gɪzəl] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

And	that's	up	to	Gizl	,	I'm	afraid	.	"
和	那就是	向上	到	吉兹尔	,	我是	害怕的	.	"

恐怕这得由吉兹尔来决定了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ?

"	Have	you	seen	him	since	the	excitement	?
"	有	你	已见	他	自从	这	激动	?

“自从那场骚动之后，你见过他吗？”

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	Don	asked	.
"	大学教师	问	.

唐问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] ['elɪveɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːfɪst] .

He	went	down	that	elevator	of	his	when	the	submarine	surfaced	.
他	去	向下	那	电梯	的	他的	什么时候	这	潜艇	浮出水面	.

潜艇浮出水面时，他乘电梯下去了。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [ruːm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [suː'pɪəriə(r)][gəʊ] , [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)]

I	guess	his	control	room	,	or	whatever	it	is	that	makes	Superior	go	,	is	down	there
我	猜测	他的	控制	房间	,	或者	任何	它	是	那	制作	优越的	去	,	是	向下	那里

.

:
.

我猜他的控制室，或者说是控制Superior运行的任何东西，都在下面。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	take	a	look	.
我们来吧	拿	一个	看	.

我们来看一下。

[vɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] ?
Vince , will you put that gun away ?
文斯 , 将要 你 放 那 枪 离开 ?

文斯，你能把枪放下吗?

[gəʊ] [help] [ðem; ðəm] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Go help them clean up the mess in the kitchen .
去 帮助 他们 干净的 向上 这 混乱 在 这 厨房 .

去帮他们收拾厨房的烂摊子。

" ['vɪnsnt] [grænd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Vincent Grande grumbled and went away .
" 文森特 格兰德 咕哝 和 去 离开 .

文森特·格兰德嘟囔着走开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] , ['hektə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] !
In the basement room , Hector went to the corner and said , " Hey !
在 这 地下室 房间 , 赫克托 去 到 这 角落 和 说 , " 嘿 !

在地下室的房间里，赫克托走到角落里说："嘿！"

['enibɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Anybody down there ?
任何人 向下 那里 ?

有人在下面吗?

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] , " [ə'sendɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)]
" A deep voice said , " Ascending , " and the blue - gray kangaroo - like creature
" 一个 深的 嗓音 说 , " 上升 , " 和 这 蓝色的 - 灰色的 袋鼠 - 喜欢 生物
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

"一个低沉的声音说道：'上升'，然后一只蓝灰色的袋鼠状生物出现了。"

[hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
He stepped off the elevator section .
他 步 离开 这 电梯 部分 .

他走出了电梯。

" ['griːtɪŋz] , [frendz] . "
" Greetings , friends . "
" 问候 , 朋友们 . "

"朋友们，你们好。"

" [wel] , " ['hektə(r)] [sed] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] . "
" Well , " Hector said , " I didn't know you could talk . "
" 出色地 , " 赫克托 说 , " 我 没有 知道 你 可以 讲话 . "

"嗯，"赫克托说，"我不知道你会说话。"

" [fə'gɪv] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] , " [gɪzəl] [sed] .
" Forgive my lack of frankness , " Gizl said .
" 原谅 我的 缺少 的 坦率 , " 吉兹尔 说 .

"请原谅我的直言不讳，"吉兹尔说道。

" ['eɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] .
" Alis , " he said , bowing slightly .
" 艾丽斯 , " 他 说 , 鞠躬 轻微地 .

"艾丽丝，"他微微鞠躬说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "
" Your Majesty . "
" 你的 威严 . "

"陛下。"

" ['fræŋkli] , " ['hektə(r)] [sed] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['æbdikeit] .
" Frankly , " Hector said , " I'm thinking of abdicating .
" 坦率地说 , " 赫克托 说 , " 我是 思维 的 退位 .

“坦白说，”赫克托说，“我正在考虑退位。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] .
I don't think I like being a figurehead .
我 不 思考 我 喜欢 存在 一个 船首像 .

我不喜欢当傀儡。

[nɒt] [wen] ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "
Not when everybody knows about it , anyhow . "
不是 什么时候 大家 知道 关于 它 , 无论如何 . "

反正人人都知道这件事了，就没那么容易了。

" ['meɪdʒə(r)] [kɔːrt] , " [gɪzəl] [sed] .
" Major Cort , " Gizl said .
" 主要的 科特 , " 吉兹尔 说 .

“科特少校，”吉兹尔说道。

[dɒn] [lʊkt] ['stɑːtld] .
Don looked startled .
大学教师 看起来 惊慌 .

唐恩看起来很吃惊。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['eksələnt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" We have excellent communications .
" 我们 有 出色的 通讯 .

我们沟通非常顺畅。

[wiː; wi] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . "
We thank your military for its assistance with the submarine . "
我们 感谢 你的 军队 为了 它是 协助 和 这 潜艇 . "

我们感谢贵军对潜艇的协助。

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" A pleasure .
" 一个 乐趣 .

荣幸之至。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [went]
And we thank you and your people for saving us when we went
和 我们 感谢 你 和 你的 人们 为了 保存 我们 什么时候 我们 去
['flaɪɪŋ] . "
flying . "
飞行 . "

我们感谢您和您的团队在我们坠机时救了我们。

" [ˌmjuːtʃu'æləti] [ɒv; əv] ['efət] , " [gɪzəl] [sed] .
" Mutuality of effort , " Gizl said .
" 互惠 的 努力 , " 吉兹尔 说 .

“相互努力，”吉兹尔说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [in'sju:] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'tækt] .
" I'll admit a dilemma ensued when the submarine attacked .
" 患病的 承认 一个 困境 随后 什么时候 这 潜艇 遭到攻击 .

“我承认，潜艇发动攻击后，我陷入了进退两难的境地。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz] [aʊt'weɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] —
But our obligation to safeguard human lives outweighed the other alternative —
但 我们的 义务 到 保障 人类 生活 被压倒 这 其他 选择 —
[ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [speɪs] .
escape to the safety of space .
逃脱 到 这 安全 的 空间 .

但是，我们保护人类生命的义务比逃往安全的太空这一选择更为重要。

[naʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .
Now suppose we have our conference .
现在 认为 我们 有 我们的 会议 .

现在假设我们要开会了。

[ju:; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [ˌreprɪ'zent] [ɜ:θ] .
You , Major , represent Earth .
你 , 主要的 , 代表 地球 .

少校，您代表地球。

[aɪ] , [rɛzɚ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] - - [zed] .
I , Rezar , represent the survivors of Gorel - zed .
我 , 雷扎尔 , 代表 这 幸存者 的 - - 泽德 .

我，雷扎尔，代表戈雷尔泽德的幸存者。

[ə'gri:d] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗?

" [rɛzɚ] ?
" Rezar ?
" 雷扎尔 ?

“雷扎尔？”

" [dɒn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][gɪzəl] .
" I thought your name was Gizl .
" 我 想法 你的 姓名 曾是 吉兹尔 .

我以为你的名字是吉兹尔。

[ænd; ənd] [wʌts] - - [zed] ? "
And what's Gorel - zed ? "
和 是什么 - - 泽德 ? "

那么，什么是戈雷尔化?

" ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ['bendi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][gɪzəl] , " [rɛzɚ] [sed] .
" Little Marie Bendy called me Gizl , " Rezar said .
" 小的 玛丽 弯曲 称为 我 吉兹尔 , " 雷扎尔 说 .

“小玛丽·本迪叫我吉兹尔，”雷扎尔说。

" [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] - - [zed] .
" She couldn't pronounce Gorel - zed .
" 她 不能 发音 - - 泽德 .

她发不出戈雷尔-泽德这个音。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I'm	afraid	I	haven't	been	entirely	candid	with	you	about	a	number	of	things	.
我是	害怕的	我	还没有	到过	完全	坦率	和	你	关于	一个	数字	的	事物	.

恐怕我在很多事情上都没有完全对你坦诚相待。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [naʊ] .

But	I	think	I	know	you	better	now	.
但	我	思考	我	知道	你	更好的	现在	.

但我现在觉得我更了解你了。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɒghɔːn] [fræŋk] .

I	heard	your	conversation	with	Foghorn	Frank	.
我	听到	你的	对话	和	雾号	坦率	.

我听到了你和“大喇叭弗兰克”的对话。

" [dɒn] [smaɪld] .

"	Don	smiled	.
"	大学教师	微笑	.

唐笑了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [stræpt] [ɒn] [ðə; ði] [træn'siːvə(r)] ? "

"	Do	you	mean	you've	been	listening	in	ever	since	I	strapped	on	the	transceiver	?	"
"	做	你	意思是	你已经	到过	聆听	在	曾经	自从	我	绑带	在	这	收发器	?	"

“你是说从我戴上收发器开始你就一直在监听吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɛzɚ] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	"	Rezar	said	.
"	哦	,	是的	,	"	雷扎尔	说	.

“哦，是的，”雷扎尔说。

" [səʊ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

"	So	recapitulation	is	unnecessary	.
"	所以	概括	是	不必要	.

所以无需赘述。

[bʌt; bət] [wiː; wi] - , [səʊ] - [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	we	Gizls	,	so	-	called	,	are	still	a	mystery	to	you	,	of	course	.
但	我们	-	,	所以	-	称为	,	是	仍然	一个	神秘	到	你	,	的	课程	.

当然，我们这些所谓的吉兹尔人，对你们来说仍然是个谜。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bækgraʊnd] .

I	suppose	you'd	like	some	background	.
我	认为	你会	喜欢	一些	背景	.

我想您应该了解一些背景信息。

[weə(r)] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [tuː; tə] , [wen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

Where	from	,	where	to	,	when	,	and	all	that	.	"
在哪里	从	,	在哪里	到	,	什么时候	,	和	全部	那	.	"

从哪里来，到哪里去，何时到，等等。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , " [dɒn] [sed] .

"	I	certainly	would	,	"	Don	said	.
"	我	当然	会	,	"	大学教师	说	.

“我当然愿意，”唐说道。

" [səʊ] [wʊd] ['evrɪbɒdi] [els] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪ'speʃəli] [kɪŋ] ['hektə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

"	So	would	everybody	else	,	I	imagine	,	especially	King	Hector	here	,	and	Mr	.
"	所以	会	大家	别的	,	我	想象	,	尤其	国王	赫克托	这里	,	和	先生	.

['fɑːgərti] . "

Fogarty	.	"
福格蒂	.	"

“我想其他人也会这么想，尤其是这位赫克托国王和福格蒂先生。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l] , " [rɛzɝ] [sed] .
" By all means let us communicate on the highest level , " Rezar said .
" 经过 全部 方法 让 我们 交流 在 这 最高 等级 , " 雷扎尔 说 .

“我们一定要进行最高层次的沟通，”雷扎尔说。

" [fɜːst] , [weə(r)] [frɒm; frəm] , [eɪ] ? "
" First , where from , eh ? "
" 第一的 , 在哪里 从 , 嗯 ? "

“首先，你从哪儿来呢？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ? "
Are you listening , Mr . Secretary ? "
是 你 聆听 , 先生 . 秘书 ? "

国务卿先生，您在听吗?

" [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , " ['fɑːgərti] [sed] .
" I sure am , " Fogarty said .
" 我 当然 是 , " 福格蒂 说 .

“当然是，”福格蒂说。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [sʌn] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [paɪpt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
" What's more , son , you're being piped directly into the White House — and a few
" 是什么 更多的 , 儿子 , 你是 存在 管道 直接地 进入 这 白色的 房子 — 和 一个 很少
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "
other places . "
其他 地方 . "

“更重要的是，孩子，你的声音会直接传到白宫——以及其他一些地方。”

" [gʊd] , " [rɛzɝ] [sed] .
" Good , " Rezar said .
" 好的 , " 雷扎尔 说 .

“很好，”雷扎尔说。

" [naʊ] ['mɑːv(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)]['sɑːgə] .
" Now marvel at our saga .
" 现在 奇迹 在 我们的 传奇 .

现在，请惊叹于我们的传奇故事吧。

" [ˌeksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] .
The end of a civilization is a tragic thing .
这 结尾 的 一个 文明 是 一个 悲惨 事物 .

一个文明的终结是一件悲剧。

[ɒn][ðə; ði] ['dezət] ['plænɪt][ɒv; əv] - - [zed] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːld] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [sləʊ] ['nəʊvə][ɒv; əv]
On the desert planet of Gorel - - zed , the last world to survive the slow nova of
在 这 沙漠 行星 的 - - 泽德 , 这 最后的 世界 到 存活 这 慢的 新星 的
[ɪts] [sʌn] ,
its sun ,
它是 太阳 ,

在戈雷尔-泽德这颗沙漠星球上，它是最后一个在太阳缓慢新星爆发中幸存下来的世界，

[ðə; ði] - ,

the	Gizls	,
这	-	,

吉兹尔人，

[wʌns] [ðə; ði] [pests] [bʌt; bət] [naʊ] [θruː] [breɪn] ['sɜːdʒəri] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɑːdi] ['bɒdɪz]

once	the	pests	but	now	through	brain	surgery	the	possessors	in	their	hardy	bodies
一次	这	害虫	但	现在	通过	脑	外科手术	这	拥有者	在	他们的	耐寒的	身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	the	accumulated	knowledge	of	the	frail	human	beings	,
的	这	积累	知识	的	这	脆弱	人类	生物	,

曾经的害虫，如今通过脑外科手术，将脆弱的人类积累的知识融入到他们强健的躯体中。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fliː] .

were	preparing	to	flee	.
是	准备	到	逃跑	.

当时他们正准备逃跑。

[ðeə(r)] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz]

Their	self	-	supporting	ships	were	ready	,	capable	of	crossing	space	to	the	ends
他们的	自己	-	支持	船舶	是	准备好	,	有能力的	的	过境	空间	到	这	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

他们的自持式飞船已经准备就绪，能够穿越太空到达宇宙的尽头。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['bærən] .

But	their	universe	was	barren	.
但	他们的	宇宙	曾是	荒芜	.

但他们的世界是一片荒芜。

[nəʊ] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

No	planet	could	receive	them	.
不	行星	可以	收到	他们	.

没有哪个星球能够接收它们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeəz] , - - [zed] .

All	were	doomed	as	was	theirs	,	Gorel	-	zed	.
全部	是	注定失败	作为	曾是	他们的	,	-	-	泽德	.

所有人都注定要完蛋，就像他们一样，戈雷尔-泽德。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['gæləksi] ,

They	set	out	for	a	new	galaxy	,
他们	放	出去	为了	一个	新的	星系	,

他们启程前往一个新的星系，

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [maɪt] .

knowing	they	would	not	reach	it	but	that	their	descendants	might	.
会心	他们	会	不是	抵达	它	但	那	他们的	后代	可能	.

他们知道自己无法到达那里，但他们的后代或许可以。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nəʊˌmædz] [ɒv; əv] [speɪs] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

They	became	nomads	of	space	,	self	-	sufficient	.
他们	成为	游牧民族	的	空间	,	自己	-	充足的	.

他们成为了太空游牧民，自给自足。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] ['wɔndə] , [ðeə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

For	generations	they	wandered	,	their	population	diminishing	.
为了	几代人	他们	漫步	,	他们的	人口	减少	.

他们世世代代流离失所，人口逐渐减少。

[ðeə(r)] ['saɪəntɪst] - [fə'lɑːsəfərz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] -

Their	scientist	-	philosophers	evolved	the	theory	that	accounted	for	their	spaceborn	-
他们的	科学家	-	哲学家	进化	这	理论	那	已记录	为了	他们的	-	

[ɒn'wiː] [wɪð] [laɪf] ,

ennui	with	life	,
厌倦	和	生活	,

他们的科学家兼哲学家们发展出一种理论，解释了他们作为太空生物对生活的厌倦感。

[ðeə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] , [ðeə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [duːm] .

their	acceptance	of	their	fate	,	their	eventual	doom	.
他们的	验收	的	他们的	命运	,	他们的	最终	厄运	.

他们接受了自己的命运，接受了最终的厄运。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ruːts] , [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	had	no	roots	,	no	place	of	their	own	.
他们	有	不	根	,	不	地方	的	他们的	自己的	.

他们没有根，没有属于自己的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['viːək(ə)lz] , [nɒt]

They	had	only	the	mechanistic	world	of	their	ships	—	which	were	vehicles	,	not
他们	有	仅有的	这	机械的	世界	的	他们的	船舶	—	哪个	是	车辆	,	不是

[ə; eɪ][lænd] .

a	land	.
一个	土地	.

他们只有由船只构成的机械世界——船只只是交通工具，而不是陆地。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɔː(r)][daɪ] .

They	must	find	a	home	of	their	own	,	or	die	.
他们	必须	寻找	一个	家	的	他们的	自己的	,	或者	死	.

他们必须找到自己的家，否则就会死去。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒdəsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Several	times	in	their	odyssey	they	had	come	to	a	planet	which	could	have
一些	时代	在	他们的	奥德赛	他们	有	来	到	一个	行星	哪个	可以	有

[haʊzd] [ðem; ðəm] .

housed	them	.
房屋	他们	.

在他们的漫长旅程中，他们曾多次来到一个可能适合他们居住的星球。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

But	each	time	an	injunction	which	had	been	built	into	them	at	the	time
但	每个	时间	一个	禁令	哪个	有	到过	建造	进入	他们	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['sɜːdʒəri] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] .

of	the	brain	surgery	prevented	them	from	staying	.
的	这	脑	外科手术	阻止	他们	从	入住	.

但每次都是因为脑部手术时植入在他们体内的禁令，才让他们无法留下来。

[ðə; ði] [duːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] - - [zed][hæd; həd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	doomed	human	beings	on	Gorel	-	zed	had	built	into	the	very	fiber	of	the
这	注定失败	人类	生物	在	-	-	泽德	有	建造	进入	这	非常	纤维	的	这

- — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Gizls	—	who	were	,
-	—	WHO	是	,

戈雷尔泽德星球上那些注定灭亡的人类，将某种特质融入了吉兹尔人的骨子里——他们原本是.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːrmd]

after	all	,	only	animals	—	the	injunction	that	no	human	being	could	be	harmed
后	全部	,	仅有的	动物	—	这	禁令	那	不	人类	存在	可以	是	受到伤害

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

for	their	comfort	.
为了	他们的	舒适	.

毕竟，只有动物才有这样的规定——不允许为了它们的舒适而伤害任何人。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - , [huːz] ['dʒent(ə)l] ['sæfrən] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]

This	meant	that	the	world	of	Ladnora	,	whose	gentle	saffron	inhabitants	were
这	意思是	那	这	世界	的	-	,	谁	温和的	藏红花	居民	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

incapable	of	offering	resistance	,
无法	的	提供	反抗	,

这意味着拉德诺拉的世界，其温和的藏红花居民无力抵抗。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɔŋkə] .

could	not	be	conquered	.
可以	不是	是	征服	.

无法被征服。

[ðə; ði] - , [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] - - [zed]

The	Ladnorans	,	in	their	generosity	,	had	offered	the	refugees	from	Gorel	-	zed
这	-	,	在	他们的	慷慨	,	有	提供	这	难民	从	-	-	泽德

[ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

a	hemisphere	of	their	own	.
一个	半球	的	他们的	自己的	.

拉德诺兰人慷慨地向戈雷尔泽德的难民提供了他们自己的半个地球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [wɜːld] .

But	the	Gizls	required	a	world	of	their	own	,	not	a	half	-	world	.
但	这	-	必需的	一个	世界	的	他们的	自己的	,	不是	一个	一半	-	世界	.

但吉兹尔人需要的是一个属于他们自己的世界，而不是一个半世界。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒntɪnənt] ['əʊnli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['speɪsˌbɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

They	accepted	a	small	continent	only	and	made	it	spaceborne	and	took	it
他们	公认	一个	小的	大陆	仅有的	和	制成	它	太空飞行	和	采取	它

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们只接受了一个小型大陆，并将其制成太空大陆，然后带上了太空。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

The	Crevisians	were	the	next	to	be	visited	.
这	-	是	这	下一个	到	是	到访	.

接下来，他们拜访了克雷维西亚人。

[ðeɪ] [ruːld] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [rest]

They	ruled	a	belt	of	fertile	land	around	the	equator	of	their	world	—	the	rest
他们	裁决	一个	腰带	的	沃	土地	大约	这	赤道	的	他们的	世界	—	这	休息

[wɒz; wəz] ['aɪsi] [weɪst] .

was	icy	waste	.
曾是	冰冷的	浪费	.

他们统治着环绕他们星球赤道的一片肥沃地带——其余部分都是冰冷的荒原。

[ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒən] [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm]

The	Gizls	took	a	slice	of	each	polar	region	and	,	joining	them	,	made	them
这	-	采取	一个	片	的	每个	极性	地区	和	,	加入	他们	,	制成	他们

['speɪsˌbɔːn] .

spaceborne	.
太空飞行	.

吉兹尔人从每个极地地区各取一块，将它们合并起来，使它们飞向太空。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɒl] .

In	time	they	reached	the	system	of	Sol	.
在	时间	他们	达到	这	系统	的	索尔	.

最终，他们到达了太阳系。

[mɑːz] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] [fɜːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [sændz] .

Mars	**attracted**	**them**	**first**	**because**	**of**	**its**	**sands**	**.**
火星	吸引	他们	第一的	因为	的	它是	沙子	.

火星最初吸引它们的是它的沙丘。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [laɪk] - - [zed] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

Mars	**was**	**like**	**Gorel**	**-**	**zed**	**in**	**many**	**ways**	**.**
火星	曾是	喜欢	-	-	泽德	在	许多	方式	.

火星在很多方面都像戈雷尔一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [rɪˈzembləns] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

But	**that**	**very**	**resemblance**	**meant**	**it**	**was**	**not**	**for**	**them**	**.**
但	那	非常	相似	意思是	它	曾是	不是	为了	他们	.

但正是这种相似之处，意味着它并不适合他们。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] , [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] - - [zed] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

Mars	**was**	**a**	**dead**	**world**	**,**	**as**	**their**	**own**	**Gorel**	**-**	**zed**	**had**	**become**	**.**
火星	曾是	一个	死的	世界	,	作为	他们的	自己的	-	-	泽德	有	变得	.

火星是一个死寂的世界，就像他们自己的戈雷尔泽德星球一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈplænɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [ˈplænɪt] .

But	**the**	**next**	**planet**	**they**	**came**	**to**	**was**	**a**	**green**	**planet**	**.**
但	这	下一个	行星	他们	来了	到	曾是	一个	绿色的	行星	.

但他们遇到的下一个星球却是一颗绿色星球。

[ðə; ði] - [mʊrd] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɜːθ] .

The	**Gizls**	**moored**	**the**	**acquisitions**	**in**	**the**	**asteroid**	**belt**	**and**	**visited**	**Earth**	**.**
这	-	系泊	这	收购	在	这	小行星	腰带	和	到访	地球	.

吉兹尔人将收购的飞船停泊在小行星带，然后造访了地球。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈplænɪtˌfɔːl] , [ɒˈstreɪliə] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [lænd] .

Here	**,**	**at**	**their**	**planetfall**	**,**	**Australia**	**,**	**was**	**the**	**perfect**	**land**	**.**
这里	,	在	他们的	行星坠落	,	澳大利亚	,	曾是	这	完美的	土地	.

在他们降落的星球上，澳大利亚是一片完美的土地。

[ˈiːv(ə)n] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgəˈruːz] , [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˈwɔləbiːz] — [briːðd] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Even	**its**	**inhabitants**	**—**	**the**	**great**	**kangaroos**	**,**	**the**	**smaller**	**wallabies**	**—**	**breathed**	**Home**	**to**	**the**	**Gizls**	**.**
甚至	它是	居民	—	这	伟大的	袋鼠	,	这	较小的	沙袋鼠	—	呼吸	家	到	这	-	.

就连它的居民——大袋鼠、小袋鼠——也呼吸着吉兹尔人的家园的气息。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [əʊn] .

But	**there**	**were**	**also**	**the**	**human**	**beings**	**who**	**had**	**made**	**the**	**land**	**their**	**own**	**.**
但	那里	是	还	这	人类	生物	WHO	有	制成	这	土地	他们的	自己的	.

但也有人类将这片土地据为己有。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɒrɪdʒɪn] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [ɪn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [nɒt] .

And	**though**	**memory**	**of**	**their**	**origin**	**had**	**weakened**	**in**	**the**	**Gizls**	**,**	**the**	**injunction**	**had**	**not**	**.**
和	尽管	记忆	的	他们的	起源	有	减弱	在	这	-	,	这	禁令	有	不是	.

虽然吉兹尔人对他们起源的记忆已经淡去，但这条禁令却依然存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈdezət] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [faʊnd] [ðeə(r)] [legz] [əˈgen] .

For	**a**	**time**	**they**	**set**	**up**	**a**	**kind**	**of**	**camp**	**in**	**the**	**great**	**central**	**desert**	**and**	**with**	**delight**	**found**	**their**	**legs**	**again**	**.**
为了	一个	时间	他们	放	向上	一个	种类	的	营	在	这	伟大的	中央	沙漠	和	和	喜	成立	他们的	腿	再次	.

他们一度在大中央沙漠中安营扎寨，欣喜地重新站了起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ʃɪps] [ðeɪ] [keɪm] ,

Out	of	the	cramped	ships	they	came	,
出去	的	这	狭窄	船舶	他们	来了	,

他们从狭小的船舱里走了出来，

[tuː; tə] [baʊnd] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [freʃ] ['briːðəbl] [eə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['weɪstlænd] .

to	bound	in	freedom	and	fresh	breathable	air	across	the	wasteland	.
到	边界	在	自由	和	新鲜的	透气的	空气	穿过	这	荒地	.

自由奔跑，呼吸着荒原上的新鲜空气。

[bʌt; bət] ['hɑːdi] , ['neɪkɪd] ,

But	hardy	,	naked	,
但	耐寒的	,	裸	,

但是坚韧不拔，赤身裸体，

[blæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)]

black	human	beings	lived	in	the	desert	and	they	attacked	the	Gizls	with	their
黑色的	人类	生物	居住地	在	这	沙漠	和	他们	遭到攻击	这	-	和	他们的

['prɪmətɪv] ['wepənz] .

primitive	weapons	.
原始	武器	.

黑人居住在沙漠中，他们用原始武器攻击吉兹尔人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [fled] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [waɪt]

And	when	the	Gizls	fled	,	not	wishing	to	harm	them	,	they	came	to	white
和	什么时候	这	-	逃亡	,	不是	祝	到	伤害	他们	,	他们	来了	到	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

吉兹尔人逃走时，不愿伤害他们，于是来到了白人那里。

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] ['wepənz] .

who	attacked	them	with	explosive	weapons	.
WHO	遭到攻击	他们	和	爆炸物	武器	.

他们用爆炸性武器袭击了他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['speɪsˌbɔːn] [ə'gen] .

And	so	they	took	to	their	ships	and	were	spaceborne	again	.
和	所以	他们	采取	到	他们的	船舶	和	是	太空飞行	再次	.

于是，他们登上飞船，再次遨游太空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,

But	the	attraction	of	Earth	was	strong	and	they	sought	another	continent	,
但	这	景点	的	地球	曾是	强的	和	他们	寻求	其他	大陆	,

[kɔːld] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

called	North	America	.
称为	北	美国	.

但是地球的吸引力太强了，他们又寻找另一块大陆，也就是北美洲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [huːz] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz]

And	in	the	center	of	it	they	found	a	great	race	whose	technology	was
和	在	这	中心	的	它	他们	成立	一个	伟大的	种族	谁	技术	曾是

['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

nearly	as	great	as	their	own	.
几乎	作为	伟大的	作为	他们的	自己的	.

他们在中心地带发现了一个伟大的种族，其科技水平几乎与他们自己一样高。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪtʃ] ['raivəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən]
These **people** **had** **an** **intelligence** **and** **drive** **which** **rivaled** **that** **of** **their** **human**
这些 人们 有 一个 智力 和 驾驶 哪个 竞争对手 那 的 他们的 人类
[ˌæntɪ'siːdənts] ,
antecedents **,**
来路 ,

这些人拥有堪比其人类祖先的智慧和进取心。

[huːz] [maɪndz][hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['hɑːdi] , ['kʌmbəsəm] ['bɒdɪz] .
whose **minds** **had** **been** **transferred** **to** **the** **Gizl's** **hardy** **,** **cumbersome** **bodies** **.**
谁 思想 有 到过 转移 到 这 - 耐寒的 , 笨重 身体 .

他们的意识被转移到了吉兹尔人强壮而笨重的身体里。

[rɛzɚ] [pɔːzd] .
Rezar **paused** **.**
雷扎尔 暂停 .

雷扎尔停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [siːmd] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] .
His **intelligent** **eyes** **seemed** **misplaced** **in** **his** **heavy** **animal** **body** **.**
他的 聪明的 眼睛 似乎 放错地方了 在 他的 重的 动物 身体 .

他那双聪慧的眼睛与他庞大的身躯显得格格不入。

" [wɒt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ?
" **What** **attracted** **you** **to** **Superior** **,** **of** **all** **places** **?**
" 什么 吸引 你 到 优越的 , 的 全部 地方 ?

“是什么吸引你来到苏必利尔，而不是其他任何地方？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .
" **Alis** **asked** **.**
" 艾丽斯 问 .

“艾丽丝问道。”

[rɛzɚ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Rezar **seemed** **to** **smile** **.**
雷扎尔 似乎 到 微笑 .

雷扎尔似乎笑了。

" [tuː] [θɪŋz] .
" **Two** **things** **.**
" 二 事物 .

两件事。

[ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [gʌm] . "
Cavalier **and** **bubble** **gum** **.** **"**
骑士 和 气泡 胶 . "

骑士和泡泡糖。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" ['eɪlɪs] [sed] .
" **Alis** **said** **.**
" 艾丽斯 说 .

“艾丽丝说道。”

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! "
" **You're** **kidding** **!** **"**
" 你是 开玩笑 ! "

“你在开玩笑吧！”

" [nəʊ] , " [rɛzɚ] [sed] .
" No , " Rezar said .
" 不 , " 雷扎尔 说 .

“不，”雷扎尔说。

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

['bʌb(ə)l] [gʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɒn]['kæpsjuːl] [fuːd] ['aʊə(r)] [tiːθ]
Bubble gum because after generations of subsistence on capsule food our teeth
气泡 胶 因为 后 几代人 的 生存 在 胶囊 食物 我们的 牙齿
[hæd; həd] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] ,
had weakened and loosened ,
有 减弱 和 松动 ,

泡泡糖是因为几代人以来，我们一直以胶囊食品为生，导致牙齿松动脆弱。

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
and bubble gum strengthened them .
和 气泡 胶 加强 他们 .

泡泡糖增强了它们的强度。

['nʌrɪʃmənt] , [nəʊ] .
Nourishment , no .
营养 , 不 .

营养，编号。

['eksəsaɪz] , [jes] .
Exercise , yes .
锻炼 , 是的 .

是的，要锻炼。

[ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [spəʊk] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ]
And Cavalier Institute because here were men who spoke in terms which
和 骑士 研究所 因为 这里 是 男人 WHO 辐 在 条款 哪个
['pærəleld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪsdraɪv] .
paralleled the secret of our spacedrive .
平行 这 秘密 的 我们的 太空驱动 .

还有骑士学院，因为这里的人们谈论的话题与我们太空推进的秘密不谋而合。

" ['eɪlɪs] [lɑːft] .
" Alis laughed .
" 艾丽斯 笑了 .

艾丽丝笑了。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['fɑːðə(r)][ɪk'spaɪə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This would make Father expire of joy , " she said .
" 这 会 制作 父亲 到期 的 喜悦 , " 她 说 .

“这会令父亲喜极而泣，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fəʊni] . "
" But now you know he's just a phony . "
" 但 现在 你 知道 他是 只是 一个 假 . "

“但现在你知道他只是个骗子。”

" [ə'læs] , " [rɛzɚ] [sed] .
" Alas , " Rezar said .
" 唉 , " 雷扎尔 说 .

“唉，”雷扎尔说道。

" [jes] , [ə'læs] .
" Yes , alas .
" 是的 , 唉 .

“唉，是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第8/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] .
But **he** **was** **so** **close** **.**
但 他 曾是 所以 关闭 .

但他离目标就差那么一点点。

- .
Magnology **.**
- .

磁学。

- .
Cosmolineation **.**
- .

宇宙线化。

[ɪts] ['dʒɑːgən] ['mɪəli] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [taɪm] .
It's **jargon** **merely** **,** **as** **we** **learned** **in** **time** **.**
它是 行话 仅仅 , 作为 我们 学习 在 时间 .

我们后来才知道，这只不过是行话而已。

['ɔzbət] ['gɛrɪt] [ɪz][mæd] .
Osbert **Garet** **is** **mad** **.**
奥斯伯特 加雷特 是 疯狂的 .

奥斯伯特·加雷特疯了。

['hɑːmləs] , [bʌt; bət][mæd] .
Harmless **,** **but** **mad** **.**
无害 , 但 疯狂的 .

无害，但疯狂。

" [dɒn] [ɑːskt] [rɛzɚ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bɪlt] - [ɪn] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,
" **Don** **asked** **Rezar** **,** **"** **But** **if** **this** **built** **-** **in** **morality** **of** **yours** **is** **so** **strong** **,**
" 大学教师 问 雷扎尔 , " 但 如果 这 建造 - 在 道德 的 你的 是 所以 强的 ,

唐问雷扎尔："但是，如果你的这种内在道德感如此强烈的话……"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [suː'pɪərɪə(r)] ?
why **didn't** **it** **prevent** **you** **from** **taking** **off** **with** **Superior** **?**
为什么 没有 它 防止 你 从 采取 离开 和 优越的 ?

为什么这没能阻止你和Superior一起离开?

" [rɛzɚ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fækʃənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
" **Rezar** **replied** **,** **"** **There** **are** **factions** **among** **us** **now** **.**
" 雷扎尔 回复 , " 那里 是 派系 之中 我们 现在 .

雷扎尔回答说："现在我们中间出现了派系。"

[æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
An **evolution** **of** **a** **sort** **,** **I** **suppose** **.**
一个 进化 的 一个 种类 , 我 认为 .

我想，这算是一种演变吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['stætɪk] .
Nothing **is** **static** **.**
没有什么 是 静止的 .

世间万物皆在变化。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] " — [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] — " [ɪz] [kəm'pliːtli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

One	faction	"	—	he	tapped	his	chest	—	"	is	completely	bound	by	the	injunction	.
一	派	"	—	他	轻敲	他的	胸部	—	"	是	完全地	边界	经过	这	禁令	.

“有一个派别，”他拍了拍胸口，“完全受该禁令约束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

But	in	the	other	,	self	-	preservation	places	a	limit	on	the	injunction	.
但	在	这	其他	,	自己	-	保存	地方	一个	限制	在	这	禁令	.

但另一方面，自保也对禁令施加了限制。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fækʃ(ə)n] ,

"	The	explanation	seemed	to	be	that	the	other	faction	,
"	这	解释	似乎	到	是	那	这	其他	派	,

解释似乎是，另一派系，

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [wɪð] ['evri] ['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

which	grew	in	strength	with	every	failure	to	find	a	world	of	their	own	,
哪个	生长	在	力量	和	每一个	失败	到	寻找	一个	世界	的	他们的	自己的	,

每一次寻找属于自己的世界的失败，都让这种力量更加强大。

[felt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [men] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst]

felt	that	on	a	planet	such	as	Earth	,	with	a	history	of	men	warring	against
毛毡	那	在	一个	行星	这样的	作为	地球	,	和	一个	历史	的	男人	战争	反对

[men] ,

men	,
男人	,

感觉在地球这样一个有着人类互相征战历史的星球上，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mɒrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ðəm'selvz] .

required	the	Gizls	to	be	no	more	moral	than	the	human	inhabitants	themselves	.
必需的	这	-	到	是	不	更多的	道德	比	这	人类	居民	他们自己	.

要求吉兹尔人的道德水平不得高于人类居民。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['vɜːsəs] [ðə; ði][bæd] - ?

"	The	Good	Gizls	versus	the	Bad	Gizls	?
"	这	好的	-	相对	这	坏的	-	?

“好吉兹尔人 vs. 坏吉兹尔人？”

" ['eɪlɪs] [ɑːskt] .

"	Alis	asked	.
"	艾丽斯	问	.

“艾丽丝问道。”

[rɛzɚ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Rezar	seemed	to	smile	.
雷扎尔	似乎	到	微笑	.

雷扎尔似乎笑了。

[ðə; ði][bæd] - , [led][baɪ][wʌn] [kɔːld] - ,

The	Bad	Gizls	,	led	by	one	called	Kaliz	,
这	坏的	-	,	引领	经过	一	称为	-	,

坏吉兹尔斯帮，由一个名叫卡利兹的人领导，

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [suː'pɪəriə(r)] ,

had	got	the	upper	hand	for	a	time	and	elevated	Superior	,
有	得到	这	上	手	为了	一个	时间	和	升高	优越的	,

曾一度占据上风并提升了上级的地位，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

intending	**to**	**join**	**it**	**to**	**the**	**bits**	**and**	**pieces**	**of**	**other**	**planets**	**they**	**had**
意图	到	加入	它	到	这	比特	和	件	的	其他	行星	他们	有

['priːviəsli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

previously	**collected**	**and**	**stored**	**in**	**the**	**asteroid**	**belt**	**.**
之前	集	和	存储	在	这	小行星	腰带	.

打算将它与他们之前收集并储存在小行星带中的其他行星碎片连接起来。

[bʌt; bət] - ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [hed] [də'rektli] ['ɪntuː] [speɪs] —

But	**Rezar's**	**influence**	**had**	**persuaded**	**them**	**not**	**to**	**head**	**directly**	**into**	**space**	**—**
但	-	影响	有	被说服	他们	不是	到	头	直接地	进入	空间	—

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [sə'pɪriərz]

at	**least**	**not**	**until**	**they**	**had**	**solved**	**the**	**problem**	**of**	**how**	**to**	**put**	**Superior's**
在	至少	不是	直到	他们	有	已解决	这	问题	的	如何	到	放	上级的

[ɪn'hæbətənt] " [ə'ʃɔː(r)] " [fɜːst] .

inhabitants	**"**	**ashore**	**"**	**first**	**.**
居民	"	岸上	"	第一的	.

但雷扎尔的影响让他们决定不直接前往太空——至少在他们先解决如何让苏必利尔星的居民“上岸”的问题之前不会这样做。

[dɒn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ɑːbɪtreɪtə(r)] , [sed] ['tentətɪvli] :

Don	**,**	**unaccustomed**	**to**	**his**	**new**	**role**	**of**	**interplanetary**	**arbitrator**	**,**	**said**	**tentatively**	**:**
大学教师	,	不习惯	到	他的	新的	角色	的	星际	仲裁人	,	说	姑且	:

唐恩不习惯自己作为星际仲裁者的新角色，试探性地说道：

" [aɪ][kænt] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [suː'pɪəriə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	**I**	**can't**	**authorize**	**you**	**to**	**take**	**Superior**	**,**	**even**	**if**	**you**	**do**	**put**	**us**	**all**	**ashore**	**,**
"	我	不能	授权	你	到	拿	优越的	,	甚至	如果	你	做	放	我们	全部	岸上	,

“即使你们把我们所有人都送上岸，我也不能授权你们占领苏必利尔岛。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv]

but	**there**	**must**	**be**	**a**	**comparable**	**piece**	**of**	**Earth**	**we**	**could**	**let**	**you**	**have**
但	那里	必须	是	一个	可比	片	的	地球	我们	可以	让	你	有

. "

.	**"**
.	"

但肯定还有一块类似的土地我们可以送给你。

" [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)][ɪz][nɒt][ɔːl] , " [rɛzɚ] [sed] .

"	**But**	**Superior**	**is**	**not**	**all**	**,**	**"**	**Rezar**	**said**	**.**
"	但	优越的	是	不是	全部	,	"	雷扎尔	说	.

“但苏必利尔并非全部，”雷扎尔说。

" [tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [suː'pɪəriə(r)] ['mɪəli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ʃeɪk] -

"	**To**	**use**	**one**	**of**	**your**	**nautical**	**expressions**	**,**	**Superior**	**merely**	**represents**	**a**	**shake**	**-**
"	到	使用	一	的	你的	航海	表达式	,	优越的	仅仅	代表	一个	摇	-

[daʊn] [kruːz] .

down	**cruise**	**.**
向下	巡航	.

“用你们航海术语来说，Superior 号仅仅代表一次试航。”

['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjuleɪtɪd]['sentə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv]

Our	**ability**	**to**	**detach**	**such**	**a**	**populated**	**center**	**had**	**shown**	**the**	**feasibility**	**of**
我们的	能力	到	分离	这样的	一个	人口稠密	中心	有	所示	这	可行性	的

['reɪzɪŋ] ['ʌðə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [kə'mjuːnətiz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ,

raising	**other**	**typical**	**communities**	**—**	**such**	**as**	**New**	**York**	**,**
提高	其他	典型的	社区	—	这样的	作为	新的	约克	,

我们能够将如此人口稠密的中心地带分离出来，这表明建立其他典型社区（例如纽约）是可行的。

[ˌmægniːtəʊˈgɔːsk][ænd; ənd]['haɪd(ə)lˌbɜːg] — [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] ['kʌltʃə(r)] .

Magnitogorsk	**and**	**Heidelberg**	**—**	**each**	**a**	**different**	**example**	**of**	**Earth**	**culture**	**.**
马格尼托哥尔斯克	和	海德堡	—	每个	一个	不同的	例子	的	地球	文化	.

马格尼托哥尔斯克和海德堡——分别是地球文化的不同例证。

" [dɒn] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]

"	**Don**	**heard**	**a**	**gasp**	**from**	**the**	**Pentagon**	**—**	**or**	**it**	**might**	**have**	**come**	**from**
"	大学教师	听到	一个	喘气	从	这	五角大楼	—	或者	它	可能	有	来	从

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	**White**	**House**	**.**
这	白色的	房子	.

“唐听到五角大楼传来一声惊呼——也可能是从白宫传来的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] ['bʌrəu, 'bəːrəu]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [kə'mjuːnətiz] - ?

"	**You**	**mean**	**you've**	**burrowed**	**under**	**each**	**one**	**of**	**those**	**'**	**communities**	**'**	**?**
"	你	意思是	你已经	掘穴	在下面	每个	一	的	那些	-	社区	-	?

你的意思是说，你已经深入到每一个“社区”的地下?

" [dɒn] [ɑːskt] .

"	**Don**	**asked**	**.**
"	大学教师	问	.

唐问道。

[rɛzɚ] [ʃrʌg] .

Rezar	**shrugged**	**.**
雷扎尔	耸了耸肩	.

雷扎尔耸了耸肩。

" - ['fækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Kaliz's**	**faction**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	-	派	,	"	他	说	,

“卡利兹派系，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

as	**if**	**to**	**dissociate**	**himself**	**from**	**the**	**project**	**of**	**removing**	**some**	**of**
作为	如果	到	游离	他自己	从	这	项目	的	移除	一些	的

['ɜːrθs] ['tʃɔɪsɪst] ['prɒpəti] .

Earth's	**choicest**	**property**	**.**
地球的	精选	财产	.

仿佛要撇清自己与移除地球上一些最珍贵资源的计划的关系。

" [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [mju'ziːəm][ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] . "

"	**They**	**aim**	**at**	**a**	**history**	**-**	**museum**	**of**	**habitable**	**worlds**	**.**	**"**
"	他们	目的	在	一个	历史	-	博物馆	的	适宜居住	世界	.	"

“他们的目标是建立一个宜居星球的历史博物馆。”

" [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌsuːvə'nɪəz] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	**Interplanetary**	**souvenirs**	**,**	**"**	**Alis**	**said**	**.**
"	星际	纪念品	,	"	艾丽斯	说	.

“星际纪念品，”艾丽斯说。

" [wɪð] [kwɪk] - ['frəʊz(ə)n] [ɪn'hæbətənt] ?

"	**With**	**quick**	**-**	**frozen**	**inhabitants**	**?**
"	和	快的	-	冷冻	居民	?

“居民都是速冻的吗？”

[dɒn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

Don	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
大学教师	,	什么	是	你	去	到	做	?

唐，你打算怎么办?

" [dɒn] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Don	didn't	even	know	what	to	say	.
"	大学教师	没有	甚至	知道	什么	到	说	.

唐甚至不知道该说什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['hɛktərz] .

His	eyes	met	Hector's	.
他的	眼睛	遇见	赫克托的	.

他的目光与赫克托的目光相遇了。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , " ['hektə(r)] [sed] .

"	Don't	look	at	me	,	"	Hector	said	.
"	不	看	在	我	,	"	赫克托	说	.

“别看我，”赫克托说。

" [aɪ] ['defɪnətlɪ] ['æbdɪkeɪt] . "

"	I	definitely	abdicate	.	"
"	我	确实	放弃	.	"

“我绝对退位。”

" [lʊk] , " [dɒn] [sed] [tu:; tə] [rɛzɝ] , " [haʊ] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [plænz] ?

"	Look	,	"	Don	said	to	Rezar	,	"	how	far	advanced	are	these	plans	?
"	看	,	"	大学教师	说	到	雷扎尔	,	"	如何	远的	先进的	是	这些	计划	?

“听着，”唐对雷扎尔说，“这些计划进展到什么程度了？”

[aɪ] [mi:n] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæs] [ˌlevɪ'teɪʃn] ? "

I	mean	,	is	there	a	deadline	for	this	mass	levitation	?	"
我	意思是	,	是	那里	一个	最后期限	为了	这	大量的	悬浮	?	"

我的意思是，这次大规模悬浮行动有截止日期吗?

" ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , " [rɛzɝ] [sed] .

"	Twenty	-	four	hours	,	your	time	,	"	Rezar	said	.
"	二十	-	四	小时	,	你的	时间	,	"	雷扎尔	说	.

“二十四小时，你们的时间，”雷扎尔说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm] ?

"	Can't	you	stop	them	?
"	不能	你	停止	他们	?

难道你不能阻止他们吗?

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [bɒs] ?

Aren't	you	the	boss	?
不是	你	这	老板	?

你不是老板吗?

" [ðə; ðɪ]['eɪlɪən] [tɜ:nd] [dɑ:nz] ['kwestʃən] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

"	The	alien	turned	Don's	question	back	on	him	.
"	这	外星人	转向	不要	问题	后退	在	他	.

“外星人把唐的问题反过来问了他。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [bɒs] ?

"	Are	you	the	boss	?
"	是	你	这	老板	?

你是老板吗?

" [dɒn] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['fɒghɔ:n] [fræŋks] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] .

"	Don	had	started	to	shake	his	head	when	Foghorn	Frank's	voice	boomed	out	.
"	大学教师	有	开始	到	摇	他的	头	什么时候	雾号	弗兰克的	嗓音	蓬勃发展	出去	.

唐刚开始摇头，大喇叭弗兰克的声音就洪亮地传了出来。

" [jes] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [hi:; hɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [bɒs] !

"	Yes	,	by	thunder	,	he	is	the	boss	!
"	是的	,	经过	雷	,	他	是	这	老板	!

“没错，他就是老大！”

[dɒn] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .

Don	,	raise	your	right	hand	.
大学教师	,	增加	你的	正确的	手	.

唐，请举起你的右手。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

I'm	going	to	make	you	a	brigadier	general	.
我是	去	到	制作	你	一个	准将	一般的	.

我要提拔你为准将。

[nəʊ] , [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] .

No	,	blast	it	,	a	full	general	.
不	,	爆炸	它	,	一个	满的	一般的	.

不，该死，是个将军。

[rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] . . . .

Repeat	after	me	.	.	.	.
重复	后	我	.	.	.	.

请跟我重复.....

" ['dʒen(ə)rəl] [dɒn] [kɔːrt] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	General	Don	Cort	squared	his	shoulders	.
"	一般的	大学教师	科特	平方	他的	肩膀	.

唐·科特将军挺直了肩膀。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [spɒt] [prə'məuʃənz] .

He	was	almost	getting	used	to	these	spot	promotions	.
他	曾是	几乎	获得	用过的	到	这些	点	促销	.

他几乎已经习惯了这些突击晋升机会。

" [naʊ] [nɪ'gəʊʃieɪt] , " ['fɑːgərti] [sed] .

"	Now	negotiate	,	"	Fogarty	said	.
"	现在	谈判	,	"	福格蒂	说	.

“现在开始谈判吧，”福格蒂说道。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [gɪzəl] - [rɛzɝ] ?

"	You	hear	me	,	Mr	.	Gizl	-	Rezar	?
"	你	听到	我	,	先生	.	吉兹尔	-	雷扎尔	?

“吉兹尔-雷扎尔先生，你听到我说话了吗？”

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [stændz] [bɪ'haɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

The	United	States	of	America	stands	behind	General	Cort	.
这	团结的	各州	的	美国	站立	在后面	一般的	科特	.

美国支持科特将军。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

"	There	was	no	audible	objection	from	the	White	House	.
"	那里	曾是	不	可听见的	异议	从	这	白色的	房子	.

“白宫方面没有发出任何明显的反对意见。”

" [huː] [stændz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ? "

"	Who	stands	behind	you	?	"
"	WHO	站立	在后面	你	?	"

谁在你身后?

" [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] , " [rɛzɝ] [sed] .

"	A	democratic	government	,	"	Rezar	said	.
"	一个	民主	政府	,	"	雷扎尔	说	.

“一个民主政府，”雷扎尔说。

" [laɪk] [jɔːz] . "

"	Like	yours	.	"
"	喜欢	你的	.	"

“就像你的一样。”

" [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ?
" You represent them ?
" 你 代表 他们 ?

你代表他们吗?

" ['fɑːgərti] [ɑːskt] .
" Fogarty asked .
" 福格蒂 问 .

福格蒂问道。

" [wɪð] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [jes] . "
" With my council , yes . "
" 和 我的 理事会 , 是的 . "

“如果得到我的建议，是的。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .
" Then we can make a deal .
" 然后 我们 能 制作 一个 交易 .

“那我们就可以达成协议了。”

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [dɒn] .
Talk to him , Don .
讲话 到 他 , 大学教师 .

唐，跟他谈谈。

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] .
I'll shut up now .
患病的 关闭 向上 现在 .

我现在闭嘴了。

" [dɒn] [sed] [tuː; tə] [rɛzɝ] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)] [njuː] [jɔːk]
" Don said to Rezar , " Was it your decision to burrow under New York
" 大学教师 说 到 雷扎尔 , " 曾是 它 你的 决定 到 洞穴 在下面 新的 约克
[ænd; ənd][ˌmægniːtəʊ'gɔːsk][ænd; ənd]['haɪd(ə)lˌbɜːg] ? "
and Magnitogorsk and Heidelberg ? "
和 马格尼托哥尔斯克 和 海德堡 ? "

唐对雷扎尔说：“挖洞穿过纽约、马格尼托哥尔斯克和海德堡是你的决定吗？”

" [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] . "
" I agreed to it , finally . "
" 我 同意 到 它 , 最后 . "

“我最终同意了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" But you agreed to it in the belief that the Earth - people were a
" 但 你 同意 到 它 在 这 信仰 那 这 地球 - 人们 是 一个
['wɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] .
warring people and that your old prohibitions did not apply .
战争 人们 和 那 你的 老的 禁令 做过 不是 申请 .

“但你同意这样做，是因为你认为地球人是好战的民族，你以前的禁令不适用。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] .
But we are not a warring people .
但 我们 是 不是 一个 战争 人们 .

但我们不是一个好战的民族。

[ɜːθ] [ɪz][æt; ət] [piːs] . "
Earth is at peace . "
地球 是 在 和平 . "

地球处于和平状态。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [rɛzɚ] [ɑːskt] ['sædli] .
" Rezar asked sadly .
" 雷扎尔 问 令人遗憾的是 .

雷扎尔悲伤地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [wɔː] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] . "
" Your plane warred on the submarine . "
" 你的 飞机 战争 在 这 潜艇 . "

“你的飞机与潜艇交战了。”

" [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , " [dɒn] [sed] .
" In self - defense , " Don said .
" 在 自己 - 防御 , " 大学教师 说 .

“出于自卫,”唐说道。

" [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈfendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] .
" Don't forget that we defended you , too .
" 不 忘记 那 我们 辩护 你 , 也 .

“别忘了我们也曾保护过你。”

[ænd; ənd] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [bʌt; bət] [nɒt] [ənˈles] [prəˈvoʊkt] .
And we'd do it again — but not unless provoked .
和 我们会 做 它 再次 — 但 不是 除非 挑衅 .

我们还会再做一次——但除非受到挑衅。

" [rɛzɚ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Rezar looked thoughtful .
" 雷扎尔 看起来 周到 .

雷扎尔若有所思。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fiŋgəneilz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He tapped his long fingernails on the table .
他 轻敲 他的 长的 指甲 在 这 桌子 .

他用长长的指甲敲击着桌子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Finally he said , " I believe you .
最后 他 说 , " 我 相信 你 .

最后他说:“我相信你。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔːz] .
But I must talk to my people first , as you have talked to yours .
但 我 必须 讲话 到 我的 人们 第一的 , 作为 你 有 谈话 到 你的 .

但我必须先和我的人民谈谈,就像你和你的人民谈过一样。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] ['leɪtə(r)] " — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — " [ɪn]
Let us meet later " — he seemed to be making a mental calculation — " in
让 我们 见面 之后 " — 他 似乎 到 是 制作 一个 精神的 计算 — " 在
[θriː] ['aʊəz] .
three hours .
三 小时 .

“我们稍后再见吧,”他似乎在心里盘算着,“三个小时后见。”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪə(r)] ?
" How about Cavalier ?
" 如何 关于 骑士 ?

“卡瓦利尔怎么样？”

" ['eɪlɪs] [sə'dʒestid] .
" Alis suggested .
" 艾丽斯 建议 .

“艾丽斯建议道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ðeə(r)] .
" It would be the first important thing that ever happened there .
" 它 会 是 这 第一的 重要的 事物 那 曾经 发生 那里 .

“这将是那里发生的第一件重要事情。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [suː'pɪəriə(r)] [tʊk] [ɒf] ,
" For the first time since Superior took off ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 优越的 采取 离开 ,

“自Superior起飞以来，这是第一次，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][self] - ['dezɪgneɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [met] ['æmɪkəbli] .
all of the town's elected or self - designated representatives met amicably .
全部 的 这 镇上的 当选 或者 自己 - 指定的 代表 遇见 友好地 .

该镇所有民选或自荐的代表友好地举行了会议。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ruːm] [æt; ət][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
They gathered in the common room at Cavalier Institute as they waited for
他们 聚集 在 这 常见的 房间 在 骑士 研究所 作为 他们 等待 为了
[rɛzɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɔːks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ,
Rezar and his council to arrive for the talks which could decide ,
雷扎尔 和 他的 理事会 到 到达 为了 这 会谈 哪个 可以 决定 ,

他们聚集在骑士学院的公共休息室里，等待雷扎尔和他的顾问团到来，进行可能决定命运的会谈。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɒrən] ['sɪtɪz] [æz; əz]
not only the fate of Superior , but of New York and two foreign cities as
不是 仅有的 这 命运 的 优越的 , 但 的 新的 约克 和 二 外国的 城市 作为
[wel] .
well .
出色地 .

不仅苏必利尔的命运，而且纽约和两个外国城市的命运也岌岌可危。

['pærəntli] [ðə; ðɪ] ['pentəgən] [ɪk'spektɪd] [dɒn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spiːk]
Apparently the Pentagon expected Don to pretend he had authority to speak
显然 这 五角大楼 预期的 大学教师 到 假装 他 有 权威 到 说话
[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for Russia and Germany as well as the United States .
为了 俄罗斯 和 德国 作为 出色地 作为 这 团结的 各州 .

显然，五角大楼希望唐假装自己有权代表俄罗斯、德国以及美国发言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ?
But could he speak for the United States constitutionally ?
但 可以 他 说话 为了 这 团结的 各州 合宪地 ?

但他能代表美国宪法发言吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɒbi] - , [kəm'praiz] [ɪg'zæktli][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

He	was	sure	that	Bobby	Thebold	,	comprising	exactly	one	percent	of	that	great
他	曾是	当然	那	鲍比	-	,	包括	确切地	一	百分比	的	那	伟大的

[dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['bɒdi] ,

deliberative	body	,
深思熟虑的	身体	,

他确信，鲍比·西博尔德，恰好占那个伟大审议机构的百分之一，

[ðə; ði] ['senət] , [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑː(r)] , ['kraɪsɪs][ɔː(r)][nəʊ]['kraɪsɪs] .

the	Senate	,	would	let	him	know	if	he	went	too	far	,	crisis	or	no	crisis	.
这	参议院	,	会	让	他	知道	如果	他	去	也	远的	,	危机	或者	不	危机	.

无论是否发生危机，参议院都会让他知道他是否做得太过分了。

[ðə; ði]['senətə(r)] , [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [dʒɪ'niːvə]['dʒɜːrvɪs] ,

The	Senator	,	reunited	with	Geneva	Jervis	,
这	参议员	,	重聚	和	日内瓦	杰维斯	,

这位参议员与吉内瓦·杰维斯重聚了

[sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒgz] [bleiz]

sat	holding	her	hand	on	a	sofa	in	front	of	the	fireplace	in	which	logs	blazed
卫星	保持	她	手	在	一个	沙发	在	正面	的	这	壁炉	在	哪个	日志	燃烧的

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

她坐在壁炉前的沙发上，手牵着手，壁炉里的木柴熊熊燃烧着。

- [lʊkt] [ʌn'tɪpɪkli] ['plæsɪd] .

Thebold	looked	untypically	placid	.
-	看起来	非同寻常	平静	.

西博尔德看起来异常平静。

[dʒen]['dʒɜːrvɪs] , [kəm'pliːtli] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['freʃli] ['redən] , [hæd; həd]

Jen	Jervis	,	completely	sober	and	with	her	hair	freshly	reddened	,	had
珍	杰维斯	,	完全地	清醒	和	和	她	头发	新鲜的	发红	,	有

['griːtɪd] [dɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [nɒd] .

greeted	Don	with	a	cool	nod	.
问候	大学教师	和	一个	凉爽的	点头	.

珍·杰维斯完全清醒，头发染成了红色，她冷冷地点了点头，向唐打招呼。

- [hæd; həd] [biːn] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [dɒn] [kɔːrt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['jəʊkl] [hiː; hi]

Thebold	had	been	chagrined	at	learning	that	Don	Cort	was	not	the	yokel	he
-	有	到过	懊恼地	在	学习	那	大学教师	科特	曾是	不是	这	乡巴佬	他

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

had	taken	him	for	.
有	已采取	他	为了	.

得知唐·科特并非他以为的那种乡巴佬，西博尔德感到非常懊恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] ,

But	he	recovered	quickly	,
但	他	恢复	迅速地	,

但他很快就恢复了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['senət] [kə'rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

saying	that	if	there	was	any	one	thing	he	had	learned	in	his	Senate	career	it
说	那	如果	那里	曾是	任何	一	事物	他	有	学习	在	他的	参议院	职业	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

was	the	art	of	compromise	.
曾是	这	艺术	的	妥协	.

他说，如果说他在参议院生涯中学到了什么，那就是妥协的艺术。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdjuːli] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpentəgən] ,

He	would	go	along	with	the	duly	authorized	representative	of	the	Pentagon	,
他	会	去	沿着	和	这	正式地	授权	代表	的	这	五角大楼	,

他会陪同五角大楼正式授权的代表前往。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːdiəl] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

with	which	he	had	always	had	the	most	cordial	of	relations	.
和	哪个	他	有	总是	有	这	最多	亲切	的	关系	.

他一直与对方保持着最友好的关系。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒen][ˈdʒɜːrvɪs] .

"	Isn't	that	so	,	sweetest	of	all	the	pies	?	"	he	said	to	Jen	Jervis	.
"	不是	那	所以	,	最甜美的	的	全部	这	馅饼	?	"	他	说	到	珍	杰维斯	.

“是不是，这是所有馅饼中最甜的？”他对珍·杰维斯说。

[dʒen] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

Jen	looked	uncomfortable	.
珍	看起来	不舒服	.

珍看起来很不自在。

" [pliːz] , [ˈbɒbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	,	Bobby	,	"	she	said	.
"	请	,	鲍比	,	"	她	说	.

“求你了，鲍比，”她说。

" [nɒt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

"	Not	in	public	.
"	不是	在	民众	.

“不在公共场合。”

" [ðə; ði][ˈsenətə(r)] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	The	Senator	squeezed	her	hand	.
"	这	参议员	挤压	她	手	.

参议员握紧了她的手。

[prəˈfesə(r)] [ˈgɛrɪt] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [tiː] ,

Professor	Garet	,	whose	wife	and	daughter	were	serving	tea	,
教授	加雷特	,	谁	妻子	和	女儿	是	服务	茶	,

加雷特教授的妻子和女儿正在端茶。

[stʊd] [wɪð] [ed] [klɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

stood	with	Ed	Clark	near	the	big	bay	window	,
站立	和	艾德	克拉克	靠近	这	大的	湾	窗户	,

我和埃德·克拉克站在大凸窗附近，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

through	which	they	looked	occasionally	to	see	if	the	Gizls	were	coming	.
通过	哪个	他们	看起来	偶尔	到	看	如果	这	-	是	未来	.

他们偶尔会透过窗户往外看，看看吉兹尔人是不是来了。

[ˈmeɪnəd] [ruːbɑːk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈɑːmtʃeə(r)] [nekst][tuː; tə]['hektə(r)] - ,

Maynard	Rubach	sat	in	a	leather	armchair	next	to	Hector	Civek	,
梅纳德	鲁巴赫	卫星	在	一个	皮革	扶手椅	下一个	到	赫克托	-	,

梅纳德·鲁巴赫坐在赫克托·西韦克旁边的皮质扶手椅里。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈskɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːmɪn] [ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['hevi] [twiːd] [suːt] .

who	had	discarded	his	ermine	and	wore	an	old	heavy	tweed	suit	.
WHO	有	丢弃	他的	貂	和	穿着	一个	老的	重的	粗花呢	套装	.

他脱下了貂皮大衣，换上了一套厚重的旧粗花呢西装。

[dɒk] ['bendi] [sæt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [hɪm'self] .

Doc	Bendy	sat	off	in	a	corner	by	himself	.
医生	弯曲	卫星	离开	在	一个	角落	经过	他自己	.

班迪博士独自一人坐在角落里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪpɪkli] ['kwaɪət] .

He	was	untypically	quiet	.
他	曾是	非同寻常	安静的	.

他一反常态地安静下来。

[dɒn] [kɔːrt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['fæntəm] [stɑːz] ,

Don	Cort	,	despite	his	four	phantom	stars	,
大学教师	科特	,	尽管	他的	四	幻影	明星	,

尽管唐·科特只有四颗虚幻的星星，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ðiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [laɪk]

was	telling	himself	he	must	not	let	these	middle	-	aged	men	make	him	feel	like
曾是	讲述	他自己	他	必须	不是	让	这些	中间	-	老年人	男人	制作	他	感觉	喜欢

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他告诉自己，绝不能让这些中年男人让他觉得自己像个男孩。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]

Each	of	them	had	had	a	chance	to	do	something	positive	and
每个	的	他们	有	有	一个	机会	到	做	某物	积极的	和

[iːtʃ] [hæd; həd] [feɪld] .

each	had	failed	.
每个	有	失败的	.

他们每个人都曾有机会做一些积极的事情，但每个人都失败了。

" ['dʒentlmən] , " [dɒn] [sed] ,

"	Gentlemen	,	"	Don	said	,
"	先生们	,	"	大学教师	说	,

“先生们，”唐说道。

" [maɪ] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [kən'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['æktʃuəli]

"	my	latest	information	from	Washington	confirms	that	the	Gizls	have	actually
"	我的	最新的	信息	从	华盛顿	确认	那	这	-	有	实际上

['tʌnəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['mɪlɪtənt] ['fækʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

tunneled	under	the	cities	they	say	their	militant	faction	wants	to	take	up	to	the
隧道	在下面	这	城市	他们	说	他们的	好战分子	派	想要	到	拿	向上	到	这

['æstərɔɪd] [belt] ,

asteroid	belt	,
小行星	腰带	,

“我从华盛顿得到的最新情报证实，吉兹尔人确实在他们所说的其激进派系想要占领的小行星带城市下方挖掘了隧道。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn]['ʌndə(r)][suː'pɪəriə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] .

just	as	they	dug	in	under	Superior	before	it	took	off	.
只是	作为	他们	挖	在	在下面	优越的	前	它	采取	离开	.

就像他们在苏必利尔号起飞前挖掘地基一样。

[səʊ] ['ðer] [nɒt] ['blʌfɪŋ] . "

So	they're	not	bluffing	.	"
所以	它们是	不是	虚张声势	.	"

所以他们不是在虚张声势。

" [haʊd] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] ?

"	How'd	we	find	out	about	Magnitogorsk	?
"	怎么做到的	我们	寻找	出去	关于	马格尼托哥尔斯克	?

我们是怎么知道马格尼托哥尔斯克的?

" [ed] [klɑːk] [ɑːskt] .

"	Ed	Clark	asked	.
"	艾德	克拉克	问	.

埃德·克拉克问道。

" ['aɪən] ['kɜːt(ə)n] ['getɪŋ] ['rʌsti] ?
" Iron curtain getting rusty ?
" 铁 窗帘 获得 生锈的 ?

“铁幕生锈了吗？”

" [dɒn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
" Don told him that the Russians ,
" 大学教师 讲述 他 那 这 俄罗斯人 ,

唐告诉他，俄国人，

[ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt]
impressed by the urgency of an unprecedented telephone call from the White
印象深刻 经过 这 紧迫性 的 一个 空前的 电话 称呼 从 这 白色的
[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kremlɪn] ,
House to the Kremlin ,
房子 到 这 克里姆林宫 ,

白宫史无前例地致电克里姆林宫，语气十分紧迫，这给他留下了深刻的印象。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
had finally admitted that their great industrial city was sitting on top of a
有 最后 承认 那 他们的 伟大的 工业的 城市 曾是 坐着 在 顶部 的 一个
['hʌnikəʊm] .
honeycomb .
蜂窝 .

他们最终承认，他们伟大的工业城市其实建在一个蜂巢之上。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] ['delɪkətli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The telephone conversation had also touched delicately on the subject of the
这 电话 对话 有 还 感动 轻柔地 在 这 主题 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [ɪn] [mɪd] - [ət'læntɪk] ,
submarine that had been sunk in mid - Atlantic ,
潜艇 那 有 到过 沉没 在 中 - 大西洋 ,

电话交谈中还委婉地提到了在大西洋中部被击沉的那艘潜艇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd]
and there had been tacit agreement that the sub commander had exceeded
和 那里 有 到过 默契 协议 那 这 子 指挥官 有 超出
[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fɜːd]
his authority in firing the missiles and that the sinking would not be referred
他的 权威 在 射击 这 导弹 和 那 这 下沉 会 不是 是 指
[tuː; tə] [ə'gen] .
to again .
到 再次 .

双方已达成默契，认为潜艇指挥官发射导弹越权，并且沉没事件不会再被提及。

['meɪnəd] [ruːbɑːk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Maynard Rubach turned away from the window .
梅纳德 鲁巴赫 转向 离开 从 这 窗户 .

梅纳德·鲁巴赫转过身，背对着窗户。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
" Here they come .
" 这里 他们 来 .

他们来了。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Three of them .
三 的 他们 .

其中三个。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] . "

But	they're	not	coming	from	the	direction	of	the	McFerson	place	.	"
但	它们是	不是	未来	从	这	方向	的	这	-	地方	.	"

但他们并非来自麦克弗森家那个方向。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['grænstænd] .

"	They	could	have	come	up	from	under	the	grandstand	.
"	他们	可以	有	来	向上	从	在下面	这	看台	.

“他们可能是从看台下面爬出来的。”

" [dɒn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [mɪs] ['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌnlz] [ðeə(r)] .

"	Miss	Jervis	and	I	found	one	of	their	tunnels	there	.
"	错过	杰维斯	和	我	成立	一	的	他们的	隧道	那里	.

“杰维斯小姐和我在那里发现了他们的一条隧道。”

[rɪ'membə(r)] , [dʒen] ?

Remember	,	Jen	?
记住	,	珍	?

还记得吗，珍?

" [dʒen]['dʒɜːrvɪs] ['kʌləd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [dɒn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [id] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Jen	Jervis	colored	slightly	and	Don	was	sorry	he'd	brought	it	up	.
"	珍	杰维斯	有色	轻微地	和	大学教师	曾是	对不起	他会	带来	它	向上	.

珍·杰维斯脸色微微泛红，唐后悔自己提起了这件事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [dɒn] — ['mɪstə(r)] . [kɔːrt] — ['dʒen(ə)rəl][kɔːrt] — [helpt] [ˌem 'iː] . "

"	I	fainted	and	Don	—	Mr	.	Cort	—	General	Cort	—	helped	me	.	"
"	我	昏厥	和	大学教师	—	先生	.	科特	—	一般的	科特	—	帮助	我	.	"

“我晕倒了，唐——科特先生——科特将军——扶住了我。”

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " ['senətə(r)] - [sed] .

"	I'm	obliged	to	the	general	,	"	Senator	Thebold	said	.
"	我是	有义务	到	这	一般的	,	"	参议员	-	说	.

“我感谢将军，”参议员西博尔德说道。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Professor	Garet	went	to	the	door	.
教授	加雷特	去	到	这	门	.

加雷特教授走到门口。

[ðə; ði] [θriː] - ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	three	Gizls	followed	him	into	the	room	.
这	三	-	随后	他	进入	这	房间	.

三个吉兹尔人跟着他进了房间。

['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] ['fɔːməli] .

Everyone	stood	up	formally	.
每个人	站立	向上	正式地	.

所有人都正式起立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'bærəst] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]

There	was	some	embarrassed	scurrying	around	because	no	one	had
那里	曾是	一些	尴尬的	匆匆忙忙	大约	因为	不	一	有

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'kwaɪəd] ['bækləs] [tʃeəz] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] [teɪlz] .

remembered	that	the	Gizls	required	backless	chairs	to	accommodate	their	tails	.
记得	那	这	-	必需的	无背	椅子	到	容纳	他们的	尾巴	.

因为没有人记得吉兹尔人需要没有靠背的椅子来容纳他们的尾巴，所以大家尴尬地四处奔走。

[ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ə'laɪk] , [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

The	Gizls	,	looking	remarkably	alike	,	sat	close	together	.
这	-	,	寻找	非常	同样	,	卫星	关闭	一起	.

吉兹尔兄弟俩长得非常相像，他们挨得很近地坐着。

[dɒn] ['tentətɪvli] [ə'drest] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Don	tentatively	addressed	the	one	in	the	middle	.
大学教师	姑且	已解决	这	一	在	这	中间	.

唐试探性地和中间那个人说话。

" ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,
"	先生们	,	"	他	说	,

“先生们，”他说。

" [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'wɔ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	first	it	is	my	privilege	to	award	to	you	in	the	name	of	the	President	,
"	第一的	它	是	我的	特权	到	奖	到	你	在	这	姓名	的	这	总统	,

首先，我荣幸地以总统的名义向您颁奖，

[ðə; ði] ['med(ə)l] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌn'kaʊntɪd]

the	Medal	of	Merit	in	appreciation	of	your	quick	action	in	saving	uncounted
这	勋章	的	优点	在	欣赏	的	你的	快的	行动	在	保存	未统计的

[laɪvz; lɪvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['ɪnsɪdənt] .

lives	during	the	submarine	incident	.
生活	期间	这	潜艇	事件	.

为表彰您在潜艇事件中迅速采取行动拯救无数生命，特授予您功绩勋章。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['med(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['fɪzɪk(ə)l]

The	actual	medal	will	be	presented	to	you	when	we	re	-	establish	physical
这	实际的	勋章	将要	是	呈现	到	你	什么时候	我们	关于	-	建立	身体的

['kɒntækt] [wɪð] [ɜ:θ] .

contact	with	Earth	.
接触	和	地球	.

待我们与地球重新建立物理联系时，我们将向您颁发奖章。

" [rɛzɔ] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Rezar	,	who	,	it	turned	out	,	was	the	one	in	the	middle	,	accepted	with	a
"	雷扎尔	,	WHO	,	它	转向	出去	,	曾是	这	一	在	这	中间	,	公认	和	一个

[greɪv] [baʊ; bəʊ] .

grave	bow	.
严重	弓	.

结果发现，站在中间的雷扎尔郑重鞠躬接受了邀请。

" ['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

"	Our	regret	is	that	we	were	unable	to	prevent	the	loss	of	many	valuable
"	我们的	后悔	是	那	我们	是	无法	到	防止	这	损失	的	许多	有价值的

['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] [wel] ,

objects	as	well	,
对象	作为	出色地	,

“我们遗憾的是，我们也未能阻止许多贵重物品的丢失。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['mɪstə(r)] . [rɛzɝ] , " [dɒn] [sed] , " [ai] ['hævnt] [biːn] [treɪnd] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] [səʊ] [aɪl] [spiːk]
" Mr . Rezar , " Don said , " I haven't been trained in diplomacy so I'll speak
" 先生 . 雷扎尔 , " 大学教师 说 , " 我 还没有 到过 受过训练 在 外交 所以 患病的 说话
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

“雷扎尔先生，”唐说道，“我没有接受过外交方面的训练，所以我直言不讳。”

[wiː; wi] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [njuː] [jɔːk] .
We don't intend to give up New York .
我们 不 打算 到 给 向上 新的 约克 .

我们无意放弃纽约。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [wɒnt]
Contrary to general belief , there are about eight million people who do want
相反 到 一般的 信仰 , 那里 是 关于 八 百万 人们 WHO 做 想
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
to live there .
到 居住 那里 .

与普遍认知相反，大约有八百万人想住在那里。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['haɪd(ə)ˌbɜːg] [ænd; ənd] [ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]
And I'm sure the inhabitants of Heidelberg and Magnitogorsk feel the same
和 我是 当然 这 居民 的 海德堡 和 马格尼托哥尔斯克 感觉 这 相同的
[wei] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] . "
way about their cities . "
方式 关于 他们的 城市 . "

我相信海德堡和马格尼托哥尔斯克的居民对他们的城市也有同样的感受。

" [ðen] [juː; jʊ] [jiːld] [suː'pɪəriə(r)] , " [rɛzɝ] [sed] .
" Then you yield Superior , " Rezar said .
" 然后 你 屈服 优越的 , " 雷扎尔 说 .

“那么你就向苏必利尔投降吧，”雷扎尔说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] . "
" I didn't say that . "
" 我 没有 说 那 . "

“我没说过那样的话。”

" [jiːld] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts]
" Yield Superior and we will guarantee safe passage to Earth for all its
" 屈服 优越的 和 我们 将要 保证 安全的 通道 到 地球 为了 全部 它是
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

“屈服于优越条件，我们将保证地球上所有居民安全返回地球。”

[wiː; wi] ['əʊnli] [wɒnt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] . "
We only want its physical facilities . "
我们 仅有的 想 它是 身体的 设施 . "

我们只需要它的硬件设施。

" [wiːl; wil] [jiːld] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]['dent(ə)l] ['prɒbləm] — [fɔː(r); fə(r)]

"	We'll	yield	the	bubble	gum	factory	to	help	your	dental	problem	—	for
"	出色地	屈服	这	气泡	胶	工厂	到	帮助	你的	牙科	问题	—	为了

['suːtəb(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)nz] , " [dɒn] [sed] .

suitable	reparations	,	"	Don	said	.
合适的	赔偿	,	"	大学教师	说	.

“我们将捐出泡泡糖工厂来帮助你解决牙齿问题——当然，前提是你要得到适当的补偿，”唐说道。

" ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] .

"	Payment	will	be	made	for	anything	we	take	.
"	支付	将要	是	制成	为了	任何事物	我们	拿	.

“我们拿走的任何东西都会支付报酬。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Give	us	Superior	intact	,	including	the	factory	and	Cavalier	Institute	,
给	我们	优越的	完好无损的	,	包括	这	工厂	和	骑士	研究所	,

请将Superior公司完整地交付给我们，包括工厂和骑士学院。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['trænspɔːt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['iːkwəl] [saɪz][frɒm; frəm]

and	we	will	transport	to	any	place	you	name	an	area	of	equal	size	from
和	我们	将要	运输	到	任何	地方	你	姓名	一个	区域	的	平等的	尺寸	从

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] . "

the	planet	Mars	.	"
这	行星	火星	.	"

我们将把火星上面积相等的区域运送到您指定的任何地方。

" [mɑːz] ?

"	Mars	?
"	火星	?

“火星?

" [dɒn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃəz] . "

"	That'd	be	a	very	valuable	piece	of	real	estate	for	the	researchers	.	"
"	那样的话	是	一个	非常	有价值的	片	的	真实的	财产	为了	这	研究人员	.	"

“对研究人员来说，这将是一块非常有价值的土地。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɒn] [hɜːd] [fræŋk] ['fɑːgərti] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] .

"	Take	it	,	"	Don	heard	Frank	Fogarty	say	from	the	Pentagon	.
"	拿	它	,	"	大学教师	听到	坦率	福格蒂	说	从	这	五角大楼	.

“拿着吧，”唐听到弗兰克·福格蒂从五角大楼那边说道。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [spəʊk] [ʌp] .

Professor	Garet	spoke	up	.
教授	加雷特	辐	向上	.

加雷特教授开口说话了。

" [ɪf] [ˌkævə'lɪə(r)] [gəʊz] , [ai][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	Cavalier	goes	,	I	go	with	it	.
"	如果	骑士	去	,	我	去	和	它	.

“如果卡瓦利尔走了，我就跟着走。”

[ai][woʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	leave	it	.	"
我	惯于	离开	它	.	"

我不会离开。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɔzbət] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	And	I	won't	leave	you	,	Osbert	,	"	his	wife	said	.
"	和	我	惯于	离开	你	,	奥斯伯特	,	"	他的	妻子	说	.

“我不会离开你的，奥斯伯特，”他的妻子说。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [eə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] ? "

"	Will	there	be	air	up	there	among	the	asteroids	?	"
"	将要	那里	是	空气	向上	那里	之中	这	小行星	?	"

“小行星带上会有空气吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][eə(r)] - ['briːðəz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɛzɝ] [sed] .

"	We	are	air	-	breathers	like	you	,	"	Rezar	said	.
"	我们	是	空气	-	呼吸器	喜欢	你	,	"	雷扎尔	说	.

“我们和你们一样，都是呼吸空气的生物，”雷扎尔说。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembəld] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

"	When	we	have	assembled	our	planet	there	will	be	plenty	.
"	什么时候	我们	有	组装	我们的	行星	那里	将要	是	很多	.

“当我们把地球建设好之后，资源将会非常充足。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] . "

You	will	be	welcome	,	Professor	and	Mrs	.	Garet	.	"
你	将要	是	欢迎	,	教授	和	太太	.	加雷特	.	"

欢迎您，加雷特教授和夫人。

" ['hektə(r)] ?

"	Hector	?
"	赫克托	?

“赫克托？”

" [dɒn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [jʊr; jər] [stɪl] [meə(r)] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] .

"	You're	still	mayor	of	Cavalier	.
"	你是	仍然	市长	的	骑士	.

你仍然是卡瓦利尔市的市长。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hektə(r)] [sed] .

"	They	can	have	it	,	"	Hector	said	.
"	他们	能	有	它	,	"	赫克托	说	.

“他们可以拿走，”赫克托说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	I'll	take	a	nice	steady	civil	service	job	with	the	Federal	Government	,	if	you
"	患病的	拿	一个	好的	稳定的	民用	服务	工作	和	这	联邦	政府	,	如果	你

[kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	arrange	it	.	"
能	安排	它	.	"

“如果你能安排的话，我愿意接受联邦政府一份稳定且待遇优厚的公务员工作。”

" ['hektə(r)] , " [ed] [klɑːk] [sed] ,

"	Hector	,	"	Ed	Clark	said	,
"	赫克托	,	"	艾德	克拉克	说	,

“赫克托，”埃德·克拉克说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌmz] [ʌp] [waɪ] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]['pɒlətɪks] .

"	I	think	that	sums	up	why	you've	never	been	a	howling	success	in	politics	.
"	我	思考	那	总和	向上为什么		你已经	绝不	到过	一个	嚎叫	成功	在	政治	.

“我认为这解释了为什么你在政坛上从未取得巨大的成功。”

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

You	don't	give	a	damn	for	the	people	.
你	不	给	一个	该死	为了	这	人们	.

你根本不在乎人民。

[ɔːl] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [jɔː'self] .

All	you	care	about	is	yourself	.
全部	你	关心	关于	是	你自己	.

你只关心你自己。

" ['hektə(r)] [ʃrʌg] .

"	Hector	shrugged	.
"	赫克托	耸了耸肩	.

赫克托耸了耸肩。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ]['həʊli] - ['saʊndɪŋ] , ['edi] - [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	needn't	be	so	holy	-	sounding	,	Eddie	-	boy	,	"	he	said	.
"	你	不必	是	所以	圣	-	听起来	,	埃迪	-	男生	,	"	他	说	.

“你不用装得那么圣洁，埃迪小子，”他说。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['sentri] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ?

"	Why	isn't	the	Sentry	out	this	week	?
"	为什么	不是	这	哨兵	出去	这	星期	?

“为什么哨兵战机这周还没出？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɹɪm.bəl] - ['greɪsn] ['peɪpəz] [ɒn] -

Because	you've	been	so	busy	filing	to	the	Trimble	-	Grayson	papers	on	Thebold's
因为	你已经	到过	所以	忙碌的	备案	到	这	特林布尔	-	格雷森	文件	在	-

['praɪvət] ['reɪdiəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

private	radio	that	you	haven't	had	time	for	anything	else	.
私人的	收音机	那	你	还没有	有	时间	为了	任何事物	别的	.

因为你一直忙于在西博尔德的私人电台上为特林布尔-格雷森文件做报道，所以你没有时间做其他任何事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

How	much	are	they	paying	you	?
如何	很多	是	他们	付费	你	?

他们付你多少钱?

" [ed] [klɑːk] , [dɪ'fleɪtɪd] , ['mʌtə] , " [njuːz] [ɪz] [njuːz] . "

"	Ed	Clark	,	deflated	,	muttered	,	"	News	is	news	.	"
"	艾德	克拉克	,	瘪	,	低声说道	,	"	消息	是	消息	.	"

埃德·克拉克垂头丧气地嘟囔道：“新闻就是新闻。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn]['senətə(r)] - [graɪp] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] ?

"	Is	that	what	you	were	doing	in	Senator	Thebold's	Gripe	Room	on	the	midway	?
"	是	那	什么	你	是	正在做	在	参议员	-	抱怨	房间	在	这	中途	?

“你当时在参议员西博尔德的抱怨室里就是干这个的吗？”

" [dɒn] [ɑːskt] [klɑːk] .

"	Don	asked	Clark	.
"	大学教师	问	克拉克	.

唐问克拉克。

" ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [diːl] ? "
" Making this deal ? "
" 制作 这 交易 ? "

“达成这笔交易吗？”

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " - [sed] .
" Now , General , " Thebold said .
" 现在 , 一般的 , " - 说 .

“将军，现在，”西博尔德说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Would you deprive the people of their right to know ?
" 会 你 剥夺 这 人们 的 他们的 正确的 到 知道 ?

“你会剥夺人民的知情权吗？”

[θruː'aʊt] [maɪ] ['senət] [kə'rɪə(r)][ai][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ['sensəʃɪp] ,
Throughout my Senate career I have carried the torch against government censorship ,
自始至终 我的 参议院 职业 我 有 携带 这 火炬 反对 政府 审查制度 ,

在我整个参议员生涯中，我始终坚持反对政府审查制度。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][təʊˌtælə'teərɪən] [steɪt] . "
which is the path to a totalitarian state . "
哪个 是 这 小路 到 一个 极权主义 状态 . "

那条路通往极权国家。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [klɑrks] ['kɒpi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [les]
" I'm sure part of the deal was that Clark's copy didn't make you anything less
" 我是 当然 部分 的 这 交易 曾是 那 克拉克的 复制 没有 制作 你 任何事物 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
than a hero ,
比 一个 英雄 ,

“我确信，协议的一部分内容是，克拉克的那份拷贝不会让你失去英雄的地位。”

" [dɒn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['raɪtʃəs] , [jʌŋ] [mæn] , " - [sed] .
" Don't be too righteous , young man , " Thebold said .
" 不 是 也 正义 , 年轻的 男人 , " - 说 .

“年轻人，别太自以为是了，”西博尔德说道。

" - [lest] [jiː; ji][biː; bi] [dʒʌdʒd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" ' Lest ye be judged , ' as they say .
" - 免得 是的 是 评判 , - 作为 他们 说 .

“免得你们受审判，”正如他们所说。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bɑːgənɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt]
Are you not at this moment bargaining away a piece of a sovereign State
是 你 不是 在 这 片刻 讨价还价 离开 一个 片 的 一个 主权 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
of the sovereign United States ?
的 这 主权 团结的 各州 ?

你此刻难道不是在出卖美国这个主权国家的一部分主权领土吗？

[ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [əʊ'haɪəʊ] ,
I don't happen to represent Ohio ,
我 不 发生 到 代表 俄亥俄州 ,

我并非俄亥俄州的代表。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] .

but	**if**	**I**	**did**	**I**	**would**	**rise**	**in**	**the**	**upper**	**chamber**	**to**	**demand**	**your**	**court**	**-**	**martial**	**.**
但	如果	我	做过	我	会	上升	在	这	上	房间	到	要求	你的	法庭	-	武术	.

"

"

"

但如果我真的那样做了，我会在上议院起义，要求对你进行军事审判。

" [æt; ət] [i:z] , ['senətə(r)] !

"	**At**	**ease**	**,**	**Senator**	**!**
"	在	舒适	,	参议员	!

“参议员，请稍息！”

" [dɒn] ['ɔ:dəd] .

"	**Don**	**ordered**	**.**
"	大学教师	订购	.

“唐下令道。”

" [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] .

"	**You're**	**not**	**in**	**the**	**upper**	**chamber**	**now**	**.**
"	你是	不是	在	这	上	房间	现在	.

你现在不在上议院了。

[jʊr; jər] [ɒn][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ['ɪntu:]['aʊtə(r)]

You're	**on**	**an**	**artificial**	**satellite**	**which**	**at**	**any**	**moment**	**is**	**apt**	**to**	**take**	**off**	**into**	**outer**
你是	在	一个	人造的	卫星	哪个	在	任何	片刻	是	易于	到	拿	离开	进入	外

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

你身处一颗人造卫星上，这颗卫星随时可能飞向外太空。

" [dɒk] ['bendi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] : " [ʊps] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] !

"	**Doc**	**Bendy**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**:**	**"**	**Oops**	**-**	**a**	**-**	**daisy**	**!**
"	医生	弯曲	辐	为了	这	第一的	时间	:	"	哎呀	-	一个	-	雏菊	!

“班迪博士第一次开口说话了：‘哎呀！

[ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] , ['dɑ:ni] - [bɔɪ] .

You	**tell**	**'**	**im**	**,**	**Donny**	**-**	**boy**	**.**
你	告诉	-	我是	,	唐尼	-	男生	.

你跟他说，唐尼小子。

[su] - - — [ðə; ði] [taʊn] ['evribɒdi] [lʊks] [ʌp] [tu:; tə] .

Soo	**-**	**perior**	**—**	**the**	**town**	**everybody**	**looks**	**up**	**to**	**.**
苏	-	-	—	这	镇	大家	看起来	向上	到	.

苏城——人人敬仰的小镇。

" [dɒn] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Don**	**frowned**	**at**	**him**	**.**
"	大学教师	皱眉	在	他	.

唐皱着眉头看着他。

['bendi] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] .

Bendy	**had**	**sunk**	**deep**	**into**	**his**	**chair**	**in**	**his**	**corner**	**.**
弯曲	有	沉没	深的	进入	他的	椅子	在	他的	角落	.

Bendy深深地陷进了角落里的椅子里。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [dɑ:nz] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ðæt] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

He	**acknowledged**	**Don's**	**look**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**that**	**vanished**	**in**	**a**	**hiccup**	**.**
他	已确认	不要	看	和	一个	广阔	微笑	那	消失了	在	一个	打嗝	.

他回应了唐的目光，脸上绽放出灿烂的笑容，但笑容却因一个打嗝而消失了。

" [waɪ] - [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːni] .

"	Y	'	don't	have	to	say	it	,	Donny	.
"	是	-	不	有	到	说	它	,	唐尼	.

“你不必说，唐尼。”

[ai] [biːn] ['drɪŋkɪn] - .

I	been	drinkin	'	.
我	到过	喝酒	-	.

我一直在喝酒。

['evə(r)] [sɪns] [suː'pɪəriə(r)] [luːpt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [fiːt] ['əʊvə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː]

Ever	since	Superior	looped	the	looperior	and	flung	me	feet	over	forehead	into
曾经	自从	优越的	循环	这	-	和	扔	我	脚	超过	前额	进入

[ðə; ði] [biː] - [jɒnd] .

the	bee	-	yond	.
这	蜜蜂	-	彼岸	.

自从 Superior 号飞艇绕着环形轨道盘旋，把我抛到天涯海角之后。

- - [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [hɒp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

Shatterin	'	experience	to	have	nothin	'	but	a	kangaroo	-	hop	between	you
-	-	经验	到	有	什么也没有	-	但	一个	袋鼠	-	跳	之间	你

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

and	eternity	.
和	永恒	.

这种经历令人心碎，你与永恒之间只隔着一次袋鼠跳。

[jɒp] , [ɔːl; oʊl] - - [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['bendə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

Yop	,	ol	'	Bendy's	been	on	a	bender	ever	since	.
约普	,	ol	-	-	到过	在	一个	弯	曾经	自从	.

没错，老本迪从那以后就一直酗酒成瘾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] , [bɔɪ] .

But	you	carry	on	,	boy	.
但	你	携带	在	,	男生	.

但你继续前进，孩子。

[waɪ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb] . "

Y	'	doin	'	a	great	job	.	"
是	-	做	-	一个	伟大的	工作	.	"

你做得很好。

" [θæŋks] , " [dɒn] [sed] [ɪn]['aɪrəni] .

"	Thanks	,	"	Don	said	in	irony	.
"	谢谢	,	"	大学教师	说	在	讽刺	.

“谢谢，”唐讽刺地说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

"	I	guess	that	completes	the	roster	of	those	qualified	to	speak	for	Superior	.
"	我	猜测	那	完成	这	名册	的	那些	合格的	到	说话	为了	优越的	.

我想，这应该就是有资格代表苏必利尔发言的人员名单了。

[əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , ['dɑːktər; draɪv] . [ruːbɑːk] .

Oh	,	I'm	sorry	,	Dr	.	Rubach	.
哦	,	我是	对不起	,	博士	.	鲁巴赫	.

哦，对不起，鲁巴赫医生。

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Did	you	have	something	to	say	?
做过	你	有	某物	到	说	?

你有什么话要说吗?

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	all	the	portly	president	of	Cavalier	had	to	say	,	though	he	said	it
"	但	全部	这	肥胖的	总统	的	骑士	有	到	说	,	尽管	他	说	它

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	great	length	,
在	伟大的	长度	,

“但是，这位身材魁梧的骑士公司总裁虽然说了很长一段话，却只说了这么一句……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌkævə'lɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [diːl] ,

was	that	if	Cavalier	were	taken	as	part	of	a	package	deal	,
曾是	那	如果	骑士	是	已采取	作为	部分	的	一个	包裹	交易	,

如果骑士队是作为打包交易的一部分被收购的，

[ɪts] [trʌs'tiz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

its	trustees	would	have	to	receive	adequate	compensation	.
它是	受托人	会	有	到	收到	足够的	赔偿	.

其受托人必须获得足够的补偿。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['meɪnəd] .

Professor	Garet	tugged	at	his	sleeve	and	said	,	"	Sit	down	,	Maynard	.
教授	加雷特	拉扯	在	他的	袖子	和	说	,	"	坐	向下	,	梅纳德	.

加雷特教授拉了拉他的袖子说：“坐下，梅纳德。”

[ðev] [ɔːl'redi] [sed] [ðel] [peɪ] .

They've	already	said	they'll	pay	.
他们有	已经	说	他们会	支付	.

他们已经表示会付款。

" ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] ['rʌmbl] [æt; ət] [dɒn] : " [lets] [traɪ][tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Fogarty's	voice	rumbled	at	Don	:	"	Let's	try	to	speed	things	up	,	General	.
"	福格蒂的	嗓音	隆隆声	在	大学教师	:	"	我们来吧	尝试	到	速度	事物	向上	,	一般的	.

福格蒂的声音低沉地对唐说：“将军，咱们加快速度吧。”

[kləʊz] [ðə; ði] [diːl] [ɒn][suː'pɪərɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pres] [get] [ðeə(r)] . "

Close	the	deal	on	Superior	,	at	least	,	before	the	press	get	there	.	"
关闭	这	交易	在	优越的	,	在	至少	,	前	这	按	得到	那里	.	"

至少在媒体到达之前，先把Superior的交易敲定下来。

" [ðə; ði] [pres] ? "

"	The	press	?	"
"	这	按	?	"

“媒体？”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðə; ði] ['tɹɪm.bəl] - ['greɪsn] [tʃeɪn] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] .

"	The	rest	of	the	papers	couldn't	let	the	Trimble	-	Grayson	chain	keep	their	exclusive	.
"	这	休息	的	这	文件	不能	让	这	特林布尔	-	格雷森	链	保持	他们的	独家的	.

“其他报纸都不愿让 Trimble-Grayson 连锁店继续独家报道。”

[klɑrks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [suːn] .

Clark's	going	to	have	lots	of	company	soon	.
克拉克的	去	到	有	很多	的	公司	很快	.

克拉克很快就会有很多同伴了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] - .

The	boys	have	hired	a	vertiplane	.
这	男孩们	有	雇用	一个	-	.

男孩们租了一架垂直起降飞机。

[fɜːst] [wʌn] [ɒf] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] .

First	one	off	the	assembly	line	.
第一的	一	离开	这	集会	线	.

生产线上的第一个。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've **seen** **it** **.**
你已经 已见 它 .

你已经看到了。

[lændz] [ˈeniweə(r)] . "
Lands **anywhere** **.** **"**
土地 任何地方 . "

任何地方的着陆点。

" [əʊˈkeɪ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈhʌri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" **Okay** **,** **I'll** **try** **to** **hurry** **it** **up** **.**
" 好的 , 患病的 尝试 到 匆忙 它 向上 .

好的，我会尽量加快速度。

" [tuː; tə][ðə; ði] - [dɒn] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" **To** **the** **Gizls** **Don** **said** **,** **"** **All** **right** **.**
" 到 这 - 大学教师 说 , " 全部 正确的 .

“唐对吉兹尔斯说：‘好吧。

[juː; jʊ] [teɪk] [suːˈpɪəriə(r)] , [ˈmaɪnəs][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɑːz] . "
You **take** **Superior** **,** **minus** **its** **people** **,** **and** **bring** **us** **a** **piece** **of** **Mars** **.** **"**
你 拿 优越的 , 减 它是 人们 , 和 带来 我们 一个 片 的 火星 . "

你把苏必利尔号火星车去掉上面的人，然后给我们带回一块火星碎片。

" [əˈgriːd] , " [rɛzɚ] [sed] .
" **Agreed** **,** **"** **Rezar** **said** **.**
" 同意 , " 雷扎尔 说 .

“同意，”雷扎尔说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] .
It **was** **as** **easy** **as** **that** **.**
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

[ˈnəʊbədi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
Nobody **objected** **.**
无人 反对 .

没有人反对。

[tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv] [səˈpɪriərz] [self] - [prəˈkleɪmd] [ˈseɪvjəz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmoʊtɪvz]
Too **many** **of** **Superior's** **self** **-** **proclaimed** **saviors** **had** **been** **caught** **with** **their** **motives**
也 许多 的 上级的 自己 - 宣布 救世主 有 到过 捕捉 和 他们的 动机
[ˈʃəʊɪŋ] .
showing **.**
显示 .

Superior镇上太多自诩为救世主的人，他们的动机都被揭穿了。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [njuː] [jɔːk] , [ðəʊ] , " [dɒn] [sed] .
" **You've** **got** **to** **give** **up** **New** **York** **,** **though** **,** **"** **Don** **said** **.**
" 你已经 得到 到 给 向上 新的 约克 , 尽管 , " 大学教师 说 .

“不过，你得放弃纽约，”唐说道。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [məˈnɒpəli] .
He **felt** **as** **if** **he** **were** **playing** **a** **game** **of** **interplanetary** **Monopoly** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 是 玩耍 一个 游戏 的 星际 垄断 .

他感觉自己仿佛在玩星际版大富翁游戏。

" [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈdezət] [ɪnˈsted] , [ɪf] [ɔːˈstreɪliəz] [ˈwɪlɪŋ] .
" **Well** **give** **you** **a** **chunk** **of** **the** **great** **central** **desert** **instead** **,** **if** **Australia's** **willing** **.**
" 出色地 给 你 一个 块 的 这 伟大的 中央 沙漠 反而 , 如果 澳大利亚的 愿意的 .

“如果澳大利亚愿意的话，我们可以把中央大沙漠的一部分分给你。”

([wʊd] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['triːti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ?

(Would that come under the South East Asia Treaty Organization , Mr . Secretary ?

(会 那 来 在下面 这 南 东方 亚洲 条约 组织 , 先生 . 秘书 ?

)

)

)

（国务卿先生，这是否属于东南亚条约组织的管辖范围？）

[kəm'pliːt] [wɪð] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] ['wɔləbiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

Complete with kangaroos and assorted wallabies , if you want them . "

完全的 和 袋鼠 和 各种各样的 沙袋鼠 , 如果 你 想 他们 . "

如果你愿意的话，这里还有袋鼠和各种各样的沙袋鼠。

" [ə'griːd] , " [sed] [rɛzɚ] .

" Agreed , " said Rezar .

" 同意 , " 说 雷扎尔 .

“同意，”雷扎尔说道。

[dɒn] [saɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] .

Don sighed quietly to himself .

大学教师 叹了口气 悄悄 到 他自己 .

唐轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːd(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][pɑːst] .

It should be smooth sailing now that the hurdle of New York was past .

它 应该 是 光滑的 帆船 现在 那 这 栏 的 新的 约克 曾是 过去的 .

既然纽约这道坎已经过去，接下来的路应该会一帆风顺。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][wʌn] ['eɪlɪs][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][bæd][gɪzəl] ,

But Kaliz , the one Alis had called the Bad Gizl ,

但 - , 这 一 艾丽斯 有 称为 这 坏的 吉兹尔 ,

但是卡利兹，就是阿里斯口中的“坏吉兹尔”，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

shook his head violently and spoke for the first time .

摇晃 他的 头 暴力 和 辐 为了 这 第一的 时间 .

他猛烈地摇了摇头，第一次开口说话。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

" No , " he said firmly .

" 不 , " 他 说 牢牢 .

“不，”他坚定地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [jɔːk] .

" We must have New York .

" 我们 必须 有 新的 约克 .

我们必须拥有纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It is by far the greatest of our conquests and I will not yield it .

它 是 经过 远的 这 最 的 我们的 征服 和 我 将要 不是 屈服 它 .

这是我们迄今为止最伟大的胜利，我绝不会放弃它。

" [rɛzɚ] [sed] ['ʃɑːpli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'swɔːrn] ['kɒŋkwest] . "

" Rezar said sharply , " We have foresworn conquest . "

" 雷扎尔 说 尖锐地 , " 我们 有 发誓者 征服 . "

雷扎尔厉声说道：“我们已经放弃了征服。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , " - [sed] .

" I am tired of your moralizing , " Kaliz said .

" 我 是 疲劳的 的 你的 道德说教 , " - 说 .

“我厌倦了你的说教，”卡利兹说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['biːɪŋs] [huːz] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

"	We	are	dealing	with	beings	whose	greatest	respect	is	for	power	.
"	我们	是	处理	和	生物	谁	最	尊重	是	为了	力量	.

“我们面对的是一群最崇尚权力的生物。”

[ɪf] [wiː; wi] ['tempəraɪz] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] .

If	we	temporize	now	we	will	lose	their	respect	.
如果	我们	拖延	现在	我们	将要	失去	他们的	尊重	.

如果我们现在拖延，我们将失去他们的尊重。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪt'self] ['əʊpən][tuː; tə] ['kɒŋkwest] .

They	will	think	our	new	world	weak	and	itself	open	to	conquest	.
他们	将要	思考	我们的	新的	世界	虚弱的	和	本身	打开	到	征服	.

他们会认为我们的新世界很脆弱，很容易被征服。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] — [let] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	the	power	—	let	us	use	it	.
我们	有	这	力量	—	让	我们	使用	它	.

我们拥有这种力量——让我们运用它吧。

[aɪ] [seɪ] [teɪk] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ['hɒstɪʤ] .

I	say	take	New	York	and	its	people	and	hold	them	hostage	.
我	说	拿	新的	约克	和	它是	人们	和	抓住	他们	人质	.

我说，把纽约和纽约人民劫持为人质。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] . "

The	city	is	ready	for	lifting	.	"
这	城市	是	准备好	为了	举重	.	"

城市已做好起吊准备。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [dɒn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [njuː] [jɔːk] .

"	You	can't	have	New	York	.
"	你	不能	有	新的	约克	.

你不能拥有纽约。

" - [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Kaliz	seemed	to	smile	.
"	-	似乎	到	微笑	.

卡利兹似乎笑了。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	already	have	it	.
"	我们	已经	有	它	.

我们已经有了。

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	merely	a	question	of	transporting	it	.
它是	仅仅	一个	问题	的	运输	它	.

这只是运输问题而已。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [tʃest] [weə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" He put a long - fingered hand to his furry chest where , almost hidden in the
" 他 放 一个 长的 - 用手指 手 到 他的 毛茸茸的 胸部 在哪里 , 几乎 隐 在 这
[bluː] - [greɪ] [fɜː(r)] ,
blue - gray fur ,
蓝色的 - 灰色的 毛皮 ,

他把修长的手指伸到毛茸茸的胸前，那里几乎完全被蓝灰色的皮毛遮住了。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [dɪsk] .
was a flat perforated disk .
曾是 一个 平坦的 穿孔的 磁盘 .

是一个扁平的穿孔圆盘。

[hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['aʊəz] ! "
He said into it , " Show them that New York is ours ! "
他 说 进入 它 , " 展示 他们 那 新的 约克 是 我们的 ! "

他对着它说："让他们看看纽约是我们的！"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [rɛzɝ] [sed] .
" Rezar said .
" 雷扎尔 说 .

雷扎尔说道。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , " - [təʊld] [hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æt; ət] [liːst] .
" Merely a demonstration , " Kaliz told him , " for the moment at least .
" 仅仅 一个 示范 , " - 讲述 他 , " 为了 这 片刻 在 至少 .

"这只是一场演示，"卡利兹告诉他，"至少目前是这样。"

" [fræŋk] ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] , [ə'lɑːmd] , [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [tel] [hɪm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" Frank Fogarty's voice , alarmed , said urgently , " Tell him we believe him .
" 坦率 福格蒂的 嗓音 , 惊慌 , 说 紧急 , " 告诉 他 我们 相信 他 .

弗兰克·福格蒂的声音带着惊恐，急切地说："告诉他我们相信他。"

[njuː] [jɔːrks] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
New York's reporting an earthquake , or something very like it .
新的 约克的 报道 一个 地震 , 或者 某物 非常 喜欢 它 .

纽约报告发生了地震，或者类似地震的现象。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [waɪl] [wiː; wi] [ri'ɔːrient] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
For God's sake tell him to put it back while we reorient our thinking .
为了 神的 清酒 告诉 他 到 放 它 后退 尽管 我们 重新定向 我们的 思维 .

看在上帝的份上，让他把东西放回去，我们得重新调整一下思路。

" - [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Kaliz nodded in satisfaction .
" - 点头 在 满意 .

卡利兹满意地点了点头。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" The city is as it was .
" 这 城市 是 作为 它 曾是 .

城市还是老样子。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [njuː] [jɔːk] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Our people under New York raised it a mere fraction of an inch .
我们的 人们 在下面 新的 约克 提高 它 一个 仅仅 分数 的 一个 英寸 .

我们纽约的人民只把它抬高了不到一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][maɪl] .

It	could	as	easily	have	been	a	mile	.
它	可以	作为	容易地	有	到过	一个	英里	.

也可能是一英里。

[duː; də][nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

Do	not	underestimate	our	power	.
做	不是	低估	我们的	力量	.

不要低估我们的力量。

" [rɛzɝ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Rezar	was	agitated	.
"	雷扎尔	曾是	激动	.

雷扎尔情绪激动。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gɪzəl] .

"	We	came	in	peace	,	"	he	said	to	his	fellow	Gizl	.
"	我们	来了	在	和平	,	"	他	说	到	他的	同伴	吉兹尔	.

“我们是带着和平而来，”他对他的吉兹尔同伴说。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [liːv] [ɪn][wɔː(r)] .

"	Let	us	not	leave	in	war	.
"	让	我们	不是	离开	在	战争	.

我们不要在战争中离开。

[ðeəz; ðəz]['paʊə(r)][ɒn][bəuθ] [saɪdz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

There's	power	on	both	sides	,	capable	of	untold	destruction	.
有	力量	在	两个都	侧面	,	有能力的	的	不明	破坏	.

双方都拥有强大的力量，足以造成无法估量的破坏。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	must	use	it	.
两者都不	必须	使用	它	.

两者都不必使用它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['piːp(ə)l] .

We	are	a	democratic	people	.
我们	是	一个	民主	人们	.

我们是民主民族。

[let] [ˌjuː 'es] [vəʊt] .

Let	us	vote	.
让	我们	投票	.

让我们投票。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [njuː] [jɔːk] . "

I	say	we	must	not	take	New	York	.	"
我	说	我们	必须	不是	拿	新的	约克	.	"

我说我们绝不能占领纽约。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] , " - [təʊld][hɪm] , " [ɪn][self] - ['ɪntrəst] .

"	And	I	say	we	must	,	"	Kaliz	told	him	,	"	in	self	-	interest	.
"	和	我	说	我们	必须	,	"	-	讲述	他	,	"	在	自己	-	兴趣	.

“而且我认为我们必须这样做，”卡利兹告诉他，“这符合我们自身的利益。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

"	They	turned	to	the	third	of	their	people	,	who	had	been	looking	from	one
"	他们	转向	到	这	第三	的	他们的	人们	,	WHO	有	到过	寻找	从	一

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

他们转向他们当中第三个人，那人一直在互相看着对方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

his	eyes	reflecting	indecision	.
他的	眼睛	反思	优柔寡断	.

他眼神中流露出犹豫不决。

- [bɑːkt] [æt; ət][hɪm] : " [wel] , - ?

Kaliz	barked	at	him	:	"	Well	,	Ezial	?
-	吠叫	在	他	:	"	出色地	,	-	?

卡利兹冲他吼道："怎么，埃齐亚尔？"

[vəʊt] !

Vote	!
投票	!

投票!

" - [sed] , " [aɪ] [əb'steɪn] .

"	Ezial	said	,	"	I	abstain	.
"	-	说	,	"	我	弃权	.

埃齐亚尔说："我弃权。"

" ['dedlɒk] .

"	Deadlock	.
"	僵局	.

"僵局。

[dɒn] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

Don	was	sweating	.
大学教师	曾是	出汗	.

唐恩满头大汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	at	the	others	in	the	room	.
他	看起来	在	这	其他的	在	这	房间	.

他环顾了一下房间里的其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [bʌt; bət]['saɪlənt] ,

They	were	tense	but	silent	,
他们	是	紧张	但	沉默的	,

他们情绪紧张，但保持沉默。

[ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens]

apparently	willing	to	leave	it	up	to	Don	and	his	link	with	the	Defense
显然	愿意的	到	离开	它	向上	到	大学教师	和	他的	关联	和	这	防御

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	.
部门	.

显然，他愿意把这件事交给唐以及他与国防部的关系来处理。

[fræŋk] ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] [sed] :

Frank	Fogarty's	voice	said	:
坦率	福格蒂的	嗓音	说	:

弗兰克·福格蒂的声音响起：

" [sæk] [hæz; həz] [biːn] ['eəbɔːn] [ɪn]['təʊt(ə)l] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	SAC	has	been	airborne	in	total	strength	for	half	an	hour	,	General	.
"	战略行动中心	有	到过	空中	在	全部的	力量	为了	一半	一个	小时	,	一般的	.

"战略空军司令部已以全部兵力空降半小时了，将军。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [prɪ'kɔːʃənəri] [ə'lɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	a	purely	precautionary	alert	at	the	time	.
它	曾是	一个	纯粹	预防	警报	在	这	时间	.

当时这只是一个纯粹的预防性警报。

" [dɒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don started to interrupt .
" 大学教师 开始 到 打断 .

唐开始打断他。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [sed] .
" I know they hear me , " the Secretary of Defense said .
" 我 知道 他们 听到 我 , " 这 秘书 的 防御 说 .

“我知道他们能听到我的话，”国防部长说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" I intend that they should .
" 我 打算 那 他们 应该 .

“我希望他们能这样做。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] .
We don't want to fight but we will if we must .
我们 不 想 到 斗争 但 我们 将要 如果 我们 必须 .

我们不想打仗，但如果必须打仗，我们也会打。

[sʌn] . . .
Son . . .
儿子 . . .

儿子.....

" [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The rough voice faltered for a moment .
" 这 粗糙的 嗓音 犹豫不决 为了 一个 片刻 .

“那沙哑的声音顿了一下。”

" [ɪf] ['nesəsəri] , [wiːl; wil] [dɪ'strɔɪ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['eɪliən][ænd; ənd] [seɪv] [njuː] [jɔːk] .
" If necessary , we'll destroy Superior to kill this alien and save New York .
" 如果 必要的 , 出色地 破坏 优越的 到 杀 这 外星人 和 节省 新的 约克 .

“如有必要，我们将摧毁Superior来杀死这个外星人，拯救纽约。”

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
As a soldier , I hope you understand .
作为 一个 士兵 , 我 希望 你 理解 .

作为一名军人，我希望你能理解。

[ɪts] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [eɪt] ['mɪljən] .
It's the lives of three thousand people against the lives of eight million .
它是 这 生活 的 三 千 人们 反对 这 生活 的 八 百万 .

这是三千人的生命与八百万人的生命之间的较量。

" ['əʊnli] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪzəl][hæd; həd] [hɜːd] .
" Only Don and the Gizl had heard .
" 仅有的 大学教师 和 这 吉兹尔 有 听到 .

只有顿河和吉兹尔人听说了这件事。

[dɒn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]['eɪlɪs] - [aɪz] .
Don looked across the room and into Alis - eyes .
大学教师 看起来 穿过 这 房间 和 进入 艾丽斯 - 眼睛 .

唐的目光越过房间，与艾丽丝的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [smaɪl] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She gave him a tentative smile , noting his grave expression .
她 给予 他 一个 暂定的 微笑 , 注意到 他的 严重 表达 .

她注意到他严肃的表情，便试探性地对他笑了笑。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] ['faɪnəli] .
" Yes , sir , " Don said finally .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 说 最后 .

“是的，先生，”唐最后说道。

[rɛzɝ] [spəʊk] .
Rezar **spoke** **.**
雷扎尔 辐 .

雷扎尔开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] .
" **This** **is** **folly** **.**
" 这 是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] .
" **He** **touched** **the** **disk** **in** **the** **fur** **of** **his** **own** **chest** **.**
" 他 感动 这 磁盘 在 这 毛皮 的 他的 自己的 胸部 .

他用手摸了摸胸前皮毛上的圆盘。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" - [kraɪd] .
" **Kaliz** **cried** **.**
" - 哭 .

卡利兹哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , " [rɛzɝ] [sed] .
" **It** **is** **time** **,** **"** **Rezar** **said** **.**
" 它 是 时间 , " 雷扎尔 说 .

“时候到了,”雷扎尔说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
" **We** **are** **beginning** **to** **fail** **in** **our** **mission** **.**
" 我们 是 开始 到 失败 在 我们的 使命 .

“我们的任务开始失败了。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['revərəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪsk] , " [maɪ] [lɔːd] , [ə'weɪk] .
" **He** **spoke** **reverently** **into** **the** **disk** **,** **"** **My** **lord** **,** **awake** **.**
" 他 辐 虔诚地 进入 这 磁盘 , " 我的 主 , 醒 .

他对着圆盘恭敬地说：“我的主啊，醒来吧。”

" - [sed] ['kwɪkli] , " [reɪz] [nju:] [jɔːk] !
" **Kaliz** **said** **quickly** **,** **"** **Raise** **New** **York** **!**
" - 说 迅速地 , " 增加 新的 约克 !

卡利兹迅速说道：“崛起纽约！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
Take **it** **up** **!** **"**
拿 它 向上 ! "

接受它!

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [rɛzɝ] [sed] .
" **They** **will** **not** **obey** **you** **now** **,** **"** **Rezar** **said** **.**
" 他们 将要 不是 服从 你 现在 , " 雷扎尔 说 .

“他们现在不会听你的,”雷扎尔说。

" [ai] [hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
" **I** **have** **invoked** **the** **counsel** **of** **the** **Master** **.**
" 我 有 调用 这 法律顾问 的 这 掌握 .

我已求助于主人。

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [əʊld] .
" **The** **man** **was** **frail** **and** **incredibly** **old** **.**
" 这 男人 曾是 脆弱 和 难以置信 老的 .

“这个人身体虚弱，年纪非常大了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spɑːs] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	sparse	white	hair	and	a	deeply	lined	face	,	but	his	eyes	were
他	有	疏	白色的	头发	和	一个	深	衬里	脸	,	但	他的	眼睛	是

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] [waɪz] .

alert	and	wise	.
警报	和	明智的	.

他头发稀疏花白，脸上布满皱纹，但他的眼神却炯炯有神，充满智慧。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊk] - [laɪk] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [sɒft] , [wɔːm] - ['lʊkɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

He	wore	a	cloak	-	like	garment	of	soft	,	warm	-	looking	material	.
他	穿着	一个	披风	-	喜欢	服装	的	柔软的	,	温暖的	-	寻找	材料	.

他身穿一件由柔软、看起来很保暖的材料制成的斗篷状服装。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [bʌt; bət] [streŋθ] .

His	expression	was	one	of	kindliness	but	strength	.
他的	表达	曾是	一	的	善良	但	力量	.

他的表情既和蔼又坚强。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doorbell	had	rung	and	Mrs	.	Garet	had	answered	it	.
这	门铃	有	梯子	和	太太	.	加雷特	有	回答	它	.

门铃响了，加雷特太太去开了门。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [rɪ'spektfəli] [baɪ] [tuː] - .

The	old	man	had	walked	slowly	into	the	room	,	followed	respectfully	by	two	Gizls	.
这	老的	男人	有	步行	缓慢地	进入	这	房间	,	随后	尊敬	经过	二	-	.

老人缓缓走进房间，身后跟着两个吉兹尔人恭敬地跟着他。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [rɛzɝ] .

"	My	lord	,	"	said	Rezar	.
"	我的	主	,	"	说	雷扎尔	.

“我的大人，”雷扎尔说道。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .

He	got	to	his	feet	and	bowed	,	as	did	the	other	Gizls	.
他	得到	到	他的	脚	和	鞠躬	,	作为	做过	这	其他	-	.

他站起身来，鞠躬行礼，其他吉兹尔人也跟着鞠躬。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]

"	I	had	hoped	to	let	you	sleep	until	your	new	world	had	been	prepared
"	我	有	希望	到	让	你	睡觉	直到	你的	新的	世界	有	到过	准备

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我原本希望让你安睡，直到你的新世界为你准备好为止。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz] [greɪt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] .

But	the	risk	was	great	that	,	if	I	delayed	,	your	world	would	never	be	.
但	这	风险	曾是	伟大的	那	,	如果	我	延迟	,	你的	世界	会	绝不	是	.

但是，如果我拖延下去，你的世界可能永远不会存在，风险也很大。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

Forgive	me	.	"
原谅	我	.	"

对不起。”

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

"	You	did	well	,	"	the	old	man	said	.
"	你	做过	出色地	,	"	这	老的	男人	说	.

“你做得很好，”老人说。

[dɒn] [stʊd] [ʌp] [tuː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn'spaɪəd] .

Don	stood	up	too	,	feeling	the	sense	of	awe	that	this	personage	inspired	.
大学教师	站立	向上	也	,	感觉	这	感觉	的	敬畏	那	这	人士	灵感	.

唐也站了起来，感受到了这位人物所激起的敬畏之情。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	How	do	you	do	,	sir	,	"	he	said	.
"	如何	做	你	做	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，您好。”他说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒen(ə)rəl][kɔːrt] . "

"	How	do	you	do	,	General	Cort	.	"
"	如何	做	你	做	,	一般的	科特	.	"

“您好，科特将军。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

"	You	know	my	name	?	"
"	你	知道	我的	姓名	?	"

你知道我的名字吗?

" [aɪ] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	I	know	many	things	.
"	我	知道	许多	事物	.

我知道很多事情。

[tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [əʊld] ['bɒdi] .

Too	many	for	such	a	frail	old	body	.
也	许多	为了	这样的	一个	脆弱	老的	身体	.

对于如此虚弱的老身体来说，负担太重了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

But	someone	had	to	preserve	the	heritage	of	our	people	,	and	I	was
但	某人	有	到	保存	这	遗产	的	我们的	人们	,	和	我	曾是

['tʃəʊzn] . "

chosen	.	"
选定	.	"

但总得有人来保护我们民族的文化遗产，而我被选中了。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] ? "

"	Won't	you	sit	down	,	sir	?	"
"	惯于	你	坐	向下	,	先生	?	"

先生，请坐好。

" [aɪl] [stænd] , [θæŋks] .

"	I'll	stand	,	thanks	.
"	患病的	站立	,	谢谢	.

“我站着，谢谢。”

[aɪv] ['restɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I've	rested	long	enough	.
我已经	休息	长的	足够的	.

我已经休息够久了。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

Generations	,	as	a	matter	of	fact	.
几代人	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，是几代人的事。

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbviəs] ['kwestʃənz] ?

Shall	I	answer	some	of	your	obvious	questions	?
将	我	回答	一些	的	你的	明显的	问题	?

我需要回答你们一些显而易见的问题吗?

[aɪd] ['betə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɒghɔːn] [fræŋk] [hɪts] [ðə; ði] ['pænɪk] ['bʌt(ə)n] .

I'd	better	say	a	few	things	quickly	,	before	Foghorn	Frank	hits	the	panic	button	.
ID	更好的	说	一个	很少	事物	迅速地	,	前	雾号	坦率	点击量	这	恐慌	按钮	.

我最好赶紧说几句话，免得福格霍恩·弗兰克按下恐慌按钮。

" [dɒn] [smaɪld] .

"	Don	smiled	.
"	大学教师	微笑	.

唐笑了。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] ? "

"	Can	he	hear	you	or	shall	I	repeat	everything	?	"
"	能	他	听到	你	或者	将	我	重复	一切	?	"

他能听到你说话吗？还是我再重复一遍？

" [əʊ] , [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	he	hears	me	.
"	哦	,	他	听到	我	.

“哦，他听到了。”

[aɪv] [gɒt] ['gædʒɪts] [gə'lɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm] [bɪ'twiːn] ['plænɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

I've	got	gadgets	galore	,	even	though	I'm	between	planets	at	the	moment	.
我已经	得到	小工具	数不胜数	,	甚至	尽管	我是	之间	行星	在	这	片刻	.

虽然我现在身处星际之间，但我拥有数不胜数的电子产品。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

I	must	say	it's	a	pleasure	to	be	among	people	again	.
我	必须	说	它是	一个	乐趣	到	是	之中	人们	再次	.

我必须说，再次与大家在一起真是一种享受。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	nodded	pleasantly	around	the	room	.
"	他	点头	愉快	大约	这	房间	.

他愉快地点头环顾房间。

['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .

Mrs	.	Garet	smiled	to	him	.
太太	.	加雷特	微笑	到	他	.

加雷特太太对他笑了笑。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ? "

"	Would	you	like	a	cup	of	tea	?	"
"	会	你	喜欢	一个	杯子	的	茶	?	"

“您想喝杯茶吗？”

" ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Later	,	perhaps	,	thank	you	.
"	之后	,	也许	,	感谢	你	.

“以后再说吧，谢谢。”

[fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrmd]

First	I	must	assure	you	and	everyone	of	Earth	that	no	one	will	be	harmed
第一的	我	必须	保证	你	和	每个人	的	地球	那	不	一	将要	是	受到伤害

[baɪ] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

by	us	and	that	we	want	nothing	for	our	new	world	that	you	are	not
经过	我们	和	那	我们	想	没有什么	为了	我们的	新的	世界	那	你	是	不是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . "

willing	to	give	.	"
愿意的	到	给	.	"

首先，我必须向你们和地球上的每个人保证，我们不会伤害任何人，我们对新世界的任何要求，你们也都愿意给予我们。

" [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [dɒn] [sed] .
" That's good to hear , " Don said .
" 那就是 好的 到 听到 , " 大学教师 说 .

“听到这个消息真好，”唐说道。

" [ai]['gæðə(r)] [juːv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)]
" I gather you've been in some kind of suspended animation since you left your
" 我 收集 你已经 到过 在 一些 种类 的 暂停 动画片 自从 你 左边 你的
[əʊld] [wɜːld] .
old world .
老的 世界 .

“我猜想，自从你离开原来的世界后，你就一直处于某种休眠状态。”

[səʊ][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "
So I wonder how you're able to speak English . "
所以 我 想知道 如何 你是 有能力的 到 说话 英语 . "

所以我想知道你是怎么学会说英语的。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
" Everything was suspended but the subconscious .
" 一切 曾是 暂停 但 这 潜意识 .

“一切都静止了，只有潜意识还在。”

[ðæt] [kept] [pəːk] [ə'lɒŋ] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
That kept perking along , absorbing everything the Gizls fed into it .
那 保留 佩金 沿着 , 吸收 一切 这 - 美联储 进入 它 .

它一直活跃着，吸收着吉兹尔人喂给它的一切。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , [səʊ][aɪm] ['prɪti]
And they've been absorbing your culture for ten years , so I'm pretty
和 他们有 到过 吸收 你的 文化 为了 十 年 , 所以 我是 漂亮的
['fluːənt] .
fluent .
流利 .

他们已经吸收你们的文化十年了，所以我说得相当流利。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [maɪ]
And I certainly know enough to apologize for all the inconvenience my
和 我 当然 知道 足够的 到 道歉 为了 全部 这 不便 我的
[ə'səʊʃɪeɪts] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɒv; əv]
associates have caused you in their zeal to re - establish the human race of
同事 有 导致 你 在 他们的 热情 到 关于 - 建立 这 人类 种族 的
- - [zed] .
Gorel - zed .
- - 泽德 .

我当然有足够的知识来为我的同伴们为了重建戈雷尔-泽德人种而给你们带来的所有不便表示歉意。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] [ziːl] [wɪtʃ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt]
In the case of Kaliz , of course , it was excessive zeal which will necessitate
在 这 案件 的 - , 的 课程 , 它 曾是 过多的 热情 哪个 将要 需要
[hɪz; ɪz] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] . "
his rehabilitation . "
他的 康复 . "

当然，就卡利兹而言，正是他过分的热情才导致他需要接受矫正治疗。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɑːstə(r)] , " - [sed] ['hʌmbli] .
" Your pardon , Master , " Kaliz said humbly .
" 你的 赦免 , 掌握 , " - 说 谦卑地 .

“恕我冒昧，主人。”卡利兹谦卑地说。

" ['grɑːntɪd] .
" **Granted** .
" 的确 .

“的确。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] ['eniweɪ] .
But **you'll** **be** **rehabilitated** **anyway** .
但 你会 是 康复 反正 .

但无论如何你都会被改造的。

" [dɒn] [ɑːskt] , " [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
" **Don** **asked** **,** " **Did** **I** **understand** **you** **to** **say** **you** **plan** **to** **re** **-** **establish** **your**
" 大学教师 问 , " 做过 我 理解 你 到 说 你 计划 到 关于 - 建立 你的
[reɪs] ?
race **?**
种族 ?

唐问道：“我理解你的意思是，你打算重建你的种族吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌkæŋgə'ruː] - ['piːp(ə)l] ? "
Do **you** **mean** **there** **are** **more** **of** **you** **,** **aside** **from** **the** **kangaroo** **-** **people** **?** **"**
做 你 意思是 那里 是 更多的 的 你 , 旁边 从 这 袋鼠 - 人们 ? "

你的意思是说，除了袋鼠人之外，你们还有其他人吗?

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Young **people** **.**
年轻的 人们 .

年轻人。

[ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm] - - [zed] .
The **youngest** **of** **all** **from** **Gorel** **-** **zed** **.**
这 最小的 的 全部 从 - - 泽德 .

来自戈雷尔-泽德的最小的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ˌem 'iː] ,
They **were** **put** **to** **sleep** **like** **me** **,**
他们 是 放 到 睡觉 喜欢 我 ,

他们和我一样被催眠了。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wen] [ðeə(r)] [njuː] [wɜːld] [ɪz] [bɪlt] .
to **be** **ready** **to** **carry** **on** **when** **their** **new** **world** **is** **built** **.**
到 是 准备好 到 携带 在 什么时候 他们的 新的 世界 是 建造 .

做好准备，在新世界建成后继续前行。

[aɪ][woʊnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] .
I **won't** **wake** **them** **till** **then** **.**
我 惯于 唤醒 他们 直到 然后 .

在此之前我不会叫醒他们。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
I **hope** **to** **live** **that** **much** **longer** **.** **"**
我 希望 到 居住 那 很多 更长 . "

我希望自己能活得更久。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] . "
" **I'm** **sure** **you** **will** **,** **sir** **.** **"**
" 我是 当然 你 将要 , 先生 . "

“我相信您一定能做到，先生。”

" [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Kind of you .**
" 种类 的 你 .

“你真好。”

[bʌt; bət] [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['treɪdɪŋ] .
But let's get on with the horse trading .
但 我们来吧 得到 在 和 这 马 贸易 .

但我们还是继续进行交易吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
Of course we won't take New York , or the two other cities .
的 课程 我们 惯于 拿 新的 约克 , 或者 这 二 其他 城市 .

我们当然不会拿下纽约，也不会拿下另外两个城市。

" ([ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .)
" **(There was a collection of sighs of relief from Washington .)**
" (那里 曾是 一个 收藏 的 叹息 的 宽慰 从 华盛顿 .)

（华盛顿方面传来一阵如释重负的叹息声。）

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][lænd] — [ðə; ðɪ] ['lʌʃə(r)]
" **But we would like some of your uninhabited jungle land — the lusher**
" 但 我们 会 喜欢 一些 的 你的 无人 丛林 土地 — 这 更茂盛
[ðə; ðɪ]['betə(r)] ,
the better ,
这 更好的 ,

“但我们想要你们一些无人居住的丛林土地——越茂密越好，

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɒksɪdʒən] [dɪ'pɑːtmənt] .
to help us out in the oxygen department .
到 帮助 我们 出去 在 这 氧 部门 .

来帮我们解决氧气方面的问题。

[wɪd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We'd also like some of your air , if you can spare it .
我们会 还 喜欢 一些 的 你的 空气 , 如果 你 能 空闲的 它 .

如果你不嫌多的话，我们也想借用一下你的空气。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [naʊ] , [nɒt][dʒʌst] [ʃɪps] . "
We've got a planet to supply now , not just ships . "
我们已经 得到 一个 行星 到 供应 现在 , 不是 只是 船舶 . "

我们现在要供应的是整个星球的物资，而不仅仅是飞船的物资。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][eə(r)] [ə'krɒs] [speɪs] ?
" **How would you get air across space ?**
" 如何 会 你 得到 空气 穿过 空间 ?

“如何将空气运送到太空？”

" [dɒn] [ɑːskt] .
" **Don asked .**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , " [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['bɑːtə(r)]
" **At the moment , " the Master said , " I'm afraid we're not prepared to barter**
" 在 这 片刻 , " 这 掌握 说 , " 我是 害怕的 是 不是 准备 到 物物交换
['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] . "
our scientific knowledge . "
我们的 科学 知识 . "

“目前，”师父说，“恐怕我们还没有准备好用我们的科学知识去交换。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] .

"	I	didn't	mean	to	pry	.
"	我	没有	意思是	到	撬	.

“我不是故意窥探隐私的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .

It	just	didn't	seem	to	be	something	you	could	do	.
它	只是	没有	似乎	到	是	某物	你	可以	做	.

这似乎是你做不到的事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][sʌm; səm][eə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ? "

Do	you	think	we	could	spare	some	air	,	Mr	.	Secretary	?	"
做	你	思考	我们	可以	空闲的	一些	空气	,	先生	.	秘书	?	"

国务卿先生，您觉得我们能腾出点空气吗?

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['saɪəns] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , " [fræŋk] ['fɑːgərti] [sed] .

"	I'll	have	to	ask	the	science	boys	about	that	one	,	"	Frank	Fogarty	said	.
"	患病的	有	到	问	这	科学	男孩们	关于	那	一	,	"	坦率	福格蒂	说	.

“我得问问理科生们这个问题，”弗兰克·福格蒂说道。

" ['miːnwaɪl] [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

"	Meanwhile	it's	okay	with	Australia	on	the	desert	.
"	同时	它是	好的	和	澳大利亚	在	这	沙漠	.

“与此同时，澳大利亚在沙漠地区也没什么问题。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][gɪzəl] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌriːləʊ'keɪt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][frɒm; frəm] [ðæt] [trækt] ,

But	your	Gizl	friends	have	to	agree	to	relocate	the	aborigines	from	that	tract	,
但	你的	吉兹尔	朋友们	有	到	同意	到	搬迁	这	土著居民	从	那	通道	,

但是你的吉兹尔朋友必须同意将那片地区的土著居民迁走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [lɑːst] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [ɪts] [nəʊ] [diːl] . "

and	they	must	take	every	last	rabbit	or	it's	no	deal	.	"
和	他们	必须	拿	每一个	最后的	兔子	或者	它是	不	交易	.	"

他们必须把所有兔子都带走，否则交易就取消。

" [ə'griːd] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Agreed	,	"	the	Master	said	with	a	smile	.
"	同意	,	"	这	掌握	说	和	一个	微笑	.

“同意。”师父笑着说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [ɑːsk][ðeə(r)] ['stɒkmən] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

"	But	please	ask	their	stockmen	to	hold	their	fire	.
"	但	请	问	他们的	牧牛人	到	抓住	他们的	火	.

“但请让他们的牧民停止开火。”

[maɪ] [frendz] ['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] .

My	friends	only	look	like	kangaroos	.
我的	朋友们	仅有的	看	喜欢	袋鼠	.

我的朋友长得都像袋鼠。

" [æz; əz] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [daʊn] [səʊ][ɪts] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

"	As	Don	and	the	Master	were	making	arrangements	for	Superior	to	touch	down	so	its	people	could	be	transferred	to	Earth	,
"	作为	大学教师	和	这	掌握	是	制作	安排	为了	优越的	到	触碰	向下	所以	它是	人们	可以	是	转移	到	地球	,

“当唐和大师安排‘超凡号’降落，以便将其人民转移到地球时，

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [stæbd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

a	blaze	of	light	stabbed	down	from	the	sky	.
一个	火焰	的	光	刺伤	向下	从	这	天空	.

一道耀眼的光芒从天而降。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['set(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .

Through	the	window	they	saw	the	vertiplane	settling	slowly	to	the	campus	.
通过	这	窗户	他们	锯	这	-	安顿	缓慢地	到	这	校园	.

他们透过窗户看到垂直起降飞机缓缓降落在校园上。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [biːts] [ə; eɪ] [blɪmp] , " ['senətə(r)] - [sed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	sure	beats	a	blimp	,	"	Senator	Thebold	said	in	admiration	.
"	它	当然	节拍	一个	飞艇	,	"	参议员	-	说	在	钦佩	.

“这肯定比飞艇强多了，”参议员西博尔德赞叹道。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] .

Professor	Garet	got	up	to	look	.
教授	加雷特	得到	向上	到	看	.

加雷特教授起身查看。

" [ɪts] [ðə; ði] [pres] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It's	the	press	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	它是	这	按	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“都是媒体的错，”他对妻子说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	You	might	as	well	invite	them	in	.
"	你	可能	作为	出色地	邀请	他们	在	.

你还不如邀请他们进来。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tiː] .

I	hope	we	have	enough	tea	.
我	希望	我们	有	足够的	茶	.

希望我们有足够的茶。

" [ðə; ði] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [spɪld] [aʊt] .

"	The	vertiplane's	door	opened	and	the	first	wave	of	reporters	spilled	out	.
"	这	-	门	打开	和	这	第一的	海浪	的	记者	洒了	出去	.

“垂直起降飞机的舱门打开了，第一批记者涌了出来。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[æz; əz][suː'pɪərɪə(r)] ['hedɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðə; ði] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

As	Superior	headed	back	across	the	Atlantic	,	the	Earth	-	people	were	given	a
作为	优越的	标题	后退	穿过	这	大西洋	,	这	地球	-	人们	是	给定	一个

[ˌfeə'wel] [tʊə(r)] .

farewell	tour	.
告别	旅游	.

当“苏必利尔号”返回大西洋彼岸时，地球人接受了一次告别之旅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [də'meɪn]

For	the	first	time	they	had	an	authorized	look	at	the	underground	domain
为了	这	第一的	时间	他们	有	一个	授权	看	在	这	地下	领域

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Gizls	,
的	这	-	,

他们第一次获得了进入吉兹尔地下领地的许可。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ˌkævə'lɪrz]
which **they** **reached** **through** **the** **tunnel** **that** **led** **below** **from** **under** **Cavalier's**
哪个 他们 达到 通过 这 隧道 那 引领 以下 从 在下面 骑士的
['grænstænd] .
grandstand **.**
看台 .

他们通过从骑士队看台下方延伸出来的隧道到达了那里。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɪtʃ] [dɒn] [ænd; ənd][dʒen]['dʒɜːrvɪs][hæd; həd] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
The **observation** **room** **which** **Don** **and** **Jen** **Jervis** **had** **found** **was** **connected**
这 观察 房间 哪个 大学教师 和 珍 杰维斯 有 成立 曾是 连接
[baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [meɪn] ['tʃeɪmbə(r)] .
by **a** **hidden** **elevator** **to** **a** **vast** **main** **chamber** **.**
经过 一个 隐 电梯 到 一个 广阔的 主要的 房间 .

唐和珍·杰维斯发现的观察室通过隐藏的电梯与一个巨大的主厅相连。

[ə; eɪ][kən'trəʊl] [kən'səʊl] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A **control** **console** **formed** **the** **entire** **wall** **of** **one** **end** **of** **it** **.**
一个 控制 安慰 形成 这 全部的 墙 的 一 结尾 的 它 .

控制台占据了它一端的整面墙。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'səʊl] .
Half **a** **dozen** **Gizls** **stood** **at** **the** **base** **of** **the** **console** **.**
一半 一个 打 - 站立 在 这 根据 的 这 安慰 .

六个吉兹尔人站在控制台底部。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
From **time** **to** **time** **one** **of** **them** **would** **launch** **himself** **upward** **with** **his**
从 时间 到 时间 一 的 他们 会 发射 他自己 向上 和 他的
['paʊəf(ə)l] [legz] ,
powerful **legs** **,**
强大的 腿 ,

他们中有人会不时地用强壮的双腿跃向空中，

[græb][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [rʌŋ] , [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] , [ðen] [drɒp] ['laɪtli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
grab **a** **protruding** **rung** **,** **make** **an** **adjustment** **,** **then** **drop** **lightly** **back** **to** **the** **floor**
抓住 一个 突出 梯子 , 制作 一个 调整 , 然后 降低 轻轻 后退 到 这 地面
.
:
.

抓住突出的横杆，调整一下位置，然后轻轻落回地面。

[dɒn] [ænd; ənd]['eɪlɪs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] ,
Don **and** **Alis** **stood** **for** **a** **moment** **watching** **Professor** **Garet** **,**
大学教师 和 艾丽斯 站立 为了 一个 片刻 观看 教授 加雷特 ,

唐和艾丽丝站在那里，看着加雷特教授，过了一会儿。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv]
who **was** **tugging** **at** **his** **beard** **as** **he** **became** **aware** **of** **the** **magnitude** **of**
WHO 曾是 拉扯 在 他的 胡须 作为 他 成为 意识到的 的 这 震级 的
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drəʊv] [suː'pɪərɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk]
the **operation** **which** **drove** **Superior** **through** **the** **skies** **and** **was** **soon** **to** **take**
这 手术 哪个 驾驶 优越的 通过 这 天空 和 曾是 很快 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
it **across** **space** **to** **the** **asteroid** **belt** **.**
它 穿过 空间 到 这 小行星 腰带 .

他一边揪着胡子，一边意识到这项行动的规模之大，这项行动将“苏必利尔”号送上天空，并很快将其带到太空中的小行星带。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['eɪlɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɒn] .

"	Poor	Father	,	"	Alis	whispered	to	Don	.
"	贫穷的	父亲	,	"	艾丽斯	低声说道	到	大学教师	.

“可怜的父亲，”艾丽丝低声对唐说。

" - [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ]

"	Magnology	in	action	,	after	all	these	years	—	and	he	didn't	have	a	thing
"	-	在	行动	,	后	全部	这些	年	—	和	他	没有	有	一个	事物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	do	with	it	.	"
到	做	和	它	.	"

“这么多年过去了，磁学终于发挥作用了——而他却与此事毫无关系。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ? "

"	Is	that	why	he	wants	to	go	with	the	Master	?	"
"	是	那	为什么	他	想要	到	去	和	这	掌握	?	"

“这就是他想跟随师父的原因吗？”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][səʊ] .

"	I	imagine	so	.
"	我	想象	所以	.

我想也是。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

If	he	stayed	on	Earth	he'd	have	nothing	.
如果	他	入住	在	地球	他会	有	没有什么	.

如果他留在地球上，他将一无所有。

[hiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .

He's	too	old	to	start	again	.
他是	也	老的	到	开始	再次	.

他年纪太大了，无法重新开始。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

It's	kind	of	them	to	take	him	—	and	Mother	.
它是	种类	的	他们	到	拿	他	—	和	母亲	.

他们收留他和母亲真是太好了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

In	a	way	,	I	suppose	,	his	going	is	justification	for	his	years	of	work	.
在	一个	方式	,	我	认为	,	他的	去	是	理由	为了	他的	年	的	工作	.

从某种意义上说，他的离去证明了他多年工作的价值。

[hiːl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

He'll	at	least	be	close	to	the	things	he	might	have	developed	in	the	right	circumstances	.	"
地狱	在	至少	是	关闭	到	这	事物	他	可能	有	发达	在	这	正确的	情况	.	"

他至少能接近在合适的条件下他本可以发展出的东西。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] , " [dɒn] [sed] .

"	He	certainly	won't	be	lonely	,	"	Don	said	.
"	他	当然	惯于	是	孤独	,	"	大学教师	说	.

“他肯定不会感到孤独，”唐说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ?

"	Have	you	noticed	the	rush	to	emigrate	?
"	有	你	注意到	这	匆忙	到	移民	?

你注意到人们纷纷移民的现象了吗?

['tʃiːki] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] .

Cheeky	**McFerson's**	**decided**	**to**	**stick**	**with**	**his**	**bubble**	**gum**	**factory**	**.**
厚脸皮	-	决定	到	戳	和	他的	气泡	胶	工厂	.

厚脸皮的麦克弗森决定继续经营他的泡泡糖工厂。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['mɑːkɪt] .

He	**says**	**the**	**Gizls**	**are**	**a**	**ready**	**-**	**made**	**market**	**.**
他	说道	这	-	是	一个	准备好	-	制成	市场	.

他说，吉兹尔人是一个现成的市场。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kræm] [faɪv] ['suːpə(r)] - [bʌbz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

He	**saw**	**one**	**of**	**them**	**cram**	**five**	**Super**	**-**	**Bubs**	**into**	**his**	**mouth**	**,**	**at**	**one**	**time**	**.**
他	锯	一	的	他们	塞满	五	极好的	-	巴布斯	进入	他的	嘴	,	在	一	时间	.

他看到其中一个人一次性把五个超级泡泡糖塞进了嘴里。

[ðæts] ['twenti] - [faɪv] [sents] [raɪt] [ðeə(r)] .

That's	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**right**	**there**	**.**
那就是	二十	-	五	分	正确的	那里	.

那可是二十五美分啊。

" ['eɪlɪs] ['gɪg(ə)ld] .

"	**Alis**	**giggled**	**.**
"	艾丽斯	咯咯地笑	.

艾丽丝咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	**And**	**half**	**of**	**the**	**student**	**body**	**of**	**Cavalier**	**wants**	**to**	**go**	**.**
"	和	一半	的	这	学生	身体	的	骑士	想要	到	去	.

“而且卡瓦利尔高中一半的学生都想去那里。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] .

You'd	**think**	**they'd**	**be**	**disillusioned**	**with**	**Father**	**,**	**but**	**they're**	**not**	**.**
你会	思考	他们会	是	幻灭	和	父亲	,	但	它们是	不是	.

你可能会认为他们会对父亲感到失望，但他们并没有。

[ai] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] . "

I	**guess**	**they**	**had**	**to**	**be**	**crazy**	**to**	**enroll**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**	**"**
我	猜测	他们	有	到	是	疯狂的	到	注册	在	这	第一的	地方	.	"

我想他们当初报名参加这个课程肯定是疯了。

" ['senətə(r)] - ['stɑːtɪd] [kæm'pein] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [juː] . [es] . [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] .

"	**Senator**	**Thebold's**	**started**	**campaigning**	**to**	**be**	**named**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Ambassador**	**to**	**Superior**	**.**
"	参议员	-	开始	竞选活动	到	是	命名	U	.	S	.	大使	到	优越的	.

“参议员西博尔德已经开始竞选美国驻苏必利尔大使一职。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .

I	**heard**	**him**	**talking**	**to**	**the**	**man**	**from**	**the**	**New**	**York**	**Times**	**.**
我	听到	他	说	到	这	男人	从	这	新的	约克	《时代周刊》	.

我听到他在和《纽约时报》的那个人说话。

[ai] [sə'spekt] [ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] — [ðel] [niːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] ['senət] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] - . "

I	**suspect**	**they'll**	**give**	**it**	**to**	**him**	**—**	**they'll**	**need**	**his**	**influence**	**to**	**get**	**Senate**	**approval**	**of**	**the**	**treaty**	**with**	**the**	**Gizls**	**.**	**"**
我	怀疑	他们会	给	它	到	他	—	他们会	需要	他的	影响	到	得到	参议院	赞同	的	这	条约	和	这	-	.	"

我怀疑他们会把东西给他——他们需要他的影响力才能让参议院批准与吉兹尔人的条约。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [dʒen]['dʒɜːrvɪs] , " ['eɪlɪs] [sed] .

"	I	had	a	little	talk	with	Jen	Jervis	,	"	Alis	said	.
"	我	有	一个	小的	讲话	和	珍	杰维斯	,	"	艾丽斯	说	.

“我和珍·杰维斯简单聊了几句，”艾利斯说。

" [ʃiːz] ['reɪdiənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?

"	She's	radiant	,	have	you	noticed	?
"	她是	辐射状	,	有	你	注意到	?

“她容光焕发，你注意到了吗？”

[ðə; ði]['senətə(r)] ['faɪnəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

The	Senator	finally	asked	her	to	marry	him	.
这	参议员	最后	问	她	到	结婚	他	.

参议员终于向她求婚了。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['bɒbi] [ðə; ði][bəʊld][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

That's	all	that	was	the	matter	with	her	—	Bobby	the	Bold	had	left	her
那就是	全部	那	曾是	这	事情	和	她	—	鲍比	这	大胆的	有	左边	她

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] [tuː] [lɒŋ] . "

hanging	by	her	thumbs	too	long	.	"
绞刑	经过	她	拇指	也	长的	.	"

她的问题就只有这一点——“大胆的鲍比”让她等得太久了。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	guess	he	did	.
"	我	猜测	他	做过	.

我想他确实这么做了。

" [dɒn] [sɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒen]['dʒɜːrvɪs] .

"	Don	sought	a	way	to	get	the	conversation	away	from	Jen	Jervis	.
"	大学教师	寻求	一个	方式	到	得到	这	对话	离开	从	珍	杰维斯	.

“唐想方设法把话题从珍·杰维斯身上转移开来。

" [wɛrz] [dɒk] ['bendi] ?

"	Where's	Doc	Bendy	?
"	在哪里?	医生	弯曲	?

“班迪博士在哪儿？”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

He	certainly	turned	out	to	be	a	disappointment	.	"
他	当然	转向	出去	到	是	一个	失望	.	"

他确实让人失望了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒk] !

"	Poor	Doc	!
"	贫穷的	医生	!

可怜的医生!

" ['eɪlɪs] [sed] .

"	Alis	said	.
"	艾丽斯	说	.

“艾丽丝说道。”

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

"	He's	always	the	first	to	form	a	committee	.
"	他是	总是	这	第一的	到	形式	一个	委员会	.

“他总是第一个组建委员会的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [weəz] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

But	then	his	enthusiasm	wears	off	and	he	goes	back	to	the	bottle	.
但	然后	他的	热情	穿着	离开	和	他	去	后退	到	这	瓶子	.

但后来他的热情消退了，又开始酗酒了。

['əʊnli] [naʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [keg] .

Only	**now**	**he's**	**got**	**a**	**keg**	**.**
仅有的	现在	他是	得到	一个	桶	.

现在他终于弄到了一桶啤酒。

" [dɒn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	**Don**	**snapped**	**his**	**fingers**	**.**
"	大学教师	啪啪	他的	手指	.

唐打了个响指。

" [ðə; ði] [keg] .

"	**The**	**keg**	**.**
"	这	桶	.

“酒桶。”

[ai] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] ['djuːplɪkeɪtə(r)] .

I	**almost**	**forgot**	**about**	**that**	**matter**	**duplicator**	**.**
我	几乎	忘了	关于	那	事情	复印机	.

我差点忘了还有那台物质复制器。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [dɒk] [rʌm] . . . .

If	**it**	**can**	**give**	**you**	**perfume**	**and**	**Doc**	**rum**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	它	能	给	你	香水	和	医生	朗姆酒	.	.	.	.

如果它能给你香水和朗姆酒.....

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[lets] [ˌriː'əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

Let's	**reopen**	**negotiations**	**with**	**the**	**Master**	**.**
我们来吧	重新开放	谈判	和	这	掌握	.

让我们重新与主人谈判。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] ,

"	**They**	**found**	**the**	**old**	**man**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**reporters**	**,**
"	他们	成立	这	老的	男人	包围	经过	一个	团体	的	记者	,

他们发现老人被一群记者围住了。

['biːɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪ'veɪsɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .

being	**charmingly**	**evasive**	**with**	**the**	**science**	**editor**	**of**	**Time**	**.**
存在	迷人地	回避	和	这	科学	编辑	的	时间	.

对《时代》杂志的科学编辑，我巧妙地回避了这个问题。

[prə'fesə(r)] ['gɛrɪt] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [gruːp] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ə; eɪ]

Professor	**Garet**	**had**	**now**	**joined**	**this**	**group**	**,**	**where**	**he**	**listened**	**as**	**eagerly**	**as**	**a**
教授	加雷特	有	现在	加入	这	团体	,	在哪里	他	听着	作为	急切地	作为	一个

['stjuːd(ə)nt] .

student	**.**
学生	.

加雷特教授现在也加入了这个小组，他像学生一样认真地听着。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

The	**Master**	**was**	**showing**	**the**	**vault**	**-**	**like**	**chamber**	**in**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**the**
这	掌握	曾是	显示	这	金库	-	喜欢	房间	在	哪个	他	有	花费	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [left] - - [zed] .

generations	**since**	**the**	**spaceships**	**left**	**Gorel**	**-**	**zed**	**.**
几代人	自从	这	宇宙飞船	左边	-	-	泽德	.

大师正在展示他自宇宙飞船离开戈雷尔泽德以来世世代代居住的穹顶状房间。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] - [saɪzd] [drɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd]

He	let	them	examine	the	coffin	-	sized	drawer	that	had	been	his	bed	and
他	让	他们	检查	这	棺材	-	尺寸	抽屉	那	有	到过	他的	床	和

[ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [stɪl] [slept] ,

indicated	the	others	where	the	younger	ones	still	slept	,
表明的	这	其他的	在哪里	这	年轻	一个	仍然	睡着了	,

他让他们查看那张棺材大小的抽屉——他以前就睡在那里——并指出了其他孩子仍然睡觉的地方。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [ˈplænɪt] .

awaiting	the	birth	of	their	new	planet	.
等待中	这	出生	的	他们的	新的	行星	.

等待着新星球的诞生。

[dɒn] [ˈkaʊntɪd] [ˈfjuːə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [drɔːz] .

Don	counted	fewer	than	three	dozen	drawers	.
大学教师	计数	更少	比	三	打	抽屉	.

唐数了一下，抽屉不到三十六个。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	that	all	?	"	he	asked	.
"	是	那	全部	?	"	他	问	.

“就这些吗？”他问道。

" [ɪnfənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] , " [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [sed] .

"	Infants	and	children	take	up	less	room	,	"	the	Master	said	.
"	婴儿	和	孩子们	拿	向上	较少的	房间	,	"	这	掌握	说	.

“婴儿和儿童占用的空间较小，”大师说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [iːtʃ] [drɔː(r)] ,

"	There	are	two	or	three	in	each	drawer	,
"	那里	是	二	或者	三	在	每个	抽屉	,

每个抽屉里有两三个，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	still	others	in	the	ships	that	never	come	to	Earth	.
和	仍然	其他的	在	这	船舶	那	绝不	来	到	地球	.

还有一些人则乘坐着永远不会到达地球的飞船。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] , [wiː; wi] [ˈnʌmbə(r)] [ˈfjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

Even	so	,	we	number	fewer	than	a	thousand	.	"
甚至	所以	,	我们	数字	更少	比	一个	千	.	"

即便如此，我们的人数也不足一千。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈdjuːplɪkeɪtə(r)] , " [dɒn] [sed] .

"	But	you	have	the	matter	duplicator	,	"	Don	said	.
"	但	你	有	这	事情	复印机	,	"	大学教师	说	.

“但是你有物质复制器，”唐说道。

" [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] [ɒn] [ˈpiːp(ə)l] ? "

"	Won't	it	work	on	people	?	"
"	惯于	它	工作	在	人们	?	"

“对人无效吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

然后，小镇开始腾飞。(And Then the Town Took Off)
第9/9页

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] .
" Unfortunately , no .
" 很遗憾 , 不 .

“很遗憾，不是。”

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [hæz; həz]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [selz] .
Transubstantiation has never worked on living cells .
圣餐变体论 有 绝不 工作 在 活的 细胞 .

圣餐变体论从未在活细胞上奏效。

[doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] .
Don't think we haven't tried .
不 思考 我们 还没有 尝试 .

别以为我们没努力过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [bɜːθ]
We shall have to encourage early marriages and hope for a high birth
我们 将 有 到 鼓励 早期的 婚姻 和 希望 为了 一个 高的 出生
[reɪt] . "
rate . "
速度 . "

我们必须鼓励早婚，并寄希望于高出生率。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ðə; ði] [taɪm] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [gɛrɪts] [hed] [kɒkt] [ɪn]
" Now about this transubstantiator , " the Time man said , and Garet's head cocked in
" 现在 关于 这 转化因子 , " 这 时间 男人 说 , 和 加雷特的 头 上膛 在
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

“现在来说说这个圣餐变体吧，”《时代》杂志的人说道，加雷特高兴地歪了歪头。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
apparently at the resounding sound of the word .
显然 在 这 高亢 声音 的 这 单词 .

显然是被这个词的响亮声音所吸引。

" [wʌts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ?
" What's the principle ?
" 是什么 这 原则 ?

“原则是什么？”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] — [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .
You don't have to give away the secret — just give me a general idea .
你 不 有 到 给 离开 这 秘密 — 只是 给 我 一个 一般的 主意 .

你不必透露秘密——只要给我一个大概意思就行了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Master shook his head .
" 这 掌握 摇晃 他的 头 .

师父摇了摇头。

[dɒn] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræləsɪs]

Don	asked	,	"	What	will	you	trade	for	the	transubstantiator	and	the	paralysis
大学教师	问	,	"	什么	将要	你	贸易	为了	这	转化因子	和	这	麻痹

['septə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] ['hektə(r)] ?

scepter	you	gave	Hector	?
权杖	你	给予	赫克托	?

唐问道："你愿意用什么来交换你送给赫克托的圣体转化器和麻痹权杖？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

"	The	old	man	smiled	.
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	even	New	York	,	"	he	said	.
"	不是	甚至	新的	约克	,	"	他	说	.

"就连纽约也不例外，"他说。

" ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [kəʊd] ['kʊd(ə)nt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪd] ['aɪðə(r)] .

"	Our	moral	code	couldn't	permit	us	to	trade	either	.
"	我们的	道德	代码	不能	允许	我们	到	贸易	任何一个	.

"我们的道德准则也不允许我们进行交易。"

[ɜːθ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz] [ɔːl'redi] . "

Earth	has	enough	problems	already	.	"
地球	有	足够的	问题	已经	.	"

地球已经面临够多的问题了。

" ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːʒ(ə)n] , " [fræŋk] ['fɑːgərtiz] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Offer	him	the	formula	for	fusion	,	"	Frank	Fogarty's	voice	said	from	the
"	提供	他	这	公式	为了	融合	,	"	坦率	福格蒂的	嗓音	说	从	这

['pentəgən] .

Pentagon	.
五角大楼	.

"把聚变反应的配方给他，"弗兰克·福格蒂的声音从五角大楼传来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈʃʌdə] .

The	old	man	shuddered	.
这	老的	男人	颤抖	.

老人打了个寒颤。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	heard	that	,	"	he	said	.
"	我	听到	那	,	"	他	说	.

"我听说了，"他说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ! "

"	No	,	thank	you	,	Mr	.	Secretary	!	"
"	不	,	感谢	你	,	先生	.	秘书	!	"

"不，谢谢您，国务卿先生！"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kliːn] [bɒm] , " ['fɑːgərti] [sed] .

"	This	is	the	clean	bomb	,	"	Fogarty	said	.
"	这	是	这	干净的	炸弹	,	"	福格蒂	说	.

"这是干净的炸弹，"福格蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['plænɪt] . "

"	It	ought	to	come	in	very	handy	in	construction	work	on	your	new	planet	.	"
"	它	应该	到	来	在	非常	便利	在	建造	工作	在	你的	新的	行星	.	"

"这在你们新星球的建设工作中应该会非常有用。"

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪʤ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ， " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] .

"	We	will	try	to	manage	in	our	own	way	,	"	the	Master	said	.
"	我们	将要	尝试	到	管理	在	我们的	自己的	方式	，	"	这	掌握	说	.

“我们会尝试用我们自己的方式来应对，”师父说。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['gɛrɪt] ， " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

He	asked	Garet	,	"	Wouldn't	you	say	that	magnology	was	sufficient	for	our
他	问	加雷特	，	"	不会	你	说	那	-	曾是	充足的	为了	我们的

[p'ɜːpəsɪz] ， [prə'fesə(r)] ?

purposes	,	Professor	?
目的	，	教授	?

他问加雷特：“教授，您不认为磁学足以满足我们的目的吗？”

" ['eɪlɪs] - ['fɑːðə(r)] [biːmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

"	Alis	'	father	beamed	at	being	consulted	and	hearing	his	own	term	applied	to
"	艾丽斯	-	父亲	光束	在	存在	咨询	和	听力	他的	自己的	学期	应用	到

[ðə; ði] - - [zed] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

the	Gorel	-	zed	propulsion	system	.
这	-	-	泽德	推进	系统	.

“阿里斯的父亲听到自己的名字被用来形容戈雷尔推进系统时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ， " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	More	than	sufficient	,	"	he	said	enthusiastically	.
"	更多的	比	充足的	，	"	他	说	踊跃	.

“绰绰有余，”他热情地说。

" ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][fækt] .

"	Preferable	,	in	fact	.
"	优选	，	在	事实	.

事实上，这是更好的选择。

- [ɪz] [seɪf] ， ['streslɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['steɪsɪs] .

Magnology	is	safe	,	stressless	,	and	permanently	powerful	in	stasis	.
-	是	安全的	，	无压力	，	和	永久的	强大的	在	停滞	.

磁疗安全、无压力，并且在静止状态下具有永久的强大功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['grævətɪ] - [biːm] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] .

It	is	the	ultimate	in	gravity	-	beam	nullification	.
它	是	这	最终的	在	重力	-	光束	无效化	.

这是引力束抵消的终极手段。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [gluː] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plænɪt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ,

If	anything	can	glue	the	asteroids	back	into	the	planet	they	once	were	,
如果	任何事物	能	胶水	这	小行星	后退	进入	这	行星	他们	一次	是	，

- [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

magnology	will	do	it	.
-	将要	做	它	.

如果说有什么能将小行星重新粘合回它们曾经是的行星，那一定是磁学。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'led] .

You	can	understand	how	I	was	misled	.
你	能	理解	如何	我	曾是	被误导	.

你应该能理解我是如何被误导的。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [səʊ] ['fɪtɪd] [maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

Your	system	so	fitted	my	theory	that	I	imagined	it	was	I	who	had	caused
你的	系统	所以	适配	我的	理论	那	我	想象	它	曾是	我	WHO	有	导致

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

Superior	to	rise	from	Earth	.	"
优越的	到	上升	从	地球	.	"

你的系统与我的理论如此吻合，以至于我一度以为是我让Superior从地球上升起的。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] .
" I understand perfectly , " the Master replied graciously .
" 我 理解 完美 , " 这 掌握 回复 亲切地 .

“我完全明白，”师父和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛrɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
" And I cannot say how glad I am that you and Mrs . Garet have chosen
" 和 我 不能 说 如何 高兴的 我 是 那 你 和 太太 . 加雷特 有 选定
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .
to stay with Cavalier and Superior and become citizens of our new world .
到 停留 和 骑士 和 优越的 和 变得 公民 的 我们的 新的 世界 .
"
"
"

“我非常高兴您和加雷特夫人选择留在卡瓦利尔和苏必利尔，成为我们新世界的公民。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['plænɪt] ?
" What will you call your new planet ?
" 什么 将要 你 称呼 你的 新的 行星 ?

“你会给你的新星球取什么名字？”

" [ðə; ði][ˌeɪ 'piː][mæn] [ɑːskt] .
" the AP man asked .
" 这 美联社 男人 问 .

美联社记者问道。

" - ?
" Asteroida ?
" - ?

“小行星？”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Something like that ? "
某物 喜欢 那 ? "

类似那样?

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" We haven't decided .
" 我们 还没有 决定 .

我们还没有决定。

[ai] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] .
I welcome suggestions .
我 欢迎 建议 .

欢迎提出建议。

" [ðə; ði][juː piː 'aɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .
" The UPI man was inspired .
" 这 统一支付 男人 曾是 灵感 .

“UPI的记者受到了启发。”

" [haʊ] [ə'baʊt] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about Neworld ? " he asked .
" 如何 关于 - ? " 他 问 .

“新世界怎么样？”他问道。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That describes it perfectly , doesn't it ?
" 那 描述 它 完美 , 不 它 ?

“这描述得非常贴切，不是吗？”

[njuː] [wɜːld] — - ?
New world — Neworld ?
新的 世界 — - ?

新世界——新世界?

" [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He wrote it on a piece of paper and admired it .
" 他 写道 它 在 一个 片 的 纸 和 钦佩 它 .

他把它写在一张纸上，然后欣赏起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] .
" Thank you , " the Master said .
" 感谢 你 , " 这 掌握 说 .

“谢谢，”师父说道。

" [wel] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Well certainly consider it .
" 出色地 当然 考虑 它 .

“当然可以考虑一下。”

" [ðə; ði][ˌjuː piː ˈaɪ][mæn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" The UPI man was satisfied .
" 这 统一支付 男人 曾是 使满意 .

“UPI 的工作人员很满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
He had a lead for his story .
他 有 一个 带领 为了 他的 故事 .

他找到了报道的线索。

[suː'pɪəriə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . [sɪks] ([ˌeɪ 'piː]) — [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] , ['ɜːθbaʊnd] [ə'gen]
SUPERIOR , Nov . 6 (AP) — The floating city of Superior , Earthbound again
优越的 , 十一月 . 6 (美联社) — 这 漂浮的 城市 的 优越的 , 地球束缚 再次
['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] ['eəriəl] [miː'ændərɪŋ] ,
after nearly six days of aerial meandering ,
后 几乎 六 天 的 天线 弯曲 ,

苏必利尔，11月6日（美联社）——漂浮城市苏必利尔在空中徘徊近六天后再次降落到地面。

[prɪ'peəd] [tə'deɪ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['rezɪdənts] .
prepared today to discharge its former residents .
准备 今天 到 释放 它是 以前的 居民 .

今天已做好让原居民出院的准备。

[ɪts] [njuː] [ɪn'hæbətənt] ,
Its new inhabitants ,
它是 新的 居民 ,

它的新居民，

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] - [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [swɪŋ] [æn; ən]
the kangaroo - like Gizls who came from beyond the stars to swing an
这 袋鼠 - 喜欢 - WHO 来了 从 超过 这 明星 到 摇摆 一个
[ʌn'presɪdentɪd] ['bɑːtə(r)] [diːl] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
unprecedented barter deal involving the United States ,
空前的 物物交换 交易 涉及 这 团结的 各州 ,

那些来自外太空、长相酷似袋鼠的吉兹尔人，促成了一项前所未有的、涉及美国的易货交易。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] ,
Russia and Germany ,
俄罗斯 和 德国 ,

俄罗斯和德国

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][dʒɔɪn][suːˈpɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈplænɪt] [ðeɪ]

said	they	would	leave	almost	immediately	to	join	Superior	with	the	new	planet	they
说	他们	会	离开	几乎	立即地	到	加入	优越的	和	这	新的	行星	他们

[hæv; həv] [biːn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] [bɪˈtwiːn] [mɑːz] [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtə(r)] . . . .

have	been	building	in	the	asteroid	belt	between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.
有	到过	建筑	在	这	小行星	腰带	之间	火星	和	木星	.	.	.	.

他们说他们会立即出发，前往火星和木星之间的小行星带，与苏必利尔星球汇合，那里还有他们正在建造的新行星.....

[ˈhaɪd(ə)lˌbɜːg] ,

HEIDELBERG	,
海德堡	,

海德堡，

[noʊˈvɛmbər] . [sɪks] ([ˌeɪ ˈpiː]) — [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈsɪti] [sed] [gʊd] - [baɪ] [təˈdeɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] -

Nov	.	6	(	AP	)	—	This	university	city	said	good	-	by	today	to	some	400
十一月	.	6	(	美联社	)	—	这	大学	城市	说	好的	-	经过	今天	到	一些	-

[ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈvɪzɪtəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈleɪtɪdli] [ˈriːəlaɪzd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

interplanetary	visitors	it	belatedly	realized	had	long	been	burrowed	under	it	.
星际	访客	它	迟来的	已实现	有	长的	到过	掘穴	在下面	它	.

11 月 6 日（美联社）——这座大学城今天向大约 400 名星际访客告别，它后来才意识到这些访客早已埋藏在它的地下很久了。

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈfɪʃəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)] [ˈlændɪd] [ɒn] - [ˈaʊtskɜːts] [ˈɜːli] [təˈdeɪ]

The	first	officially	acknowledged	flying	saucer	landed	on	Heidelberg's	outskirts	early	today
这	第一的	官方	已确认	飞行	碟子	登陆	在	-	郊区	早期的	今天

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈbɔːd] [ðə; ði] - ,

and	took	aboard	the	Gizls	,
和	采取	船上	这	-	,

今天早些时候，第一架得到官方认可的飞碟降落在海德堡郊外，并接走了吉兹尔斯一家。

[huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃruːd] [məˈnuːvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

who	,	but	for	the	shrewd	maneuvering	of	the	U	.	S	.	Secretary	of	State	,
WHO	,	但	为了	这	精明	机动	的	这	U	.	S	.	秘书	的	状态	,

若非美国国务卿的精明运作，谁会.....

" [ˈfɒghɔːn] [fræŋk] " [ˈfɑːgərti] , [ˈæktɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [kəˈmɪʃənd] [eks] - [ˈsɑːdʒənt]

"	Foghorn	Frank	"	Fogarty	,	acting	through	a	hastily	commissioned	ex	-	sergeant
"	雾号	坦率	"	福格蒂	,	表演	通过	一个	草草	委托	前任	-	军士

[ˈtrʌblʃuːtə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [dɒn] [kɔːrt] . . .

troubleshooter	,	General	Don	Cort	.	.	.
故障排除员	,	一般的	大学教师	科特	.	.	.

“大喇叭弗兰克”福格蒂，通过一位仓促任命的前中士问题解决专家唐·科特将军来行事.....

[ˈmɒskəʊ] ,

MOSCOW	,
莫斯科	,

莫斯科，

[noʊˈvɛmbər] . [sɪks] ([ˈrɔɪtəz]) — [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˌmægniːtəʊˈgɔːsk][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv]

Nov	.	6	(	Reuters	)	—	The	industrial	city	of	Magnitogorsk	was	assured	of
十一月	.	6	(	路透社	)	—	这	工业的	城市	的	马格尼托哥尔斯克	曾是	保证	的

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsəʊviət] [ˈterətri] [təˈdeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ,

remaining	Soviet	territory	today	with	the	departure	of	1	,
其余的	苏联	领土	今天	和	这	离开	的	1	,

11月6日（路透社）——随着1名苏联军官的撤离，工业城市马格尼托哥尔斯克今天确保了其仍属于苏联领土。

- [ˌkæŋgəˈruː] - [laɪk] [ˈeɪlɪənz] .

000	kangaroo	-	like	aliens	.
-	袋鼠	-	喜欢	外星人	.

000个袋鼠状外星人。

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] - - [zed] ,
These visitors from Gorel - zed ,
这些 访客 从 - - 泽德 ,

这些来自戈雷尔泽德的访客，

[ðə; ði] [duːmd] [wɜːld] [huːz] [sər'vaɪvər] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]
the doomed world whose survivors will increase the number of planets in the solar
这 注定失败 世界 谁 幸存者 将要 增加 这 数字 的 行星 在 这 太阳的
['sɪstəm] [tuː; tə][ten] [wɪð] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv] . . .
system to ten with the creation between Mars and Jupiter of . . .
系统 到 十 和 这 创建 之间 火星 和 木星 的 . . .

这个注定毁灭的世界，其幸存者将在火星和木星之间创造出一颗行星，从而使太阳系中的行星数量增加到十颗.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] [njuːz] :
From the editorial page of the New York Daily News :
从 这 社论 页 的 这 新的 约克 日常的 消息 :

摘自《纽约每日新闻》社论：

[naɪs] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , - , [bʌt; bət] —
Nice Knowing You , Gizls , But —
好的 会心 你 , - , 但 —

很高兴认识你，吉兹尔斯，但是——

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,
Next time you visit us , how about doing it openly ,
下一个 时间 你 访问 我们 , 如何 关于 正在做 它 公然 ,

下次您来访时，不妨坦诚相告。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːroʊɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [redz] ?
instead of burrowing underground like a bunch of Reds ?
反而 的 掘穴 地下 喜欢 一个 束 的 红队 ?

而不是像一群红色分子一样躲在地下?

['bʊlətɪn]
Bulletin
公告

公告

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [suː'pɪərɪə(r)] , [noʊ'vembər] . [sɪks] ([ˌjuː piː 'aɪ]) — [ðɪs] ['fɔːmə(r)][əʊ'haɪəʊ] [taʊn] ,
ABOARD THE SPACESHIP SUPERIOR , Nov . 6 (UPI) — This former Ohio town ,
船上 这 飞船 优越的 , 十一月 . 6 (统一支付) — 这 以前的 俄亥俄州 镇 ,
[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
adapted for space travel ,
改编 为了 空间 旅行 ,

11月6日，在“苏必利尔”号宇宙飞船上（合众国际社）——这个曾经的俄亥俄州小镇，经过改造以适应太空旅行，

[tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [tə'deɪ] ['ɑːftə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
took off for the asteroid belt today after transferring 2 ,
采取 离开 为了 这 小行星 腰带 今天 后 转移 2 ,

今天转移了2个轨道后，飞往小行星带。

- [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['bʌsɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriːləʊ'keɪʃn] ['sentə(r)] .
878 of its citizens to a convoy of buses bound for a relocation center .
- 的 它是 公民 到 一个 护航 的 公交车 边界 为了 一个 搬迁 中心 .

878 名市民被送上前往安置中心的巴士车队。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɒv; əv][ɪts] ['priːviəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][θriː] ,
The other 122 of its previous population of 3 ,
这 其他 - 的 它是 以前的 人口 的 3 ,

其余122人是其先前3人人口的一部分。

- [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːd] [tuː; tə][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

000	chose	to	remain	aboard	to	pioneer	the	birth	of	the	tenth	planet	of	the
-	选择	到	保持	船上	到	先锋	这	出生	的	这	第十	行星	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — - .

solar	system	—	Neworld	.
太阳的	系统	—	-	.

000 选择留在飞船上，开创太阳系第十颗行星——新世界的诞生。

- , [nemd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pres] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

Neworld	,	named	by	the	United	Press	International	correspondent	accompanying	the
-	,	命名	经过	这	团结的	按	国际的	通讯员	随同	这

[səˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] ['plænɪt] [ɒv; əv] - - [zed] ,

survivors	of	the	burned	-	out	planet	of	Gorel	-	zed	,
幸存者	的	这	烧伤	-	出去	行星	的	-	-	泽德	,

新世界（Neworld）这个名字是由随行报道戈雷尔-泽德星球（Gorel-zed）幸存者的合众国际社记者命名的。

[wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [nəʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . . . .

will	become	the	second	known	inhabited	planet	in	the	solar	system	.	.	.	.
将要	变得	这	第二	已知	有人居住的	行星	在	这	太阳的	系统	.	.	.	.

它将成为太阳系中已知的第二颗适宜居住的行星……

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eɪlɪs] , " [dɒn] [sed] .

"	Just	a	minute	,	Alis	,	"	Don	said	.
"	只是	一个	分钟	,	艾丽斯	,	"	大学教师	说	.

“稍等一下，艾丽丝，”唐说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['sɑːdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dɒnld] [kɔːrt] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	,	Sergeant	-	General	Donald	Cort	,	sir	.
"	不	,	先生	,	军士	-	一般的	唐纳德	科特	,	先生	.

“不，长官，唐纳德·科特军士长，长官。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

Not	a	minute	longer	.
不是	一个	分钟	更长	.

一分钟也不能再多了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [naʊ] . "

You	tell	him	now	.	"
你	告诉	他	现在	.	"

你现在就告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[sɜː(r)] , " [dɒn] [kɔːrt] ([dʒen] . , [temp] .) [sed] [tuː; tə] [fræŋk] ['fɑːgərti] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,

Sir	,	"	Don	Cort	(	Gen	.	,	temp	.	)	said	to	Frank	Fogarty	,	Secretary	of	Defense	,
先生	,	"	大学教师	科特	(	Gen	.	,	温度	.	)	说	到	坦率	福格蒂	,	秘书	的	防御	,

先生，”唐·科特（临时将军）对国防部长弗兰克·福格蒂说，

" [hæz; həz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] ?

"	has	the	mission	been	accomplished	?
"	有	这	使命	到过	完成	?

任务完成了吗?

" [dɒn] [ænd; ənd]['eɪlɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [stɑːf] [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Don	and	Alis	were	in	the	back	seat	of	an	army	staff	car	that	was
"	大学教师	和	艾丽斯	是	在	这	后退	座位	的	一个	军队	职员	车	那	曾是

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] ['kɒnvɔɪ] .

leading	the	bus	convoy	.
领导	这	公共汽车	护航	.

“唐和艾莉丝当时坐在领头巴士车队的一辆军用参谋车的后座上。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , [sʌn] .
" Looks that way , son .
" 看起来 那 方式 , 儿子 .

“看起来是这样，儿子。”

['aʊə(r)] [best] ['telɪskoʊps] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
Our best telescopes can't see them any more .
我们的 最好的 望远镜 不能 看 他们 任何 更多的 .

我们最好的望远镜也看不到它们了。

[aɪ'd] [seɪ] - [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['bɔːnɪŋ] .
I'd say Neworld was well on its way to a - borning .
ID 说 - 曾是 出色地 在 它是 方式 到 一个 - 无聊 .

我认为新世界当时已经走在了诞生的道路上。

" ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [dɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [spəʊk]
" Alis Garet , her arms around Don and her head on his shoulder , spoke
" 艾丽斯 加雷特 , 她 武器 大约 大学教师 和 她 头 在 他的 肩膀 , 辐
[də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [træn'siːvə(r)] .
directly into the transceiver .
直接地 进入 这 收发器 .

“艾丽丝·加雷特双臂环抱着唐，头靠在他的肩膀上，直接对着收发器说话。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] ,
" Mr . Fogarty ,
" 先生 . 福格蒂 ,

“福格蒂先生，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['hjuːmən]
are you aware that I haven't had a single minute alone with this human
是 你 意识到的 那 我 还没有 有 一个 单身的 分钟 独自的 和 这 人类
['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪv] [nəʊ] [hɪm] ?
radio station since I've know him ?
收音机 车站 自从 我已经 知道 他 ?

你知道吗，自从我认识他以来，我从来没有和这个人肉电台单独待过一分钟?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'hɪbɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][juː] . [es] . ['ɑːmi] . "
This is the most inhibited man in the entire U . S . Army . "
这 是 这 最多 抑制 男人 在 这 全部的 U . S . 军队 . "

这是整个美国陆军中最内向的人。

" [mɪs] ['gɛrɪt] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [sed] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
" Miss Garet , " the Defense Secretary said , " I understand perfectly .
" 错过 加雷特 , " 这 防御 秘书 说 , " 我 理解 完美 .

“加雷特小姐，”国防部长说，“我完全明白。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɑːgərti] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ðə; ði] - [laɪn] . . . .
When I was courting Mrs . Fogarty I was a pilot on the Meseck Line . . . .
什么时候 我 曾是 求爱 太太 . 福格蒂 我 曾是 一个 飞行员 在 这 - 线 . . . .

我追求福格蒂夫人的时候，是梅塞克航线的飞行员.....

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
Well , never mind that .
出色地 , 绝不 头脑 那 .

算了，别管那个了。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl][kɔːrt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Mission accomplished , General Cort , my boy . "
使命 完成 , 一般的 科特 , 我的 男生 . "

任务完成了，科特将军，我的孩子。

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] ,
" Then , sir , " Don said ,
" 然后 , 先生 , " 大学教师 说 ,

“那么，先生，”唐说道。

" ['sɑːdʒənt] [kɔːrt] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðɪs] ['blɑːstɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
" Sergeant Cort respectfully requests permission to disconnect this blasted invasion of
" 军士 科特 尊敬 请求 允许 到 断开 这 炸毁 入侵 的
['prɪvəsi] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk] [mɪs] ['eɪlɪs] ['gɛrɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn]
privacy so he can ask Miss Alis Garet if she thinks two of us can live on
隐私 所以 他 能 问 错过 艾丽斯 加雷特 如果 她 思考 二 的 我们 能 居住 在
[ə; eɪ][nɒn] - [kɑːmz] [peɪ] .
a non - com's pay .
一个 非 - com 的 支付 .

“科特中士恭敬地请求允许断开这种该死的侵犯隐私的通话，以便他可以问问艾丽丝·加雷特小姐，她认为我们两个人靠士官的薪水能生活吗？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [hɪm'self] , [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , "
" The driver of the staff car , a sergeant himself , said over his shoulder , "
" 这 司机 的 这 职员 车 , 一个 军士 他自己 , 说 超过 他的 肩膀 , "
[kænt] [biː; bi] [dʌn] , ['dʒen(ə)rəl] .
Can't be done , General .
不能 是 完毕 , 一般的 .

“参谋车的司机，他自己也是一名士官，头也不回地说：‘将军，这不可能。’”

" ['fɑːgərti] [sed] , " [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Fogarty said , " Don't be too anxious to revert to the ranks , my boy .
" 福格蒂 说 , " 不 是 也 焦虑的 到 恢复 到 这 排名 , 我的 男生 .

福格蒂说：“孩子，别太急着回到士兵行列。”

[aɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði][tiː] / [əʊ][fɔː(r); fə(r)]['dʒenərəlz]['ɪz(ə)nt] [waɪd] ['əʊpən]
I'll admit the T / O for generals isn't wide open
患病的 承认 这 T / 哦 为了 将军们 不是 宽的 打开

我承认将军们的晋升机会并非完全开放。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒmprəmaɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [θriː] [straɪps] [ænd; ənd][fɔː(r)]
but I'm sure we can compromise somewhere between three stripes and four
但 我是 当然 我们 能 妥协 某处 之间 三 条纹 和 四
[stɑːz] .
stars .
明星 .

但我相信我们可以在三条杠和四颗星之间找到一个折衷方案。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ten] - [deɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [waɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt]
Suppose you take a ten - day delay en route to Washington while we see what
认为 你 拿 一个 十 - 天 延迟 英文 路线 到 华盛顿 尽管 我们 看 什么
[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
we can do .
我们 能 做 .

假设你在前往华盛顿的途中耽搁十天，让我们看看能做些什么。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] .
I'll meet you in the White House on November sixteenth .
患病的 见面 你 在 这 白色的 房子 在 十一月 第十六 .

我将于11月16日在白宫与您见面。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn][juː; jʊ] . "
The President tells me he wants to pin a medal on you . "
这 总统 讲述 我 他 想要 到 别针 一个 勋章 在 你 . "

总统告诉我他想给你佩戴一枚勋章。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dɒn] [sed] .
" Yes , sir , " Don said .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 说 .

“是的，先生，”唐说道。

['eɪlɪs][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsənɪŋ] .
Alis was very close and he was only half listening .
艾丽斯 曾是 非常 关闭 和 他 曾是 仅有的 一半 聆听 .

艾利斯离得很近，但他却心不在焉地听着。

" ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "
" Any further orders , sir ? "
" 任何 更远 订单 , 先生 ? "

先生，还有其他指示吗?

" [dʒʌst][wʌn] , [dɒn] .
" Just one , Don .
" 只是 一 , 大学教师 .

“就一个，唐。”

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] .
Kiss her for me , too .
吻 她 为了 我 , 也 .

也替我吻她一下。

['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Over to you . "
超过 到 你 . "

接下来就看你的了。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [dɒn] [sed] .
" Yes , sir ! " Don said .
" 是的 , 先生 ! " 大学教师 说 .

“是的，先生！”唐说道。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] .
" Over and out .
" 超过 和 出去 .

完毕。

" ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [pɑːt] - [taɪm] ['nɒvəlɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['njuːzmæn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" RICHARD WILSON , a part - time novelist , is a full - time newsman for an
" 理查德 威尔逊 , 一个 部分 - 时间 小说家 , 是 一个 满的 - 时间 新闻记者 为了 一个
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pres] ['sɜːvɪs] (['rɔɪtəz]) .
international press service (Reuters) .
国际的 按 服务 (路透社) .

“理查德·威尔逊是一位兼职小说家，同时也是国际新闻社（路透社）的全职新闻记者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['priːviəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɪn] ['saɪəns]
He is the author of two previous books and several dozen short stories in science
他 是 这 作者 的 二 以前的 图书 和 一些 打 短的 故事 在 科学
- ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] [sɪns] - .
- fiction magazines since 1940 .
- 小说 杂志 自从 - .

他曾出版过两本书，自 1940 年以来在科幻杂志上发表过几十篇短篇小说。

[hiː; hi][faindz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn] [wiːk] [endz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]
He finds time for his fiction writing at night and on week ends in the attic
他 发现 时间 为了 他的 小说 写作 在 夜晚 和 在 星期 结束 在 这 阁楼
['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] - [əʊld][eks] - ['fɑːmhaʊs] [ɪg'zæktli] - [maɪlz] ,
workroom of his century - old ex - farmhouse exactly 35 miles ,
工作室 的 他的 世纪 - 老的 前任 - 农家 确切地 - 英里 ,

他利用晚上和周末的时间，在他那座百年历史的旧农舍的阁楼工作室里创作小说，这座农舍距离他家正好35英里。

[æz; əz][ðə; ði][əʊ'dɒmɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɒlkswægən] [kəm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm] [taɪmz] [skweə(r)] .

as	the	odometer	on	his	Volkswagen	computes	it	,	from	Times	Square	.
作为	这	里程表	在	他的	大众汽车	计算	它	,	从	《时代周刊》	正方形	.

根据他大众汽车的里程表计算，出发地是时代广场。

[rɪv'ju:əz] [hæv; həv][nɒt][ɪg'zæktlɪ] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [hu:]

Reviewers	have	not	exactly	compared	his	writing	to	those	of	some	others	who
评论员	有	不是	确切地	比较的	他的	写作	到	那些	的	一些	其他的	WHO

[wʌns] ['leɪbəd] [ɪn] ['rɔɪtəz] - - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['vinjəd] ,

once	labored	in	Reuters	'	109	-	year	-	old	vineyards	,
一次	辛勤劳作	在	路透社	-	-	-	年	-	老的	葡萄园	,

评论家们并没有将他的作品与曾经在路透社这片拥有109年历史的“葡萄园”里辛勤耕耘的其他一些人的作品进行过直接比较。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɒn] ['bʌkən] [ænd; ənd]['edgə(r)] ['wɒlɪs] .

among	them	John	Buchan	and	Edgar	Wallace	.
之中	他们	约翰	布坎	和	埃德加	华莱士	.

其中包括约翰·巴肯和埃德加·华莱士。

[bʌt; bət][wʌn] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] ['krɪtɪk] [preɪzd] " [hɪz; ɪz] ['wæki] ['hju:mə(r)] ,

But	one	New	York	Times	critic	praised	"	his	whacky	humor	,
但	一	新的	约克	《时代周刊》	评论家	赞扬	"	他的	古怪的	幽默	,

但《纽约时报》的一位评论家称赞了他的“古怪幽默”，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hæz; həz] " [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] [ʃru:d] ['sætaɪə(r)][bɪ'haɪnd][ɪts] ['mædnəs] ,

"	which	he	said	has	"	the	bite	of	shrewd	satire	behind	its	madness	,
"	哪个	他	说	有	"	这	咬	的	精明	讽刺	在后面	它是	疯狂	,

他说这部作品“疯狂背后蕴藏着精明的讽刺意味”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld] - ['trɪbju:nz] [mæn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] " [ðeəz; ðəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)]

"	and	the	New	York	Herald	-	Tribune's	man	maintained	that	"	there's	not	another
"	和	这	新的	约克	先驱报	-	论坛的	男人	维持	那	"	有	不是	其他

[meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [fi:ld] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] ,

male	in	the	science	-	fiction	field	who	can	beat	Wilson	in	the	easy	,
男性	在	这	科学	-	小说	场地	WHO	能	打	威尔逊	在	这	简单的	,

《纽约先驱论坛报》的记者则坚持认为，“在科幻领域，没有哪个男性能在这一点上轻松击败威尔逊。”

['ɪntɪmət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['fju:tʃə(r)] . "

intimate	exposition	of	the	private	lives	of	the	space	-	future	.	"
亲密的	展览	的	这	私人的	生活	的	这	空间	-	未来	.	"

深入展现未来太空人的私生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神